叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000001

2. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000002

3. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000003

4. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000004

5. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000005

6. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000006

7. 意大利书信集，(italian Letters, Vols.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意大利书信集，(Italian Letters, Vols.)
第1/7页

[prə'dju:st] [baɪ]['dʒɒnəθən] ['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] [ænd; ənd][ˌpi: 'dʒi:]

Produced	by	Jonathan	Ingram	,	David	Widger	and	PG
生产	经过	乔纳森	英格拉姆	,	大卫	威杰	和	PG

由乔纳森·英格拉姆、大卫·威杰和PG制作

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]

Distributed
分布式

分布式

['pru:fri:də(r)]

Proofreaders
校对员

校对员

[ɪ'tæliən] ['lɛtəz]

ITALIAN	LETTERS
意大利语	信件

意大利语字母

[ɔ:(r)]

Or
或者

或者

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən]

The	History	of	the	Count	de	St	.	Julian
这	历史	的	这	数数	德	英石	.	朱利安

圣朱利安伯爵的历史

[baɪ]

By
经过

经过

['wɪljəm] ['gɒdwɪn]

WILLIAM	GODWIN
威廉	戈德温

威廉·戈德温

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['bɜ:tn] [ɑ:(r)] . ['pɑ:lɪn]

Edited	and	with	an	Introduction	by	BURTON	R	.	POLLIN
编辑	和	和	一个	介绍	经过	伯顿	拉	.	花粉

由伯顿·R·波林编辑并作序

[[blæŋk][peɪdʒ]]

[	Blank	Page	]
[	空白的	页	]

[空白页]

[ɪ'tæliən] ['lɛtəz]

Italian	Letters
意大利语	信件

意大利字母

['vɒlju:m] [ai]
Volume **I**
体积 我

第一卷

['letə(r)] [ai]
Letter **I**
信 我

第一封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑ:rɑ:]
The **Count** **de** **St** **.** **Julian** **to** **the** **Marquis** **of** **Pescara**
这 数数 德 英石 . 朱利安 到 这 侯爵 的 佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[pə'lɜ:məu]
Palermo
巴勒莫

巴勒莫

[maɪ][dɪə(r)] [lɔ:d] ,
My **dear** **lord** **,**
我的 亲爱的 主 ,

我亲爱的主啊，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə] [ðəʊz] [məʊdz] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbz] ,
It **is** **not** **in** **conformity** **to** **those** **modes** **which** **fashion** **prescribes** **,**
它 是 不是 在 一致性 到 那些 模式 哪个 时尚 规定 ,

它并不符合时尚界所规定的那些模式，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [kən'dəʊləns] [ə'pɒn][ðə; ði]
that **I** **am** **desirous** **to** **express** **to** **you** **my** **most** **sincere** **condolence** **upon** **the**
那 我 是 渴望 到 表达 到 你 我的 最多 真诚 慰问 之上 这
[deθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
death **of** **your** **worthy** **father** **.**
死亡 的 你的 值得 父亲 .

对于您尊敬的父亲的去世，我谨向您表达最诚挚的慰问。

[ai] [nəʊ] [tu:] [wel] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][maɪ][rɪ'nɑ:ldoʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
I **know** **too** **well** **the** **temper** **of** **my** **Rinaldo** **to** **imagine** **,**
我 知道 也 出色地 这 脾气 的 我的 里纳尔多 到 想象 ,

我太了解我儿子里纳尔多的脾气了，无法想象。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['taɪt(ə)l][kæn; kən] [fɪl]
that **his** **accession** **to** **a** **splendid** **fortune** **and** **a** **venerable** **title** **can** **fill**
那 他的 加入 到 一个 灿烂 财富 和 一个 可敬 标题 能 充满
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] ['levəti] ,
his **heart** **with** **levity** **,**
他的 心 和 轻浮 ,

他继承了巨额财富和显赫的头衔，这难道不会让他感到轻松愉快吗?

[ɔ:(r)] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [hi:; hi] [əud] [tu:; tə][səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt][ə; eɪ]
or **make** **him** **forget** **the** **obligations** **he** **owed** **to** **so** **generous** **and** **indulgent** **a**
或者 制作 他 忘记 这 义务 他 欠款 到 所以 慷慨的 和 放纵的 一个
['peərənt] .
parent **.**
父母 .

或者让他忘记自己对如此慷慨纵容的父母所应尽的义务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
It **is** **not** **the** **form** **of** **sorrow** **that** **clouds** **his** **countenance** **.**
它 是 不是 这 形式 的 悲哀 那 云 他的 面容 .

笼罩他脸上的并非悲伤的模样。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [teə(r); tɪə][ɒv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] [griːf] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

I	see	the	honest	tear	of	unaffected	grief	starting	from	his	eye	.
我	看	这	诚实的	撕	的	不受影响	悲伤	开始	从	他的	眼睛	.

我看到他眼中涌出了真挚的悲伤泪水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['flætəri] ,

It	is	not	the	voice	of	flattery	,
它	是	不是	这	嗓音	的	奉承	,

这不是奉承的语气。

[ðæt] [kæn; kən]['rendə(r)][hɪm] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fiːlɪŋz] [ðæt]

that	can	render	him	callous	to	the	most	virtuous	and	respectable	feelings	that
那	能	使成为	他	冷酷	到	这	最多	有德行的	和	可敬	情怀	那

[kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .

can	inform	the	human	breast	.
能	通知	这	人类	胸部	.

这会让他对人类内心最美好、最值得尊敬的情感变得冷漠无情。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] ['pleʒə(r)] ,

I	remember	,	my	lord	,	with	the	most	unmingled	pleasure	,
我	记住	,	我的	主	,	和	这	最多	未混合的	乐趣	,

大人，我怀着无比的喜悦回忆着这一切。

[haʊ] ['fɒndli] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['kaɪndnəs] [ðæt] [juː; jʊ]

how	fondly	you	used	to	dwell	upon	those	instances	of	paternal	kindness	that	you
如何	深情地	你	用过的	到	住	之上	那些	实例	的	父系	仁慈	那	你

[ɪk'spɪəriənst] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː'self] .

experienced	almost	before	you	knew	yourself	.
经验丰富的	几乎	前	你	知道	你自己	.

你曾经多么深情地回忆起在你懂事之前就感受到的那些父亲的慈爱时刻。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [haʊ] [bə'nevələnt] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv]

I	have	heard	you	describe	with	how	benevolent	an	anxiety	the	instructions	of
我	有	听到	你	描述	和	如何	仁慈	一个	焦虑	这	指示	的

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,

a	father	were	always	communicated	,
一个	父亲	是	总是	沟通	,

我曾听你描述过，父亲总是以那种慈爱的忧虑来传达他的教诲。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ræptʃə(r)][hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['elɪveɪtɪd]

and	with	what	rapture	he	dwelt	upon	the	early	discoveries	of	that	elevated
和	和	什么	狂喜	他	居住	之上	这	早期的	发现	的	那	升高

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kærəktə(r)] ,

and	generous	character	,
和	慷慨的	特点	,

他多么欣喜若狂地回忆起那位高尚慷慨的人物早期的发现啊！

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ɪz][səʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

by	which	my	friend	is	so	eminently	distinguished	.
经过	哪个	我的	朋友	是	所以	非常	杰出的	.

我的朋友正是因此而卓尔不群。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mɑːkwɪs] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] ,

Never	did	the	noble	marquis	refuse	a	single	request	of	this	son	,
绝不	做过	这	高贵	侯爵	拒绝	一个	单身的	要求	的	这	儿子	,

这位高贵的侯爵从未拒绝过这位儿子的任何请求。

[ɔː(r)] [frʌ'streɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

or	frustrate	one	of	the	wishes	of	his	heart	.
或者	阻挠	一	的	这	愿望	的	他的	心	.

或者让他心中的某个愿望落空。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] ,

His	**last**	**prayers**	**were**	**offered**	**for**	**your**	**prosperity**	**,**
他的	最后的	祈祷	是	提供	为了	你的	繁荣	,

他临终前的祈祷是祈求你们繁荣昌盛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'gret] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	**the**	**only**	**thing**	**that**	**made**	**him**	**regret**	**the**	**stroke**	**of**	**death**	**,**
和	这	仅有的	事物	那	制成	他	后悔	这	中风	的	死亡	,

唯一让他后悔死于那一击的，是.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

was	**the**	**anguish**	**he**	**felt**	**at**	**parting**	**with**	**a**	**beloved**	**child**	**,**
曾是	这	痛苦	他	毛毡	在	离别	和	一个	心爱	孩子	,

那是与心爱的孩子分别时他所感受到的痛苦。

[ə'pɒn] [huːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['sentəd] .

upon	**whom**	**all**	**his**	**hopes**	**were**	**built**	**,**	**and**	**in**	**whom**	**all**	**his**	**wishes**	**centred**	**.**
之上	谁	全部	他的	希望	是	建造	,	和	在	谁	全部	他的	愿望	居中	.

他的所有希望都寄托在他身上，他的所有愿望都集中在他身上。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ,

Forgive	**me**	**,**	**my**	**friend**	**,**
原谅	我	,	我的	朋友	,

请原谅我，我的朋友。

[ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] ,

that	**I**	**employ**	**the**	**liberty**	**of**	**that**	**intimacy**	**with**	**which**	**you**	**have**	**honoured**	**me**	**,**
那	我	采用	这	自由	的	那	亲密关系	和	哪个	你	有	荣幸	我	,

我将运用您给予我的这份亲密关系所带来的自由，

[ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

in	**reminding**	**you**	**of**	**circumstances**	**,**
在	提醒	你	的	情况	,

在提醒你某些情况时，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [les] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'vɒlv] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pleʒə(r)] ,

which	**I**	**am**	**not**	**less**	**sure**	**that**	**you**	**revolve**	**with**	**a**	**melancholy**	**pleasure**	**,**
哪个	我	是	不是	较少的	当然	那	你	围绕	和	一个	忧郁	乐趣	,

我同样确信，你怀着一种忧郁的愉悦感围绕着它旋转。

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] .

than	**I**	**am**	**desirous**	**that**	**they**	**should**	**live**	**for**	**ever**	**in**	**your**	**remembrance**	**.**
比	我	是	渴望	那	他们	应该	居住	为了	曾经	在	你的	纪念	.

我更希望他们能永远活在你的记忆中。

[ðæt] [swiːt] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ə'fekʃənət] [ˌrekə'lekʃnz] ,

That	**sweet**	**susceptibility**	**of**	**soul**	**which**	**is**	**cultivated**	**by**	**these**	**affectionate**	**recollections**	**,**
那	甜的	易感性	的	灵魂	哪个	是	栽培	经过	这些	亲热	回忆	,

那些由这些充满爱意的回忆所培养的，心灵中那份甜蜜的敏感。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːtʃuː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

is	**the**	**very**	**soil**	**in**	**which**	**virtue**	**delights**	**to**	**spring**	**.**
是	这	非常	土壤	在	哪个	美德	美味	到	春天	.

正是美德得以萌发的土壤。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mentɔː(r)] .

Forgive	**me**	**,**	**if**	**I**	**sometimes**	**assume**	**the**	**character**	**of**	**a**	**Mentor**	**.**
原谅	我	,	如果	我	有时	认为	这	特点	的	一个	导师	.

如果我有时扮演了导师的角色，请原谅。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [greɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][beə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [les] .

I	**would**	**not**	**be**	**so**	**grave**	**,**	**if**	**the**	**love**	**I**	**bear**	**you**	**could**	**dispense**	**with**	**less**	**.**
我	会	不是	是	所以	严重	,	如果	这	爱	我	熊	你	可以	分配	和	较少的	.

如果我对你的爱可以少一些，我就不会如此忧郁了。

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] [swelz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜːtʃuəs] ['sentɪmənts] .

The	breast	of	my	Rinaldo	swells	with	a	thousand	virtuous	sentiments	.
这	胸部	的	我的	里纳尔多	涌浪	和	一个	千	有德行的	情感	.

我的里纳尔多胸中充满了千百种美好的情感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	am	conscious	of	this	,
我	是	有意识的	的	这	,

我意识到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] .

and	I	will	not	disgrace	the	confidence	I	ought	to	place	in	you	.
和	我	将要	不是	耻辱	这	信心	我	应该	到	地方	在	你	.

我绝不会辜负我对你的信任。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi]['ɔːlsəʊ]['sensəb(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	your	friend	cannot	but	be	also	sensible	,	that	you	are	full	of	the
但	你的	朋友	不能	但	是	还	明智的	,	那	你	是	满的	的	这

['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,

ardour	of	youth	,
热情	的	青年	,

但你的朋友也必然明白，你正值青春年华，热情似火。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

that	you	are	generous	and	unsuspecting	,
那	你	是	慷慨的	和	毫无戒心的	,

你慷慨大方，毫无防备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['geɪəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒiz] [juː; jʊ] [wɪð]

and	that	the	happy	gaiety	of	your	disposition	sometimes	engages	you	with
和	那	这	快乐的	欢乐	的	你的	处置	有时	参与	你	和

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

associates	,
同事	,

而且你开朗活泼的性格有时会让你与同伴们相处融洽，

[ðæt] [wʊd] [ə'bjuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

that	would	abuse	your	confidence	and	betray	your	honour	.
那	会	虐待	你的	信心	和	背叛	你的	荣誉	.

那样做会辜负你的信任，也会背叛你的荣誉。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]

Remember	,	my	dear	lord	,	that	you	have	the	reputation	of	a	long	list	of
记住	,	我的	亲爱的	主	,	那	你	有	这	名声	的	一个	长的	列表	的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə] [sə'steɪn] .

ancestors	to	sustain	.
祖先	到	维持	.

亲爱的陛下，请记住，您肩负着维护先祖声誉的重任。

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['ɪtəli]

Your	house	has	been	the	support	of	the	throne	,	and	the	boast	of	Italy
你的	房子	有	到过	这	支持	的	这	王座	,	和	这	夸	的	意大利

.

:
.

你们的家族一直是王位的支柱，也是意大利的骄傲。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][əbˈskjʊə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]

You	are	not	placed	in	an	obscure	station	,	where	little	would	be	expected
你	是	不是	放置	在	一个	朦胧	车站	,	在哪里	小的	会	是	预期的

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

你不会被安排到一个不起眼的小站，在那里人们对你没有任何期望。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn][æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt]

and	little	would	be	the	disappointment	,	though	you	should	act	in	an	imprudent
和	小的	会	是	这	失望	,	尽管	你	应该	行为	在	一个	轻率的

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈmænə(r)] .

or	a	vicious	manner	.
或者	一个	恶毒	方式	.

即使你行事鲁莽或恶毒，也不会感到太失望。

[ðə; ðɪ][æn'tɪkwətɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ˈfɪksɪz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntrɪmən] [əˈpɒn][juː; jʊ] .

The	antiquity	of	your	house	fixes	the	eyes	of	your	countrymen	upon	you	.
这	古代	的	你的	房子	修复	这	眼睛	的	你的	同胞们	之上	你	.

你家房子的古老程度吸引了同胞们的目光。

[jɔː(r); jə(r)] [əkˈseʃ(ə)n] [æt; ət][səʊ] [ˈɜːli] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][ɪts] [ˈɒnəz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈmɒljʊmənts] ,

Your	accession	at	so	early	a	period	to	its	honours	and	its	emoluments	,
你的	加入	在	所以	早期的	一个	时期	到	它是	荣誉	和	它是	薪酬	,

您如此年轻便获得这些荣誉和赏赐，

['rendəz] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [pəˈtɪkjələli] ['krɪtɪk(ə)l] .

renders	your	situation	particularly	critical	.
渲染	你的	情况	特别	批判的	.

这使得你的情况尤为危急。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['meni] [ədˈvæntɪdʒ] ,

But	if	your	situation	be	critical	,	you	have	also	many	advantages	,
但	如果	你的	情况	是	批判的	,	你	有	还	许多	优势	,

但如果你的处境危急，你也拥有许多优势。

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ðɪ] [tempˈteɪʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] .

to	balance	the	temptations	you	may	be	called	to	encounter	.
到	平衡	这	诱惑	你	可能	是	称为	到	遇到	.

平衡你可能遇到的各种诱惑。

['hev(ə)n] [hæz; həz]['blesɪd; blest][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ['spɪɪd] , [dʒuːˈdɪʃəs] , [ænd; ənd]

Heaven	has	blessed	you	with	an	understanding	solid	,	judicious	,	and
天堂	有	蒙福	你	和	一个	理解	坚硬的	,	明智的	,	和

['penətreɪtɪŋ] .

penetrating	.
渗透	.

上天赐予你坚实、明智、敏锐的理解力。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ][djuːp][ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] ,

You	cannot	long	be	made	the	dupe	of	artifice	,
你	不能	长的	是	制成	这	欺骗	的	技巧	,

你不可能永远被诡计蒙蔽。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv][vaɪs] .

you	are	not	to	be	misled	by	the	sophistry	of	vice	.
你	是	不是	到	是	被误导	经过	这	诡辩	的	副	.

不要被恶习的诡辩所迷惑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][kri'eɪtə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ]

But	**you**	**have**	**received**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**munificent**	**creator**	**a**	**much**
但	你	有	已收到	从	这	双手	的	这	优厚	创作者	一个	很多

[mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][gɪft][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

more	**valuable**	**gift**	**than**	**even**	**this**	**,**
更多的	有价值的	礼物	比	甚至	这	,

但是，慷慨的造物主还赐予了你一份比这更珍贵的礼物。

[ə; eɪ]['mænli][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenərəs][maɪnd] .

a	**manly**	**and**	**a**	**generous**	**mind**	**.**
一个	男子气概	和	一个	慷慨的	头脑	.

一位有男子气概且慷慨大方的人。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['meni] [sʌtʃ] [bə'nevələnt] [ækts][ɒv; əv][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][æz; əz][hæv; həv]

I	**have**	**been**	**witness**	**to**	**many**	**such**	**benevolent**	**acts**	**of**	**my**	**Rinaldo**	**as**	**have**
我	有	到过	证人	到	许多	这样的	仁慈	行为	的	我的	里纳尔多	作为	有

[meɪd] [maɪ][fɒnd] [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

made	**my**	**fond**	**heart**	**overflow**	**with**	**rapture**	**.**
制成	我的	喜爱	心	溢出	和	狂喜	.

我亲眼目睹了我的儿子里纳尔多许多这样的善举，令我心中充满了喜悦。

[ai][hæv; həv] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

I	**have**	**traced**	**his**	**goodness**	**to**	**its**	**hiding**	**place**	**.**
我	有	追踪	他的	善良	到	它是	隐藏	地方	.

我已追溯到他善良的源头。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

I	**have**	**discovered**	**instances**	**of**	**his**	**tenderness**	**and**	**charity**	**,**
我	有	发现	实例	的	他的	压痛	和	慈善机构	,

我发现了一些他温柔善良的例子。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] [aɪ] .

that	**were**	**intended**	**to**	**be**	**invisible**	**to**	**every**	**human**	**eye**	**.**
那	是	故意的	到	是	无形的	到	每一个	人类	眼睛	.

这些物体的设计目的是让所有人眼都看不见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː][kæn; kən]['nevə(r)][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	**am**	**fully**	**satisfied**	**that**	**the**	**marquis**	**of**	**Pescara**	**can**	**never**	**rank**	**among**	**the**
我	是	完全	使满意	那	这	侯爵	的	佩斯卡拉	能	绝不	秩	之中	这

['vəutəri] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] .

votaries	**of**	**vice**	**and**	**folly**	**.**
选民	的	副	和	蠢事	.

我完全确信，佩斯卡拉侯爵绝不可能沦为邪恶和愚蠢的信徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] .

It	**is**	**not**	**against**	**the**	**greater**	**instances**	**of**	**criminality**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**guard**	**you**	**.**
它	是	不是	反对	这	更大的	实例	的	犯罪	那	我	希望	到	警卫	你	.

我并非要保护你们免受更严重的犯罪行为的侵害。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] .

I	**am**	**not**	**apprehensive**	**of**	**a**	**sudden**	**and**	**a**	**total**	**degeneracy**	**.**
我	是	不是	忧虑	的	一个	突然	和	一个	全部的	堕落	.

我并不担心会发生突然而彻底的堕落。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [maɪ][lɔːd] , [juː; jʊ] [wɪl] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli]

But	**remember**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**you**	**will**	**,**	**from**	**your**	**situation**	**,**	**be**	**inevitably**
但	记住	,	我的	主	,	你	将要	,	从	你的	情况	,	是	不可避免地

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['flætərə(r)] .

surrounded	**with**	**flatterers**	**.**
包围	和	奉承者	.

但请记住，大人，以您的身份，您必然会被谄媚者包围。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

You	are	naturally	fond	of	commendation	.
你	是	自然	喜爱	的	表彰	.

你天生喜欢受到表扬。

[duː; də][nɒt] [let] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪs'greɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

Do	not	let	this	generous	instinct	be	the	means	of	disgracing	you	.
做	不是	让	这	慷慨的	本能	是	这	方法	的	可耻的	你	.

不要让这种慷慨的本能成为你蒙羞的借口。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['sɜːvaɪl] ['pærəˌsaɪt] , [huː] [wɪl] [ɪn'devə(r)] ,

You	will	have	many	servile	parasites	,	who	will	endeavour	,
你	将要	有	许多	奴性的	寄生虫	,	WHO	将要	努力	,

你将拥有许多卑躬屈膝的寄生虫，他们会竭尽全力，

[baɪ] [i'njuə] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

by	inuring	you	to	scenes	of	luxury	and	dissipation	,
经过	消瘦	你	到	场景	的	奢华	和	耗散	,

通过让你对奢靡放荡的场景习以为常，

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] [frɒm; frəm][ɪts]['nəʊblɪst][ænd; ənd][ɪts] [truːist] [endz] ,

to	divert	your	charity	from	its	noblest	and	its	truest	ends	,
到	转移	你的	慈善机构	从	它是	最高贵	和	它是	最真实的	结束	,

将你的慈善行为引离其最高尚、最真实的目的，

['ɪntuː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['fɔːnɪŋ] [dɪ'pendəns] .

into	the	means	of	supporting	them	in	their	fawning	dependence	.
进入	这	方法	的	支持	他们	在	他们的	谄媚	依赖性	.

使他们陷入谄媚依赖的境地。

['neɪplz] [ɪz][nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz] [ðeɪ] [weə(r)] ,

Naples	is	not	destitute	of	a	set	of	young	noblemen	,	the	disgrace	of	the	titles	they	wear	,
那不勒斯	是	不是	贫困	的	一个	放	的	年轻的	贵族	,	这	耻辱	的	这	标题	他们	穿	,

那不勒斯并不缺乏年轻的贵族，尽管他们所佩戴的头衔令人蒙羞。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] [pesˈkɑːrɑː]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,

who	would	be	too	happy	to	seduce	the	representative	of	the	marquisses	of	Pescara	into	an	imitation	of	their	vices	,
WHO	会	是	也	快乐的	到	勾引	这	代表	的	这	侯爵	的	佩斯卡拉	进入	一个	模仿	的	他们的	恶习	,

谁会乐于引诱佩斯卡拉侯爵的代表效仿他们的恶习呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [skriːn] [ðeə(r)] ['fɒliz] ['ʌndə(r)][səʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	to	screen	their	follies	under	so	brilliant	and	conspicuous	an	example	.
和	到	屏幕	他们的	愚行	在下面	所以	杰出的	和	显眼的	一个	例子	.

并借由如此杰出而显赫的榜样来掩盖他们的愚蠢行为。

[maɪ] [lɔːd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [aɪ][mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] .

My	lord	,	there	is	no	misfortune	that	I	more	sincerely	regret	than	the	loss	of	your	society	.
我的	主	,	那里	是	不	不幸	那	我	更多的	真挚地	后悔	比	这	损失	的	你的	社会	.

大人，没有什么不幸比失去您更令我感到惋惜。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	know	not	how	it	is	,
我	知道	不是	如何	它	是	,

我不知道情况如何。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'prɒpə(r)] [fæ'stɪdiəsnəs] [ɒv; əv][maɪ]

and	I	would	willingly	attribute	it	to	the	improper	fastidiousness	of	my
和	我	会	心甘情愿	属性	它	到	这	不当	挑剔	的	我的

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

我愿意将其归咎于我过于挑剔的性格。

[ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd] [fjuː] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][pə'lɜːməu] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

that	I	can	find	few	characters	in	the	university	of	Palermo	,	capable	of
那	我	能	寻找	很少	人物	在	这	大学	的	巴勒莫	,	有能力的	的

['ɪntrəstɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .

interesting	my	heart	.
有趣的	我的	心	.

在巴勒莫大学，我几乎找不到几个能让我心动的人。

[wɪð] [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][ai][wɒz; wəz] ['ɜːli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ju'naɪtɪd] ; [ænd; ənd][ai] [trʌst] ,

With	my	Rinaldo	I	was	early	,	and	have	been	long	united	;	and	I	trust	,
和	我的	里纳尔多	我	曾是	早期的	,	和	有	到过	长的	团结的	;	和	我	相信	,

[ðæt] [nəʊ] [fɔːs] ,

that	no	force	,
那	不	力量	,

我和我的里纳尔多很早就在一起了，我们一直形影不离；我相信，没有任何力量，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ðɪ] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es] .

but	that	of	death	,	will	be	able	to	dissolve	the	ties	that	bind	us	.
但	那	的	死亡	,	将要	是	有能力的	到	溶解	这	领带	那	绑定	我们	.

但死亡却能斩断束缚我们的一切。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Wherever	you	are	,	the	heart	of	your	St	.	Julian	is	with	you	.
无论	你	是	,	这	心	的	你的	英石	.	朱利安	是	和	你	.

无论你在哪里，圣朱利安的心都与你同在。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [hɪz; ɪz] [best] ['wɪʃɪz] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

Wherever	you	go	,	his	best	wishes	accompany	you	.
无论	你	去	,	他的	最好的	愿望	陪伴	你	.

无论你走到哪里，他的美好祝愿都会伴随你。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , [ai][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɒ'sterəti] ,

If	in	this	letter	,	I	have	assumed	an	unbecoming	austerity	,
如果	在	这	信	,	我	有	假定	一个	不体面	紧缩政策	,

如果在这封信中，我表现出了不恰当的节俭态度，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

your	lordship	will	believe	that	it	is	the	genuine	effusion	of	anxiety	and
你的	领主	将要	相信	那	它	是	这	真的	渗出液	的	焦虑	和

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

阁下会相信这是真挚的关切和友谊的流露。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

and	will	pardon	me	.
和	将要	赦免	我	.

他会原谅我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['juːθfl] ['fɒli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

It	is	not	that	I	am	more	exempt	from	youthful	folly	than	others	.
它	是	不是	那	我	是	更多的	豁免	从	青春	蠢事	比	其他的	.

并非我比其他人更能免于年轻时的愚昧。

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː] [sə'septəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [piːs] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['gɪlti] [ɒv; əv]

Born	with	a	heart	too	susceptible	for	my	peace	,	I	am	continually	guilty	of
出生	和	一个	心	也	易受影响的	为了	我的	和平	,	我	是	持续	有罪的	的

[ˌɪregjə'lærəti] ,

irregularities	,
违规行为	,

我天生心肠太软，难以安宁，因此总是犯错。

[ðæt] [ai] [ɪ'miːdiətli] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'trækt] .

that	I	immediately	wish	,	but	am	unable	to	retract	.
那	我	立即地	希望	,	但	是	无法	到	缩回	.

我立刻就想这么做，但却无法收回。

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] , [ɪn] [haʊ'evə(r)] [freɪl] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdz] ,

But	friendship	,	in	however	frail	a	bosom	she	resides	,
但	友谊	,	在	然而	脆弱	一个	怀	她	居住地	,

但是友谊，无论它栖身于多么脆弱的怀抱，

['kænɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɒliz] [tuː; tə] [dɪ'spens] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gaːdiŋ] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi]

cannot	permit	her	own	follies	to	dispense	her	from	guarding	those	she
不能	允许	她	自己的	愚行	到	分配	她	从	守护	那些	她

[lʌvz] [ə'genst] [kə'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] .

loves	against	committing	their	characters	.
爱	反对	提交	他们的	人物	.

她不能因为自己的愚蠢而放松对所爱之人的保护，防止他们做出不光彩的事。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Letter	II
信	二

第二封信

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

The	Answer
这	回答

答案

['neɪplz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

It	is	not	necessary	for	me	to	assure	my	St	.	Julian	,
它	是	不是	必要的	为了	我	到	保证	我的	英石	.	朱利安	,

我无需向我的圣朱利安保证，

[ðæt] [ai] ['riːəli] [felt] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'skraib] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	I	really	felt	those	sentiments	of	filial	sorrow	which	he	ascribes	to	me	.
那	我	真的	毛毡	那些	情感	的	孝	悲哀	哪个	他	归因	到	我	.

我确实感受到了他所认为的我身上的那种孝顺之情。

['nevə(r)][dɪd] ['eni] [sʌn] [sə'steɪn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

Never	did	any	son	sustain	the	loss	of	so	indulgent	a	father	.
绝不	做过	任何	儿子	维持	这	损失	的	所以	放纵的	一个	父亲	.

从来没有哪个儿子能承受失去如此慈爱的父亲的痛苦。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ækts][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

I	have	nothing	by	which	to	remember	him	,	but	acts	of	goodness	and
我	有	没有什么	经过	哪个	到	记住	他	,	但	行为	的	善良	和

['feɪvə(r)] ;

favour	;
偏爱	;

我没有任何东西可以用来纪念他，只有他生前的善行和恩惠；

[nɒt] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['pi:viʃnis] , [nɒt] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] .

not	one	hour	of	peevishness	,	not	one	instance	of	severity	.
不是	一	小时	的	易怒	,	不是	一	实例	的	严重性	.

没有一刻的烦躁，没有一丝一毫的严厉。

['əʊvə(r)] [ɔ:l] [maɪ] ['ju:θfl] ['fɒliz] [hi:; hi] [kɑ:st] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

Over	all	my	youthful	follies	he	cast	the	veil	of	kindness	.
超过	全部	我的	青春	愚行	他	投掷	这	面纱	的	仁慈	.

他用仁慈的面纱遮盖了我年少时的所有愚行。

[ɔ:l] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['wɒnts] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [sə'plaɪ] .

All	my	imaginary	wants	received	a	prompt	supply	.
全部	我的	假想	想要	已收到	一个	迅速的	供应	.

我所有想象中的愿望都得到了迅速满足。

['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] [ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ,

Every	promise	of	spirit	and	sensibility	I	was	supposed	to	discover	,
每一个	承诺	的	精神	和	感性	我	曾是	据称	到	发现	,

我本应发现的每一份精神和感性的承诺，

[wɒz; wəz] ['tʃerɪʃt] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [keə(r)] .

was	cherished	with	an	anxious	and	unremitting	care	.
曾是	珍爱	和	一个	焦虑的	和	不懈	关心	.

受到无微不至、不遗余力的呵护。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] , [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ,

But	such	as	he	was	to	me	,	he	was	,	in	a	less	degree	,	to	all	his	domestics	,
但	这样的	作为	他	曾是	到	我	,	他	曾是	,	在	一个	较少的	程度	,	到	全部	他的	家政	,

但他对我如此，对他的所有家仆也同样如此，只是程度稍轻一些。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] .

and	all	his	dependents	.
和	全部	他的	家属	.

以及他的所有家属。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [maɪ] ['pæləs] — [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ai] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [maɪn] ?

You	can	scarcely	imagine	what	a	moving	picture	my	palace	—	and	must	I	call	it	mine	?
你	能	几乎	想象	什么	一个	移动	图片	我的	宫殿	—	和	必须	我	称呼	它	矿	?

你很难想象我的宫殿有多么壮观——而且我必须称它为我的宫殿吗?

[prɪ'zentɪd] , [ə'pɒn] [maɪ] [fɜ:st] [ə'raɪv(ə)l] .

presented	,	upon	my	first	arrival	.
呈现	,	之上	我的	第一的	到达	.

这是我第一次到达时收到的。

[ðə; ði] [əʊld] ['stju:əd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['lækɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

The	old	steward	,	and	the	grey	-	headed	lacqueys	endeavoured	to	assume	a	look	of	complacency	,
这	老的	管家	,	和	这	灰色的	-	标题	漆器	努力	到	认为	一个	看	的	自满	,

老管家和那些头发花白的侍从们努力摆出一副自满的样子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ri:s(ə)nt] [gri:f] [ə'pɪəd] [θru:] [ðeə(r)] [ʌn'præktɪst] [hɪ'pɒkrəsi] .

but	their	recent	grief	appeared	through	their	unpractised	hypocrisy	.
但	他们的	最近的	悲伤	出现	通过	他们的	未经训练的	虚伪	.

但他们最近的悲痛却通过他们不熟练的虚伪表现了出来。

" [helθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] !

"	Health	to	our	young	master	!
"	健康	到	我们的	年轻的	掌握	!

祝我们年轻的主人身体健康!

[lɒŋ] [laɪf] , " [kraɪd] [ðeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['tremjələs] ['æksent] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs]

Long	life	,	"	cried	they	,	with	a	broken	and	tremulous	accent	,	"	to	the	marquis
长的	生活	,	"	哭	他们	,	和	一个	破碎的	和	颤抖的	口音	,	"	到	这	侯爵

[ɒv; əv][pes'kɑːrɑː] !

of	Pescara	!
的	佩斯卡拉	!

“祝佩斯卡拉侯爵长寿！”他们用颤抖的嗓音喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'streɪnt] ,

"	You	will	readily	believe	,	that	I	made	haste	to	free	them	from	their	restraint	,
"	你	将要	容易	相信	,	那	我	制成	匆忙	到	自由的	他们	从	他们的	克制	,

“你很容易相信，我急忙将他们从束缚中解救出来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [lə'mentɪd] [maɪ]['evə(r)] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)] ,

and	to	assure	them	that	the	more	they	lamented	my	ever	honoured	father	,
和	到	保证	他们	那	这	更多的	他们	哀叹	我的	曾经	荣幸	父亲	,

并向他们保证，他们越是悼念我那永远受人尊敬的父亲，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dɪə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	more	they	would	endear	themselves	to	me	.
这	更多的	他们	会	心爱的	他们自己	到	我	.

他们越这样我就越喜欢他们。

[ðeə(r)] [lʊks] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][ðeə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Their	looks	thanked	me	,	they	clasped	their	hands	with	delight	,	and	were
他们的	看起来	谢谢	我	,	他们	紧握	他们的	双手	和	喜	,	和	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他们的眼神向我表达了感谢，他们欣喜地握紧双手，沉默不语。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪəd] , [aɪ] [pə'siːvd] , [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

The	next	morning	as	soon	as	I	appeared	,	I	perceived	,	as	I	passed	along	,
这	下一个	早晨	作为	很快	作为	我	出现	,	我	感知	,	作为	我	通过了	沿着	,

第二天早上我刚一出现，就感觉到，当我走过的时候，

[ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] ['diːsntli] ['hæbɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

a	whole	crowd	of	people	plainly	,	but	decently	habited	,	in	the	hall	.
一个	所有的	人群	的	人们	显然	,	但	体面地	居住地	,	在	这	大厅	.

大厅里挤满了衣着朴素但体面的人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]

"	Who	are	they	?	"	said	I	.	"	I	endeavoured	to	keep	them	off	,	"	said	the	old
"	WHO	是	他们	?	"	说	我	.	"	我	努力	到	保持	他们	离开	,	"	说	这	老的

['stjuːəd] ,

steward	,
管家	,

“他们是谁？”我问。“我尽力阻止他们过来，”老管家说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['hɪndəd] .

"	but	they	would	not	be	hindered	.
"	但	他们	会	不是	是	受阻	.

但他们不会因此受阻。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [wʊd] [nɒt] [bɪ'laɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv]

They	said	they	were	sure	that	the	young	marquis	would	not	bely	the	bounty	of
他们	说	他们	是	当然	那	这	年轻的	侯爵	会	不是	贝利	这	赏金	的

[ðeə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] ,

their	old	master	,
他们的	老的	掌握	,

他们说，他们确信这位年轻的侯爵不会辜负他们老主人的恩惠。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

upon	which	they	had	so	long	depended	for	the	conveniences	and	comfort
之上	哪个	他们	有	所以	长的	取决于	为了	这	便利设施	和	舒适

[ɒv; əv][laɪf] . "

of	life	.	"
的	生活	.	"

他们长期以来一直依赖这些设施来获得生活的便利和舒适。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kept] [ɒf] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

"	And	they	shall	not	be	kept	off	,	"	said	I	;	and	advancing	towards	them	,
"	和	他们	将	不是	是	保留	离开	,	"	说	我	;	和	前进	向	他们	,

“他们不会被阻挡，”我说；然后向他们走去，

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	endeavoured	to	convince	them	,	that	,	however	unworthy	of	his	succession	,
我	努力	到	说服	他们	,	那	,	然而	不配	的	他的	演替	,

我努力说服他们，尽管他不配继承王位，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['benɪfæktə(r)] ,

I	would	endeavour	to	keep	alive	the	spirit	of	their	benefactor	,
我	会	努力	到	保持	活	这	精神	的	他们的	恩人	,

我将努力传承他们恩人的精神。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

and	would	leave	them	as	little	reason	as	possible	to	regret	his	loss	.
和	会	离开	他们	作为	小的	原因	作为	可能的	到	后悔	他的	损失	.

并尽可能不给他们留下任何遗憾他离世的理由。

[əʊ] ! [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [huː] [bʌt; bət][mʌst; məst] [mɔːn] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['peərənt] , [səʊ]['eɪmiəb(ə)l]

Oh	!	my	St	.	Julian	,	who	but	must	mourn	so	excellent	a	parent	,	so	amiable
哦	!	我的	英石	.	朱利安	,	WHO	但	必须	哀悼	所以	出色的	一个	父母	,	所以	可亲

,

,
,

哦！我的圣朱利安啊，他怎能不哀悼这样一位优秀、和蔼可亲的父亲呢？

[səʊ] [ɪn'kɒmprəbl] [ə; eɪ][mæn] !

so	incomparable	a	man	!
所以	无与伦比	一个	男人	!

多么无与伦比的人啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	you	talked	to	me	of	the	flattering	change	in	my	situation	.
但	你	谈话	到	我	的	这	奉承	改变	在	我的	情况	.

但你跟我谈过我处境发生的令人欣慰的变化。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ?

And	shall	I	confess	to	you	the	truth	?
和	将	我	承认	到	你	这	真相	?

那我是否应该向你坦白真相呢？

[aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['flætəz] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː] .

I	find	nothing	in	it	that	flatters	,	nothing	that	pleases	me	.
我	寻找	没有什么	在	它	那	奉承者	,	没有什么	那	请	我	.

我觉得它没有一点值得称赞的地方，也没有一点让我高兴的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][maɪ] ['revənjuːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] .

I	am	told	my	revenues	are	more	extensive	.
我	是	讲述	我的	收入	是	更多的	广泛的	.

有人告诉我，我的收入来源更加广泛。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	what	is	that	to	me	?
但	什么	是	那	到	我	?

但这跟我有什么关系?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sə'fɪʃntli] ['æmpl] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

They	were	before	sufficiently	ample	,	and	I	had	but	to	wish	at	any	time	,
他们	是	前	足够	充足	,	和	我	有	但	到	希望	在	任何	时间	,

它们原本就足够充足，我只需随时提出要求即可。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] .

in	order	to	have	them	increased	.
在	命令	到	有	他们	增加	.

为了增加它们的数量。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

But	I	am	removed	to	the	metropolis	of	the	kingdom	,
但	我	是	已移除	到	这	都会	的	这	王国	,

但我被调往王国的都城，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] [rɪ'zaɪdz] ,

to	the	city	in	which	the	court	of	my	master	resides	,
到	这	城市	在	哪个	这	法庭	的	我的	掌握	居住地	,

前往我主人宫廷所在的城市，

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

to	the	seat	of	elegance	and	pleasure	.
到	这	座位	的	优雅	和	乐趣	.

优雅与愉悦的所在。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] , [ai] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʊərəl] [hɔːnt] [ɒv; əv][pə'lɜːməʊ] ,

And	yet	,	amidst	all	that	it	offers	,	I	sigh	for	the	rural	haunts	of	Palermo	,
和	然而	,	在……之中	全部	那	它	优惠	,	我	叹	为了	这	乡村的	闹鬼的地方	的	巴勒莫	,

然而，即便巴勒莫拥有如此多的美好事物，我依然怀念它乡村的宁静之处。

[ɪts] ['plez(ə)nt] [hɪlz] , [ɪts]['fruːtf(ə)l] [veɪlz] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .

its	pleasant	hills	,	its	fruitful	vales	,	its	simplicity	and	innocence	.
它是	令人愉快的	丘陵	,	它是	卓有成效	山谷	,	它是	简单	和	无辜	.

它宜人的山丘，它富饶的山谷，它的淳朴和纯真。

[ai][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌmptʃuəs] ['teɪb(ə)l] ,

I	sit	down	to	a	more	sumptuous	table	,
我	坐	向下	到	一个	更多的	豪华	桌子	,

我坐到一张更加丰盛的餐桌旁，

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] .

I	am	surrounded	with	a	more	numerous	train	of	servants	and	dependents	.
我	是	包围	和	一个	更多的	很多的	火车	的	仆人	和	家属	.

我身边围绕着一大群仆人和家属。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒmz] [nɒt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'nɑːldoʊ] .

But	this	comes	not	home	to	the	heart	of	your	Rinaldo	.
但	这	来	不是	家	到	这	心	的	你的	里纳尔多	.

但这并不能触动你心中的里纳尔多。

[ai] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] .

I	look	in	vain	through	all	the	circle	for	an	equal	and	a	friend	.
我	看	在	徒劳	通过	全部	这	圆圈	为了	一个	平等的	和	一个	朋友	.

我在茫茫人海中徒劳地寻找着一位平等的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wen] [ai] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv] [maɪ] [prɪns] , [ai] [bɪ'həʊld] ['meni] ['iːkwəlz] ;

It	is	true	,	when	I	repair	to	the	levee	of	my	prince	,	I	behold	many	equals	;
它	是	真的	,	什么时候	我	维修	到	这	堤坝	的	我的	王子	,	我	看哪	许多	等于	;

的确，当我前往君主的堤岸时，我看到了许多与我地位相当的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] ['stʌdid] [smaɪlz] ,

but	they	are	strangers	to	me	,	their	faces	are	dressed	in	studied	smiles	,
但	他们	是	陌生人	到	我	,	他们的	面孔	是	穿着	在	研究	微笑	,

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɔːl] ['sʌplnəs] ,

they	appear	all	suppleness	,
他们	出现	全部	柔韧性	,

但他们对我来说都是陌生人，他们脸上带着刻意的笑容，显得十分柔顺。

[kəm'pleɪzəns] [ænd; ənd] ['kɔːtlɪnəs] .

complaisance	and	courtliness	.
顺从	和	礼让	.

顺从和礼貌。

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] , [frɔːt] [wɪð] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kæriz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	countenance	,	fraught	with	art	,	and	that	carries	nothing	of	the	soul	in	it	,
一个	面容	,	充满危机	和	艺术	,	和	那	携带	没有什么	的	这	灵魂	在	它	,

[ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

is	uninteresting	,
是	无聊	,

一张矫揉造作、毫无灵魂的脸庞，是乏味的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fə'bɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪ] .

and	even	forbidding	in	my	eye	.
和	甚至	禁止	在	我的	眼睛	.

在我看来，甚至令人望而却步。

[əʊ] ! [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ?

Oh	!	how	long	shall	I	be	separated	from	my	St	.	Julian	?
哦	!	如何	长的	将	我	是	分开	从	我的	英石	.	朱利安	?

哦！我还要和我的圣朱利安分离多久呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [məʊ'nɪʃən]

I	am	almost	angry	with	you	for	apologizing	for	your	kind	monitions
我	是	几乎	生气的	和	你	为了	道歉	为了	你的	种类	警告

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [əd'vaɪs] .

and	generous	advice	.
和	慷慨的	建议	.

你竟然为自己的善意提醒和慷慨建议道歉，我几乎要生你的气了。

[ɪf] [maɪ] [brest] [gləʊz] [wɪð] ['eni] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ai] [ə'skraɪb]

If	my	breast	glows	with	any	noble	sentiments	,	it	is	to	your	friendship	I	ascribe
如果	我的	胸部	发光	和	任何	高贵	情感	,	它	是	到	你的	友谊	我	归咎于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果我心中涌起任何高尚的情怀，那都是因为你们的友谊。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['hiːdləs] [juːθ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [splɪt] ,

If	I	have	avoided	any	of	the	rocks	upon	which	heedless	youth	is	apt	to	split	,
如果	我	有	避免	任何	的	这	岩石	之上	哪个	鲁莽	青年	是	易于	到	分裂	,

如果我已经避开了那些鲁莽的年轻人容易踩到的石头，

[jɔːz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ðəʊ] [maɪn][biː; bi][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

yours	is	all	the	honour	,	though	mine	be	the	advantage	.
你的	是	全部	这	荣誉	,	尽管	矿	是	这	优势	.

荣耀归于你，但我占了上风。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [duː; də][ai] [ˌrekə'lekt] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['grætɪtjuːd] ,

More	than	one	instance	do	I	recollect	with	unfeigned	gratitude	,
更多的	比	一	实例	做	我	追忆	和	慨	感激	,

我曾多次满怀真挚的感激之情回忆起这些事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]['erə(r)] ,

in	which	I	had	passed	the	threshold	of	error	,
在	哪个	我	有	通过了	这	临界点	的	错误	,

我已经越过了出错的阈值，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][maɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

in	which	I	had	already	set	my	foot	upon	the	edge	of	the	precipice	,
在	哪个	我	有	已经	放	我的	脚	之上	这	边缘	的	这	悬崖	,

那时，我已经踏上了悬崖边缘。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'kleɪmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

and	was	reclaimed	by	your	care	.
和	曾是	回收	经过	你的	关心	.

并被你的悉心照料所治愈。

[bʌt; bət] [wɒt] [temp'teiʃənz] [kʊd; kəd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][pə'lɜːməu]['ɒfə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

But	what	temptations	could	the	simple	Palermo	offer	,	compared	with	the	rich	,
但	什么	诱惑	可以	这	简单的	巴勒莫	提供	,	比较的	和	这	富有的	,

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ,

the	luxurious	,
这	豪华	,

但是，与富裕奢华的城市相比，简朴的巴勒莫又能提供什么诱惑呢?

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] ?

and	dissipated	court	of	Naples	?
和	消散	法庭	的	那不勒斯	?

那不勒斯宫廷的衰落?

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] [ai][ˌeɪ 'em][kɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

And	upon	this	scene	I	am	cast	without	a	friend	.
和	之上	这	场景	我	是	投掷	没有	一个	朋友	.

而在这般境地，我孤身一人，孤立无援。

[maɪ] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

My	honoured	father	indeed	could	not	have	been	my	companion	,
我的	荣幸	父亲	的确	可以	不是	有	到过	我的	伴侣	,

我尊敬的父亲确实不可能成为我的伴侣，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] .

but	his	advice	might	have	been	useful	to	me	in	a	thousand	instances	.
但	他的	建议	可能	有	到过	有用	到	我	在	一个	千	实例	.

但他的建议在很多情况下都可能对我有用。

[maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [jəːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

My	St	.	Julian	is	at	a	distance	that	my	heart	yearns	to	think	of	.
我的	英石	.	朱利安	是	在	一个	距离	那	我的	心	渴望	到	思考	的	.

我的圣朱利安远在天边，我的心无比渴望想起他。

[vɒlk'eɪnəʊz] [bɜːn] , [ænd; ənd]['kætərækts][rɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Volcanos	burn	,	and	cataracts	roar	between	us	.
火山	烧伤	,	和	白内障	吼	之间	我们	.

火山燃烧，瀑布在我们之间咆哮。

[wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ðen] [wɪl] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['gɪdi] ['sɜːk(ə)l] .

With	caution	then	will	I	endeavour	to	tread	the	giddy	circle	.
和	警告	然后	将要	我	努力	到	踏	这	头晕	圆圈	.

于是，我将谨慎地尝试踏入这令人眩晕的圆圈。

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] , [biː; bi][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

Since	I	must	,	however	unprepared	,	be	my	own	master	,	I	will	endeavour	to
自从	我	必须	,	然而	毫无准备	,	是	我的	自己的	掌握	,	我	将要	努力	到

[biː; bi] [kə'lektɪd] ,

be	collected	,
是	集	,

既然我必须自己掌控一切，即便准备不足，我也会努力保持自律。

['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .

sober	,	and	determined	.
清醒	,	和	决定	.

清醒而坚定。

[wʌn] [ɪk'spiːdiənt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

One	expedient	I	have	thought	of	,
一	权宜	我	有	想法	的	,

我想到一个权宜之计，

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [njuː] [siːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

which	I	hope	will	be	of	service	to	me	in	the	new	scene	upon	which	I	am
哪个	我	希望	将要	是	的	服务	到	我	在	这	新的	场景	之上	哪个	我	是

[tuː; tə]['entə(r)] .

to	enter	.
到	进入	.

我希望这能对我即将进入的新领域有所帮助。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] ,

I	will	think	how	my	friend	would	have	acted	,
我	将要	思考	如何	我的	朋友	会	有	行动	,

我会思考我的朋友会如何应对。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

I	will	think	that	his	eye	is	upon	me	,
我	将要	思考	那	他的	眼睛	是	之上	我	,

我会觉得他的目光正注视着我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒliz]

and	I	will	make	it	a	law	to	myself	to	confess	all	my	faults	and	follies
和	我	将要	制作	它	一个	法律	到	我	到	承认	全部	我的	故障	和	愚行

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我定下规矩，要向你坦白我所有的过错和愚蠢之处。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ]

As	you	have	indulged	me	with	your	correspondence	,	you	will	allow	me	,	I
作为	你	有	沉溺其中	我	和	你的	一致	,	你	将要	允许	我	,	我

[daʊt] [nɒt] ,

doubt	not	,
怀疑	不是	,

既然您一直宽容地与我通信，我想您一定也会允许我这样做。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪbəti] ,

in	this	liberty	,
在	这	自由	,

在这种自由中，

[ænd; ənd] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst]

and	will	favour	me	from	time	to	time	with	those	honest	and	unbiassed
和	将要	偏爱	我	从	时间	到	时间	和	那些	诚实的	和	公正的

[rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [maɪ] [kən'dʌkt] ,

remarks	upon	my	conduct	,
评论	之上	我的	执行	,

并且会不时地给予我一些诚实、公正的评价，以肯定我的行为。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnsənənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .

which	it	is	consonant	with	your	character	to	make	.
哪个	它	是	辅音	和	你的	特点	到	制作	.

这很符合你的性格。

['letə(r)] [θriː]

Letter	III
信	三、

第三封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

['neɪplz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[sɪns] [aɪ] [rəʊt] [lɑːst][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɪn] ['pʌblɪk] ,

Since	I	wrote	last	to	my	dear	count	,	I	have	been	somewhat	more	in	public	,
自从	我	写道	最后的	到	我的	亲爱的	数数	,	我	有	到过	有些	更多的	在	民众	,

自从我上次给亲爱的伯爵写信以来，我更多地出现在公众场合。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

and	have	engaged	a	little	in	the	societies	of	this	city	.
和	有	已订婚的	一个	小的	在	这	社会	的	这	城市	.

并且稍微参与了这座城市的一些社团活动。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [frend] ,

You	can	scarcely	imagine	,	my	friend	,
你	能	几乎	想象	,	我的	朋友	,

朋友，你简直难以想象。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɔːmə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn]

how	different	the	young	gentlemen	of	Naples	are	from	my	former	associates	in
如何	不同的	这	年轻的	先生们	的	那不勒斯	是	从	我的	以前的	同事	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

the	university	.
这	大学	.

那不勒斯的年轻绅士们与我以前在大学里的同事们多么不同啊。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

You	would	hardly	suppose	them	of	the	same	species	.
你	会	几乎	认为	他们	的	这	相同的	物种	.

你很难想象它们是同一物种。

[ɪn][pə'lɜːməu] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][kəʊld] , [ˌʌn'sɪvl] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] ;

In	Palermo	,	almost	every	man	was	cold	,	uncivil	and	inattentive	;
在	巴勒莫	,	几乎	每一个	男人	曾是	寒冷的	,	不文明	和	注意力不集中	;

在巴勒莫，几乎每个男人都冷漠、粗鲁、漫不经心；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)]

and	seemed	to	have	no	other	purpose	in	view	than	his	own	pleasure
和	似乎	到	有	不	其他	目的	在	看法	比	他的	自己的	乐趣

[ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

and	accommodation	.
和	住宿	.

他似乎除了取悦自己和迎合他人之外，没有其他目的。

[æt; ət] ['neɪplz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

At	Naples	they	are	all	good	nature	and	friendship	.
在	那不勒斯	他们	是	全部	好的	自然	和	友谊	.

那不勒斯的人们性情温和，待人友善。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'stɔːld] [baɪ]

Your	wishes	,	before	you	have	time	to	express	them	,	are	forestalled	by
你的	愿望	,	前	你	有	时间	到	表达	他们	,	是	阻止	经过

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ,

the	politeness	of	your	companions	,
这	礼貌	的	你的	同伴	,

在你来得及表达愿望之前，你的同伴们就以礼貌抢先一步替你表达了出来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

and	each	seems	to	prefer	the	convenience	and	happiness	of	another	to
和	每个	似乎	到	更喜欢	这	方便	和	幸福	的	其他	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

而且他们似乎都更看重别人的便利和幸福，而不是自己的。

[wɪð] [wʌn] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [aiˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] ,

With	one	young	nobleman	I	am	particularly	pleased	,
和	一	年轻的	贵族	我	是	特别	高兴	,

我尤其对其中一位年轻贵族感到满意。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [æz; əz][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

and	have	chosen	him	from	the	rest	as	my	most	intimate	associate	.
和	有	选定	他	从	这	休息	作为	我的	最多	亲密的	联系	.

我从其他人中选择了他作为我最亲密的伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ] .

It	is	the	marquis	of	San	Severino	.
它	是	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

他是圣塞韦里诺侯爵。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	shall	endeavour	by	his	friendship	,	as	well	as	I	can	,
我	将	努力	经过	他的	友谊	,	作为	出色地	作为	我	能	,

我将尽我所能，努力维护他的友谊。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

to	make	up	to	myself	the	loss	of	my	St	.	Julian	,
到	制作	向上	到	我	这	损失	的	我的	英石	.	朱利安	,

为了弥补我失去圣朱利安的遗憾，

[ɒv; əv] [huːz] [sə'saɪəti][aiˌeɪ 'em] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [dɪ'praɪvd] .

of	whose	society	I	am	irremediably	deprived	.
的	谁	社会	我	是	无可挽回地	被剥夺的	.

我已无可挽回地被剥夺了融入这个社会的机会。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'diːd] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['mæskjəlɪn]

He	does	not	indeed	possess	your	abilities	,	he	has	not	the	same	masculine
他	做	不是	的确	具有	你的	能力	,	他	有	不是	这	相同的	男性

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

他确实不具备你的能力，他也没有你那样的男性理解力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	same	delightful	imagination	.
和	这	相同的	愉快	想像力	.

以及同样令人愉悦的想象力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)]

But	he	supplies	the	place	of	these	by	an	uninterrupted	flow	of	good	humour
但	他	补给品	这	地方	的	这些	经过	一个	不间断	流动	的	好的	幽默

.

:
.

但他用源源不断的幽默感弥补了这些不足。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

All	his	passions	seem	to	be	disinterested	,
全部	他的	激情	似乎	到	是	无私的	,

他所有的热情似乎都是无私的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	it	would	do	violence	to	every	sentiment	of	his	heart	to	be	the
和	它	会	做	暴力	到	每一个	情绪	的	他的	心	到	是	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [peɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

author	of	a	moment's	pain	to	another	.
作者	的	一个	瞬间	疼痛	到	其他	.

让他自己成为他人痛苦的始作俑者，对他内心的每一份情感都是极大的伤害。

[duː; də] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ,

Do	not	however	imagine	,	my	dear	count	,
做	不是	然而	想象	,	我的	亲爱的	数数	,

然而，我亲爱的伯爵，请不要妄想

[ðæt] [maɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ['rendəz] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

that	my	partiality	to	this	amiable	young	nobleman	renders	me	insensible	to	the
那	我的	偏袒	到	这	可亲	年轻的	贵族	渲染	我	麻木不仁	到	这

[dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

defects	of	his	character	.
缺陷	的	他的	特点	.

我对这位和蔼可亲的年轻贵族的偏爱，使我对他的性格缺陷视而不见。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][biː; bi][ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]

Though	his	temper	be	all	sweetness	and	gentleness	,	his	views	are	not	the
尽管	他的	脾气	是	全部	甜味	和	温柔	,	他的	浏览	是	不是	这

[məʊst] [ɪk'stensɪv] .

most	extensive	.
最多	广泛的	.

虽然他性情温和友善，但他的见解并不十分深刻。

[hiː; hi] [kən'sidə] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [iːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðæn; ðən][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]

He	considers	much	more	the	present	ease	of	those	about	him	,	than	their	future
他	考虑	很多	更多的	这	展示	舒适	的	那些	关于	他	,	比	他们的	未来

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他更关心身边人眼下的舒适，而不是他们的未来幸福。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['hɑːʃnəs] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['fɜːmnəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai]

He	has	not	harshness	,	he	has	not	firmness	enough	in	his	character	,	shall	I
他	有	不是	严厉	,	他	有	不是	硬度	足够的	在	他的	特点	,	将	我

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

call	it	?
称呼	它	?

我应该这样形容他吗？他性格中缺乏严厉和坚定。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['ɔːlməʊst]['eni] [rɪ'kwest] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

to	refuse	almost	any	request	,	however	injudicious	.
到	拒绝	几乎	任何	要求	,	然而	不明智的	.

拒绝几乎任何请求，无论该请求多么不明智。

[hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒf(ə)n][led]['ɪntuː][ɪm'prɒpə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

He	is	therefore	often	led	into	improper	situations	,
他	是	所以	经常	引领	进入	不当	情况	,

因此，他经常被引入不恰当的境地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] ['sʌfə] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]

and	his	reputation	frequently	suffers	in	a	manner	that	I	am	persuaded	his
和	他的	名声	频繁地	遭受	在	一个	方式	那	我	是	被说服	他的

[hɑːt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] .

heart	does	not	deserve	.
心	做	不是	应得	.

他的名誉经常因此而受损，我相信他的本性并不应受到这样的对待。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ][ɪz][tɔːl] , ['elɪgənt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

The	person	of	San	Severino	is	tall	,	elegant	and	graceful	.
这	人	的	圣	塞韦里诺	是	高的	,	优雅的	和	优美	.

圣塞韦里诺人身材高挑，举止优雅。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] [ˌʌnɪm'bærəst] .

His	manners	are	singularly	polite	,	and	uniformly	unembarassed	.
他的	礼仪	是	单独地	有礼貌的	,	和	均匀地	毫不尴尬	.

他的举止彬彬有礼，始终毫不拘束。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [mə'ləʊdiəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]

His	voice	is	melodious	,	and	he	is	eminently	endowed	by	nature	with	the	gift	of
他的	嗓音	是	悦耳动听	,	和	他	是	非常	捐赠	经过	自然	和	这	礼物	的

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

他嗓音悦耳动听，而且天生具有出色的口才。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ɪz]

A	person	of	your	penetration	will	therefore	readily	imagine	,	that	his	society	is
一个	人	的	你的	渗透	将要	所以	容易	想象	,	那	他的	社会	是

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] .

courted	by	the	fair	.
求爱	经过	这	公平的	.

因此，像你这样有洞察力的人很容易想象，他的社交圈正受到美女的追捧。

[hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [greɪt] ,

His	propensity	to	the	tender	passion	appears	to	have	been	very	great	,
他的	倾向	到	这	投标	热情	出现	到	有	到过	非常	伟大的	,

他似乎非常容易流露柔情蜜意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [leɪz] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['gæləntri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][baɪ][nəʊ]

and	he	of	consequence	lays	himself	out	in	a	gallantry	that	I	can	by	no
和	他	的	结果	躺下	他自己	出去	在	一个	英勇	那	我	能	经过	不

[miːnz] [ə'pruːv] .

means	approve	.
方法	批准	.

而且他表现出的这种英勇行为，我绝对无法赞同。

[sʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ,

Such	,	my	dear	count	,
这样的	,	我的	亲爱的	数数	,

如此，我亲爱的伯爵。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [frend]

appears	to	me	to	be	the	genuine	and	impartial	character	of	my	new	friend
出现	到	我	到	是	这	真的	和	公正	特点	的	我的	新的	朋友

.

:
.

在我看来，我的新朋友品格真诚公正。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ,

His	good	nature	,	his	benevolence	,
他的	好的	自然	,	他的	仁	,

他的善良本性，他的仁慈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaɪəblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt]

and	the	pliableness	of	his	disposition	may	surely	be	allowed	to	compensate
和	这	柔韧性	的	他的	处置	可能	一定	是	允许	到	补偿

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [dɪ'fekts] .

for	many	defects	.
为了	许多	缺陷	.

他性情灵活，这或许足以弥补他的许多缺点。

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'diːd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

He	can	indeed	by	no	means	supply	the	place	of	my	St	.	Julian	.
他	能	的确	经过	不	方法	供应	这	地方	的	我的	英石	.	朱利安	.

他当然无法取代我的圣朱利安。

[aɪ] ['kænɒt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

I	cannot	look	up	to	him	as	a	guide	,
我	不能	看	向上	到	他	作为	一个	指导	,

我无法将他视为榜样。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

and	I	believe	I	shall	never	be	weak	enough	to	ask	his	advice	in	the	conduct
和	我	相信	我	将	绝不	是	虚弱的	足够的	到	问	他的	建议	在	这	执行

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

我相信我永远不会软弱到去向他请教我的人生道路。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ,

But	do	not	imagine	,	my	dear	lord	,
但	做	不是	想象	,	我的	亲爱的	主	,

但是，我的主啊，请不要妄想，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ][hɪm]['ɪntuː]['krɪmɪn(ə)l] [ˌɪregjə'lærəti] .

that	I	shall	be	in	much	danger	of	being	misled	by	him	into	criminal	irregularities	.
那	我	将	是	在	很多	危险	的	存在	被误导	经过	他	进入	刑事	违规行为	.

我很有可能被他误导，从而从事犯罪活动。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ðæt] [wɪl] ,

I	feel	a	firmness	of	resolution	,	and	an	ardour	in	the	cause	of	virtue	,	that	will	,
我	感觉	一个	硬度	的	解决	,	和	一个	热情	在	这	原因	的	美德	,	那	将要	,

我感到一种坚定的决心，以及对美德事业的热忱，这将.....

[ai] [trʌst] , [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [set] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [temp'teiʃənz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

I	trust	,	be	abundantly	sufficient	to	set	these	poor	temptations	at	defiance	.
我	相信	,	是	大量	充足的	到	放	这些	贫穷的	诱惑	在	蔑视	.

我相信，你完全有能力抵挡这些卑劣的诱惑。

[ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

The	world	,	before	I	entered	it	,	appeared	to	me	more	formidable	than	it	really	is	.
这	世界	,	前	我	进入	它	,	出现	到	我	更多的	强大	比	它	真的	是	.

在我踏入这个世界之前，它在我看来比实际要可怕得多。

[ai][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌgbɛə] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	had	filled	it	with	the	bugbears	of	a	wild	imagination	.
我	有	已填	它	和	这	令人头疼的事	的	一个	荒野	想像力	.

我把它填满了天马行空的想象中那些可怕的东西。

[ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	had	supposed	that	mankind	made	it	their	business	to	prey	upon	each	other	.
我	有	据称	那	人类	制成	它	他们的	商业	到	猎物	之上	每个	其他	.

我原以为人类的生存之道就是互相掠夺。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [frend] , [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪ] ,

Pardon	me	,	my	amiable	friend	,	if	I	take	the	liberty	to	say	,
赦免	我	,	我的	可亲	朋友	,	如果	我	拿	这	自由	到	说	,

恕我冒昧，我亲爱的朋友，

[ðæt] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

that	my	St	.	Julian	was	more	suspicious	than	he	needed	to	have	been	,
那	我的	英石	.	朱利安	曾是	更多的	可疑的	比	他	需要	到	有	到过	,

我的圣朱利安疑心太重了，其实没必要这样。

[wen] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['neɪplz] [kʊd; kəd] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [gruː] [ʌp] [ɪn][maɪ] [brest] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːstərɪŋ] [hænd][æt; ət][pə'lɜːməu] .

when	he	supposed	that	Naples	could	deprive	me	of	the	simplicity	and	innocence	that	grew	up	in	my	breast	under	his	fostering	hand	at	Palermo	.
什么时候	他	据称	那	那不勒斯	可以	剥夺	我	的	这	简单	和	无辜	那	生长	向上	在	我的	胸部	在下面	他的	寄养	手	在	巴勒莫	.

他认为那不勒斯会剥夺我在巴勒莫在他的养育下成长起来的纯真和天真。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Letter	IV
信	第四

第四封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː]

The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marquis	of	Pescara
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[pə'lɜːməu]
Palermo
巴勒莫

巴勒莫

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pleʒəz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
I **rejoice** **with** **you** **sincerely** **upon** **the** **pleasures** **you** **begin** **to** **find** **in** **the** **city** **of**
我 麾 和 你 真挚地 之上 这 快乐 你 开始 到 寻找 在 这 城市 的
['neɪplz] .
Naples **.**
那不勒斯 .

我真诚地为你在那不勒斯这座城市开始发现的乐趣而感到高兴。

[meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'nɑːldoʊ] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɑːðz] [biː; bi] [struːd] [wɪð]
May **all** **the** **days** **of** **my** **Rinaldo** **be** **happy** **,** **and** **all** **his** **paths** **be** **strewed** **with**
可能 全部 这 天 的 我的 里纳尔多 是 快乐的 , 和 全部 他的 路径 是 散落的 和
['flaʊəz] !
flowers **!**
花朵 !

愿我的里纳尔多一生幸福，愿他走过的每一条路都鲜花盛开！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['truːli] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] ,
It **would** **have** **been** **truly** **to** **be** **lamented** **,**
它 会 有 到过 真的 到 是 哀叹 ,

那将是一件非常令人惋惜的事。

[ðæt] ['meləŋkəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prei] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
that **melancholy** **should** **have** **preyed** **upon** **a** **person** **so** **young** **and** **so** **distinguished**
那 忧郁 应该 有 被捕食 之上 一个 人 所以 年轻的 和 所以 杰出的
[baɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
by **fortune** **,**
经过 财富 ,

如此年轻、如此出众的人，竟会遭受如此忧郁的折磨。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [saɪd] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['neɪplz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
or **that** **you** **should** **have** **sighed** **amidst** **all** **the** **magnificence** **of** **Naples** **for** **the**
或者 那 你 应该 有 叹了口气 在……之中 全部 这 壮丽 的 那不勒斯 为了 这
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [pə'lɜːməu] .
uncultivated **plainness** **of** **Palermo** **.**
未开垦的 朴素 的 巴勒莫 .

或者，你本该在那不勒斯的壮丽景色中，为巴勒莫的原始朴素而叹息。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wɪl] ['kɒnstəntli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'iːzi]
So **long** **as** **I** **reside** **here** **,** **your** **absence** **will** **constantly** **make** **me** **feel** **an** **uneasy**
所以 长的 作为 我 居住 这里 , 你的 缺席 将要 不断地 制作 我 感觉 一个 不安
[vɔɪd] ,
void **,**
空白 ,

只要我住在这里，你的缺席就会一直让我感到不安和空虚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'iːzɪnɪs] [meɪ] [riːtʃ] [maɪ]
but **it** **is** **my** **earnest** **wish** **that** **not** **a** **particle** **of** **that** **uneasiness** **may** **reach** **my**
但 它 是 我的 认真 希望 那 不是 一个 粒子 的 那 不安 可能 抵达 我的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

但我衷心希望我的朋友不会感受到一丝一毫的不安。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˌkɔrɪs'pɒndənts] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [maɪ'self] ,
Surely **,** **my** **dear** **marquis** **,** **there** **are** **few** **correspondents** **so** **young** **as** **myself** **,**
一定 , 我的 亲爱的 侯爵 , 那里 是 很少 通讯员 所以 年轻的 作为 我 ,

亲爱的侯爵，想必很少有像我这样年轻的通信者吧。

[ænd; ənd] [huː] [ə'dres] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðæt] [diːl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

and	who	address	a	personage	so	distinguished	as	you	,	that	deal	with	so	much
和	WHO	地址	一个	人士	所以	杰出的	作为	你	,	那	交易	和	所以	很多

['ɒnɪst] [sɪm'plɪsəti] ,

honest	simplicity	,
诚实的	简单	,

而那些以如此真诚朴实的态度对待像您这样杰出人士的人，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ]

and	devote	so	large	a	share	of	their	communications	to	the	forbidding
和	奉献	所以	大的	一个	分享	的	他们的	通讯	到	这	禁止

['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

seriousness	of	advice	.
严肃	的	建议	.

并且他们花费大量篇幅来讨论严肃的建议。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['efət] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]

But	you	have	accepted	the	first	effort	of	my	friendship	with	generosity	and
但	你	有	公认	这	第一的	努力	的	我的	友谊	和	慷慨	和

['kændə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ,

candour	,	and	you	will	,
坦率	,	和	你	将要	,

但是你已经以慷慨和坦诚的态度接受了我友谊的第一次尝试，而且你还会继续这样做。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][bɪ'həʊld][maɪ] [sɪn'serəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] .

I	doubt	not	,	continue	to	behold	my	sincerity	with	a	favourable	eye	.
我	怀疑	不是	,	继续	到	看哪	我的	诚意	和	一个	有利	眼睛	.

我毫不怀疑，请继续以赞赏的眼光看待我的诚意。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] [səʊ] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ]

Shall	I	venture	to	say	that	I	am	sorry	you	have	commenced	so	intimate	a
将	我	风险投资	到	说	那	我	是	对不起	你	有	开始	所以	亲密的	一个

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ] ?

connexion	with	the	marquis	of	San	Severino	?
连接	和	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	?

我是否可以冒昧地说，我很遗憾你与圣塞韦里诺侯爵建立了如此亲密的关系？

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] ,

Even	the	character	of	him	with	which	you	have	favoured	me	,
甚至	这	特点	的	他	和	哪个	你	有	受青睐	我	,

甚至连你赐予我的那位品格，

[ˌreprɪ'zents] [hɪm] [tuː; tə][maɪ]['weəri] [saɪt] [æz; əz] [tuː] [ə'griːəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

represents	him	to	my	wary	sight	as	too	agreeable	not	to	be	dangerous	.
代表	他	到	我的	警惕	视线	作为	也	同意	不是	到	是	危险的	.

在我警惕的目光中，他看起来过于和善，以至于让人觉得他并非没有危险。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌn'pliːzɪŋ] [ə'kaʊnt] .

But	I	have	heard	of	him	from	others	,	a	much	more	unpleasing	account	.
但	我	有	听到	的	他	从	其他的	,	一个	很多	更多的	令人不快	帐户	.

但我从其他人那里听说过他的事迹，那则描述要糟糕得多。

[ə'læs] , [maɪ] [frend] , ['ʌndə(r)] [haʊ] [feə(r)][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz]

Alas	,	my	friend	,	under	how	fair	an	outside	are	the	most	pernicious	principles
唉	,	我的	朋友	,	在下面	如何	公平的	一个	外部	是	这	最多	有害	原则

['ɒf(ə)n] [kən'siːld] !

often	concealed	!
经常	暗	!

唉，我的朋友，多么美好的外表下往往隐藏着最邪恶的原则！

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [sə'spekt] , [ðæt] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ['friːkwəntli]
Your **honest** **heart** **would** **not** **suspect** **,** **that** **an** **appearance** **of** **politeness** **frequently**
你的 诚实的 心 会 不是 怀疑 , 那 一个 外貌 的 礼貌 频繁地
['kʌvəz] [ðə; ði][məʊst] ['ruːtɪd] ['selfɪʃnəs] .
covers **the** **most** **rooted** **selfishness** **.**
封面 这 最多 根 自私 .

你诚实的内心不会想到，礼貌的外表往往掩盖着根深蒂固的自私。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [ə'brɔːd] , [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['taɪrənt] [ə'mʌŋ]
The **man** **who** **is** **all** **gentleness** **and** **compliance** **abroad** **,** **is** **often** **a** **tyrant** **among**
这 男人 WHO 是 全部 温柔 和 遵守 国外 , 是 经常 一个 暴君 之中
[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] .
his **domestics** **.**
他的 家政 .

在国外温文尔雅、百依百顺的男人，在家中却往往是个暴君。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːt] [pʊt][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] .
The **attendants** **upon** **a** **court** **put** **on** **their** **faces** **as** **they** **put** **on** **their** **clothes** **.**
这 服务员 之上 一个 法庭 放 在 他们的 面孔 作为 他们 放 在 他们的 衣服 .

宫廷侍从穿戴衣物时，也会戴上面具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] ,
And **it** **is** **only** **after** **a** **very** **long** **acquaintance** **,**
和 它 是 仅有的 后 一个 非常 长的 熟人 ,

而且只有在经过很长一段时间的相识之后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ʌn'gɑːdɪd] ['aʊəz] ,
after **having** **observed** **them** **in** **their** **most** **unguarded** **hours** **,**
后 拥有 观察到 他们 在 他们的 最多 无人看守 小时 ,

在观察了他们最不设防的时刻之后，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːəl] ['kærəktəz] .
that **you** **can** **make** **the** **smallest** **discovery** **of** **their** **real** **characters** **.**
那 你 能 制作 这 最小 发现 的 他们的 真实的 人物 .

你可以从中发现他们真实性格的细微之处。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][rɪ'nɑːldoʊ] , [ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv]
Remember **,** **my** **dear** **Rinaldo** **,** **the** **maxim** **of** **the** **incomparable** **philosopher** **of**
记住 , 我的 亲爱的 里纳尔多 , 这 格言 的 这 无与伦比 哲学家 的
[dʒɪ'niːvə] : " [mæn][ɪz][nɒt] ['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l] .
Geneva **:** **"** **Man** **is** **not** **naturally** **amiable** **.**
日内瓦 : " 男人 是 不是 自然 可亲 .

亲爱的里纳尔多，请记住日内瓦那位无与伦比的哲学家的格言："人天生并不和蔼可亲。"

" [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)] [ʃəʊ] [les] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv]
" **If** **the** **human** **character** **shews** **less** **pleasing** **and** **attractive** **in** **the** **obscurity** **of**
" 如果 这 人类 特点 展示 较少的 令人愉悦 和 吸引人的 在 这 朦胧 的
[rɪ'triːt] ,
retreat **,**
撤退 ,

"如果一个人的性格在隐退的默默无闻中显得不那么讨人喜欢和有吸引力，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
and **among** **the** **unfinished** **personages** **of** **a** **college** **,** **believe** **me** **,**
和 之中 这 未完成 人物 的 一个 大学 , 相信 我 ,

而且，相信我，在大学里那些未完成的人物中，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
the **natives** **of** **a** **court** **are** **not** **a** **whit** **more** **disinterested** **,**
这 本地人 的 一个 法庭 是 不是 一个 白色 更多的 无私的 ,

宫廷里的本地人也丝毫不会更加无私。

[ɔː(r)][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

or	have	more	of	the	reality	of	friendship	.
或者	有	更多的	的	这	现实	的	友谊	.

或者拥有更多真实的友谊。

[ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [weəz] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əˈpɪə(r)]

The	true	difference	is	,	that	the	one	wears	a	disguise	,	and	the	other	appear
这	真的	不同之处	是	,	那	这	一	穿着	一个	伪装	,	和	这	其他	出现

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

真正的区别在于，一个戴着面具，另一个则以真面目示人。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [haʊˈevə(r)] [tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	do	not	mean	however	to	impute	all	the	faults	I	have	mentioned	to	the
我	做	不是	意思是	然而	到	归因	全部	这	故障	我	有	提及	到	这

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvəˈriːnoʊ] .

marquis	of	San	Severino	.
侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

但我并不是要将我提到的所有过错都归咎于圣塞韦里诺侯爵。

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

He	is	probably	in	the	vulgar	sense	of	the	word	good	-	natured	.
他	是	大概	在	这	庸俗	感觉	的	这	单词	好的	-	自然	.

他大概是那种俗语意义上的善良之人。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [rɪˈkwests]

As	you	have	already	expressed	it	,	he	knows	not	how	to	refuse	the	requests
作为	你	有	已经	表达	它	,	他	知道	不是	如何	到	拒绝	这	请求

，

，

，

正如你刚才所说，他不知道如何拒绝这些请求。

[ɔː(r)] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌinkliˈneiʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [kəˈnektɪd] .

or	contradict	the	present	inclinations	of	those	with	whom	he	is	connected	.
或者	顶撞	这	展示	倾向	的	那些	和	谁	他	是	连接	.

或者与他所交往的人的当前倾向相悖。

[juː; jʊ] [seɪ] ['raɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈpruːv] .

You	say	rightly	that	his	gallantries	are	such	as	you	can	by	no	means
你	说	没错	那	他的	英勇	是	这样的	作为	你	能	经过	不	方法

approve	.
批准	.

你说得对，他的这种风流韵事你绝对无法赞同。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['greɪtli] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] ,

He	is	,	if	I	am	not	greatly	misinformed	,
他	是	,	如果	我	是	不是	非常	被误导	,

如果我没记错的话，他确实是。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪˈgriː] [luːs] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

in	the	utmost	degree	loose	and	debauched	in	his	principles	.
在	这	极致	程度	松动的	和	放荡不羁	在	他的	原则	.

他的原则极其松散放荡。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ɪnˈtempərəns] ,

The	greater	part	of	his	time	is	spent	in	the	haunts	of	intemperance	,
这	更大的	部分	的	他的	时间	是	花费	在	这	闹鬼的地方	的	放纵	,

他大部分时间都流连于放荡不羁的场所。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzən] .

and	under	the	roofs	of	the	courtezan	.
和	在下面	这	屋顶	的	这	妓女	.

在妓女的屋檐下。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

I	am	afraid	indeed	he	has	gone	farther	than	this	,
我	是	害怕的	的确	他	有	已消失	更远	比	这	,

恐怕他确实走得更远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] ['skru:pl] [tu:; tə]['ru:ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [a:ts]

and	that	he	has	not	scrupled	to	ruin	innocence	,	and	practise	all	the	arts
和	那	他	有	不是	谨慎的	到	废墟	无辜	,	和	实践	全部	这	艺术

[ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .

of	seduction	.
的	诱惑	.

他毫不犹豫地玷污纯真，施展各种诱惑的伎俩。

[ðeə(r)] [ɪz] , [maɪ][dɪə(r)][rɪ'nɑ:ldoʊ] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['keələs] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [vaɪs] ,

There	is	,	my	dear	Rinaldo	,	a	species	of	careless	and	youthful	vice	,
那里	是	,	我的	亲爱的	里纳尔多	,	一个	物种	的	粗心	和	青春	副	,

亲爱的里纳尔多，的确存在一种粗心大意、年轻人才会有的恶习。

[ðæt] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [weəz] [ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .

that	assumes	the	appearance	of	gentleness	,	and	wears	the	garb	of	generosity	.
那	假设	这	外貌	的	温柔	,	和	穿着	这	外衣	的	慷慨	.

它装出一副温柔的模样，披着慷慨的外衣。

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [prɪ'tendz] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] .

It	even	pretends	to	the	name	of	virtue	.
它	甚至	假装	到	这	姓名	的	美德	.

它甚至还伪装成美德的化身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɑ:sts] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bæriəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

But	it	casts	down	all	the	sacred	barriers	of	religion	.
但	它	演员	向下	全部	这	神圣	障碍	的	宗教	.

但它打破了宗教的所有神圣界限。

[ˌaɪ 'ti:] [lɑ:fs] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['vɪdʒɪləns] , [ðæt] [tremblɪŋ] [ˌsensə'bɪləti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

It	laughs	to	scorn	that	suspicious	vigilance	,	that	trembling	sensibility	,	that	is	the
它	笑声	到	轻蔑	那	可疑的	警觉	,	那	发抖	感性	,	那	是	这

['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] .

very	characteristic	of	virtue	.
非常	特征	的	美德	.

它嘲笑那种多疑的警惕和颤抖的敏感，而这恰恰是美德的特征。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðəʊz] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] [mə'lɪgnɪti] , [æz; əz]

It	represents	those	faults	of	which	a	man	may	be	guilty	without	malignity	,	as
它	代表	那些	故障	的	哪个	一个	男人	可能	是	有罪的	没有	恶毒	,	作为

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

它把一个人可能无意中犯下的过错，视为无辜的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] [ɪt'self] [ɔ:l] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ɒv; əv] [vju:] , [ɔ:l]

And	it	endeavours	to	appropriate	to	itself	all	comprehensiveness	of	view	,	all
和	它	努力	到	合适的	到	本身	全部	全面性	的	看法	,	全部

[tru:] ['fɔ:tɪtju:d] ,

true	fortitude	,
真的	坚韧	,

它力图将所有全面的视野、所有真正的勇气都据为己有，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lɪbərəl] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

and	all	liberal	generosity	.
和	全部	自由主义	慷慨	.

以及所有慷慨大方的行为。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][məʊst][tuː; tə][fɪə(r)]

Believe	me	,	my	friend	,	this	is	the	enemy	from	which	you	have	most	to	fear
相信	我	,	我的	朋友	,	这	是	这	敌人	从	哪个	你	有	最多	到	害怕

.

:

.

相信我，我的朋友，这才是你最应该害怕的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['beəfeɪst] [dɪ'dʒenərəsi] [ðæt] [kæn; kən] [sɪ'djuːs] [juː; jʊ] .

It	is	not	barefaced	degeneracy	that	can	seduce	you	.
它	是	不是	露骨	堕落	那	能	勾引	你	.

真正能诱惑你的，并非赤裸裸的堕落。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spiːʃəs] [neɪm] ,

She	must	be	introduced	under	a	specious	name	,
她	必须	是	介绍	在下面	一个	似是而非的	姓名	,

她必须用一个虚假的名字介绍自己。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪs'gaɪz] [hɜː'self] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pruːv] ,

she	must	disguise	herself	like	something	that	nature	taught	us	to	approve	,
她	必须	伪装	她自己	喜欢	某物	那	自然	教授	我们	到	批准	,

她必须把自己伪装成自然界教导我们认可的那种生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət] [ˌʌnə'weəz] .

and	she	must	steal	away	the	heart	at	unawares	.
和	她	必须	偷	离开	这	心	在	不知情	.

她必须在不经意间偷走他的心。

['letə(r)] [viː]

Letter	V
信	V

字母 V

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

The	Answer
这	回答

答案

['neɪplz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv]

I	can	never	sufficiently	acknowledge	the	friendship	that	appears	in	every	line	of
我	能	绝不	足够	承认	这	友谊	那	出现	在	每一个	线	的

[jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'pɪslz] .

your	obliging	epistles	.
你的	乐于助人	书信	.

我永远无法充分表达我对您每一封热情来信中所体现的友谊的感激之情。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,

Even	where	your	attachment	is	rouzed	without	a	sufficient	cause	,
甚至	在哪里	你的	依恋	是	鲁泽德	没有	一个	充足的	原因	,

即使你的依恋毫无充分理由，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .

it	is	only	upon	that	account	the	more	conspicuous	.
它	是	仅有的	之上	那	帐户	这	更多的	显眼的	.

正因如此，它才显得更加引人注目。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ,

I	took	the	liberty	,	my	dear	count	,	immediately	after	receiving	your	last	,
我	采取	这	自由	,	我的	亲爱的	数数	,	立即地	后	接收	你的	最后的	,

亲爱的伯爵，我冒昧地在收到您的最后一封信后立即这样做了。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ] .

to	come	to	an	explanation	with	San	Severino	.
到	来	到	一个	解释	和	圣	塞韦里诺	.

与圣塞韦里诺方面达成解释。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

I	mentioned	to	him	the	circumstances	in	your	letter	,
我	提及	到	他	这	情况	在	你的	信	,

我已向他提及了您信中所述情况。

[æz; əz] [ə'feəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kæʒuəli] [hint] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	affairs	that	had	been	casually	hinted	to	me	.
作为	事务	那	有	到过	随意地	暗示	到	我	.

就像有人不经意间向我暗示过的事情一样。

[ai][təʊld][hɪm] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['friːdəm] ,

I	told	him	,	that	I	was	persuaded	he	would	excuse	my	freedom	,
我	讲述	他	,	那	我	曾是	被说服	他	会	原谅	我的	自由	,

我告诉他，我相信他会原谅我失去自由。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] ,

as	I	was	certain	there	was	some	misinformation	,
作为	我	曾是	肯定	那里	曾是	一些	误传	,

因为我确信其中存在一些错误信息，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][ə'mɪt][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

and	I	could	not	omit	the	opportunity	of	putting	it	in	his	power	to	justify
和	我	可以	不是	忽略	这	机会	的	推杆	它	在	他的	力量	到	证明合法

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我不能放过这个机会，让他有机会为自己辩解。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [vau] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	marquis	expressed	the	utmost	astonishment	,	and	vowed	by	all	that	was
这	侯爵	表达	这	极致	惊讶	,	和	发誓	经过	全部	那	曾是

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

侯爵表示极度震惊，并以神圣的名义发誓：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

that	he	was	innocent	of	the	most	important	part	of	the	charge	.
那	他	曾是	清白的	的	这	最多	重要的	部分	的	这	收费	.

他被证明对指控中最关键的部分不负任何责任。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi]

He	told	me	,	that	it	was	his	ill	fortune	,	and	he	supposed	he
他	讲述	我	,	那	它	曾是	他的	患病的	财富	,	和	他	据称	他

[wɒz; wəz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)] ,

was	not	singular	,
曾是	不是	单数	,

他告诉我，这是他的不幸遭遇，而且他认为自己并非个例。

[tuː; tə][hæv; həv] ['enəmɪz] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] ['evri] ['sɜːkəmstəns]

to	have	enemies	,	that	made	it	their	business	to	misrepresent	every	circumstance
到	有	敌人	,	那	制成	它	他们的	商业	到	歪曲	每一个	环境

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

of	his	conduct	.
的	他的	执行	.

他树敌众多，这些人专门歪曲他行为的方方面面。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'lʌmnieit] , ['kruːəli] [kə'lʌmnieit] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

He	had	been	calumniated	,	cruelly	calumniated	,	and	could	he	discover	the
他	有	到过	诽谤	,	残酷地	诽谤	,	和	可以	他	发现	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'spɜːʃ(ə)n] ,

author	of	the	aspersion	,
作者	的	这	诽谤	,

他遭到了诽谤，而且是残酷的诽谤，他能否找出诽谤者?

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

he	would	vindicate	his	honour	with	his	sword	.
他	会	表白	他的	荣誉	和	他的	剑	.

他将用剑捍卫自己的荣誉。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [æz; əz] ,

In	fine	,	he	explained	the	whole	business	in	such	a	manner	,	as	,
在	美好的	,	他	解释	这	所有的	商业	在	这样的	一个	方式	,	作为	,

总之，他是这样解释整件事的:

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːv] ,

though	I	could	not	entirely	approve	,
尽管	我	可以	不是	完全	批准	,

虽然我不能完全赞同，

[jet] [i'vins] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['eɪmiəbəlnəs] [ɒv; əv]

yet	evinced	it	to	be	by	no	means	subversive	of	the	general	amiableness	of
然而	表现出	它	到	是	经过	不	方法	颠覆性的	的	这	一般的	和蔼可亲	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

his	character	.
他的	特点	.

但这表明，这丝毫没有损害他一贯和蔼可亲的性格。

[haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,

How	deplorable	is	the	situation	in	which	we	are	placed	,
如何	可悲的	是	这	情况	在	哪个	我们	是	放置	,

我们所处的境地是多么令人痛心啊!

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['kændɪd]['tempə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

when	even	the	generous	and	candid	temper	of	my	St	.	Julian	,
什么时候	甚至	这	慷慨的	和	坦率	脾气	的	我的	英石	.	朱利安	,

即使是我圣朱利安那慷慨坦率的性情，

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

can	be	induced	to	think	of	a	young	nobleman	in	a	light	he	does	not
能	是	诱导	到	思考	的	一个	年轻的	贵族	在	一个	光	他	做	不是

[dɪ'zɜːv] ,

deserve	,
应得	,

可能会被诱导去对一位年轻贵族产生他不应有的看法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [hɪm] ['beɪsnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [friː] !

and	to	impute	to	him	basenesses	from	which	his	heart	is	free	!
和	到	归因	到	他	卑鄙	从	哪个	他的	心	是	自由的	!

并把卑鄙的品行强加在他身上，而他内心却毫无这些品行!

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][maɪ] [njuː] [frend] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]

Soon	after	this	interview	I	was	introduced	by	my	new	friend	into	a	society	of
很快	后	这	面试	我	曾是	介绍	经过	我的	新的	朋友	进入	一个	社会	的

[ə; eɪ][mɔː(r)] [mɪkst] [ænd; ənd][ɪ'kwɪvək(ə)l][kaɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] .

a	more	mixed	and	equivocal	kind	than	I	had	yet	seen	.
一个	更多的	混合	和	模棱两可	种类	比	我	有	然而	已见	.

这次采访结束后不久，我的新朋友就把我介绍到了一个比我之前见过的更加复杂和暧昧的社会。

[duː; də][nɒt] [haʊ'evə(r)] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][nɒt]

Do	not	however	impute	to	the	marquis	a	surprize	of	which	he	was	not
做	不是	然而	归因	到	这	侯爵	一个	惊喜	的	哪个	他	曾是	不是

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

但是，不要把侯爵没有犯下的意外事件归咎于他。

[hiː; hɪ] ['feəli] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [p'ɜːsənz] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd]

He	fairly	stated	to	me	of	what	persons	the	company	was	to	be	composed
他	相当	声明	到	我	的	什么	人	这	公司	曾是	到	是	由

; [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

;	and	idle	curiosity	,
;	和	闲置的	好奇心	,

他如实告诉我公司将由哪些人组成；出于好奇，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['geɪəti] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	perhaps	a	particular	gaiety	of	humour	,	under	the	influence	of	which	I
和	也许	一个	特别的	欢乐	的	幽默	,	在下面	这	影响	的	哪个	我

[ðen] [wɒz; wəz] ,

then	was	,
然后	曾是	,

或许还有一种特殊的幽默感，当时我正深受其影响。

[ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

induced	me	to	accept	of	his	invitation	.
诱导	我	到	接受	的	他的	邀请	.

他诱使我接受了他的邀请。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [rɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .

If	I	did	wrong	,	my	dear	count	,	blame	me	,	and	blame	me	without	reserve	.
如果	我	做过	错误的	,	我的	亲爱的	数数	,	责备	我	,	和	责备	我	没有	预订	.

如果我做错了什么，我亲爱的伯爵，请责怪我，毫不留情地责怪我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ðɪs] [haʊs] ,

But	if	I	may	judge	from	the	disposition	in	which	I	left	this	house	,
但	如果	我	可能	法官	从	这	处置	在	哪个	我	左边	这	房子	,

但如果我能从我离开这所房子时的状态来判断的话，

[aɪ]['əʊnli] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌrezə'lʊʃən] ,

I	only	derived	a	new	reinforcement	to	those	resolutions	,
我	仅有的	衍生的	一个	新的	加强	到	那些	决议	,

我只是对这些决议进行了新的强化。

[wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɜːst] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] .

with	which	your	conversation	and	example	first	inspired	me	.
和	哪个	你的	对话	和	例子	第一的	灵感	我	.

正是您的谈话和榜样最初启发了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒprə] .

It	was	in	the	evening	,	after	the	opera	.
它	曾是	在	这	晚上	,	后	这	歌剧	.

那是在晚上，歌剧结束后。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [nəʊ'bɪləti] ,

The	company	was	composed	of	several	of	our	young	nobility	,
这	公司	曾是	由	的	一些	的	我们的	年轻的	贵族	,

这家公司由我们几位年轻的贵族组成，

[ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fi:meɪl] [pə'fɔrmə-z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	an	equal	number	of	female	performers	and	other	ladies	of	the	same
和	一个	平等的	数字	的	女性	表演者	和	其他	女士们	的	这	相同的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

还有数量相当的女演员和其他同等声誉的女士。

[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [brəʊk] ['ɪntu:] [teɪt] - - - [teɪts] ,

They	almost	immediately	broke	into	tête	-	à	-	têtes	,
他们	几乎	立即地	打破	进入	头	-	-	-	头	,

他们几乎立即就开始了面对面的交谈，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'drest] [hɜ:'self] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	of	consequence	one	of	the	ladies	addressed	herself	particularly	to	me	.
和	的	结果	一	的	这	女士们	已解决	她自己	特别	到	我	.

因此，其中一位女士特别跟我说话。

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [lɪ'bɪdnəsnɛs]

The	vulgar	familiarity	of	her	manners	,	and	the	undisguised	libidinousness
这	庸俗	熟悉	的	她	礼仪	,	和	这	不加掩饰的	性欲

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] ,

of	her	conversation	,	I	must	own	,
的	她	对话	,	我	必须	自己的	,

我不得不承认，她举止粗俗亲昵，谈吐放荡不羁。

[dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'i:] .

disgusted	me	.
厌恶	我	.

令我感到恶心。

[ðəʊ] [aɪ][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][maɪ][eɪdʒ] ,

Though	I	do	not	pretend	to	be	devoid	of	the	passions	incident	to	my	age	,
尽管	我	做	不是	假装	到	是	缺乏	的	这	激情	事件	到	我的	年龄	,

虽然我并不假装自己没有这个年龄段特有的情感，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fi:meɪl] .

I	was	not	at	all	pleased	with	the	addresses	of	this	female	.
我	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	地址	的	这	女性	.

我对这位女士提供的地址非常不满意。

[æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

As	my	companions	were	more	active	in	the	choice	of	an	associate	,
作为	我的	同伴	是	更多的	积极的	在	这	选择	的	一个	联系	,

由于我的同伴们在选择合伙人方面更加积极主动，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi]['əʊnli]['kændɪd][tu:; tə] [əʊn] ,

it	may	perhaps	be	only	candid	to	own	,
它	可能	也许	是	仅有的	坦率	到	自己的	,

或许只有坦诚地拥有它才是真正的坦诚。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .

that	she	was	not	the	most	pleasing	in	the	circle	.
那	她	曾是	不是	这	最多	令人愉悦	在	这	圆圈	.

她在圈子里并不是最讨人喜欢的人。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] .

The	consciousness	of	the	eyes	of	the	whole	party	embarrassed	me	.
这	意识	的	这	眼睛	的	这	所有的	派对	尴尬的	我	.

全场目光的注视让我感到尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔkwɚd] [ə'tempts] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [maɪ'self][frɒm; frəm][maɪ] , [æz; əz]

And	the	aukward	attempts	I	made	to	detach	myself	from	my	enamorata	,	as
和	这	尴尬	尝试	我	制成	到	分离	我	从	我的	爱慕者	,	作为

[ðeɪ] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] ,

they	proved	unsuccessful	,
他们	已证实	不成功	,

我曾笨拙地尝试摆脱我的爱人，但都以失败告终。

[səʊ] [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smaɪl] .

so	they	served	to	excite	a	general	smile	.
所以	他们	服务	到	激发	一个	一般的	微笑	.

所以它们逗得大家脸上都露出了笑容。

[sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ][haʊ'evə(r)] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

San	Severino	however	presently	perceived	my	situation	,
圣	塞韦里诺	然而	目前	感知	我的	情况	,

然而，圣塞韦里诺目前已经了解了我的处境。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

and	observing	that	I	was	by	no	means	satisfied	with	my	fortune	,
和	观察	那	我	曾是	经过	不	方法	使满意	和	我的	财富	,

他注意到我对自己的境遇远不满意，

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'laɪtnəs] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd]

he	with	the	utmost	politeness	broke	away	from	the	company	,	and	attended
他	和	这	极致	礼貌	打破	离开	从	这	公司	,	和	参加

[ˌem 'iː] [həʊm] .

me	home	.
我	家	.

他彬彬有礼地离开了同伴，送我回家。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][dɪə(r)] [frend] [ðæt] [vaɪs] , [huːz] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

How	is	it	my	dear	friend	that	vice	,	whose	property	it	should	seem	to	be	,
如何	是	它	我的	亲爱的	朋友	那	副	,	谁	财产	它	应该	似乎	到	是	,

我亲爱的朋友，为什么罪恶，明明应该是属于我们的，却偏偏落入了我们的手中呢?

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðɪs] [eə(r)][ɒv; əv]

to	hesitate	and	to	tremble	,	should	be	able	to	assume	this	air	of
到	犹豫	和	到	颤抖	,	应该	是	有能力的	到	认为	这	空气	的

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] ?

confidence	and	composure	?
信心	和	镇定	?

犹豫不决、战战兢兢的人，竟然还能表现得如此自信沉着?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['traɪʌmf] ,

How	is	it	that	innocence	,	that	surely	should	always	triumph	,
如何	是	它	那	无辜	,	那	一定	应该	总是	胜利	,

为何天真无邪，理应永远胜利，却反而遭遇了不幸?

[ɪz] [ðʌs] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [gɪlt] ?

is	thus	liable	to	all	the	confusion	and	perplexity	of	guilt	?
是	因此	容易	到	全部	这	困惑	和	困惑	的	有罪	?

因此，他是否容易陷入罪恶感带来的种种困惑和迷茫呢?

[waɪ] [ɪz] ['vɜːtʃuː] ['tʃəʊzn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Why	is	virtue	chosen	,	but	because	she	is	the	parent	of	honour	,
为什么	是	美德	选定	,	但	因为	她	是	这	父母	的	荣誉	,

为什么美德会被选中？因为她是荣誉之母。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [i'neibl] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [ə'spə:ʃən] [ɒv; əv] ['kæləmni] ,

because	she	enables	a	man	to	look	in	the	face	the	aspersions	of	calumny	,
因为	她	启用	一个	男人	到	看	在	这	脸	这	诽谤	的	诽谤	,

因为她使男人能够直面诽谤和诋毁。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɜ:m][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'dʒɛktɪd] , [ə'mɪdst] [wɒt'evə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [hæz; həz][ɒv; əv]

and	to	remain	firm	and	undejected	,	amidst	whatever	fortune	has	of
和	到	保持	公司	和	不沮丧	,	在……之中	任何	财富	有	的

['ædvɜ:s] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ?

adverse	and	capricious	?
不利	和	任性	?

无论命运多么逆境或变幻莫测，都要保持坚定和不气馁吗?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ?

And	are	these	advantages	merely	imaginary	?
和	是	这些	优势	仅仅	假想	?

这些优势仅仅是想象出来的吗?

[ɑ:(r); ə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Are	composure	and	self	-	approbation	common	to	the	upright	and	the
是	镇定	和	自己	-	赞许	常见的	到	这	直立	和	这

['wɪkɪd] ?

wicked	?
邪恶	?

沉着冷静和自我肯定，是正直的人和邪恶的人的共同特征吗?

[ɔ:(r)][du:; də] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['hɑ:d(ə)nd] , ['ri:əli] [pə'zes] [ðə; ði][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] ;

Or	do	those	who	are	most	hardened	,	really	possess	the	superiority	;
或者	做	那些	WHO	是	最多	硬化	,	真的	具有	这	优势	;

或者说，那些最顽固不化的人，真的拥有优越感吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] ['kɒnʃəs] [gɪlt] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] [ʃeɪm] ,

and	can	conscious	guilt	bid	defiance	to	shame	,
和	能	有意识的	有罪	出价	蔑视	到	耻辱	,

而有意识的内疚感可能会使人对羞耻感产生抗拒，

[waɪl] ['rektɪtju:d] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [kən'fju:ʒn] ?

while	rectitude	is	continually	liable	to	hide	her	head	in	confusion	?
尽管	正直	是	持续	容易	到	隐藏	她	头	在	困惑	?

而正直却总是容易在困惑中掩面?

['letə(r)] ['sɪksθ]

Letter	VI
信	六年级

第六封信

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

['neɪplz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [maɪ][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən] ,

You	will	recollect	,	my	St	.	Julian	,
你	将要	追忆	,	我的	英石	.	朱利安	,

圣朱利安啊，你将会记得，

[ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd][maɪ] ['fɒliz] ,

that	I	promised	to	confess	to	you	my	faults	and	my	follies	,
那	我	承诺	到	承认	到	你	我的	故障	和	我的	愚行	,

我曾承诺向你坦白我的过错和愚行，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt]

and	to	take	you	for	the	umpire	and	director	of	my	conduct
和	到	拿	你	为了	这	裁判	和	导演	的	我的	执行

.

:

.

并把你当作我行为的裁判和指导者。

[pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .

Perhaps	I	have	done	wrong	.
也许	我	有	完毕	错误的	.

或许我做错了。

[pə'hæps] , [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['erə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌmɪs'led] ,

Perhaps	,	though	unconscious	of	error	,	I	am	some	how	or	other	misled	,
也许	,	尽管	无意识	的	错误	,	我	是	一些	如何	或者	其他	被误导	,

或许，尽管我并未意识到自己的错误，但我还是在某种程度上被误导了。

[ænd; ənd] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hænd][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv]

and	need	your	faithful	hand	to	lead	me	back	again	to	the	road	of
和	需要	你的	忠实	手	到	带领	我	后退	再次	到	这	路	的

[ɪn'tegrəti] .

integrity	.
正直	.

我需要你忠诚的双手，引领我重回正直的道路。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt]

Why	is	it	that	I	feel	a	reluctance	to	state	to	you	the	whole	of	my	conduct
为什么	是	它	那	我	感觉	一个	不情愿	到	状态	到	你	这	所有的	的	我的	执行

?

?
?

为什么我不愿意向你坦白我的全部行为?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

It	is	a	sensation	to	which	I	have	hitherto	been	a	stranger	,	and	in	spite	of	me	,
它	是	一个	感觉	到	哪个	我	有	迄今为止	到过	一个	陌生人	,	和	在	尽管如此	的	我	,

这是一种我以前从未体验过的感觉，尽管我并不情愿，

[ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [maɪ'self] .

it	obliges	me	to	mistrust	myself	.
它	义务	我	到	不信任	我	.

它迫使我不信任自己。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

But	I	have	discovered	the	reason	.
但	我	有	发现	这	原因	.

但我已经找到了原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [ɪ'mjuə] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ,

It	is	,	that	educated	in	solitude	,	and	immured	in	the	walls	of	a	college	,
它	是	,	那	受过教育	在	孤独	,	和	被囚禁	在	这	墙壁	的	一个	大学	,

正是在孤独中接受教育，被禁锢在大学的围墙之内，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

we	had	not	learned	to	make	allowances	for	the	situations	and	the
我们	有	不是	学习	到	制作	津贴	为了	这	情况	和	这

['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

passions	of	mankind	.
激情	的	人类	.

我们还没有学会体谅人类的处境和情感。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'griːd] ,

You	and	I	,	my	dear	count	,	have	long	agreed	,
你	和	我	,	我的	亲爱的	数数	,	有	长的	同意	,

你我，我亲爱的伯爵，早已达成共识。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] [priːsts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'strʌst] :

that	the	morality	of	priests	is	to	be	distrusted	:
那	这	道德	的	神父	是	到	是	不信任	:

认为神职人员的道德不可信：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]['sɪnɪstə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəst] :

that	it	is	too	often	founded	upon	sinister	views	and	private	interest	:
那	它	是	也	经常	创立	之上	险恶	浏览	和	私人的	兴趣	:

它往往建立在险恶的观点和私人利益之上：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðæt] ['mænlɪ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

that	it	has	none	of	that	comprehension	of	thought	,	that	manly	enthusiasm	,
那	它	有	没有任何	的	那	理解	的	想法	,	那	男子气概	热情	,

它完全不具备那种思想理解力，也不具备那种男子汉的热情。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfə(r)] .

which	is	characteristic	of	the	genuine	moral	philosopher	.
哪个	是	特征	的	这	真的	道德	哲学家	.

这是真正道德哲学家的特征。

[wɒt] [hæv; həv] ['penəns] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [wɒt] [hæv; həv] [biːdz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ,

What	have	penances	and	pilgrimages	,	what	have	beads	and	crosses	,
什么	有	忏悔	和	朝圣	,	什么	有	珠子	和	十字架	,

什么有苦行和朝圣，什么有念珠和十字架?

[vaʊz] [meɪd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evrɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

vows	made	in	opposition	to	every	instinct	of	nature	,
誓言	制成	在	反对	到	每一个	本能	的	自然	,

违背一切自然本能而立下的誓言，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'biːdiəns] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'pend(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

and	an	obedience	subversive	of	the	original	independency	of	the	human
和	一个	服从	颠覆性的	的	这	原来的	独立	的	这	人类

[maɪnd] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['vɜːtʃuː] ?

mind	,	to	do	with	virtue	?
头脑	,	到	做	和	美德	?

而这种服从，是对人类思想原本独立性的颠覆，与美德有关吗?

[ðʌs] [fɑː(r)] , [maɪ]['eɪmɪəb(ə)l] [frend] , [juː; jʊ] [əd'vɑːnst] ,

Thus	far	,	my	amiable	friend	,	you	advanced	,
因此	远的	,	我的	可亲	朋友	,	你	先进的	,

到目前为止，我亲爱的朋友，你取得了进步。

[bʌt; bət] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

but	yet	I	am	afraid	you	have	not	advanced	far	enough	.
但	然而	我	是	害怕的	你	有	不是	先进的	远的	足够的	.

但我恐怕你们的进步还不够大。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] ,

I	am	told	there	is	an	honesty	and	an	honour	,
我	是	讲述	那里	是	一个	诚实	和	一个	荣誉	,

我听说那里有一种诚实和荣誉感。

[ðæt] [prɪ'zɜ:vz] [ə; eɪ][mænz]['kærəktə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [ɪm'pi:tʃmənt] ,

that	preserves	a	man's	character	free	from	impeachment	,
那	果酱	一个	男人的	特点	自由的	从	弹劾	,

这使得一个人的品格免遭弹劾。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðæt] [sə'blaɪm] ['gʊdnəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv]

which	is	perfectly	separate	from	that	sublime	goodness	that	you	and	I	have
哪个	是	完美	分离	从	那	升华	善良	那	你	和	我	有

['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] .

always	admired	.
总是	钦佩	.

这与你我一直以来所钦佩的那种崇高的美好完全不同。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['rekənsaɪld] .

But	to	this	sentiment	I	am	by	no	means	reconciled	.
但	到	这	情绪	我	是	经过	不	方法	和解	.

但我对此观点绝不认同。

[tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai] [ɪn'tendɪd] .

To	speak	more	immediately	to	the	subject	I	intended	.
到	说话	更多的	立即地	到	这	主题	我	故意的	.

更直接地谈谈我原本想说的话题。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ɔ:(r)] ['ri:znəbl] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə][ðə; ði]

What	can	be	more	justifiable	,	or	reasonable	,	than	a	conformity	to	the
什么	能	是	更多的	合理的	,	或者	合理的	,	比	一个	一致性	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [prəu'pensiti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ?

original	propensities	of	our	nature	?
原来的	倾向	的	我们的	自然	?

还有什么比顺应我们天性的原始倾向更正当、更合理的呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ði:z] [prəu'pensiti] [meɪ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'dju:] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] ,

It	is	true	,	these	propensities	may	by	an	undue	cultivation	be	so	much	increased	,
它	是	真的	,	这些	倾向	可能	经过	一个	过度	栽培	是	所以	很多	增加	,

的确，这些倾向如果被过度培养，可能会大大增强。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['mɪstʃɪf] .

as	to	be	productive	of	the	most	extensive	mischief	.
作为	到	是	生产力	的	这	最多	广泛的	恶作剧	.

以致造成最广泛的危害。

[ðə; ði][mæn] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:'pɔ:riəl] ['æpitait] , [ni'glekt] ['evri]

The	man	who	,	for	the	sake	of	indulging	his	corporeal	appetites	,	neglects	every
这	男人	WHO	,	为了	这	清酒	的	沉溺于	他的	肉体	食欲	,	疏忽	每一个

['væljuəb(ə)l] [pə'sju:t] ,

valuable	pursuit	,
有价值的	追逐	,

一个人为了满足肉体的欲望而忽略了所有有价值的追求，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌævə'keɪʃ(ə)n] , ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['wɔ:mli] ['senʃəd] .

and	every	important	avocation	,	cannot	be	too	warmly	censured	.
和	每一个	重要的	业余爱好	,	不能	是	也	热情地	受谴责	.

对于任何重要的爱好，无论怎样严厉批评都不为过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [les] [tru:] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

But	it	is	no	less	true	,	that	the	passion	of	the	sexes	for	each	other	,
但	它	是	不	较少的	真的	,	那	这	热情	的	这	性别	为了	每个	其他	,

但男女之间彼此的激情，也是不容置疑的。

[ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [hɑːt] .

exists	in	the	most	innocent	and	uncorrupted	heart	.
存在	在	这	最多	清白的	和	未腐败的	心	.

存在于最纯洁无瑕的心灵之中。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'dem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

Can	it	then	be	reasonable	to	condemn	such	a	moderate	indulgence	of	this
能	它	然后	是	合理的	到	谴责	这样的	一个	缓和	放纵	的	这

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

那么，谴责这种适度的放纵是否合理呢?

[æz; əz] [ˌɪntə'rʌpts] [nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪm'piːd] [nəʊ] [pə'sjuːt] ?

as	interrupts	no	employment	,	and	impedes	no	pursuit	?
作为	中断	不	就业	,	和	阻碍	不	追逐	?

既不影响就业，也不妨碍追求职业发展?

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ɪn'frɪndʒmənt]

This	indulgence	,	in	the	present	civilized	state	of	society	,	requires	no	infringement
这	放纵	,	在	这	展示	文明	状态	的	社会	,	需要	不	侵权

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

of	order	,
的	命令	,

在当今文明社会中，这种放纵并不需要破坏秩序。

[nəʊ] [ˌdeprə'veɪʃən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

no	depravation	of	character	.
不	恶化	的	特点	.

品格未受损害。

[ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,

The	legislators	of	every	country	,
这	立法者	的	每一个	国家	,

每个国家的立法者，

[huːz] ['wɪzdəm] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['sʌmwɒt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts]

whose	wisdom	may	surely	be	considered	as	somewhat	greater	than	that	of	its
谁	智慧	可能	一定	是	经过考虑的	作为	有些	更大的	比	那	的	它是

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

他们的智慧无疑比祭司们的智慧要高一些。

[hæv; həv] [dʒuːdɪʃəsli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪˌregjə'lærəti] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['penəltiz]

have	judiciously	overlooked	this	imagined	irregularity	,	and	amongst	all	the	penalties
有	谨慎地	被忽视的	这	想象	不规则	,	和	在	全部	这	处罚

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [æm'bɪʃəsli] ,

which	they	have	ambitiously	,
哪个	他们	有	雄心勃勃	,

他们明智地忽略了这种臆想出来的违规行为，并且在他们雄心勃勃地想要实施的所有处罚中，

[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['sentɪmənt] [ɔː(r)][hjuː'mænəti] , [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

and	too	often	without	either	sentiment	or	humanity	,	heaped	together	against	the
和	也	经常	没有	任何一个	情绪	或者	人类	,	堆积如山	一起	反对	这

[ə'fensɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

offences	of	society	,
罪行	的	社会	,

而且往往缺乏情感和人性，被堆砌在一起，用来谴责社会的种种罪行。

[hæv; həv] ['sʌfəd] [ðɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

have	suffered	this	to	pass	unnoticed	.
有	遭受	这	到	经过	未被察觉	.

这件事竟然无人察觉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [mɔː(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Why	should	we	be	more	harsh	and	rigorous	than	they	?
为什么	应该	我们	是	更多的	残酷的	和	严格的	比	他们	?

我们为什么要比他们更严厉、更苛刻?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ɔːl] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kændə(r)] ,

It	is	inconsistent	with	all	logic	and	all	candour	,
它	是	不一致	和	全部	逻辑	和	全部	坦率	,

这完全违背逻辑和坦诚。

[tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'genst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'bjuːs] .

to	argue	against	the	use	of	any	thing	from	its	abuse	.
到	争论	反对	这	使用	的	任何	事物	从	它是	虐待	.

反对滥用任何事物。

[ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mɒdərət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æpɪtaɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [sɔːs]

Of	what	mischief	can	the	moderate	gratification	of	this	appetite	be	the	source
的	什么	恶作剧	能	这	缓和	满足感	的	这	食欲	是	这	来源

?

?
?

适度满足这种欲望会带来什么危害呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'diːd] [rəʊ'mæntɪkli] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

It	does	not	indeed	romantically	seek	to	reclaim	a	class	of	women	,
它	做	不是	的确	浪漫地	寻找	到	回收	一个	班级	的	女性	,

它实际上并非以浪漫的方式寻求重新定义某个女性阶层，

[huːm] ['evri] ['səʊbə(r)] [mæn] [ək'nɒlɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] .

whom	every	sober	man	acknowledges	to	be	irreclaimable	.
谁	每一个	清醒	男人	承认	到	是	不可挽回的	.

每个清醒的人都承认他无可救药。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [bə'nevələns] [ðæt] [ɪz] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [maɪnd] ,

But	with	that	benevolence	that	is	congenial	to	a	comprehensive	mind	,
但	和	那	仁	那	是	相投	到	一个	综合的	头脑	,

但正是这种仁慈，才造就了博大精深的心灵。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪti] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['erə(r)z] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]

it	pities	them	with	all	their	errors	,	and	it	contributes	to	preserve	them
它	可惜	他们	和	全部	他们的	错误	,	和	它	贡献	到	保存	他们

[frɒm; frəm] ['mɪzəri] ,

from	misery	,
从	苦难	,

它怜悯他们所犯的一切错误，并努力使他们免于痛苦。

[dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

distress	,	and	famine	.
痛苦	,	和	饥荒	.

苦难和饥荒。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [sed] ,

From	what	I	have	now	said	,
从	什么	我	有	现在	说	,

根据我刚才所说，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [pə'tɪkjələz] [ɪn]

I	believe	you	will	have	already	suspected	of	what	nature	are	those	particulars	in
我	相信	你	将要	有	已经	怀疑	的	什么	自然	是	那些	细节	在

[maɪ] [kən'dʌkt] ,

my	conduct	,
我的	执行	,

我相信你已经怀疑过我行为中那些细节的性质了。

[wɪtʃ] [aɪ] [set] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] .

which	I	set	out	with	an	intention	of	confessing	.
哪个	我	放	出去	和	一个	意图	的	坦白	.

我出发的目的是为了忏悔。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] ['merɪt] [ɔː(r)] [diː'merɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

Whatever	may	be	my	merit	or	demerit	in	this	instance	,
任何	可能	是	我的	优点	或者	缺点	在	这	实例	,

无论我在这件事上功亏一篑，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [haɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [ˌsɛvə'riːnoʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

I	will	not	hide	from	you	that	the	marquis	of	San	Severino	was	the
我	将要	不是	隐藏	从	你	那	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	曾是	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

original	cause	of	what	I	have	done	.
原来的	原因	的	什么	我	有	完毕	.

我不会向你们隐瞒，圣塞韦里诺侯爵是我所作所为的始作俑者。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɒn]

You	are	already	sufficiently	acquainted	with	the	freedom	of	his	sentiments	upon
你	是	已经	足够	熟人	和	这	自由	的	他的	情感	之上

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

this	subject	.
这	主题	.

你已经充分了解他在这一问题上的自由思想。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'fest] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] ,

He	is	a	professed	devotee	of	the	sex	,
他	是	一个	声称	信徒	的	这	性别	,

他自称是性爱的狂热爱好者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌfə] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]

and	he	suffers	this	passion	to	engross	a	much	larger	share	of	his	time
和	他	遭受	这	热情	到	独占	一个	很多	更大的	分享	的	他的	时间

[ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'pruːv] .

than	I	can	by	any	means	approve	.
比	我	能	经过	任何	方法	批准	.

他沉迷于此，花费的时间远远超过了我所能理解和赞同的程度。

[in'sait] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃən] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

Incited	by	his	exhortations	,	I	have	in	some	measure	imitated	his	conduct	,
煽动	经过	他的	劝勉	,	我	有	在	一些	措施	模仿	他的	执行	,

受他的劝诫，我在某种程度上效仿了他的行为。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sesɪz] .

at	the	same	time	that	I	have	endeavoured	not	to	fall	into	the	same	excesses	.
在	这	相同的	时间	那	我	有	努力	不是	到	落下	进入	这	相同的	过剩	.

与此同时，我也努力避免重蹈覆辙。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt][ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fesə(r)]

But	I	believe	that	I	shall	treat	you	more	regularly	in	the	manner	of	a	confessor
但	我	相信	那	我	将	对待	你	更多的	经常	在	这	方式	的	一个	忏悔者

,

,

,

但我相信我会更经常地像对待告解神父那样对待你。

[ænd; ənd]['rendə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	render	you	more	master	of	the	subject	,
和	使成为	你	更多的	掌握	的	这	主题	,

并使你更精通这门学科，

[baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə]

by	relating	to	you	the	steps	by	which	I	have	been	led	to	act	and	to
经过	相关	到	你	这	步骤	经过	哪个	我	有	到过	引领	到	行为	和	到

['dʒʌstɪfaɪ] ,

justify	,
证明合法	,

通过向你们讲述我采取行动和证明其合理性的步骤，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə] [kən'dem] .

that	which	I	formerly	used	to	condemn	.
那	哪个	我	以前	用过的	到	谴责	.

我以前常常谴责的事物。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] ,

I	have	already	told	you	,
我	有	已经	讲述	你	,

我已经告诉过你了，

[haʊ] [ɔkwɝd] [ai] [felt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪə(r)][kaɪnd] ,

how	aukward	I	felt	my	situation	in	the	first	society	of	the	gayer	kind	,
如何	尴尬	我	毛毡	我的	情况	在	这	第一的	社会	的	这	更gay	种类	,

在第一个同性恋群体聚集的社交圈里，我感到自己的处境多么尴尬啊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] .

into	which	my	friend	introduced	me	.
进入	哪个	我的	朋友	介绍	我	.

是我的朋友介绍我来的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [friːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'bɛrəsmənt] ,

Though	he	politely	freed	me	from	my	present	embarassment	,
尽管	他	礼貌地	自由	我	从	我的	展示	尴尬	,

虽然他礼貌地帮我摆脱了眼前的尴尬，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ræliɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði]['rʌstɪk] [ə'pɪərəns] [ai] [meɪd] .

he	could	not	help	rallying	me	upon	the	rustic	appearance	I	made	.
他	可以	不是	帮助	集结	我	之上	这	乡村	外貌	我	制成	.

他看到我那副粗犷的模样，忍不住对我大加赞赏。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,

He	apologized	for	the	ill	fortune	I	had	experienced	,
他	道歉	为了	这	患病的	财富	我	有	经验丰富的	,

他为我遭遇的不幸表示歉意。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

and	promised	to	introduce	me	to	a	mistress	beautiful	as	the	day	,
和	承诺	到	介绍	我	到	一个	情妇	美丽的	作为	这	天	,

并承诺会介绍一位美若天仙的情妇给我认识。

[ænd; ənd] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] ['sæfəʊ] [hɜː'self] .

and	sprightly	and	ingenious	as	Sappho	herself	.
和	轻快的	和	巧妙	作为	萨福	她自己	.

和萨福本人一样活泼机智。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [kəm'pænjən] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

I	was	unwilling	to	break	with	the	most	amiable	companion	I	had	found	in
我	曾是	不情愿	到	休息	和	这	最多	可亲	伴侣	我	有	成立	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

the	city	of	Naples	.
这	城市	的	那不勒斯	.

我不愿与我在那不勒斯城里遇到的最友善的同伴断绝关系。

[ai][wɒz; wəz] ['stægəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

I	was	staggered	with	his	reasonings	and	his	eloquence	.
我	曾是	交错	和	他的	理由	和	他的	口才	.

他的推理和口才令我惊叹不已。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] ?

Shall	I	acknowledge	the	truth	?
将	我	承认	这	真相	?

我该承认真相吗?

[ai][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['fɪgə(r)] [ai][hæd; həd] [meɪd] .

I	was	mortified	at	the	singular	and	uncouth	figure	I	had	made	.
我	曾是	羞愧难当	在	这	单数	和	粗野	数字	我	有	制成	.

我对自己笨拙无礼的举动感到羞愧难当。

[ai] [felt] [maɪ'self]['æktʃuːeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

I	felt	myself	actuated	with	a	social	sympathy	,
我	毛毡	我	驱动	和	一个	社会的	同情	,

我感到自己被一种社会同情心所驱使，

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ræŋk][ænd; ənd][eɪdʒ] ,

that	made	me	wish	to	resemble	those	of	my	own	rank	and	age	,
那	制成	我	希望	到	类似	那些	的	我的	自己的	秩	和	年龄	,

这让我希望自己能像同龄同阶层的人一样。

[ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['krɪmɪn(ə)l] .

in	any	thing	that	was	not	seriously	criminal	.
在	任何	事物	那	曾是	不是	严重地	刑事	.

任何非严重犯罪行为。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntrəli] [in'sait] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [dɪ'skrɪpʃn] [sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

I	was	involuntarily	incited	by	the	warm	description	San	Severino	gave	me	of
我	曾是	不由自主	煽动	经过	这	温暖的	描述	圣	塞韦里诺	给予	我	的

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] .

the	beauty	and	attractions	of	the	lady	he	recommended	.
这	美丽	和	景点	的	这	女士	他	受到推崇的	.

圣塞韦里诺热情洋溢地描述了他推荐的那位女士的美貌和魅力，这让我不由自主地心生向往。

[mʌst; məst][wiː; wi] [nɒt] [kən'fes] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

Must	we	not	confess	,	my	St	.	Julian	,
必须	我们	不是	承认	,	我的	英石	.	朱利安	,

圣朱利安啊，难道我们不应该忏悔吗?

['setɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

setting	**the**	**nature**	**of**	**the**	**business**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**
环境	这	自然	的	这	商业	相当	出去	的	这	问题	,

完全排除设定业务性质的可能性，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

that	**there**	**was**	**something**	**highly**	**disinterested**	**in**	**the**	**behaviour**	**of**	**the**	**marquis**	**upon**	**this**	**occasion**	**?**
那	那里	曾是	某物	高度	无私的	在	这	行为	的	这	侯爵	之上	这	场合	?

侯爵在这件事上的行为是否表现出某种高度的超然态度?

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] ['wiːknəs] .

He	**left**	**his**	**companions**	**and**	**his**	**pleasures**	**,**	**to**	**accommodate**	**himself**	**to**	**my**	**weakness**	**.**
他	左边	他的	同伴	和	他的	快乐	,	到	容纳	他自己	到	我的	弱点	.

他放弃了朋友和享乐，来迁就我的软弱。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] .

He	**managed**	**his**	**own**	**character**	**so**	**little**	**,**	**as**	**to**	**undertake**	**to**	**recommend**	**to**	**me**	**a**	**female**	**friend**	**.**
他	管理	他的	自己的	特点	所以	小的	,	作为	到	承担	到	推荐	到	我	一个	女性	朋友	.

他对自己品行的掌控如此糟糕，竟然答应向我推荐一位女性朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒəz] [ɪn'taɪəli]

And	**he**	**seems**	**to**	**have**	**neglected**	**the**	**interest**	**of**	**his**	**own**	**pleasures**	**entirely**
和	他	似乎	到	有	被忽视的	这	兴趣	的	他的	自己的	快乐	完全

,

,

,

他似乎完全忽略了自己的享乐需求。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

in	**order**	**to**	**introduce**	**me**	**to**	**a**	**woman**	**,**	**inferior**	**in**	**accomplishments**	**to**	**none**	**of**	**her**	**sex**	**.**
在	命令	到	介绍	我	到	一个	女士	,	下	在	成就	到	没有任何	的	她	性别	.

为了介绍我认识一个女人，她的成就甚至不如任何一位同性女性。

['letə(r)] [sevn]

Letter	**VII**
信	七

第七封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	**Same**	**to**	**the**	**Same**
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

['neɪplz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[kʊd; kəd][ai]['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ,

Could	I	ever	have	imagined	,	my	dear	count	,
可以	我	曾经	有	想象	,	我的	亲爱的	数数	,

我怎能想象到，我亲爱的伯爵，

[ðæt] [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ]

that	in	so	short	a	time	the	correspondence	between	us	would	have	been	so	much
那	在	所以	短的	一个	时间	这	一致	之间	我们	会	有	到过	所以	很多

[nɪ'glektɪd] ?

neglected	?
被忽视的	?

在如此短的时间内，我们之间的通信竟然被如此冷落?

[ai][hæv; həv] [jet] [rɪ'si:vd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ][lɑ:st]['letə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [pə'tɪkjələli]

I	have	yet	received	no	answer	to	my	last	letter	,	upon	a	subject	particularly
我	有	然而	已收到	不	回答	到	我的	最后的	信	,	之上	一个	主题	特别

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我至今仍未收到对我上一封信的回复，信中谈及了一个非常有趣的话题。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə][fɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

and	in	which	I	had	some	reason	to	fear	your	disapprobation	.
和	在	哪个	我	有	一些	原因	到	害怕	你的	非难	.

而我也有理由担心你会对此表示不满。

[maɪ][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [rɪ'tri:t] ,

My	St	.	Julian	lives	in	the	obscurity	of	retreat	,
我的	英石	.	朱利安	生活	在	这	朦胧	的	撤退	,

我的圣朱利安隐居在僻静的世外桃源，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] .

and	in	the	solitude	most	favourable	to	literary	pursuits	.
和	在	这	孤独	最多	有利	到	文学	追求	.

在最有利于文学创作的独处环境中。

[wɒt] [ˌævəu'keiʃən][kæn; kən][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

What	avocations	can	have	called	off	his	attention	from	the	interests	of
什么	业余爱好	能	有	称为	离开	他的	注意力	从	这	兴趣	的

[hɪz; ɪz] [frend] ?

his	friend	?
他的	朋友	?

究竟是什么爱好分散了他对朋友的注意力?

[meɪ] [ai][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [haʊ'evə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [wʌn] [kən'klu:ʒn] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['saɪləns] ,

May	I	be	permitted	however	to	draw	one	conclusion	from	your	silence	,
可能	我	是	允许	然而	到	画	一	结论	从	你的	沉默	,

不过，我能否从您的沉默中得出一个结论?

[ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɑ:mɪŋ] ?

that	you	do	not	consider	my	situation	as	critical	and	alarming	?
那	你	做	不是	考虑	我的	情况	作为	批判的	和	令人担忧	?

你难道不认为我的情况十分危急吗?

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kændɪd]

That	although	you	join	the	prudent	severity	of	a	monitor	with	the	candid
那	虽然	你	加入	这	谨慎	严重性	的	一个	监视器	和	这	坦率

[ˌpɑ:ʃi'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

partiality	of	a	friend	,
偏袒	的	一个	朋友	,

虽然你既有监督者的谨慎严谨，又有朋友的坦诚偏袒，

[juː; jʊ] [jet] [vjuː] [maɪ] [fɔːlts] [ɪn][ə; eɪ] ['viːniəl] [lait] ,

you	yet	view	my	faults	in	a	venial	light	,
你	然而	看法	我的	故障	在	一个	可怜的	光	,

你仍然以宽容的眼光看待我的过错，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [drɔː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ?

and	are	disposed	to	draw	over	them	the	veil	of	indulgence	?
和	是	处置	到	画	超过	他们	这	面纱	的	放纵	?

并倾向于用宽容的面纱遮盖他们?

[ai] [mait] [pə'hæps] [dɪ'djuːs] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ]

I	might	perhaps	deduce	a	fairer	apology	for	the	silence	on	my	part	from	my
我	可能	也许	推断	一个	更公平	道歉	为了	这	沉默	在	我的	部分	从	我的

[njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

new	situation	,
新的	情况	,

或许从我目前的处境来看，我能找到一种更恰当的方式来为我之前的沉默道歉。

[ðə; ði][ˌævəu'keiʃən] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][maɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

the	avocations	incident	to	my	rank	and	fortune	,
这	业余爱好	事件	到	我的	秩	和	财富	,

与我的地位和财富相关的副业，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ðæt]

and	the	pleasures	that	abound	in	a	city	and	a	court	so	celebrated	as	that
和	这	快乐	那	盛产	在	一个	城市	和	一个	法庭	所以	著名	作为	那

[ɒv; əv] ['neɪplz] .

of	Naples	.
的	那不勒斯	.

以及那不勒斯这座名城和宫廷所拥有的种种乐趣。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] .

But	I	will	not	attempt	an	apology	.
但	我	将要	不是	试图	一个	道歉	.

但我不会道歉。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [daɪ'vɜːtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	novelty	of	these	circumstances	have	diverted	my	attention	more	than	they
这	新奇	的	这些	情况	有	改道	我的	注意力	更多的	比	他们

[ɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,

ought	from	the	companion	of	my	studies	and	the	friend	of	my	youth	,
应该	从	这	伴侣	的	我的	研究	和	这	朋友	的	我的	青年	,

这些新奇的情况使我过度关注我的学习伙伴和青年时的朋友。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .

but	I	trust	I	shall	never	forget	him	.
但	我	相信	我	将	绝不	忘记	他	.

但我相信我永远不会忘记他。

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [kəm'pænjənz] [mɔː(r)] [geɪ] , [ænd; ənd] ['kɔnsɔːt] [mɔː(r)] [əb'siːkwiəs] ,

I	have	met	with	companions	more	gay	,	and	consorts	more	obsequious	,
我	有	遇见	和	同伴	更多的	同性恋	,	和	配偶	更多的	低三下四	,

我曾见过更快乐的同伴，也曾见过更谄媚的伴侣。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [səʊ] ['wɜːðɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [səʊ][sɪn'sɪə(r)] .

but	I	have	never	found	a	character	so	worthy	,	and	a	friend	so	sincere	.
但	我	有	绝不	成立	一个	特点	所以	值得	,	和	一个	朋友	所以	真诚	.

但我从未遇到过如此品德高尚的人，也从未遇到过如此真诚的朋友。

[sɪns] [ai][lɑːst] [ə'drest] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

Since	I	last	addressed	my	St	.	Julian	,
自从	我	最后的	已解决	我的	英石	.	朱利安	,

自从我上次向圣朱利安致辞以来，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veərɪəs] [siːnz] [bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
I **have** **been** **engaged** **in** **various** **scenes** **both** **of** **a** **pleasurable** **and** **a** **serious**
我 有 到过 已订婚的 在 各种各样的 场景 两个都 的 一个 令人愉悦的 和 一个 严肃的
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

我曾参与过各种各样的场景，既有令人愉悦的，也有严肃的。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ][ˌʌn'djuː] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kən'dʌkt] [wen] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
I **think** **I** **am** **guilty** **of** **no** **undue** **partiality** **to** **my** **own** **conduct** **when** **I** **assure** **you**
我 思考 我 是 有罪的 的 不 过度 偏袒 到 我的 自己的 执行 什么时候 我 保证 你
,
,
,

我认为，当我向你保证时，我并没有对自己的行为表现出任何不当的偏袒。

[ðæt] [ai][hæv; həv][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ]
that **I** **have** **embarked** **in** **the** **lighter** **pursuits** **of** **associates** **of** **my** **own** **age**
那 我 有 启航 在 这 打火机 追求 的 同事 的 我的 自己的 年龄
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fə'gɒtn] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][maɪ]
without **having** **at** **any** **time** **forgotten** **what** **was** **due** **to** **the** **lustre** **of** **my**
没有 拥有 在 任何 时间 被遗忘的 什么 曾是 到期的 到 这 光泽 的 我的
['ænsestri] ,
ancestry **,**
祖先 ,

我已投身于同龄人轻松愉快的追求之中，但我从未忘记我祖先的光辉所应得的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['sɒvrɪn] .
and **the** **favour** **of** **my** **sovereign** **.**
和 这 偏爱 的 我的 主权 .

以及我君主的恩宠。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['ɪndʒəd] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
I **have** **not** **injured** **my** **reputation** **.**
我 有 不是 受伤 我的 名声 .

我的名誉没有受损。

[ai][hæv; həv] ['mɪŋgld] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɪtʃ]
I **have** **mingled** **business** **and** **pleasure** **,** **so** **as** **not** **to** **sacrifice** **that** **which**
我 有 混合 商业 和 乐趣 , 所以 作为 不是 到 牺牲 那 哪个
['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
occupies **the** **first** **place** **,**
占据 这 第一的 地方 ,

我将工作和娱乐结合起来，以免牺牲最重要的那件事。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz]['əʊnli][ðə; ði] ['sekənd] .
to **that** **which** **holds** **only** **the** **second** **.**
到 那 哪个 持有 仅有的 这 第二 .

只包含第二点。

[ai] [trʌst] [ðæt] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [nəʊz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] ,
I **trust** **that** **my** **St** **.** **Julian** **knows** **me** **too** **well** **,**
我 相信 那 我的 英石 . 朱利安 知道 我 也 出色地 ,

我相信我的圣朱利安教堂非常了解我。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] ['seprət] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['præktɪs] , ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]
to **suppose** **that** **I** **would** **separate** **philosophy** **and** **practice** **,** **reason** **and** **action**
到 认为 那 我 会 分离 哲学 和 实践 , 原因 和 行动
[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
from **each** **other** **.**
从 每个 其他 .

认为我会将哲学与实践、理性与行动分开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

It	was	by	the	instructions	of	my	friend	,
它	曾是	经过	这	指示	的	我的	朋友	,

这是按照我朋友的指示做的。

[ðæt] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪz] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpredʒədɪs] ,

that	I	learned	to	rise	superior	to	the	power	of	prejudice	,
那	我	学习	到	上升	优越的	到	这	力量	的	偏见	,

我学会了超越偏见的力量，

[tuː; tə][rɪˈdʒekt][nəʊ] [truːθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnɒv(ə)l] ,

to	reject	no	truth	because	it	was	novel	,
到	拒绝	不	真相	因为	它	曾是	小说	,

不要因为某个真理新颖就否定它。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə][nəʊ][ˈɑːgjʊm(ə)nts][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bækt] [baɪ] [ˈpɒmpəs]

to	refuse	my	ear	to	no	arguments	because	they	were	not	backed	by	pompous
到	拒绝	我的	耳朵	到	不	论点	因为	他们	是	不是	支持的	经过	傲慢

[ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] [nems] .

and	venerable	names	.
和	可敬	姓名	.

因为他们没有显赫的名望作为支撑，所以拒绝倾听任何论点。

[ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] ,

In	pursuance	of	this	system	,
在	追究	的	这	系统	,

为了贯彻这一体系，

[aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd] [ɪn][maɪ][lɑːst][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒdərət]

I	have	ventured	in	my	last	to	suggest	some	reasons	in	favour	of	a	moderate
我	有	冒险	在	我的	最后的	到	建议	一些	原因	在	偏爱	的	一个	缓和

[ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈpleʒəz] .

indulgence	of	youthful	pleasures	.
放纵	的	青春	快乐	.

我在上一篇文章中大胆地提出了一些理由，支持适度享受青春的乐趣。

[pəˈhæps] [haʊˈevə(r)] [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] [wɪl] [θɪŋk] ,

Perhaps	however	my	dear	count	will	think	,
也许	然而	我的	亲爱的	数数	将要	思考	,

或许，我亲爱的伯爵会这样想吧。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [wʊd] [ˈɔːθəraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [aɪ]

that	I	am	going	beyond	what	even	these	reasons	would	authorize	in	the	instance	I
那	我	是	去	超过	什么	甚至	这些	原因	会	授权	在	这	实例	我

[ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .

am	about	to	relate	.
是	关于	到	涉及	.

即便基于上述理由，我接下来要讲述的事情也已经超出了这些理由所能允许的范围。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv]

You	are	not	probably	to	be	informed	that	there	are	a	certain	kind	of
你	是	不是	大概	到	是	知情的	那	那里	是	一个	肯定	种类	的

[ˈnesəsəri] [ˈpiːp(ə)l] ,

necessary	people	,
必要的	人们	,

你可能不会被告知某些特定类型的人是必要的，

[dɪˈpendənts] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [jʌŋ] [ˈnəʊblmən] [æz; əz][sæn; sɑːn][ˌsɛvəˈriːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

dependents	upon	such	young	noblemen	as	San	Severino	and	his	friends	,
家属	之上	这样的	年轻的	贵族	作为	圣	塞韦里诺	和	他的	朋友们	,

依靠像圣塞韦里诺和他的朋友们这样的年轻贵族，

[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [pɪmp] .

upon	whom	the	world	has	bestowed	the	denomination	of	pimps	.
之上	谁	这	世界	有	授予	这	面值	的	皮条客	.

世人将他们称为皮条客。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [siːmd] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə][maɪ'self]

One	of	these	gentlemen	seemed	of	late	to	feel	a	particular	partiality	to	myself
一	的	这些	先生们	似乎	的	晚的	到	感觉	一个	特别的	偏袒	到	我

.

:

.

最近，其中一位先生似乎对我格外偏爱。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəsnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]

He	endeavoured	by	several	little	instances	of	officiousness	to	become	useful	to
他	努力	经过	一些	小的	实例	的	爱管闲事	到	变得	有用	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他通过几次略显多管闲事的行为，试图对我有所帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

At	length	he	told	me	of	a	young	person	extremely	beautiful	and	innocent
在	长度	他	讲述	我	的	一个	年轻的	人	极其	美丽的	和	清白的

,

,

,

最后他跟我讲了一个非常漂亮、天真无邪的年轻女子的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huːz] [fɜːst] ['feɪvəz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .

whose	first	favours	he	believed	he	could	engage	to	procure	in	my	behalf	.
谁	第一的	恩惠	他	相信	他	可以	从事	到	采购	在	我的	代表	.

他认为他可以首先利用谁的恩惠来帮助我。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ'dɪə][ai] ['stɑːtɪd] .

At	that	idea	I	started	.
在	那	主意	我	开始	.

我就是从这个想法开始的。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ai] ,

"	And	do	you	think	,	my	good	friend	,	"	said	I	,
"	和	做	你	思考	,	我的	好的	朋友	,	"	说	我	,

“那么，我的好朋友，你觉得呢？”我问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]

"	because	you	are	acquainted	with	my	having	indulged	to	some	of	those
"	因为	你	是	熟人	和	我的	拥有	沉溺其中	到	一些	的	那些

['pleʒəz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][maɪ][eɪdʒ] ,

pleasures	inseparable	from	my	age	,
快乐	形影不离	从	我的	年龄	,

“因为你了解我曾沉溺于一些与我这个年纪密不可分的享乐之中，

[ðæt] [ai] [wʊd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['ruːɪn] ['ɪnəs(ə)ns] ,

that	I	would	presume	to	ruin	innocence	,
那	我	会	怙	到	废墟	无辜	,

我竟敢妄图玷污纯真，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd]

and	be	the	means	of	bringing	upon	a	young	person	so	much	remorse	and
和	是	这	方法	的	带来	之上	一个	年轻的	人	所以	很多	悔恨	和

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

such	an	unhappy	way	of	life	,
这样的	一个	不开心	方式	的	生活	,

并可能给年轻人带来如此多的悔恨和如此不幸的生活方式。

[æz; əz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][step][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? "

as	must	be	the	inevitable	consequence	of	a	step	of	this	kind	?	"
作为	必须	是	这	不可避免的	结果	的	一个	步	的	这	种类	?	"

这是采取此类举措必然导致的后果吗?

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pærəsaɪt] ,

"	My	lord	,	"	replied	the	parasite	,
"	我的	主	,	"	回复	这	寄生虫	,

“我的主人，”寄生虫回答道。

" [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [greɪt] ['kæzjʊɪst][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

"	I	do	not	pretend	to	be	any	great	casuist	in	these	matters	.
"	我	做	不是	假装	到	是	任何	伟大的	诡辩家	在	这些	事情	.

“我并不自诩为这些问题上的诡辩大师。”

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ] [dʌz] [ai] [nəʊ] ['seldəm] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['skruːplz] [ɒv; əv] [ðɪs]

His	honour	of	San	Severino	does	I	know	seldom	give	way	to	scruples	of	this
他的	荣誉	的	圣	塞韦里诺	做	我	知道	很少	给	方式	到	顾虑	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我知道，他对圣塞韦里诺的荣誉很少会屈服于这种顾虑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

But	in	the	instance	I	have	mentioned	there	are	several	things	to	be	said	.
但	在	这	实例	我	有	提及	那里	是	一些	事物	到	是	说	.

但是，在我提到的这个例子中，有几点需要说明。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] ['fɔːməli] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sfɪə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz]

The	mother	of	the	lady	,	who	formerly	moved	in	a	higher	sphere	than	she	does
这	母亲	的	这	女士	,	WHO	以前	已搬	在	一个	更高	领域	比	她	做

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

这位女士的母亲，曾经的社会地位比现在高得多。

['nevə(r)] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

never	maintained	a	very	formidable	character	.
绝不	维持	一个	非常	强大	特点	.

他从未展现出令人敬畏的性格。

[ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'muə] ,

This	daughter	is	the	fruit	of	her	indiscriminate	amours	,
这	女儿	是	这	水果	的	她	不加区分的	爱神	,

这个女儿是她滥交的产物。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [bləʊn] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]

and	though	I	am	perfectly	satisfied	she	has	not	yet	been	blown	upon	by	the
和	尽管	我	是	完美	使满意	她	有	不是	然而	到过	吹	之上	经过	这

[breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ,

breath	of	a	mortal	,
气息	的	一个	凡人	,

虽然我完全确信她还没有被凡人的气息吹拂过，

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

her	education	has	been	such	as	to	prepare	her	to	follow	the
她	教育	有	到过	这样的	作为	到	准备	她	到	跟随	这

['venərəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

venerable	example	of	her	mother	.
可敬	例子	的	她	母亲	.

她的教育旨在让她效仿她母亲令人尊敬的榜样。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['ðeəfɔː(r)] [siːz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɒŋ] [nəʊ]['peərənt] , [ænd; ənd]

Your	lordship	therefore	sees	that	in	this	case	,	you	will	wrong	no	parent	,	and
你的	领主	所以	看到	那	在	这	案件	,	你	将要	错误的	不	父母	,	和

[sɪ'djuːs] [nəʊ] [tʃaɪld] ,

seduce	no	child	,
勾引	不	孩子	,

因此，阁下认为，在这种情况下，你既不会伤害任何父母，也不会引诱任何孩子。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪəli] ['gæðə(r)][æn; ən] ['hɑːvɪst] [ɔːl'redi] [raɪp] ,

that	you	will	merely	gather	an	harvest	already	ripe	,
那	你	将要	仅仅	收集	一个	收成	已经	成熟	,

你们只不过是收获已经成熟的果实而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈfæləbli] [riːp] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈkʌmə(r)] .

and	which	will	be	infallibly	reaped	by	the	first	comer	.
和	哪个	将要	是	绝对正确	收获	经过	这	第一的	角	.

而第一个到达的人必将获得丰厚的回报。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdʒentlmən] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhezɪteɪt] ,

"	Though	the	reasons	of	my	convenient	gentleman	made	me	hesitate	,
"	尽管	这	原因	的	我的	方便的	绅士	制成	我	犹豫	,

“尽管我那位方便的先生的理由让我犹豫不决，

[ðeɪ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] .

they	by	no	means	determined	me	to	the	execution	of	the	plan	he	proposed	.
他们	经过	不	方法	决定	我	到	这	执行	的	这	计划	他	建议的	.

他们丝毫没有促使我执行他提出的计划。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

He	immediately	perceived	the	situation	of	my	mind	,
他	立即地	感知	这	情况	的	我的	头脑	,

他立刻察觉到了我的内心状态，

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]

and	hinted	that	he	might	at	least	have	the	honour	of	placing	me	in	a
和	暗示	那	他	可能	在	至少	有	这	荣誉	的	放置	我	在	一个

['sɜːt(ə)n] [tʃɜːtʃ] ,

certain	church	,
肯定	教会	,

他还暗示说，他至少可能会有幸安排我进入某个教堂。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət] [ˈvespəz] , [weə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] ,

that	afternoon	at	vespers	,	where	I	might	have	an	opportunity	of	seeing	,
那	下午	在	晚祷	,	在哪里	我	可能	有	一个	机会	的	看到	,

那天下午的晚祷时，我或许有机会见到.....

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [kənˈvəːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] .

and	perhaps	conversing	a	little	with	the	lady	.
和	也许	对话	一个	小的	和	这	女士	.

或许还会和这位女士聊上一会儿。

[tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] [ai] [əˈsent] .

To	this	scheme	I	assented	.
到	这	方案	我	同意	.

我同意这个方案。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

She	appeared	not	more	than	sixteen	years	of	age	.
她	出现	不是	更多的	比	十六	年	的	年龄	.

她看起来不超过十六岁。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['delɪkət] .

Her	person	was	small	,	but	her	form	was	delicate	.
她	人	曾是	小的	,	但	她	形式	曾是	精美的	.

她身材娇小，但体态纤细。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] ['tresɪz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn] [greɪt] [prəˈfjuːʒn] .

Her	auburn	tresses	hung	about	her	neck	in	great	profusion	.
她	奥本	头发	悬挂	关于	她	脖子	在	伟大的	丰富	.

她那浓密的红褐色秀发垂在颈间。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [vɪˈvæsəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

Her	eyes	sparkled	with	vivacity	,	and	even	with	intelligence	.
她	眼睛	闪闪发光	和	活泼	,	和	甚至	和	智力	.

她的眼睛闪烁着活力，甚至还透着智慧。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['gɔːdi] .

Her	dress	was	elegant	and	graceful	,	but	not	gaudy	.
她	裙子	曾是	优雅的	和	优美	,	但	不是	艳丽的	.

她的裙子优雅高贵，但并不俗气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['tendənsi]

It	was	impossible	that	such	a	figure	should	not	have	had	some	tendency
它	曾是	不可能的	那	这样的	一个	数字	应该	不是	有	有	一些	趋势

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ˌem 'iː] .

to	captivate	me	.
到	吸引	我	.

这样的人物不可能不让我着迷。

['hævɪŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] .

Having	contemplated	her	sufficiently	at	a	distance	,	I	approached	nearer	.
拥有	思考	她	足够	在	一个	距离	,	我	接近	更近	.

远远地打量了她一番后，我走近了她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'skæns] ,

The	little	gipsey	turned	up	her	eyes	askance	,
这	小的	吉普赛人	转向	向上	她	眼睛	斜视	,

小吉普赛人斜眼看了看她，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [əd'vɑːnst] .

and	endeavoured	to	take	a	sly	survey	of	me	as	I	advanced	.
和	努力	到	拿	一个	狡猾	民意调查	的	我	作为	我	先进的	.

当我前进时，他试图偷偷地观察我。

[ai] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	accosted	her	.
我	被骚扰	她	.

我上前搭讪她。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːnɪfɔːmli] [ðə; ði]

Her	behaviour	was	full	of	that	charming	hesitation	which	is	uniformly	the
她	行为	曾是	满的	的	那	迷人	犹豫	哪个	是	均匀地	这

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

offspring	of	youth	and	inexperience	.
后代	的	青年	和	缺乏经验	.

她举止间充满了那种迷人的犹豫，而这种犹豫通常是年轻和缺乏经验的产物。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pleɪzəns] ,

She	received	me	with	a	pretty	complaisance	,
她	已收到	我	和	一个	漂亮的	顺从	,

她相当顺从地接待了我。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['flʌtə] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

but	at	the	same	time	blushed	and	appeared	fluttered	she	knew	not	why	.
但	在	这	相同的	时间	脸红了	和	出现	飘动	她	知道	不是	为什么	.

但与此同时，她脸颊泛红，显得有些慌乱，她自己也不知道为什么。

[ai] [ɪn'vɒləntrəli] [əd'vɑːnst] [maɪ] [hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	involuntarily	advanced	my	hand	towards	her	,
我	不由自主	先进的	我的	手	向	她	,

我不由自主地向她伸出了手，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['fræŋknəs] .

and	she	gave	me	hers	with	a	kind	of	unreflecting	frankness	.
和	她	给予	我	她的	和	一个	种类	的	不加反思	坦率	.

她毫不犹豫地坦率地告诉了我她的想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ju'naɪtɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

There	was	a	good	sense	and	a	simplicity	united	in	her	appearance	,
那里	曾是	一个	好的	感觉	和	一个	简单	团结的	在	她	外貌	,

她的外表兼具良好的品味和朴素的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] , [ðæt] [pli:zd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] .

and	the	few	words	she	uttered	,	that	pleased	and	even	affected	me	.
和	这	很少	字	她	说出	,	那	高兴	和	甚至	做作的	我	.

她说的寥寥几句话，却让我感到高兴，甚至感动不已。

[sʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ][ə'mʊə(r)] .

Such	,	my	dear	friend	,	is	the	present	state	of	my	amour	.
这样的	,	我的	亲爱的	朋友	,	是	这	展示	状态	的	我的	恋情	.

亲爱的朋友，这就是我爱情目前的状况。

[ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [kən'sɪdəd] [sɪ'dʌkʃn] [ɪn][æn; ən] ['əʊdiəs] [lait] .

I	confess	I	have	frequently	considered	seduction	in	an	odious	light	.
我	承认	我	有	频繁地	经过考虑的	诱惑	在	一个	令人厌恶的	光	.

我承认我曾多次以厌恶的眼光看待诱惑。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [θɪŋk] [fju:] [ɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [pleɪs] .

But	here	I	think	few	or	none	of	the	objections	against	it	have	place	.
但	这里	我	思考	很少	或者	没有任何	的	这	反对意见	反对	它	有	地方	.

但我认为，针对它的反对意见几乎都不成立。

[ðə; ði] ['meləʊ] [fru:t] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

The	mellow	fruit	is	ready	to	drop	from	the	tree	,
这	醇厚	水果	是	准备好	到	降低	从	这	树	,

成熟的果实即将从树上掉落。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][sə'lɪsɪt][sʌm; səm] ['frendli] [hænd][tu:; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	seems	to	solicit	some	friendly	hand	to	gather	it	.
和	似乎	到	征求	一些	友好的	手	到	收集	它	.

似乎在寻求朋友的帮助来收集它。

['letə(r)] [eɪtθ]

Letter	VIII
信	八

第八封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑ:rɑ:]

The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marquis	of	Pescara
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[pə'lɜ:məu]

Palermo
巴勒莫

巴勒莫

[maɪ][dɪə(r)] [lɔ:d] ,

My	dear	lord	,
我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

[ˌævəu'keiʃən][ɒv; əv][nəʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [kaɪnd] ,

Avocations	of	no	agreeable	kind	,
业余爱好	的	不	同意	种类	,

令人不快的业余爱好

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli]
and **with** **which** **it** **probably** **will** **not** **be** **long** **before** **you** **are** **sufficiently**
和 和 哪个 它 大概 将要 不是 是 长的 前 你 是 足够
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted **,**
熟人 ,

而且，想必不久之后你就会对此足够熟悉了。

[hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [ɪn'taɪəli] [ɪn'grəʊst] [ˌem 'iː] .
have **of** **late** **entirely** **engrossed** **me** **.**
有 的 晚的 完全 全神贯注 我 .

最近我完全沉迷其中。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
You **will** **readily** **believe** **,** **that** **they** **were** **concerns** **of** **no** **small** **importance** **,**
你 将要 容易 相信 , 那 他们 是 担忧 的 不 小的 重要性 ,

你很容易就能相信，这些都是非常重要的事情。

[ðæt] ['hindəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
that **hindered** **me** **from** **a** **proper** **acknowledgment** **and** **attention** **to** **the**
那 受阻 我 从 一个 恰当的 致谢 和 注意力 到 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .
communications **of** **my** **friend** **.**
通讯 的 我的 朋友 .

这妨碍了我对朋友的来信给予应有的重视和关注。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
But **I** **will** **dismiss** **my** **own** **affairs** **for** **the** **present** **,**
但 我 将要 解雇 我的 自己的 事务 为了 这 展示 ,

但我暂时先搁置自己的事务。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and **make** **a** **few** **of** **the** **observations** **to** **which** **you** **invite** **me** **upon** **the**
和 制作 一个 很少 的 这 观察 到 哪个 你 邀请 我 之上 这
['kɒntents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .
contents **of** **your** **letters** **.**
内容 的 你的 信件 .

并就您在信中邀请我提出的观点，发表一些看法。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
my **Rinaldo** **is** **so** **entirely** **changed** **since** **we** **used** **to** **wander** **together** **among** **the**
我的 里纳尔多 是 所以 完全 已更改 自从 我们 用过的 到 漫步 一起 之中 这
[grəʊvz] [ænd; ənd] ['væliz] ,
groves **and** **vallies** **,**
小树林 和 山谷 ,

自从我们一起在树林和山谷间漫步以来，我的里纳尔多已经完全变了。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðæt] [striːm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
and **along** **the** **banks** **of** **that** **stream** **which** **I** **now** **see** **from** **my** **window** **,**
和 沿着 这 银行 的 那 溪流 哪个 我 现在 看 从 我的 窗户 ,

沿着我现在从窗户看到的这条小溪的两岸，

[ðæt] [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
that **I** **scarcely** **know** **him** **for** **the** **same** **.**
那 我 几乎 知道 他 为了 这 相同的 .

我也几乎不认识他。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] , [weə(r)] [ðæt] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

Where	is	that	simplicity	,	where	that	undisguised	attachment	to	virtue	and	integrity	,
在哪里	是	那	简单	,	在哪里	那	不加掩饰的	依恋	到	美德	和	正直	,

那份纯朴在哪里？那份对美德和正直毫不掩饰的执着在哪里？

[weə(r)] [ðæt] [ˌʌnə'kɒməˌdeɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [truːθ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

where	that	unaccommodating	system	of	moral	truth	,	that	used	to	live	in	the
在哪里	那	不通融的	系统	的	道德	真相	,	那	用过的	到	居住	在	这

['bʊzəm] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ?

bosom	of	my	friend	?
怀	的	我的	朋友	?

那套曾经寄居在我朋友怀里的、不容置疑的道德真理体系，如今身在何处？

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'keɪ] .

All	the	lines	of	his	character	seem	to	suffer	an	incessant	decay	.
全部	这	线条	的	他的	特点	似乎	到	遭受	一个	不停歇	衰变	.

他性格中的所有特征似乎都在不断衰退。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['heɪsən] [wen] [ðæt] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl]

Shall	I	fear	that	the	time	is	hastening	when	that	sublime	and	generous	spirit	shall
将	我	害怕	那	这	时间	是	加速	什么时候	那	升华	和	慷慨的	精神	将

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] ,

no	longer	be	distinguished	from	the	San	Severinos	,
不	更长	是	杰出的	从	这	圣	塞维里诺斯	,

我是否应该担心，那种崇高而慷慨的精神将不再与圣塞韦里诺人区分开来？

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ?

the	men	of	gaiety	and	pleasure	of	the	age	?
这	男人	的	欢乐	和	乐趣	的	这	年龄	?

那个时代享乐主义者？

[ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌæpri'henʃən] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] ,

And	can	I	look	back	upon	this	alteration	,	and	apprehensions	thus	excited	,
和	能	我	看	后退	之上	这	改造	,	和	担忧	因此	兴奋的	,

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

我能否回顾这一变化，以及由此引发的担忧，并说：

" [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [sɪks] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌnθs] ?

"	all	this	has	taken	place	in	six	poor	months	?
"	全部	这	有	已采取	地方	在	六	贫穷的	几个月	?

这一切都发生在短短六个月内？

" [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] ['mɒnɪtə(r)] , [ðæt] ['rɪdʒɪd] ['sensə(r)] ,

"	Do	not	imagine	,	my	dear	lord	,	that	I	am	that	severe	monitor	,	that	rigid	censor	,
"	做	不是	想象	,	我的	亲爱的	主	,	那	我	是	那	严重	监视器	,	那	死板的	审查	,

“亲爱的阁下，请不要以为我是一位严厉的监督者，一位铁腕审查员，

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fɔːlt] ,

that	would	give	up	his	friend	for	every	fault	,
那	会	给	向上	他的	朋友	为了	每一个	过错	,

他会因为朋友的每一个缺点而抛弃他。

[ðæt] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['levəti] [ɒv; əv] [juːθ] .

that	knows	not	how	to	make	any	allowance	for	the	heedless	levity	of	youth	.
那	知道	不是	如何	到	制作	任何	津贴	为了	这	鲁莽	轻浮	的	青年	.

它完全不懂得体谅年轻人的轻浮和鲁莽。

[ai][kæn; kən] ['redɪli] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [hɑːt] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌn'teɪntɪd]
I **can** **readily** **suppose** **a** **man** **with** **the** **purest** **heart** **and** **most** **untainted**
我 能 容易 认为 一个 男人 和 这 最纯净的 心 和 最多 未受污染的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

我很容易想象一个拥有最纯洁心灵和最无瑕原则的人，

[drɔːn] [ə'saɪd]['ɪntuː] ['temprəri] ['erə(r)] .
drawn **aside** **into** **temporary** **error** **.**
绘制 旁边 进入 暂时的 错误 .

暂时陷入错误之中。

[ə'keɪʒ(ə)n] , [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ɑː(r); ə(r)]['ɪnlets]
Occasion **,** **opportunity** **,** **example** **,** **an** **accidental** **dissipation** **of** **mind** **are** **inlets**
场合 , 机会 , 例子 , 一个 偶然 耗散 的 头脑 是 入口
[tuː; tə][vaɪs] ,
to **vice** **,**
到 副 ,

场合、机会、例子、无意间放纵心念，都是通往恶习的入口。

[ə'genst] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['gɑːdɪd] .
against **which** **perhaps** **it** **is** **not** **in** **humanity** **to** **be** **always** **guarded** **.**
反对 哪个 也许 它 是 不是 在 人类 到 是 总是 守卫 .

或许，人性中并不需要时刻警惕这一点。

['kɒnfɪdəns] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['kɒnfɪdəns] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [sɔːs] [ɒv; əv]['erə(r)] .
Confidence **,** **my** **dear** **friend** **,** **unsuspicious** **confidence** **,** **is** **the** **first** **source** **of** **error** **.**
信心 , 我的 亲爱的 朋友 , 不带怀疑的 信心 , 是 这 第一的 来源 的 错误 .

亲爱的朋友，毫无戒心的自信，是错误的根源。

[ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] , [huː] ['wɒntənli] [ɪn'kɑː] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [breɪvz]
In **favour** **of** **the** **presumptuous** **man** **,** **who** **wantonly** **incurs** **danger** **and** **braves**
在 偏爱 的 这 放肆 男人 , WHO 肆意妄为 产生 危险 和 勇士们
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation **,**
诱惑 ,

有利于那些肆意妄为、无所畏惧、勇于冒险诱惑的人。

['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] ['ɪntrəst] [ɪt'self] .
heaven **will** **not** **interest** **itself** **.**
天堂 将要 不是 兴趣 本身 .

天国不会对自己感兴趣。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [mɔː(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
There **can** **be** **no** **mistake** **more** **destitute** **of** **foundation** **,** **than** **that** **which**
那里 能 是 不 错误 更多的 贫困 的 基础 , 比 那 哪个
[sə'pəuz] [mæn][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['freɪlti] .
supposes **man** **exempt** **from** **frailty** **.**
假设 男人 豁免 从 虚弱 .

世上最没有根据的错误莫过于认为人不会犯错。

[hæd; həd][nɒt][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , ['trʌstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] , [leɪd] [hɪm'self] ['əʊpən]
Had **not** **my** **Rinaldo** **,** **trusting** **too** **much** **to** **his** **own** **strength** **,** **laid** **himself** **open**
有 不是 我的 里纳尔多 , 信任 也 很多 到 他的 自己的 力量 , 铺设 他自己 打开
[tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
to **dangerous** **associates** **,**
到 危险的 同事 ,

如果不是我的里纳尔多过于相信自己的力量，从而让自己暴露在危险的同伙之中，

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

he	would	now	have	contemplated	those	actions	he	has	been	taught	to	excuse
他	会	现在	有	思考	那些	行动	他	有	到过	教授	到	原谅

, [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .

,	with	disgust	and	horror	.
,	和	厌恶	和	恐怖	.

他现在一定会对那些他被教导要为之辩解的行为感到厌恶和恐惧。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [kə'məʊdiəs] [mə'rælətɪ] [hiː; hi][hæz; həz]

His	own	heart	would	never	have	taught	him	that	commodious	morality	he	has
他的	自己的	心	会	绝不	有	教授	他	那	宽敞的	道德	他	有

[biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] .

been	induced	to	patronize	.
到过	诱导	到	惠顾	.

他自己的内心绝不会教给他那种他被迫奉行的肤浅的道德观。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [ðem; ðəm] [nɒt] .

But	he	feared	them	not	.
但	他	害怕	他们	不是	.

但他并不害怕他们。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [ðæt] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv]

He	felt	,	as	he	assured	me	,	that	firmness	of	resolution	,	and	ardour	of
他	毛毡	,	作为	他	保证	我	,	那	硬度	的	解决	,	和	热情	的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

他向我保证，他感受到了坚定的决心和对美德的热忱。

[ðæt] [mait] [set] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

that	might	set	these	temptations	at	defiance	.
那	可能	放	这些	诱惑	在	蔑视	.

这可能会使人反抗这些诱惑。

[biː; bi] [ɪn'dʒenjuəs] , [maɪ] [frend] .

Be	ingenuous	,	my	friend	.
是	天真无邪	,	我的	朋友	.

朋友，要天真无邪。

[lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .

Look	back	,	and	acknowledge	your	mistake	.
看	后退	,	和	承认	你的	错误	.

回顾过去，承认你的错误。

[lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] ['bleɪmləs] [maɪnd]

Look	back	,	and	acknowledge	,	that	to	the	purest	and	most	blameless	mind
看	后退	,	和	承认	,	那	到	这	最纯净的	和	最多	无责	头脑

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .

indiscriminate	communications	are	dangerous	.
不加区分的	通讯	是	危险的	.

回顾过去，并认识到，对于最纯洁无辜的人来说，不加区分的交流是危险的。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [wʌns] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv]

I	had	much	rather	my	dear	marquis	had	once	deviated	from	that	line	of
我	有	很多	相当	我的	亲爱的	侯爵	有	一次	偏离	从	那	线	的

[kən'dʌkt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

conduct	he	had	marked	out	to	himself	,
执行	他	有	标记	出去	到	他自己	,

我宁愿我亲爱的侯爵曾经偏离过他为自己设定的那条行为准则。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] ,

than	that	he	had	undertaken	to	defend	the	deviation	,
比	那	他	有	已	到	保卫	这	偏差	,

比起他承诺捍卫这种偏离正轨的做法，

[ænd; ənd] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [dɪd] [hɪm] ['ɒnə(r)] .

and	exerted	himself	to	unlearn	principles	that	did	him	honour	.
和	施加	他自己	到	忘记	原则	那	做过	他	荣誉	.

他竭尽全力去摒弃那些曾让他引以为傲的原则。

[juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd]

You	profess	to	believe	that	indulgences	of	this	sort	are	unavoidable	,	and
你	宣称	到	相信	那	放纵	的	这	种类	是	不可避免的	,	和

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

the	temptations	to	them	irresistible	.
这	诱惑	到	他们	无法抗拒	.

你声称相信这类放纵是不可避免的，而且对它们的诱惑是无法抗拒的。

[ænd; ənd][ɪz][mæn] [ðen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bruːts] ?

And	is	man	then	reduced	to	a	par	with	the	brutes	?
和	是	男人	然后	减少	到	一个	帕	和	这	野蛮人	?

那么，人类是否就沦落到与野兽同等的地位了呢?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ðen] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['bleɪmləs]

Is	there	a	single	passion	of	the	soul	,	that	does	not	then	cease	to	be	blameless
是	那里	一个	单身的	热情	的	这	灵魂	,	那	做	不是	然后	停止	到	是	无责

,

,

,

世间是否存在一种情感，它始终保持无可指摘的纯洁性?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ?

when	it	is	no	longer	directed	and	restrained	by	the	dictates	of	reason	?
什么时候	它	是	不	更长	指导	和	克制	经过	这	规定	的	原因	?

当它不再受理性指引和约束时呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [helθ] , [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [rɪ'spektɪŋ]

A	thousand	considerations	of	health	,	of	interest	,	of	character	,	respecting
一个	千	考虑因素	的	健康	,	的	兴趣	,	的	特点	,	尊重

[ɑː'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

无数关于健康、利益、品格以及我们自身的考量;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

and	of	benefit	and	inconvenience	to	society	,
和	的	益处	和	不便	到	社会	,

对社会既有利也有弊，

[wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ðə; ði][waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

will	be	taken	into	the	estimate	by	the	wise	and	the	good	man	.
将要	是	已采取	进入	这	估计	经过	这	明智的	和	这	好的	男人	.

智者和善良的人会将其纳入考量。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌkauntə'rækt] .

But	these	considerations	are	superseded	by	that	which	cannot	be	counteracted	.
但	这些	考虑因素	是	被取代	经过	那	哪个	不能	是	抵消	.

但这些考虑都比不上那些无法逆转的现实。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]

And	does	not	the	reciprocal	power	of	motives	depend	upon	the	strength	and
和	做	不是	这	互惠的	力量	的	动机	依赖	之上	这	力量	和

[vɪ'væsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪnd] ?

vivacity	with	which	they	are	exhibited	to	the	mind	?
活泼	和	哪个	他们	是	展出	到	这	头脑	?

动机之间的相互力量难道不取决于它们向心灵展现的强度和生动程度吗?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [æn; ən]

The	presence	of	a	superior	would	at	any	time	restrain	us	from	an
这	在场	的	一个	优越的	会	在	任何	时间	抑制	我们	从	一个

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

unbecoming	action	.
不体面	行动	.

上级在场随时都能阻止我们做出不体面的行为。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri]

The	sense	of	a	decided	interest	,	the	apprehension	of	a	certain	,	and	very
这	感觉	的	一个	决定	兴趣	,	这	忧虑	的	一个	肯定	,	和	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['detrɪmənt] ,

considerable	detriment	,
大量	损害	,

对自身利益的明确关注，以及对某种确定且非常重大的损失的担忧，

[wʊd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['flætərɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['blændɪʃmənts] .

would	deprive	the	most	flattering	temptation	of	all	its	blandishments	.
会	剥夺	这	最多	奉承	诱惑	的	全部它是		奉承	.

这将剥夺最诱人的诱惑的所有甜言蜜语。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðɪs] [sens] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)]

And	are	not	this	sense	and	this	apprehension	in	a	great	degree	in	the	power
和	是	不是	这	感觉	和	这	忧虑	在	一个	伟大的	程度	在	这	力量

[ɒv; əv] ['evri] [mæn] ?

of	every	man	?
的	每一个	男人	?

难道这种感觉和领悟力不在很大程度上是每个人的能力吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ;

Tell	me	,	my	friend	;
告诉	我	,	我的	朋友	;

告诉我，我的朋友；

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɒnə(r)] ,

Shall	that	action	which	in	a	woman	is	the	utter	extinction	of	all	honour	,
将	那	行动	哪个	在	一个	女士	是	这	说出	灭绝	的	全部	荣誉	,

对女性而言，那种行为会彻底摧毁她们的一切荣誉。

[biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'taɪəli] ['fɔːltləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ?

be	in	a	man	entirely	faultless	and	innocent	?
是	在	一个	男人	完全	完美无瑕	和	清白的	?

难道要和一个完全无瑕疵、清白无辜的人在一起吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˌʌn'dʒʌst] .

But	the	world	is	not	quite	so	unjust	.
但	这	世界	是	不是	相当	所以	不公正	.

但世界并没有那么不公。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [seks] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

Such	a	conduct	even	in	our	sex	tends	to	the	diminution	of	character	,
这样的	一个	执行	甚至	在	我们的	性别	倾向于	到	这	减少	的	特点	,

即使在我们女性身上，这种行为也会导致品格的堕落。

[ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbʤɪkt]

is	considered	in	the	circle	of	the	venerable	and	the	virtuous	as	a	subject
是	经过考虑的	在	这	圆圈	的	这	可敬	和	这	有德行的	作为	一个	主题

[ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ,

of	shame	and	concealment	,
的	耻辱	和	隐蔽	,

在德高望重之人的眼中，这被视为一件羞耻且需要隐瞒的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

and	if	persisted	in	,	causes	a	person	universally	to	be	considered	,
和	如果	持续	在	,	原因	一个	人	普遍地	到	是	经过考虑的	,

如果坚持下去，会导致一个人被普遍认为是.....

[æz; əz] [ə'laɪk] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɑːdʒuəs] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] ['evri] [sə'blaɪm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

as	alike	unfit	for	every	arduous	pursuit	,	and	every	sublime	undertaking	.
作为	同样	不合格	为了	每一个	艰巨	追逐	,	和	每一个	升华	承诺	.

同样不适合任何艰苦的追求和任何崇高的事业。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steɪt] [ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi]

Is	it	possible	indeed	,	that	the	society	of	persons	in	the	lowest	state	of	profligacy
是	它	可能的	的确	,	那	这	社会	的	人	在	这	最低	状态	的	挥霍无度

,

,
,

难道真的有可能，处于最堕落状态的人群组成的社会，

[kæn; kən][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə]

can	be	desirable	for	a	man	of	family	,	for	one	who	pretends	to
能	是	理想	为了	一个	男人	的	家庭	,	为了	一	WHO	假装	到

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ?

honour	and	integrity	?
荣誉	和	正直	?

对于一个有家室的男人，一个假装正直诚实的男人来说，这会是可取的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][sʌm; səm] ['tendənsi] [tuː; tə] [pə'luːt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

Is	it	possible	that	they	should	not	have	some	tendency	to	pollute	his	ideas	,
是	它	可能的	那	他们	应该	不是	有	一些	趋势	到	污染	他的	想法	,

他们是否有可能不具备污染他思想的倾向?

[tuː; tə] [dɪ'beɪs] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [wɪð]

to	debase	his	sentiments	,	and	to	reduce	him	to	the	same	rank	with
到	贬值	他的	情感	,	和	到	减少	他	到	这	相同的	秩	和

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

贬低他的感情，把他降格到和他们一样的地位?

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] ,

If	the	women	you	have	described	irreclaimable	,
如果	这	女性	你	有	描述	不可挽回的	,

如果你所描述的那些女性是无可救药的，

[let][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tend] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ə'genst]

let	it	at	least	be	remembered	that	your	conduct	tends	to	shut	up	against
让	它	在	至少	是	记得	那	你的	执行	倾向于	到	关闭	向上	反对

[ðem; ðəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,

them	the	door	of	reformation	and	return	,
他们	这	门	的	改革	和	返回	,

至少要记住，你的行为会让他们彻底失去改过自新的机会。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] ['vɒləntrəli]

and	forces	upon	them	a	mode	of	subsistence	which	they	might	not	voluntarily
和	力量	之上	他们	一个	模式	的	生存	哪个	他们	可能	不是	自愿

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] .

have	chosen	.
有	选定	.

并强迫他们接受一种他们可能并非自愿选择的生存方式。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['letə(r)] .

Thus	much	for	your	first	letter	.
因此	很多	为了	你的	第一的	信	.

你的第一封信就到此为止。

[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] .

Your	second	calls	me	to	a	subject	of	greater	seriousness	and	magnitude	.
你的	第二	呼叫	我	到	一个	主题	的	更大的	严肃	和	震级	.

你的第二点让我想到了一个更加严肃和重要的话题。

[maɪ] [rɪ'nɑːldoʊ] [meɪks] ['heɪsti] [straɪdz] [ɪn'diːd] !

My	Rinaldo	makes	hasty	strides	indeed	!
我的	里纳尔多	制作	仓促	步幅	的确	!

我的里纳尔多确实迈出了迅猛的步伐!

['skeəsli] [em'bɑːk, im-] [ɪn] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] ['lɪbətiːn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Scarcely	embarked	in	licentious	and	libertine	principles	,
几乎	启航	在	淫乱	和	放荡不羁的	原则	,

几乎没有接触过放荡不羁的原则，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] .

he	seems	to	look	forward	to	the	last	consummation	of	the	debauchee	.
他	似乎	到	看	向前	到	这	最后的	圆房	的	这	放荡不羁	.

他似乎很期待放荡不羁的最终结局。

[sɪ'dʌkʃn] , [maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] ,

Seduction	,	my	dear	lord	,
诱惑	,	我的	亲爱的	主	,

诱惑，我的天哪，

[ɪz] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [jiːld] [ɪn] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [kraɪm] [ðæt] ['evə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

is	an	action	that	will	yield	in	horror	to	no	crime	that	ever	sprang	up	in	the
是	一个	行动	那	将要	屈服	在	恐怖	到	不	犯罪	那	曾经	弹簧	向上	在	这

[dɪ'dʒenəreɪt] [brest] .

degenerate	breast	.
退化	胸部	.

这种行为会让堕落之人胆战心惊，无法容忍任何罪恶的滋味。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

But	it	seems	,
但	它	似乎	,

但似乎，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪz] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌægrə'veiʃən]

the	action	you	propose	to	yourself	is	divested	of	some	of	the	aggravations
这	行动	你	提出	到	你自己	是	剥离	的	一些	的	这	加重

[ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .

of	seduction	.
的	诱惑	.

你向自己提出的行动方案，可以消除诱惑带来的一些困扰。

[ai] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	acknowledge	it	.
我	将要	承认	它	.

我会承认这一点。

[hæd; həd][maɪ] [frend] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [kraɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn][ɔːl][ɪts] [dɪ'fɔːməti] ,

Had	my	friend	received	this	crime	into	his	bosom	in	all	its	deformity	,
有	我的	朋友	已收到	这	犯罪	进入	他的	怀	在	全部	它是	畸形	,

如果我的朋友将这桩罪行全然接纳，

[dɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [wɪð]

dear	as	he	is	to	me	,	I	would	have	thrown	him	from	my	heart	with
亲爱的	作为	他	是	到	我	,	我	会	有	抛掷	他	从	我的	心	和

[ˌdiːte'steɪʃn] .

detestation	.
憎恶	.

尽管他对我来说很亲近，但我也会厌恶地将他从我的心中彻底抹去。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['pəːpitreit] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ['spiːʃəs]

Yes	,	I	am	firmly	persuaded	,	that	the	man	who	perpetrates	it	,	however	specious
是的	,	我	是	牢牢	被说服	,	那	这	男人	WHO	实施者	它	,	然而	似是而非的

[hiː; hi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

he	may	appear	,
他	可能	出现	,

是的，我坚信，无论作恶者看起来多么虚伪，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kɒnʃəs] [tuː; tə][wʌn] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] , ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

was	never	conscious	to	one	generous	sentiment	,	never	knew	the	meaning	of
曾是	绝不	有意识的	到	一	慷慨的	情绪	,	绝不	知道	这	意义	的

['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

rectitude	and	integrity	,
正直	和	正直	,

他从未意识到过一丝慷慨之情，也从未懂得正直和诚信的含义。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] ['selfɪʃnəs] , [ðæt] ['tɔːpɪd]

but	was	at	all	times	wrapped	up	in	that	narrow	selfishness	,	that	torpid
但	曾是	在	全部	时代	包装	向上	在	那	狭窄的	自私	,	那	迟钝

[ɪnˌsensə'bɪləti] ,

insensibility	,
麻木	,

但他始终深陷于那种狭隘的自私和麻木不仁之中。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] [fiːnd] .

that	would	not	disgrace	a	fiend	.
那	会	不是	耻辱	一个	恶魔	.

那连恶魔都不会觉得丢脸。

[hiː; hi] [ˌʌndə'mainz] ['ɪnəs(ə)ns] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] ['fiːlɪŋz]

He	undermines	innocence	surrounded	with	all	her	guard	of	ingenuous	feelings
他	削弱	无辜	包围	和	全部	她	警卫	的	天真无邪	情怀

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	virtuous	principles	.
和	有德行的	原则	.

他破坏了她用纯真情感和美德原则构筑的纯洁防线。

[hiː; hi] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

He	forces	from	her	station	a	defenceless	woman	,	who	,	without	his
他	力量	从	她	车站	一个	毫无防备	女士	,	WHO	,	没有	他的

[mə'lɪgnənt] [ˌɪntəpə'zɪʃən] ,

malignant	interposition	,
恶性	插入	,

他强迫一个手无寸铁的女人离开她的岗位，如果没有他的恶意干预，她本可以.....

[mait] [hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

might	have	filled	it	with	honour	and	happiness	.
可能	有	已填	它	和	荣誉	和	幸福	.

或许会充满荣耀和幸福。

[hiː; hi] [hiːps] [ʌp] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] ['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

He	**heaps**	**up**	**disgrace**	**and**	**misery**	**upon**	**a**	**family**	**that**	**never**	**gave**	**him**	**provocation**	**,**
他	堆积如山	向上	耻辱	和	苦难	之上	一个	家庭	那	绝不	给予	他	挑衅	,

他给一个从未挑衅过他的家庭带来了耻辱和痛苦。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [kə'læməti] .

and	**perhaps**	**brings**	**down**	**the**	**grey**	**hairs**	**of**	**the**	**heads**	**of**	**it**	**to**	**the**	**grave**	**with**	**calamity**	**.**
和	也许	带来	向下	这	灰色的	头发	的	这	头部	的	它	到	这	严重	和	灾害	.

或许还会给那些白发苍苍的人带来灾难，让他们葬身坟墓。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['hɪpəkrɪt] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sʌmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['əʊdiəs] .

Of	**all**	**hypocrites**	**this**	**man**	**is**	**the**	**most**	**consummate**	**and**	**the**	**most**	**odious**	**.**
的	全部	伪君子	这	男人	是	这	最多	完善	和	这	最多	令人厌恶的	.

在所有伪君子中，这个人是最彻头彻尾、最令人憎恶的。

[hiː; hi] [dresɪz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [smaɪlz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tiːmz] [wɪð] ['hævək] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .

He	**dresses**	**his**	**countenance**	**in**	**smiles**	**,**	**while**	**his**	**invention**	**teems**	**with**	**havoc**	**and**	**ruin**	**.**
他	连衣裙	他的	面容	在	微笑	,	尽管	他的	发明	团队	和	混乱	和	废墟	.

他脸上挂着笑容，但他的发明却充满了破坏和毁灭。

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [ðə; ði] [sɪns'ɪəɹəst] [gʊd] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [wʌn] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'fekʃn] .

He	**pretends**	**the**	**sincerest**	**good**	**will**	**without**	**feeling**	**one**	**sentiment**	**of**	**disinterested**	**and**	**honest**	**affection**	**.**
他	假装	这	最真诚的	好的	将要	没有	感觉	一	情绪	的	无私的	和	诚实的	感情	.

他假装表现出最真诚的善意，却丝毫感受不到无私和真挚的感情。

[hiː; hi] [fein] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [dɪ'strɔɪ] .

He	**feigns**	**the**	**warmest**	**attachment**	**that**	**he**	**may**	**the**	**more**	**securely**	**destroy**	**.**
他	假装	这	最温暖	依恋	那	他	可能	这	更多的	安全地	破坏	.

他假装对对方有最深厚的感情，以便更轻松地将其摧毁。

[ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

This	**,**	**my**	**friend**	**,**	**is**	**not**	**the**	**crime**	**of**	**an**	**instant**	**,**
这	,	我的	朋友	,	是	不是	这	犯罪	的	一个	立即的	,

朋友，这并非一时冲动的罪行。

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['hʌrid] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

an	**action**	**into**	**which**	**he**	**is**	**hurried**	**by**	**unexpected**	**temptation**	**,**	**and**	**the**	**momentary**	**violence**	**of**	**passion**	**.**
一个	行动	进入	哪个	他	是	慌忙	经过	意外	诱惑	,	和	这	瞬间	暴力	的	热情	.

这是他受到意想不到的诱惑和一时冲动的驱使而采取的行动。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

He	**goes**	**about**	**it**	**with**	**deliberation**	**.**
他	去	关于	它	和	审议	.

他做事深思熟虑。

[hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mækiəvel] ,

He	**lays**	**his**	**plans**	**with**	**all**	**the**	**subtlety**	**of**	**a**	**Machiavel**	**,**
他	躺下	他的	计划	和	全部	这	微妙之处	的	一个	马基雅维利	,

他制定计划时手段极其老练，堪比马基雅维利。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [flə'dʒɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdʒə] .

and	all	the	flagitiousness	of	a	Borgia	.
和	全部	这	可耻的	的	一个	博尔吉亚家族	.

以及博吉亚家族的所有凶残。

[hiː; hi]['eksɪkjuːts][ðem; ðəm]['grædʒuəli][frɒm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə]

He	executes	them	gradually	from	day	to	day	,	and	from	week	to
他	执行	他们	逐步地	从	天	到	天	,	和	从	星期	到

[wiːk] .

week	.
星期	.

他日复一日、周复一周地逐步执行这些任务。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs][aɪ'dɪə] ,

And	during	all	this	time	he	dwells	upon	the	luxurious	idea	,
和	期间	全部	这	时间	他	居住地	之上	这	豪华	主意	,

在此期间，他一直沉浸在奢华的想法中。

[hiː; hi]['raɪəts][ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi] [həʊps][tuː; tə] [kri'eɪt] .

he	riots	in	the	misery	he	hopes	to	create	.
他	骚乱	在	这	苦难	他	希望	到	创造	.

他煽动暴乱，企图制造他想要看到的苦难。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [lʌvz] .

He	will	tell	you	he	loves	.
他	将要	告诉	你	他	爱	.

他会告诉你他爱你。

[jes] , [hiː; hi] [lʌvz] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [lʌvz] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [dʌv] , [æz; əz][ðə; ði] [tig] [lʌvz] [ðə; ði]

Yes	,	he	loves	,	as	the	hawk	loves	the	harmless	dove	,	as	the	tyger	loves	the
是的	,	他	爱	,	作为	这	鹰	爱	这	无害	鸽子	,	作为	这	泰格	爱	这

[tremblɪŋ] [kɪd] .

trembling	kid	.
发抖	孩子	.

是的，他爱它，就像鹰爱无害的鸽子，老虎爱颤抖的孩子一样。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] ['feɪvə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

And	is	this	the	man	in	whose	favour	I	should	ever	have	been	weak	enough	to
和	是	这	这	男人	在	谁	偏爱	我	应该	曾经	有	到过	虚弱的	足够的	到

[ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːʃi'ælətɪ] ?

entertain	a	partiality	?
招待	一个	偏袒	?

而我竟然会如此软弱，偏袒这个人?

[aɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][hɪm][frɒm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [laɪk][æn; ən]['ædə(r)] .

I	would	tear	him	from	my	bosom	like	an	adder	.
我	会	撕	他	从	我的	怀	喜欢	一个	加法器	.

我会像撕咬毒蛇一样把他从我怀里撕下来。

[aɪ] [wʊd] [krʌʃ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

I	would	crush	him	like	a	serpent	.
我	会	压碎	他	喜欢	一个	蛇	.

我会像碾碎毒蛇一样碾碎他。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ˌægrə'veiʃən] .

But	your	case	has	not	the	same	aggravations	.
但	你的	案件	有	不是	这	相同的	加重	.

但你的情况没有那么糟糕。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ]['fɑːðə(r)] [huː] ['praɪzɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] ,

Here	is	no	father	who	prizes	the	honour	of	his	family	more	than	life	,
这里	是	不	父亲	WHO	奖品	这	荣誉	的	他的	家庭	更多的	比	生活	,

这里没有哪个父亲会把家族荣誉看得比生命更重要。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

and	whose	heart	is	bound	up	in	the	virtue	of	his	only	child	.
和	谁	心	是	边界	向上	在	这	美德	的	他的	仅有的	孩子	.

他的心与他唯一孩子的品德紧密相连。

[hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,

Here	is	no	mother	a	stranger	to	disgrace	,
这里	是	不	母亲	一个	陌生人	到	耻辱	,

这里没有哪个母亲不曾蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [gɑːd] ['evri] ['ævənjuː] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	who	with	unremitted	vigilance	had	fought	to	guard	every	avenue	to	the
和	WHO	和	未缴纳	警觉	有	战斗	到	警卫	每一个	大街	到	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

destruction	of	her	daughter	.
破坏	的	她	女儿	.

她始终保持警惕，竭尽全力阻止任何可能导致她女儿毁灭的途径。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hɜː'self] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] ['pjʊərəti] ,

Even	the	victim	herself	has	never	learned	the	beauty	of	virgin	purity	,
甚至	这	受害者	她自己	有	绝不	学习	这	美丽	的	处女	纯度	,

就连受害者本人也从未领略过处女纯洁之美。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] .

and	does	not	know	the	value	of	that	she	is	about	to	lose	.
和	做	不是	知道	这	价值	的	那	她	是	关于	到	失去	.

她并不知道自己即将失去的东西有多么珍贵。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [rɪ'nɑːldoʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] ,

And	yet	,	my	Rinaldo	,	after	all	these	deductions	,
和	然而	,	我的	里纳尔多	,	后	全部	这些	扣除	,

然而，我的里纳尔多，经过所有这些推敲之后，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

there	is	something	in	the	story	of	this	uninstructed	little	innocent	,
那里	是	某物	在	这	故事	的	这	未经指导	小的	清白的	,

这个未经教导的天真无邪的小女孩的故事里蕴含着一些值得我们关注的东西。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

even	as	stated	by	him	who	is	ready	to	destroy	her	,
甚至	作为	声明	经过	他	WHO	是	准备好	到	破坏	她	,

即使正如那个准备毁灭她的人所说，

[ðæt] ['greɪtli] ['ɪntrəsts] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .

that	greatly	interests	my	wishes	in	her	favour	.
那	非常	兴趣	我的	愿望	在	她	偏爱	.

这让我非常感动，也让我更加希望她能成功。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'læməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)]

She	does	not	know	it	seems	all	the	calamity	of	the	fate	that	is	impending	over
她	做	不是	知道	它	似乎	全部	这	灾害	的	这	命运	那	是	即将到来的	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她似乎并不知道即将到来的厄运。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['blaɪndfəʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

She	is	blindfolded	for	destruction	.
她	是	蒙眼	为了	破坏	.

她被蒙住双眼，准备毁灭。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] ,

She	**plays**	**with**	**her**	**ruin**	**,**
她	演出	和	她	废墟	,

她玩弄着自己的毁灭，

[ænd; ənd] [v'juːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [aɪ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	**views**	**with**	**a**	**thoughtless**	**and**	**a**	**partial**	**eye**	**the**	**murderer**	**of**	**her**
和	浏览	和	一个	轻率	和	一个	部分的	眼睛	这	凶手	的	她

['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

virtue	**and**	**her**	**happiness**	**.**
美德	和	她	幸福	.

并以不加思考和片面的眼光看待杀害她贞洁和幸福的凶手。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [θɔːt] [aɪ] , [haʊ] [swiːt] [ðaʊ] - , [haʊ]

And	**,**	**oh**	**,**	**poor**	**helpless**	**nightingale**	**,**	**thought**	**I**	**,**	**How**	**sweet**	**thou**	**sing'st**	**,**	**how**
和	,	哦	,	贫穷的	无助	夜莺	,	想法	我	,	如何	甜的	你	-	,	如何

[nɪə(r)][ðə; ði] ['dedli] [sneə(r)] !

near	**the**	**deadly**	**snare**	**!**
靠近	这	致命	圈套	!

哦，可怜的夜莺啊，我想，你歌声多么甜美，却离致命的陷阱如此之近！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [juː; jʊ] ,

But	**if**	**you**	**do**	**not**	**accept**	**the**	**proposal**	**that**	**is**	**made**	**you**	**,**
但	如果	你	做	不是	接受	这	提议	那	是	制成	你	,

但如果你不接受对方提出的建议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] ,

it	**is**	**but**	**too**	**probable**	**what**	**her**	**fate**	**will**	**be**	**,**
它	是	但	也	可能	什么	她	命运	将要	是	,

她的命运很可能就是这样。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

and	**how**	**soon**	**the**	**event**	**will**	**take**	**place**	**.**
和	如何	很快	这	事件	将要	拿	地方	.

以及活动何时举行。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ?

And	**is**	**this**	**an**	**excuse**	**for**	**my**	**friend**	**to**	**offer**	**?**
和	是	这	一个	原谅	为了	我的	朋友	到	提供	?

这是我朋友找的借口吗?

[θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [i'nikwəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Thousands	**are**	**the**	**iniquities**	**that**	**are**	**now**	**upon**	**the**	**verge**	**of**	**action**	**.**
数千	是	这	罪恶	那	是	现在	之上	这	边缘	的	行动	.

成千上万的罪恶即将付诸行动。

[æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] [ɪn]['hɒrə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [kən'siːv] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt]

An	**imagination**	**the**	**most**	**fertile**	**in**	**horror**	**can**	**scarcely**	**conceive**	**the**	**crimes**	**that**
一个	想像力	这	最多	沃	在	恐怖	能	几乎	构想	这	犯罪	那

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .

will	**probably**	**be**	**committed**	**.**
将要	大概	是	坚定的	.

即使是最具恐怖想象力的人，也很难想象将会发生的罪行。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [mə'lɪgnənt] ['ɪndəstri] ['fɒɹɪstəl] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [blæk]

And	**shall**	**I**	**therefore**	**with**	**malignant**	**industry**	**forestal**	**the**	**villain**	**in**	**all**	**his**	**black**
和	将	我	所以	和	恶性	行业	森林	这	恶棍	在	全部	他的	黑色的

[dɪ'zaɪnz] ?

designs	**?**
设计	?

因此，我是否应该以卑鄙的手段抢先一步，阻止恶棍实施他所有的邪恶计划?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	do	not	mean	it	.
你	做	不是	意思是	它	.

你不是认真的。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [jet] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌn] ['məʊtɪv] [mɔː(r)] .

Permit	me	yet	to	suggest	one	motive	more	.
允许	我	然而	到	建议	一	动机	更多的	.

请允许我再补充一点理由。

[ə; eɪ] [kə'nekʃn] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [jɔː'self] , [maɪt] ['prɒbəbli] [meɪk] [juː; jʊ]

A	connection	like	that	you	have	proposed	to	yourself	,	might	probably	make	you
一个	联系	喜欢	那	你	有	建议的	到	你自己	,	可能	大概	制作	你

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

a	father	.
一个	父亲	.

你向自己提出的这种关系，很可能会让你成为父亲。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃærəti] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktə(r)] ,

Of	all	the	charities	incident	to	the	human	character	,
的	全部	这	慈善机构	事件	到	这	人类	特点	,

在所有与人类品格相关的慈善行为中，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .

those	of	a	parent	are	abundantly	the	most	exquisite	and	venerable	.
那些	的	一个	父母	是	大量	这	最多	精美的	和	可敬	.

父母的言行举止无疑是最精致、最令人尊敬的。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌsensə'bɪlətɪ] [θɪŋk] [wɪð] ['kɑːmnəs] ,

And	can	a	man	of	the	smallest	sensibility	think	with	calmness	,
和	能	一个	男人	的	这	最小	感性	思考	和	平静	,

一个心智最迟钝的人，又怎能冷静思考呢?

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ?

of	bringing	children	into	the	world	to	be	the	heirs	of	shame	?
的	带来	孩子们	进入	这	世界	到	是	这	继承人	的	耻辱	?

难道要把孩子带到这个世界上，让他们成为耻辱的继承者吗?

[wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][laɪf][hiː; hi] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [dɪs'ɒnə(r)] .

When	he	gives	them	life	he	entails	upon	them	dishonour	.
什么时候	他	给予	他们	生活	他	包含	之上	他们	羞辱	.

他赋予他们生命，也赋予他们耻辱。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [kən'fɜːd] [ə'pɒn]

The	father	that	should	look	upon	them	with	joy	,	as	a	benefit	conferred	upon
这	父亲	那	应该	看	之上	他们	和	喜悦	,	作为	一个	益处	授予	之上

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

父亲应该为他们的出生感到高兴，因为这是社会的福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] , [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd]

and	the	support	of	his	declining	age	,	regards	them	with	coldness	and
和	这	支持	的	他的	下降	年龄	,	问候	他们	和	寒冷	和

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

alienation	.
异化	.

随着年龄增长，他对他们的支持变得冷漠疏离。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bəʊst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,

The	mother	who	should	consider	them	as	her	boast	and	her	honour	,
这	母亲	WHO	应该	考虑	他们	作为	她	夸	和	她	荣誉	,

母亲应该把她们视为自己的骄傲和荣耀。

['kænɒt] [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ə'nju:] [ɔ:l][ðə; ði] [sluːs] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] , ['kænɒt] [əʊn]

cannot	behold	them	without	opening	anew	all	the	sluices	of	remorse	,	cannot	own
不能	看哪	他们	没有	开幕	重新	全部	这	水闸	的	悔恨	,	不能	自己的

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

them	without	a	blush	.
他们	没有	一个	脸红	.

看到它们，我便会再次打开悔恨的闸门；拥有它们，我便会感到羞愧。

[ðɪs] , [maɪ][rɪ'nɑ:ldoʊ] , [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [du:; də] ,

This	,	my	Rinaldo	,	is	what	you	might	do	,
这	,	我的	里纳尔多	,	是	什么	你	可能	做	,

里纳尔多，你可以这样做。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] ['pɜ:pətreɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]

and	in	doing	it	you	would	perpetrate	an	action	that	would	occasion	to	an
和	在	正在做	它	你	会	犯	一个	行动	那	会	场合	到	一个

[ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd][æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [rɪ'gret] .

ingenuous	mind	an	eternal	regret	.
天真无邪	头脑	一个	永恒	后悔	.

这样做，你将会犯下令天真无邪的人终生后悔的罪行。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [du:; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd] ,

But	there	is	another	thing	also	that	you	might	do	,	and	that	a	mind	,
但	那里	是	其他	事物	还	那	你	可能	做	,	和	那	一个	头脑	,

但你还可以做另一件事，那就是运用你的思维方式。

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['rektɪtju:d] , [æz; əz][wɒz; wəz][wʌns] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

indefatigable	in	the	pursuit	of	rectitude	,	as	was	once	that	of	my	friend	,
不懈	在	这	追逐	的	正直	,	作为	曾是	一次	那	的	我的	朋友	,

像我朋友曾经那样，孜孜不倦地追求正直。

[wʊd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

would	not	need	to	have	suggested	to	it	by	another	.
会	不是	需要	到	有	建议	到	它	经过	其他	.

无需他人建议。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['treʒərɪŋ] [ʌp] [rɪ'mɔ:s] ,

Instead	of	treasuring	up	remorse	,
反而	的	珍视	向上	悔恨	,

与其沉溺于悔恨之中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] [ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv]

instead	of	preparing	for	an	innocent	and	unsuspecting	victim	a	life	of
反而	的	准备	为了	一个	清白的	和	毫无戒心的	受害者	一个	生活	的

['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

misery	and	shame	,
苦难	和	耻辱	,

而不是让无辜且毫无戒心的受害者过上痛苦和耻辱的生活，

[ju:; jʊ] [mait] [rɪ'di:m] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

you	might	redeem	her	from	impending	destruction	.
你	可能	赎回	她	从	即将到来的	破坏	.

你或许能将她从即将到来的毁灭中拯救出来。

[ju:; jʊ] [mait] [əb'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['pɑ:tnə(r)] ,

You	might	obtain	for	her	an	honest	and	industrious	partner	,
你	可能	获得	为了	她	一个	诚实的	和	勤劳	伙伴	,

你或许能为她找到一位诚实勤奋的伴侣。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['meɪtrən] ,

and	enable	her	to	acquire	the	character	of	a	virtuous	matron	,
和	使能够	她	到	获得	这	特点	的	一个	有德行的	护士长	,

并使她具备贤良淑德的品格，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

and	a	respectable	mother	of	a	family	.
和	一个	可敬	母亲	的	一个	家庭	.

一位令人尊敬的母亲，也是一位贤惠的家庭主妇。

[rɪ'flekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] , [ɒn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

Reflect	for	a	moment	,	my	dear	marquis	,	on	this	proposal	,
反映	为了	一个	片刻	,	我的	亲爱的	侯爵	,	在	这	提议	,

亲爱的侯爵，请您稍作考虑，仔细考虑一下这个提议。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [ɪz] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

which	I	hope	is	yet	in	your	power	.
哪个	我	希望	是	然而	在	你的	力量	.

我希望这仍然在你的能力范围之内。

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] ['kɒnʃəs] ['rektɪtjuːd] ,

Think	you	,	that	conscious	rectitude	,
思考	你	,	那	有意识的	正直	,

想想你，那种自觉的正直，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]

that	the	exultation	of	your	heart	when	you	recollect	the	temptation	you	have
那	这	大喜	的	你的	心	什么时候	你	追忆	这	诱惑	你	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

当你回想起自己逃脱的诱惑时，心中会涌起怎样的喜悦呢?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [tɜːn] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	noble	turn	you	have	given	it	,
和	这	高贵	转动	你	有	给定	它	,

以及你赋予它的高尚转变，

[wɪl] [nɒt] ['ɪnfɪnətli] [ˌəʊvə'bæləns] [ðə; ðɪ] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

will	not	infinitely	overbalance	the	sordid	and	fleeting	pleasure	you	are	able	to
将要	不是	无限地	超平衡	这	肮脏的	和	转瞬即逝	乐趣	你	是	有能力的	到

[ə'teɪn] ?

attain	?
达到	?

难道不会无限地抵消你所获得的那些肮脏而短暂的快乐吗?

[ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv]

Imagine	to	yourself	that	you	see	her	offspring	growing	up	under	the	care	of
想象	到	你自己	那	你	看	她	后代	生长	向上	在下面	这	关心	的

[ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['mʌðə(r)] ,

a	blameless	mother	,
一个	无责	母亲	,

想象一下，你看到她的孩子在一位无可指摘的母亲的呵护下长大，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]

and	coming	forward	to	thank	you	for	the	benefit	you	bestowed	upon
和	未来	向前	到	感谢	你	为了	这	益处	你	授予	之上

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

them	before	they	had	a	being	.
他们	前	他们	有	一个	存在	.

他们走上前来，感谢您在他们还未出生时给予他们的恩惠。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] ['mænli] ['fiːlɪŋ]

Is	not	this	an	object	over	which	a	heart	susceptible	to	one	manly	feeling
是	不是	这	一个	目的	超过	哪个	一个	心	易受影响的	到	一	男子气概	感觉

[meɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['traɪʌmf] ?

may	reasonably	triumph	?
可能	合理	胜利	?

难道这不是一颗易受男子气概驱使的心可以合理地战胜的目标吗?

['letə(r)] [ɪks]

Letter	IX
信	第九章

第九封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [tuː; tə] ['siːnjɔː(r)] [iːpoʊliːtoʊ] [bɔː'rɛli]

The	Count	de	St	.	Julian	to	Signor	Hippolito	Borelli
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	签名者	伊波利托	博雷利

圣朱利安伯爵致伊波利托·博雷利先生

[me'siːnə]

Messina
墨西拿

墨西拿

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [iːpoʊliːtoʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - [kə'liːdʒjən] ,

You	,	my	dear	Hippolito	,	were	the	only	one	of	my	fellow	-	collegians	,
你	,	我的	亲爱的	伊波利托	,	是	这	仅有的	一	的	我的	同伴	-	大学生	,

亲爱的希波利托，你是我所有大学同学中唯一一个.....

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

to	whom	I	communicated	all	the	circumstances	of	that	unfortunate	situation	which
到	谁	我	沟通	全部	这	情况	的	那	不幸	情况	哪个

[ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

obliged	me	to	take	a	final	leave	of	the	university	.
有义务	我	到	拿	一个	最终的	离开	的	这	大学	.

我向他讲述了导致我不得不最终离开大学的不幸情况的全部经过。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [in'diə] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ri,siprə'keiʃən] [ɒv; əv]

The	death	of	a	father	,	though	not	endeared	by	the	highest	reciprocations	of
这	死亡	的	一个	父亲	,	尽管	不是	可爱的	经过	这	最高	互惠	的

['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] ,

mutual	kindness	,
相互的	仁慈	,

父亲的去世，虽然没有得到最高形式的相互关怀和同情，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] [maɪnd] .

must	always	make	some	impressions	upon	a	susceptible	mind	.
必须	总是	制作	一些	印象	之上	一个	易受影响的	头脑	.

必须总能在易受影响的心灵上留下一些印象。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [hiːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

The	wound	was	scarcely	healed	that	had	been	made	by	the	loss	of	a	mother
这	伤口	曾是	几乎	已治愈	那	有	到过	制成	经过	这	损失	的	一个	母亲

,

,

,

失去母亲的伤痛尚未完全愈合。

[ə; eɪ] [fɒnd] ['mʌðə(r)] , [huː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃən] [hæd; həd] [sə'plaɪd] ['evri] [wɒnt] ,

a	fond	mother	,	who	by	her	assiduous	attentions	had	supplied	every	want	,
一个	喜爱	母亲	,	WHO	经过	她	刻苦	注意	有	供应	每一个	想	,

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] ['evri] [nɪ'glekt] ,

and	filled	up	every	neglect	,
和	已填	向上	每一个	忽视	,

一位慈爱的母亲，她用悉心照料满足了孩子的一切需求，弥补了孩子的一切不足。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .

to	which	I	might	otherwise	have	been	exposed	.
到	哪个	我	可能	否则	有	到过	裸露	.

我原本可能会接触到这些。

[wen] [aɪ] ['kwɪtɪd] [pə'lɜːməu] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['eni] [θɪŋ] ,

When	I	quitted	Palermo	,	I	resolved	before	I	determined	upon	any	thing	,
什么时候	我	辞职	巴勒莫	,	我	已解决	前	我	决定	之上	任何	事物	,

离开巴勒莫时，我在做任何决定之前就下定了决心。

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [æt; ət] [liːən'tiːni] .

to	proceed	to	the	residence	of	my	family	at	Leontini	.
到	继续	到	这	住宅	的	我的	家庭	在	莱昂蒂尼	.

前往我在莱昂蒂尼的家人住所。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] .

My	reception	was	,	as	I	expected	,	cold	and	formal	.
我的	接待	曾是	,	作为	我	预期的	,	寒冷的	和	正式的	.

正如我所料，我的接待冷淡而正式。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

My	brother	related	to	me	the	circumstances	of	the	death	of	my	father	,
我的	兄弟	有关的	到	我	这	情况	的	这	死亡	的	我的	父亲	,

我哥哥向我讲述了我父亲去世的经过。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] .

over	which	he	affected	to	shed	tears	.
超过	哪个	他	做作的	到	棚	眼泪	.

他假装为此流泪。

[hiː; hi] [ðen] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

He	then	produced	his	testament	for	my	inspection	,
他	然后	生产	他的	遗嘱	为了	我的	检查	,

然后他拿出遗嘱供我查阅。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] ,

pretended	to	blame	me	that	though	I	were	the	elder	,
假装	到	责备	我	那	尽管	我	是	这	长老	,

假装责怪我，尽管我是长辈，

[aɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪʃieɪt] [maɪ'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

I	had	so	little	ingratiated	myself	in	his	favour	,	and	added	,
我	有	所以	小的	讨好	我	在	他的	偏爱	,	和	额外	,

我几乎没有怎么讨好他，于是又补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [səʊ] [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ,

that	he	could	not	think	of	being	guilty	of	so	undutiful	a	conduct	,
那	他	可以	不是	思考	的	存在	有罪的	的	所以	不尽职的	一个	执行	,

他无法想象自己会犯下如此不尽职尽责的行为。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'viːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

as	to	contravene	the	last	dispositions	of	his	father	.
作为	到	违反	这	最后的	性情	的	他的	父亲	.

仿佛要违背他父亲的遗愿。

[ɪf] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [plænz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

If	however	he	could	be	of	any	use	to	me	in	my	future	plans	of	life	,
如果	然而	他	可以	是	的	任何	使用	到	我	在	我的	未来	计划	的	生活	,

然而，如果他能对我的未来人生规划有所帮助的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] .

he	would	exert	himself	to	serve	me	.
他	会	发挥	他自己	到	服务	我	.

他会竭尽全力为我服务。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['kwɪtɪd] [liːən'tiːni] .

The	next	morning	I	quitted	Leontini	.
这	下一个	早晨	我	辞职	莱昂蒂尼	.

第二天早上我就辞掉了Leontini公司。

[maɪ] [rɪ'flɛkʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'feəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi]

My	reflexions	upon	the	present	posture	of	my	affairs	,	could	not	but	be
我的	反思	之上	这	展示	姿势	的	我的	事务	,	可以	不是	但	是

['meləŋkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

反思我目前的处境，我不禁感到忧郁。

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [dɪ'skɑːdɪd] [frɒm; frəm]

I	was	become	as	it	were	a	native	of	the	world	,	discarded	from
我	曾是	变得	作为	它	是	一个	本国的	的	这	世界	,	丢弃	从

['evri] ['fæməli] ,

every	family	,
每一个	家庭	,

我仿佛成了这世上的一个原住民，被所有家庭抛弃了。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌntri] .

cut	off	from	every	country	.
切	离开	从	每一个	国家	.

与所有国家隔绝。

[bɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ræŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔːtʃuːn] ,

Born	to	a	respectable	rank	and	a	splendid	fortune	,
出生	到	一个	可敬	秩	和	一个	灿烂	财富	,

出身名门，家境殷实，

[ai] [wɒz; wəz] [prɪ'kluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [səʊ] ['riːznəbl] ,

I	was	precluded	in	a	moment	from	expectations	so	reasonable	,
我	曾是	排除	在	一个	片刻	从	期望	所以	合理的	,

一瞬间，我原本合理的期望落空了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [həʊpt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [riːp] .

and	an	inheritance	which	I	might	have	hoped	at	this	time	to	reap	.
和	一个	遗产	哪个	我	可能	有	希望	在	这	时间	到	收割	.

以及我原本希望在这个时候继承的遗产。

['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,

Many	there	are	,	I	doubt	not	,
许多	那里	是	,	我	怀疑	不是	,

肯定有很多，我毫不怀疑。

[huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['fæk(ə)ltɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

who	have	no	faculties	by	which	to	comprehend	the	extent	of	this	misfortune	.
WHO	有	不	学院	经过	哪个	到	理解	这	程度	的	这	不幸	.

他们没有任何能力去理解这种不幸的程度。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [pə'zeʃənz] [sə'fɪʃntli] ['æmpl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti]

The	loss	of	possessions	sufficiently	ample	,	and	of	the	power	and	dignity
这	损失	的	财产	足够	充足	,	和	的	这	力量	和	尊严

['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

annexed	to	his	character	,
附件	到	他的	特点	,

失去的不仅是数额可观的财产，还有与他品格相伴的权力和尊严。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'fes] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

who	is	the	supporter	of	an	ancient	name	,	they	would	confess	was	to	be
WHO	是	这	支持者	的	一个	古老的	姓名	,	他们	会	承认	曾是	到	是

[rɪ'gretɪd] .

regretted	.
后悔	.

那些支持古老名称的人会承认，这令人后悔。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['meni] [rɪ'sɔ:sɪz] [left] .

But	I	had	many	resources	left	.
但	我	有	许多	资源	左边	.

但我还有很多资源剩余。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

My	brother	would	probably	have	received	me	into	his	family	,
我的	兄弟	会	大概	有	已收到	我	进入	他的	家庭	,

我哥哥很可能会接纳我成为他们家的一员。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]['eksɪdʒənsi][ænd; ənd]

and	I	might	have	been	preserved	from	the	sensations	of	exigency	and
和	我	可能	有	到过	保存完好	从	这	感觉	的	紧急情况	和

[wɒnt] .

want	.
想	.

或许我就不会感受到那种窘迫和匮乏的感觉了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

And	could	I	think	of	being	obliged	for	this	to	a	brother	,
和	可以	我	思考	的	存在	有义务	为了	这	到	一个	兄弟	,

我是否可以考虑对一位兄弟表达我的感激之情呢?

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'held] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] ,

who	had	always	beheld	me	with	aversion	,
WHO	有	总是	观看	我	和	厌恶	,

他一直用厌恶的眼光看待我，

[hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] [hi:; hi] [kən'fə:d] [ɪn'sensəb(ə)l]

who	was	not	of	a	character	to	render	the	benefits	he	conferred	insensible
WHO	曾是	不是	的	一个	特点	到	使成为	这	好处	他	授予	麻木不仁

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] ,

to	the	receiver	,
到	这	接收者	,

他并非那种会让接受者感觉不到自己所给予好处的人。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

and	who	,	it	was	scarcely	to	be	supposed	,
和	WHO	,	它	曾是	几乎	到	是	据称	,

而这个人，简直令人难以置信，

[hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [aːts] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ]

had	not	made	use	of	sinister	and	ungenerous	arts	to	deprive	me	of	my
有	不是	制成	使用	的	险恶	和	吝啬	艺术	到	剥夺	我	的	我的

[ɪn'herɪtəns] ?

inheritance	?
遗产	?

他们难道没有使用卑鄙无耻的手段剥夺我的继承权吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən] .

But	the	houses	of	the	great	were	still	open	.
但	这	房屋	的	这	伟大的	是	仍然	打开	.

但权贵们的府邸依然敞开着。

[maɪ] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'teɪntɪd] ,

My	character	was	untainted	,
我的	特点	曾是	未受污染的	,

我品行清白，

[maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

my	education	had	been	such	as	to	enable	me	to	be	useful	in	a
我的	教育	有	到过	这样的	作为	到	使能够	我	到	是	有用	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

thousand	ways	.
千	方式	.

我的教育使我能够在很多方面发挥作用。

[ɑː] , [maɪ] [iːpoʊliːtoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kə'peɪʃəs]

Ah	,	my	Hippolito	,	the	great	are	not	always	possessed	of	the	most	capacious
啊	,	我的	伊波利托	,	这	伟大的	是	不是	总是	拥有	的	这	最多	宽敞

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

啊，我的希波利托，伟人并不总是拥有最开阔的头脑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [slaɪt] [ænd; ənd] [ə'fensɪz] [ðæt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] ,

There	are	innumerable	little	slights	and	offences	that	shrink	from	description	,
那里	是	无数	小的	轻蔑	和	罪行	那	收缩	从	描述	,

还有无数难以描述的轻微轻蔑和冒犯，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [sens] [ɒv; əv]

but	which	are	sufficient	to	keep	alive	the	most	mortifying	sense	of
但	哪个	是	充足的	到	保持	活	这	最多	令人羞愧	感觉	的

[dɪ'pendənsi] ,

dependency	,
依赖关系	,

但这些足以维持最令人痛苦的依赖感。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [praʊd] ['ɒnə(r)] ['kɒnstəntlɪ] [ʌn'hæpɪ] .

and	to	make	a	man	of	sensibility	,	and	proud	honour	constantly	unhappy	.
和	到	制作	一个	男人	的	感性	,	和	自豪的	荣誉	不断地	不开心	.

使一个有感情、有荣誉感的人总是感到不快乐。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [maɪ]

And	must	I	,	who	had	hoped	to	be	the	ornament	and	boast	of	my
和	必须	我	,	WHO	有	希望	到	是	这	装饰品	和	夸	的	我的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

而我，一个曾希望成为祖国荣耀和骄傲的人，难道就必须如此吗?

[ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ?

thus	become	a	burden	to	my	acquaintance	,	and	a	burden	to	myself	?
因此	变得	一个	负担	到	我的	熟人	,	和	一个	负担	到	我	?

这样一来，我岂不是成了熟人的负担，也成了自己的负担?

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['melənkəli] [rɪ'flɛkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

Such	were	the	melancholy	reflexions	in	which	I	was	engaged	.
这样的	是	这	忧郁	反思	在	哪个	我	曾是	已订婚的	.

这就是我当时陷入的忧郁沉思。

[ai][hæd; həd] [left] [liːən'tiːni] [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['mɪskærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

I	had	left	Leontini	urged	by	the	sentiments	of	miscarriage	and	resentment	.
我	有	左边	莱昂蒂尼	敦促	经过	这	情感	的	流产	和	怨恨	.

我离开莱昂蒂尼时，心中充满了流产和怨恨。

[ai] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔː'mælətɪ] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [pə'reɪd] [ɒv; əv]

I	fled	from	the	formality	of	condolence	,	and	the	useless	parade	of
我	逃亡	从	这	正式	的	慰问	,	和	这	无用	游行	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我逃离了吊唁的繁文缛节，以及毫无意义的友谊的排场。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][hɪd][maɪ'self][frɒm; frəm] ['evri] [feɪs] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] .

I	would	willingly	have	hid	myself	from	every	face	I	had	hitherto	known	.
我	会	心甘情愿	有	隐藏	我	从	每一个	脸	我	有	迄今为止	已知	.

我宁愿躲开所有我以前认识的人。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zɑːrt] .

I	would	willingly	have	retired	to	a	desart	.
我	会	心甘情愿	有	退休	到	一个	德萨特	.

我原本很乐意退休到沙漠里去。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [ɑːmz] .

My	thoughts	were	all	in	arms	.
我的	想法	是	全部	在	武器	.

我满脑子都是武器。

[ai] [rɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪgərəs] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] .

I	revolved	a	thousand	vigorous	resolutions	without	fixing	upon	one	.
我	旋转	一个	千	蓬勃	决议	没有	定影	之上	一	.

我曾许下无数个雄心勃勃的决心，却始终无法确定哪一个。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [prə'siːdid] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [liːgz] [ə'pɒn][maɪ] ['dʒɜːni] ,

I	had	now	proceeded	somewhat	more	than	two	leagues	upon	my	journey	,
我	有	现在	继续	有些	更多的	比	二	联赛	之上	我的	旅行	,

我的旅程已经走了两里多一点，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	had	gained	the	centre	of	that	vast	and	intricate	forest	which	you
和	有	获得	这	中心	的	那	广阔的	和	错综复杂	森林	哪个	你

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [liːən'tiːni] .

remember	to	be	situated	at	no	great	distance	from	Leontini	.
记住	到	是	位于	在	不	伟大的	距离	从	莱昂蒂尼	.

并占据了那片广袤而错综复杂的森林的中心，你还记得它距离莱昂蒂尼不远。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] ,

In	this	place	there	advanced	upon	me	in	a	moment	four	of	those	bravoes	,
在	这	地方	那里	先进的	之上	我	在	一个	片刻	四	的	那些	太棒了!	,

就在这时，四个彪形大汉突然向我冲了过来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

for	which	this	place	is	particularly	infamous	,	and	who	are	noted	for	their
为了	哪个	这	地方	是	特别	臭名昭著的	,	和	WHO	是	著名的	为了	他们的

['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['hæzədəs] .

daring	and	hazardous	atchievements	.
大胆	和	危险	成就	.

这个地方因此而臭名昭著，他们也因其大胆而危险的成就而闻名。

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'fendɪd] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Myself	and	my	servant	defended	ourselves	against	them	for	some	time	.
我	和	我的	仆人	辩护	我们自己	反对	他们	为了	一些	时间	.

我和我的仆人与他们搏斗了一段时间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

One	of	them	was	wounded	in	the	beginning	of	the	encounter	.
一	的	他们	曾是	受伤	在	这	开始	的	这	遇到	.

其中一人在交战开始时受伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [lɒŋ] .

But	it	was	impossible	that	we	could	have	resisted	long	.
但	它	曾是	不可能的	那	我们	可以	有	抵抗	长的	.

但我们不可能长时间抵抗下去。

[maɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][maɪ]

My	servant	was	hurt	in	several	places	,	and	I	had	received	a	wound	in	my
我的	仆人	曾是	伤害	在	一些	地方	,	和	我	有	已收到	一个	伤口	在	我的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

我的仆人多处受伤，我的手臂也受了伤。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [huː]

In	this	critical	moment	a	cavalier	,	accompanied	by	several	attendants	,	and	who
在	这	批判的	片刻	一个	骑士	,	伴随	经过	一些	服务员	,	和	WHO

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] ,

appeared	to	be	armed	,
出现	到	是	武装	,

在这危急时刻，一名骑士带着几名随从，看起来似乎携带了武器，

[əd'vɑːnst] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

advanced	at	no	great	distance	.
先进的	在	不	伟大的	距离	.

进步并不大。

[ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] [kəm'pænjən] ,

The	villains	immediately	took	up	their	disabled	companion	,
这	反派	立即地	采取	向上	他们的	已禁用	伴侣	,

反派们立即抱起了他们残疾的同伴。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	retired	with	precipitation	into	the	thickest	part	of	the	wood	.
和	退休	和	沉淀	进入	这	最厚	部分	的	这	木头	.

然后趁着雨停，躲进了树林最茂密的地方。

[maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] [naʊ] ['ɔːdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] ,

My	deliverer	now	ordered	some	of	his	attendants	to	pursue	them	,
我的	送货员	现在	订购	一些	的	他的	服务员	到	追求	他们	,

我的救星命令他的一些随从去追赶他们。

[waɪl] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] ['sɜːvənt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .

while	himself	with	one	servant	remained	to	assist	us	.
尽管	他自己	和	一	仆人	剩余	到	协助	我们	.

他自己则带着一名仆人留下来协助我们。

[ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [ɪ'moʊʃnz] , [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][maɪ]

Imagine	,	my	dear	friend	,	what	were	my	emotions	,	when	I	discovered	in	my
想象	,	我的	亲爱的	朋友	,	什么	是	我的	情绪	,	什么时候	我	发现	在	我的

[prɪ'zɜ:və(r)] ,

preserver	,
保护者	,

亲爱的朋友，想象一下，当我发现我的保存器里有这样的东西时，我有多么激动。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑ:rɑ:] !

the	marquis	of	Pescara	!
这	侯爵	的	佩斯卡拉	!

佩斯卡拉侯爵！

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] ['ɪntɪməsi] ,

I	recollected	in	a	moment	all	our	former	intimacy	,
我	回忆	在	一个	片刻	全部	我们的	以前的	亲密关系	,

我瞬间回忆起我们过去所有的亲密时光。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [bi:n] ['brəʊkən] [ɒf] .

and	in	what	manner	it	had	so	lately	been	broken	off	.
和	在	什么	方式	它	有	所以	最近	到过	破碎的	离开	.

以及它最近是如何断裂的。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lməʊst]['evə(r)][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [ə'gen] .

Little	did	I	think	that	I	should	almost	ever	have	seen	him	again	.
小的	做过	我	思考	那	我	应该	几乎	曾经	有	已见	他	再次	.

我当时怎么也没想到，我几乎再也见不到他了。

[mʌtʃ] [les] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [əʊd] [hɪm][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

Much	less	did	I	think	that	I	should	ever	have	owed	him	the	most	important
很多	较少的	做过	我	思考	那	我	应该	曾经	有	欠款	他	这	最多	重要的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .

obligations	.
义务	.

我当时更没想到，我竟然会对他负有最重要的责任。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntənəns] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃn]

The	expression	of	the	countenance	of	both	of	us	upon	this	sudden	recognition
这	表达	的	这	面容	的	两个都	的	我们	之上	这	突然	认出

[wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

was	complicated	.
曾是	复杂的	.

我们俩在突然认出对方后，脸上的表情都很复杂。

[ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['grætɪtju:d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tu:; tə]['testɪfaɪ] ,

Amidst	all	the	surprize	and	gratitude	,	that	it	was	impossible	not	to	testify	,
在……之中	全部	这	惊喜	和	感激	,	那	它	曾是	不可能的	不是	到	作证	,

在所有的惊讶和感激之情中，我根本无法不作证。

[maɪ] [aɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪd]

my	eyes	I	am	convinced	had	something	in	them	of	the	reproach	of	violated
我的	眼睛	我	是	确信	有	某物	在	他们	的	这	责备	的	违反

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我确信我的眼中充满了友谊破裂的愧疚和谴责。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['fɒləʊd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

I	thought	I	could	trace	,	and	by	what	followed	I	could	not	be	mistaken	,
我	想法	我	可以	痕迹	,	和	经过	什么	随后	我	可以	不是	是	错误	,

我以为我能追溯到真相，而接下来的事也让我确信自己没有错。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

in	the	air	of	my	Rinaldo	,	a	confession	of	wrong	,	united	with	a	kind	of
在	这	空气	的	我的	里纳尔多	,	一个	忏悔	的	错误的	,	团结的	和	一个	种类	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

在我的《里纳尔多》中，弥漫着一种对错误的忏悔，以及一种胜利的喜悦。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðæt]

that	he	had	been	enabled	so	unexpectedly	and	completely	to	regain	that
那	他	有	到过	已启用	所以	不料	和	完全地	到	恢复	那

['mɒrəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒst] .

moral	equilibrium	which	he	had	before	lost	.
道德	平衡	哪个	他	有	前	丢失的	.

他竟然能够如此出乎意料地、彻底地恢复他之前失去的道德平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [pə'sjuːt] ,

It	was	not	long	before	his	servants	returned	from	an	unsuccessful	pursuit	,
它	曾是	不是	长的	前	他的	仆人	返回	从	一个	不成功	追逐	,

不久之后，他的仆人们便从一次徒劳的追捕中返回。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] ['fɜːðə(r)]

and	we	set	forward	for	a	village	about	a	quarter	of	a	league	further
和	我们	放	向前	为了	一个	村庄	关于	一个	四分之一	的	一个	联盟	更远

[ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [liːən'tiːni] .

upon	the	road	from	Leontini	.
之上	这	路	从	莱昂蒂尼	.

于是我们继续前行，前往距离莱昂蒂尼大约四分之一里格路程的一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

It	was	there	that	I	learned	from	my	friend	the	occasion	and	subject	of
它	曾是	那里	那	我	学习	从	我的	朋友	这	场合	和	主题	的

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

正是在那里，我从朋友那里得知了他此行的目的和缘由。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] ['neɪplz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

He	had	heard	at	Naples	a	confused	report	of	the	death	of	my	father	,
他	有	听到	在	那不勒斯	一个	使困惑	报告	的	这	死亡	的	我的	父亲	,

他在那不勒斯听到了我父亲去世的模糊消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] .

and	the	unexpected	succession	of	my	brother	.
和	这	意外	演替	的	我的	兄弟	.

以及我哥哥出乎意料的继任。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'flɪktɪd] [hɪm] .

The	idea	of	this	misfortune	involuntarily	afflicted	him	.
这	主意	的	这	不幸	不由自主	受苦的	他	.

这种不幸的念头不由自主地困扰着他。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stres] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [rɪ'vaɪvd] .

At	the	thought	of	my	distress	all	his	tenderness	revived	.
在	这	想法	的	我的	痛苦	全部	他的	压痛	复活	.

想到我的痛苦，他所有的温柔都重新涌上心头。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	was	it	,	"	it	was	thus	that	he	described	the	progress	of	his
"	和	曾是	它	,	"	它	曾是	因此	那	他	描述	这	进步	的	他的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

reflections	,
反思	,

“就是这样，”他这样描述自己的思考过程。

" [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

"	in	the	moment	of	so	unexpected	a	blow	,
"	在	这	片刻	的	所以	意外	一个	吹	,

“在遭受如此突如其来的打击之际，

[ðæt] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [raɪt]

that	my	St	.	Julian	neglected	the	circumstances	of	his	own	situation	,	to	write
那	我的	英石	.	朱利安	被忽视的	这	情况	的	他的	自己的	情况	,	到	写

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['letə(r)] ,

to	me	that	letter	,
到	我	那	信	,

我的圣朱利安不顾自身处境，给我写了那封信。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [huːz] [ri'mɔnstrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [huːz]

the	freedom	of	whose	remonstrances	,	and	the	earnestness	of	whose
这	自由	的	谁	抗议	,	和	这	认真	的	谁

[ˌegzɔː'teɪʃən] [səʊ] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ?

exhortations	so	greatly	offended	me	?
劝勉	所以	非常	被冒犯了	我	?

究竟是谁的抗议如此自由，是谁的劝诫如此恳切，以至于令我如此反感?

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

How	much	does	this	consideration	enhance	the	purity	and	disinterestedness	of	his
如何	很多	做	这	考虑	提高	这	纯度	和	无私	的	他的

['frendʃɪp] ?

friendship	?
友谊	?

这种考虑在多大程度上提升了他友谊的纯洁性和无私性?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

And	is	it	possible	that	I	should	have	taken	umbrage	at	that	which	was
和	是	它	可能的	那	我	应该	有	已采取	愤慨	在	那	哪个	曾是

['prɒmptɪd] ['əʊnli][baɪ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ?

prompted	only	by	tenderness	and	attachment	?
提示	仅有的	经过	压痛	和	依恋	?

难道我应该对仅仅出于温柔和依恋而做出的事感到愤慨吗?

[ænd; ənd][dɪd][aɪ]['evə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ðəʊz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] [tɜːmz]

And	did	I	ever	speak	of	his	interference	in	those	harsh	and	reproachful	terms
和	做过	我	曾经	说话	的	他的	干涉	在	那些	残酷的	和	责备的	条款

[wɪtʃ] [aɪ][səʊ] [wel] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ?

which	I	so	well	knew	would	be	conveyed	to	him	again	?
哪个	我	所以	出色地	知道	会	是	传递	到	他	再次	?

我是否曾用那些严厉而责备的言辞谈论过他的干涉？我知道这些言辞最终都会传达给他。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['blaɪndɪd][baɪ] ['graʊndləs] [rɪ'zentmənt] ,

Could	I	have	been	so	blinded	by	groundless	resentment	,
可以	我	有	到过	所以	失明	经过	无根据的	怨恨	,

难道我真的被毫无根据的怨恨蒙蔽了双眼?

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l][dɪk'teɪtə(r)] , [ænd; ənd]

as	to	have	painted	him	in	all	the	colours	of	an	inflexible	dictator	,	and
作为	到	有	绘	他	在	全部	这	颜色	的	一个	不灵活的	独裁者	,	和

[ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['sensə(r)] ?

a	presumptuous	censor	?
一个	放肆	审查	?

难道要把他描绘成一个铁石心肠的独裁者和一个狂妄自大的审查员吗?

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪm'pjuːtɪd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [praɪd] , [ˌæfek'teɪʃn] , [ænd; ənd]

Could	I	have	imputed	his	conduct	to	motives	of	pride	,	affectation	,	and
可以	我	有	估算	他的	执行	到	动机	的	自豪	,	做作	,	和

['ærəgəns] ?

arrogance	?
傲慢	?

我是否可以将他的行为归因于骄傲、矫揉造作和傲慢自大?

[haʊ] ['hæpi] [hæd; həd][aɪ] [biːn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'raɪvd] ['suːnə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [mɔː(r)]

How	happy	had	I	been	,	had	his	advice	arrived	sooner	,	and	been	more
如何	快乐的	有	我	到过	,	有	他的	建议	到达的	很快	,	和	到过	更多的

[rɪ'gɑːdɪd] ?

regarded	?
认为	?

如果他的建议早些到来，并得到更多重视，我该有多高兴啊!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [self] - [bleɪm] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ['əʊnli] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]

"	But	it	was	not	with	self	-	blame	and	reproach	only	,	that	the	recovery	of
"	但	它	曾是	不是	和	自己	-	责备	和	责备	仅有的	,	那	这	恢复	的

[maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] .

my	Rinaldo	was	contented	.
我的	里纳尔多	曾是	满足	.

“但是，我的里纳尔多的康复不仅仅依靠自责和谴责。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'ses(ə)ntli] ['hɔːntɪd] [hɪm] .

The	idea	of	the	situation	of	his	friend	incessantly	haunted	him	.
这	主意	的	这	情况	的	他的	朋友	不已	闹鬼的	他	.

朋友的处境让他寝食难安。

[nəʊ] [pə'sjuːt] , [nəʊ][ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

No	pursuit	,	no	avocation	,	could	withdraw	his	attention	,	or	banish	the	recollection
不	追逐	,	不	业余爱好	,	可以	提取	他的	注意力	,	或者	放逐	这	回忆

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

没有任何追求，没有任何爱好，能够转移他的注意力，或者将这段记忆从他的脑海中抹去。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kwɪt] ['neɪplz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	determined	to	quit	Naples	in	search	of	me	.
他	决定	到	辞职	那不勒斯	在	搜索	的	我	.

他决心离开那不勒斯来寻找我。

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [ðəʊz] [en'geɪdʒmənts] ,

He	left	all	those	engagements	,
他	左边	全部	那些	订婚	,

他取消了所有约会，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'næməd] ,

and	all	those	pleasures	of	which	he	had	of	late	been	so	much	enamoured	,
和	全部	那些	快乐	的	哪个	他	有	的	晚的	到过	所以	很多	坠入爱河	,

以及他近来如此迷恋的那些享乐，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['sɪsəli] .

and	crossing	the	sea	he	came	into	Sicily	.
和	过境	这	海	他	来了	进入	西西里岛	.

他渡海来到了西西里岛。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [pə'lɜːməu] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

Learning	that	I	had	quitted	Palermo	,	he	resolved	to	pursue	his	search	of
学习	那	我	有	辞职	巴勒莫	,	他	已解决	到	追求	他的	搜索	的

[ˌem 'iː][tuː; tə] [liːən'tiːni] .

me	to	Leontini	.
我	到	莱昂蒂尼	.

得知我已离开巴勒莫后，他决定前往莱昂蒂尼继续寻找我。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bɪznəs] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

He	had	fixed	his	determination	not	to	quit	the	generous	business	upon	which
他	有	固定的	他的	决心	不是	到	辞职	这	慷慨的	商业	之上	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,

he	had	entered	,
他	有	进入	,

他下定决心不放弃他所从事的这项利润丰厚的生意。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɹɪm'əʊtəst] [rɪ'triːt] , [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['graʊndləs]

without	discovering	me	in	my	remotest	retreat	,	atoning	for	the	groundless
没有	发现	我	在	我的	最远	撤退	,	赎罪	为了	这	无根据的

[rɪ'zentmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːbə(r)] ,

resentment	he	had	harboured	,
怨恨	他	有	窝藏	,

他没有在我最偏僻的隐居处发现我，而是弥补了他之前毫无根据的怨恨。

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ai][hæd; həd]

and	contributing	every	thing	in	his	power	to	repair	the	injustice	I	had
和	贡献	每一个	事物	在	他的	力量	到	维修	这	不公正	我	有

['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæməli] .

suffered	from	those	of	my	own	family	.
遭受	从	那些	的	我的	自己的	家庭	.

他竭尽所能，弥补我的家人对我造成的不公。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd]

And	in	pursuance	of	these	ideas	he	has	made	me	the	most	disinterested
和	在	追究	的	这些	想法	他	有	制成	我	这	最多	无私的

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [prə'pəʊzlz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

and	liberal	proposals	of	friendship	and	assistance	.
和	自由主义	提案	的	友谊	和	协助	.

秉持着这些理念，他向我提出了最无私、最慷慨的友谊和帮助提议。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][iːpoʊliːtoʊ] ,

How	is	it	,	my	Hippolito	,
如何	是	它	,	我的	伊波利托	,

我的希波利托，你好吗?

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔːl'tɜːnətli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd][məʊst]

that	the	same	man	shall	be	alternately	governed	by	the	meanest	and	most
那	这	相同的	男人	将	是	交替	受统治	经过	这	最卑鄙的	和	最多

[ɪg'zɔːltɪd] ['moʊtɪvz] :

exalted	motives	:
崇高	动机	:

同一个人，既可能受最卑劣的动机驱使，也可能受最崇高的动机驱使：

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [æn; ən] ['es(ə)ns] [sə'lestiəl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,

that	he	shall	now	appear	an	essence	celestial	and	divine	,
那	他	将	现在	出现	一个	本质	天体	和	神圣的	,

他现在将以天上的神圣本质显现，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'beɪs] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] ?

and	now	debase	himself	by	a	conduct	the	most	indefensible	and	unworthy	?
和	现在	贬值	他自己	经过	一个	执行	这	最多	站不住脚的	和	不配	?

现在他竟做出如此不可饶恕、最卑劣的行为，自取其辱?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪz][mæn] .

But	such	I	am	afraid	is	man	.
但	这样的	我	是	害怕的	是	男人	.

但我恐怕这就是人性。

[mɪkst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] .

Mixed	in	all	his	qualities	,	and	inconsistent	in	all	his	purposes	.
混合	在	全部	他的	品质	,	和	不一致	在	全部	他的	目的	.

他性格复杂，动机不一。

[ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][məʊst]['venərəb(ə)l][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv]

The	most	virtuous	and	most	venerable	of	us	all	are	too	often	guilty	of
这	最多	有德行的	和	最多	可敬	的	我们	全部	是	也	经常	有罪的	的

[θɪŋz] [wiːk] ,

things	weak	,
事物	虚弱的	,

我们当中最有德行、最受尊敬的人，也常常会犯下软弱的错误。

['sɔːdɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] .

sordid	,	and	disgraceful	.
肮脏的	,	和	可耻	.

卑鄙无耻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

And	it	is	to	be	hoped	on	the	other	hand	,
和	它	是	到	是	希望	在	这	其他	手	,

另一方面，我们也应该抱有希望。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [səʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

that	there	are	few	so	base	and	degenerate	,
那	那里	是	很少	所以	根据	和	退化	,

如此卑劣堕落的人寥寥无几。

[æz; əz][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'daʊtɪd] [juː'tɪlətɪ] ,

as	not	sometimes	to	perform	actions	of	the	most	undoubted	utility	,
作为	不是	有时	到	履行	行动	的	这	最多	毫无疑问	公用事业	,

有时，即使采取最毋庸置疑的有益行动，也是不应该的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['sentɪmənts] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

and	to	feel	sentiments	dignified	and	benevolent	.
和	到	感觉	情感	凝重	和	仁慈	.

并怀有高尚而仁慈的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [fɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['eəri] ['emɪnəns] ,

It	is	in	vain	that	the	philosopher	fits	in	his	airy	eminence	,
它	是	在	徒劳	那	这	哲学家	适合	在	他的	轻盈的	卓越	,

哲学家试图占据他那虚无缥缈的高位，但这毫无意义。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [mæs] ['ɪntuː] [fɔːm] ,

and	seeks	to	reduce	the	shapeless	mass	into	form	,
和	寻找	到	减少	这	无形	大量的	进入	形式	,

并力求将无定形的物质转化为有定形的物质。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['veərɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] [ə; eɪ]

and	endeavours	to	lay	down	rules	for	so	variable	and	inconstant	a
和	努力	到	躺	向下	规则	为了	所以	多变的	和	不稳定	一个

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

并努力为这样一个变化无常的系统制定规则。

['neɪtʃə(r)] [mɒks] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [bi'lai] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri]

Nature	mocks	his	efforts	,	and	the	pertinacity	of	events	belies	his	imaginary
自然	模拟	他的	努力	,	和	这	坚韧	的	活动	谎言	他的	假想

[haɪ'pɒθɪsiːz] .

hypotheses	.
假设	.

大自然嘲笑他的努力，事件的持续发展也驳斥了他臆想的假设。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

But	I	am	guilty	of	injustice	to	my	friend	.
但	我	是	有罪的	的	不公正	到	我的	朋友	.

但我对我的朋友犯了不公正的罪行。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gretɪd] , [ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] [ə'təun] ,

An	action	which	he	has	so	sincerely	regretted	,	and	so	greatly	atoned	,
一个	行动	哪个	他	有	所以	真挚地	后悔	,	和	所以	非常	赎罪	,

他对此行为深感懊悔，并已尽力弥补。

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] .

ought	not	to	be	considered	with	so	much	severity	.
应该	不是	到	是	经过考虑的	和	所以	很多	严重性	.

不应该对此过于严厉地看待。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]

I	trust	I	am	not	misled	by	the	personal	interest	I	may	appear	to	have	in	his
我	相信	我	是	不是	被误导	经过	这	个人的	兴趣	我	可能	出现	到	有	在	他的

['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] .

present	conduct	.
展示	执行	.

我希望我没有被我可能对他目前的行为表现出的个人兴趣所误导。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

I	think	I	should	contemplate	it	with	the	same	admiration	,	and	allow	it	the
我	思考	我	应该	沉思	它	和	这	相同的	钦佩	,	和	允许	它	这

[seɪm] [weɪt] ,

same	weight	,
相同的	重量	,

我认为我应该以同样的敬佩之心来看待它，并赋予它同样的分量。

[ɪf] [ɪts] [bə'nevələns] [ɪn'taɪəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ə'nʌðə(r)] .

if	its	benevolence	entirely	regarded	another	.
如果它是		仁	完全	认为	其他	.

如果它的仁慈完全是针对另一个人的。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

Indeed	I	am	still	in	the	greatest	uncertainty	how	to	determine	.
的确	我	是	仍然	在	这	最	不确定	如何	到	决定	.

我确实仍然非常不确定该如何确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][maɪ]['fɔːmə(r)][plæn] ,

I	am	still	inclined	to	prefer	my	former	plan	,
我	是	仍然	倾斜	到	更喜欢	我的	以前的	计划	,

我仍然倾向于之前的方案。

[ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['rezəluːtli] [ə'pɒn] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd] [njuː] [pə'sjuːts] ,

of	entering	resolutely	upon	new	scenes	and	new	pursuits	,
的	进入	坚决地	之上	新的	场景	和	新的	追求	,

坚定地进入新的领域和新的追求，

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] ['djʊərəb(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

to	that	of	taking	up	any	durable	residence	in	the	palace	of	my	friend	.
到	那	的	采取	向上	任何	耐用的	住宅	在	这	宫殿	的	我的	朋友	.

就像在我朋友的宫殿里长期居住一样。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌmɪsbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] ,

There	is	something	misbecoming	a	man	in	the	bloom	of	youth	,
那里	是	某物	不合时宜	一个	男人	在	这	盛开	的	青年	,

正值青春年华的男子汉，却有如此不合时宜之事。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] [ɪn'fəːməti] ,

and	labouring	under	no	natural	disadvantages	and	infirmities	,
和	劳动	在下面	不	自然的	缺点	和	弱点	,

而且没有天生的劣势和疾病，

[ɪn][ðə; ði] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

in	the	subsisting	in	any	manner	upon	the	bounty	of	another	.
在	这	生存	在	任何	方式	之上	这	赏金	的	其他	.

以任何方式依靠他人的恩惠而生存。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

The	pride	of	my	heart	,	a	pride	that	I	do	not	seek	to	extinguish	,
这	自豪	的	我的	心	,	一个	自豪	那	我	做	不是	寻找	到	熄灭	,

我心中那份骄傲，一份我并不想抹杀的骄傲，

[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪn] [haʊ'evə(r)] [miːn] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ,

leads	me	to	prefer	an	honest	independence	,	in	however	mean	a	station	,	to	the	most	splendid	,
线索	我	到	更喜欢	一个	诚实的	独立	,	在	然而	意思是	一个	车站	,	到	这	最多	灿烂	,

这让我宁愿选择诚实的独立，哪怕身处卑微的地位，也不愿追求最辉煌的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['sɪlkən] ['bɒndɪdʒ] .

and	the	most	silken	bondage	.
和	这	最多	丝	束缚	.

以及最丝滑的束缚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [bɔːn] [ə; eɪ][mæn] ?

Why	should	not	he	that	is	born	a	nobleman	be	also	born	a	man	?
为什么	应该	不是	他	那	是	出生	一个	贵族	是	还	出生	一个	男人	?

为什么生而为贵族的人就不能生而为人呢?

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .

A	man	is	a	character	superior	to	all	those	that	civilization	has	invented	.
一个	男人	是	一个	特点	优越的	到	全部	那些	那	文明	有	发明	.

人是文明所创造的一切角色中最优秀的一种。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

To	be	a	man	is	the	profession	of	a	citizen	of	the	world	.
到	是	一个	男人	是	这	职业	的	一个	公民	的	这	世界	.

做一个男人，就是做一个世界公民。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] , [ɪg'zɒtɪk][plɑːnt] ,

A	man	of	rank	is	a	poor	shivering	,	exotic	plant	,
一个	男人	的	秩	是	一个	贫穷的	瑟瑟发抖	,	异域风情	植物	,

有身份的人就像一株可怜的、瑟瑟发抖的异国植物。

[ðæt] ['kænɒt] [səb'sɪst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

that	cannot	subsist	out	of	his	native	soil	.
那	不能	生存	出去	的	他的	本国的	土壤	.

无法在自己的故土生存。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['bæriəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] ,

If	the	imaginary	barriers	of	society	were	thrown	down	,
如果	这	假想	障碍	的	社会	是	抛掷	向下	,

如果社会中人为设置的障碍被打破，

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

if	we	were	reduced	back	again	to	a	state	of	nature	,
如果	我们	是	减少	后退	再次	到	一个	状态	的	自然	,

如果我们再次退化到自然状态，

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpləs] ['biːɪŋ] ;

the	nobleman	would	appear	a	shiftless	and	a	helpless	being	;
这	贵族	会	出现	一个	无所事事	和	一个	无助	存在	;

这位贵族会显得游手好闲、无助无助；

[hiː; hi]['əʊnli] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ʃəʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

he	only	who	knew	how	to	be	a	man	would	show	like	the	creature	of	God	,
他	仅有的	WHO	知道	如何	到	是	一个	男人	会	展示	喜欢	这	生物	的	上帝	,

只有懂得如何做人的人才能够展现出上帝的造物应有的风范。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

a	being	sent	into	the	world	with	the	capacities	of	subsistence	and	enjoyment	.
一个	存在	发送	进入	这	世界	和	这	容量	的	生存	和	享受	.

被派往世上拥有生存和享受能力的生命。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] , [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	nobleman	,	an	artificial	and	fantastic	creation	,
这	贵族	,	一个	人造的	和	极好的	创建	,

这位贵族，是一个人为的、虚构的人物，

[wʊd] [ðen] [luːz] [ɔːl] [ðæt] ['hɒmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pluːmd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn]

would	then	lose	all	that	homage	in	which	he	plumed	himself	,	he	would	be	seen
会	然后	失去	全部	那	尊敬	在	哪个	他	羽毛	他自己	,	他	会	是	已见

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,

without	disguise	,
没有	伪装	,

那样一来，他将失去所有他赖以自尊的荣耀，他将不再伪装地被人看见。

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl] .

and	be	despised	by	all	.
和	是	被鄙视的	经过	全部	.

并被所有人鄙视。

[əʊ] , [maɪ] [iːpoʊliːtoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Oh	,	my	Hippolito	,	in	spite	of	all	this	parade	of	firmness	and	resolution	,
哦	,	我的	伊波利托	,	在	尽管如此	的	全部	这	游行	的	硬度	和	解决	,

哦，我的希波利托，尽管他表现得如此坚定果断，

[ai] ['kænɒt] [kwɪt][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][sɪns'ɪərəst] [rɪ'gret] .

I	cannot	quit	my	native	country	but	with	the	sincerest	regret	.
我	不能	辞职	我的	本国的	国家	但	和	这	最真诚的	后悔	.

我无法离开我的祖国，但心中充满深深的遗憾。

[ai][hæd; həd][wʌn][taɪ] , [waɪ] [duː; də][ai] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	had	one	tie	,	why	do	I	mention	it	?
我	有	一	领带	,	为什么	做	我	提到	它	?

我曾有过一次领带经历，我为什么要提这件事呢?

['nevə(r)][dɪd][aɪ] [kə'mɪt] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] ['eni] ['mɔ:t(ə)l] .

Never	did	I	commit	this	confidence	to	any	mortal	.
绝不	做过	我	犯罪	这	信心	到	任何	凡人	.

我从未向任何凡人透露过这份信任。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	the	dream	of	a	poetical	imagination	.
它	曾是	这	梦	的	一个	诗意的	想像力	.

这是诗意想象的梦想。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['eəri] ['kʌləs] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm]

It	was	a	vision	drawn	in	the	fantastic	and	airy	colours	that	flow	from
它	曾是	一个	想象	绘制	在	这	极好的	和	轻盈的	颜色	那	流动	从

[ðə; ði]['pensə)l][ɒv; əv] [ju:θ] .

the	pencil	of	youth	.
这	铅笔	的	青年	.

这是一幅用青春画笔描绘的，充满奇幻和轻盈色彩的画作。

['fɒndli] [aɪ][wʌns] [entə'teɪnd] [ə; eɪ][həʊp] .

Fondly	I	once	entertained	a	hope	.
深情地	我	一次	娱乐	一个	希望	.

我曾满怀希望。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

I	lived	upon	it	.
我	居住地	之上	它	.

我靠它生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vænɪʃd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	it	is	vanished	for	ever	.
但	它	是	消失了	为了	曾经	.

但它已永远消失了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][frɒm; frəm] [hens] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑ:rɑ:][tu:; tə] ['neɪplz] .

I	shall	go	from	hence	with	the	marquis	of	Pescara	to	Naples	.
我	将	去	从	因此	和	这	侯爵	的	佩斯卡拉	到	那不勒斯	.

我将与佩斯卡拉侯爵一同从这里前往那不勒斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wi:ks] .

I	shall	there	probably	make	a	residence	of	several	weeks	.
我	将	那里	大概	制作	一个	住宅	的	一些	周	.

我可能会在那里居住几个星期。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɪkst] [maɪ][plænz] ,

In	that	time	I	shall	have	fixed	my	plans	,
在	那	时间	我	将	有	固定的	我的	计划	,

到那时，我将制定好我的计划。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	immediately	after	shall	enter	upon	the	execution	of	them	.
和	立即地	后	将	进入	之上	这	执行	的	他们	.

然后立即开始执行。

['letə(r)] [eks]

Letter	X
信	X

字母 X

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑ:rɑ:]

The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marquis	of	Pescara
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[koʊˈzɛntsə]
Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ,
My dear lord ,
我的 亲爱的 主 ,

我亲爱的主啊，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,
Every thing that has happened to me for some time past ,
每一个 事物 那 有 发生 到 我 为了 一些 时间 过去的 ,

过去一段时间发生在我身上的一切，

[əˈpɪəz] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [pəˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt]
appears so fortunate and extraordinary that I can scarcely persuade myself that
出现 所以 幸运 和 非凡的 那 我 能 几乎 说服 我 那
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .
it is not a dream .
它 是 不是 一个 梦 .

这感觉如此幸运和不可思议，我几乎无法说服自己这不是一场梦。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ?
Is it possible that I should not have been born to uninterrupted misfortune ?
是 它 可能的 那 我 应该 不是 有 到过 出生 到 不间断 不幸 ?

难道我不应该生来就遭遇接连不断的厄运吗?

[ðə; ði]['aʊtkɑːst] [ɒv; əv] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
The outcast of my father almost as soon as I had a being ,
这 被排斥者 的 我的 父亲 几乎 作为 很快 作为 我 有 一个 存在 ,

我几乎一出生就被父亲排斥在外。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['spləs] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['kaɪndnəs] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]['əʊpən]
I was never sensible to the solace of paternal kindness , I could never open
我 曾是 绝不 明智的 到 这 慰藉 的 父系 仁慈 , 我 可以 绝不 打开
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我从未体会过父爱的慰藉，我永远无法敞开心扉。

[ænd; ənd][pɔː(r)] [fɔːθ] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ai] [əud] [maɪ]
and pour forth all my thoughts into the bosom of him to whom I owed my
和 倒 前进 全部 我的 想法 进入 这 怀 的 他 到 谁 我 欠款 我的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

我将我所有的思绪倾注于赐予我生命的主的怀抱。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [kriˈeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ] ['delɪkət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Why was I created with a mind so delicate as to be susceptible of a
为什么 曾是 我 创建 和 一个 头脑 所以 精美的 作为 到 是 易受影响的 的 一个
['θaʊz(ə)nd] ['fiːlɪŋz] ,
thousand feelings ,
千 情怀 ,

为什么我被创造出来时拥有如此敏感的心灵，以至于能够感受到千百种情绪?

[ænd; ənd] ['rʌfld] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [krɔːsɪz] , [ðæt] [glaɪd] [ʌn'hiːdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [brests] [ɒv; əv]

and	ruffled	by	a	thousand	crosses	,	that	glide	unheeded	over	the	breasts	of
和	褶皱的	经过	一个	千	十字架	,	那	滑行	无人理会	超过	这	乳房	的

[ðə; ðɪ][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?

the	majority	of	mankind	?
这	多数	的	人类	?

被无数十字架所扰乱，而这些十字架却对大多数人的胸膛漠不关心?

[wɒt] ['fɪlɪəl]['djuːtɪ][dɪd][aɪ] [nɪ'glekt] , [wɒt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [dɪd][aɪ]['evə(r)] [rɪ'fjuːz] ,

What	filial	duty	did	I	neglect	,	what	instance	of	obedience	did	I	ever	refuse	,
什么	孝	责任	做过	我	忽视	,	什么	实例	的	服从	做过	我	曾经	拒绝	,

我究竟疏忽了哪项孝道？我究竟违背了哪项服从义务?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [səʊ] ['rɪgərəs] [ænd; ənd]

that	should	have	made	me	be	considered	with	a	regard	so	rigorous	and
那	应该	有	制成	我	是	经过考虑的	和	一个	看待	所以	严格的	和

[ɒ'stɪə(r)] ?

austere	?
简朴	?

那难道就应该让我受到如此严格和严厉的对待吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [di'bɑː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɒləs] [aɪ]

And	was	it	not	punishment	enough	to	be	debarred	of	all	the	solace	I
和	曾是	它	不是	惩罚	足够的	到	是	被禁止	的	全部	这	慰藉	我

[mait] [hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

might	have	hoped	to	derive	from	the	cares	of	a	guardian	and	a
可能	有	希望	到	派生	从	这	关心	的	一个	监护人	和	一个

[prə'tektə(r)] ?

protector	?
保护者	?

难道剥夺我本可以从监护人和保护者那里获得的慰藉还不够惩罚吗?

[haʊ] [dɪd][aɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pætrɪməni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]

How	did	I	deserve	to	be	deprived	of	that	patrimony	which	was	my	natural
如何	做过	我	应得	到	是	被剥夺的	的	那	遗产	哪个	曾是	我的	自然的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

我怎能罪该被剥夺那份我理所当然应得的遗产?

[tuː; tə][biː; bi][sent] [fɔːθ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [səʊ] ['riːznəbl] [ɪk'spektənsi] ,

to	be	sent	forth	,	after	having	formed	so	reasonable	expectancies	,
到	是	发送	前进	,	后	拥有	形成	所以	合理的	预期	,

在形成如此合理的预期之后，将被派遣出去。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][ræŋk] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [ænd; ənd]

after	having	received	an	education	suitable	to	my	rank	,	unassisted	and
后	拥有	已收到	一个	教育	合适的	到	我的	秩	,	独自一人	和

[ˌʌnprə'vaɪdɪd] ,

unprovided	,
未提供	,

在接受了与我身份相符的教育之后，在没有资助和提供的情况下，

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ?

upon	the	theatre	of	the	world	?
之上	这	剧院	的	这	世界	?

在世界舞台上?

[aɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðæt] [wɜːld] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][kəʊld] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] .

I	had	pictured	that	world	to	myself	as	cold	,	selfish	,	and	unfeeling	.
我	有	如图所示	那	世界	到	我	作为	寒冷的	,	自私	,	和	冷漠无情	.

我曾想象那个世界是冷酷无情、自私自利的。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ]

I	expected	to	find	the	countenances	of	my	fellow	-	creatures	around	me	smiling
我	预期的	到	寻找	这	面容	的	我的	同伴	-	生物	大约	我	微笑

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,

and	unconcerned	,
和	漠不关心	,

我原本以为会看到周围同伴们面带微笑、毫不在意的表情，

[wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

whatever	were	my	struggles	,	and	whatever	were	my	disappointments	.
任何	是	我的	斗争	,	和	任何	是	我的	失望	.

无论我经历了怎样的挣扎，无论我遭遇了怎样的失望。

[fə'lɒsəfi] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] [geɪ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['prɒspekts] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]

Philosophy	had	deprived	me	of	those	gay	and	romantic	prospects	,	which	often
哲学	有	被剥夺的	我	的	那些	同性恋	和	浪漫的	前景	,	哪个	经常

[fɪl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [juːθ] .

fill	the	bosom	of	youth	.
充满	这	怀	的	青年	.

哲学剥夺了我那些充满青春气息的同性恋和浪漫情怀。

[ə; eɪ]['tempə(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

A	temper	too	sensible	and	fastidious	had	taught	me	not	to	look	for	any
一个	脾气	也	明智的	和	挑剔	有	教授	我	不是	到	看	为了	任何

[greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɑːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ]

great	degree	of	sympathy	and	disinterested	ardour	among	the	bulk	of	my	fellow
伟大的	程度	的	同情	和	无私的	热情	之中	这	大部分	的	我的	同伴

- ['kriːtʃəz] .

-	creatures	.
-	生物	.

我生性敏感挑剔，所以不指望从大多数同胞身上得到多少同情和无私的热情。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌn] [ɪk'striːm] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	have	now	found	that	avoiding	one	extreme	I	encountered	the	other	.
我	有	现在	成立	那	避免	一	极端	我	遭遇	这	其他	.

我现在发现，避免走一个极端反而遇到了另一个极端。

[æz; əz][məʊst] [men] , [ɪn'djuːst] [baɪ][ðeə(r)][self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

As	most	men	,	induced	by	their	self	-	importance	,	expect	that	their	feelings	should
作为	最多	男人	,	诱导	经过	他们的	自己	-	重要性	,	预计	那	他们的	情怀	应该

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

大多数男人受自负驱使，期望自己的感情能引起别人的兴趣，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	their	situations	arrest	the	attention	of	those	that	surround	them	;
和	他们的	情况	逮捕	这	注意力	的	那些	那	环绕	他们	;

他们的处境引起了周围人的关注；

[səʊ][ai] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ðeə(r)]['erə(r)] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [les] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

so	I	having	detected	their	error	counted	upon	less	benevolence	and	looked	for
所以	我	拥有	检测到	他们的	错误	计数	之上	较少的	仁	和	看起来	为了

[les] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [faʊnd] .

less	friendship	than	I	have	found	.
较少的	友谊	比	我	有	成立	.

因此，在发现他们的错误之后，我并没有像现在这样指望得到更多的善意和友谊。

[maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [maɪ][əd'vaɪs] ,

My	Rinaldo	demanded	to	be	pardoned	for	having	neglected	my	advice	,
我的	里纳尔多	要求	到	是	赦免	为了	拥有	被忽视的	我的	建议	,

[ænd; ənd] ['miskən'struː] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	misconstrued	the	motives	of	it	.
和	误解	这	动机	的	它	.

我的儿子里纳尔多要求我原谅他忽视了我的建议，并且误解了我的动机。

[ai][hæd; həd][nɒt] [les] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [ɪn][maɪ][tɜːn] ,

I	had	not	less	reason	to	intreat	his	forgiveness	in	my	turn	,
我	有	不是	较少的	原因	到	治疗	他的	饶恕	在	我的	转动	,

我同样有理由请求他的原谅。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wei] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][səʊ] ['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd]

for	having	weighed	his	character	with	so	little	detail	,	and	so	hastily	decided
为了	拥有	称重	他的	特点	和	所以	小的	细节	,	和	所以	草草	决定

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

to	his	disadvantage	.
到	他的	劣势	.

因为对他的性格了解得太少，草率地做出了对他不利的决定。

[maɪ] [frend] [wɪl] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['flætəri] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,

My	friend	will	not	suspect	me	of	interested	flattery	,	when	I	say	,
我的	朋友	将要	不是	怀疑	我	的	感兴趣的	奉承	,	什么时候	我	说	,

当我说"我的朋友不会怀疑我是在奉承你"时，他不会这么想。

[ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

that	I	sincerely	rejoice	in	a	conduct	so	honourable	to	human	nature	as	his
那	我	真挚地	麾	在	一个	执行	所以	光荣的	到	人类	自然	作为	他的

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

has	been	respecting	me	.
有	到过	尊重	我	.

我由衷地为他如此尊重我、展现出如此高尚的人性光辉的行为而感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['vænəti] ,

He	had	no	motive	of	vanity	,
他	有	不	动机	的	虚荣	,

他没有虚荣心，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][səʊ][əb'skjʊə(r)][æn; ən]

for	who	was	there	that	interested	himself	in	the	fate	of	so	obscure	an
为了	WHO	曾是	那里	那	感兴趣的	他自己	在	这	命运	的	所以	朦胧	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

individual	;
个人	;

谁会关心这样一个默默无闻的人的命运呢?

[huː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pə'laɪt] ['sɝklz] [ænd; ənd][ˌkɒnvəsætsɪ'əʊniː][ɒv; əv] ['neɪplz] , [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt]

who	in	all	the	polite	circles	and	conversazioni	of	Naples	,	would	give	him	credit
WHO	在	全部	这	有礼貌的	界	和	对话	的	那不勒斯	,	会	给	他	信用

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

for	his	friendship	,
为了	他的	友谊	,

那不勒斯所有上流社会人士和社交场合中，谁会因他的友谊而对他表示赞赏呢?

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] ?

to	a	person	so	unlike	themselves	?
到	一个	人	所以	与此不同	他们自己	?

对一个和自己如此不同的人?

[hiː; hi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [nəʊ] ['dɪstəns] ,

He	superseded	all	the	feelings	of	resentment	,	he	counted	no	distance	,
他	被取代	全部	这	情怀	的	怨恨	,	他	计数	不	距离	,

他摒弃了所有怨恨之情，不再在意距离。

[hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['siːz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [dɪ'zaɪn] .

he	passed	over	mountains	and	seas	in	pursuit	of	his	exalted	design	.
他	通过了	超过	山脉	和	海域	在	追逐	的	他的	崇高	设计	.

他翻山越岭，跋山涉水，追寻他崇高的梦想。

[bʌt; bət][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

But	my	Rinaldo	,	generous	as	he	is	,
但	我的	里纳尔多	,	慷慨的	作为	他	是	,

但我的里纳尔多，尽管他慷慨大方，

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][prə'tektə(r)] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd]

is	not	the	only	protector	that	fortune	has	raised	to	the	forlorn	and	deserted
是	不是	这	仅有的	保护者	那	财富	有	提高	到	这	绝望	和	荒凉的

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

St	.	Julian	.
英石	.	朱利安	.

并非只有他一位受到幸运女神眷顾的圣朱利安，这位守护者孤苦伶仃、荒凉寂寞。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

You	are	acquainted	with	the	liberal	and	friendly	invitation	I	received	from
你	是	熟人	和	这	自由主义	和	友好的	邀请	我	已收到	从

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'vɛntoʊ] [æt; ət] [me'siːnə] .

the	duke	of	Benevento	at	Messina	.
这	公爵	的	贝内文托	在	墨西拿	.

您已经知道，我收到了贝内文托公爵在墨西拿发出的热情友好的邀请。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

His	reception	was	still	more	cordial	and	soothing	.
他的	接待	曾是	仍然	更多的	亲切	和	舒缓	.

他的接待依然热情友好，令人感到很舒服。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɔːmθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

He	embraced	me	with	warmth	,	and	even	wept	over	me	.
他	拥抱	我	和	温暖	,	和	甚至	哭泣	超过	我	.

他热情地拥抱了我，甚至为我流下了眼泪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ˌimpri'keiʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

He	could	not	refrain	from	imprecations	upon	the	memory	of	my	father	,
他	可以	不是	避免	从	诅咒	之上	这	记忆	的	我的	父亲	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['enədʒi] ,

and	he	declared	with	energy	,
和	他	声明	和	活力	,

他忍不住诅咒我父亲的名誉，并义正言辞地宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɔːrə] ['dɛlla] [kə'lɑːnə] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri]

that	the	son	of	Leonora	della	Colonna	should	never	suffer	from	the	arbitrary
那	这	儿子	的	莱昂诺拉	德拉	科隆纳	应该	绝不	遭受	从	这	随意的

[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si'siljən] [kaʊnt] .

and	capricious	tyranny	of	a	Sicilian	count	.
和	任性	暴政	的	一个	西西里	数数	.

莱昂诺拉·德拉·科隆纳的儿子绝不会遭受西西里伯爵专断反复无常的暴政。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ]

He	assured	me	in	the	strongest	terms	that	his	whole	fortune	was	at	my
他	保证	我	在	这	最强	条款	那	他的	所有的	财富	曾是	在	我的

[dɪˈspəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

他以最强烈的措辞向我保证，他的全部财产都由我支配。

[ðen] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Then	telling	me	that	his	dear	and	only	child	had	been	impatient	for	my
然后	讲述	我	那	他的	亲爱的	和	仅有的	孩子	有	到过	不耐烦	为了	我的

[əˈraɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

然后他告诉我，他亲爱的独生子一直盼着我到来。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [məˈtɪldə] .

he	took	me	by	the	hand	,	and	led	me	to	the	amiable	Matilda	.
他	采取	我	经过	这	手	,	和	引领	我	到	这	可亲	玛蒂尔达	.

他牵着我的手，把我带到了和蔼可亲的玛蒂尔达面前。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈgriː] [kənˈsɒlətəri] [ænd; ənd]

A	change	like	this	could	not	but	be	in	the	highest	degree	consolatory	and
一个	改变	喜欢	这	可以	不是	但	是	在	这	最高	程度	安慰	和

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] .

grateful	to	my	wounded	heart	.
感激的	到	我的	受伤	心	.

这样的改变，对于我受伤的心灵来说，无疑是莫大的安慰和感激。

[ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] .

The	balm	of	friendship	and	affection	is	at	all	times	sweet	and	refreshing	.
这	香脂	的	友谊	和	感情	是	在	全部	时代	甜的	和	令人耳目一新	.

友谊和爱意的慰藉总是甜蜜而令人舒畅的。

[tuː; tə][biː; bi] [friːd] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred]

To	be	freed	at	once	from	the	prospect	of	banishment	,	and	the	dread
到	是	自由	在	一次	从	这	前景	的	流放	,	和	这	恐惧

[ɒv; əv] [dɪˈpendəns] ,

of	dependence	,
的	依赖性	,

立即摆脱被放逐的前景和对依赖的恐惧，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ʌnˈbaʊndɪd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ˌdʒenəˈrɒsəti][baɪ][ə; eɪ]

to	be	received	with	unbounded	friendship	and	overflowing	generosity	by	a
到	是	已收到	和	无界	友谊	和	溢出	慷慨	经过	一个

[rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

relation	of	my	mother	,
关系	的	我的	母亲	,

受到我母亲的一位亲戚的热情款待和无比慷慨的接待，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['pleɪsɪz][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [səˈpɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ]

and	one	who	places	the	pride	of	his	family	in	supporting	and	distinguishing
和	一	WHO	地方	这	自豪	的	他的	家庭	在	支持	和	区别

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

一位将家族的荣耀视为支持和表彰我的方式的人，

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [həʊpt] .

was	an	alteration	in	my	circumstances	which	I	could	not	have	hoped	.
曾是	一个	改造	在	我的	情况	哪个	我	可以	不是	有	希望	.

这是我始料未及的境遇转变。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] .

I	am	not	insensible	to	kindness	.
我	是	不是	麻木不仁	到	仁慈	.

我并非对善意麻木不仁。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [ʃʌt] [ə'genst] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

My	heart	is	not	shut	against	sensations	of	pleasure	.
我的	心	是	不是	关闭	反对	感觉	的	乐趣	.

我的内心并非对愉悦的感觉封闭。

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ; [maɪ] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

My	spirits	were	exhilarated	;	my	hours	passed	in	those	little	gratifications	and
我的	烈酒	是	兴奋	;	我的	小时	通过了	在	那些	小的	满足感	和

[kəm'plaiəns] ,

compliances	,
合规性	,

我精神振奋；时间在这些小小的满足感和顺从中流逝。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [mait] [best] ['mænɪfest] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [maɪ] ['benɪfæktə(r)] ;

by	which	I	might	best	manifest	my	attachment	to	my	benefactor	;
经过	哪个	我	可能	最好的	显现	我的	依恋	到	我的	恩人	;

我怎样做才能最好地表达我对恩人的感激之情；

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [friː] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] ,

and	I	had	free	recourse	to	the	society	of	his	lovely	daughter	,
和	我	有	自由的	追索权	到	这	社会	的	他的	迷人的	女儿	,

我还可以自由地与他可爱的女儿交往。

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] ['gaɪlləs] ['sæli] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [greis] [wɪð] [ðə; ði]

whose	conversation	animated	with	guileless	sallies	of	wit	,	and	graced	with	the
谁	对话	动画	和	朴实	萨利斯	的	有	,	和	恩赐	和	这

[məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɒdəsti] ,

most	engaging	modesty	,
最多	引人入胜	谦逊	,

他的谈话生动有趣，妙语连珠，而且谦逊有礼，令人喜爱。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] , [swiːt] [tuː; tə] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [maɪ]

afforded	me	an	entertainment	,	sweet	to	my	breast	,	and	congenial	to	my
提供	我	一个	娱乐	,	甜的	到	我的	胸部	,	和	相投	到	我的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

它给我带来了愉悦的娱乐，让我心情舒畅，也符合我的性情。

[bʌt; bət][ə'læs] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [truː] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] ,

But	alas	,	my	dear	marquis	,	it	is	still	true	what	I	have	often	observed	,
但	唉	,	我的	亲爱的	侯爵	,	它	是	仍然	真的	什么	我	有	经常	观察到	,

但是，亲爱的侯爵，唉，我经常观察到的现象仍然是事实。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

that	I	was	not	born	for	happiness	.
那	我	曾是	不是	出生	为了	幸福	.

我生来就不是为了获得幸福。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [best] [biː; bi] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

In	the	midst	of	a	scene	from	which	it	might	best	be	suspected	to	spring	,
在	这	中间	的	一个	场景	从	哪个	它	可能	最好的	是	怀疑	到	春天	,

在人们最有可能怀疑它起源的场景中，

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] .

I	am	uneasy	.
我	是	不安	.

我感到不安。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kə'rəʊdɪd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [griːf] ,

My	heart	is	corroded	with	anguish	,	and	I	have	a	secret	grief	,
我的	心	是	腐蚀	和	痛苦	,	和	我	有	一个	秘密	悲伤	,

我的心被痛苦腐蚀，我心中藏着一个秘密的悲伤。

[ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləz] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['bʊzəm] ,

that	palls	and	discolours	every	enjoyment	,	and	that	,	by	being	carefully	shut	up	in	my	own	bosom	,
那	灵柩	和	变色	每一个	享受	,	和	那	,	经过	存在	小心	关闭	向上	在	我的	自己的	怀	,

它使一切快乐都黯然失色，而且，由于我小心翼翼地将它封闭在自己的胸膛里，

[ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːksəm] .

is	so	much	the	more	afflicting	and	irksome	.
是	所以	很多	这	更多的	折磨	和	烦人的	.

这就更加令人痛苦和恼火了。

[jes] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] ,

Yes	,	my	Rinaldo	,
是的	,	我的	里纳尔多	,

是的，我的里纳尔多。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .

this	it	was	that	gave	a	sting	to	the	thought	of	removing	to	a	foreign	country	.
这	它	曾是	那	给予	一个	蜇	到	这	想法	的	移除	到	一个	外国的	国家	.

正是这一点让移居国外的想法变得令人不安。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːs] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪət] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kɒnstəntli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][eə(r)] [ɒv; əv] ['pɛnsɪvnəs] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] .

This	was	that	source	of	disquiet	,	which	has	constantly	given	me	an	air	of	pensiveness	and	melancholy	.
这	曾是	那	来源	的	忧虑	,	哪个	有	不断地	给定	我	一个	空气	的	沉思	和	忧郁	.

这就是我一直感到不安的原因，它总是让我陷入沉思和忧郁之中。

[ɪn][nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] , [ɪn][nəʊ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['frendʃɪp] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [dis'kləuz] .

In	no	intercourse	of	familiarity	,	in	no	hour	of	unrestricted	friendship	,	was	it	ever	disclosed	.
在	不	交往	的	熟悉	,	在	不	小时	的	不受限制的	友谊	,	曾是	它	曾经	披露	.

在任何亲密的交流中，在任何无拘无束的友谊时刻，这件事都从未被透露过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] [fə'lɒsəfi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fækts] ,

It	is	not	,	my	friend	,	the	dream	of	speculative	philosophy	,	it	has	been	verified	in	innumerable	facts	,
它	是	不是	,	我的	朋友	,	这	梦	的	推测性的	哲学	,	它	有	到过	已验证	在	无数	事实	,

朋友，这并非思辨哲学的幻想，它已被无数事实所证实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,

it	is	the	subject	of	the	sober	experience	of	every	man	,
它	是	这	主题	的	这	清醒	经验	的	每一个	男人	,

这是每个男人清醒思考后都会遇到的问题。

[ðæt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [əˈliːvieɪt] ['evri] [ʌnˈizɪnɪs] .

that	communication	and	confidence	alleviate	every	uneasiness	.
那	沟通	和	信心	减轻	每一个	不安	.

沟通和信任可以消除一切不安。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɪsˈkwaɪət][ænd; ənd] ['meləŋkəli] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪdʒɪz] ,

But	ah	,	if	it	were	before	disquiet	and	melancholy	,	now	it	burns	,	it	rages	,
但	啊	,	如果	它	是	前	忧虑	和	忧郁	,	现在	它	烧伤	,	它	愤怒	,

但是，啊，如果说以前是不安和忧郁，现在它燃烧着，它肆虐着。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] .

I	am	no	longer	master	of	myself	.
我	是	不	更长	掌握	的	我	.

我已无法掌控自己。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][rɪˈnɑːldoʊ] , [ðæt] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

You	remember	,	my	dear	Rinaldo	,	that	once	in	the	course	of	my	residence	at	the	university	,
你	记住	,	我的	亲爱的	里纳尔多	,	那	一次	在	这	课程	的	我的	住宅	在	这	大学	,

亲爱的里纳尔多，你还记得吗？在我大学居住期间，有一次.....

[ai] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪˈvɛntoʊ] [æt; ət][koʊˈzɛntsə] .

I	paid	a	visit	to	the	duke	of	Benevento	at	Cosenza	.
我	有薪酬的	一个	访问	到	这	公爵	的	贝内文托	在	科森扎	.

我拜访了科森扎的贝内文托公爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [məˈtɪldə] .

It	was	then	that	I	first	saw	the	amiable	Matilda	.
它	曾是	然后	那	我	第一的	锯	这	可亲	玛蒂尔达	.

那时我第一次见到了和蔼可亲的玛蒂尔达。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

She	appeared	to	me	the	most	charming	of	her	sex	.
她	出现	到	我	这	最多	迷人	的	她	性别	.

在我看来，她是同性中最迷人的。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzɪz] .

Her	cheeks	had	the	freshness	of	the	peach	,	and	her	lips	were	roses	.
她	脸颊	有	这	新鲜	的	这	桃	,	和	她	嘴唇	是	玫瑰	.

她的脸颊像蜜桃一样清新，她的嘴唇像玫瑰一样娇艳。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz]['æləbɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ,

Her	neck	was	alabaster	,	and	her	eyes	sparkled	with	animation	,
她	脖子	曾是	雪花石膏	,	和	她	眼睛	闪闪发光	和	动画片	,

她的脖颈如雪白，双眸闪烁着灵动的光芒。

['tʃeisən] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌnˈraɪvld] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

chastened	with	the	most	unrivalled	gentleness	and	delicacy	.
受了教训	和	这	最多	无与伦比	温柔	和	美味	.

以无与伦比的温柔和细腻加以惩戒。

[hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] — [bʌt; bət] [ɑː] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]

Her	stature	,	her	forehead	,	her	mouth	—	but	ah	,	impious
她	身材	,	她	前额	,	她	嘴	—	但	啊	,	不敬

[retʃ] ,

wretch	,
可怜虫	,

她的身姿，她的额头，她的嘴唇——但是，啊，这亵渎神灵的恶棍！

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [tʃɑːm] [tuː; tə] [tʃɑːm] !

how	canst	thou	pretend	to	trace	her	from	charm	to	charm	!
如何	罐	你	假装	到	痕迹	她	从	魅力	到	魅力	!

你怎能假装从头到尾追踪她的一举一动！

[huː] [kæn; kən] [dɪ'sekt] [ʌn'baʊndɪd] ['eksələns] ?

Who	can	dissect	unbounded	excellence	?
WHO	能	解剖	无界	卓越	?

谁能剖析无限的卓越?

[huː] [kæn; kən] ['kuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn]

Who	can	coolly	and	deliberately	gaze	upon	the	brightness	of	the	meridian	sun
WHO	能	冷静地	和	故意地	目光	之上	这	亮度	的	这	子午线	太阳

?

?
?

谁能冷静而沉着地凝视正午的太阳?

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,

I	will	say	in	one	word	,	that	her	whole	figure	was	enchanting	,
我	将要	说	在	一	单词	,	那	她	所有的	数字	曾是	妖娆	,

用一个词来形容，那就是她整个人都散发着迷人的魅力。

[ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [greɪs] .

that	all	her	gestures	were	dignity	,	and	every	motion	was	grace	.
那	全部	她	手势	是	尊严	,	和	每一个	运动	曾是	优雅	.

她的一举一动都充满尊严，每一个动作都优雅动人。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [aɪ] [dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .

Young	and	unexperienced	I	drank	without	suspicion	of	the	poison	of	love	.
年轻的	和	雏	我	喝	没有	怀疑	的	这	毒	的	爱	.

年轻无知的我，喝下酒来，丝毫没有意识到爱情的毒药。

[aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ekstəsi] .

I	gazed	upon	her	with	extacy	.
我	凝视	之上	她	和	狂喜	.

我欣喜若狂地凝视着她。

[aɪ] [hʌŋ] [ə'pɒn] ['evri] ['æksent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

I	hung	upon	every	accent	of	her	voice	.
我	悬挂	之上	每一个	口音	的	她	嗓音	.

我仔细聆听她声音中的每一个音节。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] [aɪ] [ə'pɪəd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['æbsənt] .

In	her	society	I	appeared	mute	and	absent	.
在	她	社会	我	出现	沉默的	和	缺席的	.

在她的世界里，我显得沉默寡言，仿佛置身事外。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['pɜːs(ə)n] :

But	it	was	not	the	silence	of	an	uninterested	person	:
但	它	曾是	不是	这	沉默	的	一个	不感兴趣	人	:

但这并非漠不关心者的沉默：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [θɔːt] .

it	was	not	the	distraction	of	philosophic	thought	.
它	曾是	不是	这	分心	的	哲学	想法	.

那并非是哲学思考带来的分心。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	was	entirely	engaged	,	my	mind	was	full	of	the	contemplations	of	her
我	曾是	完全	已订婚的	,	我的	头脑	曾是	满的	的	这	沉思	的	她

['eksələns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .

excellence	even	to	bursting	.
卓越	甚至	到	爆发	.

我全神贯注，满脑子都是她卓越的才华，甚至快要溢出来了。

[ai] [felt] [nəʊ] ['veɪkənsi] , [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [tuː; tə][nəʊ] [wɒnt] , [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'tentmənt]

I	felt	no	vacancy	,	I	was	conscious	to	no	want	,	I	was	full	of	contentment
我	毛毡	不	空缺	,	我	曾是	有意识的	到	不	想	,	我	曾是	满的	的	满意

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

我感觉不到任何空虚，我意识不到任何匮乏，我充满了满足和幸福。

[æz; əz] [suːn] [haʊ'evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] , [ai] [felt] [maɪ'self] ['meləŋkəli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

As	soon	however	as	she	withdrew	,	I	felt	myself	melancholy	and	dejected	.
作为	很快	然而	作为	她	退出	,	我	毛毡	我	忧郁	和	垂头丧气	.

然而，她一离开，我就感到一阵忧郁和沮丧。

[ai] [fled] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] .

I	fled	from	company	.
我	逃亡	从	公司	.

我逃离了公司。

[ai] [sɔːt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːviəs] ['sɒlətjuːd] .

I	sought	the	most	impervious	solitude	.
我	寻求	这	最多	不透水的	孤独	.

我寻求的是最绝对的孤独。

[ai] ['weɪstɪd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [mɔːn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ʌm'breɪdʒəs] [wʊdz] , [ə'mɪdst] [hɪlz]

I	wasted	the	live	-	long	morn	in	the	depth	of	umbrageous	woods	,	amidst	hills
我	浪费	这	居住	-	长的	早晨	在	这	深度	的	阴暗的	树林	,	在……之中	丘陵

[ænd; ənd] [miːdz] ,

and	meads	,
和	蜂蜜酒	,

我虚度了整个上午，待在阴暗的树林深处，周围是山丘和草地。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtstep] .

where	I	could	perceive	no	trace	of	a	human	footstep	.
在哪里	我	可以	感知	不	痕迹	的	一个	人类	脚步	.

我丝毫没有察觉到人类的脚步声。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

I	longed	to	be	alone	with	the	object	of	my	admiration	.
我	渴望	到	是	独自的	和	这	目的	的	我的	钦佩	.

我渴望能与我仰慕的对象单独相处。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

I	thought	I	had	much	to	say	to	her	,	but	I	knew	not	what	.
我	想法	我	有	很多	到	说	到	她	,	但	我	知道	不是	什么	.

我以为我有很多话想对她说，但我不知道该说什么。

[ai][hæd; həd][nəʊ][plæn] , [maɪ] ['veri] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

I	had	no	plan	,	my	very	wishes	were	not	reduced	into	a	system	.
我	有	不	计划	,	我的	非常	愿望	是	不是	减少	进入	一个	系统	.

我没有计划，我的愿望也没有被纳入任何体系之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] , [ðæt] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] ['pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt]

It	was	only	,	that	full	of	a	new	and	unexperienced	passion	,	it	sought
它	曾是	仅有的	,	那	满的	的	一个	新的	和	雏	热情	,	它	寻求

[ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] .

incessantly	to	break	forth	.
不已	到	休息	前进	.

只是，它充满了崭新而未经世事的激情，不断地寻求突破。

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'bɜːd(ə)n] [maɪ] ['leɪbərɪŋ] [hɑːt] .

It	urged	me	to	disburden	my	labouring	heart	.
它	敦促	我	到	放心	我的	劳动	心	.

它促使我卸下心中沉重的负担。

[wʌns] [ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [wɪʃt] .

Once	I	remember	I	obtained	the	opportunity	I	had	so	long	wished	.
一次	我	记住	我	获得	这	机会	我	有	所以	长的	希望	.

我记得我终于获得了我一直以来梦寐以求的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	came	upon	me	unexpectedly	,	and	I	was	overwhelmed	by	it	.
它	来了	之上	我	不料	,	和	我	曾是	不堪重负	经过	它	.

它来得猝不及防，我被它彻底淹没了。

[maɪ] [lɪmz] ['trembld] , [maɪ] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['fæk(ə)lti] .

My	limbs	trembled	,	my	eyes	lost	their	wonted	faculty	.
我的	四肢	颤抖	,	我的	眼睛	丢失的	他们的	惯常	学院	.

我的四肢颤抖，我的眼睛失去了往日的视力。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][swæm] [ə'lɒŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

The	objects	before	them	swam	along	indistinctly	.
这	对象	前	他们	游泳	沿着	模糊不清	.

他们面前的物体模糊不清地游动着。

[ai]['esei, e'sei][tuː; tə] [spiːk] , [maɪ] ['veri] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['ɒfɪs] .

I	essayed	to	speak	,	my	very	tongue	refused	its	office	.
我	尝试	到	说话	,	我的	非常	舌头	拒绝	它是	办公室	.

我试图开口说话，但我的舌头却不肯发挥作用。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [pəs'paiə] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] .

I	felt	that	I	perspired	at	every	pore	.
我	毛毡	那	我	汗流浃背	在	每一个	孔隙	.

我感觉浑身每个毛孔都在冒汗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [ai] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .

I	rose	to	retire	,	I	sat	down	again	irresolute	and	confounded	.
我	玫瑰	到	退休	,	我	卫星	向下	再次	徊	和	令人困惑	.

我起身准备退下，但又犹豫不决、百思不得其解地坐了下来。

[mə'tɪldə] [pə'siːvd] [maɪ] [dɪsˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ɪn'kwaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ,

Matilda	perceived	my	disorder	and	coming	towards	me	,	enquired	with	a	tender	and	anxious	voice	,
玛蒂尔达	感知	我的	紊乱	和	未来	向	我	,	询问	和	一个	投标	和	焦虑的	嗓音	,

玛蒂尔达察觉到我的慌乱，走到我身边，用温柔而焦急的声音问道：

['weðə(r)] [ai] [felt] [maɪ'self] [ɪl] .

whether	I	felt	myself	ill	.
无论	我	毛毡	我	患病的	.

我是否感觉自己不舒服。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] [kəm'plitɪd] [maɪ] [kən'fjuːʒn] .

The	plaintive	and	interesting	tone	in	which	she	delivered	herself	completed	my	confusion	.
这	哀怨	和	有趣的	语气	在	哪个	她	发表	她自己	完全的	我的	困惑	.

她那哀怨而又耐人寻味的语气，更加深了我的困惑。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .

She	rang	the	bell	for	assistance	,	and	the	scene	was	concluded	.
她	响铃	这	钟	为了	协助	,	和	这	场景	曾是	结束	.

她按响了呼叫铃寻求帮助，事件就此结束。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pə'lɜːməu] , [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

When	I	returned	to	Palermo	,	I	imagined	that	by	being	removed	from	the	cause	of	my	passion	,
什么时候	我	返回	到	巴勒莫	,	我	想象	那	经过	存在	已移除	从	这	原因	的	我的	热情	,

回到巴勒莫后，我想，远离我激情的源泉之后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sensəbli] [luːz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪt'self] .

I	should	insensibly	lose	the	passion	itself	.
我	应该	无意识地	失去	这	热情	本身	.

我会不知不觉地失去这份激情。

[rɪ'nɑːldoʊ] ,

Rinaldo	,
里纳尔多	,

里纳尔多，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['tempə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ,

you	know	that	I	am	not	of	that	weak	and	effeminate	temper	to	throw	the	reins	upon	the	neck	of	desire	,
你	知道	那	我	是	不是	的	那	虚弱的	和	阴柔的	脾气	到	扔	这	缰绳	之上	这	脖子	的	欲望	,

你知道我并非那种软弱阴柔的人，不会任由欲望摆布。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [reɪn] .

to	permit	her	a	clear	and	undisputed	reign	.
到	允许	她	一个	清除	和	无可争议	在位	.

让她拥有清晰且无可争议的统治权。

[ai] ['sʌmənd] [ɔːl][maɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['fɜːmnəs] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .

I	summoned	all	my	reason	and	all	my	firmness	to	my	aid	.
我	被召唤	全部	我的	原因	和	全部	我的	硬度	到	我的	援助	.

我调动了所有的理智和坚定的意志来帮助自己。

[ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ðiː][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ,

I	considered	the	superiority	of	her	to	whom	my	affections	were	attached	,
我	经过考虑的	这	优势	的	她	到	谁	我的	情感	是	随附的	,

[ɪn][ræŋk] , [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

in	rank	,	in	expectations	,
在	秩	,	在	期望	,

我考虑到我所爱慕的那个人在地位和期望上都比我优越，

[ɪn] ['fɔːtʃuːn] .

in	fortune	.
在	财富	.

财运亨通。

[ai] [felt] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

I	felt	that	my	passion	could	not	naturally	be	crowned	with	success	.
我	毛毡	那	我的	热情	可以	不是	自然	是	加冕	和	成功	.

我觉得我的热情无法自然而然地转化为成功。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [sleɪv] [ɒv; əv] [lʌv] ?

"	And	shall	I	be	the	poor	and	feeble	slave	of	love	?
"	和	将	我	是	这	贫穷的	和	微弱	奴隶	的	爱	?

难道我要成为爱情中可怜又软弱的奴隶吗?

['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['haɪts] [ɒv; əv]

Animated	as	I	am	with	ambition	,	aspiring	to	the	greatest	heights	of
动画	作为	我	是	和	志向	,	有抱负的	到	这	最	高度	的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

knowledge	and	distinction	,
知识	和	区别	,

我充满雄心壮志，渴望达到知识和成就的巅峰，

[ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmərəs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [bɔɪ] ;

shall	I	degenerate	into	an	amorous	and	languishing	boy	;
将	我	退化	进入	一个	多情	和	萎靡不振	男生	;

我难道要堕落成一个多情而郁郁寡欢的少年吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['wɪlfəli] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?

shall	I	wilfully	prepare	for	myself	a	long	vista	of	disappointment	?
将	我	故意	准备	为了	我	一个	长的	景色	的	失望	?

难道我要故意让自己面对漫长的失望吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][baɪ][wʌn] ['frəʊwd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] , [steɪn] [ɔːl][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] ,

Shall	I	by	one	froward	and	unreasonable	desire	,	stain	all	my	future	prospects	,
将	我	经过	一	向外	和	不合理	欲望	,	弄脏	全部	我的	未来	前景	,

我是否该因一时冲动和不理智的欲望，而玷污我未来的所有前途?

[ænd; ənd] [dɪs'kʌlə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɜːvd]

and	discolour	all	those	sources	of	enjoyment	,	that	fate	may	have	reserved
和	变色	全部	那些	来源	的	享受	,	那	命运	可能	有	预订的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

难道要让命运可能为我保留的所有快乐源泉都黯然失色吗?

" [ə'læs] ,
" **Alas** ,
" 唉 ,

“唉，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [ðen] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] [stɪl]
little 小的 **did** 做过 **I** 我 **then** 然后 **apprehend** 逮捕 **that** 那 **loss** 损失 **of** 的 **fortune** 财富 **that** 那 **was** 曾是 **about** 关于 **to** 到 **place** 地方 **me** 我 **still** 仍然
[mɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪʃɪz] !
more 更多的 **below** 以下 **the** 这 **object** 目的 **of** 的 **my** 我的 **wishes** 愿望 **!** !

当时的我丝毫没有意识到，即将到来的厄运会让我更加无法实现自己的愿望！

[bʌt; bət] [maɪ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .
But 但 **my** 我的 **efforts** 努力 **were** 是 **vain** 徒劳 **.** .

但我的努力都白费了。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [pə'sjuːts] .
I 我 **turned** 转向 **my** 我的 **attention** 注意力 **indeed** 的确 **to** 到 **a** 一个 **variety** 种类 **of** 的 **pursuits** 追求 **.** .

我确实将注意力转向了各种各样的追求。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [koʊ'zɛntsə] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
I 我 **imagined** 想象 **that** 那 **the** 这 **flame** 火焰 **which** 哪个 **had** 有 **sprung** 弹簧 **up** 向上 **at** 在 **Cosenza** 科森扎 **was** 曾是 **entirely** 完全
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished 熄灭 **.** .

我以为科森扎燃起的火焰已经完全熄灭了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɒft] ['meləŋkəli] [ænd; ənd]
I 我 **seemed** 似乎 **to** 到 **retain** 保持 **from** 从 **it** 它 **nothing** 没有什么 **but** 但 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **soft** 柔软的 **melancholy** 忧郁 **and** 和
[ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [kɑːst] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
a 一个 **sober** 清醒 **cast** 投掷 **of** 的 **thought** 想法 **,** ,

我似乎从中只留下了一种淡淡的忧伤和一种冷静的思考。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] [les] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ'self] ,
that 那 **made** 制成 **me** 我 **neither** 两者都不 **less** 较少的 **contented** 满足 **with** 和 **myself** 我 **,** ,

但这并没有让我对自己感到更不满意。

[nɔː(r)] [les] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ˌpɑːʃi'æləti] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .
nor 也不 **less** 较少的 **agreeable** 同意 **to** 到 **those** 那些 **whose** 谁 **partiality** 偏袒 **I** 我 **was** 曾是 **desirous** 渴望 **to** 到 **engage** 从事 **.** .

对于我想要争取其支持的人来说，这也同样令人愉快。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [dɪs'kləʊz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]
But 但 **I** 我 **no** 不 **sooner** 很快 **learned** 学习 **that** 那 **reverse** 撤销 **of** 的 **fortune** 财富 **which** 哪个 **disclosed** 披露 **itself** 本身 **upon** 之上 **the** 这
[deθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
death 死亡 **of** 的 **my** 我的 **father** 父亲 **,** ,

但我刚得知父亲去世后命运发生逆转，

[ðæn; ðən] [aɪ] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] .
than 比 **I** 我 **felt** 毛毡 **how** 如何 **much** 很多 **I** 我 **had** 有 **been** 到过 **deceived** 受骗 **.** .

我这才意识到自己被骗得有多深。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [drɔ:n] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

I	had	only	drawn	a	slight	cover	over	the	embers	of	passion	,
我	有	仅有的	绘制	一个	轻微	覆盖	超过	这	余烬	的	热情	,

我只是在激情余烬上轻轻划了一道屏障。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [naʊ] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [twaɪs] [ɪts]['fɔ:mə(r)] ['vaɪələns] .

and	the	fire	now	broke	out	with	twice	its	former	violence	.
和	这	火	现在	打破	出去	和	两次	它是	以前的	暴力	.

火势比之前猛烈了一倍。

[ai][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ,

I	had	nourished	it	unknown	to	myself	with	the	distant	ray	of	hope	,
我	有	营养	它	未知	到	我	和	这	遥远	射线	的	希望	,

我曾不知不觉地用遥远的希望之光滋养着它。

[ai][hæd; həd] [stɪl] ['tʃi:tɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

I	had	still	cheated	my	imagination	with	an	uncertain	prospect	of	success	.
我	有	仍然	作弊	我的	想像力	和	一个	不确定	前景	的	成功	.

我仍然用不确定的成功前景欺骗了自己的想象力。

[wen] ['evri] ['prɒspekt] ['vænɪʃd] , [wen] [ɔ:l] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] , [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] ['evri]

When	every	prospect	vanished	,	when	all	hopes	were	at	an	end	,	it	burst	every
什么时候	每一个	前景	消失了	,	什么时候	全部	希望	是	在	一个	结尾	,	它	爆裂	每一个

['bæriə(r)] ,

barrier	,
障碍	,

当所有希望都破灭，所有前途都已渺茫时，它却突破了所有障碍。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [kən'si:ld] .

it	would	no	longer	be	concealed	.
它	会	不	更长	是	暗	.

这件事将不再被隐瞒。

[maɪ]['tempə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'gri:] [ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

My	temper	was	in	the	utmost	degree	unsuitable	to	a	state	of
我的	脾气	曾是	在	这	极致	程度	不合适	到	一个	状态	的

[dɪ'pendəns] ,

dependence	,
依赖性	,

我的脾气极其不适合依赖他人的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dɪʃənəli] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tu:; tə]

but	it	was	this	thought	that	made	it	additionally	harsh	and	dreadful	to
但	它	曾是	这	想法	那	制成	它	此外	残酷的	和	可怕	到

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

但正是这种想法让我觉得这件事更加残酷和可怕。

[ai] [lʌvd] [maɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [sɪns'ɪərəst] [ə'fekʃn] ,

I	loved	my	country	with	the	sincerest	affection	,
我	喜爱	我的	国家	和	这	最真诚的	感情	,

我以最真挚的感情深爱着我的祖国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['bænɪʃmənt] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .

but	it	was	this	that	made	banishment	worse	than	ten	thousand	deaths	.
但	它	曾是	这	那	制成	流放	更糟	比	十	千	死亡人数	.

但正是这一点使得流放比一万人的死亡还要可怕。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɒlətju:d] ,

The	world	appeared	to	me	a	frightful	solitude	,
这	世界	出现	到	我	一个	可怕	孤独	,

世界在我看来是一片可怕的孤独。

[wɪð] [nɒt] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ɔ:l] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

with	not	one	object	that	could	interest	all	my	attention	,
和	不是	一	目的	那	可以	兴趣	全部	我的	注意力	,

没有一件物品能完全吸引我的注意力，

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] .

and	fill	up	all	the	wishes	of	my	heart	.
和	充满	向上	全部	这	愿望	的	我的	心	.

满足我心中所有的愿望。

[frɒm; frəm] [ði:z] [ˌæpri'henʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'dʒekʃn] , [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

From	these	apprehensions	,	and	this	dejection	,	I	have	been	unexpectedly
从	这些	担忧	,	和	这	沮丧	,	我	有	到过	不料

[dɪ'lɪvəd] .

delivered	.
发表	.

我从这些忧虑和沮丧中意外地解脱了出来。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑ:kwɪs] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ?

But	,	oh	,	my	dear	marquis	,	what	is	the	exchange	I	have	made	?
但	,	哦	,	我的	亲爱的	侯爵	,	什么	是	这	交换	我	有	制成	?

但是，哦，我亲爱的侯爵，我究竟做了什么交换呢?

[ai] [rɪ'zaɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [mə'tɪldə] .

I	reside	under	the	same	roof	with	the	adorable	Matilda	.
我	居住	在下面	这	相同的	屋顶	和	这	可爱的	玛蒂尔达	.

我和可爱的玛蒂尔达住在同一屋檐下。

[ai] [si:] ['evri] [deɪ] , [ai] [kən'vɜ:s] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	see	every	day	,	I	converse	without	restraint	with	her	,
我	看	每一个	天	,	我	交谈	没有	克制	和	她	,

我每天都能见到她，我和她毫无顾忌地交谈。

[hu:m] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [həʊp] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] [əʊn] .

whom	I	can	never	hope	to	call	my	own	.
谁	我	能	绝不	希望	到	称呼	我的	自己的	.

我永远不可能拥有属于自己的人。

[kæn; kən] [ai] [ðʌs] [gəʊ] [ɒn] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] ,

Can	I	thus	go	on	to	cherish	a	passion	,	that	can	make	me	no	promises	,
能	我	因此	去	在	到	珍惜	一个	热情	,	那	能	制作	我	不	承诺	,

我是否可以继续珍视这份无法给我任何承诺的热情?

[ðæt] [kæn; kən] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [nəʊ] [həʊps] ?

that	can	suggest	to	me	no	hopes	?
那	能	建议	到	我	不	希望	?

这岂不是意味着我毫无希望?

[kæn; kən] [ai] [ɪk'spekt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ?

Can	I	expect	always	to	conceal	this	passion	from	the	most	penetrating	eyes	?
能	我	预计	总是	到	隐藏	这	热情	从	这	最多	渗透	眼睛	?

我能一直瞒过最敏锐的目光，隐藏这份激情吗?

[haʊ] [du:; də] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [dɪ'skʌvəd] ,

How	do	I	know	that	I	am	not	at	this	moment	discovered	,
如何	做	我	知道	那	我	是	不是	在	这	片刻	发现	,

我怎么知道我此刻没有被发现?

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [nɒt] [leɪ] [maɪ] [hɑːt] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv]

that	the	next	will	not	lay	my	heart	naked	in	the	sight	of	the	most	amiable	of
那	这	下一个	将要	不是	躺	我的	心	裸	在	这	视线	的	这	最多	可亲	的

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

下一个人不会让我在最可爱的女人面前袒露心扉吗?

[koʊ'zɛntsə] !

Cosenza	!
科森扎	!

科森扎!

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi][maɪ][ə'bəʊd] .

thou	shalt	not	long	be	my	abode	.
你	应	不是	长的	是	我的	住所	.

你不会长久作我的居所。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['strʌglz] .

I	will	not	live	for	ever	in	unavailing	struggles	.
我	将要	不是	居住	为了	曾经	在	徒劳无功	斗争	.

我不会永远活在徒劳的挣扎中。

[kən'siːlmənt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst]

Concealment	shall	not	always	be	the	business	of	the	simplest	and	most
隐蔽	将	不是	总是	是	这	商业	的	这	最简单的	和	最多

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

undisguised	of	all	dispositions	.
不加掩饰的	的	全部	性情	.

最简单、最不加掩饰的性情，未必总是适合隐瞒。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [wɒtʃ] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri][æŋ'zaɪəti] , [aɪ] [wɪl] [nɒt]['tremb(ə)l] [wɪð] [dɪ'stræktɪŋ]

I	will	not	watch	with	momentary	anxiety	,	I	will	not	tremble	with	distracting
我	将要	不是	手表	和	瞬间	焦虑	,	我	将要	不是	颤抖	和	分散注意力

[ˌæpri'henʃən] .

apprehensions	.
担忧	.

我不会带着一时的焦虑观看，也不会因为分心的担忧而颤抖。

[mə'tɪldə] , [ðaɪ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hɑːt] [baɪ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][led] [ə'streɪ] .

Matilda	,	thy	honest	and	unsuspecting	heart	by	me	shall	never	be	led	astray	.
玛蒂尔达	,	你的	诚实的	和	毫无戒心的	心	经过	我	将	绝不	是	引领	误入歧途	.

玛蒂尔达，你那颗诚实无辜的心永远不会被我误导。

[ɪf] [ðə; ði][fɒnd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

If	the	fond	wishes	of	a	father	are	reserved	for	cruel	disappointment	,
如果	这	喜爱	愿望	的	一个	父亲	是	预订的	为了	残忍的	失望	,

如果父亲的美好祝愿最终只换来残酷的失望，

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

I	will	not	be	the	instrument	.
我	将要	不是	是	这	乐器	.

我不会成为工具。

[maɪ]['siːkrət][ʃæl; ʃəl][laɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [brest] .

My	secret	shall	lie	for	ever	buried	in	this	faithful	breast	.
我的	秘密	将	说谎	为了	曾经	埋葬	在	这	忠实	胸部	.

我的秘密将永远埋藏在这颗忠诚的胸膛里。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It	shall	die	with	me	.
它	将	死	和	我	.

它将随我一同消亡。

[ai] [wɪl] [flai][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd] .

I	will	fly	to	some	distant	land	.
我	将要	飞	到	一些	遥远	土地	.

我将飞往遥远的国度。

[ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] ['desələt, 'desəleit][baɪ]['evə(r)] ['bɜːnɪŋ] [sʌnz] , [ɔː(r)] ['berid] [bɪ'niːθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] .

I	will	retire	to	some	country	desolated	by	ever	burning	suns	,	or	buried	beneath	eternal	snows	.
我	将要	退休	到	一些	国家	荒凉的	经过	曾经	燃烧	太阳	,	或者	埋葬	下面	永恒	雪	.

我将退休到某个被永不干涸的烈日炙烤的荒凉国家，或者被永恒的冰雪覆盖的国家。

[ðeə(r)] [ai][kæn; kən] [lʌv] [æt; ət] ['lɪbəti] .

There	I	can	love	at	liberty	.
那里	我	能	爱	在	自由	.

在那里我可以自由地去爱。

[ðeə(r)] [ai][kæn; kən] [briːð] [maɪ] [saɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [tel] - [teɪl] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] ,

There	I	can	breathe	my	sighs	without	one	tell	-	tale	wind	to	carry	them	to	the	ears	,
那里	我	能	呼吸	我的	叹息	没有	一	告诉	-	故事	风	到	携带	他们	到	这	耳朵	,

在那里，我可以自由地叹息，而不会被一丝风声吹到耳朵里。

[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][mæn'kaɪnd][ai] ['venəreɪt] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)] .

with	them	to	disturb	the	peace	of	those	whom	beyond	all	mankind	I	venerate	and	adore	.
和	他们	到	打扰	这	和平	的	那些	谁	超过	全部	人类	我	崇敬	和	崇拜	.

与他们一起扰乱我最敬仰和爱慕的人的安宁。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['mɪzrəbl] , [ai] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]['evə(r)] - ['djʊərɪŋ][dɪ'speə(r)] .

I	may	be	miserable	,	I	may	be	given	up	to	ever	-	during	despair	.
我	可能	是	悲惨的	,	我	可能	是	给定	向上	到	曾经	-	期间	绝望	.

我可能很痛苦，我可能永远陷入绝望之中。

[bʌt; bət][maɪ]['peɪtrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɒtləs] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

But	my	patron	and	his	spotless	daughter	shall	be	happy	.
但	我的	赞助人	和	他的	一尘不染	女儿	将	是	快乐的	.

但我的赞助人和他纯洁无瑕的女儿将会感到幸福。

[ə'læs] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvərz] [reɪdʒ] .

Alas	,	this	is	but	the	paroxysm	of	a	lover's	rage	.
唉	,	这	是	但	这	发作	的	一个	恋人的	愤怒	.

唉，这不过是恋人怒火爆发罢了。

[ai][hæv; həv][nəʊ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn] [pə'pleksəti] .

I	have	no	resolution	,	I	am	lost	in	perplexity	.
我	有	不	解决	,	我	是	丢失的	在	困惑	.

我没有头绪，陷入了困惑之中。

[ai][hæv; həv]['esei, e'sei][ɪn] [veɪn] , [ai] ['kænɒt] ['sʌmən] [tə'geðə(r)] [maɪ] ['skætəd] [θɔːts] .

I	have	essayed	in	vain	,	I	cannot	summon	together	my	scattered	thoughts	.
我	有	尝试	在	徒劳	,	我	不能	召唤	一起	我的	疏散	想法	.

我尝试过，但徒劳无功，我无法将散乱的思绪整理清楚。

[əʊ] , [maɪ] [frend] , ['nevə(r)][dɪd][ai][stænd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [naʊ] .

Oh	,	my	friend	,	never	did	I	stand	so	much	in	need	of	a	friend	as	now	.
哦	,	我的	朋友	,	绝不	做过	我	站立	所以	很多	在	需要	的	一个	朋友	作为	现在	.

哦，我的朋友，我从未像现在这样需要朋友。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] .

Advise	**me**	**,**	**instruct**	**me**	**.**
建议	我	,	指示	我	.

请给我建议，请指导我。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ai]

To	**the**	**honesty**	**of**	**your**	**advice**	**,**	**and**	**the**	**sincerity**	**of**	**your**	**friendship**	**I**
到	这	诚实	的	你的	建议	,	和	这	诚意	的	你的	友谊	我

[kæn; kən] [kən'faɪd] .

can	**confide**	**.**
能	信任	.

我信任你诚实的建议和真挚的友谊。

[tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Tell	**me**	**but**	**what**	**to**	**do**	**,**
告诉	我	但	什么	到	做	,

告诉我该怎么办，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [ai] [wɪl] [nɒt]

and	**though**	**you**	**send**	**me**	**to**	**the**	**most**	**distant**	**parts**	**of**	**the**	**globe**	**,**	**I**	**will**	**not**
和	尽管	你	发送	我	到	这	最多	遥远	部分	的	这	地球	,	我	将要	不是

['hezɪteɪt] .

hesitate	**.**
犹豫	.

即使你派我到地球上最遥远的地方，我也不会犹豫。

['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Letter	**XI**
信	十一

第十一封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	**Same**	**to**	**the**	**Same**
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ][məʊst][dɪə(r)] [lɔːd] ,

My	**most**	**dear**	**lord**	**,**
我的	最多	亲爱的	主	,

我最亲爱的主，

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][ɪn] [ten] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [æt; ət] ['neɪplz] .

Expect	**me**	**in**	**ten**	**days**	**from**	**the**	**date**	**of**	**this**	**at**	**your**	**palace**	**at**	**Naples**	**.**
预计	我	在	十	天	从	这	日期	的	这	在	你的	宫殿	在	那不勒斯	.

从这封信发出之日起十天后，请到您位于那不勒斯的宫殿来见我。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] [ðæn; ðən] [wen] [ai][lɑːst] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]

My	**mind**	**is**	**now**	**become**	**more**	**quiet**	**and**	**serene**	**than**	**when**	**I**	**last**	**wrote**	**to**	**you**
我的	头脑	是	现在	变得	更多的	安静的	和	安详	比	什么时候	我	最后的	写道	到	你

.

:
.

与上次给你写信时相比，我现在的心境更加平静祥和了。

[ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**considered**	**of**	**the**	**whole**	**subject**	**of**	**that**	**letter**	**with**	**perfect**	**deliberation**	**.**
我	有	经过考虑的	的	这	所有的	主题	的	那	信	和	完美的	审议	.

我已对那封信中所提及的所有内容进行了深思熟虑。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

And	I	have	now	come	to	an	unchangeable	resolution	.
和	我	有	现在	来	到	一个	不可改变的	解决	.

我现在已经下定决心，不再更改。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈstɔːd] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [træŋˈkwɪləti] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] .

It	is	this	which	has	restored	a	comparative	tranquility	to	my	thoughts	.
它	是	这	哪个	有	恢复	一个	比较	宁静	到	我的	想法	.

正是这件事让我的思绪恢复了相对的平静。

[jes] , [maɪ] [frend] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈfɔːtɪtjuːd] , [æn; ən] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɪˈrəʊɪkəl] [rɪˈzɒlv] ,

Yes	,	my	friend	,	there	is	a	triumph	in	fortitude	,	an	exultation	in	heroical	resolve	,
是的	,	我的	朋友	,	那里	是	一个	胜利	在	坚韧	,	一个	大喜	在	英勇的	解决	,

是的，我的朋友，坚韧不拔终会带来胜利，英勇的决心终会带来欢欣鼓舞。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] , [sets] [ə; eɪ][mæn] [əˈbʌv] [ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt][ænd; ənd]

which	for	a	moment	at	least	,	sets	a	man	above	the	most	abject	and
哪个	为了	一个	片刻	在	至少	,	套	一个	男人	多于	这	最多	卑贱	和

[dɪˈstresɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

distressing	circumstances	.
令人痛心	情况	.

至少在那一刻，这能让一个人超脱于最卑微、最痛苦的境地之外。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [felt] [maɪ] [əʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] ['hʌri] [ɒv; əv][maɪ]

Since	I	have	felt	my	own	dignity	and	strength	,	the	tumultuous	hurry	of	my
自从	我	有	毛毡	我的	自己的	尊严	和	力量	,	这	动荡的	匆忙	的	我的

[maɪnd][ɪz] [stˈɪld] .

mind	is	stilled	.
头脑	是	静止	.

自从我感受到自己的尊严和力量之后，我纷乱的思绪便平静了下来。

[ai] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['mænli][dɪˈspeə(r)] .

I	look	upon	the	objects	around	me	with	a	calm	and	manly	despair	.
我	看	之上	这	对象	大约	我	和	一个	冷静的	和	男子气概	绝望	.

我带着平静而男子气概的绝望，审视着周围的一切。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪsˈkləuz] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,

I	have	not	yet	disclosed	my	intentions	to	the	duke	,
我	有	不是	然而	披露	我的	意图	到	这	公爵	,

我尚未向公爵透露我的意图。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [pəˈhæps] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˌækwiˈes] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	I	may	perhaps	find	some	difficulty	in	inducing	him	to	acquiesce	in	them	.
和	我	可能	也许	寻找	一些	困难	在	诱导	他	到	默许	在	他们	.

我或许会发现，要让他接受这些要求有些困难。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

But	I	will	never	change	them	.
但	我	将要	绝不	改变	他们	.

但我永远不会改变它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [pəˈsiːv] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ,

You	will	perceive	from	what	I	have	said	,
你	将要	感知	从	什么	我	有	说	,

从我所说的话中，你会明白的。

[ðæt] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['neɪplz] [ɪz][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

that	my	design	in	coming	to	Naples	is	to	prepare	for	a	voyage	.
那	我的	设计	在	未来	到	那不勒斯	是	到	准备	为了	一个	航程	.

我来那不勒斯的目的是为航行做准备。

[ai][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

I	do	not	doubt	of	the	friendship	and	generous	assistance	of	the	duke	of
我	做	不是	怀疑	的	这	友谊	和	慷慨的	协助	的	这	公爵	的

[ˌbɛnɪ'vɛntoʊ] .

Benevento	.
贝内文托	.

我毫不怀疑贝内文托公爵的友谊和慷慨援助。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['entə(r)][ə'pɒn][maɪ] [njuː] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][daɪ'dʒestɪd][plæn] ,

I	shall	therefore	enter	upon	my	new	scheme	of	life	with	a	more	digested	plan	,
我	将	所以	进入	之上	我的	新的	方案	的	生活	和	一个	更多的	消化	计划	,

因此，我将以更加周全的计划开启我的新生活。

[ænd; ənd]['betə(r)] ['prɒspekts] . — [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai] [tɔːk] [ɒv; əv] ['prɒspekts] !

and	better	prospects	.	—	But	why	do	I	talk	of	prospects	!
和	更好的	前景	.	—	但	为什么	做	我	讲话	的	前景	!

以及更好的前景。——但我为什么要谈论前景呢?

[ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

I	have	attempted	,	and	with	a	degree	of	success	,
我	有	尝试过	,	和	和	一个	程度	的	成功	,

我尝试过，并且取得了一定的成功，

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [maɪ][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] ,

to	dissipate	my	mind	within	a	few	days	past	,
到	消散	我的	头脑	之内	一个	很少	天	过去的	,

过去几天，我努力让自己放松下来，

[baɪ] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gaːdnz]

by	superintending	the	alterations	about	which	you	spoke	to	me	,	in	your	gardens
经过	监督	这	变化	关于	哪个	你	辐	到	我	,	在	你的	花园

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

at	this	place	.
在	这	地方	.

通过监督您之前跟我提到的，您在这里的花园里进行的改建工程。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pə'siːv] [haʊ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɒf] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ,

You	will	readily	perceive	how	unavoidably	I	am	called	off	from	an	employment	,
你	将要	容易	感知	如何	不可避免的	我	是	称为	离开	从	一个	就业	,

你很容易就能看出我是如何无可避免地被临时解雇的。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd]

which	derives	a	new	pleasure	from	the	sentiments	of	friendship	it	is	calculated
哪个	衍生	一个	新的	乐趣	从	这	情感	的	友谊	它	是	计算

[tuː; tə][ə'weɪkən] ,

to	awaken	,
到	觉醒	,

它从旨在唤起的友谊情感中获得新的乐趣，

[baɪ][ðə; ði] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

by	the	perverse	and	unfortunate	events	of	my	life	.
经过	这	变态	和	不幸	活动	的	我的	生活	.

因为我的人生中遭遇了种种不幸和曲折。

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Letter	XII
信	十二

第十二封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

[koʊ'zɛntsə]
Cosenza
科森扎

科森扎

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪz][səʊ] ['pɑːti] - ['kʌlәd]
Why is it , my dear marquis , that the history of my life is so party - coloured
为什么 是 它 , 我的 亲爱的 侯爵 , 那 这 历史 的 我的 生活 是 所以 派对 - 有色
[ænd; әnd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
and extraordinary ,
和 非凡的 ,

亲爱的侯爵，为什么我的人生经历如此丰富多彩、非同寻常呢?

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dɪstәns] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['destәni]
that I am unable to foresee at the smallest distance what is the destiny
那 我 是 无法 到 预见 在 这 最小 距离 什么 是 这 命运
[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
reserved for me ?
预订的 为了 我 ?

我连最远的距离都无法预见，那么我的命运又将如何呢?

['hæpinәs] [ænd; әnd] ['mɪzәri] , [sәk'ses] [ænd; әnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmәnt] [səʊ] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːnz] ,
Happiness and misery , success and disappointment so take their turns ,
幸福 和 苦难 , 成功 和 失望 所以 拿 他们的 转弯 ,

幸福与痛苦、成功与失望，就这样交替出现。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] ,
that in the one I have not time for despair ,
那 在 这 一 我 有 不是 时间 为了 绝望 ,

在那个我没有时间绝望的时代，

[ænd; әnd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][deə(r)][nɒt] [pə'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; әnd] [ˌʌn'miŋ^ld]
and in the other I dare not permit to my heart a sincere and unmingled
和 在 这 其他 我 敢 不是 允许 到 我的 心 一个 真诚 和 未混合的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

而在另一边，我不敢让我的心中充满真挚纯粹的喜悦。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [dɪ'spætʃt] [maɪ][lɑːst] ['letə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; әv] [ˌbɛnɪ'vɛntoʊ] ,
The day after I dispatched my last letter the duke of Benevento ,
这 天 后 我 已派出 我的 最后的 信 这 公爵 的 贝内文托 ,

我寄出最后一封信的第二天，贝内文托公爵.....

[huːz] [eɪdʒ][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [әd'vɑːnst] , [wɒz; wәz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpærə'lɪtɪk] [strəʊk] .
whose age is so much advanced , was seized with a slight paralytic stroke .
谁 年龄 是 所以 很多 先进的 , 曾是 查获 和 一个 轻微 麻痹 中风 .

他年纪很大了，却突发轻微中风。

[hiː; hi][wɒz; wәz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; әv][ɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] .
He was for a short time deprived of all sensation .
他 曾是 为了 一个 短的 时间 被剥夺的 的 全部 感觉 .

他曾短暂地失去了所有感觉。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; әv][hɪz; ɪz]['fæmәli] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuәl][ɒv; әv] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
The trouble of his family , every individual of which regards him with the
这 麻烦 的 他的 家庭 , 每一个 个人 的 哪个 问候 他 和 这
[pɹәf'aʊndәst] [ˌvenə'reɪʃn] , [wɒz; wәz] [ˌɪnɪk'spresәbl] .
profoundest veneration , was inexpressible .
最深邃 崇敬 , 曾是 难以言喻的 .

他的家人都非常敬重他，他们的痛苦难以言表。

[mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [mə'tɪldə] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]

Matilda	,	the	virtuous	Matilda	,	could	not	be	separated	from	the	couch	of
玛蒂尔达	,	这	有德行的	玛蒂尔达	,	可以	不是	是	分开	从	这	长椅	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

善良的玛蒂尔达离不开父亲的床榻。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['æŋkʃəs] [ə'fekʃn] .

She	hung	over	him	with	the	most	anxious	affection	.
她	悬挂	超过	他	和	这	最多	焦虑的	感情	.

她带着最焦急的爱意俯身在他身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

She	watched	every	symptom	of	his	disorder	,	and	every	variation	of	his
她	观看	每一个	症状	的	他的	紊乱	,	和	每一个	变化	的	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她观察着他疾病的每一个症状，以及他面容的每一次变化。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [maɪ] [dɪə(r)] [rɪ'nɑːldoʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

I	am	convinced	,	my	dear	Rinaldo	,	that	there	is	no	object	so	beautiful	and
我	是	确信	,	我的	亲爱的	里纳尔多	,	那	那里	是	不	目的	所以	美丽的	和

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

engaging	as	this	.
引人入胜	作为	这	.

亲爱的里纳尔多，我确信，世上没有比这更美丽、更迷人的东西了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,

A	woman	in	all	the	pride	of	grace	,	and	fulness	of	her	charms	,
一个	女士	在	全部	这	自豪	的	优雅	,	和	充满	的	她	魅力	,

一位女子，仪态万方，风姿绰约，魅力四射。

['tendɪŋ] [wɪð] [ʌn'wɪərid] [keə(r)] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪd] ['peərənt] ;

tending	with	unwearied	care	a	feeble	and	decrepid	parent	;
倾向于	和	不知疲倦	关心	一个	微弱	和	衰老的	父母	;

悉心照料体弱多病、日渐衰老的父母；

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] ['meltɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['fɪlɪəl] ['tendənəs] ,

all	her	features	informed	with	melting	anxiety	and	filial	tenderness	,
全部	她	特征	知情的	和	融化	焦虑	和	孝	压痛	,

她所有的表情都充满了令人心碎的焦虑和孝顺的温柔。

[jet] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldə] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

yet	suppressing	the	emotions	of	her	heart	and	the	wilder	expressions	of
然而	抑制	这	情绪	的	她	心	和	这	更狂野	表达式	的

['sɒrəʊ] ;

sorrow	;
悲哀	;

然而，她却压抑着内心的情感和更加强烈的悲伤情绪；

[səb'djuː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

subduing	even	the	stronger	sentiments	of	nature	,
制服	甚至	这	更强	情感	的	自然	,

甚至能压制自然界更强烈的情感，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [baɪ] [æn; ən] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [gri:f] [ˌsu:pə'si:d] [ðə; ði] [kaɪnd] [keə(r)] ,

that	she	may	not	by	an	useless	and	inconsiderate	grief	supersede	the	kind	care	,
那	她	可能	不是	经过	一个	无用	和	不体贴	悲伤	取代	这	种类	关心	,

[ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	watchful	attention	,
和	警惕	注意力	,

免得她因无谓且轻率的悲伤而辜负了大家的关爱和悉心照料。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ji:ld] .

that	it	is	her	first	ambition	to	yield	.
那	它	是	她	第一的	志向	到	屈服	.

她首要的目标是屈服。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['bju:ti] ['nevə(r)] [ə'pɪəz] [səʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wen]

It	is	a	trite	observation	,	that	beauty	never	appears	so	attractive	as	when
它	是	一个	老套	观察	,	那	美丽	绝不	出现	所以	吸引人的	作为	什么时候

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪt'self] ;

unconscious	of	itself	;
无意识	的	本身	;

老生常谈的说法是，美貌最迷人的地方在于它不自觉地展现出来；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [self] - [fə'getflnəs] [kæn; kən] [bi:; bi] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] ,

and	I	am	sure	,	that	no	self	-	forgetfulness	can	be	so	amiable	,
和	我	是	当然	,	那	不	自己	-	健忘	能	是	所以	可亲	,

我确信，没有哪种忘我之心能如此和蔼可亲。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [hɑ:t] .

as	that	which	is	founded	in	the	emotions	of	a	tender	and	gentle	heart	.
作为	那	哪个	是	创立	在	这	情绪	的	一个	投标	和	温和的	心	.

因为它源于一颗温柔善良的心。

[ðə; ði] [dɪs'ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['vaɪələnt] [nɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ] .

The	disorder	of	the	duke	however	was	neither	violent	nor	lasting	.
这	紊乱	的	这	公爵	然而	曾是	两者都不	暴力	也不	持久	.

然而，公爵的失态既不剧烈也不持久。

[ɪn] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

In	somewhat	less	than	an	hour	,	the	favourable	symptoms	began	to	appear	,
在	有些	较少的	比	一个	小时	,	这	有利	症状	开始	到	出现	,

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] .

and	he	gradually	recovered	.
和	他	逐步地	恢复	.

不到一个小时，病情开始好转，他逐渐康复了。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['læsɪtju:d] [ænd; ənd] ['fi:blnəs] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk]

In	the	mean	time	a	certain	lassitude	and	feebleness	remained	from	the	shock
在	这	意思是	时间	一个	肯定	倦怠	和	虚弱	剩余	从	这	震惊

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,

he	received	,
他	已收到	,

与此同时，他因受到惊吓而感到些许疲倦和虚弱。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [səb'said] .

which	has	not	yet	subsided	.
哪个	有	不是	然而	平静下来	.

这种情况尚未消退。

[bʌt; bət] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

But	what	language	shall	I	find	to	describe	to	my	Rinaldo	the	scene	to	which
但	什么	语言	将	我	寻找	到	描述	到	我的	里纳尔多	这	场景	到	哪个

[ðɪs] [ɪ'vent] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

this	event	furnished	the	occasion	?
这	事件	提供	这	场合	?

但我该用什么语言来向我的里纳尔多描述这一事件所引发的场景呢?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [djuːk] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

The	next	day	the	duke	sent	for	his	daughter	and	myself	into	his	chamber	.
这	下一个	天	这	公爵	发送	为了	他的	女儿	和	我	进入	他的	房间	.

第二天，公爵召见他的女儿和我到他的房间里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [ə'fektɪd]

As	soon	as	we	were	alone	he	began	to	describe	,	in	terms	that	affected
作为	很快	作为	我们	是	独自的	他	开始	到	描述	,	在	条款	那	做作的

[ˌjuː 'es][bəuθ] ,

us	both	,
我们	两个都	,

我们独处之后，他开始用一种让我们俩都深受触动的方式描述：

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

the	declining	state	of	his	health	.
这	下降	状态	的	他的	健康	.

他的健康状况每况愈下。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] ['bɒdi] ['tɔtə] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .

"	I	feel	,	"	said	he	,	"	that	this	poor	worn	-	out	body	totters	to	its	fall	.
"	我	感觉	,	"	说	他	,	"	那	这	贫穷的	磨损	-	出去	身体	蹒跚学步	到	它是	落下	.

“我觉得，”他说，“这具可怜的、疲惫不堪的躯体摇摇欲坠，即将倒下。”

[ðə; ði] [greɪv] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .

The	grave	awaits	me	.
这	严重	等待	我	.

坟墓在等着我。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [hɜːd] .

The	summonses	of	death	are	such	as	cannot	but	be	heard	.
这	传票	的	死亡	是	这样的	作为	不能	但	是	听到	.

死亡的召唤，是无法忽视的。

" [deθ] [haʊ'evə(r)] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [nəʊ] ['terə(r)] .

"	Death	however	inspires	me	with	no	terror	.
"	死亡	然而	鼓舞人心	我	和	不	恐怖	.

“然而，死亡并没有给我带来任何恐惧。”

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

I	have	lived	long	and	happily	.
我	有	居住地	长的	和	快乐地	.

我活得长久而幸福。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [səʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['evri] ['djuːti][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

I	have	endeavoured	so	to	discharge	every	duty	in	this	world	as	not	to	be
我	有	努力	所以	到	释放	每一个	责任	在	这	世界	作为	不是	到	是

[ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [sɔːs] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

afraid	to	meet	the	supreme	source	of	excellence	in	another	.
害怕的	到	见面	这	最高	来源	的	卓越	在	其他	.

我已尽力履行世间每一项职责，以免畏惧在他人身上遇到至高无上的卓越。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['terə(r)][bʌt; bət][tuː; tə]

The	greatness	of	him	that	made	us	is	not	calculated	to	inspire	terror	but	to
这	伟大	的	他	那	制成	我们	是	不是	计算	到	启发	恐怖	但	到

[ðə; ði] ['gɪlti] .

the	guilty	.
这	有罪的	.

创造我们的那位伟大者，他的伟大之处并非为了恐吓，而是为了震慑罪人。

['paʊə(r)][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dɪ'griː] ,

Power	and	exalted	station	,	though	increased	to	an	infinite	degree	,
力量	和	崇高	车站	,	尽管	增加	到	一个	无限	程度	,

权力和崇高的地位，即便无限增长，

['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['biːɪŋ] ['tremb(ə)l] .

cannot	make	a	just	and	virtuous	being	tremble	.
不能	制作	一个	只是	和	有德行的	存在	颤抖	.

不能使正直善良的人感到恐惧。

" ['hev(ə)n] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Heaven	has	blessed	me	with	a	daughter	,	the	most	virtuous	of	her
"	天堂	有	蒙福	我	和	一个	女儿	,	这	最多	有德行的	的	她

[seks] .

sex	.
性别	.

“上天赐予我一个女儿，她是她这个女人中最贤良淑德的。”

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'stəʊd]

Her	education	has	been	adequate	to	the	qualities	which	nature	bestowed
她	教育	有	到过	足够的	到	这	品质	哪个	自然	授予

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

她所受的教育与她天生的才能相匹配。

[aɪ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] [ə'sɜːt] ,

I	may	without	vanity	assert	,
我	可能	没有	虚荣	断言	,

我可以毫不虚荣地断言：

[ðæt] ['ɪtəli] ['kænɒt] [prə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]['pærəˌgɑːn] . — [ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [maɪt]

that	Italy	cannot	produce	her	parragon	.	—	The	first	families	of	my	country	might
那	意大利	不能	生产	她	帕拉贡	.	—	这	第一的	家庭	的	我的	国家	可能

[biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['bʊzəm] ,

be	proud	to	receive	her	into	their	bosom	,
是	自豪的	到	收到	她	进入	他们的	怀	,

意大利无法培养出自己的典范。——我国的贵族世家或许会以将她迎入怀中为荣。

['prɪnsɪz] [maɪt] [suː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪəns] .

princes	might	sue	for	her	alliance	.
王子们	可能	起诉	为了	她	联盟	.

王子们可能会起诉她，要求与其结盟。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][maɪ] [mə'tɪldə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ðæn; ðən] [greɪt] .

But	I	had	rather	my	Matilda	should	be	happy	than	great	.
但	我	有	相当	我的	玛蒂尔达	应该	是	快乐的	比	伟大的	.

但我宁愿我的玛蒂尔达快乐，而不是伟大。

" [kʌm] [nɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] .

"	Come	near	,	my	dear	count	.
"	来	靠近	,	我的	亲爱的	数数	.

“过来，我亲爱的伯爵。”

[ai] [wɪl] ['nʌmbə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] [ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] ['hev(ə)n] .

I	will	number	you	also	among	the	precious	gifts	of	favouring	heaven	.
我	将要	数字	你	还	之中	这	宝贵的	礼物	的	偏爱	天堂	.

我也会将你列入蒙上天恩宠的珍贵礼物之中。

[jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][stændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] .

Your	reputation	stands	high	in	the	world	,	and	is	without	a	blemish	.
你的	名声	站立	高的	在	这	世界	,	和	是	没有	一个	缺陷	.

你在世上享有极高的声誉，而且毫无瑕疵。

[frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [juːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

From	earliest	youth	your	praises	were	music	to	my	ears	.
从	最早	青年	你的	赞扬	是	音乐	到	我的	耳朵	.

从我年少时起，你的赞美之词就如同天籁之音。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tɪl] ['leɪtli] [aɪ] [njuː] [nɒt] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] .

But	great	as	they	were	,	till	lately	I	knew	not	half	your	worth	.
但	伟大的	作为	他们	是	,	直到	最近	我	知道	不是	一半	你的	值得	.

尽管他们很伟大，但直到最近我才真正认识到你的价值。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] , [aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] ['stʌdid] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Had	I	known	it	sooner	,	I	would	sooner	have	studied	how	to	reward	it	.
有	我	已知	它	很快	,	我	会	很快	有	研究	如何	到	报酬	它	.

如果我早点知道，我就会早点研究如何奖励它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['hæpi] .

I	should	then	perhaps	have	been	too	happy	.
我	应该	然后	也许	有	到过	也	快乐的	.

我当时或许应该高兴得太早才对。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] .

"	Believe	me	,	my	St	.	Julian	,	I	have	had	much	experience	.
"	相信	我	,	我的	英石	.	朱利安	,	我	有	有	很多	经验	.

“相信我，我的圣朱利安，我有很多经验。”

[ɪn] [sək'sesɪv] [kæm'peɪnz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .

In	successive	campaigns	,	I	have	encountered	hardships	and	danger	.
在	连续	竞选活动	,	我	有	遭遇	艰辛	和	危险	.

在历次战役中，我都遭遇过艰难险阻。

[aɪ][hæv; həv]['friːkwənt, fri'kwent] [kɔːts] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)] [aːts] .

I	have	frequented	courts	,	and	know	their	arts	.
我	有	经常光顾	法院	,	和	知道	他们的	艺术	.

我经常出入法院，了解他们的运作方式。

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðen] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Do	not	imagine	then	,	young	and	unsuspecting	as	you	are	,
做	不是	想象	然后	,	年轻的	和	毫无戒心的	作为	你	是	,

别以为你年轻无知的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][wʌn] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

that	you	have	been	able	to	hide	from	me	one	wish	of	your	heart	.
那	你	有	到过	有能力的	到	隐藏	从	我	一	希望	的	你的	心	.

你竟然能瞒着我一个你内心深处的愿望。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

I	know	that	you	love	my	daughter	.
我	知道	那	你	爱	我的	女儿	.

我知道你爱我的女儿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [jɔː(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'tætʃmənt] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

I	have	beheld	your	growing	attachment	with	complacency	.
我	有	观看	你的	生长	依恋	和	自满	.

我目睹了你日益增长的依恋，却感到自满。

[maɪ] [mə'tɪldə] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [ə'raɪt] , [siːz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] .

My	Matilda	,	if	I	read	her	sentiments	aright	,	sees	you	with	a	favourable	eye	.
我的	玛蒂尔达	,	如果	我	读	她	情感	好的	,	看到	你	和	一个	有利	眼睛	.

如果我没理解错的话，我的玛蒂尔达对你很有好感。

[pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Pursue	her	,	my	son	,	and	win	her	.
追求	她	,	我的	儿子	,	和	赢	她	.

儿子，去追求她，赢得她的芳心。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

If	you	can	gain	her	approbation	,
如果	你	能	获得	她	赞许	,

如果你能获得她的认可，

[daʊt] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['wɔːrmɪst] [ˌbeni'dikʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['juːniən] .

doubt	not	that	I	will	give	my	warmest	benedictions	to	the	auspicious	union	.
怀疑	不是	那	我	将要	给	我的	最温暖	祝福	到	这	吉祥	联盟	.

请相信，我将对这桩美满姻缘致以最热烈的祝福。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] ,

"	You	will	readily	believe	,
"	你	将要	容易	相信	,

你很容易相信，

[ðæt] [maɪ] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [prə'tektə(r)] [ænd; ənd]

that	my	first	care	was	to	return	my	most	ardent	thanks	to	my	protector	and
那	我的	第一的	关心	曾是	到	返回	我的	最多	热心	谢谢	到	我的	保护者	和

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

我首先要表达的是我最真挚的谢意，感谢我的保护者和父亲。

[ɪ'miːdiətli] [haʊ'evə(r)] [aɪ] [kɑːst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

Immediately	however	I	cast	an	anxious	and	enquiring	eye	upon	the	mistress	of
立即地	然而	我	投掷	一个	焦虑的	和	查询	眼睛	之上	这	情妇	的

[maɪ] [hɑːt] .

my	heart	.
我的	心	.

然而，我立刻将焦急而好奇的目光投向了我心中的女神。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌʃ] .

Her	face	was	covered	with	blushes	.
她	脸	曾是	涵盖	和	脸红	.

她脸上泛起了红晕。

[aɪ] [bɪ'held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] .

I	beheld	in	her	a	timidity	and	confusion	that	made	me	tremble	.
我	观看	在	她	一个	胆怯	和	困惑	那	制成	我	颤抖	.

我从她身上看到了怯懦和迷茫，这让我不寒而栗。

[bʌt; bət] [maɪ] [sə'spɛns] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] .

But	my	suspence	was	not	long	.
但	我的	悬念	曾是	不是	长的	.

但我的悬念并没有持续太久。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ]

I	have	since	drawn	from	her	the	most	favourable	and	transporting
我	有	自从	绘制	从	她	这	最多	有利	和	运输

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

此后，我从她那里得到了最有利、最令人动容的供述。

[əʊ] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,

Oh	,	my	friend	,	she	acknowledges	that	from	the	first	moment	she	saw	me	,
哦	,	我的	朋友	,	她	承认	那	从	这	第一的	片刻	她	锯	我	,

哦，我的朋友，她承认从她第一眼见到我起，

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌpɑːʃiˈæləti] .

she	contemplated	me	with	partiality	.
她	思考	我	和	偏袒	.

她对我抱有偏见。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfes] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ,

She	confesses	,	that	her	father	by	the	declaration	he	has	made	,
她	坦白	,	那	她	父亲	经过	这	宣言	他	有	制成	,

她坦白说，她父亲通过他所作的声明，

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [θwɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,

so	far	from	thwarting	her	ambition	and	disappointing	her	wishes	,
所以	远的	从	挫败	她	志向	和	令人失望	她	愿望	,

[hæz; həz] [kənˈfɜːd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] .

has	conferred	upon	her	the	highest	obligation	.
有	授予	之上	她	这	最高	义务	.

这非但没有挫败她的抱负，也没有让她失望，反而赋予了她最高的义务。

[haʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪə(r)] [rɪˈnɑːldoʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tʃeɪndʒd] .

How	much	,	my	dear	Rinaldo	,	is	the	colour	of	my	fortune	changed	.
如何	很多	,	我的	亲爱的	里纳尔多	,	是	这	颜色	的	我的	财富	已更改	.

亲爱的里纳尔多，我的命运发生了多么巨大的变化啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] , [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv]

It	was	upon	this	day	,	at	this	very	hour	,	I	had	determined	to	leave
它	曾是	之上	这	天	,	在	这	非常	小时	,	我	有	决定	到	离开

[koʊˈzɛntsə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .

Cosenza	for	ever	.
科森扎	为了	曾经	.

就在这一天，就在此时此刻，我决定永远离开科森扎。

[aɪ] [hæd; həd] [kənˈsaɪnd] [maɪˈself] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] .

I	had	consigned	myself	over	to	despair	.
我	有	寄售	我	超过	到	绝望	.

我已彻底陷入绝望。

[aɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ˈevri] [feɪs] [aɪ] [bɪˈheld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

I	was	about	to	enter	upon	a	world	where	every	face	I	beheld	would	have	been
我	曾是	关于	到	进入	之上	一个	世界	在哪里	每一个	脸	我	观看	会	有	到过

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

a	stranger	to	me	.
一个	陌生人	到	我	.

我即将进入一个世界，在那里，我看到的每一张面孔对我来说都是陌生人。

[ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .

The	scene	would	have	been	uniform	and	desolate	.
这	场景	会	有	到过	制服	和	荒凉	.

眼前的景象将会单调而荒凉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈtætʃmənts] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ,

I	should	have	left	all	the	attachments	of	my	youth	,
我	应该	有	左边	全部	这	附件	的	我的	青年	,

我本该放下所有青春时代的牵绊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .

I	should	have	left	the	very	centre	of	my	existence	behind	me	.
我	应该	有	左边	这	非常	中心	的	我的	存在	在后面	我	.

我本该离开我生命中最核心的一切。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

I	should	have	ceased	to	live	.
我	应该	有	停止	到	居住	.

我本该停止活着。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [treɪn] [ɒv; əv] [pər'sepʃən] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,

I	should	only	have	drawn	along	a	miserable	train	of	perceptions	from	year	to	year	,
我	应该	仅有的	有	绘制	沿着	一个	悲惨的	火车	的	感知	从	年	到	年	,

我本该只是沿着一条悲惨的认知轨迹，年复一年地走下去。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [braɪt] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [geɪ] ['prɒspekt] , [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['gluːmi] [siːn] ,

without	one	bright	day	,	without	one	gay	prospect	,	to	illuminate	the	gloomy	scene	,
没有	一	明亮的	天	,	没有	一	同性恋	前景	,	到	照亮	这	阴沉	场景	,

没有一丝阳光，没有一丝光明，来照亮这阴郁的景象。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] .

and	tell	me	that	I	was	.
和	告诉	我	那	我	曾是	.

告诉我，我就是。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðen] [ðæt] ['evri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ,

Is	it	possible	then	that	every	expectation	,	and	the	whole	colour	of	my	future	life	,
是	它	可能的	然后	那	每一个	期待	,	和	这	所有的	颜色	的	我的	未来	生活	,

那么，我未来生活的每一个期望和全部色彩，是否有可能

[kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] ?

can	be	so	completely	altered	?
能	是	所以	完全地	已修改	?

可以改变得如此彻底吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [fə'lɪsəti] .

Instead	of	despair	,	felicity	.
反而	的	绝望	,	费利西蒂	.

不是绝望，而是幸福。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [dɑːk] , [ʌn'veərɪd] [siːn] , [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒə(r)] .

Instead	of	one	dark	,	unvaried	scene	,	a	prospect	of	still	increasing	pleasure	.
反而	的	一	黑暗的	,	不变的	场景	,	一个	前景	的	仍然	增加	乐趣	.

不再是单调乏味的黑暗场景，而是不断增加的愉悦感。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbdjərət] ,

Instead	of	standing	alone	,	a	monument	of	misfortune	,	an	object	to	awaken	compassion	in	the	most	obdurate	,
反而	的	常设	独自的	,	一个	纪念碑	的	不幸	,	一个	目的	到	觉醒	同情	在	这	最多	顽固的	,

它不再孤零零地矗立着，成为不幸的纪念碑，成为唤醒最顽固之人同情心的对象，

[ʃæl; ʃəl] [ai] [stænd] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ?

shall	I	stand	alone	,	the	happiest	of	mortals	?
将	我	站立	独自的	,	这	最快乐	的	凡人	?

我是否应该独自一人，成为世间最幸福的人?

[jes] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,

Yes	,	I	will	never	hereafter	complain	that	nature	denied	me	a	father	,
是的	,	我	将要	绝不	此后	抱怨	那	自然	否认	我	一个	父亲	,

是的，我以后再也不会抱怨大自然没有给我父亲了。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɑːðə(r)] .

I	have	found	a	more	than	father	.
我	有	成立	一个	更多的	比	父亲	.

我找到了一个比父亲更亲近的人。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [kə'læməti] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

I	will	never	complain	of	calamity	and	affliction	,
我	将要	绝不	抱怨	的	灾害	和	痛苦	,

我永远不会抱怨灾难和苦难，

[ɪn][maɪ] [mə'tɪldə] [ai] [rɪ'siːv] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

in	my	Matilda	I	receive	an	over	-	balance	for	them	all	.
在	我的	玛蒂尔达	我	收到	一个	超过	-	平衡	为了	他们	全部	.

我的 Matilda 账户里，所有这些账户都出现了盈余。

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Letter	XIII
信	十三

第十三封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[ə'læs] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sʌb'luːn(ə)rɪ] ['hæpinəs] [ɪz][nɒt] [ʌn'tɪn(d)ʒd] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

Alas	,	my	friend	,	the	greatest	sublunary	happiness	is	not	untinged	with	misfortune	.
唉	,	我的	朋友	,	这	最	月下	幸福	是	不是	未染色的	和	不幸	.

唉，我的朋友，人间最大的幸福也并非没有不幸。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [haʊ'evə(r)][tuː; tə][ɪk'skleɪm] .

I	have	no	right	however	to	exclaim	.
我	有	不	正确的	然而	到	惊叹	.

但我无权惊呼。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] ['nɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ,

The	misfortune	to	which	I	am	subject	,	however	nearly	it	may	affect	me	,
这	不幸	到	哪个	我	是	主题	,	然而	几乎	它	可能	影响	我	,

我所遭受的不幸，无论它与我多么接近，

[meɪks] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] .

makes	no	alteration	in	the	substance	of	my	destiny	.
制作	不	改造	在	这	物质	的	我的	命运	.

但这丝毫不会改变我命运的本质。

[ai] [stɪl] [trʌst] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [maɪ] [mə'tɪldə] [maɪn] .

I	still	trust	that	I	shall	call	my	Matilda	mine	.
我	仍然	相信	那	我	将	称呼	我的	玛蒂尔达	矿	.

我仍然相信，我的玛蒂尔达终将属于我。

[ai] [stɪl] [trʌst] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒŋ] [sək'sesɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

I	still	trust	to	have	long	successive	years	of	happiness	.
我	仍然	相信	到	有	长的	连续	年	的	幸福	.

我仍然相信自己会拥有长久的幸福岁月。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['blesɪd; blest][æz; əz][ai] , [deə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

And	can	a	mortal	blessed	as	I	,	dare	to	complain	?
和	能	一个	凡人	蒙福	作为	我	,	敢	到	抱怨	?

我这样一位蒙福之人，怎敢抱怨?

[kæn; kən][ai] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ?

Can	I	give	way	to	lamentation	and	sorrow	?
能	我	给	方式	到	哀叹	和	悲哀	?

我可以沉浸在哀叹和悲伤中吗?

[jes] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] .

Yes	,	my	Rinaldo	.
是的	,	我的	里纳尔多	.

是的，我的里纳尔多。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪl] ['kwɪkli] ['vænɪʃ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

The	cloud	will	quickly	vanish	,	but	such	is	the	fate	of	mortals	.
这	云	将要	迅速地	消失	,	但	这样的	是	这	命运	的	凡人	.

云雾很快就会消散，但这就是凡人的命运。

[ðə; ði] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] , [wen] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːst] , [ə'fekt] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm]

The	events	,	which	,	when	sunk	in	the	distant	past	,	affect	us	only	with	a	calm
这	活动	,	哪个	,	什么时候	沉没	在	这	遥远	过去的	,	影响	我们	仅有的	和	一个	冷静的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

那些尘封在遥远过去的事件，如今只会给我们带来一丝平静的遗憾。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] , [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

in	the	moment	in	which	they	overtake	us	,	overwhelm	us	with	sorrow	.
在	这	片刻	在	哪个	他们	超过	我们	,	压倒	我们	和	悲哀	.

在他们追上我们的那一刻，悲伤淹没了我们。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][lɑːst] ,

I	mentioned	in	my	last	,
我	提及	在	我的	最后的	,

我在上次提到过，

[ðæt] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'vɛntoʊ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːblnəs]

that	the	disorder	of	the	duke	of	Benevento	was	succeeded	by	a	feebleness
那	这	紊乱	的	这	公爵	的	贝内文托	曾是	成功了	经过	一个	虚弱

[ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['greɪtli] [ə'lɑːm] [ˌjuː 'es] .

and	languor	that	did	not	at	first	greatly	alarm	us	.
和	倦怠	那	做过	不是	在	第一的	非常	警报	我们	.

贝内文托公爵的混乱之后，随之而来的是虚弱和倦怠，这起初并没有让我们感到非常担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evə(r)] [ɪn'kriːst] ['deɪli] ,

It	however	increased	daily	,
它	然而	增加	日常的	,

然而，它每天都在增加。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	was	attended	with	a	kind	of	listlessness	and	insensibility	that	his
和	曾是	参加	和	一个	种类	的	倦怠	和	麻木	那	他的

[fɪ'zɪʃən] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəm] .

physicians	regarded	as	a	very	dangerous	symptom	.
医生	认为	作为	一个	非常	危险的	症状	.

他还出现了一种精神萎靡、麻木不仁的症状，医生们认为这是非常危险的症状。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][mɑːrks][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

Almost	the	only	marks	he	discovered	of	perception	and	pleasure	,
几乎	这	仅有的	标记	他	发现	的	洞察力	和	乐趣	,

他发现的感知和愉悦的几乎唯一标志，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [mə'tɪldə] .

were	in	the	attendance	of	the	adorable	Matilda	.
是	在	这	出席	的	这	可爱的	玛蒂尔达	.

可爱的玛蒂尔达也出席了活动。

[rɪ'piːtɪdli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Repeatedly	**at**	**intervals**	**he**	**seized**	**her**	**trembling**	**hand**	**,**	**and**	**pressed**	**it**	**to**
反复	在	间隔	他	查获	她	发抖	手	,	和	按下	它	到

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɪps] .

his	**dying**	**lips**	**.**
他的	垂死	嘴唇	.

他时不时地抓住她颤抖的手，按在自己即将死去的嘴唇上。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['fiːblnəs] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

As	**the**	**symptoms**	**of**	**feebleness**	**increased**	**upon**	**him**	**incessantly**	**,**
作为	这	症状	的	虚弱	增加	之上	他	不已	,

随着他身体虚弱的症状不断加重，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

he	**was**	**soon**	**obliged**	**to**	**confine**	**himself**	**to**	**his**	**chamber**	**.**
他	曾是	很快	有义务	到	局限	他自己	到	他的	房间	.

他很快就被迫把自己关在房间里。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][nɪə(r)] [ten] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

After	**an**	**interval**	**of**	**near**	**ten**	**days**	**he**	**became**	**more**	**clear**	**and**	**sensible**	**.**
后	一个	间隔	的	靠近	十	天	他	成为	更多的	清除	和	明智的	.

大约过了十天，他的神智变得清晰明了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

He	**called**	**several**	**of**	**his**	**servants**	**into**	**the**	**room**	**,**
他	称为	一些	的	他的	仆人	进入	这	房间	,

他把几个仆人叫进房间，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .

and	**gave**	**them**	**directions**	**which**	**were**	**to**	**be**	**executed**	**after**	**his**	**decease**	**.**
和	给予	他们	方向	哪个	是	到	是	执行	后	他的	死亡	.

并留下指示，要求在他去世后执行。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'tend] [hɪm] .

He	**then**	**sent**	**to**	**desire**	**that**	**I**	**would**	**attend**	**him**	**.**
他	然后	发送	到	欲望	那	我	会	出席	他	.

然后他派人来希望我能去见他。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

His	**daughter**	**was**	**constantly**	**in**	**his**	**chamber**	**.**
他的	女儿	曾是	不断地	在	他的	房间	.

他的女儿经常待在他的房间里。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [baʊd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

He	**took**	**both**	**our**	**hands**	**and**	**joining**	**them**	**together**	**,**	**bowed**	**over**	**them**	**his**
他	采取	两个都	我们的	双手	和	加入	他们	一起	,	鞠躬	超过	他们	他的

['venərəb(ə)l] [hed] ,

venerable	**head**	**,**
可敬	头	,

他握住我们的双手，将它们交握在一起，然后低下他那尊贵的头颅，俯身在我们上方。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [fə'lɪsəti] .

and	**poured**	**forth**	**a**	**thousand**	**prayers**	**for**	**our**	**mutual**	**felicity**	**.**
和	倾倒	前进	一个	千	祈祷	为了	我们的	相互的	费利西蒂	.

并为我们彼此的幸福祈祷了一千遍。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑː'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

We	**were**	**ourselves**	**too**	**much**	**affected**	**to**	**be**	**able**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**all**
我们	是	我们自己	也	很多	做作的	到	是	有能力的	到	感谢	他	为了	全部

[hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	**tenderness**	**and**	**attention**	**.**
他的	压痛	和	注意力	.

我们自己也深受感动，无法向他表达感谢，感谢他给予我们的所有温柔和关怀。

[baɪ] [ðiːz] [ɪgˈzəːʃən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈfekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪŋgld] ,

By	these	exertions	,	and	the	affection	with	which	they	were	mingled	,
经过	这些	努力	,	和	这	感情	和	哪个	他们	是	混合	,

通过这些努力，以及其中蕴含的深厚感情，

[ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [djuːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

the	spirits	and	strength	of	the	duke	were	much	exhausted	.
这	烈酒	和	力量	的	这	公爵	是	很多	筋疲力尽的	.

公爵的精神和体力都已耗尽。

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .

He	almost	immediately	fell	into	a	profound	sleep	.
他	几乎	立即地	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	.

他几乎立刻就进入了沉睡状态。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmɔːnɪŋ] [epɹˈəʊtʃt] , [hiː; hi] [gruː] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːbd] .

But	as	morning	approached	,	he	grew	restless	and	disturbed	.
但	作为	早晨	接近	,	他	生长	不安	和	不安	.

但随着天亮临近，他变得焦躁不安。

[ˈevri] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈsɪmptəm] [əˈpɪəd] .

Every	unfavourable	symptom	appeared	.
每一个	不利	症状	出现	.

所有不利症状都出现了。

[ə; eɪ] [strəʊk] [stɪl] [mɔː(r)][ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈspaɪəd][ɪn]

A	stroke	still	more	violent	than	the	preceding	seized	him	,	and	he	expired	in
一个	中风	仍然	更多的	暴力	比	这	前	查获	他	,	和	他	已到期	在

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] .

about	two	hours	.
关于	二	小时	.

他随后又中风，而且中风比之前更加剧烈，大约两个小时后他就去世了。

[ðʌs] [ˈtɜːrməˌnet] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [dɪˈgriː] [ɪgˈzempləri] [ænd; ənd]

Thus	terminated	a	life	which	had	been	in	the	highest	degree	exemplary	and
因此	终止	一个	生活	哪个	有	到过	在	这	最高	程度	典范	和

[ˈvɜːtʃuəs] .

virtuous	.
有德行的	.

就这样，一段堪称典范、品德高尚的人生画上了句号。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	the	former	part	of	it	,
在	这	以前的	部分	的	它	,

在前一部分中，

[ðɪs] [ˈeksələnt] [mæn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

this	excellent	man	distinguished	himself	much	in	the	service	of	his	country	,
这	出色的	男人	杰出的	他自己	很多	在	这	服务	的	他的	国家	,

这位杰出人士为国家做出了卓越贡献。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ðɪ] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] .

and	engaged	the	affection	and	attachment	of	his	prince	.
和	已订婚的	这	感情	和	依恋	的	他的	王子	.

并赢得了王子的喜爱和依恋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] , [ænd; ənd] [əˈdɔːrd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəri] .

He	was	respected	by	his	equals	,	and	adored	by	the	soldiery	.
他	曾是	受人尊敬	经过	他的	等于	,	和	受人喜爱	经过	这	士兵	.

他受到同僚的尊敬，深受士兵们的爱戴。

[hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kənˈspɪkjuəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

His	humanity	was	equally	conspicuous	with	his	courage	.
他的	人类	曾是	同样地	显眼的	和	他的	勇气	.

他的人性光辉与他的勇气同样令人瞩目。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

When	he	left	the	public	service	for	his	retirement	at	this	place	,
什么时候	他	左边	这	民众	服务	为了	他的	退休	在	这	地方	,

他退休离开公职时就住在这里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

he	did	not	forget	his	former	engagements	,	and	his	connexion	with	the	army	.
他	做过	不是	忘记	他的	以前的	订婚	,	和	他的	连接	和	这	军队	.

他没有忘记他以前的承诺，以及他与军队的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'hæps] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æmpl]

It	is	not	perhaps	easy	for	a	government	to	make	a	complete	and	ample
它	是	不是	也许	简单的	为了	一个	政府	到	制作	一个	完全的	和	充足

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [huːz] [məʊst] ['vɪgərəs] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn]

provision	for	those	poor	men	whose	most	vigorous	years	were	spent	in
条款	为了	那些	贫穷的	男人	谁	最多	蓬勃	年	是	花费	在

[dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] ['stændəd] .

defending	their	standard	.
防守	他们的	标准	.

对于一个政府来说，要为那些将最强壮的青春年华奉献给保卫祖国旗帜的可怜的男儿提供全面而充足的保障，或许并不容易。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fjuː] ['gʌvənmənts] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Certain	it	is	that	few	governments	attend	to	this	duty	in	the	degree	in	which	they
肯定	它	是	那	很少	政府	出席	到	这	责任	在	这	程度	在	哪个	他们

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

可以肯定的是，很少有政府能像它们应该做的那样重视这项职责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	a	wide	field	is	left	for	the	benevolence	of	individuals	.
和	一个	宽的	场地	是	左边	为了	这	仁	的	个人	.

还有很大的空间留给个人行善。

[ðɪs] [bə'nevələns] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [ig'zibitid] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

This	benevolence	was	never	more	largely	and	assiduously	exhibited	than	by	the
这	仁	曾是	绝不	更多的	很大程度上	和	勤勉地	展出	比	经过	这

[djuːk] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'vɛntoʊ] .

duke	of	Benevento	.
公爵	的	贝内文托	.

这种仁慈之心，在贝内文托公爵身上体现得最为广泛和勤勉。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [hiː; hi]

He	provided	for	many	of	those	persons	of	whose	fidelity	and	bravery	he
他	假如	为了	许多	的	那些	人	的	谁	忠诚	和	勇敢	他

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] ,

had	been	an	eyewitness	,
有	到过	一个	目击者	,

他为许多他亲眼见证过其忠诚和勇敢的人提供了帮助。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] .

in	the	most	respectable	offices	in	his	family	,	and	among	his	retinue	.
在	这	最多	可敬	办公室	在	他的	家庭	,	和	之中	他的	随从	.

在他的家族和随从中，他担任着最受人尊敬的职务。

[ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ruːm] [ɪn] [ðiːz] [weɪz] [hiː; hi]['grætɪfaɪd] [wɪð] ['penʃnz]

Those	for	whom	he	could	not	find	room	in	these	ways	he	gratified	with	pensions
那些	为了	谁	他	可以	不是	寻找	房间	在	这些	方式	他	满意	和	养老金

.

:

.

对于那些他无法用这些方式安置的人，他则以养老金作为补偿。

[hiː; hi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [best] [spɜː(r)]

He	afforded	such	as	were	not	yet	incapacitated	for	labour	,	the	best	spur
他	提供	这样的	作为	是	不是	然而	丧失能力	为了	劳动	,	这	最好的	刺

[tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] ,

to	an	honest	industry	,
到	一个	诚实的	行业	,

他为那些尚未丧失劳动能力的人提供了最好的激励，促使他们诚实劳动。

[ðə; ði] [best] ['sɒləs] ['ʌndə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

the	best	solace	under	fatigue	and	toil	,
这	最好的	慰藉	在下面	疲劳	和	辛劳	,

疲惫和辛劳之下最好的慰藉

[ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'krepɪtjuːd] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	of	being	assured	that	their	decrepitude	should	never	stand	in	need	of	the
那	的	存在	保证	那	他们的	衰老	应该	绝不	站立	在	需要	的	这

['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] .

simple	means	of	comfort	and	subsistence	.
简单的	方法	的	舒适	和	生存	.

确保他们年老体衰时永远不会缺乏舒适和生存所需的基本生活必需品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['kraʊdɪd] [wɪð] [diːdz]

It	may	naturally	be	supposed	that	the	close	of	a	life	crowded	with	deeds
它	可能	自然	是	据称	那	这	关闭	的	一个	生活	挤	和	契约

[ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

of	beneficence	,
的	行善	,

人们自然会认为，一个一生行善积德的人，在生命的尽头，

[ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hjuː'mænəti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ,

the	exit	of	a	man	whose	humanity	was	his	principal	feature	,
这	出口	的	一个	男人	谁	人类	曾是	他的	主要的	特征	,

一位以人性为主要特征的人的离世，

[wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['sɒrəʊ] .

was	succeeded	by	a	very	general	sorrow	.
曾是	成功了	经过	一个	非常	一般的	悲哀	.

随后，一片悲伤笼罩着大地。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .

Among	his	domestics	there	appeared	an	universal	gloom	and	dejection	.
之中	他的	家政	那里	出现	一个	普遍的	愁云	和	沮丧	.

他的家人普遍情绪低落，愁容满面。

[hɪz; ɪz] ['peznts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] [lə'mentɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] ,

His	peasants	and	his	labourers	lamented	him	as	the	best	of	masters	,
他的	农民	和	他的	劳工	哀叹	他	作为	这	最好的	的	大师	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['benɪfæktə] .

and	the	kindest	of	benefactors	.
和	这	最善良的	的	恩人	.

他的农民和工人都称赞他是最好的主人，也是最仁慈的恩人。

[hɪz; ɪz] [ˈpenʃənəri] [wept] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][wɜːr); wə(r)][ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪm]

His	pensionaries	wept	aloud	,	and	were	inconsolable	for	the	loss	of	him
他的	退休人员	哭泣	大声	,	和	是	无法安慰	为了	这	损失	的	他

,

,

,

他的退休人员放声痛哭，为失去他而悲痛欲绝。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈkɒntent] .

in	whom	they	seemed	to	place	all	their	hopes	of	comfort	and	content	.
在	谁	他们	似乎	到	地方	全部	他们的	希望	的	舒适	和	内容	.

他们似乎把所有获得舒适和满足的希望都寄托在了他们身上。

[juː; jʊ] [mait] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [məˈtɪldə] [əˈmɪdst] [ðɪs] [truːp]

You	might	form	some	idea	of	the	sorrow	of	the	lovely	Matilda	amidst	this	troop
你	可能	形式	一些	主意	的	这	悲哀	的	这	迷人的	玛蒂尔达	在……之中	这	部队

[ɒv; əv] [ˈmɔːnəz] ,

of	mourners	,
的	哀悼者	,

在这群哀悼者之中，你或许能体会到美丽的玛蒂尔达的悲伤。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbetə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒftnəs]

if	I	had	been	able	to	convey	to	you	a	better	idea	of	the	softness
如果	我	有	到过	有能力的	到	传达	到	你	一个	更好的	主意	的	这	柔软

[ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] .

and	gentleness	of	her	character	.
和	温柔	的	她	特点	.

如果我能够更好地向你传达她性格中温柔善良的一面就好了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [kəmˈpəʊzd] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]

As	the	family	had	been	for	some	years	composed	only	of	his	grace
作为	这	家庭	有	到过	为了	一些	年	由	仅有的	的	他的	优雅

[ænd; ənd] [hɜːˈself] ,

and	herself	,
和	她自己	,

多年来，这个家庭一直只有他和她两人。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪkˈstensɪv] .

her	circle	of	acquaintance	has	never	been	extensive	.
她	圆圈	的	熟人	有	绝不	到过	广泛的	.

她的朋友圈一直都不大。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Her	father	was	all	the	world	to	her	.
她	父亲	曾是	全部	这	世界	到	她	.

父亲是她的一切。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fəˈlɪsəti] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)] [həʊps] [ɒv; əv]

The	duke	had	no	enjoyment	but	in	the	present	felicity	and	future	hopes	of
这	公爵	有	不	享受	但	在	这	展示	费利西蒂	和	未来	希望	的

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

公爵唯一的快乐来自于女儿当下的幸福和未来的希望。

[ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [məˈtɪldə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsentəd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈsuːðɪŋ]

The	pleasures	of	Matilda	were	centered	in	the	ability	she	possessed	of	soothing
这	快乐	的	玛蒂尔达	是	居中	在	这	能力	她	拥有	的	舒缓

[ðə; ði] [inˈfəːməti] ,

the	infirmities	,
这	弱点	,

玛蒂尔达的乐趣在于她有能力抚慰病人的病痛。

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['peərənt] .

and	beguiling	the	tedious	hours	of	her	aged	parent	.
和	迷人的	这	乏味	小时	的	她	老年人	父母	.

并以此消磨年迈父母漫长而乏味的时光。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [ædz] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [treɪts] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

There	is	no	virtue	that	adds	so	noble	a	charm	to	the	finest	traits	of	beauty	,
那里	是	不	美德	那	添加	所以	高贵	一个	魅力	到	这	最好的	特征	的	美丽	,

没有任何美德能像它一样，为最美好的特质增添如此高贵的魅力。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zəːts] [ɪt'self] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd]['peərənt] .

as	that	which	exerts	itself	in	watching	over	the	tranquility	of	an	aged	parent	.
作为	那	哪个	施压	本身	在	观看	超过	这	宁静	的	一个	老年人	父母	.

就像守护年迈父母安宁那样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tɪəz] [ðæt] [gɪv] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

There	are	no	tears	that	give	so	noble	a	lustre	to	the	cheek	of	innocence	,
那里	是	不	眼泪	那	给	所以	高贵	一个	光泽	到	这	脸颊	的	无辜	,

没有哪种眼泪能像这般，为纯洁无辜的脸颊增添如此高贵的光彩。

[æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['sɒrəʊ] .

as	the	tears	of	filial	sorrow	.
作为	这	眼泪	的	孝	悲哀	.

如同孝顺父母的眼泪。

[əʊ] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] !

Oh	,	my	Rinaldo	!
哦	,	我的	里纳尔多	!

哦，我的里纳尔多！

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ,

I	would	not	exchange	them	for	all	the	pearls	of	Arabia	,
我	会	不是	交换	他们	为了	全部	这	珍珠	的	阿拉伯	,

就算给我阿拉伯所有的珍珠，我也不会去换它们。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['bɑːtə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [gɒl'kɒndə] .

I	would	not	barter	them	for	the	mines	of	Golconda	.
我	会	不是	物物交换	他们	为了	这	矿井	的	戈尔孔达	.

我不会用它们去换戈尔康达的矿藏。

[nəʊ] , ['eɪmiəb(ə)l] [mə'tɪldə] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tʃek] [ðaɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['tendə(r)] [griːf] .

No	,	amiable	Matilda	,	I	will	not	check	thy	chaste	and	tender	grief	.
不	,	可亲	玛蒂尔达	,	我	将要	不是	查看	你的	贞洁	和	投标	悲伤	.

不，可爱的玛蒂尔达，我不会阻止你纯洁而温柔的悲伤。

[aɪ] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .

I	prize	it	as	the	pledge	of	my	future	happiness	.
我	奖	它	作为	这	保证	的	我的	未来	幸福	.

我视它为未来幸福的保证。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [æn'dʒelɪk] ['gʊdnəs] .

I	esteem	it	as	that	which	raises	thee	to	a	level	with	angelic	goodness	.
我	尊重	它	作为	那	哪个	提高	你	到	一个	等级	和	天使般的	善良	.

我认为它能使你达到天使般的善良境界。

[hens] , [ðaʊ] [grəʊs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['pæʃ(ə)n] !

Hence	,	thou	gross	and	vulgar	passion	!
因此	,	你	总的	和	庸俗	热情	!

因此，你这粗俗庸俗的情欲！

[ðæt] [wʊdst] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] .

that	wouldst	tempt	me	to	kiss	away	the	tears	from	her	glowing	cheeks	.
那	会	诱惑	我	到	吻	离开	这	眼泪	从	她	发光	脸颊	.

那会让我忍不住想吻去她红扑扑的脸颊上的泪水。

[ai] [wɪl] [nɒt] [sɔɪl] [ðeə(r)] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] .

I	will	not	soil	their	spotless	purity	.
我	将要	不是	土壤	他们的	一尘不染	纯度	.

我绝不会玷污他们纯洁无瑕的心灵。

[ai] [wɪl] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [mɪks] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪm 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

I	will	not	seek	to	mix	a	thought	of	me	with	a	sentiment	not	unworthy	of
我	将要	不是	寻找	到	混合	一个	想法	的	我	和	一个	情绪	不是	不配	的

[ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ['esnsɪz] .

incorporeal	essences	.
无形的	精华	.

我不会试图将关于我的想法与配得上无形本质的情感混为一谈。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

I	shall	continue	at	this	place	to	regulate	the	business	of	the	funeral	.
我	将	继续	在	这	地方	到	调节	这	商业	的	这	葬礼	.

我将继续留在这里管理殡葬业务。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [eə'res; 'eərəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [treɪn] .

I	shall	endeavour	to	put	all	the	affairs	of	the	lovely	heiress	into	a	proper	train	.
我	将	努力	到	放	全部	这	事务	的	这	迷人的	女继承人	进入	一个	恰当的	火车	.

我将尽力把这位美丽女继承人的所有事务安排妥当。

[ai] [wɪl] [ðen] [weɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] ['neɪplz] .

I	will	then	wait	upon	my	dear	marquis	at	his	palace	in	Naples	.
我	将要	然后	等待	之上	我的	亲爱的	侯爵	在	他的	宫殿	在	那不勒斯	.

之后我将前往那不勒斯，侍奉我亲爱的侯爵。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ə; eɪ] [fjuː] ['tiːdiəs] [wiːks] ,

For	a	few	weeks	,	a	few	tedious	weeks	,
为了	一个	很少	周	,	一个	很少	乏味	周	,

几个星期，几个乏味的星期，

[ai] [wɪl] [kwɪt] [ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɑːmə(r)] .

I	will	quit	the	daily	sight	and	delightful	society	of	my	amiable	charmer	.
我	将要	辞职	这	日常的	视线	和	愉快	社会	的	我的	可亲	魔术师	.

我将告别每天见到我那位和蔼迷人的爱人，告别与他令人愉悦的相处时光。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [rɪ'nɑːldoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

At	the	expiration	of	that	term	I	shall	hope	to	set	out	with	my	Rinaldo	for	his	villa	at	this	place	.
在	这	到期日	的	那	学期	我	将	希望	到	放	出去	和	我的	里纳尔多	为了	他的	别墅	在	这	地方	.

期限届满后，我希望能够和我的里纳尔多一起前往他在这里居住的别墅。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːwədnəs] ,

Every	thing	is	now	in	considerable	forwardness	,
每一个	事物	是	现在	在	大量	前瞻	,

目前一切都在稳步推进中。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	will	doubtless	by	that	time	be	prepared	for	your	reception	.
和	将要	毫无疑问	经过	那	时间	是	准备	为了	你的	接待	.

届时，他们无疑会做好接待您的准备。

['letə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

Letter	XIV
信	十四

第十四封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə] [mə'tɪldə] ['dɛlla] [kə'lɑːnə]

The	Count	de	St	.	Julian	to	Matilda	della	Colonna
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	玛蒂尔达	德拉	科隆纳

圣朱利安伯爵致玛蒂尔达·德拉·科隆纳

['neɪplz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	will	thank	you	a	thousand	times	for	the	generous	permission	you	gave	me	,
我	将要	感谢	你	一个	千	时代	为了	这	慷慨的	允许	你	给予	我	,

我将万分感谢您给予我的慷慨许可。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

to	write	to	you	from	this	place	.
到	写	到	你	从	这	地方	.

我从这里给你写信。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən][eɪdʒ] , ['lʌvli] [mə'tɪldə] ,

I	have	waited	an	age	,	lovely	Matilda	,
我	有	等待	一个	年龄	,	迷人的	玛蒂尔达	,

我等了很久很久了，可爱的玛蒂尔达。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

that	I	might	not	intrude	upon	your	hours	of	solitude	and	affliction	,
那	我	可能	不是	侵入	之上	你的	小时	的	孤独	和	痛苦	,

以免打扰您独处和痛苦的时刻，

[ænd; ənd]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [aɪ][səʊ] ['greɪtli] [rɪ'spekt] .

and	violate	the	feelings	I	so	greatly	respect	.
和	违反	这	情怀	我	所以	非常	尊重	.

违背了我极其尊重的情感。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [naʊ] [biː; bi] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] .

You	must	not	now	be	harsh	and	scrupulous	.
你	必须	不是	现在	是	残酷的	和	一丝不苟的	.

你现在不必那么严厉和拘泥于形式。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [juː; jʊ][ɪn'spaɪə(r)]

You	must	not	cavil	at	the	honest	expression	of	those	sentiments	you	inspire
你	必须	不是	挑剔	在	这	诚实的	表达	的	那些	情感	你	启发

.

.
.

你不应该对你所激发的那些情感的真诚表达吹毛求疵。

[kæn; kən] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] ?

Can	dissimulation	ever	be	a	virtue	?
能	伪装	曾经	是	一个	美德	?

伪装有时也能成为一种美德吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

Can	it	ever	be	a	duty	to	conceal	those	emotions	of	the	soul	upon	which
能	它	曾经	是	一个	责任	到	隐藏	那些	情绪	的	这	灵魂	之上	哪个

['ɒnə(r)] [hæz; həz][set][hɜː(r); hə(r)] [siːl] ,

honour	has	set	her	seal	,
荣誉	有	放	她	海豹	,

难道隐藏那些因荣誉而得以彰显的灵魂情感，会成为一种义务吗?

[ænd; ənd] ['stjuːdiəsli] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt]
and **studiously** **to** **turn** **our** **discourse** **to** **subjects** **uninteresting** **and** **distant**
和 认真地 到 转动 我们的 话语 到 主题 无聊 和 遥远
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ?
to **the** **heart** **?**
到 这 心 ?

并且刻意将我们的谈话内容转向那些令人提不起兴趣、远离我们内心的话题?

[haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][hɪm] ,
How **happy** **am** **I** **in** **a** **passion** **which** **received** **the** **sanction** **of** **him** **,**
如何 快乐的 是 我 在 一个 热情 哪个 已收到 这 制裁 的 他 ,

我何其幸福，因为我的激情得到了他的认可。

[huː] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] !
who **alone** **could** **claim** **a** **voice** **in** **the** **disposal** **of** **you** **!**
WHO 独自的 可以 宣称 一个 嗓音 在 这 处理 的 你 !

只有他才能决定你的命运!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lʌvəz] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
There **are** **innumerable** **lovers** **,** **filled** **with** **the** **most** **ardent** **passion** **,** **aiming** **at** **the**
那里 是 无数 恋人 , 已填 和 这 最多 热心 热情 , 瞄准 在 这
['pjʊərɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
purest **gratifications** **,**
最纯净的 满足感 ,

无数恋人，怀着最炽热的激情，追求最纯粹的满足，

[huːz] ['hæpinəs] [ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði][kəʊld] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pruːd(ə)ns] ,
whose **happiness** **is** **traversed** **by** **the** **cold** **dictates** **of** **artificial** **prudence** **,**
谁 幸福 是 穿越 经过 这 寒冷的 规定 的 人造的 谨慎 ,

其幸福被冷酷的人为谨慎所左右，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] .
by **the** **impotent** **distinctions** **of** **rank** **and** **family** **.**
经过 这 阳痿 区别 的 秩 和 家庭 .

因等级和家族这些无力的区分而造成的后果。

[ʌn'fiːlɪŋ] ['peərənts] [raɪz] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .
Unfeeling **parents** **rise** **to** **thwart** **their** **wishes** **.**
冷漠无情 父母 上升 到 阻挠 他们的 愿望 .

冷酷无情的父母挺身而出，阻挠他们的愿望。

[ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [hænd][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [tɪəz] [ə'sʌndə(r)] [hɑːts] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sˈɒftəst] [taɪz] ,
The **despotic** **hand** **of** **authority** **tears** **asunder** **hearts** **united** **by** **the** **softest** **ties** **,**
这 专制 手 的 权威 眼泪 分离 心 团结的 经过 这 最柔软 领带 ,

专制的权力之手撕裂了由最柔软的纽带维系的心灵。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] ['predʒədɪsɪz] .
and **sacrifices** **the** **prospect** **of** **felicity** **to** **ridiculous** **and** **unmeaning** **prejudices** **.**
和 牺牲 这 前景 的 费利西蒂 到 荒谬的 和 无意义的 偏见 .

为了荒谬无意义的偏见而牺牲幸福的前景。

[let] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [mə'tɪldə] , ['pɪti] [ðəʊz] [huːz] [feɪt] [ɪz] [ðʌs] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ,
Let **us** **,** **my** **Matilda** **,** **pity** **those** **whose** **fate** **is** **thus** **unpropitious** **,**
让 我们 , 我的 玛蒂尔达 , 遗憾 那些 谁 命运 是 因此 不吉利的 ,

我的玛蒂尔达，让我们怜悯那些命运如此不幸的人吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['vɒləntrəli] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
but **let** **us** **not** **voluntarily** **subject** **ourselves** **to** **their** **misfortune** **.**
但 让 我们 不是 自愿 主题 我们自己 到 他们的 不幸 .

但我们不要自愿让自己遭受他们的不幸。

[nəʊ] [vɔɪs] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['aʊə(r)]['juːniən] .

No	voice	is	raised	to	forbid	our	union	.
不	嗓音	是	提高	到	禁止	我们的	联盟	.

没有人站出来反对我们的结合。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Heaven	and	earth	command	us	to	be	happy	.
天堂	和	地球	命令	我们	到	是	快乐的	.

天地都命令我们快乐。

[ə'læs] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [di'kɔːrəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæv; həv]

Alas	,	I	am	sufficiently	unfortunate	,	that	the	arbitrary	decorums	of	society	have
唉	,	我	是	足够	不幸	,	那	这	随意的	礼仪	的	社会	有

['bænɪʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

banished	me	from	your	presence	.
被放逐	我	从	你的	在场	.

唉，我真是太不幸了，社会的武断礼仪让我无法出现在你们面前。

[ɪn] [veɪn] ['neɪplz] [həʊldz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəri] .

In	vain	Naples	holds	out	to	me	all	her	pleasures	and	her	luxury	.
在	徒劳	那不勒斯	持有	出去	到	我	全部	她	快乐	和	她	奢华	.

那不勒斯徒劳地向我展现了她所有的快乐和奢华。

[ɪl] [ɪn'diːd] [duː; də] [ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Ill	indeed	do	they	pay	me	for	the	exchange	.
患病的	的确	做	他们	支付	我	为了	这	交换	.

他们确实没有付我兑换的钱。

[ɪts] [kɔːt] , [ɪts]['θiətə, 'θiːə-] , [ɪts] [ə'sembliz] , [ænd; ənd][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [hæv; həv][nəʊ] [ət'rækʃnz]

Its	court	,	its	theatres	,	its	assemblies	,	and	its	magnificence	,	have	no	attractions
它是	法庭	,	它是	剧院	,	它是	组件	,	和	它是	壮丽	,	有	不	景点

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

它的宫廷、剧院、集会和壮丽景色，对我来说毫无吸引力。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌv] ,

I	had	rather	dwell	in	a	cottage	with	her	I	love	,
我	有	相当	住	在	一个	小屋	和	她	我	爱	,

我宁愿和心爱的她一起住在小屋里。

[ðæn; ðən][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['pæləs] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz][tuː; tə] [bəʊst] .

than	be	master	of	the	proudest	palace	this	city	has	to	boast	.
比	是	掌握	的	这	最引以为豪	宫殿	这	城市	有	到	夸	.

比起成为这座城市引以为傲的最宏伟宫殿的主人，我更愿意这样做。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː] ,

In	compliance	with	the	obliging	intreaties	of	the	marquis	of	Pescara	,
在	遵守	和	这	乐于助人	-	的	这	侯爵	的	佩斯卡拉	,

为了遵照佩斯卡拉侯爵的恳求，

[ai][hæv; həv] ['entəd] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [entə'teɪnmənts] .

I	have	entered	repeatedly	into	the	scene	of	her	entertainments	.
我	有	进入	反复	进入	这	场景	的	她	娱乐	.

我曾多次进入她的娱乐场所。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd]['æbsənt] .

But	I	was	distracted	and	absent	.
但	我	曾是	愣	和	缺席的	.

但我当时心不在焉，注意力涣散。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tɑːpɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fə'lɒsəfi] , [njuːz] , [ænd; ənd]

A	variety	of	topics	were	started	of	literature	,	philosophy	,	news	,	and
一个	种类	的	主题	是	开始	的	文学	,	哲学	,	消息	,	和

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

讨论的话题涵盖文学、哲学、新闻和时尚等各个方面。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪt] [flæʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪvli]

The	man	of	humour	told	his	pleasant	tale	,	and	the	wit	flashed	with	his	lively
这	男人	的	幽默	讲述	他的	令人愉快的	故事	,	和	这	有	闪光灯	和	他的	热闹

[ˌrepɑː'tiː] .

repartee	.
妙语连珠	.

这位幽默的人讲述了一个令人愉快的故事，他机智的谈吐和生动的对话令人捧腹。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [nɒt] .

But	I	heard	them	not	.
但	我	听到	他们	不是	.

但我没听到他们说话。

[ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

Their	subjects	were	in	my	eye	tedious	and	uninteresting	.
他们的	主题	是	在	我的	眼睛	乏味	和	无聊	.

在我看来，他们的研究课题枯燥乏味，毫无趣味。

[ðeɪ] [tɔːkt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .

They	talked	not	of	the	natural	progress	of	the	passions	.
他们	谈话	不是	的	这	自然的	进步	的	这	激情	.

他们没有谈论情感的自然发展过程。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] .

They	did	not	dissect	the	characters	of	the	friend	and	the	lover	.
他们	做过	不是	解剖	这	人物	的	这	朋友	和	这	情人	.

他们没有剖析朋友和恋人的性格。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [koʊ'zɛntsə] .

My	heart	was	at	Cosenza	.
我的	心	曾是	在	科森扎	.

我的心在科森扎。

[fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [pɑː'teə(r)] , [aɪ] [sɔːt] [rɪ'liːf] [ɪn]

Fatigued	with	the	crowded	assembly	and	the	fluttering	parterre	,	I	sought	relief	in
疲劳	和	这	挤	集会	和	这	飘动	花坛	,	我	寻求	宽慰	在

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

厌倦了拥挤的人群和熙熙攘攘的人群，我寻求独处的放松。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒlətjuːd] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Never	was	solitude	so	grateful	to	me	.
绝不	曾是	孤独	所以	感激的	到	我	.

孤独从未如此眷顾过我。

[aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['revəriz] .

I	indulged	in	a	thousand	reveries	.
我	沉溺其中	在	一个	千	遐想	.

我沉浸在无数幻想之中。

[geɪ] [həʊp] [ig'zibitid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eəri] ['vɪʒnz] [tuː; tə] [maɪ] ['fænsi] .

Gay	hope	exhibited	all	her	airy	visions	to	my	fancy	.
同性恋	希望	展出	全部	她	轻盈的	愿景	到	我的	想要	.

盖伊·霍普向我展现了她所有天马行空的幻想。

[ai] [fɔːmd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔː(r)] ['rævɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	formed	innumerable	prospects	of	felicity	,	and	each	more	ravishing	than	the
我	形成	无数	前景	的	费利西蒂	,	和	每个	更多的	迷人的	比	这

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

我构想了无数幸福的景象，每一个都比前一个更加迷人。

[ðə; ði][dʒɔɪz] ['peɪntɪd] [baɪ][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː] [pjʊə(r)] , [tuː] ['træŋkwɪl][tuː; tə][lɑːst]

The	joys	painted	by	my	imagination	were	surely	too	pure	,	too	tranquil	to	last
这	喜悦	绘	经过	我的	想像力	是	一定	也	纯的	,	也	宁静	到	最后的

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

我想象中的快乐太过纯粹、太过宁静，不可能永远持续下去。

[əʊ] [haʊ] [swiːt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'teɪstɪd] ['hæpinəs] !

Oh	how	sweet	is	an	untasted	happiness	!
哦	如何	甜的	是	一个	未尝过的	幸福	!

未曾尝过的幸福是多么甜蜜啊!

[bʌt; bət]['aʊəz] , [mə'tɪldə] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][kæn; kən] [sə'dʒest] .

But	ours	,	Matilda	,	shall	be	great	,	beyond	what	expectation	can	suggest	.
但	我们的	,	玛蒂尔达	,	将	是	伟大的	,	超过	什么	期待	能	建议	.

但是，玛蒂尔达，我们的将会非常伟大，超出人们的预期。

['aʊəz][ʃæl; ʃəl] [tiːm] [wɪð] ['evə(r)] [freʃ] [dɪ'laɪts] , [rɪ'faɪnd] [baɪ] ['sentɪmənt] , ['sæŋktɪfaɪd][baɪ]['vɜːtʃuː] .

Ours	shall	teem	with	ever	fresh	delights	,	refined	by	sentiment	,	sanctified	by	virtue	.
我们的	将	团队	和	曾经	新鲜的	美味	,	精制	经过	情绪	,	圣化	经过	美德	.

我们的世界将充满新鲜的乐趣，被情感所升华，被美德所圣洁。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	but	inevitable	fate	shall	change	it	.
没有什么	但	不可避免的	命运	将	改变	它	.

唯有命中注定才能改变这一切。

[meɪ] [ðæt] [feɪt] [biː; bi] ['dɪstənt] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

May	that	fate	be	distant	as	I	wish	it	!
可能	那	命运	是	遥远	作为	我	希望	它	!

但愿那命运与我无缘!

[bʌt; bət][ə'læs] , [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['fænsi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

But	alas	,	capricious	and	unbounded	fancy	has	sometimes	exhibited	a	different
但	唉	,	任性	和	无界	想要	有	有时	展出	一个	不同的

[siːn] .

scene	.
场景	.

但可惜的是，反复无常、天马行空的想象力有时也会展现出不同的景象。

[ə; eɪ] [hɑːt] , [ɪ'næməd] , ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [laɪk] [maɪn] , ['kænɒt] [bʌt; bət][hæv; həv]

A	heart	,	enamoured	,	rivetted	to	its	object	like	mine	,	cannot	but	have
一个	心	,	坠入爱河	,	铆接	到	它是	目的	喜欢	矿	,	不能	但	有

['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

intervals	of	solicitude	and	anxiety	.
间隔	的	关怀	和	焦虑	.

一颗像我一样坠入爱河、全心全意爱着某样东西的心，必然会时不时地感到担忧和焦虑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nəʊ]['riːəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [tuː; tə][ɪt'self]

If	it	have	no	real	subject	of	uncertainty	and	fear	,	it	will	create	to	itself
如果	它	有	不	真实的	主题	的	不确定	和	害怕	,	它	将要	创造	到	本身

[ɪ'mædʒɪnəri][wʌnz] .

imaginary	ones	.
假想	一个	.

如果没有真正的不确定因素和恐惧，它就会自己创造出想象中的不确定因素和恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] .

But	I	have	no	need	of	these	.
但	我	有	不	需要	的	这些	.

但我不需要这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

I	am	placed	at	a	distance	from	the	mistress	of	my	heart	,
我	是	放置	在	一个	距离	从	这	情妇	的	我的	心	,

我与我心爱的女子远隔千里。

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

which	may	seem	little	to	a	cold	and	speculative	apprehension	,
哪个	可能	似乎	小的	到	一个	寒冷的	和	推测性的	忧虑	,

在冷漠的、投机取巧的担忧看来，这或许微不足道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪ][səʊl] [jəːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

but	which	my	soul	yearns	to	think	of	.
但	哪个	我的	灵魂	渴望	到	思考	的	.

但我的灵魂却渴望想起它。

[maɪ] [feɪt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sæŋkʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'ləʊn] [pʊt][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ]

My	fate	has	not	yet	received	that	public	sanction	which	can	alone	put	the	finishing
我的	命运	有	不是	然而	已收到	那	民众	制裁	哪个	能	独自的	放	这	精加工

[strəʊk] [tuː; tə][maɪ] [fə'lɪsəti] .

stroke	to	my	felicity	.
中风	到	我的	费利西蒂	.

我的命运尚未得到公众的认可，而唯有如此才能彻底终结我的幸福。

[aɪ] ['kænɒt] [sə'spekt] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][məʊst] ['lɔːləs] [flaɪts] ,

I	cannot	suspect	,	even	in	my	most	lawless	flights	,
我	不能	怀疑	,	甚至	在	我的	最多	无法无天	航班	,

即使在我最无法无天的飞行中，我也不能怀疑，

[ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːtləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] .

the	most	innocent	and	artless	of	her	sex	of	inconstancy	.
这	最多	清白的	和	不矫揉造作	的	她	性别	的	反复无常	.

她是最天真无邪、最不谙世事的性别，也是最善变的性别。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənts] [meɪ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] ?

But	how	many	unexpected	accidents	may	come	between	me	and	my	happiness	?
但	如何	许多	意外	事故	可能	来	之间	我	和	我的	幸福	?

但是，有多少意想不到的意外会阻碍我的幸福呢?

[haʊ] ['kʌmfətləs] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət][nəʊ][taɪm] [seɪ] ,

How	comfortless	is	the	thought	that	I	can	at	no	time	say	,
如何	无安慰	是	这	想法	那	我	能	在	不	时间	说	,

想到我永远无法说出这句话，多么令人沮丧啊!

" [naʊ] [ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l] [mə'tɪldə] [ɪz][ɪn] [helθ] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dwel] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ?

"	Now	the	amiable	Matilda	is	in	health	;	now	she	dwells	in	peace	and	safety	?
"	现在	这	可亲	玛蒂尔达	是	在	健康	;	现在	她	居住地	在	和平	和	安全	?

“现在和蔼可亲的玛蒂尔达身体健康；现在她过着平静安宁的生活吗？”

" [ai] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] , [ə; eɪ] [pæ'keɪ] ['ri:tʃɪz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]

"	I	receive	an	account	of	her	health	,	a	paquet	reaches	me	from
"	我	收到	一个	帐户	的	她	健康	,	一个	包裹	到达	我	从

[koʊ'zɛntsə] .

Cosenza	.
科森扎	.

“我收到了一份关于她健康状况的报告，一个包裹从科森扎寄到了我这里。”

[ə'læs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ti:diəs] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Alas	,	it	is	two	tedious	days	from	the	date	of	the	information	.
唉	,	它	是	二	乏味	天	从	这	日期	的	这	信息	.

唉，从收到消息到现在已经过了漫长的两天。

['ɪntu:] [tu:] ['ti:diəs] [deɪz] [haʊ] ['meni] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'vents] [meɪ] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [baɪ]['taɪrənt] ['fænsi] !

Into	two	tedious	days	how	many	frightful	events	may	be	crowded	by	tyrant	fancy	!
进入	二	乏味	天	如何	许多	可怕	活动	可能	是	挤	经过	暴君	想要	!

暴君的幻想能在短短两天内催生多少可怕的事件啊！

['letə(r)] ['ɛks'vi:]

Letter	XV
信	十五

第十五封信

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

['neɪplz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] , ['tʃɑ:mɪŋ] [mə'tɪldə] ,

I	have	waited	,	charming	Matilda	,
我	有	等待	,	迷人	玛蒂尔达	,

我一直在等待，迷人的玛蒂尔达，

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['lɒŋɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

with	the	most	longing	impatience	in	hopes	of	receiving	a	letter	from	your	own
和	这	最多	渴望	不耐烦	在	希望	的	接收	一个	信	从	你的	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

怀着最渴望、最焦急的心情，盼望着收到你的亲笔信。

['evri] [pəʊst][hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'i:] [wɪð] [sə'spens] .

Every	post	has	agitated	me	with	suspense	.
每一个	邮政	有	激动	我	和	悬念	.

每一篇帖子都让我焦急万分。

[maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [kən'tɪnjuəli] [reɪzd] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] [dɪ'fi:tɪd] .

My	expectation	has	been	continually	raised	,	and	as	often	defeated	.
我的	期待	有	到过	持续	提高	,	和	作为	经常	战败	.

我的期望不断提高，但也常常落空。

['meni] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['ʌn'ænimeitid] [ɪ'pɪsl] [hæz; həz] [ɪn'tru:dɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:][maɪ][hændz] ,

Many	a	cold	and	unanimated	epistle	has	intruded	itself	into	my	hands	,
许多	一个	寒冷的	和	无生命的	书信	有	入侵	本身	进入	我的	双手	,

许多冰冷枯燥的书信不知不觉地落入我的手中。

[wen] [ai] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['təʊkən] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tendənəs]

when	I	thought	to	have	found	some	token	full	of	gentleness	and	tenderness
什么时候	我	想法	到	有	成立	一些	令牌	满的	的	温柔	和	压痛

,

,

,

当我以为找到了一些充满温柔和体贴的信物时，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [tɔ:t] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

which	might	have	taught	my	heart	to	overflow	with	rapture	.
哪个	可能	有	教授	我的	心	到	溢出	和	狂喜	.

这或许教会了我的心中充满喜悦。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] , [feə(r)] ['eksələns] , [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪləns] [hæz; həz]

If	you	knew	,	fair	excellence	,	how	much	pain	and	uneasiness	your	silence	has
如果	你	知道	,	公平的	卓越	,	如何	很多	疼痛	和	不安	你的	沉默	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

given	me	,
给定	我	,

尊敬的阁下，如果您知道您的沉默给我带来了多少痛苦和不安，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['kru:əl] .

you	could	not	surely	have	been	so	cruel	.
你	可以	不是	一定	有	到过	所以	残忍的	.

你不可能如此残忍。

[ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [dɪ'kɔ:rəm] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə'fendɪd] [baɪ][wʌn] ['skænti] ['bɪlɪt] [ðæt] [mait]

The	most	rigid	decorum	could	not	have	been	offended	by	one	scanty	billet	that	might
这	最多	死板的	礼仪	可以	不是	有	到过	被冒犯了	经过	一	稀少	坯料	那	可能

[dʒʌst][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] ,

just	have	informed	me	,
只是	有	知情的	我	,

即使是最恪守礼仪的人，也不会因为一张可能只是告知我一些信息的简略纸条而感到冒犯。

[ai] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['tendə(r)] [pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

I	still	retained	a	tender	place	in	your	recollection	.
我	仍然	保留	一个	投标	地方	在	你的	回忆	.

我在你心中依然占据着一个重要的位置。

[wʌn] ['sɒlətri] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] ['prɪnsɪz]

One	solitary	line	would	have	raised	me	to	a	state	of	happiness	that	princes
一	孤	线	会	有	提高	我	到	一个	状态	的	幸福	那	王子们

[mait] ['envi] .

might	envy	.
可能	嫉妒	.

哪怕只有一行字，也能让我幸福到连王子都会羡慕。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [maɪnd] [pleɪst] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

A	jealous	and	contracted	mind	placed	in	my	situation	,
一个	嫉妒的	和	合同	头脑	放置	在	我的	情况	,

置身于我的处境中，我怀着嫉妒和狭隘的心态。

[mait] [fɪə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

might	fear	to	undergo	the	imputation	of	selfishness	and	interest	.
可能	害怕	到	经历	这	估算	的	自私	和	兴趣	.

可能害怕被指责为自私自利。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [hɪm'self] , [haʊ] ['brɪliənt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ɪg'zɔːltɪd]

He	would	represent	to	himself	,	how	brilliant	was	your	station	,	how	exalted
他	会	代表	到	他自己	,	如何	杰出的	曾是	你的	车站	,	如何	崇高

[jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ,

your	rank	,
你的	秩	,

他会向自己展示，你的地位多么显赫，你的地位多么崇高。

[haʊ] ['splendɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['revənjuːz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'zɜːtɪd] ,

how	splendid	your	revenues	,	and	what	a	poor	,	deserted	,
如何	灿烂	你的	收入	,	和	什么	一个	贫穷的	,	荒凉的	,

你们的收入多么丰厚，而你们的家园却多么贫瘠荒凉?

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['fɪgə(r)] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	contemptible	figure	I	made	in	the	eyes	of	the	world	,
和	可鄙	数字	我	制成	在	这	眼睛	的	这	世界	,

我在世人眼中成了一个卑鄙无耻的人物，

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [fɜːst] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	your	father	first	honoured	me	with	his	attention	.
什么时候	你的	父亲	第一的	荣幸	我	和	他的	注意力	.

你父亲第一次给予我关注的时候。

[maɪ] [mə'tɪldə] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] .

My	Matilda	were	a	match	for	princes	.
我的	玛蒂尔达	是	一个	匹配	为了	王子们	.

我的玛蒂尔达能与王子媲美。

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Her	external	situation	in	the	highest	degree	magnificent	.
她	外部的	情况	在	这	最高	程度	壮丽	.

她的外在形象堪称绝佳。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ['lʌvlɪ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] ['ɪtəlɪ] [hæz; həz][tuː; tə]

Her	person	lovely	and	engaging	beyond	all	the	beauty	that	Italy	has	to
她	人	迷人的	和	引人入胜	超过	全部	这	美丽	那	意大利	有	到

[bəʊst] .

boast	.
夸	.

她本人可爱迷人，远胜意大利所有引以为傲的美景。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [teɪst] , [ðə; ði]

Her	mind	informed	with	the	most	refined	judgment	,	the	most	elegant	taste	,	the
她	头脑	知情的	和	这	最多	精制	判断	,	这	最多	优雅的	品尝	,	这

[məʊst] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] .

most	generous	sentiments	.
最多	慷慨的	情感	.

她拥有最敏锐的判断力、最优雅的品味和最慷慨的情感。

[wen] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [lɪps] ,

When	the	dictates	of	prudence	and	virtue	flow	from	her	beauteous	lips	,
什么时候	这	规定	的	谨慎	和	美德	流动	从	她	美丽的	嘴唇	,

[fə'lɑːsəfərz] [mait] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,

philosophers	might	listen	with	rapture	,
哲学家	可能	听	和	狂喜	,

当审慎与美德的教诲从她美丽的嘴唇间流淌而出时，哲学家们或许会欣喜若狂地聆听。

['seɪdʒɪz] [mait] [lɜːn] ['wɪzdəm] .

sages	might	learn	wisdom	.
智者	可能	学习	智慧	.

智者或许能领悟智慧。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɔːl] - [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊmən] [kæn; kən] [stuːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	is	it	possible	that	this	all	-	accomplished	woman	can	stoop	from	the
和	是	它	可能的	那	这	全部	-	完成	女士	能	哈腰	从	这

['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] ,

dignity	of	her	rank	and	the	greatness	of	her	pretensions	,
尊严	的	她	秩	和	这	伟大	的	她	虚荣心	,

这位成就斐然的女性，难道会屈尊放下她崇高的地位和远大的抱负吗?

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ][əb'skjʊə(r)] , [səʊ] ['slendərli] ['kwɒlɪfaɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

to	a	person	so	obscure	,	so	slenderly	qualified	as	I	am	?
到	一个	人	所以	朦胧	,	所以	纤细地	合格的	作为	我	是	?

对像我这样默默无闻、资历浅薄的人来说?

[bʌt; bət][nəʊ] , [maɪ] [mə'tɪldə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [fɪəz] ,

But	no	,	my	Matilda	,	I	am	a	stranger	to	these	fears	,
但	不	,	我的	玛蒂尔达	,	我	是	一个	陌生人	到	这些	恐惧	,

但是，我的玛蒂尔达，我并不害怕这些。

[maɪ] [brest] [ɪz] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

my	breast	is	unvisited	by	the	demon	of	suspicion	.
我的	胸部	是	未访问过的	经过	这	恶魔	的	怀疑	.

我的胸膛未曾被猜疑的恶魔侵扰。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

I	employ	no	precaution	.
我	采用	不	预防	.

我没有采取任何预防措施。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [kən'streɪn] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

I	do	not	seek	to	constrain	my	passion	.
我	做	不是	寻找	到	约束	我的	热情	.

我并不想限制自己的热情。

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [hɑːt] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

I	lay	my	heart	naked	before	you	.
我	躺	我的	心	裸	前	你	.

我向你袒露我的心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]

I	shall	ever	maintain	the	most	grateful	sense	of	the	benevolent	friendship	of
我	将	曾经	维持	这	最多	感激的	感觉	的	这	仁慈	友谊	的

[jɔː(r); jə(r)]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)] ,

your	venerable	father	,
你的	可敬	父亲	,

我将永远铭记您尊敬的父亲给予我的这份仁慈友谊。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

of	your	own	unexampled	and	ravishing	condescension	.
的	你的	自己的	史无前例	和	迷人的	居高临下	.

你那无与伦比、令人陶醉的傲慢态度。

[bʌt; bət] [lʌv] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [mə'tɪldə] , [nəʊz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ræŋk] .

But	love	,	my	amiable	Matilda	,	knows	no	distinction	of	rank	.
但	爱	,	我的	可亲	玛蒂尔达	,	知道	不	区别	的	秩	.

但是，我亲爱的玛蒂尔达，爱情不分等级。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɑːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

We	cannot	love	without	building	our	ardour	upon	the	sense	of	a	kind	of
我们	不能	爱	没有	建筑	我们的	热情	之上	这	感觉	的	一个	种类	的

[i'kwɒlətɪ] .

equality	.
平等	.

如果我们不建立在某种平等感之上，我们就无法去爱。

[ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [mʌst; məst][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [siːs] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtʃuəl] .

All	obligations	must	here	in	a	manner	cease	but	those	which	are	mutual	.
全部	义务	必须	这里	在	一个	方式	停止	但	那些	哪个	是	相互的	.

除双方之间的义务外，所有其他义务均应在此终止。

[ðəʊz] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['benɪfæktə(r)][ænd; ənd]['klaɪənt] ,

Those	hearts	that	are	sensible	to	the	distance	of	benefactor	and	client	,
那些	心	那	是	明智的	到	这	距离	的	恩人	和	客户	,

那些能够体察施恩者和受助者之间距离的心，

[ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

are	strangers	to	the	sweetest	emotions	of	this	amiable	passion	.
是	陌生人	到	这	最甜美的	情绪	的	这	可亲	热情	.

他们对这种美好情感中最甜蜜的感受一无所知。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ?

But	who	is	there	that	is	perfectly	master	of	his	own	character	?
但	WHO	是	那里	那	是	完美	掌握	的	他的	自己的	特点	?

但世上又有谁能完全掌控自己的性格呢?

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts]

Who	is	there	that	can	certainly	foretel	what	will	be	his	feelings	and	sentiments
WHO	是	那里	那	能	当然	森林	什么	将要	是	他的	情怀	和	情感

[ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [jet] [ˌʌn'traɪd] ?

in	circumstances	yet	untried	?
在	情况	然而	未经尝试	?

谁能确切地预知他在尚未经历的情况下会有怎样的感受和情绪?

[duː; də][nɒt] [ðen] , [f'eəɹəst] , [dʒ'ɛntləst] , [ɒv; əv][ðaɪ][seks] , ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] [ðæt] [ə'dɔː] [juː; jʊ] .

Do	not	then	,	fairest	,	gentlest	,	of	thy	sex	,	torture	the	lover	that	adores	you	.
做	不是	然后	,	最公平	,	最温柔的	,	的	你的	性别	,	酷刑	这	情人	那	喜爱	你	.

所以，你中最美丽、最温柔的女子，不要折磨爱你的人。

[duː; də][nɒt] [pə'sɪst] [ɪn][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spresɪv] ['saɪləns] .

Do	not	persist	in	cold	and	unexpressive	silence	.
做	不是	坚持	在	寒冷的	和	不善表达的	沉默	.

不要一直保持冷漠、毫无表情的沉默。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv] [ðəʊz] [lɪps] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪst] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .

A	thousand	times	have	those	lips	made	the	chaste	confession	of	my	happiness	.
一个	千	时代	有	那些	嘴唇	制成	这	贞洁	忏悔	的	我的	幸福	.

那双唇曾无数次纯洁地诉说着我的幸福。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'pɒn] [ðæt] [hænd][hæv; həv][aɪ] [siːld] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .

A	thousand	times	upon	that	hand	have	I	sealed	my	gratitude	.
一个	千	时代	之上	那	手	有	我	密封	我的	感激	.

我已千百次在那只手上铭刻我的感激之情。

[jet] [duː; də][aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [freʃ] [ə'ʃuərənsiz] .

Yet	do	I	stand	in	need	of	fresh	assurances	.
然而	做	我	站立	在	需要	的	新鲜的	保证	.

但我仍然需要新的保证。

['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [səb'sist] [nɒt][bʌt; bət][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Mutual	attachment	subsists	not	but	in	communication	and	sympathy	.
相互的	依恋	存在	不是	但	在	沟通	和	同情	.

相互依恋唯有在沟通和同情中才能存在。

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['tiːdiəs] ['momənts] .

I	count	the	tedious	moments	.
我	数数	这	乏味	时刻	.

我把那些无聊的时刻都计算在内。

[maɪ] ['weɪwəd] ['fænsi] [peɪnts] [ɪn] [tɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv]

My	wayward	fancy	paints	in	turn	all	the	events	that	are	within	the	region	of
我的	任性的	想要	油漆	在	转动	全部	这	活动	那	是	之内	这	地区	的

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

我天马行空的想象力依次描绘出所有可能发生的事件。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]

Too	many	of	them	there	are	,	against	the	apprehension	of	which	no
也	许多	的	他们	那里	是	,	反对	这	忧虑	的	哪个	不

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌem 'iː] .

precaution	can	secure	me	.
预防	能	安全的	我	.

它们太多了，任何预防措施都无法让我免受其害。

[duː; də] [nɒt] , [maɪ] ['lʌvli] [mə'tɪldə] , [duː; də] [nɒt] ['vɒləntrəli] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] .

Do	not	,	my	lovely	Matilda	,	do	not	voluntarily	increase	them	.
做	不是	,	我的	迷人的	玛蒂尔达	,	做	不是	自愿	增加	他们	.

我亲爱的玛蒂尔达，千万不要主动增加它们。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌmfətləs] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bænɪʃt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] ,

Is	not	the	comfortless	distance	to	which	I	am	banished	a	sufficient	punishment	,
是	不是	这	无安慰	距离	到	哪个	我	是	被放逐	一个	充足的	惩罚	,

难道我被放逐到如此遥远的地方还不足以构成足够的惩罚吗?

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊz] [ʌn'izɪnɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

without	adding	to	it	those	uneasinesses	it	is	so	much	in	your	power	to
没有	添加	到	它	那些	不安	它	是	所以	很多	在	你的	力量	到

[rɪ'muːv] ?

remove	?
消除	?

难道不想在不增加那些你完全有能力消除的不安情绪的情况下，继续承受这些不安情绪吗?

['letə(r)] [ˌeksɪ'viː'aɪ]

Letter	XVI
信	十六

第十六封信

[mə'tɪldə] ['dɛlla] [kə'lɑːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

Matilda	della	Colonna	to	the	Count	de	St	.	Julian
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

玛蒂尔达·德拉·科隆纳致圣朱利安伯爵

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] [maɪ] ['saɪləns] ?

Is	it	possible	you	can	put	an	unfavourable	construction	upon	my	silence	?
是	它	可能的	你	能	放	一个	不利	建造	之上	我的	沉默	?

您能否对我的沉默做出不利的解读?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]

You	are	not	to	be	informed	that	it	was	nothing	more	than	the	simplest
你	是	不是	到	是	知情的	那	它	曾是	没有什么	更多的	比	这	最简单的

[dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [rɪ'kwaɪəd] .

dictates	of	modesty	and	decency	required	.
规定	的	谦逊	和	体面	必需的	.

你不会被告知，这只不过是出于最基本的谦逊和体面。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðəʊz] [dɪk'teɪts] ,

I	cannot	believe	,	that	if	I	had	offended	against	those	dictates	,
我	不能	相信	,	那	如果	我	有	被冒犯了	反对	那些	规定	,

我无法相信，如果我真的违背了那些规定，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] .

it	would	not	have	sunk	me	a	little	in	your	esteem	.
它	会	不是	有	沉没	我	一个	小的	在	你的	尊重	.

这丝毫不会影响我在您心中的地位。

[jɔː(r); jə(r)][seks] [ɪn'diːd] [ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['laɪs(ə)ns] .

Your	sex	indeed	is	indulged	with	a	large	and	extensive	licence	.
你的	性别	的确	是	沉溺其中	和	一个	大的	和	广泛的	执照	.

你的性生活确实得到了广泛而充分的放纵。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊəz] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [ə'sɪdʒuəsli]

But	in	ours	,	my	dear	friend	,	propriety	and	decorum	cannot	be	too	assiduously
但	在	我们的	,	我的	亲爱的	朋友	,	礼	和	礼仪	不能	是	也	勤勉地

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	.
保存完好	.

但是，亲爱的朋友，在我们这里，礼仪和风度再怎么小心翼翼地维护也不为过。

['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] .

Our	reputation	is	at	the	disposal	of	every	calumniator	.
我们的	名声	是	在	这	处理	的	每一个	诽谤者	.

我们的名誉任由诽谤者摆布。

[ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [ə'fens] [kæn; kən][kɑːst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	minutest	offence	can	cast	a	shade	upon	it	.
这	最分钟	罪行	能	投掷	一个	阴影	之上	它	.

哪怕是最轻微的冒犯也会给它蒙上阴影。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['spɒtləs] ['vɜːtʃuː][kæn; kən]['nevə(r)]

A	long	and	uninterrupted	course	of	the	most	spotless	virtue	can	never
一个	长的	和	不间断	课程	的	这	最多	一尘不染	美德	能	绝不

[rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [fɜːst] [ˌʌn'sʌlid] ['braɪtnəs] .

restore	it	to	its	first	unsullied	brightness	.
恢复	它	到	它是第一的	纯洁无瑕的		亮度	.

即使是最纯洁无瑕的美德，长久不间断地追求也无法使其恢复到最初的纯洁光辉。

['meni] [ænd; ənd] ['veərɪəs] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['tɑːnɪʃt] ,

Many	and	various	indeed	are	the	steps	by	which	it	may	be	tarnished	,
许多	和	各种各样的	的确	是	这	步骤	经过	哪个	它	可能	是	失去光泽	,

玷污它的方法确实多种多样。

[ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

short	of	the	sacrifice	of	chastity	,	and	the	total	dereliction	of	character	.
短的	的	这	牺牲	的	贞洁	,	和	这	全部的	废弃	的	特点	.

除了牺牲贞洁和彻底丧失品格之外。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [test] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [mɔː(r)] ['əbviəs] ,

There	is	no	test	of	gentleness	and	integrity	of	heart	more	obvious	,
那里	是	不	测试	的	温柔	和	正直	的	心	更多的	明显的	,

没有什么比这更能检验一个人的温柔和正直了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪliəl] ['djuːtiz] .

than	the	discharge	of	the	filial	duties	.
比	这	释放	的	这	孝	职责	.

比履行孝道更重要。

[ə; eɪ] ['truːli] [maɪld] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	truly	mild	and	susceptible	disposition	will	sympathize	in	the	concerns	of	a
一个	真的	温和的	和	易受影响的	处置	将要	同情	在	这	担忧	的	一个

['peərənt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] ,

parent	with	the	most	ardent	affection	,
父母	和	这	最多	热心	感情	,

真正温和、易受影响的性格，会以最热烈的爱去体谅父母的忧虑。

[wɪl] [biː; bi] ['meltɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tendə] ['sɒrəʊ] .

will	be	melted	by	his	sufferings	into	the	tenderest	sorrow	.
将要	是	融化	经过	他的	苦难	进入	这	最嫩的	悲哀	.

他的苦难将化作最温柔的悲伤。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [hɑːt] [fiːlz] [nɒt] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	child	whose	heart	feels	not	with	peculiar	anguish	the	distresses	of	him	,
这	孩子	谁	心	感觉	不是	和	奇特	痛苦	这	痛苦	的	他	,

孩子若对他的苦难没有特别的痛苦感同身受，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əʊz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

from	whom	he	derived	his	existence	,	to	whom	he	owes	the	most	important
从	谁	他	衍生的	他的	存在	,	到	谁	他	欠款	这	最多	重要的

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

obligations	,
义务	,

他赖以生存的人，他最重要的恩情，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm]

and	with	whom	he	has	been	in	habits	of	unbounded	confidence	from
和	和	谁	他	有	到过	在	习惯	的	无界	信心	从

['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] ,

earliest	infancy	,
最早	婴儿期	,

他从婴儿时期就与他建立了毫无保留的信任关系，

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [hɑːʃ] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] .

must	be	of	a	character	harsh	,	savage	,	and	detestable	.
必须	是	的	一个	特点	残酷的	,	野蛮的	,	和	可恨	.

必须具有冷酷、野蛮、令人憎恶的性格。

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [melt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ?

How	can	he	be	expected	to	melt	over	the	tale	of	a	stranger	?
如何	能	他	是	预期的	到	熔化	超过	这	故事	的	一个	陌生人	?

怎么能指望他被一个陌生人的故事感动呢?

[haʊ] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] [hænd] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ?

How	can	his	hand	be	open	to	relief	and	munificence	?
如何	能	他的	手	是	打开	到	宽慰	和	慷慨	?

他怎能伸出援手，施以援手和慷慨解囊呢?

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]

How	can	he	discharge	aright	the	offices	of	a	family	,	and	the	duties	of
如何	能	他	释放	好的	这	办公室	的	一个	家庭	,	和	这	职责	的

[ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ?

a	citizen	?
一个	公民	?

他如何才能妥善履行家庭成员的职责和公民的义务?

[ˌrekə'lekt] , [maɪ] [frend] , ['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [tʃaɪld][ə; eɪ]['peərənt][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

Recollect	,	my	friend	,	never	had	any	child	a	parent	more	gentle	and
追忆	,	我的	朋友	,	绝不	有	任何	孩子	一个	父母	更多的	温和的	和

[ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] [maɪn] .

affectionate	than	mine	.
亲热	比	矿	.

朋友，请你回忆一下，你从未见过比我的父母更温柔慈爱的孩子。

[aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [preɪd] .

I	was	all	his	care	and	all	his	pride	.
我	曾是	全部	他的	关心	和	全部	他的	自豪	.

我曾是他全部的关爱和骄傲。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['hæpinəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [ˌaut'rʌn] [maɪ]

He	knew	no	happiness	but	that	of	gratifying	my	desires	,	and	outrunning	my
他	知道	不	幸福	但	那	的	可喜	我的	欲望	,	和	超越	我的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

他唯一的快乐就是满足我的欲望，超越我的愿望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][ɔːl] .

He	was	my	all	.
他	曾是	我的	全部	.

他是我的一切。

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ['prɒpəli] [tuː; tə]

I	have	for	several	years	,	and	even	before	I	was	able	properly	to
我	有	为了	一些	年	,	和	甚至	前	我	曾是	有能力的	适当地	到

[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['vælјuː] ,

understand	her	value	,
理解	她	价值	,

我已经爱她好几年了，甚至在我能够真正理解她的价值之前，

[lɒst] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] .

lost	a	tender	mother	.
丢失的	一个	投标	母亲	.

失去了一位慈爱的母亲。

[ɪn][maɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['peərənt] [ðen] [ɔːl][maɪ] [ə'tætʃmənts] ['sentəd] .

In	my	surviving	parent	then	all	my	attachments	centered	.
在	我的	幸存	父母	然后	全部	我的	附件	居中	.

我所有的依恋都集中在我幸存的父母身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][prə'tektə(r)][ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ]

He	was	my	protector	and	my	guide	,	he	was	my	friend	and	my
他	曾是	我的	保护者	和	我的	指导	,	他	曾是	我的	朋友	和	我的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他是我的保护者和向导，也是我的朋友和伙伴。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [kə'nekʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊmənt(ə)ri][ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

All	other	connexions	were	momentary	and	superficial	.
全部	其他	连接	是	瞬间	和	浅	.

其他所有联系都是短暂而肤浅的。

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ] [njuː] [maɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən] , [maɪ] [ˈwɔːrmɪst] [əˈfekʃən] [ˈnevə(r)] [streɪd] [frɒm; frəm][maɪ]

And	till	I	knew	my	St	.	Julian	,	my	warmest	affections	never	strayed	from	my
和	直到	我	知道	我的	英石	.	朱利安	,	我的	最温暖	情感	绝不	迷路了	从	我的

[ˈfɑː.ðərz] [ruːf] .

father's	roof	.
父亲的	屋顶	.

在我认识圣朱利安之前，我最深沉的爱意从未离开过父亲的屋檐。

[duː; də] [nɒt] [haʊˈevə(r)] [ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [sɪnsˈiəɹəst] [ˈsɒrəʊ] ,

Do	not	however	imagine	,	that	in	the	moment	of	my	sincerest	sorrow	,
做	不是	然而	想象	,	那	在	这	片刻	的	我的	最真诚的	悲哀	,

然而，请不要以为，在我最悲痛的时刻，

[aɪ] [ˈskeəsli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] [fəˈget] [juː; jʊ] .

I	scarcely	for	one	hour	forget	you	.
我	几乎	为了	一	小时	忘记	你	.

我几乎一刻也忘不了你。

[maɪ] [ˈsentɪmənts] [hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .

My	sentiments	have	ever	been	the	same	.
我的	情感	有	曾经	到过	这	相同的	.

我的感受始终如一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] [hɑːt] ,

They	are	the	dictates	of	an	upright	and	uncorrupted	heart	,
他们	是	这	规定	的	一个	直立	和	未腐败的	心	,

这是正直无瑕之心的指引。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə] [əʊn] [ðem; ðəm] .

and	I	do	not	blush	to	own	them	.
和	我	做	不是	脸红	到	自己的	他们	.

我并不羞于拥有它们。

[ˌʌndɪˈsɪpɪˌteɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] ,

Undissipated	in	an	extensive	circle	of	acquaintance	,
未消散的	在	一个	广泛的	圆圈	的	熟人	,

在广泛的社交圈中保持不散漫，

[ʌnˈtɔːt] [baɪ][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] [əˈpɒn]

untaught	by	the	prejudices	of	my	education	to	look	with	a	favourable	eye	upon
未受过教育	经过	这	偏见	的	我的	教育	到	看	和	一个	有利	眼睛	之上

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

the	majority	of	the	young	nobility	of	the	present	age	,
这	多数	的	这	年轻的	贵族	的	这	展示	年龄	,

受我所受教育的偏见影响，我并没有对当今大多数年轻贵族抱有好感。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˌʌnɪksˈpɪriənst] [ænd; ənd] [ʌnˈwɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

I	saw	you	with	a	heart	unexperienced	and	unworn	with	the	knowledge	and
我	锯	你	和	一个	心	雏	和	全新未穿过	和	这	知识	和

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

corruptions	of	the	world	.
腐败	的	这	世界	.

我看到你拥有一颗未经世事洗礼、未经世俗知识和腐蚀的心。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv]

I	saw	you	in	your	character	totally	different	from	the	young	persons	of
我	锯	你	在	你的	特点	完全	不同的	从	这	年轻的	人	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ræŋk] .

your	own	rank	.
你的	自己的	秩	.

我看到你的性格与同龄的年轻人截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ai] [dɪ'skʌvəd] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] , [æz; əz]

And	the	differences	I	discovered	,	were	all	of	them	such	,	as
和	这	差异	我	发现	,	是	全部	的	他们	这样的	,	作为

[ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ɪ'sti:m] .

recommended	you	to	my	esteem	.
受到推崇的	你	到	我的	尊重	.

我发现的这些差异，都让我更加敬重你。

[maɪ] [ʌn'gɑ:dɪd] [hɑ:t] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪm'preʃnz] ,

My	unguarded	heart	had	received	impressions	,
我的	无人看守	心	有	已收到	印象	,

我毫无防备的心已经受到了影响，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [tu:; tə][maɪ] [ˌinkli'neiʃən] ,

even	before	the	voice	of	my	father	had	given	a	sanction	to	my	inclinations	,
甚至	前	这	嗓音	的	我的	父亲	有	给定	一个	制裁	到	我的	倾向	,

甚至在我父亲的声音认可我的想法之前，

[ðæt] [wʊd] [nɒt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'feɪst] .

that	would	not	easily	have	been	effaced	.
那	会	不是	容易地	有	到过	抹去	.

那东西不容易被抹去。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] .

When	he	gave	me	to	you	,	he	gave	you	a	willing	hand	.
什么时候	他	给予	我	到	你	,	他	给予	你	一个	愿意的	手	.

当他把我交给你的时候，他也给了你一只乐意的双手。

[jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .

Your	birth	is	noble	and	ancient	as	my	own	.
你的	出生	是	高贵	和	古老的	作为	我的	自己的	.

你的出身与我一样高贵古老。

['fɔ:tʃu:n] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Fortune	has	no	charms	for	me	.
财富	有	不	魅力	为了	我	.

好运对我毫无眷顾。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .

I	have	no	attachment	to	the	brilliant	circle	,	and	the	gaiety	of	public	life	.
我	有	不	依恋	到	这	杰出的	圆圈	,	和	这	欢乐	的	民众	生活	.

我对上流社会和热闹的公共生活没有任何依恋。

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['nætʃ(ə)rəli] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [dɪ'mɑ:ndz] [bʌt; bət] [fju:] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

My	disposition	,	naturally	grave	and	thoughtful	,	demands	but	few	associates	,
我的	处置	,	自然	严重	和	周到	,	需求	但	很少	同事	,

我生性沉稳内敛，不需要太多朋友。

[bɪ'saɪd] [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .

beside	those	whose	hearts	are	in	some	degree	in	unison	with	my	own	.
旁	那些	谁	心	是	在	一些	程度	在	齐声	和	我的	自己的	.

除了那些在某种程度上与我心意相通的人之外。

[ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜ:k(ə)l][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]

I	had	rather	live	in	a	narrow	circle	united	with	a	man	,	distinguished	by
我	有	相当	居住	在	一个	狭窄的	圆圈	团结的	和	一个	男人	,	杰出的	经过

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

我宁愿生活在一个狭小的圈子里，与一个情感丰富的男人相伴。

['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [kɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv]

virtue	**,**	**and**	**truth**	**,**	**than**	**be**	**the**	**ornament**	**of**	**courts**	**,**	**and**	**the**	**envy**	**of**
美德	,	和	真相	,	比	是	这	装饰品	的	法院	,	和	这	嫉妒	的

['kɪŋdəmz] .

kingdoms	**.**
王国	.

美德与真理，胜过宫廷的装饰，胜过列国的羡慕。

['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] ,

Previous	**to**	**my**	**closing**	**this**	**letter**	**,**
以前的	到	我的	结束	这	信	,

在我结束这封信之前，

[aɪ] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtrə] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

I	**sent**	**to**	**enquire**	**of**	**the**	**maître**	**d'hôtel**	**of**	**the**	**villa**	**of**	**the**	**marquis**	**,**
我	发送	到	查询	的	这	师傅	-	的	这	别墅	的	这	侯爵	,

我派人去询问侯爵别墅的管家，

[ɪn] [wɒt] ['fɔːwədnəs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	**what**	**forwardness**	**were**	**his**	**preparations**	**for**	**the**	**intended**	**visit**	**of**	**his**
在	什么	前瞻	是	他的	准备工作	为了	这	故意的	访问	的	他的

['mɑːstə(r)] .

master	**.**
掌握	.

他为迎接主人的来访做了多么充分的准备啊！

[hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] ['fɑːðɪst] .

He	**informs**	**me**	**that**	**they**	**will**	**be**	**finished**	**in**	**two**	**days**	**at**	**farthest**	**.**
他	通知	我	那	他们	将要	是	完成的	在	二	天	在	最远	.

他告诉我，最迟两天就能完工。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

I	**suppose**	**it**	**will**	**not**	**be**	**long**	**from**	**that**	**time**	**,**
我	认为	它	将要	不是	是	长的	从	那	时间	,

我想应该不会太久了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['neɪplz] .

before	**his**	**lordship**	**will**	**set**	**out**	**from**	**Naples**	**.**
前	他的	领主	将要	放	出去	从	那不勒斯	.

在他大人从那不勒斯启程之前。

[juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [hɪm] .

You	**of**	**course**	**are**	**inseparable**	**from**	**him**	**.**
你	的	课程	是	形影不离	从	他	.

你当然和他形影不离。

[end] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [aɪ][ɪ'tæliən] ['lɛtəz]

END	**OF**	**VOLUME**	**I**	**Italian**	**Letters**
结尾	的	体积	我	意大利语	信件

第一卷完 意大利书信

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ]

VOLUME	**II**
体积	二

第二卷

['letə(r)] [aɪ]

Letter	**I**
信	我

第一封信

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ]

The	Marquis	of	Pescara	to	the	Marquis	of	San	Severino
这	侯爵	的	佩斯卡拉	到	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺

佩斯卡拉侯爵致圣塞韦里诺侯爵

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ,

My	dear	lord	,
我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

[aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	need	not	tell	you	that	this	place	is	celebrated	for	one	of	the	most	beautiful
我	需要	不是	告诉	你	那	这	地方	是	著名	为了	一	的	这	最多	美丽的

[spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] .

spots	of	the	habitable	globe	.
地点	的	这	适宜居住	地球	.

无需赘言，这里是地球上最美丽的宜居地点之一。

['evri] [θɪŋ] [naʊ] ['flɜːrɪʃ] .

Every	thing	now	flourishes	.
每一个	事物	现在	繁花	.

万物欣欣向荣。

['neɪtʃə(r)] [pʊts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['geɪɪst] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .

Nature	puts	on	her	gayest	colours	,	and	displays	all	her	charms	.
自然	放置	在	她	同性恋	颜色	,	和	显示器	全部	她	魅力	.

大自然披上了最绚丽的色彩，展现出它所有的魅力。

[ðə; ði] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [graʊndz] ,

The	walks	among	the	more	cultivated	scenes	of	my	own	grounds	,
这	散步	之中	这	更多的	栽培	场景	的	我的	自己的	理由	,

在我自己庄园里那些精心修葺的景致间漫步，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wɪldə] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvəd] ['riːdʒən][ɑː(r); ə(r)] [ɪnɪksp'resəbli] [ə'griːəb(ə)l]

and	amidst	the	wilder	objects	of	this	favoured	region	are	inexpressibly	agreeable
和	在……之中	这	更狂野	对象	的	这	受青睐	地区	是	难以言喻地	同意

.

:

.

在这片受人青睐的地区，各种奇特的景物中，有一种难以言喻的令人愉悦的特质。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [kən'dʒiːniəl] [wɪð] [ðə; ði]

The	society	of	my	pensive	and	sentimental	friend	is	particularly	congenial	with	the
这	社会	的	我的	沉思的	和	感伤的	朋友	是	特别	相投	和	这

['siːnəri] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

scenery	around	me	.
风景	大约	我	.

我那位沉思多情的朋友的陪伴，与我周围的景色格外相得益彰。

[duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [teɪst] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪk'skwɪzɪt]

Do	not	imagine	that	I	am	so	devoid	of	taste	as	not	to	derive	exquisite
做	不是	想象	那	我	是	所以	缺乏	的	品尝	作为	不是	到	派生	精美的

['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɔːsɪz] .

pleasure	from	these	sources	.
乐趣	从	这些	来源	.

不要以为我品味低下，无法从这些来源中获得极致的愉悦。

[jet] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

Yet	believe	me	,	there	are	times	in	which	I	regret	the	vivacity	of	your
然而	相信	我	,	那里	是	时代	在	哪个	我	后悔	这	活泼	的	你的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但请相信我，有时我也会后悔你谈话时那种活跃的气氛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

and	the	amusements	of	Naples	.
和	这	娱乐	的	那不勒斯	.

以及那不勒斯的娱乐活动。

[ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] ['fɜːd(ə)nænd] , [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [teɪst] ,

Is	this	,	my	dear	Ferdinand	,	an	argument	of	a	corrupted	taste	,
是	这	,	我的	亲爱的	费迪南德	,	一个	争论	的	一个	腐败的	品尝	,

亲爱的费迪南德，这难道是品味败坏的表现吗?

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ?

or	an	argument	of	sound	and	valuable	improvement	?
或者	一个	争论	的	声音	和	有价值的	改进	?

或者说，这是一项合理且有价值的改进措施?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

Much	may	be	said	on	both	sides	.
很多	可能	是	说	在	两个都	侧面	.

双方都有很多话要说。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ['dʒʌstli] ['pɒlɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [vəːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ,

Of	the	mind	justly	polished	,	without	verging	to	the	squeamish	and	effeminate	,
的	这	头脑	公正地	抛光	,	没有	接近	到	这	胆小的	和	阴柔的	,

心智健全，既不矫揉造作，也不阴柔懦弱。

['neɪtʃə(r)] [ig'zibits] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

nature	exhibits	the	most	delightful	sources	of	enjoyment	.
自然	展品	这	最多	愉快	来源	的	享受	.

大自然展现了最令人愉悦的乐趣来源。

[hiː; hi] [ðæt] [tɜːnz] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

He	that	turns	aside	from	the	simplicity	of	her	compositions	with	disgust	,
他	那	转弯	旁边	从	这	简单	的	她	作品	和	厌恶	,

他厌恶地避开了她作品的简洁之美。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

for	the	sake	of	the	over	curious	and	laboured	entertainments	of	which
为了	这	清酒	的	这	超过	好奇的	和	辛勤劳作	娱乐	的	哪个

[ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] ,

art	is	the	inventor	,
艺术	是	这	发明者	,

为了满足艺术所创造的那种过度好奇和费力的娱乐，

[meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ʌn'riːznəbli] [naɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [fæ'stɪdiəs] .

may	justly	be	pronounced	unreasonably	nice	,	and	ridiculously	fastidious	.
可能	公正地	是	发音	不合理地	好的	,	和	荒谬地	挑剔	.

或许可以毫不夸张地说，她好得过分，挑剔得离谱。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [teɪst] [ɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [məʊst] ['iːzəli]

But	then	on	the	other	hand	,	the	finest	taste	is	of	all	others	the	most	easily
但	然后	在	这	其他	手	,	这	最好的	品尝	是	的	全部	其他的	这	最多	容易地

[ə'fendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

但另一方面，品味最高尚的人往往最容易被冒犯。

[ðə; ði] [maɪnd] [məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['pleʒəz] .

The	mind	most	delicate	and	refined	,	requires	the	greatest	variety	of	pleasures	.
这	头脑	最多	精美的	和	精制	,	需要	这	最	种类	的	快乐	.

心灵最敏锐、最精致的人，需要最丰富多样的快乐。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪk] .

So	much	for	logic	.
所以	很多	为了	逻辑	.

逻辑什么的，全都见鬼去吧。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒli] ,

Let	me	tell	you	,	however	,	be	it	wisdom	or	be	it	folly	,
让	我	告诉	你	,	然而	,	是	它	智慧	或者	是	它	蠢事	,

不过，让我告诉你，无论是明智之举还是愚蠢之举，

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	owe	it	entirely	to	you	.
我	欠	它	完全	到	你	.

这完全是你的功劳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][maɪ]['hjuːmə(r)] ,

It	is	a	revolution	in	my	humour	,
它	是	一个	革命	在	我的	幽默	,

这对我来说是幽默方式的一次革命。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wen] [ai] [left] [pə'lɜːməu] .

to	which	I	was	totally	a	stranger	when	I	left	Palermo	.
到	哪个	我	曾是	完全	一个	陌生人	什么时候	我	左边	巴勒莫	.

离开巴勒莫时，我对那里完全陌生。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː]

I	have	not	yet	seen	this	rich	and	celebrated	heiress	of	whom	you	told	me
我	有	不是	然而	已见	这	富有的	和	著名	女继承人	的	谁	你	讲述	我

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

我还没有见过你跟我提起过的那位富有且声名显赫的女继承人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] [ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

It	is	several	years	since	I	remember	to	have	been	in	company	where	she	was	,
它	是	一些	年	自从	我	记住	到	有	到过	在	公司	在哪里	她	曾是	,

我记忆中已经好几年没有和她一起出现在公司里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	is	more	than	probable	that	I	should	not	even	know	her	.
和	它	是	更多的	比	可能	那	我	应该	不是	甚至	知道	她	.

而且我很有可能根本不应该认识她。

[ɪf] [haʊ'evə(r)] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ræpsədiz] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frend]

If	however	I	were	to	give	full	credit	to	the	rhapsodies	of	my	good	friend
如果	然而	我	是	到	给	满的	信用	到	这	狂想曲	的	我的	好的	朋友

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	count	,
这	数数	,

然而，如果我完全认可我这位好朋友伯爵的赞美之词，

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]

whose	description	of	her	,	by	the	way	,	has	something	in	it	of	romantic
谁	描述	的	她	,	经过	这	方式	,	有	某物	在	它	的	浪漫的

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

and	dignified	,
和	凝重	,

顺便一提，他对她的描述中带有一丝浪漫和高贵的意味。

[wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , [æz; əz] ['lʌʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

which	pleases	me	better	than	yours	,	as	luscious	as	it	is	,
哪个	请	我	更好的	比	你的	,	作为	甜美	作为	它	是	,

虽然你的也很美味，但我更喜欢我的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['eɪndʒl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['viːnəs] , [tʃeɪst] [æz; əz][daɪ'ænə] ,

I	should	imagine	her	a	perfect	angel	,	beautiful	as	Venus	,	chaste	as	Diana	,
我	应该	想象	她	一个	完美的	天使	,	美丽的	作为	金星	,	贞洁	作为	戴安娜	,

我应该把她想象成一个完美的天使，像维纳斯一样美丽，像狄安娜一样贞洁。

[mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪsɪz] .

majestic	as	the	mother	of	the	gods	,	and	enchanting	as	the	graces	.
雄伟	作为	这	母亲	的	这	神	,	和	妖娆	作为	这	恩典	.

她威严如众神之母，妩媚如美惠三女神。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['ʌndə(r)]

I	know	not	why	,	but	since	I	have	studied	the	persons	of	the	fair	under
我	知道	不是	为什么	,	但	自从	我	有	研究	这	人	的	这	公平的	在下面

[jɔː(r); jə(r)][tjuˈɪʃ(ə)n] ,

your	tuition	,
你的	学费	,

我不知道为什么，但自从在您的指导下研究了集市上的人们之后，

[ai][hæv; həv] [felt] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌnɒnpəˈreɪl] .

I	have	felt	the	most	impatient	desire	to	be	acquainted	with	this	nonpareil	.
我	有	毛毡	这	最多	不耐烦	欲望	到	是	熟人	和	这	无比	.

我迫不及待地想要结识这位无与伦比的人。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [haʊˈevə(r)] [hæz; həz] [jet] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

No	person	however	has	yet	been	admitted	into	the	sanctuary	of	the	goddess	,
不	人	然而	有	然而	到过	承认	进入	这	避难所	的	这	女神	,

然而，至今还没有人被允许进入女神的圣殿。

[ɪkˈsept] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

except	the	person	destined	by	the	late	duke	to	be	her	husband	.
除了	这	人	注定	经过	这	晚的	公爵	到	是	她	丈夫	.

除了已故公爵为她预定的丈夫之外。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

He	himself	has	seen	her	but	for	a	second	time	.
他	他自己	有	已见	她	但	为了	一个	第二	时间	.

他本人只见过她两次。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ]

It	should	seem	,	that	as	many	ceremonies	were	necessary	in	approaching
它	应该	似乎	,	那	作为	许多	仪式	是	必要的	在	接近

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

似乎接近她需要举行很多仪式，

[æz; əz][ɪn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ;

as	in	being	presented	to	his	holiness	;
作为	在	存在	呈现	到	他的	圣洁	;

如同觐见圣者一般；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ˌɪspəˈhɑːn] .

and	that	she	were	as	invisible	as	the	emperor	of	Ispahan	.
和	那	她	是	作为	无形的	作为	这	皇帝	的	伊斯法罕	.

她就像伊斯法罕的皇帝一样隐形。

[ai][ˌeɪ 'em] [haʊˈevə(r)] ['dɪfrəntli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

I	am	however	differently	affected	by	the	perpetual	conversations	of	St	.	Julian
我	是	然而	不同	做作的	经过	这	永久	对话	的	英石	.	朱利安

[əˈpɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

upon	the	subject	,
之上	这	主题	,

然而，圣朱利安就此主题的持续对话却对我产生了不同的影响。

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

than	I	am	apt	to	think	you	would	be	.
比	我	是	易于	到	思考	你	会	是	.

比我预想的要好得多。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [fɜːst] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [fə'tiːgd] [tuː; tə]

You	would	probably	first	laugh	at	his	extravagance	,	and	then	be	fatigued	to
你	会	大概	第一的	笑	在	他的	奢侈	,	和	然后	是	疲劳	到

[deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

death	with	his	perseverance	.
死亡	和	他的	毅力	.

你或许会先嘲笑他的铺张浪费，然后被他的坚持不懈折磨得筋疲力尽。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'griːəbli] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

For	my	part	,	I	am	agreeably	entertained	with	the	romance	of	his	sentiments	,
为了	我的	部分	,	我	是	欣然	娱乐	和	这	浪漫	的	他的	情感	,

就我而言，我很喜欢他那种浪漫的情感。

[ænd; ənd] ['haɪli] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] .

and	highly	charmed	with	their	disinterestedness	and	their	virtue	.
和	高度	迷住了	和	他们的	无私	和	他们的	美德	.

并深深地被他们的无私和美德所打动。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] ,

Yes	,	my	dear	marquis	,
是的	,	我的	亲爱的	侯爵	,

是的，我亲爱的侯爵。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	may	talk	as	you	please	of	the	wildness	and	impracticability	of	the
你	可能	讲话	作为	你	请	的	这	野性	和	不切实际	的	这

['sentɪmənts] [ɒv; əv][maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [ˌsplə'teə(r)] ,

sentiments	of	my	amiable	solitaire	,
情感	的	我的	可亲	单人纸牌游戏	,

你尽管畅所欲言，谈论我这位和蔼可亲的独行侠的情感有多么狂野和不切实际吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

they	are	at	least	in	the	highest	degree	amusing	and	beautiful	.
他们	是	在	至少	在	这	最高	程度	有趣	和	美丽的	.

它们至少在最高程度上是有趣且美丽的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['evri] [brest] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'taɪəli] [wɔːpt] [baɪ]

There	is	a	voice	in	every	breast	,	whose	feelings	have	not	yet	been	entirely	warped	by
那里	是	一个	嗓音	在	每一个	胸部	,	谁	情怀	有	不是	然而	到过	完全	扭曲的	经过

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

每个人心中都住着一个声音，它的情感尚未被自私完全扭曲。

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

responsive	to	them	.
响应式设计	到	他们	.

对他们做出回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [prəu'nauns] [ðem; ðəm]

It	is	in	vain	that	the	man	of	gaiety	and	pleasure	pronounces	them
它	是	在	徒劳	那	这	男人	的	欢乐	和	乐趣	发音	他们

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	,
不切实际	,

那些追求快乐和享乐的人断言它们不切实际，这是徒劳的。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːt] [gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .

the	generous	heart	gives	the	lie	to	his	assertions	.
这	慷慨的	心	给予	这	说谎	到	他的	断言	.

宽容的心驳斥了他的断言。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst][dɪ'spɪkəb(ə)l]

He	must	be	under	the	power	of	the	poorest	and	most	despicable
他	必须	是	在下面	这	力量	的	这	最贫困	和	最多	卑鄙

['predʒədɪsɪz] ,

prejudices	,
偏见	,

他一定深受最卑劣、最可耻的偏见的影响。

[huː] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ɔːl]['hjuːmən] ['kærəktəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə)l] ,

who	would	reduce	all	human	characters	to	a	level	,
WHO	会	减少	全部	人类	人物	到	一个	等级	,

他们会将所有人类角色贬低到一个层面，

[huː] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['aidəliaiz] [θruː]

who	would	deny	the	reality	of	all	those	virtues	that	the	world	has	idolized	through
WHO	会	否定	这	现实	的	全部	那些	美德	那	这	世界	有	偶像化	通过

[rɪ'vɒlvɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

revolving	ages	.
旋转	年龄	.

谁会否认世人世世代代所推崇的那些美德的真实存在呢?

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [les] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,

Nothing	can	be	disputed	with	less	plausibility	,
没有什么	能	是	争议	和	较少的	合理性	,

没有什么比这更缺乏说服力的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['sɜːt(ə)n] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['spɪrɪt] ,

than	that	there	are	in	the	world	certain	noble	and	elevated	spirits	,
比	那	那里	是	在	这	世界	肯定	高贵	和	升高	烈酒	,

此外，世上还有一些高尚而崇高的灵魂。

[ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vʌlgə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

that	rise	above	the	vulgar	notions	and	the	narrow	conduct	of	the	bulk	of
那	上升	多于	这	庸俗	概念	和	这	狭窄的	执行	的	这	大部分	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

超越大多数人庸俗的观念和狭隘的行为，

[ðæt] [sɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['haɪts] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

that	soar	to	the	sublimest	heights	of	rectitude	,	and	from	time	to	time
那	翱翔	到	这	至高无上的	高度	的	正直	,	和	从	时间	到	时间

['riːəlaɪz] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] ,

realize	those	virtues	,
意识到	那些	美德	,

那些达到崇高正直境界，并时常践行这些美德的人，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbərəl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] .

of	which	the	interested	and	illiberal	deny	the	possibility	.
的	哪个	这	感兴趣的	和	非自由主义	否定	这	可能性	.

而那些既得利益者和不开明人士却否认这种可能性。

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] , [ðæn; ðən][aɪ][duː; də][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æpəθem] ,

I	can	no	more	doubt	,	than	I	do	of	the	truth	of	these	apothegms	,
我	能	不	更多的	怀疑	,	比	我	做	的	这	真相	的	这些	格言	,

我丝毫不怀疑这些格言的真理，就像我坚信它们一样。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒnərəb(ə)l] ['kærəktəz] .

that	the	count	de	St	.	Julian	is	one	of	these	honourable	characters	.
那	这	数数	德	英石	.	朱利安	是	一	的	这些	光荣的	人物	.

圣朱利安伯爵就是这些正直的人物之一。

[hiː; hi] [tredz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['eəri] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

He	treads	without	the	airy	circle	of	dissipation	.
他	踏板	没有	这	轻盈的	圆圈	的	耗散	.

他步履稳健，不随波逐流。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['fɒli] ; [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] .

He	is	invulnerable	to	the	temptations	of	folly	;	he	is	unshaken	by	the	examples	of	profligacy	.
他	是	无敌的	到	这	诱惑	的	蠢事	;	他	是	坚定不移	经过	这	示例	的	挥霍无度	.

他不会受到愚昧诱惑的影响；他不会被放荡不羁的例子所动摇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [tuː; tə] ['reskjuː] [mæn'kaɪnd] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ,

They	are	such	characters	as	his	that	were	formed	to	rescue	mankind	from	slavery	,
他们	是	这样的	人物	作为	他的	那	是	形成	到	救援	人类	从	奴隶制	,

他们就像他一样，被创造出来是为了将人类从奴役中拯救出来。

[tuː; tə] [prɒp] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] [æs'triːə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	prop	the	pillars	of	a	declining	state	,	and	to	arrest	Astraea	in	her	re	-	ascent	to	heaven	.
到	支柱	这	柱子	的	一个	下降	状态	,	和	到	逮捕	阿斯特拉亚	在	她	关于	-	上升	到	天堂	.

支撑一个衰落国家的支柱，并阻止阿斯特赖亚重返天堂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [huːz] ['vɜːtjuːz] [sə'praɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['hev(ə)n] .

They	are	such	characters	whose	virtues	surprize	astonished	mortals	,	and	avert	the	vengeance	of	offended	heaven	.
他们	是	这样的	人物	谁	美德	惊喜	惊讶	凡人	,	和	避免	这	复仇	的	被冒犯了	天堂	.

他们是这样的人物，他们的美德令凡人惊叹不已，并能避免触怒上天的惩罚。

[mə'tɪldə] ['dɛlla] [kə'lɑːnə] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] ,

Matilda	della	Colonna	is	,	at	least	in	the	apprehension	of	her	admirer	,
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	是	,	在	至少	在	这	忧虑	的	她	仰慕者	,

至少在她的仰慕者眼中，玛蒂尔达·德拉·科隆纳是……

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks][æz; əz][hɪz; ɪz][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	character	quite	as	singular	in	her	own	sex	as	his	can	possibly	appear	to	me	.
一个	特点	相当	作为	单数	在	她	自己的	性别	作为	他的	能	可能	出现	到	我	.

在我看来，她这个女性角色和他一样，都是独树一帜的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	made	for	each	other	.
他们	是	制成	为了	每个	其他	.

他们天生一对。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['vɜːtjuːz] .

She	is	the	only	adequate	reward	that	can	be	bestowed	upon	his	exalted	virtues	.
她	是	这	仅有的	足够的	报酬	那	能	是	授予	之上	他的	崇高	美德	.

她是唯一能配得上他高尚品德的奖赏。

[əʊ] , [maɪ]['fɜːd(ə)nænd] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpinəs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]

Oh	,	my	Ferdinand	,	there	must	be	a	happiness	reserved	for	such	as	these
哦	,	我的	费迪南德	,	那里	必须	是	一个	幸福	预订的	为了	这样的	作为	这些

,

,

,

哦，我的费迪南德，一定有一种幸福是专门留给像他们这样的人的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [fə'lɪsəti] [kəm'pærətɪvli] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .

which	must	make	all	other	felicity	comparatively	weak	and	despicable	.
哪个	必须	制作	全部	其他	费利西蒂	比较	虚弱的	和	卑鄙	.

这使得其他一切幸福都显得相对微弱和卑微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['sentɪmənts] .

It	is	the	accord	of	the	purest	sentiments	.
它	是	这	符合	的	这	最纯净的	情感	.

这是最纯粹情感的共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['gɪltləs] [səʊlz] .

It	is	the	union	of	guiltless	souls	.
它	是	这	联盟	的	无罪	灵魂	.

这是无辜灵魂的结合。

[ɪts] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,

Its	nature	is	totally	different	from	that	of	the	casual	encounter	of	the	sexes	,
它是	自然	是	完全	不同的	从	那	的	这	随意的	遇到	的	这	性别	,

它的性质与两性之间的随意接触完全不同。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [kən'dʒʌŋkʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][nəʊ] [ʃeə(r)] .

or	the	prudent	conjunctions	in	which	the	heart	has	no	share	.
或者	这	谨慎	连词	在	哪个	这	心	有	不	分享	.

或者说，是那些谨慎的结合，其中没有情感的参与。

[ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] , [kɔː'pɔːriəl] ['fɪtnəs] ['ɒkjupaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]

In	the	considerations	upon	which	it	is	founded	,	corporeal	fitnesses	occupy	but	a
在	这	考虑因素	之上	哪个	它	是	创立	,	肉体	健身	占据	但	一个

['nærəʊ] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [ræŋk] ,

narrow	and	subordinate	rank	,
狭窄的	和	下属	秩	,

在其所依据的考量中，身体健康仅占据狭隘且次要的地位。

['pɜːsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ʃeə(r)] .

personal	advantages	and	interest	are	admitted	for	no	share	.
个人的	优势	和	兴趣	是	承认	为了	不	分享	.

个人利益和好处不得以任何形式披露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

It	is	the	sympathy	of	hearts	,	it	is	the	most	exalted	species	of	social
它	是	这	同情	的	心	,	它	是	这	最多	崇高	物种	的	社会的

['ɪntəkɔːs] .

intercourse	.
交往	.

这是心灵的共鸣，是最高尚的社会交往形式。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Letter	II
信	二

第二封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə]['siːnjɔː(r)] [iːpoʊliːtoʊ] [bɔː'rɛli]

The	Count	de	St	.	Julian	to	Signor	Hippolito	Borelli
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	签名者	伊波利托	博雷利

圣朱利安伯爵致伊波利托·博雷利先生

[koʊ'zɛntsə]
Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ][dɪə(r)] [i:poʊli:toʊ] ,
My dear Hippolito ,
我的 亲爱的 伊波利托 ,

我亲爱的希波利托，

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:d] , [wɪð] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
I have already acquainted you as they occurred , with those circumstances ,
我 有 已经 熟人 你 作为 他们 发生 , 和 那些 情况 ,

我已经向你详细介绍了事情的经过和当时的情况。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l][æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['prɒspekts] [ænd; ənd][maɪ]
which have introduced so incredible an alteration in my prospects and my
哪个 有 介绍 所以 极好的 一个 改造 在 我的 前景 和 我的
['fɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

这给我的前景和命运带来了如此巨大的改变。

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['aʊtkɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [prə'tektər] , [ə; eɪ]
From being an outcast of the world , a young man without protectors , a
从 存在 一个 被排斥者 的 这 世界 , 一个 年轻的 男人 没有 保护者 , 一个
['nəʊblmən] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpəti] ,
nobleman without property ,
贵族 没有 财产 ,

从一个被世界遗弃的人，一个没有庇护的年轻人，一个没有财产的贵族，

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['evə(r)][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] ,
a lover despairing ever to possess the object of his vows ,
一个 情人 绝望 曾经 到 具有 这 目的 的 他的 誓言 ,

一个绝望的恋人，永远无法拥有他誓言所爱之人。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
I am become the most favoured of mortals , the happiest of mankind .
我 是 变得 这 最多 受青睐 的 凡人 , 这 最快乐 的 人类 .

我成了最受凡人眷顾的人，最幸福的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ai] ['envi] ,
There is no character that I envy ,
那里 是 不 特点 那 我 嫉妒 ,

我不羡慕任何人格。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [əʊn] .
there is no situation for which I would exchange my own .
那里 是 不 情况 为了 哪个 我 会 交换 我的 自己的 .

没有任何情况值得我去交换。

[maɪ] [fə'lɪsəti] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ; [maɪ] ['prɒspekts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ,
My felicity is of the colour of my mind ; my prospects are those ,
我的 费利西蒂 是 的 这 颜色 的 我的 头脑 ; 我的 前景 是 那些 ,

我的幸福取决于我的心境；我的前景取决于那些……

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'i:] .
for the fruition of which heaven created me .
为了 这 果实 的 哪个 天堂 创建 我 .

上天创造我，就是为了实现这个目标。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ?

What	have	I	done	to	deserve	so	singular	a	blessing	?
什么	有	我	完毕	到	应得	所以	单数	一个	祝福	?

我做了什么好事，才配得上如此独特的恩赐?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['weɪwəd] [feɪt] ,

Is	it	possible	that	no	wayward	fate	,
是	它	可能的	那	不	任性的	命运	,

难道就没有一种任由命运摆布的可能吗?

[nəʊ] [ˌʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [dɪ'zɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

no	unforeseen	and	tremendous	disaster	should	come	between	me	and	my
不	意外	和	巨大的	灾难	应该	来	之间	我	和	我的

['hæpinəs] ?

happiness	?
幸福	?

任何无法预料的巨大灾难都不应该阻碍我获得幸福?

[maɪ] [mə'tɪldə] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

My	Matilda	is	the	most	amiable	of	women	.
我的	玛蒂尔达	是	这	最多	可亲	的	女性	.

我的玛蒂尔达是最和蔼可亲的女人。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

Every	day	she	improves	upon	me	.
每一个	天	她	改善	之上	我	.

她每天都比我进步。

['evri] [deɪ] [aɪ][dɪ'skʌvə(r)] [njuː] [ət'rækʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn] [ɒv; əv] ['eksələns] .

Every	day	I	discover	new	attractions	in	this	inexhaustible	mine	of	excellence	.
每一个	天	我	发现	新的	景点	在	这	取之不尽的	矿	的	卓越	.

每天，我都能在这座取之不尽的卓越宝库中发现新的乐趣。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːtləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] .

Never	was	a	character	so	simple	,	artless	and	undisguised	.
绝不	曾是	一个	特点	所以	简单的	, 不矫揉造作		和	不加掩饰的	.

从未有过如此简单、质朴、不加掩饰的角色。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['evri] ['tendə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

Never	was	a	heart	so	full	of	every	tender	sensibility	.
绝不	曾是	一个	心	所以	满的	的	每一个	投标	感性	.

从未有过一颗如此充满所有温柔情感的心。

[haʊ] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪliəl] ['sɒrəʊ] [ə'dɔːn] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][hɜː(r); hə(r)] ?

How	does	her	filial	sorrow	adorn	,	and	exalt	her	?
如何	做	她	孝	悲哀	装饰	,	和	崇高	她	?

她的孝心如何装点和提升了她?

[haʊ] ['rævɪʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['bjuːti] , [ðæt] [ɪz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['melənkəli] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜrld] [wɪð]

How	ravishing	is	that	beauty	,	that	is	embellished	with	melancholy	,	and	impearled	with
如何	迷人的	是	那	美丽	,	那	是	修饰过的	和	忧郁	,	和	受威胁的	和

[tɪəz] ?

tears	?
眼泪	?

那份美丽是多么令人陶醉啊，带着一丝忧伤，又带着一丝泪痕?

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] ['sʌfə(r)] [məʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] , [aɪ]

Even	when	I	suffer	most	from	the	unrivalled	delicacy	of	her	sentiments	,	I
甚至	什么时候	我	遭受	最多	从	这	无与伦比	美味	的	她	情感	,	我

['kænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)] .

cannot	but	admire	.
不能	但	钦佩	.

即使我最受不了她那无可比拟的细腻情感，我也不得不佩服她。

[ɑː] , ['kruːəl] [mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [wʌn] ['bænɪʃmənt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ][ɪn,fleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ðaɪ]

Ah	**,**	**cruel**	**Matilda**	**,**	**and**	**will**	**not**	**one**	**banishment**	**satisfy**	**the**	**inflexibility**	**of**	**thy**
啊	,	残忍的	玛蒂尔达	,	和	将要	不是	一	流放	满足	这	缺乏灵活性	的	你的

['tempə(r)] ,

temper	**,**
脾气	,

啊，残忍的玛蒂尔达，难道一次放逐还不足以平息你顽固的脾气吗?

[wɪl] [nɒt] [ɔːl][maɪ][pɑːst] ['sʌfərɪŋz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [glʌt] [ðaɪ] [sɪ'verəti] ?

will	**not**	**all**	**my**	**past**	**sufferings**	**suffice**	**to**	**glut**	**thy**	**severity**	**?**
将要	不是	全部	我的	过去的	苦难	足够了	到	谷	你的	严重性	?

我过去所有的苦难难道还不足以抵消你的严厉吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mʌnθs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Is	**it**	**still**	**necessary**	**that**	**the**	**happiness**	**of**	**months**	**must**	**be**	**sacrificed**	**to**	**the**
是	它	仍然	必要的	那	这	幸福	的	几个月	必须	是	牺牲	到	这

[ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ?

inexorable	**laws**	**of**	**decorum**	**?**
无情的	法律	的	礼仪	?

难道我们仍然必须为了遵守不可抗拒的礼仪规则而牺牲数月的幸福吗?

[mʌst; məst][ai] [siːk] [ɪn] ['dɪstənt] [klaim] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ?

Must	**I**	**seek**	**in**	**distant**	**climes**	**a**	**mitigation**	**of**	**my**	**fate**	**?**
必须	我	寻找	在	遥远	气候	一个	减轻	的	我的	命运	?

我是否必须远赴他乡，寻求减轻命运的希望?

[jes] , [tuː] ['eɪmiəb(ə)l]['taɪrənt] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [əu'bei] .

Yes	**,**	**too**	**amiable**	**tyrant**	**,**	**thou**	**shalt**	**be**	**obeyed**	**.**
是的	,	也	可亲	暴君	,	你	应	是	服从	.

是的，太和蔼可亲的暴君，你将被服从。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] [baɪ] ['maʊntənz] [kraʊnd]

It	**will**	**be**	**less**	**punishment**	**to**	**be**	**separated**	**from**	**thee**	**by**	**mountains**	**crowned**
它	将要	是	较少的	惩罚	到	是	分开	从	你	经过	山脉	加冕

[wɪð] [snəʊ] ,

with	**snow**	**,**
和	雪	,

与你分隔在白雪皑皑的群山之间，这或许算不上什么惩罚。

[baɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['baʊndləs] ['əʊʃnz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪti] ,

by	**impassable**	**gulphs**	**,**	**by**	**boundless**	**oceans**	**,**	**than**	**to**	**reside**	**in**	**the**	**same**	**city**	**,**
经过	不可逾越	海湾	,	经过	无边无际	海洋	,	比	到	居住	在	这	相同的	城市	,

宁愿跨越无法逾越的深渊，穿越无垠的海洋，也不愿居住在同一座城市。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] , [ænd; ənd] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['rævɪʃɪŋ]

or	**even**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**,**	**and**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**see**	**those**	**ravishing**
或者	甚至	在下面	这	相同的	屋顶	,	和	不是	是	允许	到	看	那些	迷人的

[bj'uːtɪz] ,

beauties	**,**
美女	,

甚至在同一屋檐下，却不被允许一睹那些绝世佳人的风采。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [swiːt] [ɪk'spresɪv] [vɔɪs] .

to	**hear**	**that**	**sweet**	**expressive**	**voice**	**.**
到	听到	那	甜的	富有表现力的	嗓音	.

听到那甜美动人的声音。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [iːpoʊliːtoʊ] , [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

You	know	,	my	dear	Hippolito	,	the	unspeakable	obligations	I	have	received	from
你	知道	,	我的	亲爱的	伊波利托	,	这	无法形容	义务	我	有	已收到	从

[maɪ]['ɛɪmiəb(ə)l] [frend] ,

my	amiable	friend	,
我的	可亲	朋友	,

你知道吗，我亲爱的希波利托，我从我这位和蔼可亲的朋友那里得到了难以言喻的恩惠，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː] .

the	marquis	of	Pescara	.
这	侯爵	的	佩斯卡拉	.

佩斯卡拉侯爵。

[ðəʊ] [ðiːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['fʊli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

Though	these	obligations	can	never	be	fully	discharged	,
尽管	这些	义务	能	绝不	是	完全	出院	,

虽然这些义务永远无法完全解除，

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]

yet	I	am	happy	to	have	met	with	an	opportunity	of	demonstrating	the
然而	我	是	快乐的	到	有	遇见	和	一个	机会	的	演示	这

['grætɪtjuːd] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)] [bɜːn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

gratitude	that	will	ever	burn	in	my	heart	.
感激	那	将要	曾经	烧伤	在	我的	心	.

但我很高兴有机会表达我心中永不熄灭的感激之情。

[maɪ][rɪ'nɑːldoʊ]['iːv(ə)n] [reɪts] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

My	Rinaldo	even	rates	the	service	I	have	undertaken	to	perform	for	him
我的	里纳尔多	甚至	利率	这	服务	我	有	已	到	履行	为了	他

[bɪ'jɒnd] [ɪts] [truː] ['vælјuː] .

beyond	its	true	value	.
超过	它是	真的	价值	.

我的里纳尔多甚至对我为他提供的服务给予了远超其实际价值的评价。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['peɪvə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][æz; əz] ['greɪtli] , [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [æz; əz][ai]

Would	it	were	in	my	power	to	serve	him	as	greatly	,	as	essentially	as	I
会	它	是	在	我的	力量	到	服务	他	作为	非常	,	作为	本质上	作为	我

[wɪʃ] !

wish	!
希望	!

如果我能尽我所能，像我希望的那样，竭尽全力地为他服务，那该多好啊！

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː][ɪn] [kæ'stiːl] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	estate	of	the	house	of	Pescara	in	Castile	is	very	considerable	.
这	财产	的	这	房子	的	佩斯卡拉	在	卡斯蒂利亚	是	非常	大量	.

佩斯卡拉家族在卡斯蒂利亚的地产非常可观。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][maɪ]

Though	it	has	been	in	the	possession	of	the	noble	ancestors	of	my
尽管	它	有	到过	在	这	拥有	的	这	高贵	祖先	的	我的

[frend] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] ,

friend	for	near	two	centuries	,
朋友	为了	靠近	二	几个世纪	,

虽然它已由我朋友的贵族祖先拥有了近两个世纪，

[jet] , [baɪ][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

yet	,	by	the	most	singular	fortune	,
然而	,	经过	这	最多	单数	财富	,

然而，出于极其特殊的幸运，

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'rɪz(ə)n] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	has	lately	arisen	a	claimant	to	more	than	one	half	of	it	.
那里	有	最近	出现	一个	索赔	到	更多的	比	一	一半	的	它	.

最近出现了一位声称拥有其中一半以上土地的人。

[hɪz; ɪz] [pliːz] , [ðəʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] ,

His	pleas	,	though	destitute	of	the	smallest	plausibility	,
他的	请	,	尽管	贫困	的	这	最小	合理性	,

他的请求，尽管毫无丝毫可信度，

[ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [fə'mɪdəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

are	rendered	formidable	by	the	possession	he	is	said	to	have	of	the
是	渲染	强大	经过	这	拥有	他	是	说	到	有	的	这

['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] .

patronage	and	favour	of	the	first	minister	.
赞助	和	偏爱	的	这	第一的	部长	.

据说他得到了首席部长的庇护和恩宠，这使得他变得令人生畏。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,

In	a	word	,	it	is	become	absolutely	necessary	for	his	lordship	in	person	,
在	一个	单词	,	它	是	变得	绝对地	必要的	为了	他的	领主	在	人	,

总之，现在必须由他本人亲自到场。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [frend] [ə'pɒn] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [hiː; hi] [kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] [fɜːməst]

or	some	friend	upon	whose	integrity	and	discretion	he	can	place	the	firmest
或者	一些	朋友	之上	谁	正直	和	审慎	他	能	地方	这	最坚固

[dɪ'pendəns] ,

dependence	,
依赖性	,

或者某个他可以完全信赖其正直和谨慎的朋友，

[tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [mə'drɪd] .

to	solicit	his	cause	in	the	court	of	Madrid	.
到	征求	他的	原因	在	这	法庭	的	马德里	.

向马德里法院申诉。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hɪm'self] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	marquis	himself	is	much	disinclined	to	the	voyage	,
这	侯爵	他自己	是	很多	不情愿	到	这	航程	,

侯爵本人非常不愿意出海。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt]

and	though	he	had	too	much	delicacy	in	his	own	temper	,	and	attachment
和	尽管	他	有	也	很多	美味	在	他的	自己的	脾气	,	和	依恋

[tuː; tə] [maɪ] ['ɪntrəst] ,

to	my	interest	,
到	我的	兴趣	,

虽然他性情过于敏感，而且很在意我的利益，

[tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

to	propose	it	himself	,
到	提出	它	他自己	,

他亲自提出这个建议，

[aɪ] [kæn; kən] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət] [maɪ] ['hævɪŋ] ['vɒləntrəli]

I	can	perceive	that	he	is	not	a	little	pleased	at	my	having	voluntarily
我	能	感知	那	他	是	不是	一个	小的	高兴	在	我的	拥有	自愿

[ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

undertaken	it	.
已	它	.

我能感觉到他对我自愿承担这项任务感到相当高兴。

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz][baɪ]['nɛɪtʃə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

My	disposition	is	by	nature	that	of	an	insatiable	curiosity	.
我的	处置	是	经过	自然	那	的	一个	贪得无厌	好奇心	.

我生性好奇心极强，永不满足。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv][wʌn]['aɪlənd] ,

I	was	not	born	to	be	confined	within	the	narrow	limits	of	one	island	,
我	曾是	不是	出生	到	是	受限	之内	这	狭窄的	限制	的	一	岛	,

我生来就不该被禁锢在一座岛屿的狭小空间里。

[ɔ:(r)][wʌn] ['peti] ['kɪŋdəm] .

or	one	petty	kingdom	.
或者	一	小气	王国	.

或者一个小王国。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] .

My	heart	is	large	and	capacious	.
我的	心	是	大的	和	宽敞	.

我的心胸宽广而包容。

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['ləʊk(ə)l]['predʒədɪsɪz] ;

It	rises	above	local	prejudices	;
它	上升	多于	当地的	偏见	;

它超越了当地的偏见；

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [tu:; tə][ɪt'self][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ['i:kwəli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [k'laɪməts] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	forms	to	itself	a	philosophy	equally	suited	to	all	the	climates	of	the
它	表格	到	本身	一个	哲学	同样地	适合	到	全部	这	气候	的	这

[ɜ:θ] ;

earth	;
地球	;

它形成了一套适用于地球上所有气候的哲学；

[ˌaɪ 'ti:] [im'breis] [ðə; ði] [həʊl] ['hju:mən] [reɪs] .

it	embraces	the	whole	human	race	.
它	拥抱	这	所有的	人类	种族	.

它涵盖了全人类。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	majority	of	my	countrymen	entertain	the	most	violent	aversion	for	the
这	多数	的	我的	同胞们	招待	这	最多	暴力	厌恶	为了	这

['spæniʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

Spanish	nation	.
西班牙语	国家	.

我的大多数同胞对西班牙民族抱有极其强烈的厌恶之情。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [ai][kæn; kən] [pə'si:v] [ɪn][ðem; ðəm] ['meni] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt]

For	my	own	part	I	can	perceive	in	them	many	venerable	and	excellent
为了	我的	自己的	部分	我	能	感知	在	他们	许多	可敬	和	出色的

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

就我个人而言，我能从他们身上看到许多令人尊敬和优秀的品质。

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] , [ðeə(r)] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Their	friendship	is	inviolable	,	their	politeness	and	hospitality	of	the	most
他们的	友谊	是	不可侵犯的	,	他们的	礼貌	和	热情好客	的	这	最多

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['neɪtʃə(r)] .

disinterested	nature	.
无私的	自然	.

他们的友谊牢不可破，他们的礼貌和热情好客绝无私心。

[ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ˌʌnim'pi:tʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][və'ræsəti] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Their	honour	is	unimpeached	,	and	their	veracity	without	example	.
他们的	荣誉	是	未被弹劾	,	和	他们的	真实性	没有	例子	.

他们的荣誉无可置疑，他们的诚实无可比拟。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [treɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] , [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜ:d] ,

Even	from	those	traits	in	their	character	,	that	appear	the	most	absurd	,
甚至	从	那些	特征	在	他们的	特点	,	那	出现	这	最多	荒诞	,

即使是他们性格中那些看似最荒谬的特征，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

or	that	are	too	often	productive	of	the	most	fatal	consequences	,
或者	那	是	也	经常	生产力	的	这	最多	致命的	结果	,

或者说，它们常常导致最致命的后果。

[ai][ɪk'spekt][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

I	expect	to	derive	amusement	and	instruction	.
我	预计	到	派生	娱乐	和	操作说明	.

我希望从中获得乐趣和知识。

[ai] [daʊt] [nɒt] , [haʊ'evə(r)][pjʊə(r)][bi:; bi][maɪ] [fleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'tɪldə] ,

I	doubt	not	,	however	pure	be	my	flame	for	Matilda	,
我	怀疑	不是	,	然而	纯的	是	我的	火焰	为了	玛蒂尔达	,

我对此毫不怀疑，尽管我对玛蒂尔达的爱恋纯洁无瑕。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][və'raɪəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] ,

that	the	dissipation	and	variety	of	which	this	voyage	will	be	productive	,
那	这	耗散	和	种类	的	哪个	这	航程	将要	是	生产力	,

这次航行将会带来各种各样的消遣和体验，

[wɪl] [bi:; bi] ['frendli] [tu:; tə][maɪ] [i:z] .

will	be	friendly	to	my	ease	.
将要	是	友好的	到	我的	舒适	.

会让我感到轻松自在。

[ai][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

I	shall	acquire	wisdom	and	experience	.
我	将	获得	智慧	和	经验	.

我将获得智慧和经验。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [məʊst] ['ɑ:dʒuəs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kærəktəz] ,

I	shall	be	better	prepared	to	fill	up	that	most	arduous	of	all	characters	,
我	将	是	更好的	准备	到	充满	向上	那	最多	艰巨	的	全部	人物	,

我将更好地准备去扮演那个最艰巨的角色。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

the	respectable	and	virtuous	father	of	a	family	.
这	可敬	和	有德行的	父亲	的	一个	家庭	.

一位受人尊敬、品德高尚的一家之主。

[ɪn] [spaɪt] [haʊ'evə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

In	spite	however	of	all	these	considerations	,
在	尽管如此	然而	的	全部	这些	考虑因素	,

然而，尽管存在上述所有因素，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'səʊl] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ðæt] [prei] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,

with	which	I	endeavour	to	console	myself	in	the	chagrin	that	preys	upon	my	mind	,
和	哪个	我	努力	到	安慰	我	在	这	懊恼	那	猎物	之上	我的	头脑	,

我试图以此来安慰自己，驱散萦绕在我心头的懊恼。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'gri:] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	approaching	separation	cannot	but	be	in	the	utmost	degree	painful	to	me	.
这	接近	分离	不能	但	是	在	这	极致	程度	痛苦	到	我	.

即将到来的离别对我来说必然是无比痛苦的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['fɔːtɪtjuːd] ,

In	spite	of	the	momentary	fortitude	,
在	尽管如此	的	这	瞬间	坚韧	,

尽管有短暂的坚韧，

[ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] ['dɪstənsɪz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːɪŋ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

that	tells	me	that	any	distance	is	better	than	the	being	placed	within	the	reach	of
那	讲述	我	那	任何	距离	是	更好的	比	这	存在	放置	之内	这	抵达	的

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌns] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	mistress	of	my	soul	without	being	once	permitted	to	see	her	,
这	情妇	的	我的	灵魂	没有	存在	一次	允许	到	看	她	,

这告诉我，任何距离都比身处我灵魂的主人身边却一次也见不到她要好得多。

[aɪ] ['kænɒt] [help] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] ['meləŋkəli] ,

I	cannot	help	revolving	with	the	most	poignant	melancholy	,
我	不能	帮助	旋转	和	这	最多	令人心酸的	忧郁	,

我不禁陷入了深深的忧伤之中。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] .

the	various	and	infinitely	diversified	objects	that	shall	shortly	divide	us	.
这	各种各样的	和	无限地	多元化	对象	那	将	不久	划分	我们	.

即将把我们分隔开来的各种各样、千差万别的事物。

[rɪ'piːtɪdli] [hæv; həv][aɪ] ['sɜrˌveɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːz] [ðæt]

Repeatedly	have	I	surveyed	with	the	extremest	anguish	the	chart	of	those	seas	that
反复	有	我	调查	和	这	极端	痛苦	这	图表	的	那些	海域	那

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] .

I	am	destined	to	pass	.
我	是	注定	到	经过	.

我曾无数次怀着极度的痛苦，仔细研究我注定要穿越的那片海域的地图。

[aɪ][hæv; həv] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ɪn]

I	have	measured	for	the	twentieth	time	the	course	that	is	usually	held	in
我	有	测量	为了	这	第二十	时间	这	课程	那	是	通常	握住	在

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

this	voyage	.
这	航程	.

我已经第二十次测量了这条航线通常的路线。

['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [liːg] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

Every	additional	league	appears	to	me	a	new	barrier	between	me	and	my
每一个	额外的	联盟	出现	到	我	一个	新的	障碍	之间	我	和	我的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

每升一级联赛，对我来说就好像是我实现愿望之间的一道新障碍。

[ðæt] [aɪ][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

that	I	fear	to	be	able	to	surmount	a	second	time	.
那	我	害怕	到	是	有能力的	到	超越	一个	第二	时间	.

我担心自己能否再次克服困难。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [maɪ] [mə'tɪldə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [tuː; tə]

And	is	it	possible	that	I	can	leave	my	Matilda	without	a	guardian	to
和	是	它	可能的	那	我	能	离开	我的	玛蒂尔达	没有	一个	监护人	到

[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'stres] ,

protect	her	from	unforeseen	distress	,
保护	她	从	意外	痛苦	,

我是否可以把我的玛蒂尔达独自留在家中，没有监护人保护她免受意外伤害？

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['evri] ['fju:tʃə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['kɒnstənsi]

without	a	monitor	to	whisper	to	her	in	every	future	scene	the	constancy
没有	一个	监视器	到	耳语	到	她	在	每一个	未来	场景	这	恒常

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən] ?

of	her	St	.	Julian	?
的	她	英石	.	朱利安	?

如果没有监视器在未来的每一幕中轻声提醒她圣朱利安的永恒不变?

[nəʊ] , [maɪ] [i:poʊli:toʊ] , [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'su:pərəb(ə)l] .

No	,	my	Hippolito	,	the	objection	would	be	insuperable	.
不	,	我的	伊波利托	,	这	异议	会	是	不可逾越	.

不，我的希波利托，这个反对意见是无法克服的。

[bʌt; bət] [θæŋks] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] [θæŋks] [tu:; tə] [prə'pɪʃəs] ['hev(ə)n] !

But	thanks	,	eternal	thanks	to	propitious	heaven	!
但	谢谢	,	永恒	谢谢	到	吉祥	天堂	!

但是，永远感谢上苍!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [kən'faɪd] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [səʊl] ,

I	have	a	friend	in	whom	I	can	confide	as	my	own	soul	,
我	有	一个	朋友	在	谁	我	能	信任	作为	我的	自己的	灵魂	,

我有一个可以倾诉衷肠的朋友，就像倾诉自己的灵魂一样。

[hu:z] ['hæpinəs] [ɪz] ['dɪrər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

whose	happiness	is	dearer	to	me	than	my	own	.
谁	幸福	是	更贵	到	我	比	我的	自己的	.

他的幸福比我自己的幸福更令我珍视。

[jes] , [maɪ][rɪ'nɑ:ldoʊ] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] ['destəni] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [si:nz] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]

Yes	,	my	Rinaldo	,	whatever	may	be	my	destiny	,	in	whatever	scenes	I	may	be
是的	,	我的	里纳尔多	,	任何	可能	是	我的	命运	,	在	任何	场景	我	可能	是

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [pleɪst] ,

hereafter	placed	,
此后	放置	,

是的，我的里纳尔多，无论我的命运如何，无论我将来身处何种境地，

[aɪ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [maɪ] [mə'tɪldə] [ɪz]['ʌndə(r)] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

I	will	recollect	that	my	Matilda	is	under	thy	protection	,	and	be	satisfied	.
我	将要	追忆	那	我的	玛蒂尔达	是	在下面	你的	保护	,	和	是	使满意	.

我会铭记我的玛蒂尔达在你的庇护之下，并感到欣慰。

[aɪ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

I	will	recollect	the	obligations	you	have	already	conferred	upon	me	,
我	将要	追忆	这	义务	你	有	已经	授予	之上	我	,

我将牢记您已赋予我的义务，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

and	I	will	not	hesitate	to	add	to	them	that	,	which	is	greater	than
和	我	将要	不是	犹豫	到	添加	到	他们	那	,	哪个	是	更大的	比

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

我还会毫不犹豫地补充一点，那就是比它们所有都更伟大的东西。

['letə(r)] [θri:]

Letter	III
信	三、

第三封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑ:rɑ:]

The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marquis	of	Pescara
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

['neɪplz]
Naples
那不勒斯

那不勒斯

[best] [ɒv; əv] [frendz] ,
Best **of** **friends** **,**
最好的 的 朋友们 ,

最好的朋友，

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
Every **thing** **is** **now** **prepared** **for** **my** **voyage** **.**
每一个 事物 是 现在 准备 为了 我的 航程 .

我的航行一切就绪。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [weɪ] ['æŋkə(r)][ɪn] [tu:] [deɪz] [æt; ət] ['fɑ:ðɪst] .
The **ship** **will** **weigh** **anchor** **in** **two** **days** **at** **farthest** **.**
这 船 将要 称重 锚 在 二 天 在 最远 .

最迟两天后，这艘船就会起锚起航。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] ['letə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][bɪd] [ə'dju:] [tu:; tə] ['ɪtəli]
This **will** **be** **the** **last** **letter** **you** **will** **receive** **from** **me** **before** **I** **bid** **adieu** **to** **Italy**
这 将要 是 这 最后的 信 你 将要 收到 从 我 前 我 出价 再见 到 意大利
.
:
.

这将是我告别意大利前寄给你的最后一封信。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [li:v] [aɪ] [tʊk] [ɒv; əv]
I **have** **not** **yet** **shaken** **off** **the** **melancholy** **with** **which** **the** **affecting** **leave** **I** **took** **of**
我 有 不是 然而 摇晃 离开 这 忧郁 和 哪个 这 影响 离开 我 采取 的
[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mə'tɪldə] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] .
the **amiable** **Matilda** **impressed** **me** **.**
这 可亲 玛蒂尔达 印象深刻 我 .

我至今仍未摆脱与和蔼可亲的玛蒂尔达告别时那令人动容的忧伤。

['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [bi:; bi] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] .
Never **will** **the** **recollection** **be** **effaced** **from** **my** **memory** **.**
绝不 将要 这 回忆 是 抹去 从 我的 记忆 .

这段记忆永远不会从我的记忆中抹去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] , [maɪ][rɪ'nɑ:ldoʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðæt] ['delɪkət] [rɪ'zɜ:v] , [ðæt] ['lʌvli]
It **was** **then** **,** **my** **Rinaldo** **,** **that** **she** **laid** **aside** **that** **delicate** **reserve** **,** **that** **lovely**
它 曾是 然后 , 我的 里纳尔多 , 那 她 铺设 旁边 那 精美的 预订 , 那 迷人的
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity **,**
胆怯 ,

我的里纳尔多，就在那时，她卸下了那份娇柔的矜持，那份可爱的羞涩。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ig'zibitid] .
which **she** **had** **hitherto** **exhibited** **.**
哪个 她 有 迄今为止 展出 .

她此前曾展示过这些。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [fɔ:θ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['tendənəs]
It **was** **then** **that** **she** **poured** **forth** **,** **without** **restraint** **,** **all** **the** **ravishing** **tenderness**
它 曾是 然后 那 她 倾倒 前进 , 没有 克制 , 全部 这 迷人的 压痛
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
of **her** **nature** **.**
的 她 自然 .

那时，她毫无保留地倾泻出她天性中所有令人陶醉的温柔。

[haʊ] [ə'fektɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [tɪəz] ?

How	affecting	were	those	tears	?
如何	影响	是	那些	眼泪	?

那些眼泪有多么令人动容?

[haʊ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] ['bʊzəm] ?

How	heart	-	rending	the	sighs	that	heaved	her	throbbing	bosom	?
如何	心	-	渲染	这	叹息	那	喘息	她	悸动	怀	?

她胸口剧烈起伏，发出阵阵叹息，多么令人心碎啊!

[wen] [wɪl] [ðəʊz] ['tendə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] [siːs] [tuː; tə][vaɪ'breɪt][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ?

When	will	those	tender	exclamations	cease	to	vibrate	in	my	ear	?
什么时候	将要	那些	投标	感叹词	停止	到	颤动	在	我的	耳朵	?

那些温柔的感叹声何时才能停止在我耳边回响?

[wen] [wɪl] [ðəʊz] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] [gɪv] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tɑːsk] , [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðɪs] ['kɒnstənt] [brest] ?

When	will	those	piercing	cries	give	over	their	task	,	the	torturing	this	constant	breast	?
什么时候	将要	那些	冲孔	哭泣	给	超过	他们的	任务	,	这	酷刑	这	持续的	胸部	?

这些刺耳的哭喊声何时才能停止折磨这颗永不停息的胸膛?

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)][spek'teɪtə(r)]

You	,	my	friend	,	were	witness	to	the	scene	,	and	though	a	mere	spectator
你	,	我的	朋友	,	是	证人	到	这	场景	,	和	尽管	一个	仅仅	旁观者

,

,

,

我的朋友，你亲眼目睹了这一切，虽然你只是一个旁观者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [ə'fekt] [juː; jʊ] .

I	am	mistaken	if	it	did	not	greatly	affect	you	.
我	是	错误	如果	它	做过	不是	非常	影响	你	.

如果这件事对你没有造成很大影响，那我就错了。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , [ænd; ənd][let][maɪ] [wɜːdz] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] .

Hear	me	,	my	Rinaldo	,	and	let	my	words	sink	deep	into	your	bosom	.
听到	我	,	我的	里纳尔多	,	和	让	我的	字	下沉	深的	进入	你的	怀	.

听我说，我的里纳尔多，让我的话语深深地印在你的心底。

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][aɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

Into	your	hands	I	commit	the	most	precious	jewel	that	was	ever	intrusted	to
进入	你的	双手	我	犯罪	这	最多	宝贵的	宝石	那	曾是	曾经	受托人	到

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

the	custody	of	a	friend	.
这	保管	的	一个	朋友	.

我将朋友托付的最珍贵的珠宝交到你手中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] .

You	are	the	arbiter	of	my	fate	.
你	是	这	仲裁者	的	我的	命运	.

你是我命运的裁决者。

[mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

More	,	much	more	than	my	life	is	in	your	disposal	.
更多的	,	很多	更多的	比	我的	生活	是	在	你的	处理	.

我的生命远不止于此，还有更多东西任你支配。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

If	you	should	betray	me	,	you	will	commit	a	crime	,
如果	你	应该	背叛	我	,	你	将要	犯罪	一个	犯罪	,

如果你背叛我，你将犯下罪行。

[ðæt] [lɑːfs] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [frɪˈvɒləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈfɔːmə(r)] [ˈbeɪsnəs] .

that	laughs	to	scorn	the	frivolity	of	all	former	baseness	.
那	笑声	到	轻蔑	这	轻浮	的	全部	以前的	卑鄙	.

它嘲笑过去一切卑劣的轻浮行为。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] ,

You	will	inflict	upon	me	a	torture	,
你	将要	造成	之上	我	一个	酷刑	,

你将对我施以酷刑，

[ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [ˈpʌnɪʃmənts] [ðæt] [ˈtairənt] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] ,

in	comparison	of	which	all	the	laborious	punishments	that	tyrants	have	invented	,
在	比较	的	哪个	全部	这	费力的	惩罚	那	暴君	有	发明	,

[ɑː(r); ə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,

are	couches	of	luxury	,
是	沙发	的	奢华	,

与此相比，暴君们发明的所有繁琐刑罚都如同奢侈的卧榻。

[ɑː(r); ə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] .

are	beds	of	roses	.
是	床	的	玫瑰	.

是一片玫瑰花海。

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈpærəksɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [reɪdʒ] .

Forgive	me	,	my	friend	,	the	paroxysm	of	a	lover's	rage	.
原谅	我	,	我的	朋友	,	这	发作	的	一个	恋人的	愤怒	.

朋友，请原谅我这恋人怒火的爆发。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] ,

I	should	deserve	all	the	punishments	it	would	be	in	your	power	to	inflict	,
我	应该	应得	全部	这	惩罚	它	会	是	在	你的	力量	到	造成	,

我应该受到你所能施加的一切惩罚。

[ɪf] [aɪ] [ˈhɑːbə(r)] [ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɪˈdeləti] .

if	I	harboured	the	remotest	suspicion	of	your	fidelity	.
如果	我	窝藏	这	最远	怀疑	的	你的	忠诚	.

如果我曾对你忠贞抱有一丝怀疑。

[nəʊ] , [aɪ] [sweə(r)] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈrɪtʃɪst] [ˈtreʒə(r)] ,

No	,	I	swear	by	all	that	is	sacred	,	it	is	my	richest	treasure	,
不	,	我	发誓	经过	全部	那	是	神圣	,	它	是	我的	最富有的	宝藏	,

不，我以一切神圣之物发誓，这是我最珍贵的宝藏。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

it	is	my	choicest	consolation	.
它	是	我的	精选	安慰	.

这是我所能得到的最佳安慰。

[weərˈevə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [aɪ] [wɪl] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Wherever	I	am	,	I	will	bear	it	about	with	me	.
无论	我	是	,	我	将要	熊	它	关于	和	我	.

无论我在哪里，我都会随身携带它。

[ɪn] [ˈevri] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [aɪ] [wɪl] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [pledʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [fəˈlɪsəti] .

In	every	reverse	of	fortune	I	will	regard	it	as	the	surest	pledge	of	my	felicity	.
在	每一个	撤销	的	财富	我	将要	看待	它	作为	这	最可靠的	保证	的	我的	费利西蒂	.

每一次命运的逆转，我都会将其视为我幸福的最可靠保证。

['maʊntənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['beɪsiːz] , ['lɒfti] ['sɪtɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['krʌmb(ə)ld]

Mountains	**shall**	**be**	**hurled**	**from**	**their**	**eternal**	**bases**	**,**	**lofty**	**cities**	**shall**	**be**	**crumbled**
山脉	将	是	投掷	从	他们的	永恒	基地	,	高远	城市	将	是	崩溃了

['ɪntuː] [dʌst] ,

into	**dust**	**,**
进入	灰尘	,

山岳将从其永恒的根基上崩塌，高耸的城市将化为尘埃。

[bʌt; bət][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [fɔːls] .

but	**my**	**Rinaldo**	**shall**	**never**	**be**	**false**	**.**
但	我的	里纳尔多	将	绝不	是	错误的	.

但我的里纳尔多永远不会背叛我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] .

It	**is**	**this**	**consideration**	**that**	**can**	**only**	**support**	**me**	**.**
它	是	这	考虑	那	能	仅有的	支持	我	.

正是这种考虑让我感到安心。

[ðə; ði]['traɪəlz][aɪ] [ˌʌndə'gəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['fɔːtɪtjuːd] .

The	**trials**	**I**	**undergo**	**are**	**too**	**great**	**for**	**the**	**most**	**perfect**	**fortitude**	**.**
这	试验	我	经历	是	也	伟大的	为了	这	最多	完美的	坚韧	.

我所经历的考验太过巨大，即使是最完美的意志力也无法承受。

[aɪ] [kwɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪn] [ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstɪd] [və'raɪəti] ['nevə(r)] ['iːkwəld] .

I	**quit**	**a**	**treasure**	**that**	**the**	**globe**	**in**	**its**	**inexhausted**	**variety**	**never**	**equalled**	**.**
我	辞职	一个	宝藏	那	这	地球	在	它是	未耗尽	种类	绝不	等于	.

我放弃了一件世间万物都无法比拟的珍宝。

[aɪ][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

I	**retire**	**to**	**a**	**distance**	**,**
我	退休	到	一个	距离	,

我隐退到远方，

[weə(r)] [mʌnθs] [meɪ] [ˌɪntə'viːn] [eə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

where	**months**	**may**	**intervene**	**ere**	**the**	**only**	**intelligence**	**that**	**can**	**give**	**pleasure**	**to**	**my**	**heart**	**,**
在哪里	几个月	可能	干预	埃雷	这	仅有的	智力	那	能	给	乐趣	到	我的	心	,

即使几个月之后，也只有智慧才能带给我内心的喜悦。

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

shall	**reach**	**me**	**.**
将	抵达	我	.

会联系到我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [haʊ'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'ʃeɪkən] [sɪ'kjʊərəti][ə'pɒn][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .

I	**shall**	**count**	**however**	**with**	**the**	**most**	**unshaken**	**security**	**upon**	**my**	**future**	**happiness**	**.**
我	将	数数	然而	和	这	最多	坚定不移	安全	之上	我的	未来	幸福	.

但我对未来的幸福充满信心。

[wɔːlz] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd][bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [piːs] .

Walls	**of**	**brass**	**,**	**and**	**bars**	**of**	**iron**	**could**	**not**	**give**	**me**	**that**	**assured**	**peace**	**.**
墙	的	黄铜	,	和	酒吧	的	铁	可以	不是	给	我	那	保证	和平	.

铜墙铁栏也无法给我带来真正的平静。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Letter	**IV**
信	第四

第四封信

[mə'tɪldə] ['dɛlla] [kə'lɑːnə] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

Matilda	della	Colonna	to	the	Count	de	St	.	Julian
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

玛蒂尔达·德拉·科隆纳致圣朱利安伯爵

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][flai][tuː; tə][səʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ]

Why	is	it	,	my	friend	,	that	you	are	determined	to	fly	to	so	immense	a
为什么	是	它	,	我的	朋友	,	那	你	是	决定	到	飞	到	所以	巨大	一个

['dɪstəns] ?

distance	?
距离	?

朋友，你为何执意要飞越如此遥远的距离?

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]['kruːəl] , [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʌn'fiːlɪŋnɛs] [ænd; ənd][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] ,

You	call	me	cruel	,	you	charge	me	with	unfeelingness	and	inflexibility	,
你	称呼	我	残忍的	,	你	收费	我	和	冷漠无情	和	缺乏灵活性	,

你称我残忍，指责我冷酷无情、固执己见。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [def] , [tuː; tə][maɪ] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	yet	to	my	prayers	you	are	deaf	,	to	my	intreaties	you	are
和	然而	到	我的	祈祷	你	是	聋	,	到	我的	-	你	是

[ɪn'eksərəb(ə)l] .

inexorable	.
无情的	.

然而，你对我的祈祷充耳不闻，对我的恳求无动于衷。

[ai][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

I	have	satisfied	all	the	claims	of	decorum	.
我	有	使满意	全部	这	索赔	的	礼仪	.

我已经满足了所有礼仪要求。

[ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [wɪð] ['rɪdʒɪd] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .

I	have	fulfilled	with	rigid	exactness	the	laws	of	decency	.
我	有	已完成	和	死板的	精确	这	法律	的	体面	.

我严格遵守了礼仪规范。

[wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [geɪn][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pleɪs]

One	advantage	you	at	least	gain	by	the	distance	you	are	so	desirous	to	place
一	优势	你	在	至少	获得	经过	这	距离	你	是	所以	渴望	到	地方

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

你如此渴望与我们保持距离，至少会让你获得一个优势。

[maɪ] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['gɑːdɪd] .

My	sentiments	are	less	guarded	.
我的	情感	是	较少的	守卫	.

我的情感表达则不那么拘谨。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɒdəsti] [hæv; həv]['fjuːə(r)] [kleɪmz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Reputation	and	modesty	have	fewer	claims	upon	a	woman	,
名声	和	谦逊	有	更少	索赔	之上	一个	女士	,

名誉和谦逊对女性的要求相对较低。

[huː] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][bʌt; bət][baɪ]['letə(r)] .

who	can	have	no	intercourse	with	her	lover	but	by	letter	.
WHO	能	有	不	交往	和	她	情人	但	经过	信	.

她只能通过书信与情人进行性生活。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [rɪ'streɪnd] .

My	feelings	are	less	restrained	.
我的	情怀	是	较少的	克制	.

我的情感不再那么克制。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] ['dɪstəns] [ɪn'spaɪəz] , [ə'weikən] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

For	the	anxiety	,	which	distance	inspires	,	awakens	all	the	tenderness	of	my	nature	,
为了	这	焦虑	,	哪个	距离	鼓舞人心	,	觉醒	全部	这	压痛	的	我的	自然	,

因为距离带来的焦虑，唤醒了我天性中所有的温柔。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'troʊld] .

and	raises	a	tempest	in	my	soul	that	will	not	be	controled	.
和	提高	一个	暴风雨	在	我的	灵魂	那	将要	不是	是	受控	.

这在我心中掀起了一场无法控制的风暴。

[əʊ] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [tɪl] [ðɪs] [leɪt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

Oh	,	my	St	.	Julian	,	till	this	late	and	lasting	separation	,
哦	,	我的	英石	.	朱利安	,	直到	这	晚的	和	持久	分离	,

哦，我的圣朱利安，直到这迟来的、长久的离别。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ai][bɔː(r)][juː; jʊ] .

I	did	not	know	all	the	affection	I	bore	you	.
我	做过	不是	知道	全部	这	感情	我	钻孔	你	.

我之前并不知道自己对你有多么深厚的爱。

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,

Ever	since	you	were	parted	from	my	aching	eyes	,
曾经	自从	你	是	分手了	从	我的	疼痛	眼睛	,

自从你离开我疼痛的双眼之后，

[ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	have	not	known	the	serenity	of	a	moment	.
我	有	不是	已知	这	宁静	的	一个	片刻	.

我从未体验过片刻的宁静。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ,

The	image	of	my	friend	has	been	the	constant	companion	of	my	waking	hours	,
这	图像	的	我的	朋友	有	到过	这	持续的	伴侣	的	我的	醒来	小时	,

朋友的身影一直陪伴着我度过醒着的每一刻。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [driːmz] .

and	has	visited	me	again	in	my	dreams	.
和	有	到访	我	再次	在	我的	梦境	.

他又在我的梦中出现过。

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [swel] [ɪn][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ten] [taɪmz] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['mægnɪtjuːd] .

The	unknown	dangers	of	the	ocean	swell	in	my	eyes	to	ten	times	their	natural	magnitude	.
这	未知	危险	的	这	海洋	膨胀	在	我的	眼睛	到	十	时代	他们的	自然的	震级	.

在我看来，海洋中未知的危险被放大了十倍。

['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] ['enəmi] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [dred] [ðiː] !

Fickle	and	inconstant	enemy	,	how	much	I	dread	thee	!
反复无常	和	不稳定	敌人	,	如何	很多	我	恐惧	你	!

反复无常的敌人，我多么惧怕你啊！

[əʊ] [wɒst; wəst][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪnd] ['hɑːbə(r)] !

Oh	**wast**	**the**	**lord**	**of**	**all**	**my**	**wishes**	**in**	**safety**	**to**	**the**	**destined**	**harbour**	**!**
哦	浪费	这	主	的	全部	我的	愿望	在	安全	到	这	注定	港口	!

哦，主啊，请您保佑我所有的愿望都能平安抵达预定的港湾!

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][biː; bi] [stɪl] !

May	**all**	**the**	**winds**	**be**	**still**	**!**
可能	全部	这	风	是	仍然	!

愿一切风止息!

[meɪ] [ðə; ði] ['tempɪsts] [fə'get] [ðeə(r)]['wəʊntɪd][reɪdʒ] !

May	**the**	**tempests**	**forget**	**their**	**wonted**	**rage**	**!**
可能	这	暴风雨	忘记	他们的	惯常	愤怒	!

愿暴风雨忘却往日的狂怒!

[meɪ] ['evri] ['gɑːdiən] ['paʊə(r)] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] !

May	**every**	**guardian**	**power**	**protect**	**his**	**voyage**	**!**
可能	每一个	监护人	力量	保护	他的	航程	!

愿所有守护神保佑他的航程!

['əʊpən][nɒt] , [əʊ]['əʊʃ(ə)n] , [ðaɪ] [rɪ'lentləs] ['bʊzəm][tuː; tə] [jiːld] [hɪm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] !

Open	**not**	**,**	**oh**	**ocean**	**,**	**thy**	**relentless**	**bosom**	**to**	**yield**	**him**	**a**	**watery**	**grave**	**!**
打开	不是	,	哦	海洋	,	你的	狠	怀	到	屈服	他	一个	水状的	严重	!

哦，海洋啊，请不要打开你无情的胸怀，让他葬身海底!

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] !

For	**once**	**be**	**gentle**	**and**	**auspicious**	**!**
为了	一次	是	温和的	和	吉祥	!

请温柔吉祥一次!

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][grɑːnt][ə; eɪ] ['lʌvərz] [preə(r)] !

Listen	**and**	**grant**	**a**	**lover's**	**prayer**	**!**
听	和	授予	一个	恋人的	祷告	!

倾听并满足恋人的祈祷!

[rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] !

Restore	**him**	**to**	**my**	**presence**	**!**
恢复	他	到	我的	在场	!

让他回到我面前!

[meɪ] [ðə; ði][dɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'freʃ] [ðiːz] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] !

May	**the**	**dear**	**sight**	**of**	**him**	**once**	**more**	**refresh**	**these**	**longing**	**eyes**	**!**
可能	这	亲爱的	视线	的	他	一次	更多的	刷新	这些	渴望	眼睛	!

愿他那亲切的身影再次抚慰我这双渴望已久的眼睛!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] ,

You	**will**	**find**	**this**	**letter**	**accompanied**	**with**	**a**	**small**	**parcel**	**,**
你	将要	寻找	这	信	伴随	和	一个	小的	包裹	,

你会发现这封信和一个小包裹一起寄出。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

in	**which**	**I**	**have**	**inclosed**	**the**	**miniature**	**of**	**myself**	**,**
在	哪个	我	有	封闭	这	微型	的	我	,

里面附上了我的肖像微缩图，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['laɪknəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

which	**I**	**have**	**often**	**heard**	**you**	**praise**	**as**	**a**	**much**	**better**	**likeness**	**than**	**the**
哪个	我	有	经常	听到	你	称赞	作为	一个	很多	更好的	相似	比	这

['lɑːdʒə(r)] ['pɪktʃəz] .

larger	**pictures**	**.**
更大的	图片	.

我经常听你称赞它比那些大幅照片更能体现人物的神韵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ]

It	will	probably	afford	you	some	gratification	during	that	absence	of	which	you	so
它	将要	大概	买得起	你	一些	满足感	期间	那	缺席	的	哪个	你	所以

['fiːlɪŋli] [kəm'pleɪn] .

feelingly	complain	.
有感情地	抱怨	.

它或许能让你在这段你深感遗憾的缺席期间得到一些慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðəʊz] [θɔːts] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ðæt] [hæv; həv]

It	will	suggest	to	you	those	thoughts	upon	the	subject	of	our	love	that	have
它	将要	建议	到	你	那些	想法	之上	这	主题	的	我们的	爱	那	有

[məʊst][ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

most	in	them	of	the	calm	and	soothing	.
最多	在	他们	的	这	冷静的	和	舒缓	.

它会引导你思考关于我们爱情的那些最平静、最令人舒缓的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['revəriz] ,

It	will	be	no	unpleasant	companion	of	your	reveries	,
它	将要	是	不	令人不快的	伴侣	的	你的	遐想	,

它不会成为你梦境中令人不快的伴侣。

[ænd; ənd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [tʃiːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['fænsi] .

and	may	sometimes	amuse	and	cheat	your	deluded	fancy	.
和	可能	有时	娱乐	和	欺骗	你的	妄想	想要	.

有时可能会取悦并欺骗你虚幻的幻想。

['letə(r)] [viː]

Letter	V
信	V

字母 V

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

The	Answer
这	回答

答案

['ælɪˌkænt]

Alicant
阿利坎特

阿利坎特

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

I	am	just	arrived	at	this	place	,	after	a	tedious	and	disagreeable	voyage	.
我	是	只是	到达的	在	这	地方	,	后	一个	乏味	和	令人不快的	航程	.

经过一段漫长而令人不快的旅程，我终于到达了这里。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	we	passed	along	the	coast	of	Barbary	we	came	in	sight	of	many	of	the
作为	我们	通过了	沿着	这	海岸	的	巴巴里	我们	来了	在	视线	的	许多	的	这

[kˈɔːseəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'festɪd] .

corsairs	with	which	that	part	of	the	world	is	infested	.
海盗	和	哪个	那	部分	的	这	世界	是	受感染的	.

当我们沿着巴巴里海岸行进时，我们看到了许多海盗，世界上的那个地区到处都是海盗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)]['bɜːd(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [tʃeis] ,

One	of	them	in	particular	,	of	larger	burden	than	the	rest	,	gave	us	chace	,
一	的	他们	在	特别的	,	的	更大的	负担	比	这	休息	,	给予	我们	追逐	,

其中一人尤其危险，比其他人的负担更重，给我们带来了麻烦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

and	for	some	time	we	thought	ourselves	in	considerable	danger	.
和	为了	一些	时间	我们	想法	我们自己	在	大量	危险	.

有一段时间，我们都认为自己身处极大的危险之中。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [haʊ'evə(r)] [pruːvd] [ðə; ði][fɑːstə(r)]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kærid] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

Our	ship	however	proved	the	faster	sailer	,	and	quickly	carried	us	out	of	sight
我们的	船	然而	已证实	这	快点	水手	,	和	迅速地	携带	我们	出去	的	视线

.

:

.

然而，我们的船航速更快，很快就带着我们消失在了视线之外。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌbɑːle'ɑːrəs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Having	escaped	this	danger	,	and	nearly	reached	the	Baleares	,	we	were
拥有	逃脱	这	危险	,	和	几乎	达到	这	巴利阿里群岛	,	我们	是

[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːm] .

overtaken	by	a	tremendous	storm	.
被超越	经过	一个	巨大的	风暴	.

摆脱了这场危险，几乎到达巴利阿里群岛时，我们遭遇了一场巨大的风暴。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;

For	some	days	the	ship	was	driven	at	the	mercy	of	the	winds	;
为了	一些	天	这	船	曾是	驱动	在	这	怜悯	的	这	风	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有好几天，这艘船都任由风摆布；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪləndz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɒks] , ['aʊə(r)]['perəl][wɒz; wəz]

as	the	coast	of	those	islands	is	surrounded	with	invisible	rocks	,	our	peril	was
作为	这	海岸	的	那些	岛屿	是	包围	和	无形的	岩石	,	我们的	危险	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

由于这些岛屿的海岸线周围都是看不见的礁石，我们面临的危险相当大。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][haʊ'evə(r)] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] .

In	the	midst	of	danger	however	my	thoughts	were	full	of	Matilda	.
在	这	中间	的	危险	然而	我的	想法	是	满的	的	玛蒂尔达	.

然而，即便身处险境，我的脑海里却满是玛蒂尔达。

[hæd; həd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['berid] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [kə'peɪʃəs] ['bʊzəm] , [maɪ][lɑːst] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had	the	ocean	buried	me	in	its	capacious	bosom	,	my	last	words	would	have	been
有	这	海洋	埋葬	我	在	它是	宽敞	怀	,	我的	最后的	字	会	有	到过

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

如果我将自己掩埋在浩瀚的大海之中，我最后的遗言也会是关于你的。

[maɪ][lɑːst] [vaʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

my	last	vows	would	have	been	made	for	your	happiness	.
我的	最后的	誓言	会	有	到过	制成	为了	你的	幸福	.

我最后的誓言会是为了你的幸福。

[hæd; həd][wiː; wi] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] , ['sleɪvəri] [wʊd]

Had	we	been	taken	by	the	enemy	and	carried	into	slavery	,	slavery	would
有	我们	到过	已采取	经过	这	敌人	和	携带	进入	奴隶制	,	奴隶制	会

[hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] ,

have	had	no	terrors	,
有	有	不	恐怖	,

如果我们被敌人俘虏并沦为奴隶，奴隶制就不会有恐怖之处。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɑːrz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [bɪ'twiːn]

but	those	which	consisted	in	the	additional	bars	it	would	have	created	between
但	那些	哪个	由……组成	在	这	额外的	酒吧	它	会	有	创建	之间

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

me	and	the	mistress	of	my	heart	.
我	和	这	情妇	的	我的	心	.

但其中也包括它会在我与我心爱的女子之间筑起的额外隔阂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt]

It	would	have	been	of	little	importance	whether	I	had	fallen	to	the	lot
它	会	有	到过	的	小的	重要性	无论	我	有	倒下	到	这	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['despɒt] ,

of	a	despot	,
的	一个	暴君	,

我是否落入暴君之手其实并不重要。

['dʒent(ə)l][ɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] .

gentle	or	severe	.
温和的	或者	严重	.

轻柔或严厉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

It	would	have	separated	us	for	years	,	perhaps	for	ever	.
它	会	有	分开	我们	为了	年	,	也许	为了	曾经	.

那会让我们分离数年，甚至永远分离。

[kʊd; kəd][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

Could	I	,	who	have	been	so	much	afflicted	by	the	separation	of	a	few	months	,
可以	我	,	WHO	有	到过	所以	很多	受苦的	经过	这	分离	的	一个	很少	几个月	,

我，一个因几个月的分离而备受煎熬的人，

[hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] [ðɪs] ?

have	endured	a	punishment	like	this	?
有	忍受	一个	惩罚	喜欢	这	?

你曾遭受过这样的惩罚吗?

[ðæt] [sɒft] ['ɪntəkɔːs] , [ðæt] [wɒfts] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [tuː; tə][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

That	soft	intercourse	,	that	wafts	the	thoughts	of	lovers	to	so	vast	a	distance	,
那	柔软的	交往	,	那	飘动	这	想法	的	恋人	到	所以	广阔的	一个	距离	,

那温柔的性爱，能将恋人的思绪飘到如此遥远的地方。

[ðæt] ['mɪmɪks] [səʊ] [wel] [æn; ən]['æktʃuəl] [kən'vɜːs] , [ðæt] [tʃiːts] [ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [k'eəz]

that	mimics	so	well	an	actual	converse	,	that	cheats	the	weary	heart	of	all	its	cares
那	模仿	所以	出色地	一个	实际的	交谈	,	那	作弊	这	厌倦	心	的	全部	它是	关心

,

,

,

它如此巧妙地模仿了真实的对话，欺骗了疲惫的心灵，使其摆脱了所有的烦恼。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

would	have	been	dissolved	for	ever	.
会	有	到过	溶解	为了	曾经	.

它本应永远解散。

['lɪt(ə)l] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peti] ['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;

Little	then	would	have	been	the	moment	of	a	few	petty	personal	considerations	;
小的	然后	会	有	到过	这	片刻	的	一个	很少	小气	个人的	考虑因素	;

那时，很少有人会考虑一些琐碎的个人恩怨；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɒŋ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

I	should	not	long	have	survived	.
我	应该	不是	长的	有	幸存下来	.

我本不该活那么久。

[ai]['əʊnli] [weɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	only	wait	at	this	place	to	refresh	myself	for	a	few	days	,
我	仅有的	等待	在	这	地方	到	刷新	我	为了	一个	很少	天	,

我只是在这里待几天，让自己放松一下。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fə'tiːg] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

from	a	fatigue	so	perfectly	new	to	me	,
从	一个	疲劳	所以	完美	新的	到	我	,

一种我从未体验过的疲惫感，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'drɪd] .

and	then	shall	set	out	with	all	speed	for	Madrid	.
和	然后	将	放	出去	和	全部	速度	为了	马德里	.

然后将全速前往马德里。

[maɪ] [mə'tɪldə] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [di'tein] [ˌem 'iː][æt; ət][səʊ][vɑːst][ə; eɪ]

My	Matilda	will	readily	believe	that	that	business	which	detains	me	at	so	vast	a
我的	玛蒂尔达	将要	容易	相信	那	那	商业	哪个	拘留	我	在	所以	广阔的	一个

['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ] ['hæpinəs] ,

distance	from	my	happiness	,
距离	从	我的	幸福	,

我的玛蒂尔达会很容易相信，那件让我远离幸福的事务，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [əd'mɪt] .

will	be	dispatched	with	as	much	expedition	as	its	nature	will	admit	.
将要	是	已派出	和	作为	很多	远征	作为	它是	自然	将要	承认	.

将以最快的速度派遣。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['eni] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

I	will	not	sacrifice	to	any	selfish	considerations	the	interest	of	my	friend	,
我	将要	不是	牺牲	到	任何	自私	考虑因素	这	兴趣	的	我的	朋友	,

我不会为了任何自私的考虑而牺牲朋友的利益。

[ai] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [ɪg'zɜːʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]

I	will	not	neglect	the	minutest	exertion	by	which	it	may	be	in	my	power	to
我	将要	不是	忽视	这	最分钟	用力	经过	哪个	它	可能	是	在	我的	力量	到

[sɜːv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

serve	his	cause	.
服务	他的	原因	.

我将竭尽所能，不放过任何可以帮助他的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɒt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][hɪm] ,

But	the	moment	I	have	discharged	what	I	owe	to	him	,
但	这	片刻	我	有	出院	什么	我	欠	到	他	,

但是，当我偿清我欠他的债务之后，

[nəʊ]['paʊə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'leɪ] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [nəʊ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

no	power	upon	earth	shall	delay	my	return	,	no	not	for	an	hour	.
不	力量	之上	地球	将	延迟	我的	返回	,	不	不是	为了	一个	小时	.

世上没有任何力量能够阻止我的归来，哪怕一小时也不行。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [jet] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [entə'teɪnd] [səʊ]

I	have	seen	little	as	yet	of	that	people	of	whom	I	have	entertained	so
我	有	已见	小的	作为	然而	的	那	人们	的	谁	我	有	娱乐	所以

['feɪvərəb(ə)l] [aɪ'diəz] .

favourable	ideas	.
有利	想法	.

我对那些我非常看好的人，至今还鲜有接触。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [hæz; həz] ['pɜːfɪktli] ['iːkwəld] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

But	what	I	have	seen	has	perfectly	equalled	my	expectation	.
但	什么	我	有	已见	有	完美	等于	我的	期待	.

但我所看到的完全符合我的预期。

[ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪn'di:d] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd]['fɔ:m(ə)l] ,

Their	**carriage**	**indeed**	**is**	**cold**	**and**	**formal**	**,**
他们的	运输	的确	是	寒冷的	和	正式的	,

他们的举止确实冷淡而正式。

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,

beyond	**what**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**any**	**man**	**to**	**have**	**a**	**conception**	**of**	**,**
超过	什么	它	是	可能的	为了	任何	男人	到	有	一个	概念	的	,

超出了任何人所能想象的范畴，

[hu:] [hæz; həz] [nɒt] ['witnis] [ˌaɪ 'ti:] .

who	**has**	**not**	**witnessed**	**it**	**.**
WHO	有	不是	目击者	它	.

谁没有亲眼目睹过呢?

[bʌt; bət] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['lɛtəz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst]

But	**those**	**persons**	**to**	**whom**	**I**	**had**	**letters**	**have**	**received**	**me**	**with**	**the**	**utmost**
但	那些	人	到	谁	我	有	信件	有	已收到	我	和	这	极致

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

attention	**and**	**politeness**	**.**
注意力	和	礼貌	.

但我写信的那些人都以极大的热情和礼貌接待了我。

[sɪn'serəti] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [du:; də] , [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Sincerity	**is**	**visible**	**in**	**all**	**they**	**do**	**,**	**and**	**constancy**	**in**	**all**	**their**	**modes**	**of**	**thinking**	**.**
诚意	是	可见的	在	全部	他们	做	,	和	恒常	在	全部	他们的	模式	的	思维	.

他们的言行举止都体现了真诚，他们的思维方式也始终如一。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hu:] [hæz; həz] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ju:; jʊ] ,

There	**is**	**not**	**a**	**man**	**among**	**them**	**,**	**who**	**has**	**once**	**distinguished**	**you**	**,**
那里	是	不是	一个	男人	之中	他们	,	WHO	有	一次	杰出的	你	,

他们之中没有一个人曾像你一样出类拔萃。

[ænd; ənd] [hu:z] ['feɪvə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɔ:fɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:vd]

and	**whose**	**favour**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**you**	**to**	**forfeit**	**without**	**having**	**deserved**
和	谁	偏爱	它	是	可能的	为了	你	到	丧失	没有	拥有	应得的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

你有可能在未赢得他恩宠的情况下失去他。

[wɪl] [nɒt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [maɪnd]['pɑ:d(ə)n] ['meni] [dɪ'fekts] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] [laɪk] [ðɪs] ?

Will	**not**	**an**	**upright**	**and**	**honest**	**mind**	**pardon**	**many**	**defects**	**to**	**a**	**virtue**	**like**	**this**	**?**
将要	不是	一个	直立	和	诚实的	头脑	赦免	许多	缺陷	到	一个	美德	喜欢	这	?

正直诚实的人难道不会宽恕这种美德中的许多瑕疵吗?

[əʊ] , [maɪ] [mə'tɪldə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən] ,

Oh	**,**	**my**	**Matilda**	**,**	**shall**	**I**	**recommend**	**to**	**you**	**to**	**remember**	**your**	**St**	**.**	**Julian**	**,**
哦	,	我的	玛蒂尔达	,	将	我	推荐	到	你	到	记住	你的	英石	.	朱利安	,

哦，我的玛蒂尔达，我该提醒你记住你的圣朱利安日吗?

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [hɪm] ['evri] [weə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

to	**carry**	**the**	**thoughts**	**of**	**him**	**every**	**where**	**about**	**with**	**you**	**?**
到	携带	这	想法	的	他	每一个	在哪里	关于	和	你	?

把他的身影随处可见?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vaʊz] [ɒv; əv][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] ?

Shall	**I**	**make**	**to**	**you**	**a**	**thousand**	**vows**	**of**	**unalterable**	**attachment**	**?**
将	我	制作	到	你	一个	千	誓言	的	不可更改的	依恋	?

我是否该向你许下千条永不改变的誓言?

[nəʊ] , [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ðʌs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

No	,	best	of	women	,	I	will	not	thus	insult	the	integrity	of	your	heart	.
不	,	最好的	的	女性	,	我	将要	不是	因此	侮辱	这	正直	的	你的	心	.

不，最优秀的女人，我绝不会这样侮辱你纯洁的心灵。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ðʌs] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌvz] .

I	will	not	thus	profane	the	purity	of	our	loves	.
我	将要	不是	因此	亵渎	这	纯度	的	我们的	爱	.

我不会因此亵渎我们纯洁的爱情。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ,

The	world	in	all	its	treasure	has	not	a	second	Matilda	,	and	if	it	had	,
这	世界	在	全部	它是	宝藏	有	不是	一个	第二	玛蒂尔达	,	和	如果	它	有	,

世间万物，也找不到第二个玛蒂尔达；即便有，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

my	heart	is	fixed	,	all	the	tender	sensibilities	of	my	soul	are	exhausted	.
我的	心	是	固定的	,	全部	这	投标	感性	的	我的	灵魂	是	筋疲力尽的	.

我的心已定型，我灵魂中所有温柔的感受都已耗尽。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['evri] [wɪnd] .

Your	St	.	Julian	was	not	made	to	change	with	every	wind	.
你的	英石	.	朱利安	曾是	不是	制成	到	改变	和	每一个	风	.

你的圣朱利安教堂并非注定要随风而变。

['letə(r)] ['sɪksθ]

Letter	VI
信	六年级

第六封信

[mə'tɪldə] ['dɛlla] [kə'lɑːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

Matilda	della	Colonna	to	the	Count	de	St	.	Julian
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

玛蒂尔达·德拉·科隆纳致圣朱利安伯爵

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[ai] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jet] [rɪ'siːvd] ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd]

I	begin	this	letter	without	having	yet	received	any	news	from	you	since	you	quitted
我	开始	这	信	没有	拥有	然而	已收到	任何	消息	从	你	自从	你	辞职

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

the	port	of	Naples	.
这	港口	的	那不勒斯	.

自从你离开那不勒斯港以来，我一直没有收到你的任何消息，现在我才开始写这封信。

[ðə; ði] [taɪm] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

The	time	however	that	was	requisite	for	that	purpose	is	already	more	than
这	时间	然而	那	曾是	必需品	为了	那	目的	是	已经	更多的	比

[ɪk'spaɪəd] .

expired	.
已到期	.

然而，实现这一目的所需的时间早已过去。

[əʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [di'test] ['vɔɪɪdʒ] ,

Oh	,	my	friend	,	if	before	the	commencement	of	this	detested	voyage	,
哦	,	我的	朋友	,	如果	前	这	开始	的	这	令人厌恶的	航程	,

哦，我的朋友，如果在这趟令人厌恶的旅程开始之前，

[ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][səʊ] ['hɒrɪd] ['kʌləs] ,

the	dangers	that	attended	it	appeared	to	me	in	so	horrid	colours	,
这	危险	那	参加	它	出现	到	我	在	所以	可怕的	颜色	,

伴随而来的危险在我眼中呈现出极其可怕的景象。

[haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

how	think	you	that	I	support	them	now	?
如何	思考	你	那	我	支持	他们	现在	?

你以为我现在支持他们了吗?

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sikən] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

My	imagination	sickens	,	my	poor	heart	is	distracted	at	the	recollection	of
我的	想像力	令人作呕	,	我的	贫穷的	心	是	愕	在	这	回忆	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一想起他们，我的思绪就感到恶心，我的心也备受煎熬。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [səʊ] ['meni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['perilz] ?

Why	would	you	encounter	so	many	unnecessary	perils	?
为什么	会	你	遇到	所以	许多	不必要	危险	?

你为什么会遇到这么多不必要的危险?

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][flaɪ][tuː; tə][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ?

Why	would	you	fly	to	so	remote	a	climate	?
为什么	会	你	飞	到	所以	偏僻的	一个	气候	?

你为什么要飞往气候如此偏远的地方?

['meni] [ə; eɪ] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'məʊtɪd] ['iːkwəli] [wel] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs]

Many	a	friend	could	have	promoted	equally	well	the	interests	of	the	marquis
许多	一个	朋友	可以	有	推广	同样地	出色地	这	兴趣	的	这	侯爵

[ɒv; əv][pes'kɑːrɑː] ,

of	Pescara	,
的	佩斯卡拉	,

许多朋友都能同样有效地维护佩斯卡拉侯爵的利益。

[bʌt; bət] [fjuː] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðaɪn] .

but	few	lives	are	so	valuable	as	thine	.
但	很少	生活	是	所以	有价值的	作为	你的	.

但很少有生命像你的生命一样宝贵。

['meni] [ə; eɪ] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][mə'drɪd] , [bʌt; bət]

Many	a	friend	could	have	solicited	this	business	in	the	court	of	Madrid	,	but
许多	一个	朋友	可以	有	征求意见	这	商业	在	这	法庭	的	马德里	,	但

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

许多朋友本可以在马德里的法庭上招揽这项生意，但请相信我，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪldə] .

there	are	few	that	can	boast	that	they	possessed	the	heart	of	a	Matilda	.
那里	是	很少	那	能	夸	那	他们	拥有	这	心	的	一个	玛蒂尔达	.

很少有人能自诩拥有玛蒂尔达那样一颗赤子之心。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] [baɪ] [hɑːvz] .

Simple	and	sincere	,	I	do	not	give	myself	away	by	halves	.
简单的	和	真诚	,	我	做	不是	给	我	离开	经过	一半	.

为人简单真诚，我从不半途而废。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fektɪd] [mɔː(r)] ,

With	a	heart	full	of	tenderness	and	sensibility	,	I	am	affected	more	,
和	一个	心	满的	的	压痛	和	感性	,	我	是	做作的	更多的	,

我内心充满温柔和感性，因此更容易受到影响。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; әv][maɪ][seks] , [wɪð] ['sɜːkәmstәnsɪz] ['feɪvәrәb(ә)l] [ɔː(r)]
much **more** **than** **the** **generality** **of** **my** **sex** **,** **with** **circumstances** **favourable** **or**
很多 更多的 比 这 概论 的 我的 性别 , 和 情况 有利 或者
['ædvɜːs] .
adverse **.**
不利 .

无论情况有利还是不利，这种情况发生的频率都远高于我的同性平均水平。

[ɑː] ['kruːәl] , ['kruːәl][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliәn] ,
Ah **cruel** **,** **cruel** **St** **.** **Julian** **,**
啊 残忍的 , 残忍的 英石 . 朱利安 ,

啊，残酷的圣朱利安！

[wɒz; wәz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fә(r)][ә; eɪ]['lʌvә(r)][tuː; tә] [tɜːn] [ә; eɪ] [def] [ɪә(r)][tuː; tә][ðә; ði] - [ɒv; әv][ә; eɪ]
was **it** **for** **a** **lover** **to** **turn** **a** **deaf** **ear** **to** **the** **intreaties** **of** **a**
曾是 它 为了 一个 情人 到 转动 一个 聋 耳朵 到 这 - 的 一个
['mɪstrәs] ,
mistress **,**
情妇 ,

情人难道可以对情妇的恳求置若罔闻吗?

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][bʌt; bәt][tuː; tә] ['ɒnә(r)] [hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [ænd; әnd][tuː; tә] ['sɪmpәθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
that **lived** **not** **but** **to** **honour** **his** **virtues** **,** **and** **to** **sympathize** **in** **his**
那 居住地 不是 但 到 荣誉 他的 美德 , 和 到 同情 在 他的
[fә'lɪsәti] ?
felicity **?**
费利西蒂 ?

他活着难道不是为了颂扬他的美德，而是为了分享他的幸福吗?

[dɪd][aɪ][nɒt][fɔː(r); fә(r)][juː; jʊ] [leɪ] [ә'saɪd] [ðæt] ['trɪp(ә)l] ['delɪkәsi] [ænd; әnd] [rɪ'zɜːv] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['praɪdɪd]
Did **I** **not** **for** **you** **lay** **aside** **that** **triple** **delicacy** **and** **reserve** **,** **in** **which** **I** **prided**
做过 我 不是 为了 你 躺 旁边 那 三倍 美味 和 预订 , 在 哪个 我 自豪
[maɪ'self] ?
myself **?**
我 ?

难道我没有为了你而放弃我引以为傲的三重矜持和矜持吗?

[wɜː(r); wә(r)][nɒt][maɪ] [saɪz] [ænd; әnd] [tɪәz] ['vɪzәb(ә)l][ænd; әnd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ?
Were **not** **my** **sighs** **and** **tears** **visible** **and** **undisguised** **?**
是 不是 我的 叹息 和 眼泪 可见的 和 不加掩饰的 ?

我的叹息和眼泪难道不是显而易见、毫无掩饰的吗?

[dɪd] [nɒt][maɪ][kraɪz] [pɪәs] [ðә; ði] ['lɒfti] [dәʊm][ɒv; әv][maɪ] [pә'tɜːnl] ['mænʃ(ә)n] ,
Did **not** **my** **cries** **pierce** **the** **lofty** **dome** **of** **my** **paternal** **mansion** **,**
做过 不是 我的 哭泣 刺穿 这 高远 穹顶 的 我的 父系 大厦 ,

我的哭喊声难道没有穿透我父亲宅邸高耸的穹顶吗?

[ænd; әnd] [muːv] [ɔːl] [hɑːts] [bʌt; bәt] [jɔːz] ?
and **move** **all** **hearts** **but** **yours** **?**
和 移动 全部 心 但 你的 ?

打动了所有人的心，唯独没有打动你?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliәn] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [tuː; tә] ['tɔːment] [maɪ'self] ,
They **tell** **me** **,** **my** **St** **.** **Julian** **,** **that** **I** **am** **busy** **to** **torment** **myself** **,**
他们 告诉 我 , 我的 英石 . 朱利安 , 那 我 是 忙碌的 到 折磨 我 ,

他们告诉我，我的圣朱利安，我忙着折磨自己。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'vent] [ә; eɪ] ['θaʊz(ә)nd] [ɪ'mædʒɪnәri] [mɪs'fɔːtʃәnz] .
that **I** **invent** **a** **thousand** **imaginary** **misfortunes** **.**
那 我 发明 一个 千 假想 不幸 .

我编造了一千件虚构的不幸事。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] ['tɔːment] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] [frend] [ɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪnz] ?

And	is	this	to	torment	myself	to	address	my	friend	in	these	poor	lines	?
和	是	这	到	折磨	我	到	地址	我的	朋友	在	这些	贫穷的	线条	?

难道我要用这些蹩脚的措辞来折磨自己，以此来称呼我的朋友吗?

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self] [wɪð] [ˌʌn'rɪəl] ['iːvəlz] ?

Is	this	to	deceive	myself	with	unreal	evils	?
是	这	到	欺骗	我	和	虚幻	罪恶	?

难道我要用虚构的邪恶来欺骗自己吗?

['iːv(ə)n] [waɪl] [mə'tɪldə] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði] [fɒnd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts]

Even	while	Matilda	cherishes	the	fond	idea	of	pouring	out	her	complaints
甚至	尽管	玛蒂尔达	珍惜	这	喜爱	主意	的	浇注	出去	她	投诉

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

即使玛蒂尔达很珍惜向他倾诉自己不满的想法，

[maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːs] .

my	St	.	Julian	may	be	a	lifeless	corse	.
我的	英石	.	朱利安	可能	是	一个	无生命	课程	.

我的圣朱利安可能已经是一具毫无生气的尸体了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [naʊ] [laɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'berid] [ɪn][ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Perhaps	he	now	lies	neglected	and	unburied	in	the	beds	of	the	ocean	.
也许	他	现在	谎言	被忽视的	和	未掩埋的	在	这	床	的	这	海洋	.

或许他现在被遗忘在海底，无人掩埋。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['bɑːbərəs] [men] , [mɔː(r)] [def] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs]

Perhaps	he	has	fallen	a	prey	to	barbarous	men	,	more	deaf	and	merciless
也许	他	有	倒下	一个	猎物	到	野蛮	男人	,	更多的	聋	和	无情

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts] .

than	the	warring	elements	.
比	这	战争	元素	.

或许他已经落入了野蛮人的手中，这些人比交战的自然力量更加耳聋、更加残忍。

[dɪ'stræktɪŋ] [aɪ'diəz] !

Distracting	ideas	!
分散注意力	想法	!

令人分心的想法!

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [hed] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kən'siːv] [ðem; ðəm] ?

And	does	this	head	live	to	conceive	them	?
和	做	这	头	居住	到	构想	他们	?

而这个头颅是否能孕育它们?

[ɪz] [ðɪs] [hænd] [dʌl] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ?

Is	this	hand	dull	and	insensible	enough	to	write	them	?
是	这	手	乏味的	和	麻木不仁	足够的	到	写	他们	?

这双手迟钝麻木到能写出这些字吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['tendə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ['iːzəli] [breɪk] .

Believe	me	,	my	friend	,	my	heart	is	tender	and	will	easily	break	.
相信	我	,	我的	朋友	,	我的	心	是	投标	和	将要	容易地	休息	.

朋友，请相信我，我的心很脆弱，很容易受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːmd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]['traɪəlz] .

It	was	not	formed	to	sustain	a	series	of	trials	.
它	曾是	不是	形成	到	维持	一个	系列	的	试验	.

它并非为应对一系列审判而成立的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːmd] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

It	was	not	formed	to	encounter	a	variety	of	distress	.
它	曾是	不是	形成	到	遇到	一个	种类	的	痛苦	.

它并非为应对各种各样的灾难而建立的。

[əʊ] , [flaɪ] [ðen] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] .

Oh	,	fly	then	,	hasten	to	my	arms	.
哦	,	飞	然后	,	趋	到	我的	武器	.

哦，飞吧，快飞到我的怀抱来。

[ɔːl] [ðəʊz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [di'kɔːrəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [aɪ]

All	those	ideas	of	form	and	decency	,	all	the	artificial	decorums	of	society	that	I
全部	那些	想法	的	形式	和	体面	,	全部	这	人造的	礼仪	的	社会	那	我

[wʌns] ['tʃerɪʃt] ,

once	cherished	,
一次	珍爱	,

所有那些关于形式和体面的观念，所有我曾经珍视的社会人为礼仪，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [dɑːkə] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'hensɪv] [æŋ'zaɪətiz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

are	dissolved	before	the	darker	reflections	,	the	apprehensive	anxieties	that	your
是	溶解	前	这	较暗	反思	,	这	忧虑	焦虑	那	你的

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'weɪkənd] .

present	situation	has	awakened	.
展示	情况	有	觉醒	.

在更黑暗的反思和你当前处境所唤起的焦虑不安面前，这些美好的情绪都消散了。

[jes] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] .

Yes	,	my	St	.	Julian	,	come	to	my	arms	.
是的	,	我的	英石	.	朱利安	,	来	到	我的	武器	.

是的，我的圣朱利安，到我怀里来吧。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .

The	moment	you	appear	to	claim	me	I	am	yours	.
这	片刻	你	出现	到	宣称	我	我	是	你的	.

当你出现并认领我的那一刻，我就属于你了。

[ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ][seks] .

Adieu	to	the	management	of	my	sex	.
再见	到	这	管理	的	我的	性别	.

告别对我性别的管理。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [kə'mɪt] [ɔːl][maɪ] [kən'sɜːnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

From	this	moment	I	commit	all	my	concerns	to	your	direction	.
从	这	片刻	我	犯罪	全部	我的	担忧	到	你的	方向	.

从现在起，我将所有事务都交由您处理。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔː] , [wɪtʃ]

From	this	moment	,	your	word	shall	be	to	me	an	irrevocable	law	,	which
从	这	片刻	,	你的	单词	将	是	到	我	一个	不可撤销的	法律	,	哪个

[wɪ'ðaʊt] ['riːzənɪŋ] ,

without	reasoning	,
没有	推理	,

从此刻起，你的话语对我而言就是不可更改的律法，无需任何理由，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'faɪnmənt] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'beɪ] .

and	without	refinement	,	I	will	implicitly	obey	.
和	没有	精炼	,	我	将要	隐式地	服从	.

未经任何修饰，我将毫不犹豫地服从。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

I	have	received	your	letter	.
我	有	已收到	你的	信	.

我已收到您的来信。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .

The	pleasure	it	affords	me	is	exquisite	in	proportion	to	my	preceding	anguish	.
这	乐趣	它	提供	我	是	精美的	在	部分	到	我的	前	痛苦	.

它带给我的快乐与我之前所承受的痛苦相比，简直是极致的愉悦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [maɪ]

From	the	confession	of	the	bravest	of	men	it	now	appears	that	my
从	这	忏悔	的	这	最勇敢的	的	男人	它	现在	出现	那	我的

[ˌæpri'henʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'faʊndɪd] .

apprehensions	were	not	wholly	unfounded	.
担忧	是	不是	完全	毫无根据	.

从最勇敢的人的坦白中可以看出，我的担忧并非完全没有根据。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pɒn] [rɪ'vjuːɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [aɪ]['ɔːlməʊst] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wiːknəs]

And	yet	upon	reviewing	what	I	have	written	,	I	almost	blush	for	my	weakness
和	然而	之上	复习	什么	我	有	书面	,	我	几乎	脸红	为了	我的	弱点

.

:

.

然而，当我回顾自己写下的内容时，我几乎为自己的软弱而感到羞愧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪ'feɪst] .

But	it	shall	not	be	effaced	.
但	它	将	不是	是	抹去	.

但它绝不能被抹去。

[dɪs'gaɪz] [ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] [æt; ət][səʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Disguise	is	little	becoming	between	lovers	at	so	immense	a	distance	.
伪装	是	小的	成为	之间	恋人	在	所以	巨大	一个	距离	.

远隔重洋的恋人之间，伪装并不合适。

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

No	,	my	friend	,	you	shall	know	all	the	interest	you	possess	in	my	heart	.
不	,	我的	朋友	,	你	将	知道	全部	这	兴趣	你	具有	在	我的	心	.

不，我的朋友，你将会明白你在我心中有多么重要。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

I	will	at	least	afford	you	that	consolation	amidst	the	pangs	of	absence	.
我	将要	在	至少	买得起	你	那	安慰	在……之中	这	疼痛	的	缺席	.

至少，在你们思念的煎熬中，我会给你们带来这份慰藉。

[meɪ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [ɪn] [wɒt] [jet] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] !

May	heaven	be	propitious	in	what	yet	remains	before	you	!
可能	天堂	是	吉祥	在	什么	然而	遗迹	前	你	!

愿上天保佑你前行！

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['wɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] .

I	will	even	weary	it	with	my	prayers	.
我	将要	甚至	厌倦	它	和	我的	祈祷	.

我甚至会用祈祷来使它疲惫不堪。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] ,

May	it	return	you	to	my	arms	safe	and	unhurt	,
可能	它	返回	你	到	我的	武器	安全的	和	毫发无损	,

愿你平安无事地回到我的怀抱。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'læməti][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪ] !

and	no	other	calamity	shall	wring	from	me	a	murmur	,	or	a	sigh	!
和	不	其他	灾害	将	拧	从	我	一个	低语	,	或者	一个	叹	!

除此之外，再也没有其他灾难能让我发出抱怨或叹息！

[wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] .

One	thing	however	it	is	necessary	I	should	correct	.
一	事物	然而	它	是	必要的	我	应该	正确的	.

不过有一件事我必须纠正一下。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ,

I	do	not	mean	to	accuse	you	for	the	voyage	you	have	undertaken	,
我	做	不是	意思是	到	控	你	为了	这	航程	你	有	已	,

我无意指责你所进行的航行，

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] .

however	it	may	distress	me	.
然而	它	可能	痛苦	我	.

但这可能会让我感到不安。

[ɪn][maɪ]['kɑːmə(r)] ['moments] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪst] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

In	my	calmer	moments	I	feel	for	the	motives	of	it	the	warmest	approbation	.
在	我的	更平静	时刻	我	感觉	为了	这	动机	的	它	这	最温暖	赞许	.

在我平静的时候，我对它的动机深表赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] .

It	was	the	act	of	disinterested	friendship	.
它	曾是	这	行为	的	无私的	友谊	.

这是出于无私友谊的行为。

['evri] ['predʒədɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] ['pliːdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	prejudice	of	the	heart	pleaded	against	it	.
每一个	偏见	的	这	心	恳求	反对	它	.

人心中所有的偏见都在反对它。

[lʌv] , [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] , [fə'bæd] [ðə; ðɪ]

Love	,	that	passion	which	reigns	without	a	rival	in	your	breast	,	forbad	the
爱	,	那	热情	哪个	统治	没有	一个	竞争对手	在	你的	胸部	,	禁止	这

[kəm'plaɪəns] .

compliance	.
遵守	.

爱情，那份在你心中无可匹敌的激情，禁止你屈服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

It	was	a	virtue	worthy	of	you	.
它	曾是	一个	美德	值得	的	你	.

这是你应有的美德。

[ðeə(r)] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

There	needed	but	this	to	convince	me	that	you	were	infinitely	superior	to
那里	需要	但	这	到	说服	我	那	你	是	无限地	优越的	到

[ðə; ðɪ] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['mɔːtəlz] .

the	whole	race	of	your	fellow	mortals	.
这	所有的	种族	的	你的	同伴	凡人	.

仅此一点就足以让我相信，你比你所有的同类都要优秀得多。

['letə(r)] [sevn]

Letter	VII
信	七

第七封信

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)]

The	Answer
这	回答

答案

[bweɪn] [rɪ'tɪroʊ]

Buen	**Retiro**
布恩	丽池

布恩雷蒂罗

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt]

Ten	**thousand**	**thanks**	**to**	**the**	**most**	**amiable**	**of**	**women**	**for**	**the**	**letter**	**that**
十	千	谢谢	到	这	最多	可亲	的	女性	为了	这	信	那

[hæz; həz] [dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] .

has	**just**	**fallen**	**into**	**my**	**hands**	**.**
有	只是	倒下	进入	我的	双手	.

向这位最和蔼可亲的女士致以万分感谢，感谢她刚刚送到我手中的这封信。

[jes] , [mə'tɪldə] , [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] [dɑːts] ,

Yes	**,**	**Matilda**	**,**	**if**	**my**	**heart**	**were**	**pierced**	**on**	**every**	**side**	**with**	**darts**	**,**
是的	,	玛蒂尔达	,	如果	我的	心	是	穿孔	在	每一个	边	和	飞镖	,

是的，玛蒂尔达，即便我的心被箭矢从四面八方刺穿，

[ænd; ənd] [maɪ] [laɪfs] [blʌd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	**my**	**life's**	**blood**	**seemed**	**ready**	**to**	**follow**	**every**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	我的	生活的	血	似乎	准备好	到	跟随	每一个	一	的	他们	,

我的血液仿佛随时准备奔向他们每一个人。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɪ'pɪsl] [wʊd] [biː; bi] [bɑːm] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [wuːndz] , [wʊd] [suːθ] [ɔːl] [maɪ]

your	**enchanting**	**epistle**	**would**	**be**	**balm**	**to**	**all**	**my**	**wounds**	**,**	**would**	**sooth**	**all**	**my**
你的	妖娆	书信	会	是	香脂	到	全部	我的	伤口	,	会	舒缓	全部	我的

[k'eəz] .

cares	**.**
关心	.

你那封动人的信函将抚慰我所有的伤痛，抚平我所有的忧虑。

['tendə] , [dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [weə(r)] ['evə(r)] [bɜːnd] [ə; eɪ] [lʌv] [huːz] [fleɪm] [wɒz; wəz]

Tenderest	**,**	**gentlest**	**of**	**dispositions**	**,**	**where**	**ever**	**burned**	**a**	**love**	**whose**	**flame**	**was**
最嫩的	,	最温柔的	的	性情	,	在哪里	曾经	烧伤	一个	爱	谁	火焰	曾是

[pjʊə(r)] [æz; əz] [ðaɪn] ?

pure	**as**	**thine**	**?**
纯的	作为	你的	?

世间何等温柔，何等纯洁的爱火，能与你的爱火媲美?

[weə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [truːθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] ?

Where	**ever**	**was**	**truth**	**that**	**could**	**vie**	**with**	**the**	**truth**	**of**	**Matilda**	**?**
在哪里	曾经	曾是	真相	那	可以	争夺	和	这	真相	的	玛蒂尔达	?

哪里有真理能与玛蒂尔达的真理相媲美?

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒflɪgət] [ɪk'skleɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv] [ðaɪ]

Hereafter	**when**	**the**	**worthless**	**and**	**the**	**profligate**	**exclaim**	**upon**	**the**	**artifices**	**of**	**thy**
此后	什么时候	这	毫无价值	和	这	挥霍无度	惊叹	之上	这	诡计	的	你的

[seks] ,

sex	**,**
性别	,

此后，当那些无用之人和放荡之徒惊叹于你们女性的诡计时，

[wen] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [rʌŋ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , ['imprikeit] ['kɜːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

when	**the**	**lover**	**disappointed**	**,**	**wrung**	**with**	**anguish**	**,**	**imprecates**	**curses**	**on**	**the**	**kind**	**,**
什么时候	这	情人	失望的	,	拧干	和	痛苦	,	诅咒	诅咒	在	这	种类	,

[neɪm] [bʌt; bət] [mə'tɪldə] ,

name	**but**	**Matilda**	**,**
姓名	但	玛蒂尔达	,

当爱人失望，痛苦万分，诅咒善良的人，却只提到了玛蒂尔达的名字。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɜːmə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌʃt] ; [neɪm] [bʌt; bət] [mə'tɪldə] ,

and	every	murmur	shall	be	hushed	;	name	but	Matilda	,
和	每一个	低语	将	是	静静地	;	姓名	但	玛蒂尔达	,

一切窃窃私语都将止息；只提玛蒂尔达的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði]

and	the	universal	voice	of	nature	shall	confess	that	the	female	form	is	the
和	这	普遍的	嗓音	的	自然	将	承认	那	这	女性	形式	是	这

['prɒpə(r)] ['rezɪdəns] ,

proper	residence	,
恰当的	住宅	,

而大自然的普遍声音也将承认，女性的身体才是合适的居所。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['temp(ə)l][ɒv; əv][æn'dʒelɪk] ['gʊdnəs] .

the	genuine	temple	of	angelic	goodness	.
这	真的	寺庙	的	天使般的	善良	.

真正的天使般善良的殿堂。

[aɪ][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['ælɪˌkænt][tuː; tə][mə'drɪd] .

I	had	upon	the	whole	a	most	agreeable	journey	from	Alicant	to	Madrid	.
我	有	之上	这	所有的	一个	最多	同意	旅行	从	阿利坎特	到	马德里	.

总的来说，我从阿利坎特到马德里的旅程非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [jɔːz] ,

It	would	be	superfluous	to	describe	to	a	mind	so	well	informed	as	yours	,
它	会	是	多余	到	描述	到	一个	头脑	所以	出色地	知情的	作为	你的	,

对于像您这样见多识广的人来说，再赘述也无妨。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	state	of	the	country	.
这	状态	的	这	国家	.

国家现状。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪn] [ɪz][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪndələnt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts]

You	know	how	thin	is	its	population	,	and	how	indolent	is	the	character	of	its
你	知道	如何	薄的	是	它是	人口	,	和	如何	懒惰的	是	这	特点	的	它是

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

你知道那里人口多么稀少，那里的居民性格多么懒散。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][pə'ruː] ,

Satisfied	with	possessing	the	inexhaustible	mines	of	Mexico	and	Peru	,
使满意	和	拥有	这	取之不尽的	矿井	的	墨西哥	和	秘鲁	,

满足于拥有墨西哥和秘鲁取之不尽的矿产资源，

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

they	imagine	that	the	world	was	made	for	them	,
他们	想象	那	这	世界	曾是	制成	为了	他们	,

他们以为这个世界是为他们而造的。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

that	the	rest	of	mankind	were	destined	to	labour	that	they	might	be
那	这	休息	的	人类	是	注定	到	劳动	那	他们	可能	是

[meɪn'teɪnd] [ɪn] [sʊ'paɪnnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

maintained	in	supineness	and	idleness	.
维持	在	仰卧	和	懒惰	.

其余的人类注定要劳作，以便维持他们的懒惰和无所事事的状态。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns]

The	experience	of	more	than	two	centuries	has	not	been	able	to	convince
这	经验	的	更多的	比	二	几个世纪	有	不是	到过	有能力的	到	说服

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)] ,

them	of	their	error	,
他们	的	他们的	错误	,

两个多世纪的经验未能让他们认识到自己的错误。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðeə(r)] ['pɒvəti] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [æz; əz]['evə(r)] .

and	amidst	all	their	poverty	,	they	still	retain	as	much	pride	as	ever	.
和	在……之中	全部	他们的	贫困	,	他们	仍然	保持	作为	很多	自豪	作为	曾经	.

尽管贫困潦倒，他们依然保持着一如既往的自尊心。

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊ'evə(r)] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][lʌg'ʒʊərɪənt][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ;

The	country	however	is	naturally	luxuriant	and	delicious	;
这	国家	然而	是	自然	茂盛的	和	可口的	;

然而，这个国家本身物产丰富，物产美味；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒspekts] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [θruː]

and	there	are	a	considerable	number	of	prospects	in	the	provinces	through
和	那里	是	一个	大量	数字	的	前景	在	这	省份	通过

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ðæt] [wɪl] ['skeəsli] [jiːld] [tuː; tə]['eni] [ðæt] ['ɪtəli] [hæz; həz][tuː; tə] [bəʊst] .

which	I	have	passed	that	will	scarcely	yield	to	any	that	Italy	has	to	boast	.
哪个	我	有	通过了	那	将要	几乎	屈服	到	任何	那	意大利	有	到	夸	.

在我途经的各个省份中，有很多前景广阔的地区，几乎可以与意大利引以为傲的任何地区相媲美。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

As	soon	as	I	arrived	at	the	metropolis	I	took	up	my	residence	at	this	place	,
作为	很快	作为	我	到达的	在	这	都会	我	采取	向上	我的	住宅	在	这	地方	,

我一到这座大都市就定居在这里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnɪksp'resəbli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] [græn'diː] .

which	is	inexpressibly	crowded	with	the	residences	of	the	nobility	and	grandees	.
哪个	是	难以言喻地	挤	和	这	住宅	的	这	贵族	和	贵族	.

那里挤满了贵族和达官显贵的住所，人多得难以形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒts] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

It	is	indeed	one	of	the	most	beautiful	spots	in	nature	,
它	是	的确	一	的	这	最多	美丽的	地点	在	自然	,

这里确实是自然界最美丽的地方之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [rʌ'stɪsətɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['elɪgəns] [ɒv; əv]

as	it	concentres	at	once	the	simplest	rusticity	with	the	utmost	elegance	of
作为	它	浓度	在	一次	这	最简单的	乡村	和	这	极致	优雅	的

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][sə'saɪətɪ] .

refinement	and	society	.
精炼	和	社会	.

因为它同时兼具最朴素的乡村风情和最优雅的精致与上流社会风范。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['flætərɪŋ] ,

My	reception	has	been	in	the	highest	degree	flattering	,
我的	接待	有	到过	在	这	最高	程度	奉承	,

我受到了极大的好评，这真是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][aɪ] [pliːz] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [ɪn]

and	I	please	myself	with	the	idea	that	I	have	already	made	some	progress	in
和	我	请	我	和	这	主意	那	我	有	已经	制成	一些	进步	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][pes'kɑːrɑː] .

the	business	of	the	marquis	of	Pescara	.
这	商业	的	这	侯爵	的	佩斯卡拉	.

我很高兴地想到，我在佩斯卡拉侯爵的生意上已经取得了一些进展。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['kærəktə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [treɪts] ,

You	are	not	insensible	that	my	character	,	at	least	in	some	of	its	traits	,
你	是	不是	麻木不仁	那	我的	特点	,	在	至少	在	一些	的	它是	特征	,

你并非麻木不仁，至少在某些方面，我的性格……

[ɪz] [nɒt] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænɪəd] .

is	not	uncongenial	to	that	of	a	Spaniard	.
是	不是	忤	到	那	的	一个	西班牙人	.

这与西班牙人的性格并不冲突。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,

Whether	it	be	owing	to	this	or	any	other	cause	I	know	not	,
无论	它	是	欠款	到	这	或者	任何	其他	原因	我	知道	不是	,

我不知道这是由于这个原因还是其他原因造成的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mæn] , [səʊ][əb'skjʊə(r)][æz; əz][maɪ'self] ,

but	I	believe	never	was	any	man	,	so	obscure	as	myself	,
但	我	相信	绝不	曾是	任何	男人	,	所以	朦胧	作为	我	,

但我相信，从来没有人像我这样默默无闻。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['mænə(r)][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

distinguished	in	so	obliging	a	manner	by	the	first	personages	in	the	kingdom	.
杰出的	在	所以	乐于助人	一个	方式	经过	这	第一的	人物	在	这	王国	.

受到王国最高领导人的隆重表彰。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [aɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sə'saɪəti][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

In	return	I	derive	from	their	society	the	utmost	satisfaction	.
在	返回	我	派生	从	他们的	社会	这	极致	满意	.

作为回报，我从他们的社会中获得了极大的满足感。

[ðeə(r)] ['lɒfti] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðeə(r)]['grævəti] , [ðeə(r)] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l]

Their	lofty	notions	of	honour	,	their	gravity	,	their	politeness	,	and	their	sentimental
他们的	高远	概念	的	荣誉	,	他们的	重力	,	他们的	礼貌	,	和	他们的	感伤的

[wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

way	of	thinking	,
方式	的	思维	,

他们崇高的荣誉观念、他们的庄重、他们的礼貌以及他们感性的思维方式，

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

have	something	in	them	that	affords	me	infinite	entertainment	and	pleasure	.
有	某物	在	他们	那	提供	我	无限	娱乐	和	乐趣	.

它们蕴含着某种东西，能给我带来无穷的娱乐和快乐。

[əʊ] , [mə'tɪldə] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ɪz] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,

Oh	,	Matilda	,	how	much	more	amiable	is	that	character	,
哦	,	玛蒂尔达	,	如何	很多	更多的	可亲	是	那	特点	,

哦，玛蒂尔达，这个角色多么和蔼可亲啊！

[ðæt] ['kæriz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'striːm]

that	carries	the	principles	of	honour	and	magnanimity	to	a	dangerous	extreme
那	携带	这	原则	的	荣誉	和	海量	到	一个	危险的	极端

,

,

,

它将荣誉和宽宏大量原则推向了危险的极端，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['levə(l)][ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

than	that	which	endeavours	to	level	all	distinctions	of	mankind	,
比	那	哪个	努力	到	等级	全部	区别	的	人类	,

而不是那些试图消除人类一切差别的东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bæriəz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [vaɪs] !

and	would	remove	and	confound	the	eternal	barriers	of	virtue	and	vice	!
和	会	消除	和	混杂	这	永恒	障碍	的	美德	和	副	！

并会消除和扰乱善恶之间的永恒界限！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kə'nekʃənz] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ə'rændə] .

One	of	the	most	agreeable	connexions	I	have	made	is	with	the	duke	of	Aranda	.
一	的	这	最多	同意	连接	我	有	制成	是	和	这	公爵	的	阿兰达	.

我建立的最令人愉快的关系之一就是与阿兰达公爵的关系。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪz] [kəm'pəʊzd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðeə(r)]

The	four	persons	of	whom	his	family	is	composed	,	his	grace	,	the	duchess	,	their
这	四	人	的	谁	他的	家庭	是	由	,	他的	优雅	,	这	公爵夫人	,	他们的

[sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

son	and	daughter	,
儿子	和	女儿	,

他的家庭由四人组成：他本人、公爵夫人、他们的儿子和女儿。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærəktəz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] .

are	all	of	them	characters	extremely	interesting	and	amiable	.
是	全部	的	他们	人物	极其	有趣的	和	可亲	.

他们都是非常有趣且讨人喜欢的角色。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [ɪz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [fɜːst] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [mə'drɪd] .

The	lady	Isabella	is	esteemed	the	first	beauty	of	the	court	of	Madrid	.
这	女士	伊莎贝拉	是	尊敬的	这	第一的	美丽	的	这	法庭	的	马德里	.

伊莎贝拉小姐被誉为马德里宫廷第一美人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɪz] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænli] ,

The	young	count	is	tall	,	graceful	,	and	manly	,
这	年轻的	数数	是	高的	,	优美	,	和	男子气概	,

这位年轻的伯爵身材高大，举止优雅，充满男子气概。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [bluː] [aɪz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .

with	a	fire	and	expression	in	his	fine	blue	eyes	beyond	any	thing	I	ever	saw	.
和	一个	火	和	表达	在	他的	美好的	蓝色的	眼睛	超过	任何	事物	我	曾经	锯	.

他那双湛蓝的眼睛里闪烁着光芒，神情是我前所未见的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] [ɒv; əv] [juːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tɪŋktʃə(r)]

He	has	all	the	vivacity	and	enterprize	of	youth	,	without	the	smallest	tincture
他	有	全部	这	活泼	和	企业	的	青年	,	没有	这	最小	酊剂

[ɒv; əv] ['lɪbətɪnɪzəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

of	libertinism	and	dissipation	.
的	放荡不羁	和	耗散	.

他拥有年轻人所有的活力和进取心，却丝毫没有放荡不羁的倾向。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	know	not	how	it	is	,
我	知道	不是	如何	它	是	,

我不知道情况如何。

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] ['pɜːfɪktli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

but	I	find	myself	perfectly	unable	to	describe	his	character	without	running	into
但	我	寻找	我	完美	无法	到	描述	他的	特点	没有	跑步	进入

['pærədɒks] .

paradox	.
悖论	.

但我发现自己完全无法在不陷入悖论的情况下描述他的性格。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] .

He	is	at	once	serious	and	chearful	.
他	是	在	一次	严肃的	和	快乐的	.

他既严肃又开朗。

[hɪz; ɪz] ['sɪəriəsnəs] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti] ,

His	**seriousness**	**is**	**so**	**full**	**of**	**enthusiasm**	**and**	**originality**	**,**
他的	严肃	是	所以	满的	的	热情	和	独创性	,

他认真认真的态度中充满了热情和创意。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [,ʌn'laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld]['dɒgmətɪzəm][ɒv; əv]['ped(ə)ntri] ,

that	**it**	**is**	**the**	**most**	**unlike**	**in**	**the**	**world**	**to**	**the**	**cold**	**dogmatism**	**of**	**pedantry**	**,**
那	它	是	这	最多	与此不同	在	这	世界	到	这	寒冷的	教条主义	的	迂腐	,

它与学究式的冷酷教条截然不同，简直是天壤之别。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['tɜ:dʒɪd][ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃmən] .

or	**the**	**turgid**	**and**	**monotonous**	**stile**	**of**	**the**	**churchman**	**.**
或者	这	膨胀的	和	单调	风格	的	这	牧师	.

或者说是教会人士那种枯燥乏味、单调乏味的风格。

[hɪz; ɪz] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][wɪt] ,

His	**chearfulness**	**is**	**not**	**the**	**gaiety**	**of**	**humour**	**,**	**is**	**not**	**the**	**brilliancy**	**of**	**wit**	**,**
他的	快乐	是	不是	这	欢乐	的	幽默	,	是	不是	这	才华横溢	的	有	,

他的快乐并非幽默的欢愉，也并非机智的才华。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [,ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['fænsi][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɪrɪt] .

it	**is**	**the**	**result**	**of**	**inexhaustible**	**fancy**	**and**	**invincible**	**spirit**	**.**
它	是	这	结果	的	取之不尽的	想要	和	无敌	精神	.

这是无穷的想象力和不屈不挠的精神的结晶。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ai]['nevə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [,em 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜ:st]

In	**a**	**word**	**,**	**I**	**never**	**met**	**with**	**a**	**character**	**that**	**interested**	**me**	**so**	**much**	**at**	**first**
在	一个	单词	,	我	绝不	遇见	和	一个	特点	那	感兴趣的	我	所以	很多	在	第一的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

总之，我从未遇到过像他这样让我一见倾心的角色。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:][nɒt] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][ɪn'su:pərəb(ə)l] [taɪz][tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

and	**were**	**it**	**not**	**that**	**I**	**am**	**bound**	**by**	**insuperable**	**ties**	**to**	**my**	**native**	**soil**	**,**
和	是	它	不是	那	我	是	边界	经过	不可逾越	领带	到	我的	本国的	土壤	,

如果不是因为我与故土有着无法逾越的羁绊，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [fɔ:m] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv]

it	**would**	**be**	**the**	**first**	**ambition**	**of**	**my**	**heart**	**to**	**form**	**with**	**him**	**the**	**ties**	**of**
它	会	是	这	第一的	志向	的	我的	心	到	形式	和	他	这	领带	的

[æn; ən] [,evə'lɑ:stɪŋ] ['frendʃɪp] .

an	**everlasting**	**friendship**	**.**
一个	永恒	友谊	.

能与他建立一段永恒的友谊，将是我心中的首要愿望。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [maɪ] [mə'tɪldə] , [ə'dju:] .

Once	**more**	**,**	**my**	**Matilda**	**,**	**adieu**	**.**
一次	更多的	,	我的	玛蒂尔达	,	再见	.

再一次，我的玛蒂尔达，再见了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You	**are**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**most**	**generous**	**of**	**men**	**,**	**and**	**the**
你	是	在下面	这	保护	的	这	最多	慷慨的	的	男人	,	和	这

[best] [ɒv; əv] [frendz] .

best	**of**	**friends**	**.**
最好的	的	朋友们	.

你受到最慷慨的人和最好的朋友的庇护。

[ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

I	owe	to	the	marquis	of	Pescara	,	a	thousand	obligations	that	can	never	be
我	欠	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉	,	一个	千	义务	那	能	绝不	是

['kɑːmpenseɪtɪd] .

compensated	.
补偿	.

我欠佩斯卡拉侯爵千百份恩情，永远无法偿还。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [keə(r)] [ðaʊ] ['betə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n]

Let	it	be	thy	care	thou	better	half	of	myself	to	receive	him	with	that	attention
让	它	是	你的	关心	你	更好的	一半	的	我	到	收到	他	和	那	注意力

[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

and	politeness	,
和	礼貌	,

你，我亲爱的另一半，务必以同样的关注和礼貌接待他。

[wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	is	due	to	the	worth	of	his	character	,	and	the	immensity	of	his
哪个	是	到期的	到	这	值得	的	他的	特点	,	和	这	浩瀚无垠	的	他的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

这源于他高尚的品格和深厚的友谊。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪld] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] ,

There	is	something	too	sweet	and	enchanting	in	the	mild	benevolence	of	Matilda	,
那里	是	某物	也	甜的	和	妖娆	在	这	温和的	仁	的	玛蒂尔达	,

玛蒂尔达温和的善良中蕴含着某种过于甜美和迷人的东西。

[nɒt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

not	to	contribute	largely	to	his	happiness	.
不是	到	贡献	很大程度上	到	他的	幸福	.

这并没有给他带来多少幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪg'zɜːʃən] ,

It	is	in	your	power	,	best	of	women	,	by	the	slightest	exertions	,
它	是	在	你的	力量	,	最好的	的	女性	,	经过	这	丝毫	努力	,

最优秀的女人啊，你只需稍加努力就能做到。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

to	pay	him	more	than	I	could	do	by	a	life	of	labour	.
到	支付	他	更多的	比	我	可以	做	经过	一个	生活	的	劳动	.

给他的报酬比我一辈子劳动所能挣到的还要多。

['letə(r)] [eɪtθ]

Letter	VIII
信	八

第八封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	Same	to	the	Same
这	相同的	到	这	相同的

相同到相同

[bweɪn] [rɪ'tɪroʊ]

Buen	Retiro
布恩	丽池

布恩雷蒂罗

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['djʊərɪŋ][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['æbsəns] ,

I	little	thought	during	so	distressing	a	period	of	absence	,
我	小的	想法	期间	所以	令人痛心	一个	时期	的	缺席	,

在这段令人难过的离别时期，我几乎没有想太多。

[tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] [æz; əz][maɪ][lɑːst] .

to	have	written	you	a	letter	so	gay	and	careless	as	my	last	.
到	有	书面	你	一个	信	所以	同性恋	和	粗心	作为	我的	最后的	.

我竟然会给你写一封像我上一封那样轻松随意的信。

[ai] [kən'fes] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] ,

I	confess	indeed	the	societies	of	this	place	afforded	me	so	much	entertainment	,
我	承认	的确	这	社会	的	这	地方	提供	我	所以	很多	娱乐	,

我必须承认，此地的各种社团确实给我带来了许多乐趣。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['kaɪndnəs] ,

that	in	the	midst	of	generous	friendship	and	unmerited	kindness	,
那	在	这	中间	的	慷慨的	友谊	和	不应得的	仁慈	,

在慷慨的友谊和无条件的善意之中，

[ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] .

I	almost	forgot	the	anguish	of	a	lover	,	and	the	pains	of	banishment	.
我	几乎	忘了	这	痛苦	的	一个	情人	,	和	这	疼痛	的	流放	.

我几乎忘记了恋人的痛苦和被放逐的痛苦。

['əlæs] , [haʊ] ['dɪəli] [ˌeɪ 'em][ai] ['destɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

Alas	,	how	dearly	am	I	destined	to	pay	for	the	most	short	-	lived	relaxation
唉	,	如何	亲爱的	是	我	注定	到	支付	为了	这	最多	短的	-	居住地	松弛

!

!

!

唉，我注定要为这短暂的放松付出多么沉重的代价啊！

['evri] ['pleʒə(r)] [ɪz] [naʊ] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

Every	pleasure	is	now	vanished	,	and	I	can	scarcely	believe	that	it	ever	existed	.
每一个	乐趣	是	现在	消失了	,	和	我	能	几乎	相信	那	它	曾经	存在	.

所有的快乐都消失了，我简直不敢相信它们曾经存在过。

[ai]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪətiz] , [ai] ['friːkwənt] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] ,

I	enter	into	the	same	societies	,	I	frequent	the	same	scenes	,
我	进入	进入	这	相同的	社会	,	我	频繁	这	相同的	场景	,

我融入同样的社交圈，我出入同样的场所，

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌns] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] .

and	I	wonder	what	it	was	that	once	entertained	me	.
和	我	想知道	什么	它	曾是	那	一次	娱乐	我	.

我想知道，究竟是什么曾经让我感到快乐。

[jes] , [mə'tɪldə] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] .

Yes	,	Matilda	,	the	enchantment	is	dissolved	.
是的	,	玛蒂尔达	,	这	魅力	是	溶解	.

是的，玛蒂尔达，魔法已经解除了。

[ɔːl] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌləs] [ðæt] [ə'nɒn] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [fled] .

All	the	gay	colours	that	anon	played	upon	the	objects	around	me	,	are	fled	.
全部	这	同性恋	颜色	那	匿名	玩	之上	这	对象	大约	我	,	是	逃亡	.

周围物体上曾经绚丽多彩的景象，如今都已消失殆尽。

['keɪɒs] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] .

Chaos	is	come	again	.
混乱	是	来	再次	.

混乱再次降临。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɔːl] ['drɪəri] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] .

The	world	is	become	all	dreary	solitude	and	impenetrable	darkness	.
这	世界	是	变得	全部	凄凉	孤独	和	坚不可摧	黑暗	.

世界变得一片凄凉孤寂，黑暗笼罩一切。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪnə(r)] ,

I	am	like	the	poor	mariner	,
我	是	喜欢	这	贫穷的	水手	,

我就像那个可怜的水手一样，

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	imagination	was	for	a	moment	caught	with	the	lofty	sound	of	the
谁	想像力	曾是	为了	一个	片刻	捕捉	和	这	高远	声音	的	这

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

他的想象力瞬间被隆隆的雷声所吸引，

[raʊnd] [huːm] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['laɪtnɪŋ] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] ,

round	whom	the	sheeted	lightning	gilded	the	foaming	waves	,
圆形的	谁	这	床单	闪电	镀金	这	起泡	波浪	,

闪电如金箔般划破长空，映照着翻滚的浪花。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [sɪŋks] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	who	then	sinks	for	ever	in	the	abyss	.
和	WHO	然后	水槽	为了	曾经	在	这	深渊	.

然后，他便永远沉入了深渊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [mʌnθs] ,

It	is	now	four	eternal	months	,
它	是	现在	四	永恒	几个月	,

现在已经是永恒的四个月了。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mə'tɪldə] [hæz; həz]['blesɪd; blest] [ðiːz] ['lɒŋɪŋ]

and	not	one	line	from	the	hand	of	Matilda	has	blessed	these	longing
和	不是	一	线	从	这	手	的	玛蒂尔达	有	蒙福	这些	渴望

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

玛蒂尔达笔下没有一句文字能够祝福这双渴望的眼睛。

[ɔː(r)] [kuːld] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] [breɪn] .

or	cooled	my	burning	brain	.
或者	冷却	我的	燃烧	脑	.

或者让我的大脑冷静下来。

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɑːftə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [wʌn]['məʊmənt] [sweld] [wɪð] [həʊp]

Opportunity	after	opportunity	has	slipped	away	,	one	moment	swelled	with	hope
机会	后	机会	有	滑倒了	离开	,	一	片刻	肿胀	和	希望

[hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

has	succeeded	another	,
有	成功了	其他	,

机会一次又一次地溜走，一个充满希望的时刻之后紧接着又是另一个。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [mɔː(r)] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

The	mail	has	not	been	more	constant	to	its	place	of	destination	than	myself	.
这	邮件	有	不是	到过	更多的	持续的	到	它是	地方	的	目的地	比	我	.

邮件的送达速度甚至比不上我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	it	was	all	disappointment	.
但	它	曾是	全部	失望	.

但这一切都令人失望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ][reɪdʒd] [wɪð] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ˈfjʊəri] ,

It	was	in	vain	that	I	raged	with	unmeaning	fury	,
它	曾是	在	徒劳	那	我	愤怒	和	无意义的	愤怒	,

我徒劳地怒吼，毫无意义。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [wɪð] [ˌɪmprɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	demanded	that	with	imprecation	which	was	not	to	be	found	.
和	要求	那	和	诅咒	哪个	曾是	不是	到	是	成立	.

并要求以诅咒的方式进行，但实际上并没有诅咒。

[ˈevri] [kɑːm] [wɒz; wəz] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Every	calm	was	misery	to	me	.
每一个	冷静的	曾是	苦难	到	我	.

对我而言，每一次平静都是痛苦。

[ˈevri] [ˈtempɪst] [tɔː(r)][maɪ] [ˈtɔːtʃəd] [hɑːt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] .

Every	tempest	tore	my	tortured	heart	a	thousand	ways	.
每一个	暴风雨	撕裂	我的	受折磨	心	一个	千	方式	.

每一场风暴都让我饱受折磨的心撕裂千百次。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈevri] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɑːm] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ˈnektə(r)]

For	some	time	every	favourable	wind	was	balm	to	my	soul	,	and	nectar
为了	一些	时间	每一个	有利	风	曾是	香脂	到	我的	灵魂	,	和	花蜜

[tuː; tə][maɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [freɪm] .

to	my	burning	frame	.
到	我的	燃烧	框架	.

有一段时间，每一阵顺风都如同抚慰我心灵的甘露，如同滋润我灼热身躯的琼浆玉液。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)] [naʊ] — . [haʊ] ,

But	it	is	over	now	—	.	How	,
但	它	是	超过	现在	—	.	如何	,

但现在一切都结束了——。怎么会这样?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈsaɪləns] ?

how	is	it	that	I	am	to	account	for	this	astonishing	silence	?
如何	是	它	那	我	是	到	帐户	为了	这	惊人	沉默	?

我该如何解释这令人震惊的沉默?

[hæz; həz][ˈneɪtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɪz] [məˈtɪldə] [fɔːls] ?

Has	nature	changed	her	eternal	laws	,	and	is	Matilda	false	?
有	自然	已更改	她	永恒	法律	,	和	是	玛蒂尔达	错误的	?

自然是否改变了其永恒的法则？玛蒂尔达是否是虚假的?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən] , [əˈpɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌns] [bɪˈstəʊd]

Has	she	forgotten	the	poor	St	.	Julian	,	upon	whom	she	once	bestowed
有	她	被遗忘的	这	贫穷的	英石	.	朱利安	,	之上	谁	她	一次	授予

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtendənəs] [wɪð] [ʌnˈstɪntɪd] [ˌprɒdɪˈgæləti] ?

her	tenderness	with	unstinted	prodigality	?
她	压痛	和	毫不吝啬	挥霍无度	?

她难道忘记了可怜的圣朱利安吗？她曾经毫不吝啬地将自己的温柔倾注于他身上。

[kæn; kən] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [fɔːm] [haɪd] [ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [θɔːts] ?

Can	that	angel	form	hide	the	foulest	thoughts	?
能	那	天使	形式	隐藏	这	最卑鄙的	想法	?

天使般的外表能掩盖最邪恶的念头吗?

[hæv; həv] [ðəʊz] [ʌnˈteɪstɪd] [lɪps][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ðeə(r)][ˈvɜːdʒɪn] [vaʊz] ?

Have	those	untasted	lips	abjured	their	virgin	vows	?
有	那些	未尝过的	嘴唇	放弃	他们的	处女	誓言	?

那未经人品尝的嘴唇是否已经背弃了贞洁的誓言?

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] [hænd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?

And	has	that	hand	been	given	to	another	?
和	有	那	手	到过	给定	到	其他	?

那只手是否已经交给了别人?

[hens] [griːn] - [aɪd] ['dʒeləsi] , [ə'kɜːsɪd] [fiːnd] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [blæk] [sə'spiʃən] !

Hence	green	-	eyed	jealousy	,	accursed	fiend	,	with	all	thy	train	of	black	suspicions	!
因此	绿色的	-	眼睛	妒忌	,	被诅咒的	恶魔	,	和	全部	你的	火车	的	黑色的	怀疑	!

因此，嫉妒这颗绿眼恶魔，带着你所有阴险的猜疑吧!

[nəʊ] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [maɪ] [brest] .

No	,	thou	shall	not	find	a	moment's	harbour	in	my	breast	.
不	,	你	将	不是	寻找	一个	瞬间	港口	在	我的	胸部	.

不，你休想在我心中找到片刻安身之处。

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiː] .

I	will	none	of	thee	.
我	将要	没有任何	的	你	.

我不会与你们中的任何人有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeistist] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

It	were	treason	to	the	chastest	of	hearts	,
它	是	叛国罪	到	这	贞洁	的	心	,

对于最纯洁的心灵而言，这都是背叛。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪnɪst] [fɔːm] [ðæt] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] ,

it	were	sacrilege	to	the	divinest	form	that	ever	visited	this	lower	world	,
它	是	亵渎神灵	到	这	最神圣的	形式	那	曾经	到访	这	降低	世界	,

这是对曾造访过这世间最神圣的存在的一种亵渎。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [mə'tɪldəz] [ˌɪnfɪ'deləti] .

but	to	admit	the	possibility	of	Matilda's	infidelity	.
但	到	承认	这	可能性	的	玛蒂尔达的	不忠	.

但要承认玛蒂尔达有不忠的可能性。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɑː] [weə(r)] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [ðiːz] ['hɒrɪd] [θɔːts] ?

And	where	,	ah	where	,	shall	I	take	refuge	from	these	horrid	thoughts	?
和	在哪里	,	啊	在哪里	,	将	我	拿	避难所	从	这些	可怕的	想法	?

我该去哪里，该去哪里，才能摆脱这些可怕的想法?

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'prævəti] [wɜː(r); wə(r)] [deθ] .

To	entertain	them	were	depravity	were	death	.
到	招待	他们	是	堕落	是	死亡	.

取悦他们就是堕落，就是死亡。

[ai][flai][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][faɪnd][maɪ'self] ?

I	fly	from	them	,	and	where	is	it	that	I	find	myself	?
我	飞	从	他们	,	和	在哪里	是	它	那	我	寻找	我	?

我逃离他们，却发现自己身在何处?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊəriz] .

Surrounded	by	a	thousand	furies	.
包围	经过	一个	千	复仇女神	.

被千名复仇女神包围。

[əʊ] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['prɒvɪdəns] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['əʊpənd] [səʊ] ['meni] [dɔːz] [tuː; tə]

Oh	,	gracious	and	immaculate	providence	,	why	hast	thou	opened	so	many	doors	to
哦	,	亲切	和	完美无瑕	普罗维登斯	,	为什么	哈斯特	你	打开	所以	许多	门	到

[trə'mendəs] ['mɪstʃɪf] ?

tremendous	mischief	?
巨大的	恶作剧	?

哦，仁慈无私的上帝啊，你为何打开了这么多通往巨大祸患的大门?

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [teə(r); tɪə] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

Innumerable	**accidents**	**of**	**nature**	**may**	**tear**	**her**	**from**	**me**	**for**	**ever**	**.**
无数	事故	的	自然	可能	撕	她	从	我	为了	曾经	.

无数的自然灾害可能会永远将她从我身边夺走。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɒntən] [bru:'tæləti] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔ:dz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv]

All	**the**	**wanton**	**brutalities**	**that**	**history**	**records**	**,**	**and**	**that**	**the**	**minds**	**of**
全部	这	放肆	暴行	那	历史	记录	,	和	那	这	思想	的

[ʌn'wɜ:ðɪ] [men] [kæn; kən] ['hɑ:bə(r)] ,

unworthy	**men**	**can**	**harbour**	**,**
不配	男人	能	港口	,

历史记载的所有肆意妄为的暴行，以及卑劣之人心中可能怀有的所有罪恶，

[stɑ:t] [ʌp] [ɪn] ['dredf(ə)l] [ə'reɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

start	**up**	**in**	**dreadful**	**array**	**before**	**me**	**.**
开始	向上	在	可怕	大批	前	我	.

在我面前，它们以可怕的排列方式启动。

['kru:əl] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] [mə'tɪldə] !

Cruel	**and**	**inflexible**	**Matilda**	**!**
残忍的	和	不灵活的	玛蒂尔达	!

残酷无情的玛蒂尔达!

[ðaʊ] [wʌns] [wɜ:t] ['baʊntiəs] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɜ:t] ['tendə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [nju:] [bɔ:n] [beɪb] .

thou	**once**	**wert**	**bounteous**	**as**	**the**	**hand**	**of**	**heaven**	**,**	**wert**	**tender**	**as**	**the**	**new**	**born**	**babe**	**.**
你	一次	沃特	丰饶的	作为	这	手	的	天堂	,	沃特	投标	作为	这	新的	出生	宝贝	.

你曾如天赐之手般慷慨，如新生婴儿般温柔。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:d] , [ðə; ði] ['wɒntən] , [ðə; ði] ['ɒbdjərət] ?

What	**is**	**it**	**that**	**has**	**changed**	**thy**	**disposition**	**to**	**the**	**hard**	**,**	**the**	**wanton**	**,**	**the**	**obdurate**	**?**
什么	是	它	那	有	已更改	你的	处置	到	这	难的	,	这	放肆	,	这	顽固的	?

是什么让你的性情变得如此冷酷无情、放荡不羁、顽固不化?

[bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [tɪəz] !

Behold	**a**	**lover's**	**tears**	**!**
看哪	一个	恋人的	眼泪	!

瞧瞧恋人的眼泪!

[bɪ'həʊld] [haʊ] [ləʊ] [ðaʊ] [hæst] [sʌŋk] [hɪm] ,

Behold	**how**	**low**	**thou**	**hast**	**sunk**	**him**	**,**
看哪	如何	低的	你	哈斯特	沉没	他	,

看看你把他贬低到什么地步了!

[hu:m] [ðaʊ] [wʌns] [dɪdst] ['dɪgnɪfaɪ] [baɪ] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [frend] !

whom	**thou**	**once**	**didst**	**dignify**	**by**	**the**	**sweet**	**and**	**soothing**	**name**	**of**	**thy**	**friend**	**!**
谁	你	一次	迪斯特	赋予尊严	经过	这	甜的	和	舒缓	姓名	的	你的	朋友	!

你曾以你朋友那甜蜜而温暖的名字来尊崇他!

[ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

If	**ever**	**the**	**voice**	**of**	**anguish**	**found**	**a**	**passage**	**to**	**your**	**heart**	**,**
如果	曾经	这	嗓音	的	痛苦	成立	一个	通道	到	你的	心	,

如果痛苦的声音曾触动过你的心弦，

[ɪf] [ðəʊz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['pɪti] , [əʊ] , [hɪə(r)]
if **those** **cheeks** **were** **ever** **moistened** **with** **the** **drops** **of** **sacred** **pity** **,** **oh** **,** **hear**
如果 那些 脸颊 是 曾经 湿润 和 这 滴 的 神圣 遗憾 , 哦 , 听到
[ˌem 'iː] [naʊ] !
me **now** **!**
我 现在 !

如果那些脸颊曾经沾染过神圣的怜悯之泪，哦，现在请听我说！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .
But **I** **will** **address** **myself** **to** **the** **rocks** **.**
但 我 将要 地址 我 到 这 岩石 .

但我会把目光投向岩石。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [əʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
I **will** **invoke** **the** **knotted** **oaks** **and** **the** **savage** **wolves** **of** **the** **forest** **.**
我 将要 调用 这 打结的 橡树 和 这 野蛮的 狼 的 这 森林 .

我将召唤盘根错节的橡树和森林中凶猛的狼群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利书信集，(Italian Letters, Vols.)
第5/7页

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ][kraɪ] , [bʌt; bət] [mə'tɪldə] [ɪz] [def] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

They	will	not	refuse	my	cry	,	but	Matilda	is	deaf	as	the	winds	,
他们	将要	不是	拒绝	我的	哭	,	但	玛蒂尔达	是	聋	作为	这	风	,

他们不会无视我的呼喊，但玛蒂尔达却像风一样充耳不闻。

[ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [weɪv] .

inexorable	as	the	gaping	wave	.
无情的	作为	这	张开的	海浪	.

如同滔天巨浪般势不可挡。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

In	the	state	of	mind	in	which	I	am	,
在	这	状态	的	头脑	在	哪个	我	是	,

以我现在的心境，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] .

you	will	naturally	suppose	that	I	am	full	of	doubt	and	irresolution	.
你	将要	自然	认为	那	我	是	满的	的	怀疑	和	分辨率不足	.

你自然会认为我充满了疑虑和犹豫不决。

[twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [speɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Twice	have	I	resolved	to	quit	the	kingdom	of	Spain	without	delay	,
两次	有	我	已解决	到	辞职	这	王国	的	西班牙	没有	延迟	,

我曾两次下定决心立即退出西班牙王国。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	to	leave	the	business	of	friendship	unfinished	.
和	到	离开	这	商业	的	友谊	未完成	.

让这段友谊之事就此搁置。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

But	I	thank	God	these	thoughts	were	of	no	long	duration	.
但	我	感谢	上帝	这些	想法	是	的	不	长的	期间	.

但感谢上帝，这些想法并没有持续太久。

[nəʊ] , [mə'tɪldə] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] ,

No	,	Matilda	,	let	me	be	set	up	as	a	mark	for	the	finger	of	scorn	,
不	,	玛蒂尔达	,	让	我	是	放	向上	作为	一个	标记	为了	这	手指	的	轻蔑	,

不，玛蒂尔达，就让我成为被人嘲笑的对象吧。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['ærəus]

let	me	be	appointed	by	heaven	as	a	victim	upon	which	to	exhaust	all	its	arrows
让	我	是	任命	经过	天堂	作为	一个	受害者	之上	哪个	到	排气	全部	它是	箭头

.

:

.

愿上天选定我为祭品，让我承受它所有的箭矢。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət][let] [ˌem 'iː]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

Let	me	be	miserable	,	but	let	me	never	,	never	deserve	to	be	so	.
让	我	是	悲惨的	,	但	让	我	绝不	,	绝不	应得	到	是	所以	.

让我痛苦吧，但愿我永远、永远不该承受这样的痛苦。

[ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [biːt] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stɔːm] !

Affliction	,	thou	mayest	beat	upon	my	heart	in	one	eternal	storm	!
痛苦	,	你	五月	打	之上	我的	心	在	一	永恒	风暴	!

苦难啊，愿你以永恒的风暴击打我的心！

['trʌb(ə)l] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [teə(r); tɪə] [ðɪs] [freɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] !

Trouble	**,**	**thou**	**mayest**	**tear**	**this**	**frame**	**like**	**a**	**whirlwind**	**!**
麻烦	,	你	五月	撕	这	框架	喜欢	一个	旋风	!

麻烦啊，你愿像旋风一样撕裂这框架！

[bʌt; bət]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðaɪ] [t'ɛɹəz] [ʃeɪk] [maɪ] ['kɒnstənt] [maɪnd] ,

But	**never**	**shall**	**all**	**thy**	**terrors**	**shake**	**my**	**constant**	**mind**	**,**
但	绝不	将	全部	你的	恐怖	摇	我的	持续的	头脑	,

但你的所有恐惧都无法动摇我坚定的信念。

[ɔː(r)] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [swɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [aɪ][hæv; həv] [mɑːkt]

or	**teach**	**me**	**to**	**swerve**	**for**	**a**	**moment**	**from**	**the**	**path**	**I**	**have**	**marked**
或者	教	我	到	急转弯	为了	一个	片刻	从	这	小路	我	有	标记

[aʊt] [tuː; tə][maɪ'self] !

out	**to**	**myself**	**!**
出去	到	我	!

或者教我片刻偏离我为自己规划的道路！

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

All	**other**	**consolation**	**may**	**be**	**taken**	**from**	**me**	**,**
全部	其他	安慰	可能	是	已采取	从	我	,

其他一切安慰都可从我这里得到。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

but	**from**	**the**	**bulwark**	**of**	**innocence**	**and**	**integrity**	**I**	**will**	**never**	**be**	**separated**
但	从	这	堡垒	的	无辜	和	正直	我	将要	绝不	是	分开

.

.

.

但我永远不会与纯真和正直的堡垒分离。

['letə(r)] [ɪks]

Letter	**IX**
信	第九章

第九封信

[ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

The	**Marquis**	**of**	**Pescara**	**to**	**the**	**Count**	**de**	**St**	**.**	**Julian**
这	侯爵	的	佩斯卡拉	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

佩斯卡拉侯爵致圣朱利安伯爵

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [sə'fɪʃntlɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['frendʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	**can**	**never**	**sufficiently**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**indefatigable**	**friendship**	**you**	**have**
我	能	绝不	足够	感谢	你	为了	这	不懈	友谊	你	有

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['prəʊgres] [ɒv; əv][maɪ] ['spæniʃ] [ə'feəz] .

displayed	**in**	**the**	**whole**	**progress**	**of**	**my**	**Spanish**	**affairs**	**.**
显示	在	这	所有的	进步	的	我的	西班牙语	事务	.

对于您在我处理西班牙事务的整个过程中所展现出的不懈友谊，我永远无法充分表达我的感激之情。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] ,

I	**have**	**just**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**first**	**minister**	**of**	**that**	**court**	**,**
我	有	只是	已收到	一个	信	从	这	第一的	部长	的	那	法庭	,

我刚刚收到该法院首席大臣的一封信，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['tɜːrməˌnet] [ɪn]

by	which	I	am	convinced	that	it	cannot	be	long	before	they	be	terminated	in
经过	哪个	我	是	确信	那	它	不能	是	长的	前	他们	是	终止	在

[ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['mænə(r)] .

the	most	favourable	manner	.
这	最多	有利	方式	.

由此我确信，不久之后他们就会以最有利的方式被终止。

[aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

I	scarcely	know	how	,	after	all	the	obligations	you	have	conferred	upon	me	,
我	几乎	知道	如何	,	后	全部	这	义务	你	有	授予	之上	我	,

我几乎不知道该如何是好，在你赋予我所有义务之后，

[tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðem; ðəm] ,

to	intreat	that	you	would	complete	them	,
到	治疗	那	你	会	完全的	他们	,

恳求您完成它们，

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][zə'mɔːrə] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

by	paying	a	visit	to	Zamora	before	you	quit	the	kingdom	,
经过	付费	一个	访问	到	萨莫拉	前	你	辞职	这	王国	,

在离开王国之前，先去拜访一下萨莫拉。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [ə'feəz] [ðeə(r)][ɪn][sʌm; səm][treɪn] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] ['ɪnsɪdənt]

and	putting	my	affairs	there	in	some	train	,	which	from	the	negligence	incident
和	推杆	我的	事务	那里	在	一些	火车	,	哪个	从	这	疏忽	事件

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd]['taɪt(ə)l] ,

to	a	disputed	title	,
到	一个	争议	标题	,

把我的行李放在那列火车上，结果因为疏忽事故引发了所有权纠纷。

[kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

can	scarcely	fail	to	be	in	disorder	.
能	几乎	失败	到	是	在	紊乱	.

几乎不可能不混乱。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] ['ɑːdntli] [lɒŋd] ,

Believe	me	there	is	nothing	for	which	I	have	more	ardently	longed	,
相信	我	那里	是	没有什么	为了	哪个	我	有	更多的	热切地	渴望	,

相信我，没有什么比这更让我渴望的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][klɑːsp][juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

than	to	clasp	you	once	again	in	my	arms	.
比	到	搭扣	你	一次	再次	在	我的	武器	.

比起再次将你拥入怀中，我更愿意这样做。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [njuː] ['dʒɜːni] [wɪl] [kri'eɪt] ,

The	additional	procrastination	which	this	new	journey	will	create	,
这	额外的	拖延	哪个	这	新的	旅行	将要	创造	,

这段新旅程将会造成额外的拖延时间，

['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

cannot	be	more	afflicting	to	you	than	it	is	to	me	.
不能	是	更多的	折磨	到	你	比	它	是	到	我	.

这件事对你造成的痛苦不会比对我造成的痛苦更大。

[ə'brɪdʒ] [ðen] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊz] [dɪ'leɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Abridge	then	,	I	intreat	you	,	as	much	as	possible	,	those	delays	which	are	in
删节	然后	,	我	治疗	你	,	作为	很多	作为	可能的	,	那些	延误	哪个	是	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

some	degree	inevitable	,
一些	程度	不可避免的	,

因此，我恳请你们尽可能缩短那些在某种程度上不可避免的延误。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [maɪ] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən] [tuː; tə] [maɪ]

and	let	me	have	the	agreeable	surprize	of	holding	my	St	.	Julian	to	my
和	让	我	有	这	同意	惊喜	的	保持	我的	英石	.	朱利安	到	我的

[brest] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .

breast	before	I	imagined	I	had	reason	to	expect	his	return	.
胸部	前	我	想象	我	有	原因	到	预计	他的	返回	.

让我先享受一下将圣朱利安抱在怀里的惊喜，然后再去想象他即将归来。

['letə(r)] [eks]

Letter	X
信	X

字母 X

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

The	Answer
这	回答

答案

[zəˈmɔːrə]

Zamora
萨莫拉

萨莫拉

[maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] ,

My	dear	lord	,
我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]

It	is	with	the	utmost	pleasure	that	I	have	it	now	in	my	power	to	assure	you
它	是	和	这	极致	乐趣	那	我	有	它	现在	在	我的	力量	到	保证	你

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] [ɪz] ['faɪnəli] [kləʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [mə'drɪd] ,

that	your	affair	is	finally	closed	at	the	court	of	Madrid	,
那	你的	事务	是	最后	关闭	在	这	法庭	的	马德里	,

我非常高兴地向您保证，您在马德里法院的案件已经最终结案。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]

in	a	manner	the	most	advantageous	and	honourable	to	your	name	and
在	一个	方式	这	最多	有利	和	光荣的	到	你的	姓名	和

['fæməli] .

family	.
家庭	.

以最有利于你和你家族名誉和荣耀的方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

You	will	perceive	from	the	date	of	this	letter	that	I	had	no	need	of	the
你	将要	感知	从	这	日期	的	这	信	那	我	有	不	需要	的	这

[rɪˈkwest] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [maɪ] [frend] .

request	you	have	made	in	order	to	remind	me	of	my	duty	to	my	friend	.
要求	你	有	制成	在	命令	到	提醒	我	的	我的	责任	到	我的	朋友	.

从这封信的日期你就能看出，我根本不需要你提出的要求来提醒我对朋友的责任。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [prə'praɪəti] , [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪ'miːdiətli]

I	was	no	sooner	able	to	quit	the	capital	with	propriety	,	than	I	immediately
我	曾是	不	很快	有能力的	到	辞职	这	首都	和	礼	,	比	我	立即地

[rɪˈpeəd] ['hɪðə(r)] .

repaired	hither	.
已修复	这里	.

我刚体面地离开首都，就立即来到这里。

[ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [haʊ'evə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)]

The	derangement	however	of	your	affairs	at	this	place	is	greater	than	either
这	精神错乱	然而	的	你的	事务	在	这	地方	是	更大的	比	任何一个

[ɒv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ,

of	us	could	have	imagined	,
的	我们	可以	有	想象	,

然而，你在这里的事务混乱程度，远超我们两人的想象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,

and	it	will	take	a	considerable	time	to	reduce	them	to	that	order	,
和	它	将要	拿	一个	大量	时间	到	减少	他们	到	那	命令	,

要将它们简化到那种程度，需要相当长的时间。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [məʊst] [prə'dʌktɪv]

which	shall	render	them	most	beneficial	to	the	peasant	,	and	most	productive
哪个	将	使成为	他们	最多	有利	到	这	农民	,	和	最多	生产力

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .

to	the	lord	.
到	这	主	.

这将使它们对农民最有利，对领主最有利。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	employment	which	I	find	at	this	place	,
这	就业	哪个	我	寻找	在	这	地方	,

我在这里找到的工作，

[sɜːrvz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

serves	in	some	degree	to	dissipate	the	anguish	of	my	mind	.
服务	在	一些	程度	到	消散	这	痛苦	的	我的	头脑	.

在某种程度上，它有助于缓解我内心的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪm'belɪʃt] [baɪ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] [baɪ] ['frendʃɪp] .

It	is	an	employment	embellished	by	innocence	,	and	consecrated	by	friendship	.
它	是	一个	就业	修饰过的	经过	无辜	,	和	已祝圣的	经过	友谊	.

这是一份因纯真而光彩夺目，因友谊而神圣的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [pə'sjuːts] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði]

It	is	therefore	of	all	pursuits	that	which	has	the	greatest	tendency	to	lull	the
它	是	所以	的	全部	追求	那	哪个	有	这	最	趋势	到	麻痹	这

[sens] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

sense	of	misery	.
感觉	的	苦难	.

因此，在所有追求中，它是最能减轻痛苦感的。

[rɪ'nɑːldoʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wɪð] [nəʊ] ['flætərɪŋ] ['pens(ə)l] .

Rinaldo	,	I	had	drawn	the	pangs	of	absence	with	no	flattering	pencil	.
里纳尔多	,	我	有	绘制	这	疼痛	的	缺席	和	不	奉承	铅笔	.

里纳尔多，我用一支并不漂亮的铅笔，描绘出了失去亲人的痛苦。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] ['kʌləs] .

I	had	expressed	them	in	the	most	harsh	and	aggravated	colours	.
我	有	表达	他们	在	这	最多	残酷的	和	加重	颜色	.

我曾用最激烈、最愤怒的语气表达过这些感受。

[bʌt; bət] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [prɒg'nɒstɪks] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [tuː; tə] [maɪ'self]

But	dark	and	gloomy	as	were	the	prognostics	I	had	formed	to	myself
但	黑暗的	和	阴沉	作为	是	这	预后	我	有	形成	到	我

, [ðeɪ] , [ə'læs] ,

,	they	,	alas	,
,	他们	,	唉	,

但是，尽管我对自己做出了种种悲观的预判，它们却唉.....

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

were	but	shadows	of	what	was	reserved	for	me	.
是	但	阴影	的	什么	曾是	预订的	为了	我	.

只不过是我应得之物的影子罢了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [lɑːfs] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ðɪ] [kən'sepʃnz] [aɪ][hæd; həd] [entə'teɪnd] .

The	event	laughs	to	scorn	the	conceptions	I	had	entertained	.
这	事件	笑声	到	轻蔑	这	概念	我	有	娱乐	.

这件事仿佛在嘲笑我之前的想法。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [best] , [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli][kæn; kən] ,

Explain	to	me	,	best	,	most	faithful	of	friends	,	for	you	only	can	,
解释	到	我	,	最好的	,	最多	忠实	的	朋友们	,	为了	你	仅有的	能	,

请你解释给我听，我最好的、最忠诚的朋友，因为只有你能做到。

[wɒt] [dɑːk] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] ['miːnɪŋ] [ɪz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] .

what	dark	and	portentous	meaning	is	concealed	beneath	the	silence	of	Matilda	.
什么	黑暗的	和	不祥的	意义	是	暗	下面	这	沉默	的	玛蒂尔达	.

玛蒂尔达的沉默背后隐藏着怎样黑暗而又预示着不祥之兆的含义?

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ɪ'pɪsl] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv][maɪ] ['mædɪŋ] [breɪn]

So	far	from	your	present	epistle	assisting	the	conjectures	of	my	madding	brain
所以	远的	从	你的	展示	书信	协助	这	猜想	的	我的	疯狂	脑

,

,

,

就目前来看，你这封信并没有帮助我理清脑海中那些疯狂的猜想。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'wildə] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

it	bewilders	me	more	than	ever	.
它	令人困惑	我	更多的	比	曾经	.

这比以往任何时候都更让我感到困惑。

[maɪ] [frend] [deɪts] [hɪz; ɪz]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdz] ,

My	friend	dates	his	letter	from	the	very	place	in	which	she	resides	,
我的	朋友	日期	他的	信	从	这	非常	地方	在	哪个	她	居住地	,

我的朋友在信中注明的日期正是她居住的地方。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	yet	by	not	a	single	word	does	he	inform	me	how	,	and	what	she	is	.
和	然而	经过	不是	一个	单身的	单词	做	他	通知	我	如何	,	和	什么	她	是	.

然而，他却只字未提她的身份和为人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [sɪns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

It	is	now	six	tedious	months	since	a	single	line	has	reached	me	from
它	是	现在	六	乏味	几个月	自从	一个	单身的	线	有	达到	我	从

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

距离她给我发来第一封信已经过去了漫长的六个月。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɔstjuleɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ægəni] ,

I	have	expostulated	with	the	voice	of	apprehension	,	with	the	voice	of	agony	,
我	有	所宣称的	和	这	嗓音	的	忧虑	,	和	这	嗓音	的	痛苦	,

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

我曾用忧虑的声音、痛苦的声音恳求，但都无济于事。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tenfəʊld][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Had	it	not	been	for	the	tenfold	obligation	in	which	I	am	bound	to	the
有	它	不是	到过	为了	这	十倍	义务	在	哪个	我	是	边界	到	这

[best][ɒv; əv] [frendz] ,

best	of	friends	,
最好的	的	朋友们	,

若非我肩负着对挚友的十重义务，

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] , ['veri] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] , [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

I	had	long	,	very	long	ere	this	,	deserted	the	kingdom	of	Spain	for	ever	.
我	有	长的	,	非常	长的	埃雷	这	,	荒凉的	这	王国	的	西班牙	为了	曾经	.

很久很久以前，我就永远地离开了西班牙王国。

[ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][ə'pɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'nɑːldoʊ] , [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	concerns	of	no	man	upon	earth	,	but	those	of	my	Rinaldo	,	could	have
这	担忧	的	不	男人	之上	地球	,	但	那些	的	我的	里纳尔多	,	可以	有

[dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] .

detained	me	.
被拘留	我	.

除了我的里纳尔多之外，世上没有任何人的事能让我耽搁。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ə'ləʊn] , [ai][hæd; həd][nɒt] ['weɪstɪd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn][ðem; ðəm] .

Had	they	related	to	myself	alone	,	I	had	not	wasted	a	thought	on	them	.
有	他们	有关的	到	我	独自的	,	我	有	不是	浪费	一个	想法	在	他们	.

如果这些事只与我有关，我根本不会放在心上。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ]

And	yet	here	I	am	at	a	greater	distance	from	the	centre	of	my
和	然而	这里	我	是	在	一个	更大的	距离	从	这	中心	的	我的

[sə'lɪsɪtjuːd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

solicitude	than	ever	.
关怀	比	曾经	.

然而，我却比以往任何时候都离我最关心的人和事更加遥远。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ,

You	,	my	friend	,	know	not	the	exquisite	and	inexpressible	anguish	of	a	mind	,
你	,	我的	朋友	,	知道	不是	这	精美的	和	难以言喻的	痛苦	的	一个	头脑	,

我的朋友，你无法体会那种难以言喻的、极致的心灵痛苦。

[ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] .

in	doubt	about	that	in	which	he	is	most	interested	.
在	怀疑	关于	那	在	哪个	他	是	最多	感兴趣的	.

对自己最感兴趣的事情感到迷茫。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['sɒlətri] [ænd; ənd]['slendə(r)] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

I	have	not	the	most	solitary	and	slender	clue	to	guide	me	through	the
我	有	不是	这	最多	孤	和	苗条	线索	到	指导	我	通过	这

['læbərɪnθ] .

labyrinth	.
迷宫	.

我没有一丝线索可以指引我走出迷宫。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] , [ɔːl][ðə; ði] [kə'læmɪtiz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk]

All	the	events	,	all	the	calamities	that	may	have	overtaken	me	,	are	alike
全部	这	活动	,	全部	这	灾难	那	可能	有	被超越	我	,	是	同样

['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] ,

probable	and	improbable	,
可能	和	不太可能	,

所有可能发生在我身上的事件、所有可能发生的灾难，既有可能发生的，也有不太可能发生的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'vent] ,

and	there	is	not	one	of	them	that	I	can	invent	,
和	那里	是	不是	一	的	他们	那	我	能	发明	,

而且我一个也编不出来。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [frend] , ['ɪntuː] [huːz] [hændz]

which	can	possibly	have	escaped	the	knowledge	of	that	friend	,	into	whose	hands
哪个	能	可能	有	逃脱	这	知识	的	那	朋友	,	进入	谁	双手

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [maɪ] [ɔːl] .

I	committed	my	all	.
我	坚定的	我的	全部	.

这或许是那位朋友始料未及的，我曾将我的一切都托付给了他。

['sɪknəs] , [ˌɪnfɪ'deləti] , [deθ] [ɪt'self] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] [ɪz] [eə(r)] ,

Sickness	,	infidelity	,	death	itself	,	all	the	misfortunes	to	which	humanity	is	heir	,
疾病	,	不忠	,	死亡	本身	,	全部	这	不幸	到	哪个	人类	是	继承人	,

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] .

are	alike	certain	and	palpable	.
是	同样	肯定	和	可感知的	.

疾病、不忠、死亡本身，人类所遭受的一切不幸，都是确定无疑且显而易见的。

[əʊ] , [maɪ] [rɪ'nɑːldoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [ɪn'dʌldʒəns] ,

Oh	,	my	Rinaldo	,	it	was	a	most	ill	-	judged	and	mistaken	indulgence	,
哦	,	我的	里纳尔多	,	它	曾是	一个	最多	患病的	-	评判	和	错误	放纵	,

哦，我的里纳尔多，那真是一次极其不明智的放纵。

[ðæt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

that	led	you	to	suppress	the	story	of	my	disaster	.
那	引领	你	到	压制	这	故事	的	我的	灾难	.

这导致你隐瞒了我遭遇的灾难。

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	me	to	know	it	.
给	我	到	知道	它	.

告诉我一声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stresfəl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [trə'mendəs] .

It	may	be	distressful	,	it	may	be	tremendous	.
它	可能	是	令人痛苦的	,	它	可能	是	巨大的	.

这可能令人痛苦，也可能意义重大。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

But	be	it	as	it	will	,
但	是	它	作为	它	将要	,

但事情就这样吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wəu] ,

there	is	not	a	misfortune	in	the	whole	catalogue	of	human	woes	,
那里	是	不是	一个	不幸	在	这	所有的	目录	的	人类	烦恼	,

在人类所有的苦难中，没有哪一种不幸是可悲的。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'lɪziəm] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] ['sʌfə(r)] .

the	knowledge	of	which	would	not	be	elysium	to	what	I	suffer	.
这	知识	的	哪个	会	不是	是	极乐世界	到	什么	我	遭受	.

即使知道了这些，也无法减轻我所遭受的痛苦。

[tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] .

To	be	told	the	whole	is	to	know	the	worst	.
到	是	讲述	这	所有的	是	到	知道	这	最差	.

得知全部真相就等于知道了最糟糕的情况。

[taɪm] [ɪz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] ['evri] ['æŋgwɪʃ] .

Time	is	the	medicine	of	every	anguish	.
时间	是	这	药品	的	每一个	痛苦	.

时间是治愈一切痛苦的良药。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mælədi] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

There	is	no	malady	incident	to	a	conscious	being	,	which	if	it	does	not	annihilate	his	existence	,
那里	是	不	弊病	事件	到	一个	有意识的	存在	,	哪个	如果	它	做	不是	歼灭	他的	存在	,

对于有意识的生命体而言，没有任何疾病或事件，如果不能毁灭其存在，

[dʌz] [nɒt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ɪn'sensəbli] [fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] .

does	not	,	after	having	attained	a	crisis	,	insensibly	fall	away	and	dissolve	.
做	不是	,	后	拥有	已达到	一个	危机	,	无意识地	落下	离开	和	溶解	.

不会在经历危机之后，就无意识地衰落和消亡。

[bʌt; bət] [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] [hel] [ɪt'self] .

But	apprehension	,	apprehension	is	hell	itself	.
但	忧虑	,	忧虑	是	地狱	本身	.

但是，忧虑，忧虑本身就是地狱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] .

It	is	infinite	as	the	range	of	possibility	.
它	是	无限	作为	这	范围	的	可能性	.

它如同可能性范围一样无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ɪts] ['rezɪdəns] .

It	is	immortal	as	the	mind	in	which	it	takes	up	its	residence	.
它	是	不朽	作为	这	头脑	在	哪个	它	需要	向上	它是	住宅	.

它如同它所栖居的心灵一样，永生不灭。

[ˌaɪ 'tiː]['geɪnz] [graʊnd] ['evri] ['məʊmənt] .

It	gains	ground	every	moment	.
它	收益	地面	每一个	片刻	.

它每时每刻都在取得进展。

[kəm'paʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

Compounded	as	it	is	of	hope	and	fear	,
复合	作为	它	是	的	希望	和	害怕	,

它交织着希望与恐惧，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pluːm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

there	is	not	a	moment	in	which	it	does	not	plume	the	wings	of	expectation	.
那里	是	不是	一个	片刻	在	哪个	它	做	不是	羽	这	翅膀	的	期待	.

它无时无刻不在激发人们的期待。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ɪn'ses(ə)nt] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	prepares	for	itself	incessant	,	eternal	disappointment	.
它	准备	为了	本身	不停歇	,	永恒	失望	.

它为自己做好了永无止境的失望的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

It	grows	for	ever	.
它	生长	为了	曾经	.

它会一直生长下去。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [bʌt; bət] [ə'nɒn] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ɪts] ['dʒaɪənt] [lɪmz] ,

At	first	it	may	be	trifling	and	insignificant	,	but	anon	it	swells	its	giant	limbs	,
在	第一的	它	可能	是	琐事	和	微不足道	,	但	匿名	它	涌浪	它是	巨大的	四肢	,

起初它可能微不足道，但很快它就会膨胀成庞然大物。

[ænd; ənd] [haɪdz] [ɪts] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	hides	its	head	among	the	clouds	.
和	隐藏	它是	头	之中	这	云	.

并将头埋入云雾之中。

[lɒst] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] ,

Lost	as	I	am	to	the	fate	,	the	character	,	the	present	dispositions	of	Matilda	,
丢失的	作为	我	是	到	这	命运	,	这	特点	,	这	展示	性情	的	玛蒂尔达	,

尽管我对玛蒂尔达的命运、性格和当下的性情感到迷茫，

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [prɒp] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .

I	have	now	no	prop	to	lean	upon	but	you	.
我	有	现在	不	支柱	到	倾斜	之上	但	你	.

现在我除了你之外，没有任何可以依靠的东西了。

[ə'pɒn] [juː; jʊ] [ai] [pleɪs] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns] .

Upon	you	I	place	an	unshaken	confidence	.
之上	你	我	地方	一个	坚定不移	信心	.

我对你充满信心。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

In	your	fidelity	I	can	never	be	deceived	.
在	你的	忠诚	我	能	绝不	是	受骗	.

你的忠诚我永远不会欺骗。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['greɪtə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [mæn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	owe	you	greater	obligations	than	ever	man	received	from	man	before	.
我	欠	你	更大的	义务	比	曾经	男人	已收到	从	男人	前	.

我欠你一份比以往任何人对任何人的恩情都更重大的义务。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

When	I	was	forlorn	and	deserted	by	all	the	world	,
什么时候	我	曾是	绝望	和	荒凉的	经过	全部	这	世界	,

当我孤苦伶仃、被全世界抛弃的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [juː; jʊ] [fluː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

it	was	then	you	flew	to	save	me	.
它	曾是	然后	你	飞翔	到	节省	我	.

就在那时，你飞来救了我。

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ðæt] [hæv; həv] [məʊst] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [maɪnd] [ɒv; əv] [juːθ] ,

You	left	the	blandishments	that	have	most	power	over	the	unsuspecting	mind	of	youth	,
你	左边	这	奉承	那	有	最多	力量	超过	这	毫无戒心的	头脑	的	青年	,

你摒弃了那些最能蛊惑懵懂少年心灵的花言巧语，

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

you	left	the	down	of	luxury	,	to	search	me	out	.
你	左边	这	向下	的	奢华	,	到	搜索	我	出去	.

你放弃了奢华的生活，来寻找我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [liːən'tiːni] .

It	was	you	that	saved	my	life	in	the	forest	of	Leontini	.
它	曾是	你	那	已保存	我的	生活	在	这	森林	的	莱昂蒂尼	.

在莱昂蒂尼森林里，是你救了我的命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['ɒfəz] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðæt] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

They	were	your	generous	offers	that	afforded	me	the	first	specimens	of	that	benevolence	and	friendship	,
他们	是	你的	慷慨的	优惠	那	提供	我	这	第一的	标本	的	那	仁	和	友谊	,

正是你们慷慨的举动，让我第一次感受到了你们的仁慈和友谊。

[wɪtʃ] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ,

which	restored	me	from	the	annihilation	into	which	I	was	plunged	,
哪个	恢复	我	从	这	湮灭	进入	哪个	我	曾是	暴跌	,

它使我从毁灭的边缘恢复过来，

[tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [nəʊn] .

to	an	existence	more	pleasant	and	happy	than	I	had	yet	known	.
到	一个	存在	更多的	令人愉快的	和	快乐的	比	我	有	然而	已知	.

进入一种比我以往所知的更加愉快、幸福的生活。

[rɪ'nɑːldoʊ] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstədi] [ə; eɪ]['dʒuːəl][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Rinaldo	,	I	committed	to	your	custody	a	jewel	more	precious	than	all	the	treasures	of	the	east	.
里纳尔多	,	我	坚定的	到	你的	保管	一个	宝石	更多的	宝贵的	比	全部	这	宝藏	的	这	东方	.

里纳尔多，我把一颗比东方所有珍宝都更珍贵的宝石托付给了你保管。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	have	lost	,	I	am	deprived	of	her	.
我	有	丢失的	,	我	是	被剥夺的	的	她	.

我失去了她，我失去了她。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ?

Where	shall	I	seek	her	?
在哪里	将	我	寻找	她	?

我该去哪里找她?

[ɪn] [wɒt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [wɒt] ['kærəktə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

In	what	situation	,	under	what	character	shall	I	discover	her	?
在	什么	情况	,	在下面	什么	特点	将	我	发现	她	?

我会在怎样的情境下，以怎样的身份发现她?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pærəksizəm][ɒv; əv] [griːf] , [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Believe	me	,	I	have	not	in	all	the	paroxysms	of	grief	,	entertained	a	doubt	of	you	.
相信	我	,	我	有	不是	在	全部	这	阵发性	的	悲伤	,	娱乐	一个	怀疑	的	你	.

请相信我，即使在最悲痛的时刻，我也从未对你有过一丝怀疑。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sʌfəd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bleɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [lɪps] .

I	have	not	for	a	moment	suffered	an	expression	of	blame	to	escape	my	lips	.
我	有	不是	为了	一个	片刻	遭受	一个	表达	的	责备	到	逃脱	我的	嘴唇	.

我从未流露出丝毫责备之意。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

But	may	I	not	at	least	know	from	you	,
但	可能	我	不是	在	至少	知道	从	你	,

但至少我能从你那里得到一些消息吗?

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [trʌst] ,

what	it	is	that	has	effected	this	strange	alteration	,	to	what	am	I	to	trust	,
什么	它	是	那	有	受影响	这	奇怪的	改造	,	到	什么	是	我	到	相信	,

究竟是什么导致了这种奇怪的变化?我又该相信什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	what	is	the	fate	that	I	am	to	expect	for	the	remainder	of	an
和	什么	是	这	命运	那	我	是	到	预计	为了	这	余	的	一个

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['wɪəri] ?

existence	of	which	I	am	already	weary	?
存在	的	哪个	我	是	已经	厌倦	?

我已厌倦了余生,我又将面临怎样的命运?

[jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] , [laɪf] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Yes	,	my	dear	marquis	,	life	is	now	a	burden	to	me	.
是的	,	我的	亲爱的	侯爵	,	生活	是	现在	一个	负担	到	我	.

是的,我亲爱的侯爵,现在生活对我来说是一种负担。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

There	is	nothing	but	the	dear	business	of	friendship	,
那里	是	没有什么	但	这	亲爱的	商业	的	友谊	,

除了珍贵的友谊之外,别无其他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'fekʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːtəbl] .

and	the	employment	of	disinterested	affection	that	could	make	it	supportable	.
和	这	就业	的	无私的	感情	那	可以	制作	它	可支持的	.

以及运用无私的爱,才能使之得以维系。

[ək'sept] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [lɑːst] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

Accept	at	least	this	last	exertion	of	your	St	.	Julian	.
接受	在	至少	这	最后的	用力	的	你的	英石	.	朱利安	.

至少接受你圣朱利安的这最后一次努力吧。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [vaʊz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

His	last	vows	shall	be	breathed	for	your	happiness	.
他的	最后的	誓言	将	是	呼吸	为了	你的	幸福	.

他临终前的誓言,将是为了你们的幸福。

[feɪt] , [duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ðaɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['blesɪŋz] [ɒn] [maɪ] [frend]

Fate	,	do	what	thou	wilt	me	,	but	shower	down	thy	choicest	blessings	on	my	friend
命运	,	做	什么	你	枯萎	我	,	但	淋浴	向下	你的	精选	祝福	在	我的	朋友

!

!

!

命运啊,随你处置吧,但请将你最美好的祝福倾注于我的朋友身上!

[wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [tuː; tə] [maɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ɪg'zəːʃən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,

Whatever	thou	deniest	to	my	sincere	exertions	in	the	cause	of	rectitude	,
任何	你	否认者	到	我的	真诚	努力	在	这	原因	的	正直	,

无论你否认我为正义事业所做的真诚努力,

[bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] , [huː] , [haʊ'evə(r)]

bestow	a	double	portion	upon	that	artless	and	ingenuous	youth	,	who	,	however
赐给	一个	双倍的	部分	之上	那	不矫揉造作	和	天真无邪	青年	,	WHO	,	然而

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

misguided	for	a	moment	,
错误的	为了	一个	片刻	,

赐予那位天真无邪的年轻人双倍的恩惠,他虽然一时糊涂,

[hæz; həz] ['faʊndɪd] ['i:v(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['erə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [æn; ən]

has	founded	even	upon	the	basis	of	error	,	a	generous	return	and	an
有	创立	甚至	之上	这	基础	的	错误	,	一个	慷慨的	返回	和	一个

[hə'rəʊɪk] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

heroic	resolution	,
英勇	解决	,

即使建立在错误的基础上，也做出了慷慨的回报和英勇的决心。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:mənənt] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv] ['spɒtləs] ['vɜ:tʃu:] [skeəs] [kæn; kən] ['i:kwəl] !

which	the	most	permanent	exertions	of	spotless	virtue	scarce	can	equal	!
哪个	这	最多	永恒的	努力	的	一尘不染	美德	稀少	能	平等的	!

即使是最持久、最纯洁无瑕的美德也难以匹敌！

['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Letter	XI
信	十一

第十一封信

['si:njɔ:(r)] [i:poʊli:toʊ] [bɔ:'rɛli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən]

Signor	Hippolito	Borelli	to	the	Count	de	St	.	Julian
签名者	伊波利托	博雷利	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

伊波利托·博雷利先生致圣朱利安伯爵

[pə'lɜ:məu]

Palermo
巴勒莫

巴勒莫

[maɪ] [dɪə(r)] [lɔ:d] ,

My	dear	lord	,
我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ænd; ənd]

I	have	often	heard	it	repeated	as	an	observation	of	sagacity	and
我	有	经常	听到	它	重复	作为	一个	观察	的	睿智	和

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

我经常听到有人把它当作睿智和经验的体现而反复提及。

[ðæt] [wen] [wʌn] [frend] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [tu:; tə]

that	when	one	friend	has	a	piece	of	disagreeable	intelligence	to	disclose	to
那	什么时候	一	朋友	有	一个	片	的	令人不快的	智力	到	透露	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

当一个朋友想把一些令人不快的消息透露给另一个朋友时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] [də'rektli] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [tɜ:mz] ,

it	is	better	to	describe	it	directly	,	and	in	simple	terms	,
它	是	更好的	到	描述	它	直接地	,	和	在	简单的	条款	,

最好直接用简单的语言来描述它。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pə'rɪfrəsɪs] [ænd; ənd] [ˌsɜ:kəmlə'kju:ʃn] ,

than	to	introduce	it	with	that	kind	of	periphrasis	and	circumlocution	,
比	到	介绍	它	和	那	种类	的	迂回表达	和	迂回表达	,

与其用那种迂回曲折的方式介绍它，不如直接说得更清楚些。

[wɪtʃ] ['ɒf(tə)n] [tend] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ,

which	oftener	tends	to	excite	a	vague	and	impatient	horror	in	the	reader	,
哪个	更频繁	倾向于	到	激发	一个	模糊的	和	不耐烦	恐怖	在	这	读者	,

这往往会在读者心中激起一种模糊而焦躁的恐惧感。

[ðæn; ðən][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .

than	to	prepare	him	to	bear	his	misfortune	with	decency	and	fortitude	.
比	到	准备	他	到	熊	他的	不幸	和	体面	和	坚韧	.

与其让他学会如何体面、坚强地承受不幸，不如让他学会如何面对不幸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [haʊ'evə(r)] [nəʊ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] ,

There	are	however	no	rules	of	this	kind	that	do	not	admit	of	exceptions	,
那里	是	然而	不	规则	的	这	种类	那	做	不是	承认	的	例外情况	,

然而，这类规则没有绝对的例外。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['letə(r)] [meɪ] [biː; bi]

and	I	am	too	apprehensive	that	the	subject	of	my	present	letter	may	be
和	我	是	也	忧虑	那	这	主题	的	我的	展示	信	可能	是

[klˈɑːst] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɪkˈsepʃnz] .

classed	among	those	exceptions	.
分类	之中	那些	例外情况	.

我很担心我这封信的主题可能会被归入这些例外情况之中。

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][tuː; tə][ʌn'fəʊld] !

St	.	Julian	,	I	have	a	tale	of	horror	to	unfold	!
英石	.	朱利安	,	我	有	一个	故事	的	恐怖	到	展开	!

圣朱利安，我有一个恐怖故事要讲！

[leɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

Lay	down	the	fatal	scrowl	at	this	place	,
莱	向下	这	致命的	皱眉	在	这	地方	,

在此地放下致命的怒吼，

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

and	collect	all	the	dignity	and	resolution	of	your	mind	.
和	收集	全部	这	尊严	和	解决	的	你的	头脑	.

收起你所有的尊严和决心。

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	stand	in	need	of	it	.
你	将要	站立	在	需要	的	它	.

你会需要它的。

['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n][ɪz][ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [ɪt'self] ,

Fertile	and	ingenious	as	your	imagination	often	is	in	tormenting	itself	,
沃	和	巧妙	作为	你的	想像力	经常	是	在	折磨	本身	,

你的想象力丰富而巧妙，常常以自我折磨为乐。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'siːv] [æn; ən] [ɪ'vent] [mɔː(r)][bɪg] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

I	will	defy	you	to	conceive	an	event	more	big	with	horror	,
我	将要	违抗	你	到	构想	一个	事件	更多的	大的	和	恐怖	,

我敢说，你绝对想象不出比这更恐怖的事件。

[mɔː(r)]['beɪlf(ə)l][ænd; ənd] [trə'mendəs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

more	baleful	and	tremendous	in	all	its	consequences	.
更多的	有害的	和	巨大的	在	全部它是		结果	.

其后果更加恶劣、更加严重。

[maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][maɪ][pen] ['twenti] [taɪmz] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz]['ɒf(ə)n]

My	friend	,	I	have	taken	up	my	pen	twenty	times	,	and	laid	it	down	as	often
我的	朋友	,	我	有	已采取	向上	我的	笔	二十	时代	,	和	铺设	它	向下	作为	经常

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我的朋友，我拿起笔二十次，放下笔也二十次。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

uncertain	in	what	manner	to	break	my	intelligence	,	and	where	I	ought	to	begin
不确定	在	什么	方式	到	休息	我的	智力	,	和	在哪里	我	应该	到	开始

.

:

.

我不知道该如何摧毁我的智力，也不知道该从哪里开始。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌndɪ'tɜ:mɪnd] ['weðə(r)] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,

I	have	been	undetermined	whether	to	write	to	you	at	all	,
我	有	到过	未确定	无论	到	写	到	你	在	全部	,

我一直犹豫要不要给你写信。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] , [æz; əz] ['fɔ:tʃu:n] [ʃæl; ʃəl]

or	to	leave	you	to	learn	the	disaster	and	your	fate	,	as	fortune	shall
或者	到	离开	你	到	学习	这	灾难	和	你的	命运	,	作为	财富	将

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

或者让你自己去了解这场灾难和你的命运，一切由命运安排。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑ:sk] .

It	is	an	ungrateful	and	unpleasant	task	.
它	是	一个	忘恩负义	和	令人不快的	任务	.

这是一项吃力不讨好且令人不快的任务。

['nʌmbəz] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪm'pru:dns] [ænd; ənd] ['fɒli] .

Numbers	would	exclaim	upon	it	as	imprudence	and	folly	.
数字	会	惊叹	之上	它	作为	轻率	和	蠢事	.

数字会将其斥为轻率和愚蠢。

[ai] [mait] [æt; ət] [li:st] [sə'spend] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

I	might	at	least	suspend	the	consummation	of	your	affliction	a	little	longer	,
我	可能	在	至少	暂停	这	圆房	的	你的	痛苦	一个	小的	更长	,

我或许至少可以暂时延缓你痛苦的最终结局。

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [rɪ'pəʊz] .

and	leave	you	a	little	longer	to	the	enjoyment	of	a	deceitful	repose	.
和	离开	你	一个	小的	更长	到	这	享受	的	一个	欺骗性的	休息	.

让你多享受片刻虚假的安宁。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [nju:z] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ju:; jʊ]

But	I	am	terrified	at	the	apprehension	of	how	this	news	may	overtake	you
但	我	是	恐惧	在	这	忧虑	的	如何	这	消息	可能	超过	你

[æt; ət][lɑ:st] .

at	last	.
在	最后的	.

但我非常害怕，担心这个消息最终会如何让你难以接受。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

I	have	always	considered	the	count	de	St	.	Julian	as	one	of	the	most
我	有	总是	经过考虑的	这	数数	德	英石	.	朱利安	作为	一	的	这	最多

['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

amiable	of	mankind	.
可亲	的	人类	.

我一直认为圣朱利安伯爵是世上最和蔼可亲的人之一。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] ,

I	have	looked	up	to	him	as	a	model	of	virtue	,
我	有	看起来	向上	到	他	作为	一个	模型	的	美德	,

我一直视他为美德的典范。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ig'zʌlt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z]

and	I	have	exulted	that	I	had	the	honour	to	be	of	the	same	species
和	我	有	欣喜若狂	那	我	有	这	荣誉	到	是	的	这	相同的	物种

[wɪð] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [feɪm] ,

with	so	fair	a	fame	,
和	所以	公平的	一个	名声	,

我为能与拥有如此美好声誉的人同属一个物种而感到无比自豪。

[ænd; ənd][səʊ] [tru:] [ə; eɪ] [hɑ:t] .

and	so	true	a	heart	.
和	所以	真的	一个	心	.

多么真挚的一颗心啊。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['laɪtn] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['eksələnt] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][kə'læməti] .

I	would	willingly	lighten	to	a	man	so	excellent	the	load	of	calamity	.
我	会	心甘情愿	减轻	到	一个	男人	所以	出色的	这	加载	的	灾害	.

我愿将灾难的重担减轻到如此优秀的人身上。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['prɒvɪdəns] , [səʊ]['ɒf(ə)n]['vɪzɪts] [wɪð]

Why	is	it	,	that	heaven	in	the	mysteriousness	of	its	providence	,	so	often	visits	with
为什么	是	它	,	那	天堂	在	这	神秘	的	它是	普罗维登斯	,	所以	经常	访问	和

[su:'pɪəriə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

superior	affliction	,
优越的	痛苦	,

为什么上天以其神秘的旨意，常常降下极大的苦难?

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌnz] ?

the	noblest	of	her	sons	?
这	最高贵	的	她	儿子们	?

她最杰出的儿子是谁?

[ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['tru:li] ['sɒri] ,

I	should	be	truly	sorry	,
我	应该	是	真的	对不起	,

我应该感到非常抱歉。

[ðæt] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

that	my	friend	should	act	in	a	manner	unworthy	of	the	tenor	of	his	conduct	,
那	我的	朋友	应该	行为	在	一个	方式	不配	的	这	男高音	的	他的	执行	,

我的朋友竟然做出与他一贯品行不符的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

and	the	exaltation	of	his	character	.
和	这	提高	的	他的	特点	.

以及对他品格的颂扬。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [maɪ] [lɔ:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

You	are	now	,	my	lord	at	a	distance	.
你	是	现在	,	我的	主	在	一个	距离	.

大人，您现在远在天边。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ,

You	have	time	to	revolve	the	various	circumstances	of	your	condition	,
你	有	时间	到	围绕	这	各种各样的	情况	的	你的	状况	,

你有时间仔细考虑你病情的各种情况。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['ku:lɪst] [ænd; ənd][məʊst][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ]

and	to	fix	with	the	coolest	and	most	mature	deliberation	the	conduct	you
和	到	使固定	和	这	最酷	和	最多	成熟	审议	这	执行	你

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə][həʊld] .

shall	determine	to	hold	.
将	决定	到	抓住	.

并以最冷静、最成熟的思考来确定你将要采取的行为。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [haʊ] [pə'θetɪk] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] ,

I	remember	in	how	pathetic	a	manner	you	complained	,
我	记住	在	如何	可怜的	一个	方式	你	抱怨	,

我还记得你当时抱怨的样子有多么可怜。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd] ['ɪtəli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə]

in	the	last	letter	I	received	from	you	before	you	quitted	Italy	,	of	the	horrors
在	这	最后的	信	我	已收到	从	你	前	你	辞职	意大利	,	的	这	恐怖

[ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] .

of	banishment	.
的	流放	.

在你离开意大利之前我收到的最后一封信中，你描述了流放的恐怖。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [maɪ] [frend] [ðen] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔrə] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Little	did	my	friend	then	know	the	additional	horrors	that	fate	had	in	store	for
小的	做过	我的	朋友	然后	知道	这	额外的	恐怖	那	命运	有	在	店铺	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

我的朋友当时丝毫没有意识到，命运还为他准备了更多可怕的遭遇。

[tuː] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Two	persons	there	were	whom	you	loved	above	all	the	world	,
二	人	那里	是	谁	你	喜爱	多于	全部	这	世界	,

你最爱的两个人，

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] .

in	whom	you	placed	the	most	unbounded	confidence	.
在	谁	你	放置	这	最多	无界	信心	.

你最信任的人是谁?

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [left] ['ɪtəli] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'nɑːldoʊ] ,

My	poor	friend	would	never	have	left	Italy	but	to	oblige	his	Rinaldo	,
我的	贫穷的	朋友	会	绝不	有	左边	意大利	但	到	必须	他的	里纳尔多	,

我可怜的朋友原本绝不会离开意大利，但为了满足里纳尔多的要求。

[wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'vɛntoʊ] ,

would	never	have	quitted	the	daughter	of	the	duke	of	Benevento	,
会	绝不	有	辞职	这	女儿	的	这	公爵	的	贝内文托	,

她绝不会抛弃贝内文托公爵的女儿。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'nɑːldoʊ] .

if	he	could	not	have	intrusted	her	to	the	custody	of	his	Rinaldo	.
如果	他	可以	不是	有	受托人	她	到	这	保管	的	他的	里纳尔多	.

如果他不能把她托付给他的儿子里纳尔多监护的话。

[wɒt] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [tuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [naʊ]

What	then	will	be	his	astonishment	when	he	learns	that	two	months	have	now
什么	然后	将要	是	他的	惊讶	什么时候	他	学习	那	二	几个月	有	现在

[ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv]

elapsed	since	the	heiress	of	this	illustrious	house	has	assumed	the	title	of
过去	自从	这	女继承人	的	这	杰出	房子	有	假定	这	标题	的

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [pes'kɑːrɑː] ?

the	marchioness	of	Pescara	?
这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉	?

当他得知这位显赫家族的继承人已经加冕为佩斯卡拉侯爵夫人两个月后，他会有多么惊讶呢?

[sɪns] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [njuːz] [fɜːst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

Since	this	extraordinary	news	first	reached	me	,
自从	这	非凡的	消息	第一的	达到	我	,

自从我第一次听到这个非同寻常的消息以来，

[ai][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [səʊ]

I	have	employed	some	pains	to	discover	the	means	by	which	an	event	so
我	有	受雇	一些	疼痛	到	发现	这	方法	经过	哪个	一个	事件	所以

[sə'praɪzɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektɪd] .

surprising	has	been	effected	.
奇怪	有	到过	受影响	.

我费了不少心思去探究这件令人惊讶的事情是如何发生的。

[ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [haʊ'evə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:ʃ(ə)l] [sək'ses] .

I	have	hitherto	however	met	with	a	very	partial	success	.
我	有	迄今为止	然而	遇见	和	一个	非常	部分的	成功	.

然而，到目前为止，我只取得了非常有限的成功。

[ðeə(r)] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv]

There	hangs	over	it	all	the	darkness	of	mystery	,	and	all	the	cowardice	of
那里	悬挂	超过	它	全部	这	黑暗	的	神秘	,	和	全部	这	怯懦	的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

笼罩在神秘的黑暗和罪恶的怯懦之上。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [frend] ,

There	cannot	be	any	doubt	that	that	friend	,
那里	不能	是	任何	怀疑	那	那	朋友	,

毫无疑问，那位朋友

[hu:m] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] ['tʃerɪʃt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bʊzəm] ,

whom	for	so	long	a	time	you	cherished	in	your	bosom	,
谁	为了	所以	长的	一个	时间	你	珍爱	在	你的	怀	,

你曾长久以来珍藏在心底的人，

[hæz; həz] [pru:vd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] [ɒv; əv] ['vɪlənz] , [ðə; ði] [blɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔ:məti] [ɒv; əv]

has	proved	the	most	detestable	of	villains	,	the	blot	and	the	deformity	of
有	已证实	这	最多	可恨	的	反派	,	这	印迹	和	这	畸形	的

[ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktə(r)] .

the	human	character	.
这	人类	特点	.

事实证明，他是最令人憎恶的恶棍，是人类品格的污点和畸形。

[haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

How	far	the	marchioness	has	been	involved	in	his	guilt	,	I	am	not	able	to
如何	远的	这	侯爵夫人	有	到过	涉及	在	他的	有罪	,	我	是	不是	有能力的	到

[ˌæsə'teɪn] .

ascertain	.
探明	.

侯爵夫人与他的罪行牵涉甚深，我无法确定。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ['kænɒt] [bi:; bi]

Surely	however	the	fickleness	and	inconstancy	of	her	conduct	cannot	be
一定	然而	这	反复无常	和	反复无常	的	她	执行	不能	是

[ʌn'steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] .

unstained	with	the	pollution	of	depravity	.
未染色	和	这	污染	的	堕落	.

然而，她行为的反复无常和善变，必然沾染了堕落的污秽。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] ,

After	the	most	diligent	search	I	have	learned	a	report	,
后	这	最多	勤奋	搜索	我	有	学习	一个	报告	,

经过最认真的查找，我了解到一份报告：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['feɪntli] ['wɪspəd] [æt; ət][koʊ'zɛntsə] ,

which	was	at	that	time	faintly	whispered	at	Cosenza	,
哪个	曾是	在	那	时间	淡淡的	低声说道	在	科森扎	,

当时这番话只是在科森扎低声耳语。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	you	were	upon	the	point	of	marriage	with	the	only	daughter	of	the
那	你	是	之上	这	观点	的	婚姻	和	这	仅有的	女儿	的	这

[djuːk] [ɒv; əv][ə'rændə] .

duke	of	Aranda	.
公爵	的	阿兰达	.

你当时正准备与阿兰达公爵的独生女结婚。

['weðə(r)] ['eni] ['ɪnfərənsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn][səʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['təʊtəli]

Whether	any	inferences	can	be	built	upon	so	trivial	a	foundation	I	am	totally
无论	任何	推断	能	是	建造	之上	所以	琐碎的	一个	基础	我	是	完全

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

我完全不知道能否基于如此微不足道的基础得出任何推论。

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,

But	might	I	be	permitted	to	advise	you	,
但	可能	我	是	允许	到	建议	你	,

但我能否向您提出一些建议呢?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɑːst] [ðiːz] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] ['kærəktəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

you	ought	to	cast	these	base	and	dishonourable	characters	from	your	heart
你	应该	到	投掷	这些	根据	和	不光彩的	人物	从	你的	心

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

你应该永远将这些卑鄙无耻的人从你的心中彻底清除出去。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

The	marquis	is	surely	unworthy	of	your	sword	.
这	侯爵	是	一定	不配	的	你的	剑	.

这位侯爵绝对不配使用您的剑。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][daɪ] ,

He	ought	not	to	die	,
他	应该	不是	到	死	,

他不应该死，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['diːpli] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] .

but	in	a	manner	deeply	stamped	with	the	infamy	in	which	he	has	lived	.
但	在	一个	方式	深	盖章	和	这	骂名	在	哪个	他	有	居住地	.

但这种方式深深烙印着他所经历的恶名。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'lɛdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['θʌrəli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evri]

I	will	not	pretend	to	alledge	to	a	person	so	thoroughly	master	of	every
我	将要	不是	假装	到	指控	到	一个	人	所以	彻底	掌握	的	每一个

['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

question	of	this	kind	,
问题	的	这	种类	,

我不敢说自己认识一个对这类问题都了如指掌的人，

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] : [wɒt] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]

how	poor	and	inadequate	is	such	a	revenge	:	what	a	barbarous	and
如何	贫穷的	和	不足	是	这样的	一个	复仇	:	什么	一个	野蛮	和

[ʌn'miːnɪŋ] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

unmeaning	custom	it	is	,
无意义的	风俗	它	是	,

这种报复多么卑劣、多么不足！这是一种多么野蛮、多么毫无意义的习俗！

[ðæt] [ðʌs] [pʊts] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

that	thus	puts	the	life	of	the	innocent	and	injured	in	the	scale	with	that	of
那	因此	放置	这	生活	的	这	清白的	和	受伤	在	这	规模	和	那	的

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

the	destroyer	,
这	驱逐舰	,

这样一来，无辜者和伤者的生命就与施暴者的生命处于同一尺度上了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə] [skɪl] , [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ,

and	leaves	the	decision	of	immutable	differences	to	skill	,	to	fortune	,
和	树叶	这	决定	的	不可更改的	差异	到	技能	,	到	财富	,

而将无法改变的差异的决定权留给了技巧和运气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	a	thousand	trivial	and	contemptible	circumstances	.
和	一个	千	琐碎的	和	可鄙	情况	.

以及成千上万件琐碎可鄙的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [truː] ['herəʊɪzəm][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ]

You	are	not	to	be	told	how	much	more	there	is	of	true	heroism	in	refusing
你	是	不是	到	是	讲述	如何	很多	更多的	那里	是	的	真的	英雄主义	在	拒绝

[ðæn; ðən][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

than	in	giving	a	challenge	,
比	在	给予	一个	挑战	,

无需赘言，拒绝挑战比接受挑战更能体现真正的英雄主义。

[ɪn] ['beərɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪð] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['fɔːtɪtjuːd] ,

in	bearing	an	injury	with	superiority	and	virtuous	fortitude	,
在	轴承	一个	受伤	和	优势	和	有德行的	坚韧	,

以高尚的品格和坚韧的意志承受伤害，

[ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [rɪ'vendʒ] .

than	in	engaging	in	a	Gothic	and	savage	revenge	.
比	在	引人入胜	在	一个	哥特	和	野蛮的	复仇	.

与其进行哥特式的野蛮复仇，不如.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [pə'hæps] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	is	not	easy	perhaps	to	find	a	woman	,
它	是	不是	简单的	也许	到	寻找	一个	女士	,

或许找到一位合适的女性并不容易。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

deserving	enough	to	be	united	for	life	to	the	fate	of	my	friend	.
值得	足够的	到	是	团结的	为了	生活	到	这	命运	的	我的	朋友	.

值得与我的朋友终生相伴。

['sɜːt(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['sentɪmənts] ,

Certain	I	am	,	if	I	may	be	permitted	to	deliver	my	sentiments	,
肯定	我	是	,	如果	我	可能	是	允许	到	递送	我的	情感	,

如果允许我表达我的感受，我确信：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['levəti] [ænd; ənd] ['fɒli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv]

there	is	a	levity	and	folly	conspicuous	in	the	temper	of	her	you	have
那里	是	一个	轻浮	和	蠢事	显眼的	在	这	脾气	的	她	你	有

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

你失去的那个人，她的性情中明显带有轻浮和愚蠢的成分。

[ðæt] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lə'mentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt]

that	renders	her	unworthy	of	being	lamented	by	a	man	of	discernment
那	渲染	她	不配	的	存在	哀叹	经过	一个	男人	的	辨别力

[ænd; ənd] [sə'braɪəti] .

and	sobriety	.
和	清醒	.

这使得她不配得到一位有见识、有节制的男士的哀悼。

[wɒt] [tuː; tə] ['dezət] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

What	to	desert	without	management	and	without	regret	,	one	to	whom	she
什么	到	沙漠	没有	管理	和	没有	后悔	,	一	到	谁	她

[hæd; həd] [vau] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɒnstənsi] ,

had	vowed	eternal	constancy	,
有	发誓	永恒	恒常	,

她曾向他发誓永远忠贞，如今却要毫无悔意、毫无怨言地抛弃他，这算什么?

[ə; eɪ] [mæn] , [ɒv; əv] [huːz] ['eɪmɪəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪəs] ['kwɒlətɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni]

a	man	,	of	whose	amiable	character	,	and	glorious	qualities	she	had	so	many
一个	男人	,	的	谁	可亲	特点	,	和	辉煌	品质	她	有	所以	许多

[ˌɒpə'tjuːnətɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] ?

opportunities	of	being	convinced	?
机会	的	存在	确信	?

她曾有无数次机会被一个性格温和、品德高尚的男人所打动?

[əʊ] , [ʃeɪm] [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [blʌʃ] ?

Oh	,	shame	where	is	thy	blush	?
哦	,	耻辱	在哪里	是	你的	脸红	?

哦，羞耻心啊，你的羞红在哪里?

[ɪf] [ɪ'nɪkwəti] [laɪk] [ðɪs] , [wɔːks] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

If	iniquity	like	this	,	walks	the	world	with	impunity	,
如果	罪恶	喜欢	这	,	散步	这	世界	和	免责	,

如果像这样的罪恶能够逍遥法外，

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brændɪd] [wɪð] ['ɪnfəmi] ,

where	is	the	vice	that	shall	be	branded	with	infamy	,
在哪里	是	这	副	那	将	是	品牌	和	骂名	,

哪里有应该被烙上耻辱印记的恶习?

[tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] [ə'fendə(r)] ?

to	deter	the	most	daring	and	profligate	offender	?
到	阻止	这	最多	大胆	和	挥霍无度	罪犯	?

以震慑最胆大妄为、最肆无忌惮的违法者?

[let] [ˌjuː 'es] [steɪt] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)]

Let	us	state	the	transaction	in	a	light	the	most	favourable	to	the	fair
让	我们	状态	这	交易	在	一个	光	这	最多	有利	到	这	公平的

[ɪn'kɒnstənt] .

inconstant	.
不稳定	.

让我们以对公平公正者最有利的方式来描述这笔交易。

[wɒt] [θɪn] [veɪl] ,
What thin veil ,
什么 薄的 面纱 ,

多么薄薄的一层面纱啊!

[wɒt] ['pɔːltri] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['maɪti] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ænd; ənd]
what paltry arts were employed by this mighty politician to confound and
什么 微不足道 艺术 是 受雇 经过 这 强大的 政治家 到 混杂 和
[ˌmɪs'liːd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
mislead an understanding ,
误导 一个 理解 ,

这位权势滔天的政治家竟然运用如此卑劣的伎俩来迷惑和误导民众!

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
clear and penetrating upon all other subjects ,
清除 和 渗透 之上 全部 其他 主题 ,

对其他所有主题都阐述得清晰透彻。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]
blind and feeble only upon that in which the happiness of her life was
瞎的 和 微弱 仅有的 之上 那 在 哪个 这 幸福 的 她 生活 曾是
[ɪn'vɒlvd] ?
involved ?
涉及 ?

她是否只对关乎她生命幸福的事物感到盲目和虚弱?

[maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][səʊ] ['rɪtʃli]
My St . Julian , the exertion of that fortitude with which nature has so richly
我的 英石 . 朱利安 , 这 用力 的 那 坚韧 和 哪个 自然 有 所以 丰富
[ɪn'daʊd] [juː; jʊ] ,
endowed you ,
捐赠 你 ,

我的圣朱利安，请发挥你天生拥有的那份坚韧不拔的精神吧!

[wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] .
was never so completely called for in any other instance .
曾是 绝不 所以 完全地 称为 为了 在 任何 其他 实例 .

在其他任何情况下，都没有像现在这样完全必要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
This is the crisis of your life .
这 是 这 危机 的 你的 生活 .

这是你人生中的危机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪd] , [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pruːvd] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] ,
This is the very tide , which accordingly as it is improved or neglected ,
这 是 这 非常 潮 , 哪个 因此 作为 它 是 改进 或者 被忽视的 ,

这就是潮汐的规律，它受到改善或忽视都会产生相应的影响。

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['stɔːri] .
will give a colour to all your future story .
将要 给 一个 颜色 到 全部 你的 未来 故事 .

这将为你的未来故事增添色彩。

[let] [nɒt] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][mæn] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['herəʊɪzəm]['ɪntuː]
Let not that amiable man , who has found the art of introducing heroism into
让 不是 那 可亲 男人 , WHO 有 成立 这 艺术 的 介绍 英雄主义 进入
['kɒmən] [laɪf] ,
common life ,
常见的 生活 ,

不要让那位和蔼可亲的人，他已经找到了将英雄主义融入平凡生活的艺术，

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ][ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪndnəs]

and	dignifying	the	most	trivial	circumstances	by	the	sublimity	and	refinedness
和	尊严	这	最多	琐碎的	情况	经过	这	崇高	和	精致

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [naʊ] ,

of	his	sentiments	,	now	,
的	他的	情感	,	现在	,

如今，他以崇高而高雅的情感，赋予了最微不足道的境遇以尊严。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'feə(r)] , [sɪŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['levə(l)] .

in	the	most	important	affair	,	sink	below	the	common	level	.
在	这	最多	重要的	事务	,	下沉	以下	这	常见的	等级	.

在最重要的事情上，却堕落到低于常人的水平。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [truː] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

Now	is	the	time	to	display	the	true	greatness	of	your	mind	.
现在	是	这	时间	到	展示	这	真的	伟大	的	你的	头脑	.

现在正是展现你真正卓越智慧的时候。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .

Now	is	the	time	to	prove	the	consistency	of	your	character	.
现在	是	这	时间	到	证明	这	一致性	的	你的	特点	.

现在正是展现你品格一致性的时候。

[ə; eɪ][maɪnd] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] ,

A	mind	,	destitute	of	resources	,
一个	头脑	,	贫困	的	资源	,

一个缺乏资源的头脑，

[ænd; ənd][ˌʌnin'dajd, -en-] [wɪð] [ðæt] [ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

and	unendowed	with	that	elasticity	which	is	the	badge	of	an	immortal	nature	,
和	未获资助	和	那	弹性	哪个	是	这	徽章	的	一个	不朽	自然	,

而且不具备那种不朽之躯所特有的弹性，

[wen] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [maɪt] ['prɒbəbli] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

when	placed	in	your	circumstances	,	might	probably	sink	into	dereliction	and
什么时候	放置	在	你的	情况	,	可能	大概	下沉	进入	废弃	和

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

如果换作是你，可能会陷入颓废和绝望之中。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

Here	in	the	moral	and	useful	point	of	view	would	be	placed	the	termination
这里	在	这	道德	和	有用	观点	的	看法	会	是	放置	这	终止

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] .

of	their	course	.
的	他们的	课程	.

从道德和实用角度来看，这便是他们课程的结束之处。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɒspekt] [dʌz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɒv; əv][maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [sə'dʒest] [tuː; tə]

What	a	different	prospect	does	the	future	life	of	my	St	.	Julian	suggest	to
什么	一个	不同的	前景	做	这	未来	生活	的	我的	英石	.	朱利安	建议	到

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我的圣朱利安的未来生活给我带来了怎样的不同前景?

[ai] [siː] [hɪm] ['raɪzɪŋ] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

I	see	him	rising	superior	to	misfortune	.
我	看	他	上升	优越的	到	不幸	.

我看到他战胜了不幸。

[ai] [siː] [hɪm] [rɪˈfaɪnd] [laɪk] [ˈsɪlvə(r)] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] .

I	see	him	refined	like	silver	from	,	the	furnace	.
我	看	他	精制	喜欢	银	从	,	这	炉	.

我看到他像银子一样，从熔炉中被提炼出来。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtætʃt] [baɪ] [kəˈlæməti] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] ,

His	affections	and	his	thoughts	,	being	detached	by	calamity	from	all	consideration	of	self	,
他的	情感	和	他的	想法	,	存在	分离的	经过	灾害	从	全部	考虑	的	自己	,

灾难使他的情感和思想脱离了一切自我考量，

[hiː; hi] [leɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzəːʃən] [ɪn] [ækts] [ɒv; əv] [bəˈnevələns] .

he	lays	out	his	exertions	in	acts	of	benevolence	.
他	躺下	出去	他的	努力	在	行为	的	仁	.

他将自己的努力体现在行善之中。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [ˈtɪʃuː] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

His	life	is	one	tissue	of	sympathy	and	compassion	.
他的	生活	是	一	组织	的	同情	和	同情	.

他的一生充满了同情和怜悯。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [mænˈkaɪnd] .

He	is	an	extensive	benefit	to	mankind	.
他	是	一个	广泛的	益处	到	人类	.

他对人类有着巨大的益处。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [tʃɪəz] [ðə; ði] [ˈhəʊpləs] , [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪts] [ðə; ði] [ˈdesələt] .

His	influence	,	like	that	of	the	sun	,	cheers	the	hopeless	,	and	illuminates	the	desolate	.
他的	影响	,	喜欢	那	的	这	太阳	,	干杯	这	绝望	,	和	照亮	这	荒凉	.

他的影响如同太阳一般，给绝望的人带来希望，给荒凉的人带来光明。

[haʊ] [ˈnesəsəri] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈkærəktəz] [æz; əz] [ðiːz] , [tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ði] [ˈrɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌbˈluːn(ə)rɪ] [siːn] ,

How	necessary	are	such	characters	as	these	,	to	soften	the	rigour	of	the	sublunary	scene	,
如何	必要的	是	这样的	人物	作为	这些	,	到	软化	这	严格	的	这	月下	场景	,

这些角色对于缓和人间景象的严酷氛围是多么必要啊！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stæmp] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈkærəktə(r)] ?

and	to	stamp	an	impression	of	dignity	on	the	degeneracy	of	the	human	character	?
和	到	邮票	一个	印象	的	尊严	在	这	堕落	的	这	人类	特点	?

难道要给人类品格的堕落留下尊严的印象吗?

[ˈletə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [[ə; eɪ]]

Letter	XII	[	A	]
信	十二	[	一个	]

第十二封信 [A]

[məˈtɪldə] [ˈdɛlla] [kəˈlɑːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən]

Matilda	della	Colonna	to	the	Count	de	St	.	Julian
玛蒂尔达	德拉	科隆纳	到	这	数数	德	英石	.	朱利安

玛蒂尔达·德拉·科隆纳致圣朱利安伯爵

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza

科森扎

科森扎

[ai] [raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bed] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [mis'fɔ:tʃənz] ,

I	rise	from	a	bed	,	which	you	have	surrounded	with	the	severest	misfortunes	,
我	上升	从	一个	床	,	哪个	你	有	包围	和	这	最严重	不幸	,

我从床上起身，这张床被你用最严重的灾祸所包围。

[tu:; tə] [ə'dres] [maɪ'self] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪlɪt] .

to	address	myself	to	you	in	this	billet	.
到	地址	我	到	你	在	这	坯料	.

谨以此信向各位致意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [veɪn] , [ðæt] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ,

It	is	in	vain	,	that	in	conformity	to	the	dull	round	of	custom	,
它	是	在	徒劳	,	那	在	一致性	到	这	乏味的	圆形的	的	风俗	,

徒劳的是，墨守成规、墨守成规，

[ai] [si:k] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [sli:p] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [fled] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] .

I	seek	the	couch	of	repose	,	sleep	is	for	ever	fled	from	my	eyes	.
我	寻找	这	长椅	的	休息	,	睡觉	是	为了	曾经	逃亡	从	我的	眼睛	.

我渴望安息，睡眠却始终与我的双眼隔绝。

[ai] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [bʌt; bət] [ɒn] [swɪft] [wɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [flit] [fɑ:(r)] , ['veri] [fɑ:(r)] , [frɒm; frəm] [ˌem 'i:]

I	seek	it	on	every	side	,	but	on	swift	wings	it	flits	far	,	very	far	,	from	me
我	寻找	它	在	每一个	边	,	但	在	迅速	翅膀	它	飞掠	远的	,	非常	远的	,	从	我

.

:

.

我四处寻找它，但它却乘着迅捷的翅膀，远远地、远远地飞离了我。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .

It	is	now	the	dead	of	night	.
它	是	现在	这	死的	的	夜晚	.

现在是深夜。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] [bʌt; bət] [maɪn] .

All	eyes	are	closed	but	mine	.
全部	眼睛	是	关闭	但	矿	.

除了我以外，所有人的眼睛都闭上了。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] [θru:] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɑ:(r); ə(r)] [sti:pt] [ɪn]

The	senses	of	all	other	creatures	through	the	universe	of	God	,	are	steeped	in
这	感官	的	全部	其他	生物	通过	这	宇宙	的	上帝	,	是	浸泡	在

[fə'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

上帝创造的宇宙中所有其他生物的感官都沉浸在遗忘之中。

[əʊ] , [swi:t] , [ə'blɪviəs] ['paʊə(r)] , [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,

Oh	,	sweet	,	oblivious	power	,	when	wilt	thou	come	to	my	assistance	,
哦	,	甜的	,	浑然不觉	力量	,	什么时候	枯萎	你	来	到	我的	协助	,

哦，甜蜜而又浑然不觉的力量，你何时才会来救我?

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃed] [ðaɪ] ['pɔpi:z] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] [hed] !

when	wilt	thou	shed	thy	poppies	upon	this	distracted	head	!
什么时候	枯萎	你	棚	你的	罂粟花	之上	这	愣	头	!

你何时才会将罂粟花洒在这颗迷茫的头颅上!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [nəʊ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [naʊ]

There	was	a	time	,	when	no	human	creature	was	so	happy	as	the	now
那里	曾是	一个	时间	,	什么时候	不	人类	生物	曾是	所以	快乐的	作为	这	现在

[fə'lɔ:n] [mə'tɪldə] .

forlorn	Matilda	.
绝望	玛蒂尔达	.

曾几何时，没有哪个人类生物能像如今孤苦伶仃的玛蒂尔达那样快乐。

[maɪ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .

My	days	were	full	of	gaiety	and	innocence	.
我的	天	是	满的	的	欢乐	和	无辜	.

我的日子充满了欢乐和天真。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [gaɪl] , [ænd; ənd][ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['ɑ:tləs] [æz; əz]

My	thoughts	were	void	of	guile	,	and	I	imagined	all	around	me	artless	as
我的	想法	是	空白	的	诡计	,	和	我	想象	全部	大约	我	不矫揉造作	作为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我的思想纯真无邪，我想象着周围的一切都像我一样天真无邪。

[ai][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪn'di:d] [wi:k] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [li:f] ,

I	was	by	nature	indeed	weak	and	timid	,	trembling	at	every	leaf	,
我	曾是	经过	自然	的确	虚弱的	和	胆小	,	发抖	在	每一个	叶子	,

我生性软弱胆怯，每看到一片树叶都会颤抖。

['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

shuddering	with	apprehension	of	the	lightest	danger	.
颤抖	和	忧虑	的	这	最轻	危险	.

哪怕最轻微的危险都会让他战栗不已。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][prə'tektə(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] , [ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['əʊvə(r)]

But	I	had	a	protector	generous	and	brave	,	that	spread	his	arms	over
但	我	有	一个	保护者	慷慨的	和	勇敢的	,	那	传播	他的	武器	超过

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但我有一位慷慨勇敢的保护者，他张开双臂保护着我。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [əʊk] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hu:m] [ai] [klʌŋ] ,

like	the	wide	branches	of	a	venerable	oak	,	and	round	whom	I	clung	,
喜欢	这	宽的	分支	的	一个	可敬	橡木	,	和	圆形的	谁	我	紧紧抓住	,

就像一棵古老橡树宽阔的枝干，我紧紧地依偎着它。

[laɪk] ['aɪvi] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] .

like	ivy	on	the	trunk	.
喜欢	常春藤	在	这	树干	.

就像树干上的常春藤一样。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] , [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['mɜ:dərəs] [blaɪt] , [tu:; tə][blɑ:st][ɔ:l][maɪ] [həʊps]

Why	didst	thou	come	,	like	a	cold	and	murderous	blight	,	to	blast	all	my	hopes
为什么	迪斯特	你	来	,	喜欢	一个	寒冷的	和	杀人犯	枯萎病	,	到	爆炸	全部	我的	希望

[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

你为何像一场冰冷而致命的灾难，摧毁了我所有对幸福的希望?

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ʃætə(r)] [maɪ] ['meləʊ] ['hæŋɪŋ] ?

and	to	shatter	my	mellow	hangings	?
和	到	破碎	我的	醇厚	绞刑	?

难道要打破我平静的假期吗?

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [tʌf] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ,

I	have	often	told	you	that	my	heart	was	not	tough	and	inflexible	,
我	有	经常	讲述	你	那	我的	心	曾是	不是	艰难的	和	不灵活的	,

我曾多次告诉过你，我的心并不坚硬僵化，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

to	be	played	upon	with	a	thousand	experiments	,	and	encounter	a	thousand
到	是	玩	之上	和	一个	千	实验	,	和	遇到	一个	千

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

可以进行上千次实验，遭遇上千次考验。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

But	you	would	not	believe	me	.
但	你	会	不是	相信	我	.

但你不会相信我的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [freɪm] [wɒz; wəz][səʊ]['brɪt(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [səʊ]

You	could	not	think	my	frame	was	so	brittle	and	tender	,	and	my	heart	so
你	可以	不是	思考	我的	框架	曾是	所以	脆	和	投标	,	和	我的	心	所以

['iːzəli] ['brəʊkən] .

easily	broken	.
容易地	破碎的	.

你无法想象我的身体如此脆弱，我的心如此容易破碎。

[ɪn'eksərəb(ə)l] , [ɪn'kredjələs] [mæn] !

Inexorable	,	incredulous	man	!
无情的	,	难以置信	男人	!

冷酷无情、难以置信的人!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .

you	shall	not	be	long	in	doubt	.
你	将	不是	是	长的	在	怀疑	.

你不会疑虑太久。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pə'siːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

You	shall	soon	perceive	that	I	may	not	endure	much	more	.
你	将	很快	感知	那	我	可能	不是	忍受	很多	更多的	.

你很快就会明白，我可能坚持不了多久了。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

[	Footnote	A	:	This	letter	was	written	several	months	earlier	than	the	preceding	,
[	脚注	一个	:	这	信	曾是	书面	一些	几个月	早些时候	比	这	前	,

【脚注A：这封信比前一封信早几个月写成，】

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][pes'kɑːrɑː] .]

but	was	intercepted	by	the	marquis	of	Pescara	.	]
但	曾是	截获	经过	这	侯爵	的	佩斯卡拉	.	]

但被佩斯卡拉侯爵截获。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪn'taɪəli] ?

How	could	you	deceive	me	so	entirely	?
如何	可以	你	欺骗	我	所以	完全	?

你怎么能如此彻底地欺骗我?

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪns'ɪəɹəst] [ə'fekʃn] .

I	loved	you	with	the	sincerest	affection	.
我	喜爱	你	和	这	最真诚的	感情	.

我曾以最真挚的爱意爱你。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɑːtləs] [æz; əz] [truːθ] , [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] [æz; əz] [ɪ'θɪərɪəl]

I	thought	you	artless	as	truth	,	as	free	from	vice	and	folly	as	etherial
我	想法	你	不矫揉造作	作为	真相	,	作为	自由的	从	副	和	蠢事	作为	以太

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

我以为你纯真如真理，无邪如精灵，远离罪恶与愚昧。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [kən'sʌmət] , [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]

When	your	hypocrisy	was	the	most	consummate	,	your	countenance	had
什么时候	你的	虚伪	曾是	这	最多	完善	,	你的	面容	有

[ðen] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,

then	in	my	eye	,
然后	在	我的	眼睛	,

当你虚伪至极之时，你的脸色在我眼中显露出来。

[məʊst] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

most	the	air	of	innocence	.
最多	这	空气	的	无辜	.

最引人注目的是那份天真无邪的气息。

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

Your	visage	was	clear	and	open	as	the	day	.
你的	面容	曾是	清除	和	打开	作为	这	天	.

你的面容清澈明亮，如同白昼一般。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['blækɪst] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [məʊst]

But	it	was	a	cloak	for	the	blackest	thoughts	and	the	most
但	它	曾是	一个	披风	为了	这	最黑的	想法	和	这	最多

['kɒmplɪkeɪtɪd] [dɪ'zaɪnz] .

complicated	designs	.
复杂的	设计	.

但这件斗篷掩盖了最黑暗的想法和最复杂的计划。

[juː; jʊ] [stəʊl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'peəd] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ævənjuːs] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ,

You	stole	upon	me	unprepared	,	you	found	all	the	avenues	to	my	heart	,
你	偷窃	之上	我	毫无准备	,	你	成立	全部	这	途径	到	我的	心	,

你出其不意地接近了我，找到了通往我内心的所有途径。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] .

and	you	made	yourself	the	arbiter	of	my	happiness	before	I	was	aware	.
和	你	制成	你自己	这	仲裁者	的	我的	幸福	前	我	曾是	意识到的	.

在我不知不觉中，你已经成为了我幸福的仲裁者。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːʧ] [ɪm'pɒstə(r)] !

You	hear	me	,	thou	arch	impostor	!
你	听到	我	,	你	拱	骗子	!

你听到了吗，你这冒名顶替者！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃments] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [huː] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː]

There	are	punishments	reserved	for	those	,	who	undermine	the	peace	of	virtue
那里	是	惩罚	预订的	为了	那些	,	WHO	破坏	这	和平	的	美德

,

,

,

那些破坏美德之和平的人，必将受到惩罚。

[ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	steal	away	the	tranquility	of	innocence	.
和	偷	离开	这	宁静	的	无辜	.

夺走纯真的宁静。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [deɪ] .

This	is	thy	day	.
这	是	你的	天	.

今天是你的日子。

[naʊ] [ðaʊ] [lɑːf] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] [kə'læməti] , [ðaʊ] [mɒk] [ɔːl] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] .

Now	thou	laughest	at	all	my	calamity	,	thou	mockest	all	my	anguish	.
现在	你	最笑	在	全部	我的	灾害	,	你	最嘲讽	全部	我的	痛苦	.

如今你嘲笑我的一切灾难，讥讽我的一切痛苦。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðaɪ] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

But	do	not	think	that	thy	triumph	shall	be	for	ever	.
但	做	不是	思考	那	你的	胜利	将	是	为了	曾经	.

但不要以为你的胜利会永远持续下去。

[ðæt] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [fɒnd] [ænd; ənd] [fɔːls] [æz; əz] [maɪn] [hæv; həv] [biːn] .

That	thought	would	be	fond	and	false	as	mine	have	been	.
那	想法	会	是	喜爱	和	错误的	作为	矿	有	到过	.

那种想法就像我的想法一样，既美好又错误。

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['vindikeit] .

The	empire	of	rectitude	shall	one	day	be	vindicated	.
这	帝国	的	正直	将	一	天	是	证明无罪	.

正义的帝国终将得到伸张。

[mə'tɪldə] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðiː] .

Matilda	shall	one	day	rise	above	thee	.
玛蒂尔达	将	一	天	上升	多于	你	.

玛蒂尔达终有一天会超越你。

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] .

But	perhaps	,	St	.	Julian	,	it	is	not	yet	too	late	.
但	也许	,	英石	.	朱利安	,	它	是	不是	然而	也	晚的	.

但圣朱利安，或许现在还不算太晚。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [jet] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'tɜːn] .

The	door	is	yet	open	to	thy	return	.
这	门	是	然而	打开	到	你的	返回	.

大门依然为你敞开，欢迎你回来。

[maɪ] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['praɪə(r)] , ['betə(r)] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɔːnə] [ˌɪzə'belə] .

My	claim	upon	thy	heart	is	prior	,	better	every	way	than	that	of	donna	Isabella	.
我的	宣称	之上	你的	心	是	事先的	,	更好的	每一个	方式	比	那	的	唐娜	伊莎贝拉	.

我对你的心的占有比唐娜·伊莎贝拉更优先，各方面都更好。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .

Leave	her	as	you	left	me	.
离开	她	作为	你	左边	我	.

像你离开我一样离开她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [les] [sɪ'vɪə(r)] .

It	will	cost	you	a	repentance	less	severe	.
它	将要	成本	你	一个	悔改	较少的	严重	.

这样你付出的忏悔代价就会小一些。

[ðə; ði] [wuːndz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [meɪ] [jet] [biː; bi] [hiːld] .

The	wounds	you	have	inflicted	may	yet	be	healed	.
这	伤口	你	有	造成的	可能	然而	是	已治愈	.

你所造成的伤口或许终会愈合。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ɪ'repərəb(ə)l] .

The	mischiefs	you	have	caused	are	not	yet	irreparable	.
这	恶作剧	你	有	导致	是	不是	然而	无法弥补的	.

你所造成的恶果尚未无法弥补。

[ðiːz] [fɒnd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

These	**fond**	**arms**	**are**	**open**	**to**	**receive**	**you**	**.**
这些	喜爱	武器	是	打开	到	收到	你	.

这温暖的臂膀随时准备迎接你。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'zɛntfəl] ['bʊzəm] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['seɪfti] .

To	**this**	**unresentful**	**bosom**	**you**	**may**	**return**	**in**	**safety**	**.**
到	这	不怀怨恨的	怀	你	可能	返回	在	安全	.

你可以安然回归这毫无怨恨的怀抱。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

But	**remember**	**,**	**I**	**intreat**	**you**	**,**	**the**	**opportunity**	**will**	**be**	**of**	**no**	**long**	**duration**	**.**
但	记住	,	我	治疗	你	,	这	机会	将要	是	的	不	长的	期间	.

但请记住，我恳求你，这样的机会不会持续太久。

['evri] ['məʊmənt][ɪz] [wɪŋd] [wɪð] [feɪt] .

Every	**moment**	**is**	**winged**	**with**	**fate**	**.**
每一个	片刻	是	有翅膀的	和	命运	.

每一刻都蕴含着命运的安排。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [nɒt] [ɪz][taɪd] ,

A	**little**	**more**	**hesitation**	**,**	**and**	**the**	**irrevocable**	**knot**	**is**	**tied**	**,**
一个	小的	更多的	犹豫	,	和	这	不可撤销的	结	是	系	,

再犹豫片刻，这无法挽回的结就系上了。

[ænd; ənd] [speɪn] [wɪl] [kleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	**Spain**	**will**	**claim**	**you**	**for**	**her**	**own**	**.**
和	西班牙	将要	宣称	你	为了	她	自己的	.

西班牙会把你据为己有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɒnd] ['kredʒələs] [hɑːt] ,

A	**little**	**more**	**delay**	**,**	**and**	**this**	**fond**	**credulous**	**heart**	**,**
一个	小的	更多的	延迟	,	和	这	喜爱	轻信的	心	,

再拖延一会儿，这颗天真轻信的心，

[ðæt] [jet] [ig'zəːts] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [veɪn] ['strʌglz] , [wɪl] [rest] [ɪn] [piːs] , [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] ,

that	**yet**	**exerts**	**itself**	**in**	**a**	**few**	**vain**	**struggles**	**,**	**will**	**rest**	**in**	**peace**	**,**	**will**	**crumble**	**into**	**dust**	**,**
那	然而	施压	本身	在	一个	很少	徒劳	斗争	,	将要	休息	在	和平	,	将要	崩溃	进入	灰尘	,

那仍在徒劳挣扎中挣扎的，终将安息，化为尘埃。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [di'vauəz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**no**	**longer**	**be**	**sensible**	**to**	**the**	**misery**	**that**	**devours**	**it**	**.**
和	不	更长	是	明智的	到	这	苦难	那	吞噬	它	.

不再对吞噬它的苦难有任何感觉。

[dɪə(r)] , [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] ['məʊmənt] , [spiːd] [ðaɪ] [flaɪt] !

Dear	**,**	**long**	**expected**	**moment**	**,**	**speed**	**thy**	**flight**	**!**
亲爱的	,	长的	预期的	片刻	,	速度	你的	航班	!

亲爱的，期盼已久的时刻，快快飞翔吧!

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [kə'læmɪtəs] [deɪz] [mʌst; məst] [ðiːz] [aɪz] [biː; bi] ['wɪtnəs] ?

To	**how**	**many**	**more**	**calamitous**	**days**	**must**	**these**	**eyes**	**be**	**witness**	**?**
到	如何	许多	更多的	灾难性的	天	必须	这些	眼睛	是	证人	?

这双眼睛还要见证多少灾难性的日子?

[ɪn] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [naɪts] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['dɑːknəs] , [ðæt] [ɪz]

In	**how**	**many**	**more**	**nights**	**must**	**they**	**wander**	**through**	**a**	**material**	**darkness**	**,**	**that**	**is**
在	如何	许多	更多的	夜晚	必须	他们	漫步	通过	一个	材料	黑暗	,	那	是

[ɪn'diːd] [mə'rɪdiən] ['splendə(r)] ,

indeed	**meridian**	**splendour**	**,**
的确	子午线	辉煌	,

他们还要在物质的黑暗中徘徊多少个夜晚，而那黑暗实际上就是子午线的辉煌?

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪn'vɒlvd] ?

when	compared	with	the	gloom	in	which	my	mind	is	involved	?
什么时候	比较的	和	这	愁云	在	哪个	我的	头脑	是	涉及	?

与我内心的阴霾相比呢?

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Do	not	imagine	that	I	have	been	easily	persuaded	of	the	truth	of	your
做	不是	想象	那	我	有	到过	容易地	被说服	的	这	真相	的	你的

[ˌɪnfɪ'delətɪ] .

infidelity	.
不忠	.

不要以为我会轻易相信你出轨的事实。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə] ['levətɪ] [ænd; ənd] [krɪ'djuːlətɪ] .

I	have	not	indulged	to	levity	and	credulity	.
我	有	不是	沉溺其中	到	轻浮	和	轻信	.

我没有沉溺于轻浮和轻信。

[ai][hæv; həv] [hiːpt] ['evɪdəns] [ə'pɒn] ['evɪdəns] .

I	have	heaped	evidence	upon	evidence	.
我	有	堆积如山	证据	之上	证据	.

我已经提供了大量证据。

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] ['ɒfəd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

I	have	resisted	the	proofs	that	offered	on	every	side	,
我	有	抵抗	这	证明	那	提供	在	每一个	边	,

我拒绝接受各方提供的证据。

[tɪl] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['stjuːpɪd][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] .

till	I	have	become	liable	to	the	character	of	stupid	and	insensible	.
直到	我	有	变得	容易	到	这	特点	的	愚蠢的	和	麻木不仁	.

直到我变得愚蠢麻木。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] !

Would	it	were	possible	for	me	to	be	deceived	!
会	它	是	可能的	为了	我	到	是	受骗	!

难道我也会上当受骗吗!

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪz] ['vænɪʃd] .

But	no	,	the	delusion	is	vanished	.
但	不	,	这	错觉	是	消失了	.

不，这种错觉已经消失了。

[ai] [daʊt] , [ai] ['hezɪteɪt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	doubt	,	I	hesitate	,	no	longer	.
我	怀疑	,	我	犹豫	,	不	更长	.

我不再怀疑，不再犹豫。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ˌʌn'miŋ^ld] ['retʃɪdnəs] .

All	without	is	certainty	,	and	all	within	is	unmingled	wretchedness	.
全部	没有	是	肯定	,	和	全部	之内	是	未混合的	悲惨	.

外在的一切都是确定性，内在的一切都是纯粹的苦难。

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [ai][wʌns] [ə'gen] [rɪ'zjuːm] [maɪ][pen] .

St	.	Julian	,	I	once	again	resume	my	pen	.
英石	.	朱利安	,	我	一次	再次	恢复	我的	笔	.

圣朱利安，我又开始提笔写作了。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]

I	was	willing	you	should	be	acquainted	with	all	the	distress	and	softness	of
我	曾是	愿意的	你	应该	是	熟人	和	全部	这	痛苦	和	柔软	的

[maɪ] [hɑːt] .

my	heart	.
我的	心	.

我愿意让你了解我内心所有的痛苦和柔软。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['evri] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

I	was	willing	to	furnish	you	with	every	motive	to	redeem	the	character	of
我	曾是	愿意的	到	提供	你	和	每一个	动机	到	赎回	这	特点	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我愿意向你提供一切理由，让你能够挽回一个人的名誉。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .

before	it	were	too	late	.
前	它	是	也	晚的	.

趁还来得及。

[duː; də] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Do	not	however	think	me	incapable	of	a	spirited	and	a	steady	resolution	.
做	不是	然而	思考	我	无法	的	一个	精神抖擞	和	一个	稳定的	解决	.

但请不要认为我缺乏坚定不移的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə'rændə] ,

It	were	easy	for	me	to	address	a	letter	to	the	family	of	Aranda	,
它	是	简单的	为了	我	到	地址	一个	信	到	这	家庭	的	阿兰达	,

对我来说，给阿兰达的家人写信很容易。

[ai] [mait] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][maɪ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] ['dredɪd] ['juːniən] ,

I	might	describe	to	them	all	my	wrong	,	and	prevent	that	dreaded	union	,
我	可能	描述	到	他们	全部	我的	错误的	,	和	防止	那	令人恐惧的	联盟	,

我可以向他们坦白我的过错，从而阻止那可怕的结合。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [di'stres] [ˌem 'iː] .

the	thought	of	which	distresses	me	.
这	想法	的	哪个	痛苦	我	.

想到这件事我就感到不安。

[maɪ]['letə(r)] [mait] ['prɒbəbli] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .

My	letter	might	probably	arrive	before	the	mischief	were	irretrievable	.
我的	信	可能	大概	到达	前	这	恶作剧	是	无法挽回的	.

我的信或许能在造成无法挽回的损失之前送到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ] [haʊs] ,

It	is	not	likely	that	so	illustrious	a	house	,
它	是	不是	可能	那	所以	杰出	一个	房子	,

不太可能是这样一座显赫的房子，

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃəsnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

however	they	may	have	previously	condescended	to	the	speciousness	of	your
然而	他们	可能	有	之前	居高临下的	到	这	似是而非	的	你的

['kwɒlətiz] ,

qualities	,
品质	,

然而，他们之前可能曾屈尊俯就你那些似是而非的品质。

[wʊd] [pə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][səʊ]['kəʊdʒənt] [əb'dʒekʃnz] .

would	persist	in	their	design	in	the	face	of	so	cogent	objections	.
会	坚持	在	他们的	设计	在	这	脸	的	所以	令人信服的	反对意见	.

即使面对如此有力的反对意见，他们仍会坚持自己的设计。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] .

But	I	am	not	capable	of	so	weak	and	poor	spirited	a	revenge	.
但	我	是	不是	有能力的	的	所以	虚弱的	和	贫穷的	精神抖擞	一个	复仇	.

但我无法做出如此软弱无力、毫无诚意的复仇。

[rɪ'tɜːn] , [maɪ] [lɔːd] , [jet] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] .

Return	,	my	lord	,	yet	return	to	her	you	have	deserted	.
返回	,	我的	主	,	然而	返回	到	她	你	有	荒凉的	.

回来吧，我的大人，回到你抛弃的她身边去。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [biː; bi] ['vɒləntri] ,

Let	your	return	be	voluntary	,
让	你的	返回	是	自愿	,

你的回归应出于自愿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [sæd][ænd; ənd]

and	it	shall	be	welcome	as	the	light	of	day	to	these	sad	and
和	它	将	是	欢迎	作为	这	光	的	天	到	这些	伤心	和

['wiːpɪŋ] [aɪz] ,

weeping	eyes	,
哭泣	眼睛	,

它就像白昼的光芒，照亮了我这双悲伤哭泣的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] ,

and	it	shall	be	dear	and	precious	to	my	soul	,
和	它	将	是	亲爱的	和	宝贵的	到	我的	灵魂	,

它将是我灵魂的珍贵之物。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌdi] [drɒps] [ðæt] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] .

as	the	ruddy	drops	that	warm	my	heart	.
作为	这	红润	滴	那	温暖的	我的	心	.

如同温暖我心的红润水滴。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [fɔːs] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] .

But	I	will	not	force	an	unwilling	victim	.
但	我	将要	不是	力量	一个	不情愿	受害者	.

但我不会强迫不情愿的受害者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [mə'tɪldə]

Such	a	prize	would	be	unworthy	of	the	artless	and	constant	spirit	of	Matilda
这样的	一个	奖	会	是	不配	的	这	不矫揉造作	和	持续的	精神	的	玛蒂尔达

.

:
.

这样的奖项配不上玛蒂尔达纯真质朴、始终如一的精神。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][maɪ] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][maɪ]

Such	a	husband	would	be	the	bane	of	my	peace	,	and	the	curse	of	my
这样的	一个	丈夫	会	是	这	祸根	的	我的	和平	,	和	这	诅咒	的	我的

['hæpləs] [deɪz] .

hapless	days	.
不幸的	天	.

这样的丈夫会让我失去平静，成为我不幸人生的诅咒。

[ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌns] [lʌvd] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [wʊd] [bʌt; bət] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [dɪ'stres] ,

That	he	were	the	once	loved	St	.	Julian	,	would	but	aggravate	the	distress	,
那	他	是	这	一次	喜爱	英石	.	朱利安	,	会	但	加剧	这	痛苦	,

[ænd; ənd]['ræŋk(ə)l][ðə; ði] ['ærəʊ] .

and	rankle	the	arrow	.
和	恼怒	这	箭	.

如果他就是曾经备受爱戴的圣朱利安，只会加剧痛苦，并激怒那支箭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['prɒspekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒnd]

It	would	continually	remind	me	of	the	dear	prospects	,	and	the	fond
它	会	持续	提醒	我	的	这	亲爱的	前景	,	和	这	喜爱

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][aɪ][hæd; həd][wʌns] [fɔːmd] ,

expectations	I	had	once	formed	,
期望	我	有	一次	形成	,

它会不断地提醒我那些美好的前景，以及我曾经形成的那些美好的憧憬。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tendənsi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

without	having	the	smallest	tendency	to	gratify	them	.
没有	拥有	这	最小	趋势	到	满足	他们	.

丝毫没有取悦他们的倾向。

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Letter	XIII
信	十三

第十三封信

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ]

The	Marquis	of	Pescara	to	the	Marquis	of	San	Severino
这	侯爵	的	佩斯卡拉	到	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺

佩斯卡拉侯爵致圣塞韦里诺侯爵

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ,

My	dear	lord	,
我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌnhɪ'rəʊɪk][æz; əz] [maɪn] ,

Why	is	it	that	a	heart	feeble	and	unheroic	as	mine	,
为什么	是	它	那	一个	心	微弱	和	不英雄的	作为	矿	,

为什么像我这样一颗软弱无能、缺乏英雄气概的心，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [səʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] ?

should	be	destined	to	encounter	so	many	temptations	?
应该	是	注定	到	遇到	所以	许多	诱惑	?

注定要遭遇这么多诱惑吗?

[ai] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] , [hæd; həd]

I	might	have	passed	through	the	world	honourable	and	immaculate	,	had
我	可能	有	通过了	通过	这	世界	光荣的	和	完美无瑕	,	有

['sɜːkəmstənsɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] .

circumstances	been	a	little	more	propitious	.
情况	到过	一个	小的	更多的	吉祥	.

如果境遇再好一些，我或许可以光明正大地走完人生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,

As	it	is	,	I	shall	probably	descend	to	the	grave	with	a	character	,
作为	它	是	,	我	将	大概	下降	到	这	严重	和	一个	特点	,

这样看来，我大概会带着一个角色入土为安。

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skruːpjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] , [rɪ'prəʊtʃfl] [ænd; ənd] ['skændələs] .

at	least	among	the	scrupulous	and	the	honest	,	reproachful	and	scandalous	.
在	至少	之中	这	一丝不苟的	和	这	诚实的	,	责备的	和	丑闻	.

至少在那些严谨诚实的人当中，存在着令人谴责和丑闻缠身的人。

[naʊ] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

Now	this	I	can	never	account	for	.
现在	这	我	能	绝不	帐户	为了	.

这件事我始终无法解释。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['pæʃ(ə)nz] .

My	heart	is	a	stranger	to	all	the	dark	and	malignant	passions	.
我的	心	是	一个	陌生人	到	全部	这	黑暗的	和	恶性	激情	.

我的心对所有黑暗邪恶的情感都漠不关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

I	am	not	cursed	with	an	unbounded	ambition	.
我	是	不是	被诅咒的	和	一个	无界	志向	.

我并非天生野心勃勃。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪn'eksərəb(ə)l] [heɪt] [ænd; ənd] [fel] [rɪ'vendʒ] .

I	am	a	stranger	to	inexorable	hate	and	fell	revenge	.
我	是	一个	陌生人	到	无情的	恨	和	跌倒	复仇	.

我对无情的仇恨和残酷的复仇一无所知。

[aɪ][eɪm][æt; ət] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	aim	at	happiness	and	gratification	.
我	目的	在	幸福	和	满足感	.

我追求的是幸福和满足。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ['hæpi]

But	if	it	were	in	my	power	I	would	have	all	my	fellow	-	creatures	happy
但	如果	它	是	在	我的	力量	我	会	有	全部	我的	同伴	-	生物	快乐的

[æz; əz][maɪ'self] .

as	myself	.
作为	我	.

但如果我能做到，我希望所有生灵都能像我一样快乐。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] [mə'tɪldə] [səʊ] [ɪn'kɒmprəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [ə'træktɪv] ?

Why	is	the	fair	Matilda	so	incomparably	beautiful	and	so	inexpressibly	attractive	?
为什么	是	这	公平的	玛蒂尔达	所以	无与伦比	美丽的	和	所以	难以言喻地	吸引人的	?

为什么美丽的玛蒂尔达如此无与伦比，如此令人着迷?

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [biːn] [les] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪnɪŋ] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

Had	her	temper	been	less	sweet	and	undesigning	,	had	her
有	她	脾气	到过	较少的	甜的	和	取消设计	,	有	她

[ˌʌndə'stændɪŋ] [biːn] [les] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

understanding	been	less	delicate	and	refined	,
理解	到过	较少的	精美的	和	精制	,

如果她的性情不那么温柔善良，如果她的理解力不那么敏锐细腻，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['greɪsɪz] [dwelt] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ,

had	not	the	graces	dwelt	upon	those	pouting	lips	,
有	不是	这	恩典	居住	之上	那些	撅嘴	嘴唇	,

若非那撅起的嘴唇上栖息着优雅的气质，

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] .

my	heart	had	been	sound	and	unhurt	to	this	very	hour	.
我的	心	有	到过	声音	和	毫发无损	到	这	非常	小时	.

直到此刻，我的心脏一直健康无恙。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

But	to	see	her	every	day	,	to	converse	with	her	at	all	opportunities	,
但	到	看	她	每一个	天	,	到	交谈	和	她	在	全部	机会	,

但能每天见到她，抓住一切机会和她交谈，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [prə'tektə(r)] , [tel]
to be regarded by her as her only friend and chosen protector , tell
到 是 认为 经过 她 作为 她 仅有的 朋友 和 选定 保护者 , 告诉
[ˌem 'iː] , [jiː; ji] [gɒdz] ,
me , ye gods ,
我 , 是的 神 ,

能被她视为唯一的朋友和选定的保护者，告诉我，诸神啊！

[wɒt] [hɑːt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,
what heart , that was not perfectly invulnerable ,
什么 心 , 那 曾是 不是 完美 无敌的 ,

多么脆弱的心啊，并非刀枪不入。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['təʊtəli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] ,
that was not totally impregnated with the waters of the Styx ,
那 曾是 不是 完全 受精 和 这 水 的 这 冥河 ,

并未完全被冥河之水浸透的

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] [frɒm; frəm]['traɪəlz] [laɪk] [ðiːz] ?
could have come off victorious from trials like these ?
可以 有 来 离开 胜利者 从 试验 喜欢 这些 ?

有可能在这样的考验中取得胜利吗?

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ][dɪə(r)]['fɜːd(ə)nænd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [mə'tɪldə] ,
And yet , my dear Ferdinand , to see the distress of the lovely Matilda ,
和 然而 , 我的 亲爱的 费迪南德 , 到 看 这 痛苦 的 这 迷人的 玛蒂尔达 ,

然而，我亲爱的费迪南德，看到美丽的玛蒂尔达如此痛苦，

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sə'fjuːz] [wɪð] [tɪəz] ,
to see her bosom heave with anguish , and her eyes suffused with tears ,
到 看 她 怀 举 和 痛苦 , 和 她 眼睛 弥漫 和 眼泪 ,

看到她胸口因痛苦而剧烈起伏，双眼噙满泪水，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [saɪz] [kən'tɪnjuəli] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
to hear the heart - rending sighs continually bursting from her , in spite of
到 听到 这 心 - 渲染 叹息 持续 爆发 从 她 , 在 尽管如此 的
[ðə; ði] ['fænsid] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
the fancied resolution ,
这 幻想 解决 ,

尽管她自以为下定了决心，但耳边却不断响起令人心碎的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [praɪd] [ðæt] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [haʊ] ['kæləs] ,
and the sweet pride that fill her soul , how callous ,
和 这 甜的 自豪 那 充满 她 灵魂 , 如何 冷酷 ,

她心中那份甜蜜的骄傲，多么冷酷无情啊！

[haʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɔːt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ,
how void of feeling and sympathy ought the man to be ,
如何 空白 的 感觉 和 同情 应该 这 男人 到 是 ,

一个人应该多么冷酷无情、毫无同情心?

[ɪn] [huːm] ['ɒbdʒɪkts] [laɪk] [ðiːz] [kæn; kən] [kɔːl] [ʌp] [nəʊ] ?
in whom objects like these can call up no relentings ?
在 谁 对象 喜欢 这些 能 称呼 向上 不 让步 ?

谁能对这类事物无动于衷?

[ɑː] , [maɪ] [lɔːd] , [wen] [ai] [əb'zɜːv] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [freɪm] [ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
Ah , my lord , when I observe how her tender frame is shaken with misfortune ,
啊 , 我的 主 , 什么时候 我 观察 如何 她 投标 框架 是 摇晃 和 不幸 ,

啊，我的大人，当我看到她娇弱的身躯因不幸而颤抖时，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['redi] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔtə] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:l] ,

I	am	sometimes	ready	to	apprehend	that	it	totters	to	its	fall	,
我	是	有时	准备好	到	逮捕	那	它	蹒跚学步	到	它是	落下	,

我有时已经做好了预感到它会摇摇欲坠、走向崩溃的准备。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [tju:'mʌltʃuəs] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [reɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

that	it	is	impossible	she	should	survive	the	struggling	,	tumultuous	passions	that	rage	within	her	.
那	它	是	不可能的	她	应该	存活	这	挣扎	,	动荡的	激情	那	愤怒	之内	她	.

她不可能战胜内心翻腾的、汹涌澎湃的激情。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [praɪz] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [lɒst] ?

What	a	glorious	prize	would	then	be	lost	?
什么	一个	辉煌	奖	会	然后	是	丢失的	?

那将会失去多么辉煌的成就啊!

[wɒt] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [di:p] [kən'traivəns] , [ðə; ði] ['maɪti] ['pɒlətɪks] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [sə'dʒestid] ?

What	would	then	become	of	all	the	deep	contrivances	,	the	mighty	politics	,	that	your	friendship	suggested	?
什么	会	然后	变得	的	全部	这	深的	诡计	,	这	强大的	政治	,	那	你的	友谊	建议	?

那么，你们友谊所孕育的所有深谋远虑和宏大的政治格局又将何去何从呢?

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] ['weɪwəd] [ɪz][maɪ] [feɪt] ,

And	yet	,	so	wayward	is	my	fate	,
和	然而	,	所以	任性的	是	我的	命运	,

然而，我的命运却如此变幻莫测。

[ðəʊz] ['veri] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

those	very	objects	which	might	be	expected	to	awaken	the	sincerest	penitence	and	regret	,
那些	非常	对象	哪个	可能	是	预期的	到	觉醒	这	最真诚的	忏悔	和	后悔	,

那些本应唤起人们最真诚的忏悔和悔恨之情的物品，

[naʊ] ['əʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə] [gɪv] [nju:] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [di'vauəz] [ˌem 'i:] ,

now	only	serve	to	give	new	strength	to	the	passion	that	devours	me	,
现在	仅有的	服务	到	给	新的	力量	到	这	热情	那	吞噬	我	,

现在，这一切只会让我心中那股吞噬一切的激情更加强烈。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [fleɪm] [sə'maʊnt] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ə'pəʊz] [ɪts] ['prəʊgres] .

and	to	make	my	flame	surmount	every	obstacle	that	can	oppose	its	progress	.
和	到	制作	我的	火焰	超越	每一个	障碍	那	能	反对	它是	进步	.

并使我的火焰克服一切阻碍其前进的障碍。

[jes] , [mə'tɪldə] , [ðaʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [maɪn] .

Yes	,	Matilda	,	thou	must	be	mine	.
是的	,	玛蒂尔达	,	你	必须	是	矿	.

是的，玛蒂尔达，你必须是我的。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ['kænɒt] [naʊ] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'kri:] .

Heaven	and	earth	cannot	now	overturn	the	irrevocable	decree	.
天堂	和	地球	不能	现在	颠覆	这	不可撤销的	法令	.

天地也无法推翻这不可更改的法令。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ðəʊz]

It	has	been	the	incessant	object	of	my	attention	to	throw	in	those
它	有	到过	这	不停歇	目的	的	我的	注意力	到	扔	在	那些

['ɑːtfl] [beɪts] [wɪtʃ] [mait] [best] [daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

artful	baits	which	might	best	divert	the	current	of	her	soul	.
巧	饵料	哪个	可能	最好的	转移	这	当前的	的	她	灵魂	.

我一直竭尽全力地抛出那些巧妙的诱饵，以期最好地转移她灵魂的思绪。

[ai][hæv; həv] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn'fleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,

I	have	assiduously	inflamed	her	resentment	to	the	highest	pitch	,
我	有	勤勉地	发炎的	她	怨恨	到	这	最高	沥青	,

我刻意激起了她极大的怨恨，使之达到了极致。

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ]

and	I	flatter	myself	that	I	have	made	some	progress	towards	the	concluding
和	我	奉承	我	那	我	有	制成	一些	进步	向	这	总结

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

我自认为在完成最后一击的道路上取得了一些进展。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ɪn]['greɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

There	is	no	situation	in	which	we	stand	in	greater	need	of	sympathy	and
那里	是	不	情况	在	哪个	我们	站立	在	更大的	需要	的	同情	和

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

没有任何其他情况比现在更需要同情和安慰了。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [fɔːlɔːnnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

than	in	those	moments	of	forlornness	and	desertion	to	which	the	poor
比	在	那些	时刻	的	孤独	和	逃兵	到	哪个	这	贫穷的

[mə'tɪldə] [ɪ'mædʒɪnz] [hɜː'self] [rɪ'djuːst] .

Matilda	imagines	herself	reduced	.
玛蒂尔达	想象	她自己	减少	.

比可怜的玛蒂尔达想象自己所处的那些孤独和被遗弃的时刻要好得多。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [maɪ] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ʌn'wɪərid] [ɪn] [ɪts] [ig'zəːʃən] .

At	these	times	my	friendship	has	been	most	unwearied	in	its	exertions	.
在	这些	时代	我的	友谊	有	到过	最多	不知疲倦	在	它是	努力	.

在这些时刻，我的友谊始终不遗余力地付出。

[ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [saɪ] [wɪð] [saɪ] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [maɪ] [tɪəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]

I	have	answered	sigh	with	sigh	,	and	mingled	my	tears	with	those	of	the	lovely
我	有	回答	叹	和	叹	,	和	混合	我的	眼泪	和	那些	的	这	迷人的

['mɔːnə(r)] .

mourner	.
哀悼者	.

我以叹息回应叹息，将我的眼泪与这位美丽哀悼者的眼泪交织在一起。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['fɜːd(ə)nænd] , [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .

Believe	me	,	Ferdinand	,	this	has	not	been	entirely	affectation	and	hypocrisy	.
相信	我	,	费迪南德	,	这	有	不是	到过	完全	做作	和	虚伪	.

相信我，费迪南德，这并非完全是装腔作势和虚伪。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

There	is	a	vein	of	sensibility	in	the	human	heart	,
那里	是	一个	静脉	的	感性	在	这	人类	心	,

人的心中有一条感性的脉络。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bɪ'həʊld][æn; ən] ['ɑːtləs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'stres] ,

that	will	not	permit	us	to	behold	an	artless	and	an	innocent	distress	,
那	将要	不是	允许	我们	到	看哪	一个	不矫揉造作	和	一个	清白的	痛苦	,

那将使我们无法看到纯真无邪的苦难，

[æt; ət] [liːst] [wen] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz]

at	least	when	surrounded	with	all	the	charms	of	beauty	,	without	feeling	our	souls
在	至少	什么时候	包围	和	全部	这	魅力	的	美丽	,	没有	感觉	我们的	灵魂

[ɪn'vɒləntrəli] [daɪ'leɪtɪd] ,

involuntarily	dilated	,
不由自主	扩张	,

至少当我们被所有美好的事物所环绕时，我们的灵魂不会不由自主地扩张。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] .

and	our	eyes	unexpectedly	swimming	in	tears	.
和	我们的	眼睛	不料	游泳	在	眼泪	.

我们的眼睛突然涌出了泪水。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'kʌmpənɪd] [wɪð] ['eni]

But	I	have	another	source	of	disquietude	which	is	unaccompanied	with	any
但	我	有	其他	来源	的	不安	哪个	是	无人陪伴	和	任何

[ə'liːvieɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

alleviating	circumstances	.
缓解	情况	.

但我还有另一种不安的根源，而且没有任何可以缓解的情况。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn]

A	letter	from	the	count	de	St	.	Julian	to	his	Matilda	has	just	been
一个	信	从	这	数数	德	英石	.	朱利安	到	他的	玛蒂尔达	有	只是	到过

[kən'veɪd] [tuː; tə][maɪ][hændz] .

conveyed	to	my	hands	.
传递	到	我的	双手	.

我刚刚收到了一封圣朱利安伯爵写给他妻子玛蒂尔达的信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns]

It	is	filled	with	the	most	affecting	and	tender	complaints	of	her	silence
它	是	已填	和	这	最多	影响	和	投标	投诉	的	她	沉默

[ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

that	can	possibly	be	imagined	.
那	能	可能	是	想象	.

信中充满了你能想象到的最感人、最温柔的关于她沉默的抱怨。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['tʃɑːmə(r)] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs]

He	has	too	exalted	a	notion	of	the	fair	charmer	to	attribute	this
他	有	也	崇高	一个	概念	的	这	公平的	魔术师	到	属性	这

[tuː; tə] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənsi] .

to	lightness	and	inconstancy	.
到	亮度	和	反复无常	.

他对俊美迷人的女性形象期望过高，以至于无法将其与轻浮和善变联系起来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fænsi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɒrɪd] ['fæntəmz] ,

His	inventive	fancy	conjures	up	a	thousand	horrid	phantoms	,
他的	富有创造力的	想要	召唤	向上	一个	千	可怕的	幻影	,

他天马行空的想象力创造出了上千个可怕的幽灵。

[ænd; ənd] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪ'mædʒɪnəri] [kə'læmɪtiz]

and	surrounds	the	mistress	of	his	soul	with	I	know	not	what	imaginary	calamities
和	周围环境	这	情妇	的	他的	灵魂	和	我	知道	不是	什么	假想	灾难

.

:

.

并用我不知是什么的虚构灾难包围着他灵魂的情人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'pɪsl] [ðæt] [ˌəʊvə'hwelmz] [ˌem 'iː][məʊst] , [ɪz][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ]

But	that	passage	of	the	whole	epistle	that	overwhelms	me	most	,	is	one	,	in	which
但	那	通道	的	这	所有的	书信	那	压倒性	我	最多	,	是	一	,	在	哪个

,

,

,

但整封书信中最令我震撼的一段话，是：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

in	spite	of	all	the	anguish	of	his	mind	,	in	spite	of	appearances	,
在	尽管如此	的	全部	这	痛苦	的	他的	头脑	,	在	尽管如此	的	外貌	,

尽管他内心充满痛苦，尽管表面上看起来并非如此，

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [frend]

he	expresses	the	most	unsuspecting	confidence	in	his	false	and	treacherous	friend
他	表达	这	最多	毫无戒心的	信心	在	他的	错误的	和	奸诈	朋友

.

:

.

他对虚伪奸诈的朋友表现出了最毫无防备的信任。

[hiː; hi] [stɪl] [ˌrekə'mendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [best] [prə'tektə(r)][ænd; ənd] ['ʃʊərɪst]

He	still	recommends	me	to	his	Matilda	as	her	best	protector	and	surest
他	仍然	建议	我	到	他的	玛蒂尔达	作为	她	最好的	保护者	和	最可靠的

['gɑːdiən] .

guardian	.
监护人	.

他仍然向他的女儿玛蒂尔达推荐我，说我是她最好的保护者和最可靠的守护者。

[ɑː] , [maɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [æn; ən]

Ah	,	my	St	.	Julian	,	how	didst	thou	deserve	to	be	cursed	with	an
啊	,	我的	英石	.	朱利安	,	如何	迪斯特	你	应得	到	是	被诅咒的	和	一个

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

associate	,
联系	,

啊，我的圣朱利安，你怎能遭受如此诅咒，与这样的同伴为伍?

['hɒləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz][rɪ'nɑːldoʊ] ?

hollow	and	deceitful	as	Rinaldo	?
空洞的	和	欺骗性的	作为	里纳尔多	?

像里纳尔多那样空洞虚伪吗?

[jes] , ['mɑːkwɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'lɛdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn]

Yes	,	marquis	,	in	spite	of	all	the	arguments	you	have	alledged	to	me	upon
是的	,	侯爵	,	在	尽管如此	的	全部	这	论点	你	有	据称	到	我	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

是的，侯爵，尽管您就此事向我提出了种种论点，

[aɪ] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [maɪ][fɜːst][ænd; ənd] ['juːθfl] [frend] ,

I	still	regard	my	first	and	youthful	friend	,
我	仍然	看待	我的	第一的	和	青春	朋友	,

我依然视我年少时的第一位朋友为知己。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

as	the	most	exalted	and	the	foremost	of	human	beings	.
作为	这	最多	崇高	和	这	首先	的	人类	生物	.

作为人类中最崇高、最杰出的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [praɪd] , ['vænəti] , [ænd; ənd]['stəʊɪsɪzəm] ,

You	may	talk	of	pride	,	vanity	,	and	stoicism	,
你	可能	讲话	的	自豪	,	虚荣	,	和	斯多葛主义	,

你可以谈论骄傲、虚荣和坚忍，

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ˈlisən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [fiːlz] [ɪts] ['sɒfɪstri] .

the	heart	that	listens	to	the	imputation	feels	its	sophistry	.
这	心	那	听着	到	这	估算	感觉	它是	诡辩	.

听信了这种指责的人，会感受到其中的诡辩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['vænəti] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['stjuːdiəsli] [hɪd][frɒm; frəm]

It	is	not	vanity	,	for	his	virtuous	actions	are	rather	studiously	hid	from
它	是	不是	虚荣	,	为了	他的	有德行的	行动	是	相当	认真地	隐藏	从

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ˌɒstenˈteɪʃəsli] [dɪˈspleɪd] .

observation	,	than	ostentatiously	displayed	.
观察	,	比	炫耀地	显示	.

这并非虚荣，因为他的美德行为与其说是炫耀，不如说是刻意隐藏起来不为人知。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [praɪd] ?

Is	it	pride	?
是	它	自豪	?

这是骄傲吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [truːist] ['dɪgnəti] .

It	is	a	pride	that	constitutes	the	truest	dignity	.
它	是	一个	自豪	那	构成	这	最真实的	尊严	.

这是一种构成真正尊严的骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [praɪd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒdz] .

It	is	a	pride	worthy	of	heroes	and	of	gods	.
它	是	一个	自豪	值得	的	英雄	和	的	神	.

这是英雄和神明才配得上的荣耀。

[wɒt] [əˈnæləʤi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ævərɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ræŋk] ;

What	analogy	does	it	bear	with	the	pride	of	avarice	,	and	the	pride	of	rank	;
什么	类比	做	它	熊	和	这	自豪	的	贪婪	,	和	这	自豪	的	秩	;

它与贪婪的骄傲和地位的骄傲有什么相似之处呢?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈseɪʃəb(ə)l]

how	is	it	similar	to	the	haughty	meanness	of	patronage	,	and	the	insatiable
如何	是	它	相似的	到	这	傲慢	卑鄙	的	赞助	,	和	这	贪得无厌

['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] ?

cravings	of	ambition	?
渴望	的	志向	?

它与傲慢的庇护主义和永不满足的野心有何相似之处?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ɪnˈdʌldʒ] [tuː; tə] [rɪˈflɛkʃənz] [laɪk] [ðiːz] .

But	I	must	not	indulge	to	reflexions	like	these	.
但	我	必须	不是	放纵	到	反思	喜欢	这些	.

但我不能沉溺于这样的思考。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪd] ['tendənəs] ,

It	is	to	no	purpose	for	the	disinterested	tenderness	,
它	是	到	不	目的	为了	这	无私的	压痛	,

无私的温柔毫无意义，

[ðə; ði][ʌnˈstoʊɪkəl] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][maɪ][ˌes ˈtiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ɪn] [əˈreɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

the	unstoical	affection	of	my	St	.	Julian	to	start	up	in	array	before	me	.
这	不坚忍的	感情	的	我的	英石	.	朱利安	到	开始	向上	在	大批	前	我	.

圣朱利安那不屈不挠的爱，让我忍不住在他面前列队。

[hens] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] ['pæʃ(ə)nz] !

Hence	**remorse**	**,**	**and**	**all**	**her**	**kindred**	**passions**	**!**
因此	悔恨	,	和	全部	她	亲属	激情	!

因此，她才有了悔恨，以及所有与之相关的情感！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kruːəl] , ['ɒbdjərət] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

I	**am**	**cruel**	**,**	**obdurate**	**,**	**and**	**unrelenting**	**.**
我	是	残忍的	,	顽固的	,	和	毫不留情	.

我残忍、顽固、毫不留情。

[jes] , [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ɒv; əv] [men] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Yes	**,**	**most**	**amiable**	**of**	**men**	**,**	**you**	**might**	**as**	**well**	**address**	**your**	**cries**	**to**	**the**
是的	,	最多	可亲	的	男人	,	你	可能	作为	出色地	地址	你的	哭泣	到	这

['sensləs] [rɒks] .

senseless	**rocks**	**.**
无意义的	岩石	.

是的，最和蔼可亲的人，你还不如对着毫无知觉的石头哭喊呢。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [həʊp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sɒft] [tuː; tə] [pə'sweɪd]

You	**might**	**as**	**well**	**hope**	**with**	**your**	**eloquent**	**and**	**soft**	**complainings**	**to**	**persuade**
你	可能	作为	出色地	希望	和	你的	雄辩	和	柔软的	抱怨	到	说服

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [juː; jʊ] .

the	**crocodile**	**that**	**was**	**ready**	**to**	**devour**	**you**	**.**
这	鳄鱼	那	曾是	准备好	到	吞食	你	.

你还不如指望用你那甜言蜜语和温柔的抱怨去说服那条准备吞噬你的鳄鱼呢。

[ai] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['ruːbɪkən] .

I	**have**	**passed**	**the**	**Rubicon**	**.**
我	有	通过了	这	卢比孔河	.

我已经跨越了卢比孔河。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] .

I	**have**	**taken**	**the**	**irrevocable**	**step**	**.**
我	有	已采取	这	不可撤销的	步	.

我已经采取了不可逆转的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , [ɑː] , [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] !

It	**is**	**too**	**late**	**,**	**ah**	**,**	**much**	**too**	**late**	**to**	**retreat**	**!**
它	是	也	晚的	,	啊	,	很多	也	晚的	到	撤退	!

现在撤退太晚了，啊，太晚了！

['letə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

Letter	**XIV**
信	十四

第十四封信

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [ˌsɛvə'riːnoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [pes'kɑːrɑː]

The	**Marquis**	**of**	**San**	**Severino**	**to**	**the**	**Marquis**	**of**	**Pescara**
这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣塞韦里诺侯爵致佩斯卡拉侯爵

['neɪplz]

Naples
那不勒斯

那不勒斯

[dʒɔɪ] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [rɪ'nɑːldoʊ] .

Joy	**,**	**uninterrupted**	**,**	**immortal**	**joy**	**to**	**my**	**dear**	**Rinaldo**	**.**
喜悦	,	不间断	,	不朽	喜悦	到	我的	亲爱的	里纳尔多	.

愿我亲爱的里纳尔多永远拥有无尽的喜悦。

[meɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [biː; bi] [wɪŋd] [wɪð] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [biː; bi]['ræptʃə(r)] .

May	**all**	**your**	**days**	**be**	**winged**	**with**	**triumph**	**,**	**and**	**all**	**your**	**nights**	**be**	**rapture**	**.**
可能	全部	你的	天	是	有翅膀的	和	胜利	,	和	全部	你的	夜晚	是	狂喜	.

愿你的每一天都充满胜利的翅膀，愿你的每一夜都充满狂喜。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Believe	**me**	**,**	**I**	**feel**	**the**	**sincerest**	**congratulation**	**upon**	**the**	**desired**	**event**	**of**	**your**
相信	我	,	我	感觉	这	最真诚的	恭喜	之上	这	想要的	事件	的	你的

[lɒŋ] [ɪk'spektɪd] ['mærɪdʒ] .

long	**expected**	**marriage**	**.**
长的	预期的	婚姻	.

请相信我，对于你们期盼已久的婚礼这一喜事，我致以最诚挚的祝贺。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l]

My	**lord**	**,**	**you**	**have**	**completed**	**an**	**action**	**that**	**deserves**	**to**	**be**	**recorded**	**in**	**eternal**
我的	主	,	你	有	完全的	一个	行动	那	值得	到	是	记录	在	永恒

[brɑːs] .

brass	**.**
黄铜	.

我的大人，您完成了一项值得永载史册的壮举。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɒlətɪks][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Why	**should**	**politics**	**be**	**confined**	**to**	**the**	**negotiations**	**of**	**ambassadors**	**,**	**and**	**the**
为什么	应该	政治	是	受限	到	这	谈判	的	大使们	,	和	这

['kæbɪnəts][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ?

cabinets	**of**	**princes**	**?**
橱柜	的	王子们	?

为什么政治只能局限于大使的谈判和王子的内阁会议呢?

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	**have**	**often**	**revolved**	**the**	**question**	**,**
我	有	经常	旋转	这	问题	,

我经常会问这个问题:

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**by**	**all**	**that**	**is**	**sacred**	**I**	**can**	**see**	**no**	**reason**	**for**	**it**	**.**
和	经过	全部	那	是	神圣	我	能	看	不	原因	为了	它	.

我发誓，我实在想不出任何理由。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'ænɪˌmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt]

Is	**it**	**natural**	**that**	**the**	**unanimating**	**and**	**phlegmatic**	**transactions**	**of**	**a**	**court**
是	它	自然的	那	这	无生命	和	黏液质的	交易	的	一个	法庭

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'wɪərid] [ə'tenʃ(ə)n] ,

should	**engage**	**a**	**more**	**unwearied**	**attention**	**,**
应该	从事	一个	更多的	不知疲倦	注意力	,

法庭上那些枯燥乏味、缺乏生气的事务，难道不应该引起人们更加孜孜不倦的关注吗?

[ə'weɪkən][ə; eɪ] [braɪtə] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn'saɪt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] [pə'sjuːt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

awaken	**a**	**brighter**	**invention**	**,**	**or**	**incite**	**a**	**more**	**arduous**	**pursuit**	**than**	**those**	**of**
觉醒	一个	更亮	发明	,	或者	煽动	一个	更多的	艰巨	追逐	比	那些	的

[lʌv] ?

love	**?**
爱	?

唤醒更伟大的发明，或者激发比爱情更艰苦的追求?

[wen] ['bjuːti] [sə'lɪsɪts] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [wen] [ðə; ði][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['tendənəs] [ænd; ənd]

When	**beauty**	**solicits**	**the**	**appetite**	**,**	**when**	**the**	**most**	**ravishing**	**tenderness**	**and**
什么时候	美丽	请求	这	食欲	,	什么时候	这	最多	迷人的	压痛	和

[səˌseptə'bɪlətɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'fekʃən] ,

susceptibility	**attract**	**the**	**affections**	**,**
易感性	吸引	这	情感	,

当美貌激发食欲，当最令人陶醉的温柔和易受伤害吸引人们的爱慕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][məʊst] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] ,

it	is	then	that	the	heart	is	most	distracted	and	regardless	,
它	是	然后	那	这	心	是	最多	愣	和	不管	,

正是在这个时候，人的心最容易分神，而且无论如何，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [liːst] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd]['strætədʒəm] .

and	the	head	least	fertile	in	artifice	and	stratagem	.
和	这	头	至少	沃	在	技巧	和	策略	.

而首领最不擅长诡计和计谋。

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv]

My	joy	is	the	more	sincere	,	as	I	was	compelled	repeatedly	to	doubt	of
我的	喜悦	是	这	更多的	真诚	,	作为	我	曾是	被迫	反复	到	怀疑	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

your	perseverance	.
你的	毅力	.

因为我曾多次怀疑你的毅力，所以我的喜悦更加真挚。

[wɒt] [sens] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðæt] ['bɔɪɪʃ] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['aɪd(ə)l][self] - [rɪ'prəutʃ] ,

What	sense	was	there	in	that	boyish	remorse	,	and	those	idle	self	-	reproaches	,
什么	感觉	曾是	那里	在	那	男孩气	悔恨	,	和	那些	闲置的	自己	-	责备	,

少年时期的悔恨和无谓的自我责备有什么意义呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [jɔː'self] ?

in	which	you	frequently	employed	yourself	?
在	哪个	你	频繁地	受雇	你自己	?

你经常从事哪些工作?

[nəʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] ,

No	,	Rinaldo	,
不	,	里纳尔多	,

不，里纳尔多。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][æn; ən][hɪ'rəʊɪkəl][ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

a	man	ought	never	to	enter	upon	an	heroical	and	arduous	undertaking	without
一个	男人	应该	绝不	到	进入	之上	一个	英勇的	和	艰巨	承诺	没有

['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] ,

being	perfectly	composed	,
存在	完美	由	,

一个人在临危不惧、心无旁骛之前，绝不应该贸然踏上艰巨而英勇的征程。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	absolutely	sure	of	himself	.
和	绝对地	当然	的	他自己	.

他对自己充满信心。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['fɪgə(r)] [wʊd] [maɪ] [frend] [hæv; həv] [meɪd] , [hæd; həd][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]

What	a	pitiful	figure	would	my	friend	have	made	,	had	he	stopped	in	the
什么	一个	可怜	数字	会	我的	朋友	有	制成	,	有	他	停止	在	这

[ˌmɪd'weɪ] ,

midway	,
中途	,

如果我的朋友中途停下来，他会显得多么可怜啊!

[ænd; ənd][let][gəʊ][ðə; ði][æn'dʒelɪk][praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ?

and	let	go	the	angelic	prize	when	it	was	already	within	his	grasp	?
和	让	去	这	天使般的	奖	什么时候	它	曾是	已经	之内	他的	抓牢	?

眼看天使般的奖赏就在眼前，却任其溜走?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌegzɔː'teiʃən] ,

If	it	had	not	been	for	my	repeated	exhortations	,
如果	它	有	不是	到过	为了	我的	重复	劝勉	,

如果不是我一再劝说，

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [wɒʧt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ['dʒiːniəs] ,

if	I	had	not	watched	over	you	like	your	guardian	genius	,
如果	我	有	不是	观看	超过	你	喜欢	你的	监护人	天才	,

如果我没有像你的守护天才一样守护你，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [naʊ] [flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ʌn'feɪdɪŋ]

would	you	have	been	now	flushed	with	success	,	and	crowned	with	unfading
会	你	有	到过	现在	酡	和	成功	,	和	加冕	和	不褪色

['lɔrəl, 'lɔː-] ?

laurel	?
月桂树	?

你现在是不是已经功成名就，荣膺永垂不朽的桂冠了？

['letə(r)] ['ɛks'viː]

Letter	XV
信	十五

第十五封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː]

The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marquis	of	Pescara
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵

[lɪ'vɔːnəʊ]

Livorno
利沃诺

利沃诺

[maɪ] [lɔːd] ,

My	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[ai] [həʊpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndʒəd]

I	hoped	before	this	time	to	have	presented	before	you	the	form	of	that	injured
我	希望	前	这	时间	到	有	呈现	前	你	这	形式	的	那	受伤

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我原本希望在此之前就能把那位受伤朋友的情况介绍给你们。

[wɪʧ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [jet] ['kæləs] [tuː; tə] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

which	,	if	your	heart	is	not	yet	callous	to	every	impression	,
哪个	,	如果	你的	心	是	不是	然而	冷酷	到	每一个	印象	,

如果你的心还没有对每一种印象都麻木不仁的话，

[mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['blɑːstɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,

must	be	more	blasting	to	your	sight	,
必须	是	更多的	爆破	到	你的	视线	,

对你来说肯定更刺眼，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][kaɪ'mɪərəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

than	all	the	chimeras	that	can	be	conjured	up	by	a	terrified	imagination	,
比	全部	这	嵌合体	那	能	是	召唤	向上	经过	一个	恐惧	想像力	,

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .

or	a	guilty	conscience	.
或者	一个	有罪的	良心	.

比恐惧的想象力或内疚的良心所能构想出的所有怪诞事物都要好得多。

[ai][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][zə'mɔːrə] , [ðæn; ðən][ai] [fluː] [wɪð] [ðə; ði]

I	no	sooner	received	the	accursed	intelligence	at	Zamora	,	than	I	flew	with	the
我	不	很快	已收到	这	被诅咒的	智力	在	萨莫拉	,	比	我	飞翔	和	这

[spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

speed	of	lightning	.
速度	的	闪电	.

我在萨莫拉一收到那该死的情报，就以闪电般的速度飞走了。

[ai] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ælɪˌkænt] .

I	permitted	no	consideration	upon	earth	to	delay	me	till	I	arrived	at	Alicant	.
我	允许	不	考虑	之上	地球	到	延迟	我	直到	我	到达的	在	阿利坎特	.

我不允许世间任何事物阻碍我抵达阿利坎特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] .

But	the	sea	was	less	favourable	to	the	impatience	of	my	spirit	.
但	这	海	曾是	较少的	有利	到	这	不耐烦	的	我的	精神	.

但大海却不领情我那急躁的性子。

[ai] [set] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] .

I	set	sail	in	a	boisterous	and	unpromising	season	.
我	放	帆	在	一个	喧闹的	和	不乐观	季节	.

我启航的季节喧嚣而前景黯淡。

[ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [tɒst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

I	have	been	long	tossed	about	at	the	mercy	of	the	ocean	.
我	有	到过	长的	抛掷	关于	在	这	怜悯	的	这	海洋	.

我长久以来一直受制于大海的摆布。

[ai] [θæŋk] [gɒd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [di'spɛə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thank	God	,	after	having	a	thousand	times	despaired	of	it	,
我	感谢	上帝	,	后	拥有	一个	千	时代	绝望的	的	它	,

我感谢上帝，尽管我曾无数次对此事感到绝望。

[ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

that	I	have	at	length	set	foot	in	a	port	of	Italy	.
那	我	有	在	长度	放	脚	在	一个	港口	的	意大利	.

我终于踏上了意大利的一个港口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪstənt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kʌt]

It	is	distant	indeed	,	but	the	ardour	of	my	purpose	were	sufficient	to	cut
它	是	遥远	的确	,	但	这	热情	的	我的	目的	是	充足的	到	切

[ʃɔːt] [ɔːl] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

short	all	intermission	.
短的	全部	中场休息	.

虽然路途遥远，但我决心已定，足以缩短所有间隔时间。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [əʊn] [səʊl] .

My	lord	,	I	trusted	you	as	my	own	soul	.
我的	主	,	我	可信	你	作为	我的	自己的	灵魂	.

我的主啊，我像信任自己的灵魂一样信任您。

[nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

No	consideration	could	have	moved	me	to	entertain	a	moment's	suspicion	of
不	考虑	可以	有	已搬	我	到	招待	一个	瞬间	怀疑	的

[jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] .

your	fidelity	.
你的	忠诚	.

任何理由都无法让我对你的忠诚产生一丝怀疑。

[ai] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]

I	placed	in	your	hand	the	most	important	pledge	it	ever	was	my	fortune	to
我	放置	在	你的	手	这	最多	重要的	保证	它	曾经	曾是	我的	财富	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

我将我此生有幸拥有的最重要的承诺交到了你手中。

[ai] [ɪm'plɔɪd] [nəʊ] [gɑːd] .

I	employed	no	guard	.
我	受雇	不	警卫	.

我没有雇佣任何保安。

[ai] ['əʊpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	opened	to	you	an	unsuspecting	bosom	,	and	you	have	stung	me	to
我	打开	到	你	一个	毫无戒心的	怀	,	和	你	有	被蜇了	我	到

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	heart	.
这	心	.

我毫无防备地向你敞开了心扉，你却狠狠地刺痛了我的心。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['waɪdɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

I	gave	you	the	widest	opportunity	,
我	给予	你	这	最宽	机会	,

我给了你最广阔的机会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [maɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['graʊndləs] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt]

and	it	is	through	my	weak	and	groundless	confidence	that	you	have	reached
和	它	是	通过	我的	虚弱的	和	无根据的	信心	那	你	有	达到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

正是因为我这微弱而毫无根据的自信，你才联系到我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][ɔːl] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

You	have	employed	without	scruple	all	those	advantages	it	put	into	your	hands	.
你	有	受雇	没有	顾忌	全部	那些	优势	它	放	进入	你的	双手	.

你毫无顾忌地利用了它赋予你的所有优势。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌndə'maɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .

You	have	undermined	me	at	your	ease	.
你	有	被削弱	我	在	你的	舒适	.

你轻而易举地就诋毁了我。

[ai] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [laɪfs] [blʌd] , [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [frɒm; frəm] ['evri] [ə'tæk] ,

I	left	you	to	protect	my	life's	blood	,	my	heart	of	heart	,	from	every	attack	,
我	左边	你	到	保护	我的	生活的	血	,	我的	心	的	心	,	从	每一个	攻击	,

我离开你，是为了保护我的生命之源，我的挚爱，免受一切伤害。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv]

to	preserve	the	singleness	of	her	affections	,	and	the	constancy	of
到	保存	这	单身	的	她	情感	,	和	这	恒常	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] .

her	attachment	.
她	依恋	.

为了保持她感情的纯洁和她依恋的坚定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jɔːz] [tuː; tə][hæv; həv] [briːðd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən]

It	was	yours	to	have	breathed	into	her	ear	the	sighs	of	St	.	Julian
它	曾是	你的	到	有	呼吸	进入	她	耳朵	这	叹息	的	英石	.	朱利安

.

:

.

你本可以把圣朱利安的叹息吹进她的耳中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jɔːz] [æmˈbɪʃəsli] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkwɒlətiz] .

It	was	yours	ambitiously	to	expatiate	upon	his	amiable	qualities	.
它	曾是	你的	雄心勃勃	到	详述	之上	他的	可亲	品质	.

你雄心勃勃地想要详细描述他那些和蔼可亲的品质。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

You	were	every	day	to	have	added	fuel	to	the	flame	.
你	是	每一个	天	到	有	额外	燃料	到	这	火焰	.

你每天都在火上浇油。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [məˈtɪldə] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] , [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)]

You	were	to	have	presented	Matilda	to	my	arms	,	more	beautiful	,	more
你	是	到	有	呈现	玛蒂尔达	到	我的	武器	,	更多的	美丽的	,	更多的

['tendə(r)] , [mɔː(r)][kaɪnd] ,

tender	,	more	kind	,
投标	,	更多的	种类	,

你本该将玛蒂尔达抱在怀里，她更美丽、更温柔、更善良。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [əˈpɪəd] .

than	she	had	ever	appeared	.
比	她	有	曾经	出现	.

比她以往任何时候出现时都要好。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðen] ,

From	this	moment	then	,
从	这	片刻	然后	,

从这一刻起，

[let][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [trʌst] [biː; bi][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒflɪgət] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] !

let	the	name	of	trust	be	a	by	-	word	for	the	profligate	to	scoff	at	!
让	这	姓名	的	相信	是	一个	经过	-	单词	为了	这	挥霍无度	到	嘲笑	在	!

让信任之名成为挥霍者嘲笑的代名词！

[let] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [ɒv; əv] [frend] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪldjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] [ɪə(r)] !

Let	the	epithet	of	friend	be	a	mildew	to	the	chaste	and	uncorrupted	ear	!
让	这	别名	的	朋友	是	一个	霉菌	到	这	贞洁	和	未腐败的	耳朵	!

让“朋友”这个称呼，如同霉烂在纯洁无瑕的耳朵里！

[let] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɒnfɪdəns] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [men] , [mɔː(r)] [ˈsævɪdʒ]

Let	mutual	confidence	be	banished	from	the	earth	,	and	men	,	more	savage
让	相互的	信心	是	被放逐	从	这	地球	,	和	男人	,	更多的	野蛮的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːt] ,

than	the	brute	,
比	这	蛮力	,

让相互信任从世间消失，让人类，比野兽还要野蛮，

[dɪˈvaʊə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !

devour	each	other	!
吞食	每个	其他	!

互相吞噬吧！

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] ,

Was	it	possible	,	my	lord	,	that	you	should	dream	,
曾是	它	可能的	,	我的	主	,	那	你	应该	梦	,

大人，您有可能做梦吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːməli] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

that	**the**	**benefits**	**you**	**had**	**formerly**	**conferred**	**upon**	**me**	**,**
那	这	好处	你	有	以前	授予	之上	我	,

你之前给予我的那些好处，

[kʊd; kəd] [dɪ'preɪv] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [stɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] !

could	**deprive**	**my**	**resentment**	**of**	**all**	**its**	**sting**	**under**	**the**	**present**	**provocation**	**!**
可以	剥夺	我的	怨恨	的	全部	它是	蜇	在下面	这	展示	挑衅	!

或许能让我在目前的挑衅下，心中的怨恨彻底消散！

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪ'grɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən] .

If	**you**	**did**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**you**	**were**	**most**	**egregiously**	**mistaken**	**.**
如果	你	做过	,	相信	我	,	你	是	最多	极其严重	错误	.

如果你这么想，相信我，你大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai] [əud] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

It	**is**	**true**	**I**	**owed**	**you**	**much**	**,**
它	是	真的	我	欠款	你	很多	,

我确实欠你很多，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stiːl] .

and	**heaven**	**has**	**not**	**cursed**	**me**	**with**	**a**	**heart**	**of**	**steel**	**.**
和	天堂	有	不是	被诅咒的	我	和	一个	心	的	钢	.

上天并没有诅咒我拥有一颗钢铁般的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt] [baʊndz] [dɪd][aɪ][set][tuː; tə][maɪ]['grætɪtjuːd] ?

What	bounds	did	I	set	to	my	gratitude	?
什么	界限	做过	我	放	到	我的	感激	?

我对感恩之心设下了怎样的界限?

[aɪ][left][maɪ]['neɪt(ə)l] [ʃɔː(r)] , [aɪ] [breɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

I	left	my	natal	shore	,	I	braved	all	the	dangers	of	the	ocean	,
我	左边	我的	出生	支撑	,	我	勇敢	全部	这	危险	的	这	海洋	,

我离开了出生地，勇敢地面对了海洋的所有危险。

[aɪ] [fɔːt] [ɪn] ['fɒrən] [klaim][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kwaɪtl] .

I	fought	in	foreign	climes	the	power	of	requital	.
我	战斗	在	外国的	气候	这	力量	的	还礼	.

我在异国他乡与报复的力量作斗争。

[aɪ] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [səʊ][vɑːst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

I	fondly	imagined	that	I	could	never	discharge	so	vast	obligations	.
我	深情地	想象	那	我	可以	绝不	释放	所以	广阔的	义务	.

我曾天真地以为，我永远无法偿还如此巨大的债务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [ðæn; ðən][maɪn] .

But	the	invention	of	your	lordship	is	more	fertile	than	mine	.
但	这	发明	的	你的	领主	是	更多的	沃	比	矿	.

但是，阁下的发明比我的更有创意。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [blɒt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

You	have	found	the	means	to	blot	them	in	a	moment	.
你	有	成立	这	方法	到	印迹	他们	在	一个	片刻	.

你已经找到了瞬间消除它们的方法。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ɔːl]['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] ['kænsld] .

Yes	,	my	lord	,	from	henceforth	all	contract	between	us	is	canceled	.
是的	,	我的	主	,	从	今后	全部	合同	之间	我们	是	取消	.

是的，大人，从今以后，我们之间的所有合同都解除。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

You	have	set	us	right	upon	our	first	foundations	.
你	有	放	我们	正确的	之上	我们的	第一的	基础	.

你已将我们从最初的根基建立起来。

['frendʃɪp] , [ə'fekʃn] , ['pɪti] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] !

Friendship	,	affection	,	pity	,	I	give	you	to	the	winds	!
友谊	,	感情	,	遗憾	,	我	给	你	到	这	风	!

友情、爱慕、怜悯，我把你们都交给风吧!

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] , [ʌn'mɪkst] [mə'lɪgnɪti] , [blæk] - ['bɔɪlɪŋ] [rɪ'vendʒ] !

Come	to	my	bosom	,	unmixed	malignity	,	black	-	boiling	revenge	!
来	到	我的	怀	,	未混合的	恶毒	,	黑色的	-	沸腾	复仇	!

来吧，纯粹的恶意，沸腾的黑色复仇!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['inmeits] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

You	are	now	the	only	inmates	welcome	to	my	heart	.
你	是	现在	这	仅有的	囚犯	欢迎	到	我的	心	.

现在，只有你们这些囚犯才能走进我的心。

[əʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] , [ðæt] ['kærəktə(r)] [wʌns] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Oh	**,**	**Rinaldo**	**,**	**that**	**character**	**once**	**so**	**dear**	**to**	**me**	**,**
哦	,	里纳尔多	,	那	特点	一次	所以	亲爱的	到	我	,

哦，里纳尔多，那个我曾经非常喜爱的角色。

[ðæt] [juːθ] ['əʊvə(r)] [huːz] ['əʊpənɪŋ] [ˌinkli'neiʃən] [ai] [wɒtʃt] [wɪð] [səʊ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [keə(r)] ,

that	**youth**	**over**	**whose**	**opening**	**inclinations**	**I**	**watched**	**with**	**so**	**unremitting**	**care**	**,**
那	青年	超过	谁	开幕	倾向	我	观看	和	所以	不懈	关心	,

我曾如此细致入微地观察过那个年轻人的早期倾向，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

is	**it**	**you**	**that**	**are**	**the**	**author**	**of**	**so**	**severe**	**a**	**misfortune**	**?**
是	它	你	那	是	这	作者	的	所以	严重	一个	不幸	?

难道是你造成了如此严重的灾难?

[ai] [held] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [brest] .

I	**held**	**you**	**to**	**my**	**breast**	**.**
我	握住	你	到	我的	胸部	.

我把你抱在怀里。

[ai] [pɔː] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔːl] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

I	**poured**	**upon**	**your**	**head**	**all**	**that**	**magazine**	**of**	**affection**	**and**	**tenderness**	**,**
我	倾倒	之上	你的	头	全部	那	杂志	的	感情	和	压痛	,

我把杂志上所有的爱意和温柔都倾注在你身上，

[wɪð] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['dauə] [ˌem 'iː] .

with	**which**	**heaven**	**had**	**dowered**	**me**	**.**
和	哪个	天堂	有	嫁妆	我	.

这是上天赐予我的。

['nevə(r)] [dɪd] [wʌn] [mæn] [səʊ] ['ɑːdntli] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .

Never	**did**	**one**	**man**	**so**	**ardently**	**love**	**another**	**.**
绝不	做过	一	男人	所以	热切地	爱	其他	.

从来没有两个男人像他们那样热烈地爱着另一个男人。

['nevə(r)] [dɪd] [wʌn] [mæn] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'nʌðərz] [truːθ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,

Never	**did**	**one**	**man**	**interest**	**himself**	**so**	**much**	**in**	**another's**	**truth**	**and**	**virtue**	**,**
绝不	做过	一	男人	兴趣	他自己	所以	很多	在	另一个的	真相	和	美德	,

从来没有人像他那样如此关心另一个人的真理和美德。

[ɪn] [ə'nʌðərz] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

in	**another's**	**peace**	**and**	**happiness**	**.**
在	另一个的	和平	和	幸福	.

他人的平安和幸福。

[ai] [fɔːmd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['herəʊɪzəm] .

I	**formed**	**you**	**for**	**heroism**	**.**
我	形成	你	为了	英雄主义	.

我把你培养成英雄。

[ai] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [æn; ən]

I	**cultivated**	**those**	**features**	**in**	**your**	**character**	**which**	**might**	**have**	**made**	**you**	**an**
我	栽培	那些	特征	在	你的	特点	哪个	可能	有	制成	你	一个

['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] .

ornament	**to**	**your**	**country**	**and**	**mankind**	**.**
装饰品	到	你的	国家	和	人类	.

我培养了你身上那些能让你成为国家和人类骄傲的优秀品质。

[ai] [struːd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [wɪð] ['flaʊəz] , [ai] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

I	strewed	your	path	with	flowers	,	I	made	the	couch	beneath	you	violets	and
我	散落的	你的	小路	和	花朵	,	我	制成	这	长椅	下面	你	紫罗兰	和

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

我在你走过的路上铺满了鲜花，我把沙发铺在紫罗兰和玫瑰花丛中。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [jet] [hɪə(r)][ˌem 'iː] !

Hear	me	,	yet	hear	me	!
听到	我	,	然而	听到	我	!

请听我说，请听我说！

[lɜːn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɔːl][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] .

Learn	to	perceive	all	the	magnitude	of	your	crime	.
学习	到	感知	全部	这	震级	的	你的	犯罪	.

要学会认识到你所犯罪行的全部严重性。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

You	have	murdered	your	friend	.
你	有	被谋杀	你的	朋友	.

你谋杀了你的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [pɑːt] .

You	have	wounded	him	in	the	tenderest	part	.
你	有	受伤	他	在	这	最嫩的	部分	.

你伤到他最脆弱的地方了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [si'djuːst] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [truːθ] .

You	have	seduced	the	purest	innocence	and	the	most	unexampled	truth	.
你	有	被诱惑	这	最纯净的	无辜	和	这	最多	史无前例	真相	.

你诱惑了最纯洁的天真和最无可比拟的真理。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mə'tɪldə] , [eə'waɪl] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['spɒtləs] ['eksələns]

For	is	it	possible	that	Matilda	,	erewhile	the	pattern	of	every	spotless	excellence
为了	是	它	可能的	那	玛蒂尔达	,	以前	这	图案	的	每一个	一尘不染	卓越

,

,

,

玛蒂尔达，曾经是所有完美无瑕的典范，难道就此消失了吗?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɪ'zaɪn] ?

could	have	been	a	party	in	the	black	design	?
可以	有	到过	一个	派对	在	这	黑色的	设计	?

会不会是一场以黑色为主题的派对?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'braɪəti]

But	it	is	no	longer	time	for	the	mildness	of	censure	and	the	sobriety
但	它	是	不	更长	时间	为了	这	温和	的	谴责	和	这	清醒

[ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

of	reproach	.
的	责备	.

但现在已经不是温和谴责和严厉斥责的时候了。

[ai] [wʊd] ['ʌtə(r)] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] .

I	would	utter	myself	in	the	fierce	and	unqualified	language	of	invective	.
我	会	说出	我	在	这	凶猛的	和	不合格的	语言	的	谩骂	.

我会用恶毒、不加修饰的语言表达自己的想法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sin] [bɪ'jɒnd] [rɪ'dempʃn] .

You	have	sinned	beyond	redemption	.
你	有	罪过	超过	赎回	.

你犯下了不可饶恕的罪孽。

[ai] [wʊd] [spiːk] ['dægəz] .

I	would	speak	daggers	.
我	会	说话	匕首	.

我会说出伤人的话。

[ai] [wʊd] [rɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] .

I	would	wring	blood	from	your	heart	at	every	word	.
我	会	拧	血	从	你的	心	在	每一个	单词	.

你的每一个字都让我恨不得把你的心榨干。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [maɪ'self][ɪn] ['æŋgri] [wɜːdz] .

But	no	;	I	will	not	waste	myself	in	angry	words	.
但	不	;	我	将要	不是	浪费	我	在	生气的	字	.

但是，我不会浪费时间在愤怒的言语上。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ə'prəʊbriəm] .

I	will	not	indulge	to	the	bitterness	of	opprobrium	.
我	将要	不是	放纵	到	这	苦味	的	耻辱	.

我不会沉溺于耻辱的苦涩之中。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðiːz]

Nothing	but	the	anguish	of	my	soul	should	have	wrung	from	me	these
没有什么	但	这	痛苦	的	我的	灵魂	应该	有	拧干	从	我	这些

['sɒlətri] [laɪnz] .

solitary	lines	.
孤	线条	.

只有我灵魂深处的痛苦才能让我写下这些孤寂的诗句。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [nɒt] [sə'vaɪvɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,

Nothing	but	the	fear	of	not	surviving	to	my	revenge	,
没有什么	但	这	害怕	的	不是	幸存	到	我的	复仇	,

除了害怕无法活到复仇之日，我什么也不想。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːs(ə)n] . — [ai] [wɪl] [miːt] [ðiː]

should	have	prevented	me	from	forestalling	them	in	person	.	—	I	will	meet	thee
应该	有	阻止	我	从	阻止	他们	在	人	.	—	我	将要	见面	你

[æt; ət] - .

at	Cerenzo	.
在	-	.

应该阻止我亲自去阻止他们。——我会在切伦佐与你相见。

['letə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

Letter	XVI
信	十六

第十六封信

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː]

The	Marquis	of	San	Severino	to	the	Marchioness	of	Pescara
这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	到	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉

圣塞韦里诺侯爵致佩斯卡拉侯爵夫人

-

Cerenzo
-

切伦佐

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

I	am	truly	sorry	that	it	falls	to	my	lot	to	communicate	to	you	the
我	是	真的	对不起	那	它	瀑布	到	我的	很多	到	交流	到	你	这

[dɪ'stresɪŋ] ['taɪdɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nesəsəri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .

distressing	tidings	with	which	it	is	perfectly	necessary	you	should	be	acquainted	.
令人痛心	消息	和	哪个	它	是	完美	必要的	你	应该	是	熟人	.

我深感遗憾，不得不向您传达这些令人痛心的消息，但您又非常有必要了解这些消息。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ][məʊst][dɪə(r)] [frend] ,

The	marquis	,	your	husband	,	and	my	most	dear	friend	,
这	侯爵	,	你的	丈夫	,	和	我的	最多	亲爱的	朋友	,

侯爵，你的丈夫，也是我最亲爱的朋友，

[hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

has	this	morning	fallen	in	a	duel	at	this	place	.
有	这	早晨	倒下	在	一个	决斗	在	这	地方	.

今天早上，他在这里决斗中丧生。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪf] [ai]

I	am	afraid	it	will	be	no	alleviation	of	the	unfortunate	intelligence	,	if	I
我	是	害怕的	它	将要	是	不	缓解	的	这	不幸	智力	,	如果	我

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

恐怕即便我补充以下内容，也无法减轻这种不幸情报的影响：

[ðæt] [ðə; ði][hænd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

that	the	hand	by	which	he	fell	,	was	that	of	the	count	de	St	.	Julian	.
那	这	手	经过	哪个	他	跌倒	,	曾是	那	的	这	数数	德	英石	.	朱利安	.

导致他跌倒的那只手，正是圣朱利安伯爵的手。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [left] [koʊ'zɛntsə] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

His	lordship	left	Cosenza	,	I	understand	,
他的	领主	左边	科森扎	,	我	理解	,

据我所知，他离开了科森扎。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kleəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['neɪplz] .

with	the	declared	intention	of	honouring	me	with	a	visit	at	Naples	.
和	这	声明	意图	的	致敬	我	和	一个	访问	在	那不勒斯	.

他们公开表示有意抽出时间访问那不勒斯，以示对我的尊重。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

He	accordingly	arrived	at	my	palace	in	the	evening	of	the	second	day	after	he
他	因此	到达的	在	我的	宫殿	在	这	晚上	的	这	第二	天	后	他

[left] [juː; jʊ] .

left	you	.
左边	你	.

因此，在他离开你的第二天晚上，他来到了我的宫殿。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ,

He	there	laid	before	me	a	letter	he	had	received	from	the	count	,
他	那里	铺设	前	我	一个	信	他	有	已收到	从	这	数数	,

他把伯爵寄给他的一封信放在我面前，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪvəlʃɪp]

from	which	it	appeared	that	the	misunderstanding	was	owing	to	a	rivalship
从	哪个	它	出现	那	这	误解	曾是	欠款	到	一个	竞争

[ɒv; əv][nəʊ]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] .

of	no	recent	date	in	the	affections	of	your	ladyship	.
的	不	最近的	日期	在	这	情感	的	你的	夫人	.

由此看来，这场误会是由于夫人心中一段由来已久的感情纠葛造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]['entə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] .

It	is	not	my	business	to	enter	into	the	merits	of	the	dispute	.
它	是	不是	我的	商业	到	进入	进入	这	优点	的	这	争议	.

我无意介入这场争端的实质内容。

[juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɒnə(r)] ,

You	,	madam	,	are	doubtless	too	well	acquainted	with	the	laws	of	modern	honour	,
你	,	女士	,	是	毫无疑问	也	出色地	熟人	和	这	法律	的	现代的	荣誉	,

[pə'nɪʃəs] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

pernicious	in	many	instances	,
有害	在	许多	实例	,

夫人，您想必对现代的荣誉法则非常熟悉，而这些法则在很多情况下都是有害的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,

and	which	have	proved	so	fatal	to	the	valuable	life	of	the	marquis	,
和	哪个	有	已证实	所以	致命的	到	这	有价值的	生活	的	这	侯爵	,

而这些却对侯爵宝贵的生命造成了致命的威胁。

[nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ren'kaʊntə(r)] , ['sɜːkəmstænst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd]

not	to	know	that	the	intended	rencounter	,	circumstanced	as	it	was	,	could
不是	到	知道	那	这	故意的	论战	,	情境	作为	它	曾是	,	可以

[nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] .

not	possibly	have	been	prevented	.
不是	可能	有	到过	阻止	.

当时并不知道，即便在那种情况下，这次预定的相遇也是不可能避免的。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ]

As	we	were	informed	that	the	count	de	St	.	Julian	was	detained	by
作为	我们	是	知情的	那	这	数数	德	英石	.	朱利安	曾是	被拘留	经过

['sɪknəs] [æt; ət] [lɪ'vɔːnəʊ] ,

sickness	at	Livorno	,
疾病	在	利沃诺	,

据我们所知，圣朱利安伯爵因病滞留在利沃诺。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)][æt; ət] ['neɪplz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

we	continued	two	days	longer	at	Naples	before	we	set	out	for	our	place	of
我们	持续	二	天	更长	在	那不勒斯	前	我们	放	出去	为了	我们的	地方	的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [æt; ət] - .

destination	at	Cerenzo	.
目的地	在	-	.

我们在那不勒斯又待了两天，然后才启程前往目的地切伦佐。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ,

We	arrived	there	on	the	evening	of	the	twenty	-	third	,
我们	到达的	那里	在	这	晚上	的	这	二十	-	第三	,

我们于23日晚上到达那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .

and	the	count	de	St	.	Julian	the	next	day	at	noon	.
和	这	数数	德	英石	.	朱利安	这	下一个	天	在	中午	.

第二天中午，圣朱利安伯爵也来了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ɪn] [fɔːm] [baɪ]['siːnjɔː(r)][iːpoʊliːtoʊ] [bɔː'rɛli] ,

We	were	soon	after	waited	upon	in	form	by	signor	Hippolito	Borelli	,
我们	是	很快	后	等待	之上	在	形式	经过	签名者	伊波利托	博雷利	,

随后不久，伊波利托·博雷利先生前来接待我们。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['stjuːd(ə)nt] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [æt; ət][ðə; ði]

who	**had**	**been**	**a**	**fellow**	**student**	**with**	**each**	**of**	**these**	**young**	**noblemen**	**at**	**the**
WHO	有	到过	一个	同伴	学生	和	每个	的	这些	年轻的	贵族	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][pə'lɜːməu] .

university	**of**	**Palermo**	**.**
大学	的	巴勒莫	.

他们曾与这些年轻贵族在巴勒莫大学是同学。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	**requested**	**an**	**interview**	**with**	**me**	**,**
他	请求	一个	面试	和	我	,

他要求接受我的采访，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['sekənd] ,

and	**informing**	**me**	**that**	**he**	**attended**	**the**	**count**	**in**	**quality**	**of**	**second**	**,**
和	通知	我	那	他	参加	这	数数	在	质量	的	第二	,

并告知我他参加了第二名的计票工作，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðəʊz] [maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ] ,

we	**began**	**to**	**adjust**	**those**	**minutiae**	**,**
我们	开始	到	调整	那些	细节	,

我们开始调整那些细枝末节，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['eksəsaɪz] [ðæt]

which	**are**	**usually**	**referred**	**to**	**the**	**decision**	**of**	**those**	**who**	**exercise**	**that**
哪个	是	通常	指	到	这	决定	的	那些	WHO	锻炼	那

['kærəktə(r)] .

character	**.**
特点	.

这通常指的是行使该角色的人所作出的决定。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [fɪkst] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]

The	**count**	**and**	**the**	**marquis**	**had**	**fixed**	**their**	**quarters**	**at**	**the**	**two**	**principal**
这	数数	和	这	侯爵	有	固定的	他们的	四分之一	在	这	二	主要的

[həʊ'telz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

hotels	**of**	**this**	**place**	**.**
酒店	的	这	地方	.

伯爵和侯爵分别在当地两家主要的酒店安营扎寨。

[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Of	**consequence**	**there**	**was**	**no**	**sort**	**of**	**intercourse**	**between**	**them**	**during**	**the**
的	结果	那里	曾是	不	种类	的	交往	之间	他们	期间	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

remainder	**of**	**the**	**day**	**.**
余	的	这	天	.

因此，当天剩余时间里，他们之间没有任何性行为。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] ,

In	**the**	**evening**	**we**	**were**	**attended**	**by**	**the**	**baron**	**of**	**St**	**.**	**Angelo**	**,**
在	这	晚上	我们	是	参加	经过	这	男爵	的	英石	.	安杰洛	,

晚上，圣安杰洛男爵来拜访我们。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

who	**had**	**heard**	**by**	**chance**	**of**	**our**	**arrival**	**.**
WHO	有	听到	经过	机会	的	我们的	到达	.

他们偶然听说了我们的到来。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [mʌtʃ] ['geɪəti] ,

We	**spent**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**in**	**much**	**gaiety**	**,**
我们	花费	这	余	的	这	天	在	很多	欢乐	,

我们愉快地度过了剩下的时间。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑ:rɑ:][ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] [mɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [dɪ'spleɪ] [mɔ:(r)]

and	I	never	saw	the	marquis	of	Pescara	exert	himself	more	,	or	display	more
和	我	绝不	锯	这	侯爵	的	佩斯卡拉	发挥	他自己	更多的	,	或者	展示	更多的

[kə'lɛktɪdnɛs] [ænd; ənd]['hju:mə(r)] ,

collectedness	and	humour	,
集体	和	幽默	,

我从未见过佩斯卡拉侯爵如此卖力，或展现出如此沉着冷静和幽默风趣。

[ðæn; ðən][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

than	upon	this	occasion	.
比	之上	这	场合	.

比这次更甚。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .

After	we	separated	,	however	,	he	appeared	melancholy	and	exhausted	.
后	我们	分开	,	然而	,	他	出现	忧郁	和	筋疲力尽的	.

然而，在我们分手后，他显得忧郁而疲惫。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fə'ti:gd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['dʒɜ:rniz] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'fɔ:md] ,

He	was	fatigued	with	the	repeated	journies	he	had	performed	,
他	曾是	疲劳	和	这	重复	旅程	他	有	执行	,

他因反复的旅途而感到疲惫。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn]

and	after	having	walked	up	and	down	the	room	,	for	some	time	,	in
和	后	拥有	步行	向上	和	向下	这	房间	,	为了	一些	时间	,	在

[prə'faʊnd] [θɔ:t] ,

profound	thought	,
深刻的	想法	,

他在房间里来回踱步了好一会儿，陷入了沉思。

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] ['prɪti] ['ɜ:li] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

he	retired	pretty	early	to	his	chamber	.
他	退休	漂亮的	早期的	到	他的	房间	.

他很早就回房休息了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'peəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]

The	next	day	at	six	in	the	morning	we	repaired	according	to	appointment	to
这	下一个	天	在	六	在	这	早晨	我们	已修复	根据	到	预约	到

[ðə; ðɪ]['ræmˌpɑ:ts] .

the	ramparts	.
这	城墙	.

第二天早上六点，我们按约定时间前往城墙进行维修。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [di:][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

We	found	the	count	de	St	.	Julian	and	his	friend	arrived	before	us	.
我们	成立	这	数数	德	英石	.	朱利安	和	他的	朋友	到达的	前	我们	.

我们发现圣朱利安伯爵和他的朋友比我们先到。

[æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ðɪ] ['mɑ:kwɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɒndʒi:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,

As	we	approached	,	the	marquis	made	a	slight	congee	to	the	count	,
作为	我们	接近	,	这	侯爵	制成	一个	轻微	粥	到	这	数数	,

我们走近时，侯爵向伯爵略微鞠了一躬。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

which	was	not	returned	by	the	other	.
哪个	曾是	不是	返回	经过	这	其他	.

对方并未归还。

" [maɪ] [lɔːd] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] , — " [stɒp] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

"	My	lord	,	"	cried	the	marquis	,	—	"	Stop	,	"	replied	his	antagonist	,	in	a	severe
"	我的	主	,	"	哭	这	侯爵	,	—	"	停止	,	"	回复	他的	反派	,	在	一个	严重

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] .

and	impatient	tone	.
和	不耐烦	语气	.

“大人，”侯爵喊道，“——”“住口，”他的对手用严厉而急躁的语气回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃən] .

"	This	is	no	time	for	discussions	.
"	这	是	不	时间	为了	讨论	.

现在不是讨论的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['pɜːpəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] .

It	was	not	that	purpose	that	brought	me	hither	.
它	曾是	不是	那	目的	那	带来	我	这里	.

我来到这里并非出于这个目的。

" [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [pes'kɑːrɑː] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] [hɜːt] [æt; ət] [səʊ] [pə'remptəri] [ænd; ənd]

"	My	lord	of	Pescara	appeared	somewhat	hurt	at	so	peremptory	and
"	我的	主	的	佩斯卡拉	出现	有些	伤害	在	所以	蛮横	和

[ˌʌnˌserə'məʊniəs] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,

unceremonious	a	rejoinder	,
随便	一个	回复	,

“佩斯卡拉大人似乎对如此专断无礼的回应感到有些受伤。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

but	presently	recovered	himself	.
但	目前	恢复	他自己	.

但他随后恢复了过来。

[iːtʃ] ['pɑːti] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪəd] [ðeə(r)] ['pistlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekt]

Each	party	then	took	his	ground	,	and	they	fired	their	pistols	without	any	other	effect
每个	派对	然后	采取	他的	地面	,	和	他们	被解雇	他们的	手枪	没有	任何	其他	影响

,

,

,

双方各自占据有利位置，并开枪射击，但没有产生其他效果。

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [greɪzd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] .

than	the	shoulder	of	the	count	being	somewhat	grazed	by	one	of	the	balls	.
比	这	肩膀	的	这	数数	存在	有些	放牧	经过	一	的	这	球	.

比球擦过肩膀的情况要好得多。

['siːnjɔː(r)] [bɔː'rɛli] [ænd; ənd] [maɪ'self] [naʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ðɪ]

Signor	Borelli	and	myself	now	interposed	,	and	endeavoured	to	compromise	the
签名者	博雷利	和	我	现在	插入	,	和	努力	到	妥协	这

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

博雷利先生和我随即介入此事，试图达成妥协。

['aʊə(r)] [ə'tempt] [haʊ'evə(r)] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] ['fruːtləs] .

Our	attempt	however	presently	appeared	perfectly	fruitless	.
我们的	试图	然而	目前	出现	完美	徒劳无功	.

然而，我们目前的尝试似乎完全徒劳无功。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

Both	parties	were	determined	to	proceed	to	further	action	.
两个都	各方	是	决定	到	继续	到	更远	行动	.

双方均决心采取进一步行动。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [æt; ət] [fɜːst] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] ,

The	marquis	,	who	at	first	had	been	perfectly	calm	,
这	侯爵	,	WHO	在	第一的	有	到过	完美	冷静的	,

侯爵起初表现得十分冷静，

[wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

was	now	too	impatient	and	eager	to	admit	of	a	moment's	delay	.
曾是	现在	也	不耐烦	和	渴望的	到	承认	的	一个	瞬间	延迟	.

他现在太过急躁，一刻也不愿耽搁。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd] [ðen] [ə'pɪəd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] , [naʊ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]

The	count	,	who	had	then	appeared	agitated	and	disturbed	,	now	assumed	a
这	数数	,	WHO	有	然后	出现	激动	和	不安	,	现在	假定	一个

[kə'lektɪd] [eə(r)] ,

collected	air	,
集	空气	,

伯爵原本显得焦躁不安，现在却镇定自若起来。

[ə; eɪ] [fə'rəuʃəsnis] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən]

a	ferociousness	and	intrepidity	,	which	,	though	it	seemed	to	wait	an
一个	凶猛	和	勇敢	,	哪个	,	尽管	它	似乎	到	等待	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪt'self] ,

opportunity	of	displaying	itself	,
机会	的	显示	本身	,

它有一种凶猛和无畏的气质，虽然似乎一直在等待机会展现出来，

[wɒz; wəz] [def] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] .

was	deaf	as	the	winds	,	and	immoveable	as	the	roots	of	Vesuvius	.
曾是	聋	作为	这	风	,	和	不可移动的	作为	这	根	的	维苏威火山	.

像风一样聋，像维苏威火山的根一样不动摇。

[ðeɪ] [naʊ] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

They	now	drew	their	swords	.
他们	现在	画	他们的	剑	.

他们拔出了剑。

[ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['rendəd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

The	passes	of	both	were	for	some	time	rendered	ineffectual	.
这	通过	的	两个都	是	为了	一些	时间	渲染	无效	.

两人的传球一度失效。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

But	at	length	the	marquis	,	from	the	ardour	of	his	temper	seemed	to
但	在	长度	这	侯爵	,	从	这	热情	的	他的	脾气	似乎	到

[leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

lay	aside	his	guard	,
躺	旁边	他的	警卫	,

但最终，侯爵似乎被他的热情冲昏了头脑，放下了戒备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] , [rʌn] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [θruː]

and	the	count	de	St	.	Julian	,	by	a	sudden	thrust	,	run	his	antagonist	through
和	这	数数	德	英石	.	朱利安	,	经过	一个	突然	推力	,	跑步	他的	反派	通过

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

圣朱利安伯爵突然一刺，将对手刺穿了身体。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɪ'miːdiətli] [fel] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtə] [wʌn] [grəʊn] , [hiː; hi] [ɪk'spaɪəd] .

The	marquis	immediately	fell	,	and	having	uttered	one	groan	,	he	expired	.
这	侯爵	立即地	跌倒	,	和	拥有	说出	一	呻吟	,	他	已到期	.

侯爵随即倒地，发出一声呻吟后便断了气。

[ðə; ði] [sɒːd] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði][left] [brest] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]

The	sword	entered	at	the	left	breast	,	and	proceeded	immediately	to	the	heart
这	剑	进入	在	这	左边	胸部	,	和	继续	立即地	到	这	心

.

:

.

剑从左胸刺入，直指心脏。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

The	count	,	instead	of	appearing	at	all	disturbed	at	this	event	,
这	数数	,	反而	的	出现	在	全部	不安	在	这	事件	,

伯爵非但没有对此事表现出丝毫不安，

[ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [flaɪt] , [əd'vɑːnst] [ɪ'miːdiətli] [tə'wɔːdz]

or	attempting	to	embrace	the	opportunity	of	flight	,	advanced	immediately	towards
或者	尝试	到	拥抱	这	机会	的	航班	,	先进的	立即地	向

[ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

the	body	,	and	bending	over	it	,
这	身体	,	和	弯曲	超过	它	,

或者试图抓住逃跑的机会，立即冲向尸体，并俯身靠近它，

[siːmd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ɪts] [treɪts] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

seemed	to	survey	its	traits	with	the	profoundest	attention	.
似乎	到	民意调查	它是	特征	和	这	最深邃	注意力	.

似乎以极其专注的目光审视了它的各种特征。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] , [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

The	surgeon	who	had	attended	,	came	up	at	this	instant	,
这	外科医生	WHO	有	参加	,	来了	向上	在	这	立即的	,

这时，那位前来主刀的外科医生走了过来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] ['təʊtəli] ['juːsləs] .

but	presently	perceived	that	his	art	was	become	totally	useless	.
但	目前	感知	那	他的	艺术	曾是	变得	完全	无用	.

但他很快意识到自己的艺术完全失去了用处。

['djʊərɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

During	however	this	short	examination	,	the	count	de	St	.	Julian	recovered	from
期间	然而	这	短的	考试	,	这	数数	德	英石	.	朱利安	恢复	从

[hɪz; ɪz] ['revəri] ,

his	reverie	,
他的	遐想	,

然而，在这短暂的审讯过程中，圣朱利安伯爵从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] ,

and	addressing	himself	to	me	,	"	My	lord	,	"	said	he	,
和	解决	他自己	到	我	,	"	我的	主	,	"	说	他	,

他开口对我说：“大人，”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

"	I	shall	not	attempt	to	fly	from	the	laws	of	my	country	.
"	我	将	不是	试图	到	飞	从	这	法律	的	我的	国家	.

“我绝不会试图逃避本国的法律。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [mə'tjuəz]

I	am	indeed	the	challenger	,	but	I	have	done	nothing	,	but	upon	the	matures
我	是	的确	这	挑战者	,	但	我	有	完毕	没有什么	,	但	之上	这	成熟

!

!

!

我确实是挑战者，但我所做的，除了对成熟者而言，什么也没做！

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] .

deliberation	,	and	I	shall	at	all	times	be	ready	to	answer	my	conduct	.
审议	,	和	我	将	在	全部	时代	是	准备好	到	回答	我的	执行	.

经过深思熟虑，我将随时准备回答我的行为。

" [ðəʊ] [ai] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ɪk'striːmli] ['sɪŋgjələ(r)][ai][dɪd] [nɒt]

"	Though	I	considered	this	mode	of	proceeding	as	extremely	singular	I	did	not
"	尽管	我	经过考虑的	这	模式	的	进行中	作为	极其	单数	我	做过	不是

[haʊ'evə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] ,

however	think	it	became	me	,
然而	思考	它	成为	我	,

“虽然我认为这种行事方式非常独特，但我并不认为它适合我。”

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

as	the	friend	of	the	marquis	of	Pescara	,	to	oppose	his	resolution	.
作为	这	朋友	的	这	侯爵	的	佩斯卡拉	,	到	反对	他的	解决	.

作为佩斯卡拉侯爵的朋友，反对他的决议。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'kɒgnɪzəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌgɑːnfə'loʊniɛri] ,

He	has	accordingly	entered	into	a	recognizance	before	the	gonfaloniere	,
他	有	因此	进入	进入	一个	具结	前	这	旗手	,

因此，他已在旗手面前签署了具结书。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

to	appear	at	a	proper	time	to	take	his	trial	at	the	city	of	Naples	.
到	出现	在	一个	恰当的	时间	到	拿	他的	审判	在	这	城市	的	那不勒斯	.

在适当的时候到那不勒斯市接受审判。

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['mɪnɪt] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	thought	it	my	duty	to	be	thus	minute	in	relating	the	particulars	of	this
我	想法	它	我的	责任	到	是	因此	分钟	在	相关	这	细节	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] .

unfortunate	affair	.
不幸	事务	.

我认为我有责任详细叙述这起不幸事件的细节。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə]['eni] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

I	shall	not	descend	to	any	animadversions	upon	the	conduct	and	language	of
我	将	不是	下降	到	任何	动画逆境	之上	这	执行	和	语言	的

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

the	count	de	St	.	Julian	.
这	数数	德	英石	.	朱利安	.

我不会对圣朱利安伯爵的行为和言语做出任何批评。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

They	will	come	to	be	examined	and	decided	upon	in	a	proper	place	.
他们	将要	来	到	是	检查	和	决定	之上	在	一个	恰当的	地方	.

它们将被送到合适的地方进行审查和裁决。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [sɪns'ɪəɹəst] [kən'dəʊlənsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒs] [juː; jʊ]

In	the	mean	time	permit	me	to	offer	my	sincerest	condolences	upon	the	loss	you
在	这	意思是	时间	允许	我	到	提供	我的	最真诚的	慰问	之上	这	损失	你

[hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [frend] .

have	sustained	in	the	death	of	my	amiable	friend	.
有	持续	在	这	死亡	的	我的	可亲	朋友	.

与此同时，请允许我向您致以最诚挚的慰问，对您失去我这位和蔼可亲的朋友深感悲痛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

If	it	be	in	my	power	to	be	of	service	to	your	ladyship	,
如果	它	是	在	我的	力量	到	是	的	服务	到	你的	夫人	,

如果我能为夫人效力，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'feəz] ,

with	respect	to	the	funeral	,	or	any	other	incidental	affairs	,
和	尊重	到	这	葬礼	,	或者	任何	其他	偶然的	事务	,

至于葬礼或其他相关事宜，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ɪn] ['eni]

you	may	believe	that	I	shall	account	it	my	greatest	honour	to	alleviate	in	any
你	可能	相信	那	我	将	帐户	它	我的	最	荣誉	到	减轻	在	任何

[dɪ'griː] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] .

degree	the	misfortune	you	have	suffered	.
程度	这	不幸	你	有	遭受	.

您或许认为，能够减轻您所遭受的不幸，是我的莫大荣幸。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['eɪmiəb(ə)l]

With	the	sincerest	wishes	for	the	welfare	of	yourself	and	your	amiable
和	这	最真诚的	愿望	为了	这	福利	的	你自己	和	你的	可亲

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

谨致以对您和您可爱的儿子最诚挚的祝福。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your	most	obedient	and	very	faithful	servant	,
你的	最多	听话	和	非常	忠实	仆人	,

您最顺从、最忠诚的仆人，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ] .

The	marquis	of	San	Severino	.
这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

圣塞韦里诺侯爵。

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Letter	XVII
信	十七

第十七封信

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

The	Answer
这	回答

答案

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ] [lɔːd] ,

My	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] [wen] [juː; jʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

You	were	not	mistaken	when	you	supposed	that	the	subject	of	your
你	是	不是	错误	什么时候	你	据称	那	这	主题	的	你的

[ˈletə(r)] [wʊd] [bəuθ] [əˈflɪkt] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɛkstɹˈɛməst] [dɪˈgriː] .

letter	would	both	afflict	and	surprize	me	in	the	extremest	degree	.
信	会	两个都	折磨	和	惊喜	我	在	这	极端	程度	.

你猜对了，你信中的内容会让我感到无比痛苦和惊讶。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈvent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪnsəpli] [rɪˈleɪts] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkænɒt] [bʌt; bət]

The	unfortunate	event	to	which	it	principally	relates	,	is	such	as	cannot	but
这	不幸	事件	到	哪个	它	主要	相关	,	是	这样的	作为	不能	但

[əˈfekt] [ˌem ˈiː] [ˈnɪəli] .

affect	me	nearly	.
影响	我	几乎	.

它主要涉及的这件不幸事件，对我影响之深，几乎无法忽视。

[ænd; ənd] [ˈseprət] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

And	separate	from	this	,	there	is	a	veil	of	mystery	that	hangs	over	the
和	分离	从	这	,	那里	是	一个	面纱	的	神秘	那	悬挂	超过	这

[ˈhɒrɪd] [teɪl] ,

horrid	tale	,
可怕的	故事	,

除此之外，这则可怕的故事还笼罩着一层神秘的面纱。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ai] [deə(r)] [nɒt] [praɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [tremblɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,

behind	which	I	dare	not	pry	,	but	with	the	most	trembling	anxiety	,
在后面	哪个	我	敢	不是	撬	,	但	和	这	最多	发抖	焦虑	,

我不敢窥探其后，但怀着无比颤抖的焦虑，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] [biː; bi] [ˈtəʊtəli] [rɪˈmuːvd] .

but	which	will	probably	in	a	very	short	time	be	totally	removed	.
但	哪个	将要	大概	在	一个	非常	短的	时间	是	完全	已移除	.

但很可能在很短的时间内就会被完全移除。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,

Your	lordship	,	I	am	afraid	,
你的	领主	,	我	是	害怕的	,

大人，恐怕.....

[ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [bɪˈtwiːn]

is	but	too	well	acquainted	with	the	history	of	the	correspondence	between
是	但	也	出色地	熟人	和	这	历史	的	这	一致	之间

[maɪˈself] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪˈsiːst] [lɔːd] .

myself	and	my	deceased	lord	.
我	和	我的	死者	主	.

但他对我与已故领主之间的通信历史却非常熟悉。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə]

I	was	given	to	understand	that	the	count	de	St	.	Julian	was	married	to
我	曾是	给定	到	理解	那	这	数数	德	英石	.	朱利安	曾是	已婚	到

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [əˈrændə] .

the	daughter	of	the	duke	of	Aranda	.
这	女儿	的	这	公爵	的	阿兰达	.

我听说圣朱利安伯爵娶了阿兰达公爵的女儿。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	thought	I	had	but	too	decisive	evidence	of	the	veracity	of	the	story	.
我	想法	我	有	但	也	决定性	证据	的	这	真实性	的	这	故事	.

我以为我掌握了确凿的证据来证明这个故事的真实性。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .

And	you	,	my	lord	,	I	remember	,	were	one	of	the	witnesses	by	which	it	was	confirmed	.
和	你	,	我的	主	,	我	记住	,	是	一	的	这	证人	经过	哪个	它	曾是	确认的	.

大人，我记得您是证实此事的证人之一。

[jet] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'tæstrəfi] ?

Yet	how	is	this	to	be	reconciled	with	the	present	catastrophe	?
然而	如何	是	这	到	是	和解	和	这	展示	灾难	?

然而，这又该如何与当前的灾难相调和呢?

[kæn; kən][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn] [speɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ðiːz] [kə'nekʃənz] ,

Can	I	suppose	that	the	count	,	after	being	settled	in	Spain	,	should	have	deserted	these	connexions	,
能	我	认为	那	这	数数	,	后	存在	定居	在	西班牙	,	应该	有	荒凉的	这些	连接	,

我可以推测，伯爵在西班牙定居后，就抛弃了这些关系吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ɔːl] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

in	order	to	come	over	again	to	that	country	in	which	he	had	forfeited	all	pretensions	to	character	and	reputation	,
在	命令	到	来	超过	再次	到	那	国家	在	哪个	他	有	丧失	全部	虚荣心	到	特点	和	名声	,

为了再次回到那个他已经丧失了所有品格和名誉的国家，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [səʊ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [əb'sɜːd] ,

and	to	commence	a	quarrel	so	unjust	and	absurd	,
和	到	开始	一个	争吵	所以	不公正	和	荒诞	,

挑起一场如此不公正、荒谬的争吵，

[wɪð] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][səʊ] ['njuːmərəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ?

with	the	man	to	whom	he	was	bound	by	so	numerous	obligations	?
和	这	男人	到	谁	他	曾是	边界	经过	所以	很多的	义务	?

与那个与他有着诸多义务约束的人在一起?

[maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [rɪ'vɒlvd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['letə(r)] .

My	lord	,	I	have	revolved	all	the	circumstances	that	are	communicated	to	me	in	your	alarming	letter	.
我的	主	,	我	有	旋转	全部	这	情况	那	是	沟通	到	我	在	你的	令人担忧	信	.

大人，我已经仔细审查了您那封令人震惊的信中所提到的所有情况。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ai] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli][ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ,

The	oftener	I	peruse	it	,	and	the	more	maturely	I	consider	them	,
这	更频繁	我	仔细阅读	它	,	和	这	更多的	成熟	我	考虑	他们	,

我越是仔细研读，越是成熟地思考这些问题，

[ðə; ði][mɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mænəz]

the	more	does	it	appear	that	the	count	de	St	.	Julian	has	all	the	manners
这	更多的	做	它	出现	那	这	数数	德	英石	.	朱利安	有	全部	这	礼仪

[ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [truːθ] .

of	conscious	innocence	and	injured	truth	.
的	有意识的	无辜	和	受伤	真相	.

看来圣朱利安伯爵确实具备了天真无邪和对真相感到愧疚的所有特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [θruː'aʊt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

It	is	impossible	for	an	impostor	to	have	acted	throughout	with	an	air
它	是	不可能的	为了	一个	骗子	到	有	行动	自始至终	和	一个	空气

[səʊ] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] .

so	intrepid	and	superior	.
所以	强悍	和	优越的	.

一个冒名顶替者不可能自始至终都表现得如此无畏和高人一等。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ə'kaʊnt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

Your	lordship's	account	,	so	far	as	it	relates	to	the	marquis	,
你的	领主的	帐户	,	所以	远的	作为	它	相关	到	这	侯爵	,

阁下的叙述，就其与侯爵有关的部分而言，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [pə'siːv] ,

is	probably	the	account	of	a	friend	,	but	it	is	impossible	not	to	perceive	,
是	大概	这	帐户	的	一个	朋友	,	但	它	是	不可能的	不是	到	感知	,

这很可能是一位朋友的叙述，但却很难不让人察觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [dɪ'raɪvz] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	his	behaviour	derives	no	advantage	from	being	contrasted	with	that	of	his
那	他的	行为	衍生	不	优势	从	存在	对比	和	那	的	他的

[æn'tægənɪst] .

antagonist	.
反派	.

他的行为与对手的行为形成对比，并没有给他带来任何优势。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst] [ˌem 'iː] ['meni] ['efəts] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɔːl] [ðiːz]

You	will	readily	believe	,	that	it	has	cost	me	many	efforts	to	assemble	all	these
你	将要	容易	相信	,	那	它	有	成本	我	许多	努力	到	集合	全部	这些

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

你肯定会相信，我为了整理这些想法付出了很多努力。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiːz] ['riːzənɪŋ] [ɪn][səʊ] [kə'nektɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

and	to	deliver	these	reasonings	in	so	connected	a	manner	.
和	到	递送	这些	理由	在	所以	连接	一个	方式	.

并以如此连贯的方式阐述这些理由。

[æt; ət] [fɜːst][maɪ]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)]

At	first	my	prejudices	against	the	poor	and	unprotected	stranger	were
在	第一的	我的	偏见	反对	这	贫穷的	和	未受保护	陌生人	是

[səʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] ,

so	deeply	rooted	,
所以	深	根	,

起初，我对贫穷无依的陌生人抱有根深蒂固的偏见，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .

that	I	had	no	suspicion	of	their	injustice	.
那	我	有	不	怀疑	的	他们的	不公正	.

我当时丝毫没有怀疑他们的不公正行为。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ; [ai] [kən'sɪdəd] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz] [bɪ'jɒnd]

I	regarded	the	whole	as	a	dream	;	I	considered	every	circumstance	as	beyond
我	认为	这	所有的	作为	一个	梦	;	我	经过考虑的	每一个	环境	作为	超过

[ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

the	cognizance	of	reason	,
这	认知	的	原因	,

我把这一切都看作一场梦；我认为所有情况都超出了理性的理解范围。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['frenzi] .

and	founded	entirely	in	madness	and	frenzy	.
和	创立	完全	在	疯狂	和	狂热	.

完全建立在疯狂和狂热之上。

[ai] ['peɪntɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,

I	painted	to	myself	the	count	de	St	.	Julian	,
我	绘	到	我	这	数数	德	英石	.	朱利安	,

我给自己画了一幅圣朱利安伯爵的画像，

[huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,

whom	I	had	known	for	a	character	so	tender	and	sincere	,
谁	我	有	已知	为了	一个	特点	所以	投标	和	真诚	,

我认识的他，一直觉得他性格温柔真诚。

[æz; əz][ɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəriz]

as	urged	along	with	all	the	stings	of	guilt	,	and	agitated	with	all	the	furies
作为	敦促	沿着	和	全部	这	刺痛	的	有罪	,	和	激动	和	全部	这	复仇女神

[ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

of	remorse	.
的	悔恨	.

在愧疚的煎熬和悔恨的狂怒中，他感到无比痛苦。

[ai][æt; ət][wʌns] ['piti] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðeə(r)]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv]

I	at	once	pitied	his	sufferings	,	and	lamented	their	mortal	and	destructive
我	在	一次	可怜的	他的	苦难	,	和	哀叹	他们的	凡人	和	破坏性的

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

我立刻对他所遭受的苦难感到同情，并哀叹这些苦难带来的致命和毁灭性后果。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ə'feə(r)] ,

I	regarded	yourself	and	every	person	concerned	in	the	melancholy	affair	,
我	认为	你自己	和	每一个	人	担心的	在	这	忧郁	事务	,

我视您以及所有卷入这件令人悲伤的事情的人为.....

[æz; əz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [wʌn]

as	actuated	by	the	same	irrational	spirit	,	and	united	to	overwhelm	one
作为	驱动	经过	这	相同的	非理性	精神	,	和	团结的	到	压倒	一

[pɔː(r); pʊə(r)] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] .

poor	,	trembling	,	and	defenceless	woman	.
贫穷的	,	发抖	,	和	毫无防备	女士	.

受同一非理性精神驱使，他们联合起来，企图压迫一个可怜的、颤抖的、手无寸铁的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] .

But	the	delusion	was	of	no	long	continuance	.
但	这	错觉	曾是	的	不	长的	继续	.

但这种错觉并没有持续多久。

[ai] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪniæk][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd]

I	soon	perceived	that	it	was	impossible	for	a	maniac	to	be	suffered
我	很快	感知	那	它	曾是	不可能的	为了	一个	疯子	到	是	遭受

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][səʊ] ['hɒrɪd] [iks'tremitis] .

to	proceed	to	so	horrid	extremities	.
到	继续	到	所以	可怕的	四肢	.

我很快意识到，绝不能让一个疯子做出如此可怕的事情。

[ai] [pə'siːvd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

I	perceived	in	every	thing	that	related	to	the	count	,
我	感知	在	每一个	事物	那	有关的	到	这	数数	,

我从所有与计数有关的事情中都感受到了这一点。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['frenzi] .

a	spirit	very	different	from	that	of	frenzy	.
一个	精神	非常	不同的	从	那	的	狂热	.

与狂热截然不同的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [plʌndʒd] [frɒm; frəm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

It	is	thus	that	I	have	plunged	from	uncertainty	to	uncertainty	.
它	是	因此	那	我	有	暴跌	从	不确定	到	不确定	.

就这样，我从不确定中一下子跌入了另一个不确定之中。

[frɒm; frəm] [ə'dɔpt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][waɪld][ænd; ənd] [əb'sɜːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ]

From	adopting	a	solution	wild	and	absurd	,	I	am	thrown	back	upon	a
从	收养	一个	解决方案	荒野	和	荒诞	,	我	是	抛掷	后退	之上	一个

['dɑːknəs] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] ,

darkness	still	more	fearful	,
黑暗	仍然	更多的	可怕	,

我采纳了一个疯狂而荒谬的解决方案，结果却被抛回了更加可怕的黑暗之中。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] ['neɪtʃə(r)] .

and	am	lost	in	conjectures	of	the	most	tremendous	nature	.
和	是	丢失的	在	猜想	的	这	最多	巨大的	自然	.

我陷入了极其宏大的猜想之中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][maɪ]['tɪmɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ?

And	where	is	it	that	I	am	obliged	to	refer	my	timid	enquiries	?
和	在哪里	是	它	那	我	是	有义务	到	参考	我的	胆小	查询	?

那我又该向哪里提出我这怯懦的询问呢?

[ə'læs] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [frend] [ə'pɒn] [huːz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self] ,

Alas	,	I	have	no	friend	upon	whose	bosom	to	support	myself	,
唉	,	我	有	不	朋友	之上	谁	怀	到	支持	我	,

唉，我没有朋友可以依靠。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [kɔːz] .

I	have	no	relation	to	interest	in	my	cause	.
我	有	不	关系	到	兴趣	在	我的	原因	.

我与我的事业没有任何利益关系。

[ai][ˌeɪ 'em] [fə'lɔːn] , [fə'seɪkən] [ænd; ənd] ['desələt] .

I	am	forlorn	,	forsaken	and	desolate	.
我	是	绝望	,	被遗弃的	和	荒凉	.

我感到孤独、被遗弃、凄凉。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][nɒt] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [nɒt] [breɪst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv]

By	nature	not	formed	for	defence	,	not	braced	to	encounter	the	storms	of
经过	自然	不是	形成	为了	防御	,	不是	支撑	到	遇到	这	暴风雨	的

[kə'læməti] ,

calamity	,
灾害	,

天性不适于防御，不适于应对灾难风暴，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [haɪd] [maɪ] [ʌnprə'tektɪd] [hed] ?

where	shall	I	hide	my	unprotected	head	?
在哪里	将	我	隐藏	我的	未受保护	头	?

我该把毫无防备的脑袋藏到哪里去?

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ; ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd]

Forgive	me	,	my	lord	,	if	I	am	mistaken	;	pardon	the	ravings	of	a	distracted
原谅	我	,	我的	主	,	如果	我	是	错误	;	赦免	这	胡言乱语	的	一个	愣

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

大人，如果我错了，请您原谅；请您宽恕我心神不宁的胡言乱语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz]

It	is	possible	I	am	obliged	to	recur	to	him	from	whom	all	my	misfortunes
它	是	可能的	我	是	有义务	到	复发	到	他	从	谁	全部	我的	不幸

[tʊk] [ðeə(r)] [sɔːs] ,

took	their	source	,
采取	他们的	来源	,

或许我不得不再次求助于那位给我带来所有不幸的神灵。

[huː] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌʌn'siːn] [ɔːl] [ðəʊz] ['muːvmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən]

who	has	guided	unseen	all	those	movements	to	which	this	poor	and	broken
WHO	有	引导	看不见	全部	那些	移动	到	哪个	这	贫穷的	和	破碎的

[hɑːt] [ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

heart	is	the	sacrifice	.
心	是	这	牺牲	.

是谁默默地引导着这一切，而这颗可怜的、破碎的心，正是这一切的牺牲品。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [naʊ] [fləʊ] [frɒm; frəm][maɪ][pen] , [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)]

Perhaps	the	words	that	now	flow	from	my	pen	,	are	directed	to	the	disturber
也许	这	字	那	现在	流动	从	我的	笔	,	是	指导	到	这	扰乱者

[ɒv; əv][maɪ] [piːs] ,

of	my	peace	,
的	我的	和平	,

或许我此刻笔下流淌的文字，是指向那个扰乱我平静的人。

[ðə; ði] [ˌɪntə'septə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpinəs] [məʊst][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)]

the	interceptor	of	all	that	happiness	most	congenial	to	my	heart	,	the	murderer
这	拦截器	的	全部	那	幸福	最多	相投	到	我的	心	,	这	凶手

[ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] !

of	my	husband	!
的	我的	丈夫	!

夺走我心中所有幸福的人，杀害我丈夫的凶手!

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðɪs] ['dredɪd] ['raɪv(ə)l] ?

Where	,	in	the	mean	time	,	where	is	this	countess	,	this	dreaded	rival	?
在哪里	,	在	这	意思是	时间	,	在哪里	是	这	伯爵夫人	,	这	令人恐惧的	竞争对手	?

那么，这位伯爵夫人，这位令人畏惧的对手，此时身在何处呢?

[juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv] [pə'hæps] [eə(r)] [ðɪs] [taɪm] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

You	,	my	lord	,	have	perhaps	ere	this	time	seen	her	.
你	,	我的	主	,	有	也许	埃雷	这	时间	已见	她	.

大人，您或许此前已经见过她。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn'efəb(ə)l] [tʃɑːms] [ðæt] [si'djuːst] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns]

Tell	me	,	what	are	those	ineffable	charms	that	seduced	a	heart	which	was	once
告诉	我	,	什么	是	那些	难以言喻的	魅力	那	被诱惑	一个	心	哪个	曾是	一次

[səʊ] ['kɒnstənt] ?

so	constant	?
所以	持续的	?

告诉我，究竟是什么样的难以言喻的魅力，让一颗曾经如此坚定不移的心为之倾倒?

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mɜːsənəri] ,

St	.	Julian	was	never	mercenary	,
英石	.	朱利安	曾是	绝不	雇佣兵	,

圣朱利安从来都不是唯利是图之人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [fɪld] [aʊt][hɪz; ɪz][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['wɪʃɪz] .

and	I	have	a	fortune	that	might	have	filled	out	his	most	unbounded	wishes	.
和	我	有	一个	财富	那	可能	有	已填	出去	他的	最多	无界	愿望	.

我拥有一笔财富，足以满足他最无限的愿望。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ðæt] [sʌŋk] [ə; eɪ]

What	is	that	strange	fascination	,	what	that	indescribable	enchantment	,	that	sunk	a
什么	是	那	奇怪的	魅力	,	什么	那	无法形容	魅力	,	那	沉没	一个

['kærəktə(r)] [səʊ] ['glɔːriəs] ,

character	so	glorious	,
特点	所以	辉煌	,

究竟是怎样一种奇异的迷恋，怎样一种难以言喻的魔力，竟能将如此辉煌的人物彻底摧毁?

[ðæt] ['lɪbəˌtiːnz] ['venəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ə'dɔːrd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [səʊ]

that	libertines	venerated	,	and	the	friends	of	virtue	adored	,	to	a	depth	so
那	放荡不羁的人	受人尊敬	,	和	这	朋友们	的	美德	受人喜爱	,	到	一个	深度	所以

[ləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ?

low	and	irretrievable	?
低的	和	无法挽回的	?

放荡不羁之徒所崇敬，美德之友所崇拜之人，竟达到了如此低劣且无法挽回的地步?

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wei] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	have	thought	much	of	it	,	I	have	turned	it	every	way	in	my	mind	,
我	有	想法	很多	的	它	,	我	有	转向	它	每一个	方式	在	我的	头脑	,

我反复思考过这件事，在脑海里仔细琢磨过各种角度。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	never	understand	it	.
但	我	能	绝不	理解	它	.

但我始终无法理解。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldəd] .

The	more	I	reflect	the	further	I	am	bewildered	.
这	更多的	我	反映	这	更远	我	是	困惑	.

我越思考，就越感到困惑。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['wɒndərɪŋ] ?

But	whither	am	I	wandering	?
但	往哪里去	是	我	漫游	?

但我究竟要往哪里走呢?

[wɒt] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][səʊ] ['keəfəli] [sə'prest] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][səʊ] ['laʊdli]

What	strange	passion	is	it	,	that	I	so	carefully	suppressed	,	over	which	I	so	loudly
什么	奇怪的	热情	是	它	,	那	我	所以	小心	被抑制	,	超过	哪个	我	所以	高声

['traɪʌmft] ,

triumphed	,
胜利	,

那是一种多么奇怪的激情啊，我曾如此小心翼翼地压抑它，如今却又如此大声地战胜它。

[ðæt] [naʊ] [bəːsts] [ɪts] ['lɪmɪts] ?

that	now	bursts	its	limits	?
那	现在	爆发	它是	限制	?

现在它突破了极限?

[haʊ] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪz] [ðæt] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [neɪm] ,

How	fatal	and	deplorable	is	that	train	of	circumstances	,	that	brings	a	name	,
如何	致命的	和	可悲的	是	那	火车	的	情况	,	那	带来	一个	姓名	,

多么致命、多么令人痛心的事态发展，竟将一个名字推上了风口浪尖。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'membrəns] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð]

that	was	once	inscribed	on	my	heart	,	to	my	remembrance	,	accompanied	with
那	曾是	一次	铭文	在	我的	心	,	到	我的	纪念	,	伴随	和

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

那曾铭刻在我心上，以作纪念，并有侍从陪伴。

[ðæt] [ə'weɪkən] [ɔːl] [maɪ] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [briːð] [njuː] [laɪf] ['ɪntuː] [iːtʃ] [fə'gɒtn] [ɪn'dɪəmənt] !

that	awaken	all	my	tenderness	,	and	breathe	new	life	into	each	forgotten	endearment	!
那	觉醒	全部	我的	压痛	,	和	呼吸	新的	生活	进入	每个	被遗忘的	爱称	!

它唤醒了我所有的温柔，让每一句被遗忘的爱语都重新焕发生机!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðiːz] ['gɪlti] [θɔːts] ?

Is	it	for	me	,	a	wife	,	a	mother	,	to	entertain	these	guilty	thoughts	?
是	它	为了	我	,	一个	妻子	,	一个	母亲	,	到	招待	这些	有罪的	想法	?

身为妻子、身为母亲的我，难道应该有这种内疚的想法吗?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [hɪm] [baɪ] [huːz] ['feɪt(ə)l] [hænd] [maɪ] ['hʌzbənd] [fel] ?

And	can	they	respect	him	by	whose	fatal	hand	my	husband	fell	?
和	能	他们	尊重	他	经过	谁	致命的	手	我的	丈夫	跌倒	?

他们能尊重那个害死我丈夫的人吗?

[haʊ] [ləʊ] [ɪz] [ðə; ðiː] [wʌns] ['spɒtləs] [mə'tɪldə] ['dɛlla] [kə'lɑːnə] [sʌŋk] !

How	low	is	the	once	spotless	Matilda	della	Colonna	sunk	!
如何	低的	是	这	一次	一尘不染	玛蒂尔达	德拉	科隆纳	沉没	!

曾经完美无瑕的"玛蒂尔达·德拉·科隆纳"号如今沉入了多么深的海底!

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

But	I	will	not	give	way	to	this	dereliction	and	despair	.
但	我	将要	不是	给	方式	到	这	废弃	和	绝望	.

但我不会向这种颓废和绝望屈服。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [stʌf] .

I	think	my	heart	is	not	made	of	impenetrable	stuff	.
我	思考	我的	心	是	不是	制成	的	坚不可摧	东西	.

我觉得我的心并非坚不可摧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [ə'flikʃən] [ðʌs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ðʌs] [sɪ'vɪə(r)] .

I	think	I	cannot	long	survive	afflictions	thus	complicated	,	and	trials	thus	severe	.
我	思考	我	不能	长的	存活	苦难	因此	复杂的	,	和	试验	因此	严重	.

我认为我无法长期承受如此复杂的苦难和如此严峻的考验。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [kə'læməti] ,

But	so	long	as	I	remain	in	this	world	of	calamity	,
但	所以	长的	作为	我	保持	在	这	世界	的	灾害	,

但只要我身处这个充满灾难的世界，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

I	will	endeavour	to	act	in	a	manner	not	unworthy	of	myself	.
我	将要	努力	到	行为	在	一个	方式	不是	不配	的	我	.

我将努力以不辜负自己身份的方式行事。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðə; ðiː] [reɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sprʌŋ] .

I	will	not	disgrace	the	race	from	which	I	sprung	.
我	将要	不是	耻辱	这	种族	从	哪个	我	弹簧	.

我绝不会让我的出身蒙羞。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [duː; də] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ðiː] ['fæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juː'naɪtɪd] .

Whatever	others	may	do	,	I	will	not	dishonour	the	family	to	which	I	am	united	.
任何	其他的	可能	做	,	我	将要	不是	羞辱	这	家庭	到	哪个	我	是	团结的	.

无论别人怎么做，我都不会玷污我所属的家庭。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] .

I	may	be	miserable	,	but	I	will	not	be	guilty	.
我	可能	是	悲惨的	,	但	我	将要	不是	是	有罪的	.

我或许会很痛苦，但我不会感到内疚。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

I	may	be	a	monument	of	anguish	,	but	I	will	not	be	an	example	of
我	可能	是	一个	纪念碑	的	痛苦	,	但	我	将要	不是	是	一个	例子	的

[dɪ'dʒenərəsi] .

degeneracy	.
堕落	.

我或许是痛苦的纪念碑，但我绝不会成为堕落的典范。

['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !

Gracious	heaven	!
亲切	天堂	!

我的天哪！

[ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] , [wɒt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] [frɔːd] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn] [maɪ]

if	I	have	been	deceived	,	what	a	train	of	artifice	and	fraud	rushes	upon	my
如果	我	有	到过	受骗	,	什么	一个	火车	的	技巧	和	欺诈罪	冲刺	之上	我的

['terɪfaɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?

terrified	recollection	?
恐惧	回忆	?

如果我被欺骗了，那么我惊恐的回忆中会涌现出怎样的诡计和欺诈?

[haʊ] ['keəfəli] [hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]

How	carefully	have	all	my	passions	,	in	the	unguarded	hour	of	anguish	and
如何	小心	有	全部	我的	激情	,	在	这	无人看守	小时	的	痛苦	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

在痛苦和悲伤最脆弱的时刻，我的所有激情都多么小心翼翼地被我掌控着。

[biːn] [rɔːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɒn] ?

been	wrought	and	played	upon	?
到过	锻	和	玩	之上	?

被精心炮制并加以利用?

[ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndi'sembliŋ] [maɪnd][hæv; həv] [biːn] [raʊzd] [baɪ]

All	the	feelings	of	a	simple	and	undissembling	mind	have	been	roused	by
全部	这	情怀	的	一个	简单的	和	拆卸	头脑	有	到过	唤醒	经过

[tɜːnz] ,

turns	,
转弯	,

纯朴无华之人的一切情感都依次被唤起。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['rektɪtjuːd] [stɑːrts] [bæk] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

to	excite	me	to	a	deed	,	from	which	rectitude	starts	back	with	horror	,
到	激发	我	到	一个	契据	,	从	哪个	正直	开始	后退	和	恐怖	,

激起我去做某件事，而正直却对此感到恐惧。

[wɪtʃ] [ɪn'tegrəti] [blʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] !

which	integrity	blushes	to	look	on	!
哪个	正直	脸红	到	看	在	!

连正直都感到羞愧!

[ænd; ənd][hæv; həv][ai] [biːn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['æbdʒekt] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['vɪlənz] ?

And	have	I	been	this	poor	and	abject	tool	in	the	hand	of	villains	?
和	有	我	到过	这	贫穷的	和	卑贱	工具	在	这	手	的	反派	?

难道我一直是恶人手中可怜又卑微的工具吗?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ku:l] [ænd; ənd] ['ɒbdjərət] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [tremblɪŋ]

And	are	there	hearts	cool	and	obdurate	enough	,	to	watch	all	the	trembling
和	是	那里	心	凉爽的	和	顽固的	足够的	,	到	手表	全部	这	发抖

[stɑ:rts][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ,

starts	of	wretchedness	,
开始	的	悲惨	,

是否有人心肠足够冷漠坚韧，能够静静地看着所有痛苦颤抖的开端?

[tu:; tə] [sɪ'dju:s] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪt'self] [ʌp] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] ?

to	seduce	the	heart	that	has	given	itself	up	to	despair	?
到	勾引	这	心	那	有	给定	本身	向上	到	绝望	?

去诱惑一颗已经陷入绝望的心?

[kæn; kən] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [wɪð] ['frɪdʒɪd] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] ,

Can	they	look	on	with	frigid	insensibility	,
能	他们	看	在	和	寒冷	麻木	,

他们能否冷漠麻木地旁观?

[kæn; kən] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [dɪ'stres] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

can	they	behold	distress	with	no	other	eye	but	that	of	interest	,
能	他们	看哪	痛苦	和	不	其他	眼睛	但	那	的	兴趣	,

他们能否以利益的眼光看待苦难?

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɒtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dis'kʌvə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

with	no	other	watch	but	that	which	discovers	how	it	may	be	disgraced	for
和	不	其他	手表	但	那	哪个	发现	如何	它	可能	是	蒙羞的	为了

['evə(r)] ?

ever	?
曾经	?

除了那块会发现自己可能永远蒙受耻辱的手表之外，别无他物?

[əʊ] , ['retʃɪd] [mə'tɪldə] !

Oh	,	wretched	Matilda	!
哦	,	可怜	玛蒂尔达	!

哦，可怜的玛蒂尔达!

['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [hæst] [ðaʊ] [bi:n] [plʌndʒd] !

whither	,	whither	hast	thou	been	plunged	!
往哪里去	,	往哪里去	哈斯特	你	到过	暴跌	!

你究竟被抛向何方!

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ɑ:mz] .

My	memory	is	up	in	arms	.
我的	记忆	是	向上	在	武器	.

我的记忆一片混乱。

[aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][səʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [ə; eɪ]

I	cannot	now	imagine	how	I	was	induced	to	so	decisive	and	adventurous	a
我	不能	现在	想象	如何	我	曾是	诱导	到	所以	决定性	和	冒险的	一个

[step] .

step	.
步	.

我现在无法想象自己当时是如何做出如此果断而冒险的决定的。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt]

But	I	was	full	of	the	anguish	of	disappointment	,	and	the	resentment
但	我	曾是	满的	的	这	痛苦	的	失望	,	和	这	怨恨

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

of	despair	.
的	绝望	.

但我心中充满了失望的痛苦和绝望的怨恨。

[haʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [wɒz; wəz][ai] ['kʌmfət] ?

How	assiduously	was	I	comforted	?
如何	勤勉地	曾是	我	安慰	?

我得到了多么周到的安慰?

[wɒt] ['sɪmpəθi] , [wɒt] [æn'dʒelɪk] ['tendənəs] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪm] ,

What	sympathy	,	what	angelic	tenderness	seemed	to	flow	from	the	lips	of	him	,
什么	同情	,	什么	天使般的	压痛	似乎	到	流动	从	这	嘴唇	的	他	,

他口中流露出的同情心，那份天使般的温柔，真是令人动容。

[ɪn] [hu:z] [hɑ:t] [pə'hæps] [ðeə(r)] [dwelt] ['evri] [dɪs'ɒnərəbl] [ænd; ənd] [ˌʌn'seɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] ?

in	whose	heart	perhaps	there	dwelt	every	dishonourable	and	unsated	passion	?
在	谁	心	也许	那里	居住	每一个	不光彩的	和	未满足	热情	?

或许，每个人心中都藏着不光彩、永无止境的欲望?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['keɪɒs] .

It	was	all	a	chaos	.
它	曾是	全部	一个	混乱	.

现场一片混乱。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tju:'mʌltʃuəs] ['hʌri] , [wɪ'ðaʊt] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['retrəspekt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

My	heart	was	tumultuous	hurry	,	without	leisure	for	retrospect	,	without	a
我的	心	曾是	动荡的	匆忙	,	没有	闲暇	为了	回顾	,	没有	一个

['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

moment	for	deliberation	.
片刻	为了	审议	.

我的心狂乱而匆忙，没有时间回顾，也没有片刻的思考。

[ænd; ənd][du:; də][ai][deə(r)][tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] ?

And	do	I	dare	to	excuse	myself	?
和	做	我	敢	到	原谅	我	?

我敢为自己辩解吗?

[wɒz; wəz][ai][nɒt] ['gɪlti] , [ʌnp'ɑ:dəʊnəbli] ['gɪlti] ?

Was	I	not	guilty	,	unpardonably	guilty	?
曾是	我	不是	有罪的	,	不可饶恕的	有罪的	?

难道我没有罪，没有犯下不可饶恕的罪行吗?

[əʊ] , [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [nju:] [ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

Oh	,	a	mind	that	knew	St	.	Julian	should	have	waited	for	ages	,
哦	,	一个	头脑	那	知道	英石	.	朱利安	应该	有	等待	为了	年龄	,

哦，一个懂得圣朱利安的人应该等上很久才对。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'vɒlvd] ['evri] ['sɜ:kəmstəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌdisbi'li:v]

should	have	revolved	every	circumstance	a	thousand	times	,	should	have	disbelieved
应该	有	旋转	每一个	环境	一个	千	时代	,	应该	有	不相信

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sens] ,

even	the	evidence	of	sense	,
甚至	这	证据	的	感觉	,

应该把每件事都反复推敲一千遍，甚至应该不相信任何合乎常理的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tru:θ] !

and	the	demonstration	of	eternal	truth	!
和	这	示范	的	永恒	真相	!

以及对永恒真理的证明!

[ə'kɜ:sɪd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] !

Accursed	precipitation	!
被诅咒的	沉淀	!

该死的降水!

[məʊst] ['wɪkɪd] [spiːd] !

Most	wicked	speed	!
最多	邪恶	速度	!

速度快得惊人!

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] [hɑːf] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] .

No	,	I	have	not	suffered	half	what	I	have	deserved	.
不	,	我	有	不是	遭受	一半	什么	我	有	应得的	.

不，我所遭受的苦难还不到我应得的一半。

[hiːp] ['hɔrə] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['dredf(ə)l] [dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] ['prɒvɪdəns] !

Heap	horrors	on	me	,	thou	dreadful	dispenser	of	avenging	providence	!
堆	恐怖	在	我	,	你	可怕	自动售货机	的	复仇	普罗维登斯	!

可怕的复仇天意施予者啊，请将恐怖降临于我吧!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

I	will	not	complain	.
我	将要	不是	抱怨	.

我不会抱怨。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ægəni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] !

I	will	expire	in	the	midst	of	agonies	without	a	groan	!
我	将要	到期	在	这	中间	的	痛苦	没有	一个	呻吟	!

我将在极度痛苦中死去，却发不出一声呻吟!

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	these	thoughts	must	be	banished	from	my	heart	for	ever	.
但	这些	想法	必须	是	被放逐	从	我的	心	为了	曾经	.

但这些想法必须永远从我的心中消除。

['retʃɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['penɪtəns] ,

Wretched	as	I	am	,	I	am	not	permitted	the	consolation	of	penitence	,
可怜	作为	我	是	,	我	是	不是	允许	这	安慰	的	忏悔	,

尽管我罪孽深重，却无权享受忏悔的慰藉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [friː] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ænd; ənd] ['tɔːment] [maɪ'self] .

I	am	not	free	to	accuse	and	torment	myself	.
我	是	不是	自由的	到	控	和	折磨	我	.

我没有权利责备和折磨自己。

[nəʊ] , [ðæt] [step] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'piːld] .

No	,	that	step	has	been	taken	which	can	never	be	repealed	.
不	,	那	步	有	到过	已采取	哪个	能	绝不	是	废除	.

不，这一步已经迈出，而且永远无法撤销。

[ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː][wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] ,

The	marquis	of	Pescara	was	my	husband	,	and	whatever	were	his	true	character	,
这	侯爵	的	佩斯卡拉	曾是	我的	丈夫	,	和	任何	是	他的	真的	特点	,

佩斯卡拉侯爵是我的丈夫，无论他的真实品行如何，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] .

I	will	not	crush	his	memory	and	his	fame	.
我	将要	不是	压碎	他的	记忆	和	他的	名声	.

我不会抹杀他的记忆和名声。

[ai][hæv; həv] , [ai][fɪə(r)] , [ˌʌnəd'vaɪzdli] ['entəd] ['ɪntuː] [kə'nekʃənz] , [ænd; ənd] [in'teil] [ə'pɒn] [maɪ'self]

I	have	,	I	fear	,	unadvisedly	entered	into	connexions	,	and	entailed	upon	myself
我	有	,	我	害怕	,	不明智地	进入	进入	连接	,	和	包含	之上	我

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

恐怕我草率地签订了合同，并给自己承担了责任。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kə'nekʃənz] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [biː; bi] ['seɪkrɪd] ; [ðiːz] ['djuːtiz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [tuː; tə]

But	these	connexions	shall	now	be	sacred	;	these	duties	shall	be	discharged	to
但	这些	连接	将	现在	是	神圣	;	这些	职责	将	是	出院	到

[ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['tɪt(ə)l] .

the	minutest	tittle	.
这	最分钟	标题	.

但这些关系如今将神圣不可侵犯；这些职责将一丝不苟地履行。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɔːf(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Oh	,	poor	and	unprotected	orphan	,	thou	art	cast	upon	the	world	without	a
哦	,	贫穷的	和	未受保护	孤儿	,	你	艺术	投掷	之上	这	世界	没有	一个

[frend] !

friend	!
朋友	!

哦，可怜的孤儿，你被抛弃在这个世界上，没有一个朋友！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [wɒnt] [ðə; ði][ˌæsɪ'djuːəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

But	thou	shalt	never	want	the	assiduity	of	a	mother	.
但	你	应	绝不	想	这	勤奋	的	一个	母亲	.

但你永远不会缺少母亲的悉心照料。

[ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

Thou	,	at	least	,	are	guileless	and	innocent	.
你	,	在	至少	,	是	朴实	和	清白的	.

至少你天真无邪。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ]['əʊnli] [kəm'pænjən] .

Thou	shalt	be	my	only	companion	.
你	应	是	我的	仅有的	伴侣	.

你将成为我唯一的伴侣。

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [səʊl] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [mə'tɪldə] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ]

To	watch	over	thee	shall	be	the	sole	amusement	that	Matilda	will	henceforth
到	手表	超过	你	将	是	这	唯一	娱乐	那	玛蒂尔达	将要	今后

[ɪn'dʌldʒ] [hɜː'self] .

indulge	herself	.
放纵	她自己	.

从今以后，玛蒂尔达唯一的乐趣就是守护你。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['erə(r)z] ,

That	thou	wilt	remind	me	of	my	errors	,
那	你	枯萎	提醒	我	的	我的	错误	,

你会提醒我所犯的错误，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [treɪs] [ɪn] [ðiː] ['grædʒuəli] [æz; əz] [ðaɪ] [j'iəz] [əd'vɑːns] ,

that	I	shall	trace	in	thee	gradually	as	thy	years	advance	,
那	我	将	痕迹	在	你	逐步地	作为	你的	年	进步	,

随着你岁月的流逝，我将在你身上逐渐发现这些特质。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [laɪf] [əud] [ɔːl] [ɪts] ['kʌlə(r)] ,

the	features	of	him	to	whom	my	unfortunate	life	owed	all	its	colour	,
这	特征	的	他	到	谁	我的	不幸	生活	欠款	全部	它是	颜色	,

我不幸的一生之所以充满色彩，全赖于他的容貌。

[wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒpə(r)] [kəm'pænjən] ,

will	but	make	thee	a	more	proper	companion	,
将要	但	制作	你	一个	更多的	恰当的	伴侣	,

只会让你成为一个更合适的伴侣，

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] .

an	object	more	congenial	to	the	sorrows	of	my	soul	.
一个	目的	更多的	相投	到	这	悲伤	的	我的	灵魂	.

一件更能抚慰我灵魂忧伤的物品。

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Letter	XVIII
信	十八

第十八封信

_ [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː]

= The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marchioness	of	Pescara
_ 这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵夫人

- Cerenzo -	_ = _

切伦佐

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æn; ən] [ɪ'vent]

You	may	possibly	before	this	letter	comes	to	your	hands	have	learned	an	event
你	可能	可能	前	这	信	来	到	你的	双手	有	学习	一个	事件

[ðæt] ['veri] ['nɪəli] ['ɪntrəsts] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

that	very	nearly	interests	both	you	and	me	.
那	非常	几乎	兴趣	两个都	你	和	我	.

在你收到这封信之前，你可能已经了解到一件你我都非常感兴趣的事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,

If	you	have	not	,
如果	你	有	不是	,

如果你还没有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

it	is	not	in	my	power	at	this	time	to	collect	together	the	circumstances	,
它	是	不是	在	我的	力量	在	这	时间	到	收集	一起	这	情况	,

目前我无法收集所有相关信息。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

and	reduce	them	to	the	form	of	a	narration	.
和	减少	他们	到	这	形式	的	一个	旁白	.

并将它们简化为叙述的形式。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['letə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

The	design	of	my	present	letter	is	of	a	very	different	kind	.
这	设计	的	我的	展示	信	是	的	一个	非常	不同的	种类	.

我这封信的设计风格截然不同。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem ˈiː]

Shall	**I**	**call**	**that**	**a**	**design**	**,**	**which**	**is**	**the**	**consequence**	**of**	**an**	**impulse**	**urging**	**me**
将	我	称呼	那	一个	设计	,	哪个	是	这	结果	的	一个	冲动	敦促	我

[ˈfɔːwəd] ,

forward	**,**
向前	,

我是否应该称之为设计？这其实是某种驱使我前进的冲动所导致的。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [kənˈsent] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ?

without	**the**	**consent**	**of**	**my**	**will**	**,**	**and**	**without**	**time**	**for**	**deliberation**	**?**
没有	这	同意	的	我的	将要	,	和	没有	时间	为了	审议	?

未经我同意，且没有时间让我深思熟虑?

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ˈletə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [daɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .

I	**write**	**this**	**letter**	**with**	**a**	**hand**	**dyed**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**your**	**husband**	**.**
我	写	这	信	和	一个	手	染色	和	这	血	的	你的	丈夫	.

我写下这封信时，我的手已被你丈夫的鲜血染红。

[let] [nɒt] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] .

Let	**not**	**the**	**idea**	**startle**	**you**	**.**
让	不是	这	主意	惊吓	你	.

不要被这个想法吓到。

[məˈtɪldə] [ɪz] [ədˈvɑːnst] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð] [ˈbʌgbɛə] .

Matilda	**is**	**advanced**	**too**	**far**	**to**	**be**	**frightened**	**with**	**bugbears**	**.**
玛蒂尔达	是	先进的	也	远的	到	是	害怕	和	令人头疼的事	.

玛蒂尔达的境界太高了，不会被那些妖魔鬼怪吓到。

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][maɪnd] [ɪˈnjʊəd] [tuː; tə] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['levəti] , [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [dɪˈzɜːtɪd] ,

What	**,**	**shall**	**a**	**mind**	**inured**	**to**	**fickleness**	**and**	**levity**	**,**	**a**	**mind**	**that**	**deserted**	**,**
什么	,	将	一个	头脑	受伤	到	反复无常	和	轻浮	,	一个	头脑	那	荒凉的	,

一颗早已习惯善变和轻浮的心，一颗背弃一切的心，将会怎样?

[wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːs] , [ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒnstənt] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðæt]

without	**reason**	**and**	**without**	**remorse**	**,**	**the**	**most**	**constant**	**of**	**lovers**	**,**	**and**	**that**
没有	原因	和	没有	悔恨	,	这	最多	持续的	的	恋人	,	和	那

[rek] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

recked	**not**	**the**	**consequences**	**,**
毁灭	不是	这	结果	,

无缘无故，毫无悔意，最忠贞的爱人，不计后果。

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][biː; bi] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [blʌd] ,

shall	**such**	**a**	**mind**	**be**	**terrified**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**purple**	**blood**	**,**
将	这样的	一个	头脑	是	恐惧	在	这	视线	的	这	紫色的	血	,

这样的人，看到紫色的血液会感到恐惧吗?

[ɔː(r)][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][ɪts] ['hɒrɪd] [træŋˈkwɪləti] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trædʒədi] [ðæt] [æn; ən] ['juːnɪvɜːs]

or	**be**	**moved**	**from**	**its**	**horrid**	**tranquility**	**by**	**all**	**the**	**tragedies**	**that**	**an**	**universe**
或者	是	已搬	从	它是	可怕的	宁静	经过	全部	这	悲剧	那	一个	宇宙

[kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] ?

can	**furnish**	**?**
能	提供	?

或者，它会被宇宙间所有悲剧所触动，从而打破这令人窒息的宁静吗?

[məˈtɪldə] , [aɪ][hæv; həv][sleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ] ['glɔːri][ɪn][ðə; ðɪ] [diːd] .

Matilda	**,**	**I**	**have**	**slain**	**your**	**husband**	**,**	**and**	**I**	**glory**	**in**	**the**	**deed**	**.**
玛蒂尔达	,	我	有	被杀	你的	丈夫	,	和	我	荣耀	在	这	契据	.

玛蒂尔达，我已经杀死了你的丈夫，我为此感到无比自豪。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] .

I	**will**	**answer**	**it**	**in**	**the**	**face**	**of**	**day**	**.**
我	将要	回答	它	在	这	脸	的	天	.

我会在白天回答这个问题。

[ai] [wɪl] [dɪˈfaɪ] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [vˈjuːz] [ðə; ði] , ['laɪfləs]

I	will	defy	that	man	to	come	forward	,	and	when	he	views	the	goary	,	lifeless
我	将要	违抗	那	男人	到	来	向前	,	和	什么时候	他	浏览	这	山羊	,	无生命

[kɔːs] ,

corse	,
课程	,

我倒要看看那人敢不敢站出来，当他看到那具毫无生气的、毫无生气的尸体时，

[seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] , " [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [rɒŋ] .

say	to	me	with	a	tone	of	firmness	and	conviction	,	"	Thou	hast	done	wrong	.
说	到	我	和	一个	语气	的	硬度	和	定罪	,	"	你	哈斯特	完毕	错误的	.

请用坚定而肯定的语气对我说：“你做错了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['bɪznəs] [mɔː(r)] [wɪð] [laɪf] .

"	And	now	I	have	but	one	business	more	with	life	.
"	和	现在	我	有	但	一	商业	更多的	和	生活	.

“现在，我的人生只剩最后一件事了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [əˈreɪn] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [treɪtɚəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] .

It	is	to	arraign	the	fair	and	traiterous	author	of	all	my	misfortunes	.
它	是	到	提审	这	公平的	和	叛徒	作者	的	全部	我的	不幸	.

我要将那位公正却又背信弃义的罪魁祸首绳之以法，他才是我所有不幸的始作俑者。

[stɑːt] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['kætəlɒg] .

Start	not	at	the	black	catalogue	.
开始	不是	在	这	黑色的	目录	.

不要从黑皮书目录开始。

[flɪntʃ] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ɪnˈfɜːn(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

Flinch	not	from	the	detail	of	infernal	mischief	.
退缩	不是	从	这	细节	的	地狱	恶作剧	.

不要对邪恶阴谋的细节感到畏惧。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

The	mind	that	knows	how	to	perpetrate	an	action	,
这	头脑	那	知道	如何	到	犯	一个	行动	,

懂得如何实施行动的头脑，

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] ,

should	know	how	to	hear	the	story	of	it	repeated	,
应该	知道	如何	到	听到	这	故事	的	它	重复	,

应该知道如何倾听故事的重复，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	to	answer	it	in	all	its	circumstances	.
和	到	回答	它	在	全部	它是	情况	.

并回答所有相关问题。

[məˈtɪldə] , [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

Matilda	,	I	loved	you	.
玛蒂尔达	,	我	喜爱	你	.

玛蒂尔达，我爱你。

[əˈlæs] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] !

Alas	,	this	is	to	say	little	!
唉	,	这	是	到	说	小的	!

唉，这说明不了什么！

[ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sentə(r)] .

All	my	thoughts	had	you	for	their	centre	.
全部	我的	想法	有	你	为了	他们的	中心	.

我的所有思绪都围绕着你。

[ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .

I	was	your	slave	.
我	曾是	你的	奴隶	.

我曾是你的奴隶。

[wɪð] [juː; jʊ][ai][kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntə(r)] ['tenfəʊld] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpinəs] .

With	you	I	could	encounter	tenfold	calamity	,	and	call	it	happiness	.
和	你	我	可以	遇到	十倍	灾害	,	和	称呼	它	幸福	.

和你在一起，我就算遭遇十倍的灾祸，也会称之为幸福。

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlələs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['keɪɒs] .

Banished	from	you	,	the	world	was	a	colourless	and	confused	chaos	.
被放逐	从	你	,	这	世界	曾是	一个	无色	和	使困惑	混乱	.

被你驱逐之后，世界变成了一片黯淡无光、混乱不堪的景象。

[wʌn] ['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , [wʌn] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [æm'bɪgjuəs] ['saɪləns] [kraʊdɪd] [maɪ]

One	moment	of	displeasure	,	one	interval	of	ambiguous	silence	crouded	my
一	片刻	的	不满	,	一	间隔	的	模糊的	沉默	拥挤的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evri] ['fræntɪk] [ˌæprɪ'henʃn] .

imagination	with	every	frantic	apprehension	.
想像力	和	每一个	疯狂的	忧虑	.

一瞬间的不快，一段暧昧的沉默，让我的思绪被焦虑和不安所笼罩。

[wʌn] [smaɪl] , [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [spft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [fel] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] [laɪk]

One	smile	,	one	word	of	soft	and	soothing	composition	,	fell	upon	my	soul	like
一	微笑	,	一	单词	的	柔软的	和	舒缓	作品	,	跌倒	之上	我的	灵魂	喜欢

[ˌəʊdər'ɪfərəs] [bɑːm] ,

odoriferous	balm	,
有气味的	香脂	,

一个微笑，一句温柔舒缓的话语，如同芬芳的香膏般沁入我的灵魂。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌlsɪt] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [saʊnd] , [ðæt] [suːðd] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] ['ɪntuː] [piːs] ,

was	a	dulcet	and	harmonious	sound	,	that	soothed	my	anguish	into	peace	,
曾是	一个	甜美	和	和谐	声音	,	那	舒缓	我的	痛苦	进入	和平	,

那声音甜美和谐，抚慰了我的痛苦，使我平静下来。

[ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [kɑːm] ,

that	turned	the	tempest	within	me	to	that	still	and	lifeless	calm	,
那	转向	这	暴风雨	之内	我	到	那	仍然	和	无生命	冷静的	,

它将我内心的风暴变成了平静而死寂的安宁。

[weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [dis'təːb] [ðə; ði][vɑːst] [sə'riːn] .

where	not	a	breath	disturbs	the	vast	serene	.
在哪里	不是	一个	气息	扰乱	这	广阔的	安详	.

那里一片浩瀚宁静，连一丝呼吸都无法扰乱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd] .

And	this	is	the	passion	you	have	violated	.
和	这	是	这	热情	你	有	违反	.

而你却违背了这份激情。

[juː; jʊ][hæv; həv]['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

You	have	trampled	upon	a	lover	,
你	有	践踏	之上	一个	情人	,

你践踏了爱人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['tendə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [freɪm]

who	would	have	sacrificed	his	life	to	save	that	tender	and	enchanting	frame
WHO	会	有	牺牲	他的	生活	到	节省	那	投标	和	妖娆	框架

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːn] .

from	the	impression	of	a	thorn	.
从	这	印象	的	一个	刺	.

谁会为了保护那娇嫩迷人的身躯免受荆棘的伤害而牺牲自己的生命呢?

[ænd; ənd] [jet] , [mə'tɪldə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['levəti] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]

And	yet	,	Matilda	,	if	it	had	been	only	a	common	levity	,	I	would	have
和	然而	,	玛蒂尔达	,	如果	它	有	到过	仅有的	一个	常见的	轻浮	,	我	会	有

['pɑːd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

pardoned	it	.
赦免	它	.

然而，玛蒂尔达，如果这只是普通的玩笑，我会原谅你的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] [tʃɑːns] ['kʌmə(r)] ,

If	you	had	given	your	hand	to	the	first	chance	comer	,
如果	你	有	给定	你的	手	到	这	第一的	机会	角	,

如果你把手伸向了第一个上前搭讪的人，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [drentʃt] [ðə; ðɪ][kʌp][ɒv; əv][wəʊ][ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

I	would	have	drenched	the	cup	of	woe	in	solitude	and	darkness	.
我	会	有	湿透了	这	杯子	的	悲哀	在	孤独	和	黑暗	.

我本想将这杯悲伤沉浸于孤独和黑暗之中。

[nɒt] [wʌn] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .

Not	one	complaint	from	me	should	have	reached	your	ear	.
不是	一	抱怨	从	我	应该	有	达到	你的	耳朵	.

我的任何抱怨都不应该传到你耳中。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [træŋ'kwɪlətɪ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

If	you	could	have	found	tranquility	and	contentment	,
如果	你	可以	有	成立	宁静	和	满意	,

如果你能找到平静和满足，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl][tuː; tə][blɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] .

I	would	not	have	been	the	avenging	angel	to	blast	your	prospects	.
我	会	不是	有	到过	这	复仇	天使	到	爆炸	你的	前景	.

我不会成为那个摧毁你前途的复仇天使。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌprɔvə'keiʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ['kænɒt] [wɪð'stænd] .

But	there	are	provocations	that	the	human	heart	cannot	withstand	.
但	那里	是	挑衅	那	这	人类	心	不能	经受	.

但有些挑衅是人心无法承受的。

[ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['kæləs] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ,

I	did	not	come	from	the	hand	of	nature	callous	and	intrepid	,
我	做过	不是	来	从	这	手	的	自然	冷酷	和	强悍	,

我并非生来就冷酷无情、无所畏惧，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['stəʊɪk][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

I	was	the	stoic	of	philosophy	and	reason	.
我	曾是	这	斯多葛派	的	哲学	和	原因	.

我是一个信奉哲学和理性的斯多葛主义者。

[tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [æt; ət][wʌns] .

To	lose	my	mistress	and	my	friend	at	once	.
到	失去	我的	情妇	和	我的	朋友	在	一次	.

同时失去我的情妇和朋友。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ! — [əʊ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒs]

To	lose	them	!	—	Oh	,	ten	thousand	deaths	would	have	been	mercy	to	the	loss
到	失去	他们	!	—	哦	,	十	千	死亡人数	会	有	到过	怜悯	到	这	损失

!

!

!

失去他们！——哦，就算死上万人，对他们来说也是一种解脱！

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [tɒst] [baɪ] ['tempɪsts] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [baɪ]

Had	they	been	tossed	by	tempests	,	had	they	been	torn	from	my	eyes	by
有	他们	到过	抛掷	经过	暴风雨	,	有	他们	到过	撕裂	从	我的	眼睛	经过

['hwɜːlˌwɪndz] ,

whirlwinds	,
旋风	,

如果它们曾被暴风雨吹拂，如果它们曾被旋风从我的眼前夺走，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [aɪ] - [bɔːlz] [ɒv; əv] ['stɪfənd] [hɔːn] .

I	would	have	viewed	the	scene	with	eye	-	balls	of	stiffened	horn	.
我	会	有	已查看	这	场景	和	眼睛	-	球	的	僵硬	喇叭	.

我会用如同獠牙般僵硬的目光看待这一幕。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] ,

But	to	find	all	that	upon	which	I	had	placed	my	confidence	,
但	到	寻找	全部	那	之上	哪个	我	有	放置	我的	信心	,

但是，我却发现我所信赖的一切都消失了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['restɪd] [maɪ] ['wɪəri] [hɑːt] , [faʊl] [ænd; ənd] [fɔːls] [æt; ət] [wʌns] : [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz]

upon	which	I	rested	my	weary	heart	,	foul	and	false	at	once	:	to	have	those
之上	哪个	我	休息	我的	厌倦	心	,	犯规	和	错误的	在	一次	:	到	有	那些

['buzəm] ,

bosoms	,
胸部	,

我疲惫不堪的心，污秽不堪又虚伪至极，就安放在那对胸怀上：渴望拥有那对胸怀，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɒndli] [θɔːt] [aɪ] [rein] [ə'dɔːrd] ,

in	which	I	fondly	thought	I	reigned	adored	,
在	哪个	我	深情地	想法	我	统治	受人喜爱	,

我曾满心欢喜地认为自己是万众瞩目的焦点，

[kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] [dæmd] [plɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ænd; ənd]['ruːɪn][ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] , [mə'tɪldə] , [ˌaɪ 'tiː]

combined	in	one	damned	plot	to	overwhelm	and	ruin	me	—	Indeed	,	Matilda	,	it
合并	在	一	该死的	阴谋	到	压倒	和	废墟	我	—	的确	,	玛蒂尔达	,	它

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

was	too	much	!
曾是	也	很多	!

这一切都是一伙该死的阴谋，要把我彻底击垮和摧毁——玛蒂尔达，真的太过分了！

[wel] , [wel] .

Well	,	well	.
出色地	,	出色地	.

嗯，嗯。

[biː; bi][æt; ət] [piːs] [maɪ] [səʊl] .

Be	at	peace	my	soul	.
是	在	和平	我的	灵魂	.

安息吧，我的灵魂。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I	have	taken	my	revenge	.
我	有	已采取	我的	复仇	.

我已经报仇雪恨了。

[bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] .

But	revenge	is	not	a	passion	congenial	to	the	spirit	of	St	.	Julian	.
但	复仇	是	不是	一个	热情	相投	到	这	精神	的	英石	.	朱利安	.

但复仇并非圣朱利安精神所认同的激情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌns] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .

It	was	once	soft	and	tender	as	a	babe	.
它	曾是	一次	柔软的	和	投标	作为	一个	宝贝	.

它曾经像婴儿一样柔软娇嫩。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [bendɪd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɒt] [fɔːm] [juː; jʊ] [pliːzd] .

You	might	have	bended	and	moulded	it	into	what	form	you	pleased	.
你	可能	有	弯曲	和	模制	它	进入	什么	形式	你	高兴	.

你或许可以把它弯曲、塑造成你喜欢的任何形状。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'mɔːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .

But	I	know	not	how	it	is	,	it	is	now	remorseless	and	unfeeling	as	a	rock	.
但	我	知道	不是	如何	它	是	,	它	是	现在	冷酷无情	和	冷漠无情	作为	一个	岩石	.

但我不知道它现在是什么样子，它现在像石头一样冷酷无情。

[ai][hæv; həv][swæm][ɪn]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪʃieɪtɪd] .

I	have	swam	in	horror	,	and	I	am	not	satiated	.
我	有	游泳	在	恐怖	,	和	我	是	不是	饱足	.

我已在恐惧中游弋，却仍不满足。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] ['fænsid] ['mɪzəriz]

I	could	hear	tales	of	distress	,	and	I	could	laugh	at	their	fancied	miseries
我	可以	听到	故事	的	痛苦	,	和	我	可以	笑	在	他们的	幻想	苦难

.

:

.

我能听到他们诉说的悲惨遭遇，也能嘲笑他们臆想出来的苦难。

[ai][kʊd; kəd] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

I	could	view	all	the	tragedies	of	battle	,
我	可以	看法	全部	这	悲剧	的	战斗	,

我目睹了所有战争的悲剧，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mɪdst] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪð] [træŋ'kwɪləti] .

and	walk	up	and	down	amidst	seas	of	blood	with	tranquility	.
和	走	向上	和	向下	在……之中	海域	的	血	和	宁静	.

在血海之中平静地来回行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] .

I	did	not	think	I	could	have	done	all	this	.
我	做过	不是	思考	我	可以	有	完毕	全部	这	.

我没想到自己能做到这一切。

[bʌt; bət][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ['prɒvɪdəns] ['streŋθnz] ,

But	inexplicable	and	almighty	providence	strengthens	,
但	无法解释的	和	全能的	普罗维登斯	加强	,

但不可思议且全能的天意使之更加坚固。

['indjuəreit][ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] .

indurates	the	heart	for	the	scenes	of	detestation	to	which	it	is	destined	.
硬化	这	心	为了	这	场景	的	憎恶	到	哪个	它	是	注定	.

它使人心变得麻木，以应对它注定要面对的憎恶场景。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'nɑːldoʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sleɪn] ?

And	is	it	Rinaldo	that	I	have	slain	?
和	是	它	里纳尔多	那	我	有	被杀	?

我杀死的是里纳尔多吗?

[ðæt] [frend] [ðæt] [ai] [held] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] ,

That	friend	that	I	held	a	thousand	times	to	my	bosom	,
那	朋友	那	我	握住	一个	千	时代	到	我的	怀	,

我曾无数次将她拥入怀中的那个朋友，

[ðæt] [frend] ['əʊvə(r)] [huːz] ['ɪntrəsts] [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪərinəs] ?

that	friend	over	whose	interests	I	have	watched	without	weariness	?
那	朋友	超过	谁	兴趣	我	有	观看	没有	疲劳	?

那位我一直不厌其烦地关注其兴趣爱好的朋友?

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][ai] [drɒpt] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['juːθfl]

Many	a	time	have	I	dropped	the	tear	of	oblivion	over	his	youthful
许多	一个	时间	有	我	掉落	这	撕	的	遗忘	超过	他的	青春

['wɒndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

我曾无数次为他年轻时的漂泊不定而落泪。

[ai] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [tɔɪl] .

I	exulted	in	the	fruits	of	all	my	toil	.
我	欣喜若狂	在	这	水果	的	全部	我的	辛劳	.

我为自己辛勤劳作的成果感到无比欣喜。

[jes] , [mə'tɪldə] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['pɪti] [bɪ'djuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Yes	,	Matilda	,	I	have	seen	the	drops	of	sacred	pity	bedew	his	cheek	.
是的	,	玛蒂尔达	,	我	有	已见	这	滴	的	神圣	遗憾	露水	他的	脸颊	.

是的，玛蒂尔达，我曾看到他脸颊上渗出神圣怜悯的泪珠。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð] ['dʒenərəs] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

I	have	seen	his	bosom	heave	with	generous	resentment	,	and	heroic	resolution	.
我	有	已见	他的	怀	举	和	慷慨的	怨恨	,	和	英勇	解决	.

我曾看到他胸膛因强烈的愤恨和英勇的决心而剧烈起伏。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn]

Oh	,	there	was	a	time	,	when	the	author	of	nature	might	have	looked	down
哦	,	那里	曾是	一个	时间	,	什么时候	这	作者	的	自然	可能	有	看起来	向下

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

upon	his	work	,
之上	他的	工作	,

哦，曾几何时，大自然的创造者或许会俯视自己的作品。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

and	said	,	"	This	is	a	man	.
和	说	,	"	这	是	一个	男人	.

他说："这是一个男人。"

" [wɒt] ['benɪfɪts] [dɪd] [nɒt][ai] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [waɪd]

"	What	benefits	did	not	I	receive	from	his	munificent	character	,	and	wide
"	什么	好处	做过	不是	我	收到	从	他的	优厚	特点	,	和	宽的

[ɪk'stendɪd] [hænd] ?

extended	hand	?
扩展	手	?

"我从他慷慨的品格和伸出的援手中获得的益处，究竟有多少呢？"

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'vendʒə(r)] ?

And	who	made	me	his	judge	and	his	avenger	?
和	WHO	制成	我	他的	法官	和	他的	复仇者	?

谁让我成为他的审判者和复仇者?

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ai][tuː; tə] [θrʌst] [maɪ] [spːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

What	right	had	I	to	thrust	my	sword	into	his	heart	?
什么	正确的	有	我	到	推力	我的	剑	进入	他的	心	?

我有什么权利将剑刺入他的心脏?

[hiː; hi] [naʊ] [laɪz] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːs] .

He	now	lies	a	lifeless	corse	.
他	现在	谎言	一个	无生命	课程	.

他现在已是一具冰冷的尸体。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] - ['gɪvɪŋ] [wuːnd] .

Upon	his	breast	I	see	the	gaping	and	death	-	giving	wound	.
之上	他的	胸部	我	看	这	张开的	和	死亡	-	给予	伤口	.

我看到他胸口有一道触目惊心、致命的伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [bəːsts] [fɔːθ] [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [striːmz] .

The	blood	bursts	forth	in	continued	streams	.
这	血	爆发	前进	在	持续	溪流	.

鲜血如泉涌般喷涌而出。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] ['klɒtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

His	hair	is	clotted	with	it	.
他的	头发	是	凝块	和	它	.

他的头发上沾满了黏糊糊的东西。

[ðæt] [tʃiːk] , [ðæt] ['leɪtli] [gləu] , [ɪz] [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sæləʊ] .

That	cheek	,	that	lately	glowed	,	is	now	pale	and	sallow	.
那	脸颊	,	那	最近	发光	,	是	现在	苍白	和	黄褐色	.

那张先前容光焕发的脸颊，如今却苍白蜡黄。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɔːmd] .

All	his	features	are	deformed	.
全部	他的	特征	是	变形	.

他五官全都畸形了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

The	fire	in	his	eye	is	extinguished	for	ever	.
这	火	在	他的	眼睛	是	熄灭	为了	曾经	.

他眼中的火焰永远熄灭了。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?

Who	has	done	this	?
WHO	有	完毕	这	?

谁干的?

[wɒt] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd][hæz; həz] [deəd] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ?

What	wanton	and	sacrilegious	hand	has	dared	deface	the	work	of	God	?
什么	放肆	和	亵渎神明	手	有	敢于	污损	这	工作	的	上帝	?

究竟是怎样肆意妄为、亵渎神明的手，竟敢玷污上帝的杰作?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz][prɪ'septə(r)] , [ðə; ði][mæn][ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [hiːpt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

It	could	not	be	his	preceptor	,	the	man	upon	whom	he	heaped	a	thousand
它	可以	不是	是	他的	导师	,	这	男人	之上	谁	他	堆积如山	一个	千

['benɪfɪts] ?

benefits	?
好处	?

不可能是他的恩师，那个他曾给予其无数恩惠的人吧?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ?

It	could	not	be	his	friend	?
它	可以	不是	是	他的	朋友	?

不可能是他的朋友吧?

[əʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] , [ɔːl] [ðaɪ] ['erə(r)z] [laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] [tuːm] ,

Oh	,	Rinaldo	,	all	thy	errors	lie	buried	in	the	damp	and	chilly	tomb	,
哦	,	里纳尔多	,	全部	你的	错误	说谎	埋葬	在	这	潮湿	和	寒冷	墓	,

哦，里纳尔多，你所有的过错都埋葬在潮湿冰冷的坟墓里了。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [raɪz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] !

but	thy	blood	shall	for	ever	rise	to	accuse	me	!
但	你的	血	将	为了	曾经	上升	到	控	我	!

但你的鲜血将永远升起，控告我!

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Letter	XIX
信	十九

第十九封信

_ [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː]

=	The	Marquis	of	San	Severino	to	the	Marchioness	of	Pescara
_	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	到	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉

圣塞韦里诺侯爵致佩斯卡拉侯爵夫人

['neɪplz] _

Naples	=
那不勒斯	_

那不勒斯

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌtməʊst]

I	have	just	received	a	letter	from	your	ladyship	which	gives	me	the	utmost
我	有	只是	已收到	一个	信	从	你的	夫人	哪个	给予	我	这	极致

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

我刚刚收到夫人的一封信，信中的内容令我无比痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'sɜːn] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

I	am	sincerely	afflicted	at	the	unfortunate	concern	I	have	had	in	the
我	是	真挚地	受苦的	在	这	不幸	忧虑	我	有	有	在	这

['meləŋkəli] [ə'feəz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

melancholy	affairs	that	have	caused	you	so	much	uneasiness	.
忧郁	事务	那	有	导致	你	所以	很多	不安	.

对于我所牵挂的那些令您忧心忡忡的悲伤事件，我深感痛心。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ]

I	expected	indeed	that	the	sudden	death	of	so	accomplished	and	illustrious	a
我	预期的	的确	那	这	突然	死亡	的	所以	完成	和	杰出	一个

['kærəktə(r)] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] ,

character	as	your	late	husband	,
特点	作为	你的	晚的	丈夫	,

我确实预料到，像您已故丈夫这样一位成就卓著、声名显赫的人物会突然离世。

[mʌst; məst][hæv; həv] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [brest] [sə'septəb(ə)l] [æz; əz] [jɔːz] , [ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] [dɪ'stres] .

must	have	produced	in	a	breast	susceptible	as	yours	,	the	extremest	distress	.
必须	有	生产	在	一个	胸部	易受影响的	作为	你的	,	这	极端	痛苦	.

对于像你这样敏感的乳房来说，这必然会产生极大的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

But	I	did	not	imagine	that	you	would	have	been	so	overwhelmed	with	the	event	,
但	我	做过	不是	想象	那	你	会	有	到过	所以	不堪重负	和	这	事件	,

但我没想到你会对这件事如此不知所措。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [di'kɔːrəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

as	to	have	forgotten	the	decorums	of	your	station	,
作为	到	有	被遗忘的	这	礼仪	的	你的	车站	,

仿佛忘记了你所在岗位的礼仪，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['derəugeit, -git, -geit][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .

and	to	have	derogated	from	the	dignity	of	your	character	.
和	到	有	减损	从	这	尊严	的	你的	特点	.

并且有损你的人格尊严。

['mædəm] , [ai] [sɪn'sɪəli] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Madam	**,**	**I**	**sincerely**	**sympathize**	**in**	**the**	**violence**	**of**	**your**	**affliction**	**,**
女士	,	我	真挚地	同情	在	这	暴力	的	你的	痛苦	,

夫人，我对您所遭受的痛苦深表同情。

[ænd; ənd][ai] ['ɜːnɪstli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] [self] - [kə'mɑːnd] ,

and	**I**	**earnestly**	**wish**	**that**	**you**	**may**	**soon**	**recover**	**that**	**self**	**-**	**command**	**,**
和	我	切实	希望	那	你	可能	很快	恢复	那	自己	-	命令	,

我衷心希望您能尽快恢复自制力。

[wɪtʃ] ['rendəd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['elɪgəns] , [prə'praɪəti]

which	**rendered**	**your**	**behaviour**	**upon**	**all**	**occasions**	**a**	**model**	**of**	**elegance**	**,**	**propriety**
哪个	渲染	你的	行为	之上	全部	场合	一个	模型	的	优雅	,	礼

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

and	**honour**	**.**
和	荣誉	.

这使得你在任何场合的行为都堪称优雅、得体和荣誉的典范。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [prə'pəuziz] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Your	**ladyship**	**proposes**	**certain**	**questions**	**to**	**me**	**in**	**your**	**epistle**	**of**	**a**	**very**
你的	夫人	提议	肯定	问题	到	我	在	你的	书信	的	一个	非常

['sɪŋgjələ(r)]['neɪtʃə(r)] .

singular	**nature**	**.**
单数	自然	.

夫人，您在信中向我提出了一些非常独特的问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

You	**will**	**please**	**to**	**remember**	**,**
你	将要	请	到	记住	,

请记住，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]

that	**they**	**will**	**for**	**the**	**most**	**part**	**be**	**brought**	**in**	**a**	**few**	**days**	**before**	**a**	**court**	**of**
那	他们	将要	为了	这	最多	部分	是	带来	在	一个	很少	天	前	一个	法庭	的

['dʒuːdɪkətʃə(r)] .

judicature	**.**
司法	.

他们中的大多数人将在几天内被带到法庭受审。

[ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][hjuː'mɪləti] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ]

I	**must**	**therefore**	**with**	**all**	**humility**	**intreat**	**you**	**to**	**excuse**	**me**	**from**	**giving**
我	必须	所以	和	全部	谦逊	治疗	你	到	原谅	我	从	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)] .

them	**a**	**direct**	**answer**	**.**
他们	一个	直接的	回答	.

因此，我必须以最谦卑的态度恳请各位原谅，我无法直接回答他们。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ræŋk] ,

There	**would**	**be**	**an**	**impropriety**	**in**	**a**	**person**	**,**	**so**	**illustrious**	**in**	**rank**	**,**
那里	会	是	一个	不当行为	在	一个	人	,	所以	杰出	在	秩	,

对于一位身份如此显赫的人来说，这实在有失体统。

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]

and	**whose**	**voice**	**is**	**of**	**considerable**	**weight**	**in**	**the**	**state**	**,**	**forestalling**	**the**	**inferior**
和	谁	嗓音	是	的	大量	重量	在	这	状态	,	阻止	这	下

[kɔːts] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .

courts	**upon**	**these**	**subjects**	**.**
法院	之上	这些	主题	.

他在州内拥有相当大的影响力，能够抢在下级法院之前就这些问题作出裁决。

[wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [meɪ] [biː; bi]

One	thing	however	I	am	at	liberty	to	mention	,	and	your	ladyship	may	be
一	事物	然而	我	是	在	自由	到	提到	,	和	你的	夫人	可能	是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

assured	,
保证	,

不过有一件事我可以随意提及，夫人您可以放心，

[ðæt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [maɪ] [haɪɪst] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [juː; jʊ] .

that	in	any	thing	in	my	power	I	should	place	my	highest	felicity	in	gratifying	you	.
那	在	任何	事物	在	我的	力量	我	应该	地方	我的	最高	费利西蒂	在	可喜	你	.

我愿竭尽所能，以取悦您为最高目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

There	was	indeed	some	misinformation	upon	the	subject	;
那里	曾是	的确	一些	误传	之上	这	主题	;

关于这个问题确实存在一些错误信息；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai]

but	I	have	now	the	honour	to	inform	you	from	authority	upon	which	I
但	我	有	现在	这	荣誉	到	通知	你	从	权威	之上	哪个	我

[dɪ'pend] ,

depend	,
依赖	,

但我现在荣幸地根据我所信赖的权威告知各位：

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] .

that	the	count	de	St	.	Julian	is	now	,	and	has	always	remained	single	.
那	这	数数	德	英石	.	朱利安	是	现在	,	和	有	总是	剩余	单身的	.

圣朱利安伯爵现在是单身，而且一直都是单身。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

I	believe	there	never	was	any	negociation	of	marriage	between	him	and	the
我	相信	那里	绝不	曾是	任何	谈判	的	婚姻	之间	他	和	这

['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ə'rændə] .

noble	house	of	Aranda	.
高贵	房子	的	阿兰达	.

我认为他与阿兰达贵族家族之间从未有过任何婚姻谈判。

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] ,

Madam	,	it	gives	me	much	uneasiness	,
女士	,	它	给予	我	很多	不安	,

夫人，这让我感到非常不安。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][maɪ]

that	your	ladyship	should	entertain	the	smallest	suspicion	of	any	impropriety	in	my
那	你的	夫人	应该	招待	这	最小	怀疑	的	任何	不当行为	在	我的

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ə'feəz] .

behaviour	in	these	affairs	.
行为	在	这些	事务	.

夫人，请不要对我在这些事情中的行为有任何不妥之处抱有丝毫怀疑。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['strɪktli] [kən'fɔːmd] , [ɪn][ɔːl]

I	believe	the	conduct	of	no	man	has	been	more	strictly	conformed	,	in	all
我	相信	这	执行	的	不	男人	有	到过	更多的	严格	符合	,	在	全部

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

我相信，在任何情况下，没有人比他的行为更加严格地遵守规则。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

to	the	laws	of	decorum	than	my	own	.
到	这	法律	的	礼仪	比	我的	自己的	.

比起我自己的礼仪规范，他们更遵守礼仪规范。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['mægnɪtjuːd] , [hæv; həv][ə'pɒn] ['veərɪəs] [ə'keɪʒnz] [pɑːst] ['ʌndə(r)][maɪ]

Objects	of	no	small	magnitude	,	have	upon	various	occasions	passed	under	my
对象	的	不	小的	震级	,	有	之上	各种各样的	场合	通过了	在下面	我的

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

我曾多次检查过一些体积不小的物品。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'pɒn][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz][maɪ]

and	you	will	be	so	obliging	as	to	believe	that	upon	no	occasion	has	my
和	你	将要	是	所以	乐于助人	作为	到	相信	那	之上	不	场合	有	我的

[və'ræsəti] [biːn] ['kwestʃənd] ,

veracity	been	questioned	,
真实性	到过	被质问	,

而你则会非常配合地相信，我的诚实从未受到过任何质疑。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)] ['sʌfəd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪmpju'teɪʃn] .

or	the	integrity	of	my	character	suffered	the	smallest	imputation	.
或者	这	正直	的	我的	特点	遭受	这	最小	估算	.

或者说，我的品格受到了最轻微的损害。

[ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz][ɪz] [ɪ'mækjələt] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli]

The	rectitude	of	my	actions	is	immaculate	,	and	my	honour	has	been	repeatedly
这	正直	的	我的	行动	是	完美无瑕	,	和	我的	荣誉	有	到过	反复

[ə'sɜːtɪd] [wɪð] [maɪ] [spɔːd] .

asserted	with	my	sword	.
断言	和	我的	剑	.

我的行为无可指摘，我的荣誉早已用我的剑多次捍卫。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

Your	ladyship	will	do	me	the	favour	to	believe	,
你的	夫人	将要	做	我	这	偏爱	到	相信	,

夫人，请您帮个忙，让我相信这一点。

[ðæt] [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] [æz; əz] ['iːkwəli] ['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

that	though	I	cannot	but	regard	your	suspicions	as	equally	cruel	and	unjust	,
那	尽管	我	不能	但	看待	你的	怀疑	作为	同样地	残忍的	和	不公正	,

虽然我不得不认为你的怀疑同样残酷和不公正，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'zentmənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .

I	shall	never	entertain	the	smallest	resentment	upon	their	account	.
我	将	绝不	招待	这	最小	怨恨	之上	他们的	帐户	.

我绝不会因为他们而心生一丝怨恨。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['defərəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

I	have	the	honour	to	be	,	with	all	possible	deference	and	esteem	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	和	全部	可能的	尊重	和	尊重	,

我荣幸地以最崇敬、最尊敬的心情，

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your	ladyship's	most	faithful	servant	,
你的	夫人的	最多	忠实	仆人	,

夫人最忠实的仆人，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ] .

The	marquis	of	San	Severino	.
这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

圣塞韦里诺侯爵。

['letə(r)] ['eks 'eks]

Letter	XX
信	xx

字母XX

_ [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə]['siːnjɔː(r)] [iːpoʊliːtoʊ] [bɔː'rɛli]

=	The	Count	de	St	.	Julian	to	Signor	Hippolito	Borelli
_	这	数数	德	英石	.	朱利安	到	签名者	伊波利托	博雷利

圣朱利安伯爵致伊波利托·博雷利先生

[liːən'tiːni] _

Leontini	=
莱昂蒂尼	_

莱昂蒂尼

[maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

My	dear	friend	,
我的	亲爱的	朋友	,

我亲爱的朋友，

['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

Travelling	through	the	various	countries	of	Europe	,
旅行	通过	这	各种各样的	国家	的	欧洲	,

游历欧洲各国，

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	expanding	your	philosophical	mind	to	embrace	the	interests	of	mankind	,
和	扩展	你的	哲学	头脑	到	拥抱	这	兴趣	的	人类	,

并拓展你的哲学思维，使其涵盖全人类的利益，

[juː; jʊ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]

you	still	are	so	obliging	as	to	take	the	same	concern	in	the	transactions	of
你	仍然	是	所以	乐于助人	作为	到	拿	这	相同的	忧虑	在	这	交易	的

[jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [frend] [æz; əz]['evə(r)] .

your	youthful	friend	as	ever	.
你的	青春	朋友	作为	曾经	.

你依然像以前一样热心，对你年轻朋友的事务一如既往地关心周到。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kən'faɪn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [stiːl] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ,

I	shall	therefore	confine	myself	in	the	letter	which	I	now	steal	the	leisure	to	write	,
我	将	所以	局限	我	在	这	信	哪个	我	现在	偷	这	闲暇	到	写	,

因此，我将只在现在挤出的空闲时间里写下这封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'vents] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [æz; əz] [jet]

to	the	relation	of	those	events	,	of	which	you	are	probably	as	yet
到	这	关系	的	那些	活动	,	的	哪个	你	是	大概	作为	然而

[ˌʌnɪn'fɔːmd] .

uninformed	.
不知情	.

至于这些事件之间的关系，你可能还一无所知。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [skəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [wɪð] [wɒt] , [ə'læs] ,

If	I	were	to	give	scope	to	the	feelings	of	my	heart	,	with	what	,	alas	,
如果	我	是	到	给	范围	到	这	情怀	的	我的	心	,	和	什么	,	唉	,

如果我放任内心的感受，唉，那会是什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [repɪ'tɪʃnz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ]

should	I	present	you	but	a	circle	of	repetitions	,	which	,	however	important	they
应该	我	展示	你	但	一个	圆圈	的	重复	,	哪个	,	然而	重要的	他们

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

may	appear	to	me	,
可能	出现	到	我	,

我难道要向你们展示一系列重复的内容吗？无论这些重复在我看来多么重要，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [les] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] ?

could	not	but	be	dull	and	tedious	to	any	person	less	immediately	interested	?
可以	不是	但	是	乏味的	和	乏味	到	任何	人	较少的	立即地	感兴趣的	?

对于不太感兴趣的人来说，难道不会觉得枯燥乏味吗?

[æz; əz] [aɪ] [pə'sjuːd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [maɪ'njuːtnɪs] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

As	I	pursued	with	greater	minuteness	the	enquiries	I	had	begun	before	you
作为	我	追击	和	更大的	微小	这	查询	我	有	开始	前	你

['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪsəli] ,

quitted	the	kingdom	of	the	two	Sicilies	,
辞职	这	王国	的	这	二	西西里岛	,

当我更加细致地继续调查在你离开两西西里王国之前就开始的那些事情时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

I	found	the	arguments	still	increasing	upon	me	,
我	成立	这	论点	仍然	增加	之上	我	,

我发现针对我的争论仍在不断增加。

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] .

which	tended	to	persuade	me	of	the	innocence	of	Matilda	.
哪个	倾向于	到	说服	我	的	这	无辜	的	玛蒂尔达	.

这使我更加确信玛蒂尔达是无辜的。

[əʊ] , [maɪ] [frend] ,

Oh	,	my	friend	,
哦	,	我的	朋友	,

哦，我的朋友，

[wɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [dɪd] [aɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['frenzi] [ænd; ənd]

what	a	letter	did	I	address	to	her	in	the	height	of	my	frenzy	and
什么	一个	信	做过	我	地址	到	她	在	这	高度	的	我的	狂热	和

[dɪ'speə(r)] ?

despair	?
绝望	?

在我极度疯狂和绝望的时候，我给她写了一封怎样的信?

['evri] [wɜːd] [spəʊk] ['dægəz] ,

Every	word	spoke	daggers	,
每一个	单词	辐	匕首	,

每一句话都像刀子一样锋利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['trædʒɪkəl] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

and	that	in	a	moment	when	the	tragical	event	of	which	I	was	the	author	,
和	那	在	一个	片刻	什么时候	这	悲剧	事件	的	哪个	我	曾是	这	作者	,

而就在我一手造成的那场悲剧发生之时，

[mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ægəni] .

must	naturally	have	overwhelmed	her	with	astonishment	and	agony	.
必须	自然	有	不堪重负	她	和	惊讶	和	痛苦	.

这自然让她感到无比震惊和痛苦。

[jes] , [iːpoʊliːtoʊ] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɒt] [ə'pɒn] [maɪ] ['kærəktə(r)] .

Yes	,	Hippolito	,	this	action	must	remain	an	eternal	blot	upon	my	character	.
是的	,	伊波利托	,	这	行动	必须	保持	一个	永恒	印迹	之上	我的	特点	.

是的，希波利托，这件事必将成为我人生中永远的污点。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ]

Years	of	penitence	could	not	efface	it	,	floods	of	tears	could	not	wash	it	away
年	的	忏悔	可以	不是	抹去	它	,	洪水	的	眼泪	可以	不是	洗	它	离开

.

:

.

多年的忏悔也无法抹去它，滔滔不绝的泪水也无法洗净它。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðɪs] [pə'sjuːt] ,

But	before	I	had	satisfied	my	curiosity	in	this	pursuit	,
但	前	我	有	使满意	我的	好奇心	在	这	追逐	,

但在我尚未满足对此的好奇心之前，

[ðə; ði] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

the	time	approached	in	which	it	was	necessary	for	me	to	take	a	public
这	时间	接近	在	哪个	它	曾是	必要的	为了	我	到	拿	一个	民众

['traɪəl][æt; ət] ['neɪplz] .

trial	at	Naples	.
审判	在	那不勒斯	.

我必须在那不勒斯接受公开审判的时间临近了。

[ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɒləm] [wʌn] .

This	scene	was	to	me	a	solemn	one	.
这	场景	曾是	到	我	一个	庄严	一	.

对我而言，这是一幅庄严肃穆的画面。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [sæt] ['hevi] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] .

The	blood	of	my	friend	sat	heavy	at	my	heart	.
这	血	的	我的	朋友	卫星	重的	在	我的	心	.

朋友的鲜血沉甸甸地压在我的心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [nəʊ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai][hæd; həd]

It	is	true	no	provocation	could	have	been	more	complicated	than	that	I	had
它	是	真的	不	挑衅	可以	有	到过	更多的	复杂的	比	那	我	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

的确，我所受到的挑衅不可能比这更复杂了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [iːpoʊliːtoʊ] , [æz; əz][maɪ][məʊst][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

Take	it	from	me	,	Hippolito	,	as	my	most	mature	and	serious	determination
拿	它	从	我	,	伊波利托	,	作为	我的	最多	成熟	和	严肃的	决心

,

,

,

听我的，希波利托，这是我最成熟、最认真的决心。

[ðæt] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

that	a	Gothic	revenge	is	beneath	the	dignity	of	a	man	.
那	一个	哥特	复仇	是	下面	这	尊严	的	一个	男人	.

哥特式的复仇有损男人的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kɒməˌdeɪtɪŋ]

It	did	not	become	me	,	who	had	aimed	at	the	character	of	unaccommodating
它	做过	不是	变得	我	,	WHO	有	旨在	在	这	特点	的	不通融的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

这与我格格不入，我追求的是一种不妥协的美德。

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ˌdɪsəˈlaʊd] .

to	appear	in	defence	of	an	action	that	my	heart	disallowed	.
到	出现	在	防御	的	一个	行动	那	我的	心	不允许	.

出庭为我内心不愿做出的行为辩护。

[tuː; tə][stænd] [ˈfɔːwəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdelɪgeɪtɪd] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,

To	stand	forward	before	the	delegated	power	of	my	country	with	the	stain	of	blood	upon	me	,
到	站立	向前	前	这	委托	力量	的	我的	国家	和	这	弄脏	的	血	之上	我	,

身负鲜血，我依然挺身而出，站在祖国赋予我的权力面前。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌsensəˈbɪlətɪ] [tuː; tə][ækt][ɪn] .

was	not	a	scene	for	a	man	of	sensibility	to	act	in	.
曾是	不是	一个	场景	为了	一个	男人	的	感性	到	行为	在	.

对于一个有良知的人来说，这并非一个可以置身其中的场景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈdʒʌdʒɪz][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪnˈdʌldʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .

But	the	decision	of	my	judges	was	more	indulgent	than	the	verdict	of	my	own	mind	.
但	这	决定	的	我的	法官	曾是	更多的	放纵的	比	这	判决	的	我的	自己的	头脑	.

但是，法官们的判决比我自己的内心想法更加宽容。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [wɒz; wəz][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvəˈriːnoʊ] .

One	of	the	persons	who	was	most	conspicuous	upon	this	occasion	,	was	the	marquis	of	San	Severino	.
一	的	这	人	WHO	曾是	最多	显眼的	之上	这	场合	,	曾是	这	侯爵	的	圣	塞韦里诺	.

在这次活动中，最引人注目的人物之一是圣塞韦里诺侯爵。

[iːpoʊliːtoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

Hippolito	,	it	is	true	,
伊波利托	,	它	是	真的	,

希波利托，没错。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː] [ˈmenɪ] [ˈækʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [rɪˈgret] .

I	have	been	hurried	into	many	actions	that	have	caused	me	the	severest	regret	.
我	有	到过	慌忙	进入	许多	行动	那	有	导致	我	这	最严重	后悔	.

我曾因一时冲动而做出许多令我无比后悔的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːld] [hæv; həv] [ðæt] [ləʊd] [ɒv; əv] [gɪlt] [əˈpɒn] [maɪ] [maɪnd] ,

But	I	would	not	for	ten	thousand	worlds	have	that	load	of	guilt	upon	my	mind	,
但	我	会	不是	为了	十	千	世界	有	那	加载	的	有罪	之上	我的	头脑	,

但我宁愿付出万千代价，也不愿背负那样的罪恶感。

[ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

that	this	man	has	to	answer	for	.
那	这	男人	有	到	回答	为了	.

这个人必须为此负责。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [əˈlɒft] .

And	yet	he	bore	his	head	aloft	.
和	然而	他	钻孔	他的	头	高空	.

但他依然昂首挺胸。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['plæsɪd][ænd; ənd] [sə'riːn] .

He	was	placid	and	serene	.
他	曾是	平静	和	安详	.

他性情平和宁静。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [geɪ] .

He	was	even	disengaged	and	gay	.
他	曾是	甚至	脱离	和	同性恋	.

他甚至还孤僻冷漠，而且是同性恋。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ][təʊn] , [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [ɒv; əv][və'ræsəti][ænd; ənd]

He	talked	in	as	round	a	tone	,	of	honour	and	integrity	,	of	veracity	and
他	谈话	在	作为	圆形的	一个	语气	,	的	荣誉	和	正直	,	的	真实性	和

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

他说话的语气温和，充满荣誉感和正直，真诚而有德行。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['spɒtləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪ'mækjələt] .

as	if	his	life	were	spotless	,	and	his	heart	immaculate	.
作为	如果	他的	生活	是	一尘不染	,	和	他的	心	完美无瑕	.

仿佛他的人生完美无瑕，他的心灵纯洁无瑕。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

The	circumstances	however	that	came	out	in	the	progress	of	the	affair	,
这	情况	然而	那	来了	出去	在	这	进步	的	这	事务	,

然而，随着事件的进展，事情的真相逐渐浮出水面。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm] .

were	in	the	highest	degree	disadvantageous	to	him	.
是	在	这	最高	程度	不利	到	他	.

对他来说极其不利。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [siːmd] ['grædʒuəli][tuː; tə] [swel] [ə'genst] [hɪm] ,

The	general	indignation	and	hatred	seemed	gradually	to	swell	against	him	,
这	一般的	愤慨	和	仇恨	似乎	逐步地	到	膨胀	反对	他	,

人们普遍对他感到愤慨和憎恨，这种情绪似乎逐渐高涨。

[laɪk][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['sɜːrdʒiz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

like	the	expansive	surges	of	the	ocean	.
喜欢	这	广阔的	涌动	的	这	海洋	.

就像浩瀚的海洋。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , [prə'siːdid] [frɒm; frəm]

A	murmur	of	disapprobation	was	heard	from	every	side	,	proceeded	from
一个	低语	的	非难	曾是	听到	从	每一个	边	,	继续	从

['evri] [maʊθ] .

every	mouth	.
每一个	嘴	.

四面八方都传来不满的低语，每个人的嘴里都发出不满的声音。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['vɪlən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Even	this	accomplished	villain	at	length	hung	his	head	.
甚至	这	完成	恶棍	在	长度	悬挂	他的	头	.

即使是这个老练的恶棍，最终也低下了头。

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] ,

When	the	court	was	dissolved	,
什么时候	这	法庭	曾是	溶解	,

法院解散时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [his] [ænd; ənd] [skɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	was	encountered	with	hisses	and	scorn	from	the	very	lowest	of	the
他	曾是	遭遇	和	嘶嘶声	和	轻蔑	从	这	非常	最低	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他遭到了最底层民众的嘘声和蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

It	was	only	by	the	most	decisive	exertions	of	the	guards	of	the	palace	,
它	曾是	仅有的	经过	这	最多	决定性	努力	的	这	守卫	的	这	宫殿	,

只有通过宫廷卫兵最果断的努力，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs]

that	he	was	saved	from	being	torn	to	pieces	by	the	fury	of	the	populace
那	他	曾是	已保存	从	存在	撕裂	到	件	经过	这	愤怒	的	这	民众

.

:
.

他幸免于难，免遭民众的愤怒撕成碎片。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪz] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

You	will	be	surprized	to	perceive	that	this	letter	is	dated	at	the	residence	of
你	将要	是	惊讶	到	感知	那	这	信	是	日期	在	这	住宅	的

[maɪ] ['fɑːðəz] .

my	fathers	.
我的	父亲们	.

您或许会惊讶地发现，这封信的日期是我父亲的住所。

[ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ['hɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)]

Fourteen	days	ago	I	was	summoned	hither	by	the	particular	request	of	my	brother
十四	天	前	我	曾是	被召唤	这里	经过	这	特别的	要求	的	我的	兄弟

,

,
,

十四天前，我应我哥哥的特别请求来到这里。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌepə'demɪkəl][dɪ'stempə(r)] .

who	had	been	seized	with	a	violent	epidemical	distemper	.
WHO	有	到过	查获	和	一个	暴力	流行病	犬瘟热	.

他曾患上严重的流行性犬瘟热。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ə'raɪvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

It	was	extremely	sudden	in	its	operation	,	and	before	I	arrived	he	was	no
它	曾是	极其	突然	在	它是	手术	,	和	前	我	到达的	他	曾是	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他的死非常突然，我还没赶到他就去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [haʊ'evə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , [bɪ'fɔː(r)]

He	had	confessed	however	to	one	of	the	friends	of	our	house	,	before
他	有	坦白	然而	到	一	的	这	朋友们	的	我们的	房子	,	前

[hiː; hi][ɪk'spaɪəd] ,

he	expired	,
他	已到期	,

然而，在他临终前，他曾向我们家的一位朋友坦白了一切。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

that	he	had	forged	the	will	of	my	father	,
那	他	有	锻造	这	将要	的	我的	父亲	,

他伪造了我父亲的遗嘱，

['instigeit] [baɪ][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] , [wen] [hiː; hi]

instigated	by	the	surprize	and	disappointment	he	had	felt	,	when	he
煽动	经过	这	惊喜	和	失望	他	有	毛毡	,	什么时候	他

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ,

understood	that	that	father	,
理解	那	那	父亲	,

当他意识到父亲的所作所为时，他感到既惊讶又失望，这种感受促使他.....

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [səʊ] ['meni] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ˌpriːpə'zes] , [hæd; həd] [left]

whom	he	had	employed	so	many	unjustifiable	means	to	prepossess	,	had	left
谁	他	有	受雇	所以	许多	无理	方法	到	预先占有	,	有	左边

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪ'steɪt] ,

his	whole	estate	,
他的	所有的	财产	,

他曾用诸多不正当手段占有她，而她却将他的全部遗产留给了她。

[ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'nju:əti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

exclusive	of	a	very	small	annuity	,	to	his	eldest	son	.
独家的	的	一个	非常	小的	年金	,	到	他的	长子	儿子	.

除给他的长子支付一笔数额很小的年金外，其余财产均不予继承。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

Since	I	have	been	here	,	I	have	been	much	employed	in	arranging	the	affairs	of
自从	我	有	到过	这里	,	我	有	到过	很多	受雇	在	安排	这	事务	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

自从我来到这里，我就一直忙于处理家族事务。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ɪk'stempərəri] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

which	,	from	the	irregular	and	extemporary	manner	in	which	my	brother	lived	,
哪个	,	从	这	不规律的	和	即兴的	方式	在	哪个	我的	兄弟	居住地	,

[aɪ] [faʊnd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] .

I	found	in	considerable	disorder	.
我	成立	在	大量	紊乱	.

由于我哥哥的生活方式不规律且随意，我发现他的住所相当凌乱。

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

Letter	XXI
信	二十一

第二十一封信

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː]

The	Count	de	St	.	Julian	to	the	Marchioness	of	Pescara
这	数数	德	英石	.	朱利安	到	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉

圣朱利安伯爵致佩斯卡拉侯爵夫人

[liːən'tiːni]

Leontini
莱昂蒂尼

莱昂蒂尼

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] ,

I	have	waited	with	patience	for	the	expiration	of	twelve	months	,
我	有	等待	和	耐心	为了	这	到期日	的	十二	几个月	,

我耐心等待了十二个月期限的到来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] ['nəʊɪŋli] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] , [ɔː(r)] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [ðæt] ['sɒrəʊ]

that	I	might	not	knowingly	be	guilty	of	any	indecorum	,	or	intrude	upon	that	sorrow
那	我	可能	不是	明知	是	有罪的	的	任何	非礼	,	或者	侵入	之上	那	悲哀

,

,

,

以免我明知故犯，做出任何不雅之事，或打扰那份悲伤。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒɪkəl] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs] [səʊ]['dʒʌstli] [kleɪmd] .

which	the	tragical	fate	of	the	late	marquis	so	justly	claimed	.
哪个	这	悲剧	命运	的	这	晚的	侯爵	所以	公正地	声称	.

已故侯爵的悲惨命运正是对这种命运的完美诠释。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ?

But	how	shall	I	introduce	the	subject	upon	which	I	am	now	to	address	you	?
但	如何	将	我	介绍	这	主题	之上	哪个	我	是	现在	到	地址	你	?

但是，我该如何向各位引出我接下来要谈的主题呢?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ?

Where	shall	I	begin	this	letter	?
在哪里	将	我	开始	这	信	?

这封信我该从哪里开始写呢?

[ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [meɪ] [aɪ] [best] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]['æŋgə(r)][aɪ][hæv; həv][səʊ]['dʒʌstli] [ɪn'senst] ,

Or	with	what	arguments	may	I	best	propitiate	the	anger	I	have	so	justly	incensed	,
或者	和	什么	论点	可能	我	最好的	安抚	这	愤怒	我	有	所以	公正地	愤怒	,

或者，我该用什么论点才能最好地平息我理所当然激起的怒火?

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðæt] [buːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [sə'spendɪd] ?

and	obtain	that	boon	upon	which	the	happiness	of	my	future	life	is	so	entirely	suspended	?
和	获得	那	恩惠	之上	哪个	这	幸福	的	我的	未来	生活	是	所以	完全	暂停	?

并获得那份关乎我未来幸福的恩赐?

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] ,

Among	all	the	offences	of	which	I	have	been	guilty	,
之中	全部	这	罪行	的	哪个	我	有	到过	有罪的	,

在我所犯的所有罪行中，

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [dʒ'ɛntləst] [maɪnd] [ðæt] ['evə(r)] [ed'ɔːnd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [steɪdʒ] ,

against	the	simplest	and	gentlest	mind	that	ever	adorned	this	mortal	stage	,
反对	这	最简单的	和	最温柔的	头脑	那	曾经	装饰	这	凡人	阶段	,

与曾出现在这人世间最纯朴、最温柔的心灵相比，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [les] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['letə(r)] ,

there	is	none	which	I	less	pardon	to	myself	,	than	that	unjust	and	precipitate	letter	,
那里	是	没有任何	哪个	我	较少的	赦免	到	我	,	比	那	不公正	和	沉淀	信	,

我最无法原谅自己的，莫过于那封不公正且草率的信。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][aɪ] [hæd; həd] [stiːpt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

which	I	was	so	inconsiderate	as	to	address	to	you	immediately	after	I	had	steeped	my	hand	in	the	murder	of	your	husband	.
哪个	我	曾是	所以	不体贴	作为	到	地址	到	你	立即地	后	我	有	浸泡	我的	手	在	这	谋杀	的	你的	丈夫	.

我竟然如此轻率地在你丈夫被我杀害后，立即向你表达了我的心意。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Was	it	for	me	,
曾是	它	为了	我	,

是为我准备的吗?

[huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]

who	had	so	much	reason	to	be	convinced	of	the	innocence	and
WHO	有	所以	很多	原因	到	是	确信	的	这	无辜	和

[dɪs'ɪntrəstɪd] [truːθ] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] ,

disinterested	truth	of	Matilda	,
无私的	真相	的	玛蒂尔达	,

谁有那么多理由相信玛蒂尔达的清白和真诚呢?

[tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [sə'spiʃən] [səʊ] [blæk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ʧɑːʤɪz] , [ðə; ðɪ]

to	harbour	suspicions	so	black	,	or	rather	to	affront	her	with	charges	,	the
到	港口	怀疑	所以	黑色的	,	或者	相当	到	冒犯	她	和	收费	,	这

[məʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ?

most	hideous	and	infamous	?
最多	可怕	和	臭名昭著的	?

怀有如此卑劣的怀疑，或者更确切地说，用最可怕、最臭名昭著的指控来侮辱她?

[wɒt] [kraɪm] [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

What	crime	is	there	more	inexcusable	,	than	that	of	attributing	to	virtue	all	the
什么	犯罪	是	那里	更多的	不可原谅	,	比	那	的	归因	到	美德	全部	这

[kən'kɔmitənt] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

concomitants	of	vice	,
伴随物	的	副	,

还有什么罪行比把所有罪恶的伴随特征都归于美德更不可饶恕的呢?

[ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɪtə(r)][tɔːnt, tɑːnt] , [ɔːl] [ðæt] ['ægrəveɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ə'prəʊbriəm]

of	casting	all	those	bitter	taunts	,	all	that	aggravated	and	triumphant	opprobrium
的	铸件	全部	那些	苦的	嘲讽	,	全部	那	加重	和	凯	耻辱

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,

in	the	face	of	rectitude	,
在	这	脸	的	正直	,

向正义投掷所有那些尖刻的嘲讽，所有那些恼怒的、得意洋洋的谴责，

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['prɒflɪgət] [ɒv; əv] ['vɪlənz] ?

that	ought	to	be	reserved	only	for	the	most	profligate	of	villains	?
那	应该	到	是	预订的	仅有的	为了	这	最多	挥霍无度	的	反派	?

那难道不应该只留给最放荡不羁的恶棍吗?

[jes] , [mə'tɪldə] , [aɪ]['træmp(ə)ld][æt; ət][wʌns] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪg'zempʃənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

Yes	,	Matilda	,	I	trampled	at	once	upon	the	exemptions	of	your	sex	,	upon	the
是的	,	玛蒂尔达	,	我	践踏	在	一次	之上	这	豁免	的	你的	性别	,	之上	这

['sæŋktətɪ][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

sanctity	of	virtue	,
圣洁	的	美德	,

是的，玛蒂尔达，我立刻践踏了你们女性的特权，践踏了美德的神圣性。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktəz] .

upon	the	most	inoffensive	and	undesigning	of	characters	.
之上	这	最多	无害的	和	取消设计	的	人物	.

即使是最无害、最不带恶意的角色。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] .

And	yet	all	this	were	little	.
和	然而	全部	这	是	小的	.

然而，这一切都微不足道。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] [səʊ] [əˈtrəʊʃəs] !

What	a	time	was	it	that	I	chose	for	an	injury	so	atrocious	!
什么	一个	时间	曾是	它	那	我	选择	为了	一个	受伤	所以	极其恶劣	！

我竟然选了这么个时候遭遇如此严重的伤病！

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [dɪˈpraɪvd] , [baɪ] [æn; ən]

A	beautiful	and	most	amiable	woman	had	just	been	deprived	,	by	an
一个	美丽的	和	最多	可亲	女士	有	只是	到过	被剥夺的	，	经过	一个

[ˌʌnfɔːˈsiːn] [ɪˈvent] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhʌzbənd] ,

unforeseen	event	,	of	that	husband	,
意外	事件	，	的	那	丈夫	，

一位美丽善良的女子，因一场突如其来的变故失去了她的丈夫。

[wɪð] [huːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [ˈseɪkrɪd]

with	whom	but	a	little	before	she	had	entered	into	the	most	sacred
和	谁	但	一个	小的	前	她	有	进入	进入	这	最多	神圣

[enˈgeɪdʒmənts] .

engagements	.
订婚	.

就在不久前，她还与他订立了最神圣的婚约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'flɪktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [wʌn] .

The	state	of	a	widow	is	always	an	afflictive	and	unprotected	one	.
这	状态	的	一个	寡妇	是	总是	一个	痛苦的	和	未受保护	一	.

寡妇的处境总是痛苦且没有保障的。

[ræŋk] [dʌz] [nɒt] ['sɒfn] , ['friːkwəntli] ['ægrəveit] [ðə; ði] [kə'læməti] .

Rank	does	not	soften	,	frequently	aggravates	the	calamity	.
秩	做	不是	软化	,	频繁地	加剧	这	灾害	.

等级制度非但不会减轻灾难，反而常常会加剧灾难。

[ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['æktɪd] , [ðæt] ['rendəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] [ðə; ði] [bʌt]

A	tragedy	had	just	been	acted	,	that	rendered	the	name	of	Matilda	the	butt
一个	悲剧	有	只是	到过	行动	,	那	渲染	这	姓名	的	玛蒂尔达	这	屁股

[ɒv; əv] ['kɒmən] [feɪm] ,

of	common	fame	,
的	常见的	名声	,

一场悲剧刚刚上演，使玛蒂尔达的名字成了人们茶余饭后的笑柄。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	subject	of	universal	discussion	.
这	主题	的	普遍的	讨论	.

这是举世皆谈的话题。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [mʌst; məst] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] ['æŋkʃəs]

How	painful	and	humiliating	must	this	situation	have	been	to	that	anxious
如何	痛苦	和	羞辱	必须	这	情况	有	到过	到	那	焦虑的

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [maɪnd] ;

and	trembling	mind	;
和	发抖	头脑	;

对于那颗焦虑颤抖的心来说，这种情况该是多么痛苦和屈辱啊！

[ə; eɪ][maɪnd] [huːz] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ['kʌvətɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

a	mind	whose	highest	ambition	coveted	only	the	tranquility	that	reigns	in	the	shade
一个	头脑	谁	最高	志向	令人垂涎的	仅有的	这	宁静	那	统治	在	这	阴影

[ɒv; əv] [rɪ'triːt] ,

of	retreat	,
的	撤退	,

一颗心，其最高追求不过是退隐荫蔽下的宁静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə]

the	silence	and	obscurity	that	the	wisest	of	philosophers	have	asserted	to
这	沉默	和	朦胧	那	这	最明智的	的	哲学家	有	断言	到

[biː; bi][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ?

be	the	most	valuable	reputation	of	her	sex	?
是	这	最多	有价值的	名声	的	她	性别	?

最睿智的哲学家们都断言，沉默和隐匿是女性最宝贵的声誉?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Such	was	the	affliction	,
这样的	曾是	这	痛苦	,

这就是当时的痛苦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [mait] [ðen] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .

in	which	I	might	then	have	known	that	the	mistress	of	my	heart	was	involved	.
在	哪个	我	可能	然后	有	已知	那	这	情妇	的	我的	心	曾是	涉及	.

那时我或许就会知道，我心爱的女人也牵涉其中。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌægrə'veiʃən] [ɒv; əv]

But	I	have	since	learned	a	circumstance	before	which	all	other	aggravations	of
但	我	有	自从	学习	一个	环境	前	哪个	全部	其他	加重	的

[maɪ][ˌɪnhjuː'mænəti] [feɪd] [ə'weɪ] .

my	inhumanity	fade	away	.
我的	不人道	褪色	离开	.

但我后来了解到一种情况，在这种情况下，我所有其他不人道行为的加重之处都会显得微不足道。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['graʊndləs] [ə'reɪnmənt] ,

The	moment	that	I	chose	for	wanton	insult	and	groundless	arraignment	,
这	片刻	那	我	选择	为了	放肆	侮辱	和	无根据的	提审	,

我选择的这个时机，就是肆意侮辱和无端指责的时刻。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɪldə] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪd] [treɪn] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi]

was	the	very	moment	in	which	Matilda	discovered	all	the	horrid	train	of	hypocrisy
曾是	这	非常	片刻	在	哪个	玛蒂尔达	发现	全部	这	可怕的	火车	的	虚伪

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] .

and	falsehood	by	which	she	had	been	betrayed	.
和	谬误	经过	哪个	她	有	到过	背叛	.

就在那一刻，玛蒂尔达发现了自己被背叛的种种虚伪和谎言。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [bə'nevələnt]

What	a	shock	must	it	have	given	to	her	gentle	and	benevolent
什么	一个	震惊	必须	它	有	给定	到	她	温和的	和	仁慈

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这该给她温柔善良的心灵带来了多么大的冲击啊！

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kɒnʃəs] [tuː; tə][wʌn] ['vɪʃəs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

that	had	never	been	conscious	to	one	vicious	temptation	,
那	有	绝不	到过	有意识的	到	一	恶毒	诱惑	,

从未意识到任何一种恶毒诱惑的人，

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [θɔːt] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] ,

that	had	never	indulged	the	most	distant	thought	of	malignity	,
那	有	绝不	沉溺其中	这	最多	遥远	想法	的	恶毒	,

他从未有过丝毫恶意，

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'praɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dʌkt] ,

to	have	found	herself	surprized	into	a	conduct	,
到	有	成立	她自己	惊讶	进入	一个	执行	,

惊讶地发现自己做出了某种行为，

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

to	the	nature	of	which	she	had	been	a	stranger	,	and	which	her
到	这	自然	的	哪个	她	有	到过	一个	陌生人	,	和	哪个	她

[hɑːt] [ˌdisə'vau] ?

heart	disavowed	?
心	否认	?

她对这种自然状态感到陌生，并且她的内心也对此避之不及?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn]

Of	all	the	objects	of	compassion	that	the	universe	can	furnish	,	there	is	none
的	全部	这	对象	的	同情	那	这	宇宙	能	提供	,	那里	是	没有任何

[mɔː(r)] ['truːli] [ə'fektɪŋ] ,

more	truly	affecting	,
更多的	真的	影响	,

在宇宙间所有令人怜悯的事物中，没有比这更令人动容的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [maɪnd] [ˌɪn'snɛrd] [baɪ] [ɪn'vɒləntri] [gɪlt] .

than	that	of	an	artless	and	unsuspecting	mind	insnared	by	involuntary	guilt	.
比	那	的	一个	不矫揉造作	和	毫无戒心的	头脑	陷入	经过	非自愿	有罪	.

而不是一个天真无邪、毫无防备的心灵，被无意识的罪恶感所束缚。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌəʊvə'welmd] , [ɪz][vɑːst][ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] .

The	astonishment	with	which	it	is	overwhelmed	,	is	vast	and	unqualified	.
这	惊讶	和	哪个	它	是	不堪重负	,	是	广阔的	和	不合格的	.

它所感受到的震惊是巨大而纯粹的。

[ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːtʃəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

The	remorse	with	which	it	is	tortured	,	are	totally	unprepared	and	unexpected	,
这	悔恨	和	哪个	它	是	受折磨	,	是	完全	毫无准备	和	意外	,

它所遭受的悔恨折磨，是完全出乎意料、毫无准备的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][nəʊ] ['priːviəs] [grə'deɪʃn] .

and	have	been	introduced	by	no	previous	gradation	.
和	有	到过	介绍	经过	不	以前的	层次	.

并且此前从未经过任何分级引入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ɪn'vɒləntrəli] ['kʌlpəb(ə)l] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [biː; bi] [prə'naʊnst] ['həʊlli]

It	is	true	,	the	involuntarily	culpable	may	in	some	sense	be	pronounced	wholly
它	是	真的	,	这	不由自主	有罪的	可能	在	一些	感觉	是	发音	完全

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

的确，非自愿犯罪者在某种意义上可能被宣告完全无罪。

[ðə; ði] ['gɪlti] [maɪnd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [prɒmpt] [ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd] ['redi] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	guilty	mind	is	full	of	prompt	excuses	,	and	ready	evasions	,	but	the
这	有罪的	头脑	是	满的	的	迅速的	借口	,	和	准备好	逃避	,	但	这

[ˌʌn'teɪntɪd] ['spɪrɪt] ,

untainted	spirit	,
未受污染的	精神	,

有罪之人满脑子都是现成的借口和逃避之词，但纯洁无瑕的心灵，

[nɒt] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv] [vaɪs] , ['kænɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self] [wɪð] [ðiːz]

not	inured	to	the	sophistry	of	vice	,	cannot	accommodate	itself	with	these
不是	受伤	到	这	诡辩	的	副	,	不能	容纳	本身	和	这些

['sʌbtəfjuːdʒ] .

subterfuges	.
诡计	.

它不谙世故诡诈，无法接受这些伎俩。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)][maɪndz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	such	be	the	state	of	vulgar	minds	involved	in	this	unfortunate	situation	,
如果	这样的	是	这	状态	的	庸俗	思想	涉及	在	这	不幸	情况	,

如果这起不幸事件中涉及的都是如此庸俗的思想，

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] [spɒft] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

what	must	have	been	that	of	so	soft	and	inoffensive	a	spirit	?
什么	必须	有	到过	那	的	所以	柔软的	和	无害的	一个	精神	?

如此温柔无害的灵魂，究竟拥有怎样的灵魂呢?

[əʊ] , [mə'tɪldə] , [ɪf] [tɪəz] [kʊd; kəd]['ekspieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

Oh	,	Matilda	,	if	tears	could	expiate	such	a	crime	,
哦	,	玛蒂尔达	,	如果	眼泪	可以	赎罪	这样的	一个	犯罪	,

哦，玛蒂尔达，如果眼泪能够赎清这样的罪孽，

[eə(r)] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['ɪnfənt] .

ere	this	I	had	been	clear	as	the	guileless	infant	.
埃雷	这	我	有	到过	清除	作为	这	朴实	婴儿	.

在此之前，我像天真无邪的婴儿一样清澈。

[ɪf] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'weɪ] [ə; eɪ] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

If	incessant	and	bitter	reproaches	could	overweigh	a	guilt	of	the	first
如果	不停歇	和	苦的	责备	可以	超重	一个	有罪	的	这	第一的

['mægnɪtjuːd] , [maɪn][hæd; həd] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

magnitude	,	mine	had	been	obliterated	.
震级	,	矿	有	到过	彻底摧毁	.

如果无休止的、尖刻的责备能够抵消最严重的罪责，那么我的罪责早已被彻底抹去了。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [rəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [blʌd] .

But	no	;	the	words	I	wrote	were	words	of	blood	.
但	不	;	这	字	我	写道	是	字	的	血	.

不，我写下的文字是血字。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːbd] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] .

Each	of	them	was	a	barbed	arrow	pointed	at	the	heart	.
每个	的	他们	曾是	一个	带倒刺的	箭	尖	在	这	心	.

每一支箭都像一支带倒钩的箭，直指心脏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mænɪdʒmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

There	was	no	management	,	there	was	no	qualification	.
那里	曾是	不	管理	,	那里	曾是	不	资格	.

没有管理，也没有资质。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ]['ɪndʒəriz]

And	when	we	add	to	this	the	object	against	which	all	my	injuries
和	什么时候	我们	添加	到	这	这	目的	反对	哪个	全部	我的	受伤

[wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] ,

were	directed	,
是	指导	,

再加上我所有伤害所针对的那个物体，

[wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [sə'fɪʃntli] [sɪ'vɪə(r)] ?

what	punishment	can	be	discovered	sufficiently	severe	?
什么	惩罚	能	是	发现	足够	严重	?

什么样的惩罚才算足够严厉?

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kæləs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kɒmən] ['hɑːdnəs]

The	mind	that	invented	it	,	must	have	been	callous	beyond	all	common	hardness
这	头脑	那	发明	它	,	必须	有	到过	冷酷	超过	全部	常见的	硬度

.

:

.

发明它的人，其心肠必定冷酷无情到极点。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɜːsɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

The	hand	that	wrote	it	must	be	accursed	for	ever	.
这	手	那	写道	它	必须	是	被诅咒的	为了	曾经	.

写下这封信的人必将永远受到诅咒。

[ænd; ənd] [jet] , [mə'tɪldə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['pɑːd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [siːk] .

And	yet	,	Matilda	,	it	is	not	merely	pardon	that	I	seek	.
和	然而	,	玛蒂尔达	,	它	是	不是	仅仅	赦免	那	我	寻找	.

然而，玛蒂尔达，我所寻求的不仅仅是赦免。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bɑːm] [tuː; tə][maɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .

Even	that	would	be	balm	to	my	troubled	spirit	.
甚至	那	会	是	香脂	到	我的	麻烦	精神	.

即使那样，也能抚慰我忧伤的心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmwɒt] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['aʊtlaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

It	would	somewhat	soften	the	harsh	outlines	,	and	the	aggravated	features	of
它	会	有些	软化	这	残酷的	概述	,	和	这	加重	特征	的

[ə; eɪ] [kraɪm] ,

a	crime	,
一个	犯罪	,

这会在一定程度上缓和犯罪的尖锐轮廓和严重特征。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'gɪv] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

which	I	shall	never	,	never	forgive	to	my	own	heart	.
哪个	我	将	绝不	,	绝不	原谅	到	我的	自己的	心	.

我永远、永远无法原谅自己内心深处的这件事。

[bʌt; bət][nəʊ] , [θɪŋk] , [məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

But	no	,	think	,	most	amiable	of	women	,
但	不	,	思考	,	最多	可亲	的	女性	,

但是不，想想，最和蔼可亲的女人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][maɪ]['prez(ə)nt]

of	the	height	of	felicity	I	once	had	full	in	view	,	and	excuse	my	present
的	这	高度	的	费利西蒂	我	一次	有	满的	在	看法	,	和	原谅	我的	展示

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

presumption	.
假定	.

我曾经憧憬的极致幸福，如今却已远去，请原谅我此刻的狂妄。

[waɪl] [ɪn'diːd] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['gɪltləs] , [ænd; ənd][maɪ][hænd] [ʌn'steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

While	indeed	my	mind	was	guiltless	,	and	my	hand	unstained	with	blood	,
尽管	的确	我的	头脑	曾是	无罪	,	和	我的	手	未染色	和	血	,

虽然我的内心确实清白无辜，我的手上也没有沾染鲜血，

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːz] [ə'fekʃən] [aɪ][ə'spaɪəd] ,

while	I	had	not	yet	insulted	the	woman	to	whose	affections	I	aspired	,
尽管	我	有	不是	然而	受辱	这	女士	到	谁	情感	我	渴望	,

虽然我还没有冒犯到我心仪的女子，

[nɔː(r)] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]

nor	awakened	the	anger	of	the	gentlest	nature	,	of	a	heart	made	up	of
也不	觉醒	这	愤怒	的	这	最温柔的	自然	,	的	一个	心	制成	向上	的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

既没有激起最温柔善良之人的愤怒，也没有激起一颗充满善意的心的愤怒。

[ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə'spaɪəd] [wɪð] ['sʌmwɒt] [les] [ɒv; əv]

and	tenderness	and	sympathy	,	I	might	have	aspired	with	somewhat	less	of
和	压痛	和	同情	,	我	可能	有	渴望	和	有些	较少的	的

['ærəgəns] .

arrogance	.
傲慢	.

如果我想要的是温柔和同情，我或许会少一些傲慢。

['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [nɔː(r)] [maɪn] , [mə'tɪldə] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Neither	your	heart	nor	mine	,	Matilda	,	were	ever	very	susceptible	to	the
两者都不	你的	心	也不	矿	,	玛蒂尔达	,	是	曾经	非常	易受影响的	到	这

[kə'prɪʃəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

capricious	distinctions	of	fortune	.
任性	区别	的	财富	.

玛蒂尔达，你我的心都不太容易受到命运捉弄的影响。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

[haʊ] [hɑːd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [məʊld] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lev(ə)l]

how	hard	is	it	for	a	mind	naturally	ambitious	to	mould	and	to	level
如何	难的	是	它	为了	一个	头脑	自然	雄心勃勃	到	模具	和	到	等级

[ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] .

itself	to	a	state	of	degradation	.
本身	到	一个	状态	的	降解	.

对于一个天生雄心勃勃的人来说，要将自己塑造成堕落的模样，究竟有多难?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] [pʊt] [fɔːθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['efəts] ,

Believe	me	,	I	have	put	forth	an	hundred	efforts	,
相信	我	,	我	有	放	前进	一个	百	努力	,

相信我，我已经竭尽全力了。

[ai] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [blɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [səʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

I	have	endeavoured	to	blot	your	memory	from	a	soul	,	in	which	it	yet
我	有	努力	到	印迹	你的	记忆	从	一个	灵魂	,	在	哪个	它	然而

[dʌz] ,

does	,
做	,

我曾努力将你的记忆从我的灵魂中抹去，但它仍然存在于我的灵魂深处。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [wɪl] [reɪn] [ʌn'raɪvld] .

and	ever	will	reign	unrivalled	.
和	曾经	将要	在位	无与伦比	.

并将永远保持无可匹敌的地位。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ɪm'pæsɪv] [eə(r)] ,

No	,	it	is	to	fight	with	impassive	air	,
不	,	它	是	到	斗争	和	冷漠	空气	,

不，这是要用冷漠的空气去战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['tempɪst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːm] .

it	is	to	lash	the	foaming	tempest	into	a	calm	.
它	是	到	睫毛	这	起泡	暴风雨	进入	一个	冷静的	.

这是要将汹涌的风暴平息下来。

[taɪm] , [wɪtʃ] [i'feis] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪm'preʃnz] , [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'deləbli] ['rɪt(ə)n]

Time	,	which	effaces	all	other	impressions	,	increases	that	which	is	indelibly	written
时间	,	哪个	抹去	全部	其他	印象	,	增加	那	哪个	是	不可磨灭地	书面

[ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] .

upon	my	heart	.
之上	我的	心	.

时间会抹去一切其他印象，却会加深刻在我心上的永恒印记。

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ,

A	man	whose	countenance	is	pale	and	wan	,
一个	男人	谁	面容	是	苍白	和	万	,

一个面色苍白憔悴的男人，

[ænd; ənd] [huː] ['evri] [deɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪð] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [straɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ,

and	who	every	day	approaches	with	hasty	and	unremitted	strides	to	the	tomb	,
和	WHO	每一个	天	方法	和	仓促	和	未缴纳	步幅	到	这	墓	,

[meɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

may	forget	his	situation	,
可能	忘记	他的	情况	,

而那些每天匆匆忙忙、不停歇地走向坟墓的人，可能会忘记自己的处境。

[meɪ] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [lʌl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['leθədʒi]

may	call	up	a	sickly	smile	upon	his	countenance	,	and	lull	his	mind	to	lethargy
可能	称呼	向上	一个	病弱的	微笑	之上	他的	面容	,	和	麻痹	他的	头脑	到	昏睡

[ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

and	insensibility	.
和	麻木	.

可能会让他脸上露出病态的笑容，并使他的精神变得昏昏欲睡、麻木不仁。

[sʌtʃ] , [mə'tɪldə] , [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [piːs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Such	,	Matilda	,	is	all	the	peace	reserved	for	me	,
这样的	,	玛蒂尔达	,	是	全部	这	和平	预订的	为了	我	,

玛蒂尔达，这就是留给我的一切平静。

[ɪf] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ðɪ] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

if	yet	I	have	no	power	in	influencing	the	determinations	of	your	mind	.
如果	然而	我	有	不	力量	在	影响	这	决定	的	你的	头脑	.

如果我还无力左右你的决定。

[stjuː'pɪdəti] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] ['hæpinəs] !

Stupidity	,	thou	must	be	my	happiness	!
愚蠢	,	你	必须	是	我的	幸福	!

愚蠢啊，你一定是我的幸福！

['tɔːpə(r)] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] , [ðæt] ['kɒmən] ['mɔːtəlz] [gɪv]

Torpor	,	I	will	bestow	upon	thee	all	the	endearing	names	,	that	common	mortals	give
麻木	,	我	将要	赐给	之上	你	全部	这	可爱的	姓名	,	那	常见的	凡人	给

[tuː; tə] ['ræptʃə(r)] !

to	rapture	!
到	狂喜	!

沉睡，我将赐予你凡人赋予狂喜的所有爱称！

[ænd; ənd] [jet] , [mə'tɪldə] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'teɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kjuːt] [ˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [tuː; tə]

And	yet	,	Matilda	,	if	I	retain	any	of	that	acute	sensibility	to	virtue	and	to
和	然而	,	玛蒂尔达	,	如果	我	保持	任何	的	那	急性	感性	到	美德	和	到

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

然而，玛蒂尔达，如果我还能保留一丝对美德和真理的敏锐感知，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] ['praɪdɪd] [maɪ'self] ,

in	which	I	once	prided	myself	,
在	哪个	我	一次	自豪	我	,

我曾经引以为豪的，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [kən'dʌkt] [mɔː(r)] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs]

there	can	be	no	conduct	more	proper	to	the	heir	of	the	illustrious	house
那里	能	是	不	执行	更多的	恰当的	到	这	继承人	的	这	杰出	房子

[ɒv; əv] [kə'lɑːnə] ,

of	Colonna	,
的	科隆纳	,

对于科隆纳家族的显赫继承人来说，再没有比这更合适的行为了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'mɑːndz] .

than	that	which	my	heart	demands	.
比	那	哪个	我的	心	需求	.

胜过我内心所渴望的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ɪntuː] ['fɒli] .

You	have	been	misguided	into	folly	.
你	有	到过	错误的	进入	蠢事	.

你被误导陷入了愚昧之中。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [hɑːt] ,
What is more natural to an ingenuous heart ,
什么 是 更多的 自然的 到 一个 天真无邪 心 ,

对于一颗纯洁无瑕的心来说，还有什么比这更自然呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə][kɑːst] [bæk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['skænd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [di'test] ['ɔːθəz] ,
than to cast back the following scandal upon the foul and detested authors ,
比 到 投掷 后退 这 下列的 丑闻 之上 这 犯规 和 令人厌恶的 作者 ,

与其将以下丑闻反过来归咎于那些卑鄙可憎的作者，

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [rɒŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
with whom the wrong originated .
和 谁 这 错误的 起源于 .

错误究竟源于何处?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [hʌʃt] ['ɪntuː]['saɪləns] ,
You have done that , which if all your passions had been hushed into silence ,
你 有 完毕 那 , 哪个 如果全部 你的 激情 有 到过 静静地 进入 沉默 ,

你已经做到了这一点，如果你的所有激情都被压抑到沉默之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)]
and the whole merits of the cause had lain before you , you would never
和 这 所有的 优点 的 这 原因 有 莱恩 前 你 , 你 会 绝不
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

即使这项事业的全部优点摆在你面前，你也绝不会去做。

[wɒt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [mə'tɪldə] , [dʌz] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [dɪk'teɪt] ,
What reparation , Matilda , does a clear and generous spirit dictate ,
什么 赔偿 , 玛蒂尔达 , 做 一个 清除 和 慷慨的 精神 听写 ,

玛蒂尔达，一个清澈而宽容的人会认为应该如何补偿?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ,
but that of honestly and fearlessly acknowledging the mistake ,
但 那 的 诚实地 和 无畏地 承认 这 错误 ,

但要诚实无畏地承认错误，

['tredɪŋ] [bæk] [wɪð] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [heɪst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pɑːθ] ,
treading back with readiness and haste the fatal path ,
踩踏 后退 和 准备就绪 和 匆忙 这 致命的 小路 ,

急忙踏上那条致命的道路，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt] ,
and embracing that line of conduct which a deliberate judgment ,
和 拥抱 那 线 的 执行 哪个 一个 商榷 判断 ,

并接受那种经过深思熟虑的判断的行为方式，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɔːmd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] ?
and an informed understanding would always have dictated ?
和 一个 知情的 理解 会 总是 有 口述 ?

而基于充分了解的认知，是否总能给出明确的答案?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] , — [tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
Is it not true , — tell me , thou mistress of my soul ,
是 它 不是 真的 , — 告诉 我 , 你 情妇 的 我的 灵魂 ,

难道这不是真的吗? ——告诉我，我灵魂的主人!

— [ðæt] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['fju:tʃə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz]

—	that	upon	your	determination	in	this	one	instance	all	your	future	reputation	is
—	那	之上	你的	决心	在	这	一	实例	全部	你的	未来	名声	是

[sə'spendɪd] ?

suspended	?
暂停	?

——难道你这一决定就意味着你未来的所有声誉都将毁于一旦吗?

[ək'sept] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ə'dɔ:] [ju:; jʊ] ,

Accept	the	hand	of	him	that	adores	you	,
接受	这	手	的	他	那	喜爱	你	,

接受那位爱你的人的手吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔ:θ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['neɪtɪv] ['splendə(r)] ,

and	the	truth	will	shine	forth	in	all	its	native	splendour	,
和	这	真相	将要	闪耀	前进	在	全部	它是	本国的	辉煌	,

真理将以其本来的光辉绽放光芒。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blaɪnd] [kæn; kən] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:] .

and	none	but	the	blind	can	mistake	it	.
和	没有任何	但	这	瞎的	能	错误	它	.

只有瞎子才会认错。

[rɪ'fju:z] [hɪm] , [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] [səʊlz] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]

Refuse	him	,	and	vulgar	souls	will	for	ever	confound	you	with	the	unfortunate
拒绝	他	,	和	庸俗	灵魂	将要	为了	曾经	混杂	你	和	这	不幸

[rɪ'nɑ:ldoʊ] ,

Rinaldo	,
里纳尔多	,

拒绝他，庸俗之人将永远把你和不幸的里纳尔多混淆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [di'test] [sɪ'dju:sə(r)] .

and	his	detested	seducer	.
和	他的	令人厌恶的	诱惑者	.

以及他憎恶的诱惑者。

[feɪm] , [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɑ:mə(r)] , [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['vɜ:tʃuəs] [səʊlz] [dɪ'spaɪz] .

Fame	,	beloved	charmer	,	is	not	an	object	that	virtuous	souls	despise	.
名声	,	心爱	魔术师	,	是	不是	一个	目的	那	有德行的	灵魂	鄙视	.

名声，这位迷人的小可爱，并非品德高尚的人所鄙视的东西。

[tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['slɑ:ndə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]

To	brave	the	tongue	of	slander	cannot	be	natural	to	the	gentle	and
到	勇敢的	这	舌头	的	诽谤	不能	是	自然的	到	这	温和的	和

['tɪmɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] .

timid	spirit	of	Matilda	.
胆小	精神	的	玛蒂尔达	.

对于性格温柔胆怯的玛蒂尔达来说，勇敢地面对诽谤的言语是不自然的。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɪ'dʒɪdəti]

But	,	oh	,	I	dare	not	depend	upon	the	precision	of	logic	,	and	the	frigidity
但	,	哦	,	我	敢	不是	依赖	之上	这	精确	的	逻辑	,	和	这	冷漠

[ɒv; əv] [ˌɑ:gjumən'teɪʃ(ə)n] .

of	argumentation	.
的	论证	.

但是，哦，我不敢依赖逻辑的精确性和论证的冷酷无情。

[let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hjuːˈmænəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)]

Let	me	endeavour	to	awaken	the	compassion	and	humanity	of	your	temper
让	我	努力	到	觉醒	这	同情	和	人类	的	你的	脾气

.

:

.

让我努力唤醒你心中的同情心和人性。

[ˌrekəˈlekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪkˈstætɪk] [inˈdiəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [eəˈwaɪl] ['aʊə(r)] ['aʊəz]

Recollect	all	the	innocent	and	ecstatic	endearments	with	which	erewhile	our	hours
追忆	全部	这	清白的	和	欣喜若狂	爱称	和	哪个	以前	我们的	小时

[wɜːr; wə(r)] [wɪŋd] .

were	winged	.
是	有翅膀的	.

回想一下，曾经我们用那些纯真而令人欣喜的爱语，让时光飞逝。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌbˈluːn(ə)rɪ] ['hæpinəs] [səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmiŋ^ld] .

Never	was	sublunary	happiness	so	pure	and	unmingled	.
绝不	曾是	月下	幸福	所以	纯的	和	未混合的	.

人世间的幸福从未如此纯粹无瑕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['tempəd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] ['sɪmpəθi] ,

It	was	tempered	with	the	mildest	and	most	unbounded	sympathy	,
它	曾是	淬火	和	这	最温和	和	最多	无界	同情	,

其中饱含着最温柔、最无私的同情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

it	was	refined	and	elevated	with	all	the	sublimity	of	virtue	.
它	曾是	精制	和	升高	和	全部	这	崇高	的	美德	.

它精致而高雅，充满了崇高的美德。

[ðiːz] ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] [deɪz] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] .

These	happy	,	thrice	happy	days	,	you	,	and	only	you	,	can	recall	.
这些	快乐的	,	三次	快乐的	天	,	你	,	和	仅有的	你	,	能	记起	.

这些快乐的日子，只有你才能回忆起来。

[spiːk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈvɜːs] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

Speak	but	the	word	,	and	time	shall	reverse	his	course	,
说话	但	这	单词	,	和	时间	将	撤销	他的	课程	,

只需开口，时间便会逆转他的轨迹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kəˈmens] .

and	a	new	order	of	things	shall	commence	.
和	一个	新的	命令	的	事物	将	开始	.

新的秩序即将开始。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːæt; 'fiːət] .

Think	how	much	virtue	depends	upon	your	fiat	.
思考	如何	很多	美德	取决于	之上	你的	菲亚特	.

想想有多少美德取决于你的法令。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [fəˈlɪsəti] [ɑːˈselvz] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] [ˌəʊvəˈfləʊ] [wɪð] [bəˈnevələns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

Satisfied	with	felicity	ourselves	,	our	hearts	will	overflow	with	benevolence	for	the	world	.
使满意	和	费利西蒂	我们自己	,	我们的	心	将要	溢出	和	仁	为了	这	世界	.

我们自身感到幸福满足后，心中便会充满对世界的仁爱。

['nevə(r)] [wɪl] ['mɪzəri] [pɑːs] [juː 'es] [ˌʌnrɪ'liːvd] ,

Never	will	misery	pass	us	unrelieved	,
绝不	将要	苦难	经过	我们	未缓解	,

苦难永远不会独自降临在我们身上，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑ:sk][ɒv; əv] [si:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

never	shall	we	remit	the	delightful	task	of	seeking	out	the	modest	and	the
绝不	将	我们	汇	这	愉快	任务	的	寻求	出去	这	谦虚的	和	这

[ə'prest] [ɪn][ðeə(r)][əb'skjʊə(r)] [rɪ'tri:t] .

oppressed	in	their	obscure	retreat	.
受压迫者	在	他们的	朦胧	撤退	.

我们绝不会放弃寻找隐居在僻静之处的谦逊和受压迫者的这项令人愉快的任务。

[wi:; wi] [wɪl] [set] [mæn'kaɪnd][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

We	will	set	mankind	an	example	of	integrity	and	goodness	.
我们	将要	放	人类	一个	例子	的	正直	和	善良	.

我们将为全人类树立正直善良的榜样。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tri:v] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [steɪt] .

We	will	retrieve	the	original	honours	of	the	wedded	state	.
我们	将要	取回	这	原来的	荣誉	的	这	已婚	状态	.

我们将恢复婚姻国家原有的荣誉。

[mɪ'θɪŋks] , [ai][kʊd; kəd] [ðə; ði][məʊst] [lə'θɑ:dʒɪk] [ænd; ənd] ['ʌn'ænimeitid] [wɪð] [maɪ] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs]

Methinks	,	I	could	rouze	the	most	lethargic	and	unanimated	with	my	warning	voice
我觉得	,	我	可以	鲁兹	这	最多	昏昏欲睡的	和	无生命的	和	我的	警告	嗓音

!

!
!

我觉得，我可以用我的警告声唤醒最懒散、最无精打采的人！

[mɪ'θɪŋks] , [ai][kʊd; kəd] [bri:ð] [ə; eɪ]['spɪrɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [ded] !

Methinks	,	I	could	breathe	a	spirit	into	the	dead	!
我觉得	,	我	可以	呼吸	一个	精神	进入	这	死的	!

我觉得，我或许能赋予死者灵魂！

[əʊ] , [mə'tɪldə] , [let] [ˌem 'i:][ɪn'spaɪə(r)][æm'bɪʃ(ə)n]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [brest] !

Oh	,	Matilda	,	let	me	inspire	ambition	into	your	breast	!
哦	,	玛蒂尔达	,	让	我	启发	志向	进入	你的	胸部	!

哦，玛蒂尔达，让我激发你心中的雄心壮志吧！

[let] [ˌem 'i:] [ti:tʃ] [ðæt] ['tendə(r)][ænd; ənd] [raɪt] ['dʒent(ə)l] [hɑ:t] , [tu:; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl]

Let	me	teach	that	tender	and	right	gentle	heart	,	to	glow	with	a	mutual
让	我	教	那	投标	和	正确的	温和的	心	,	到	辉光	和	一个	相互的

[ɪn'θju:ziæzəm] !

enthusiasm	!
热情	!

让我教导那颗温柔善良的心，让它闪耀着彼此的热情！

['letə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]

Letter	XXII
信	二十二

第二十二封信

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)]

The	Answer
这	回答

答案

[koʊ'zɛntsə]

Cosenza
科森扎

科森扎

[maɪ] [lɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [θri:] [wi:ks] [sɪns] [ai] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['letə(r)] ,

My	lord	,	It	is	now	three	weeks	since	I	received	that	letter	,
我的	主	,	它	是	现在	三	周	自从	我	已收到	那	信	,

大人，我收到那封信已经三周了。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

in	which	you	renew	the	generous	offer	of	your	hand	.
在	哪个	你	更新	这	慷慨的	提供	的	你的	手	.

你再次慷慨地伸出援手。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em]['truːli]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Believe	me	,	I	am	truly	sensible	of	the	obligation	,
相信	我	,	我	是	真的	明智的	的	这	义务	,

请相信我，我深知自己肩负的责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .

and	it	shall	for	ever	live	in	my	grateful	heart	.
和	它	将	为了	曾经	居住	在	我的	感激的	心	.

它将永远活在我感恩的心中。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪldə] [juː; jʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'drest] .

I	am	not	now	the	same	Matilda	you	originally	addressed	.
我	是	不是	现在	这	相同的	玛蒂尔达	你	起初	已解决	.

我已不再是你最初称呼的那个玛蒂尔达了。

[ai][hæv; həv]['æktɪd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]['mænə(r)] .

I	have	acted	towards	you	in	an	inexcusable	manner	.
我	有	行动	向	你	在	一个	不可原谅	方式	.

我对你的行为是不可原谅的。

[ai][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðæt] ['spɒtləs] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] [əʊn] .

I	have	forfeited	that	spotless	character	which	was	once	my	own	.
我	有	丧失	那	一尘不染	特点	哪个	曾是	一次	我的	自己的	.

我失去了曾经拥有的那份完美无瑕的品格。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [njuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɒt][dɪ'tɜː(r)][juː; jʊ] .

All	this	you	knew	,	and	all	this	did	not	deter	you	.
全部	这	你	知道	,	和	全部	这	做过	不是	阻止	你	.

这一切你都知道，但这并没有阻止你。

[maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [ə'blɪviən] , [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

My	lord	,	for	this	generosity	and	oblivion	,	once	again	,	and	from	the
我的	主	,	为了	这	慷慨	和	遗忘	,	一次	再次	,	和	从	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

bottom	of	my	heart	,
底部	的	我的	心	,

我的大人，为了您这份慷慨和遗忘，我再次由衷地、发自内心地感谢您。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] ,

But	it	is	not	only	in	these	respects	,
但	它	是	不是	仅有的	在	这些	尊重	,

但这不仅仅体现在这些方面，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv][pes'kɑːrɑː] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

that	the	marchioness	of	Pescara	differs	from	the	daughter	of	the	duke	of
那	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉	不同	从	这	女儿	的	这	公爵	的

[ˌbɛnɪ'vɛntoʊ] .

Benevento	.
贝内文托	.

佩斯卡拉侯爵夫人与贝内文托公爵的女儿并非同一人。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːms] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] [lɒŋ]

Those	poor	charms	,	my	lord	,	which	were	once	ascribed	to	me	,	have	long
那些	贫穷的	魅力	,	我的	主	,	哪个	是	一次	归因于	到	我	,	有	长的

[biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .

been	no	more	.
到过	不	更多的	.

大人，那些曾经归于我的可怜的护身符早已不复存在了。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [griːf] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['ɒpərətɪv] [ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	hand	of	grief	is	much	more	speedy	and	operative	in	its	progress	than	the
这	手	的	悲伤	是	很多	更多的	迅速	和	操作	在	它是	进步	比	这

['aɪsi] [hænd] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

icy	hand	of	age	.
冰冷的	手	的	年龄	.

悲伤之手比岁月冰冷之手推进得更快、更有效。

[ɪts] ['rɪŋklz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [braʊ] .

Its	wrinkles	are	already	visible	in	my	brow	.
它是	皱纹	是	已经	可见的	在	我的	眉头	.

我的眉毛上已经出现了明显的皱纹。

[ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [aɪ] [hæv; həv] [ʃed] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fʌrəʊd] [maɪ] [tʃiːks] .

The	floods	of	tears	I	have	shed	have	already	furrowed	my	cheeks	.
这	洪水	的	眼泪	我	有	棚	有	已经	沟壑	我的	脸颊	.

我流下的泪水已经让我的脸颊布满了皱纹。

[bʌt; bət] [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [griːf] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] .

But	oh	,	my	lord	,	it	is	not	grief	;	that	is	not	the	appellation	it	claims	.
但	哦	,	我的	主	,	它	是	不是	悲伤	;	那	是	不是	这	称谓	它	索赔	.

但是，我的天哪，这不是悲伤；它并不自称悲伤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

They	are	the	pangs	of	remorse	,
他们	是	这	疼痛	的	悔恨	,

那是悔恨的痛楚，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['daɪɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ædʒɪteɪtɪd] .

they	are	the	cries	of	never	dying	reproach	with	which	I	am	agitated	.
他们	是	这	哭泣	的	绝不	垂死	责备	和	哪个	我	是	激动	.

这些永不消逝的责备之声令我感到不安。

[θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] ['tɑːniʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [blʌnt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Think	how	this	tarnishes	the	heart	and	blunts	the	imagination	.
思考	如何	这	污渍	这	心	和	钝器	这	想像力	.

想想这会如何玷污心灵，如何扼杀想象力。

[θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [səb'djuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəːv] [ɔːl] [ðə; ði]

Think	how	this	subdues	all	the	aspirations	of	innocence	,	and	unnerves	all	the
思考	如何	这	压制	全部	这	抱负	的	无辜	,	和	令人不安	全部	这

[ig'zəːʃən] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

exertions	of	virtue	.
努力	的	美德	.

想想这会如何压制所有对纯真的向往，又会如何动摇所有对美德的努力。

[pə'hæps] [aɪ] [wɒz; wəz] , ['flætəri] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk]

Perhaps	I	was	,	flattery	and	friendship	had	at	least	taught	me	to	think
也许	我	曾是	,	奉承	和	友谊	有	在	至少	教授	我	到	思考

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

或许我的确如此，奉承和友谊至少教会了我独立思考。

['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['levə)l] .

something	above	the	common	level	.
某物	多于	这	常见的	等级	.

高于普通水平的。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [maɪ] [lɔ:d] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [grəʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [səʊl] .

But	indeed	,	my	lord	,	I	am	now	a	gross	and	a	vulgar	soul	.
但	的确	,	我的	主	,	我	是	现在	一个	总的	和	一个	庸俗	灵魂	.

但大人，我如今的确是一个粗俗不堪的人。

[ɔ:l][ðə; ði][naɪsə] ['tʌtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fretɪd] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ə'weɪ] .

All	the	nicer	touches	are	fretted	and	worn	away	.
全部	这	更漂亮	触摸	是	有格纹的	和	磨损	离开	.

所有美好的细节都已磨损殆尽。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ðəʊz] ['mɪnɪt] ['delɪkəsi] [ai] [mait] [wʌns] [pə'zes] [ɑ:(r); ə(r)]

All	those	little	distinctions	,	those	minuter	delicacies	I	might	once	possess	are
全部	那些	小的	区别	,	那些	更细	美味佳肴	我	可能	一次	具有	是

[ə'blɪtəreɪtɪd] .

obliterated	.
彻底摧毁	.

那些细微的差别，那些我曾经拥有的微妙之处，都消失了。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['kæləs] .

My	heart	is	coarse	and	callous	.
我的	心	是	粗	和	冷酷	.

我的心粗粝而冷酷。

['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stændəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

Others	,	of	the	same	standard	that	I	am	now	,	may	have	the	same	confidence	in
其他的	,	的	这	相同的	标准	那	我	是	现在	,	可能	有	这	相同的	信心	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

其他和我水平相当的人，可能也对自己充满信心。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] , [æz; əz] ['neɪtʃərz] [məʊst] ['feɪvəd] ['tʃɪldrən] .

the	same	unconsciousness	of	a	superior	,	as	nature's	most	favoured	children	.
这	相同的	无意识	的	一个	优越的	,	作为	自然的	最多	受青睐	孩子们	.

如同自然界最受宠爱的孩子一样，他们拥有着一种优越者的无意识。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['hʌmb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] .

But	I	am	continually	humbled	by	the	sense	of	what	I	was	.
但	我	是	持续	谦卑	经过	这	感觉	的	什么	我	曾是	.

但我仍然对自己曾经的成就感到无比谦卑。

[ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [lɔ:d] , [ai] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð]

These	things	,	my	lord	,	I	mention	as	considerations	that	have	some	weight	with
这些	事物	,	我的	主	,	我	提到	作为	考虑因素	那	有	一些	重量	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

大人，我之所以提及这些，是因为它们对我来说具有一定的分量。

[ænd; ənd] [ɔ:t] ['pɜ:fɪktli] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	ought	perfectly	to	reconcile	you	to	my	unalterable	determination	.
和	应该	完美	到	调和	你	到	我的	不可更改的	决心	.

这应该足以让你理解我坚定不移的决心。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ai] [wɪl] [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fes] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ðæt] ['æbsəluːtli]

But	these	,	I	will	ingenuously	confess	,	are	not	the	considerations	that	absolutely
但	这些	,	我	将要	巧妙地	承认	,	是	不是	这	考虑因素	那	绝对地

[dɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

decide	me	.
决定	我	.

但我必须坦诚地承认，这些并不是我做出最终决定的因素。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ai] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn]

You	cannot	but	sufficiently	recollect	the	title	I	bear	,	and	the	situation	in
你	不能	但	足够	追忆	这	标题	我	熊	,	和	这	情况	在

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [pleɪst] .

which	I	am	placed	.
哪个	我	是	放置	.

你不可能不记住我所拥有的头衔和我所处的地位。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [pes'kɑːrɑː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [baɪ]

The	duties	of	the	marchioness	of	Pescara	are	very	different	from	those	by
这	职责	的	这	侯爵夫人	的	佩斯卡拉	是	非常	不同的	从	那些	经过

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [baʊnd] .

which	I	was	formerly	bound	.
哪个	我	曾是	以前	边界	.

佩斯卡拉侯爵夫人的职责与我以前所承担的职责截然不同。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [flɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Does	it	become	a	woman	of	rank	and	condition	to	fling	dishonour	upon	the
做	它	变得	一个	女士	的	秩	和	状况	到	一扔	羞辱	之上	这

['meməri] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

memory	of	him	to	whom	she	gave	her	hand	,
记忆	的	他	到	谁	她	给予	她	手	,

一个出身高贵的女人，难道应该羞辱自己曾托付终身的男人吗?

[ɔː(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	,	as	you	have	expressed	it	,
或者	,	作为	你	有	表达	它	,

或者，正如你所表达的那样，

[tuː; tə] [kɑːst] [bæk] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪð]

to	cast	back	the	scandal	to	which	she	may	be	exposed	upon	the	author	with
到	投掷	后退	这	丑闻	到	哪个	她	可能	是	裸露	之上	这	作者	和

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ?

whom	it	originated	?
谁	它	起源于	?

将她可能面临的丑闻反过来归咎于丑闻的始作俑者?

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] : [ai] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['entəd] ,

No	,	my	lord	:	I	must	remember	the	family	into	which	I	have	entered	,
不	,	我的	主	:	我	必须	记住	这	家庭	进入	哪个	我	有	进入	,

不，大人：我必须记住我所加入的这个家庭。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːz] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [mə'tɪldə] ['dɛlla]

and	I	will	never	give	them	cause	to	curse	the	day	upon	which	Matilda	della
和	我	将要	绝不	给	他们	原因	到	诅咒	这	天	之上	哪个	玛蒂尔达	德拉

[kə'lɑːnə] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Colonna	was	numbered	among	them	.
科隆纳	曾是	编号	之中	他们	.

我绝不会让他们有理由诅咒玛蒂尔达·德拉·科隆纳被列入他们之中的那一天。

[wɒt] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

What	,	a	wife	,	a	widow	,	to	proclaim	with	her	own	mouth	her	husband
什么	,	一个	妻子	,	一个	寡妇	,	到	宣布	和	她	自己的	嘴	她	丈夫

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] ?

for	a	villain	?
为了	一个	恶棍	?

什么？一个妻子，一个寡妇，竟然亲口宣称自己的丈夫是恶人？

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	cannot	think	it	.
你	不能	思考	它	.

你不可能想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋktʃə]

It	were	almost	enough	to	call	forth	the	mouldering	ashes	from	the	cincture
它	是	几乎	足够的	到	称呼	前进	这	模压	灰烬	从	这	束带

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

of	the	tomb	.
的	这	墓	.

这几乎足以将墓穴中腐朽的骨灰唤醒。

[maɪ] [lɔːd] ,

My	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]

it	would	not	become	me	to	cast	upon	a	name	so	virtuous	and	venerable
它	会	不是	变得	我	到	投掷	之上	一个	姓名	所以	有德行的	和	可敬

[æz; əz] [jɔːz] ,

as	yours	,
作为	你的	,

我怎能亵渎您这样一位品德高尚、德高望重的人物呢?

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪm] .

the	whisper	of	a	blame	.
这	耳语	的	一个	责备	.

责备的低语。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ænd; ənd] [ə'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk]

I	will	not	pretend	to	argue	with	you	the	impropriety	and	offence	of	a	Gothic
我	将要	不是	假装	到	争论	和	你	这	不当行为	和	罪行	的	一个	哥特

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

我不会假装与你争论哥特式复仇的不当和冒犯之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [maɪ]

But	it	is	necessary	upon	a	subject	so	important	as	that	which	now	employs	my
但	它	是	必要的	之上	一个	主题	所以	重要的	作为	那	哪个	现在	雇佣	我的

[pen] ,

pen	,
笔	,

但是，对于像我此刻所探讨的这样重要的主题，这是必要的。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] .

to	be	honest	and	explicit	.
到	是	诚实的	和	显式	.

坦诚直率。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmplɪmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈgaɪz]

It	is	not	a	time	for	compliment	,	it	is	not	a	moment	for	disguise
它	是	不是	一个	时间	为了	赞扬	,	它	是	不是	一个	片刻	为了	伪装

[ænd; ənd][ˌflʌktʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	fluctuation	.
和	波动	.

现在不是恭维的时候，也不是掩饰和摇摆的时候。

[wɒtˈevə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] ,

Whatever	were	the	merits	of	the	contest	,
任何	是	这	优点	的	这	竞赛	,

无论比赛本身的优劣如何，

[ai] ['kænɒt] [fəˈget] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz] [dɪˈfɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

I	cannot	forget	that	your	hand	is	deformed	with	the	blood	of	my	husband	.
我	不能	忘记	那	你的	手	是	变形	和	这	血	的	我的	丈夫	.

我无法忘记，你的手上沾满了我的丈夫的鲜血，已经变形了。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [sɪnsˈɪərəst] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

My	lord	,	you	have	my	sincerest	good	wishes	.
我的	主	,	你	有	我的	最真诚的	好的	愿望	.

大人，我衷心祝您一切顺利。

[ai][beə(r)][juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] [wɪl] [ænd; ənd] ['kʌvət] [rɪ'vendʒ] ,

I	bear	you	none	of	that	ill	will	and	covert	revenge	,
我	熊	你	没有任何	的	那	患病的	将要	和	隐蔽	复仇	,

我对你没有任何恶意和暗中的报复心理。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] .

that	are	equally	the	disgrace	of	reason	and	Christianity	.
那	是	同样地	这	耻辱	的	原因	和	基督教	.

这既是理性的耻辱，也是基督教的耻辱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [æn; ən] [ʌnˈsuːpərəbəl] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

But	you	have	placed	an	unsuperable	barrier	between	us	.
但	你	有	放置	一个	无与伦比	障碍	之间	我们	.

但你却在我们之间设置了一道无法逾越的障碍。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [gʌlf] , ['fæðəmləs] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] .

You	have	sunk	a	gulph	,	fathomless	and	immeasurable	.
你	有	沉没	一个	海湾	,	深不可测	和	无法估量的	.

你已吞噬了一个深不见底、无法估量的深渊。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] , [wʊd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv]

For	us	to	meet	,	would	not	be	more	contrary	to	the	factitious	dignity	of
为了	我们	到	见面	,	会	不是	是	更多的	相反	到	这	虚假的	尊严	的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

我们见面，对任何人来说，都不会比这更违背人为营造的等级尊严。

[ðæn; ðən] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

than	shocking	to	the	simple	and	unadulterated	feelings	of	our	nature	.
比	令人震惊	到	这	简单的	和	纯正的	情怀	的	我们的	自然	.

比这更能触动我们天性中简单纯粹的情感。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [wʊd] [kraɪ] [ʃeɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	world	,	the	general	voice	would	cry	shame	upon	it	.
这	世界	,	这	一般的	嗓音	会	哭	耻辱	之上	它	.

全世界都会为此感到羞耻。

[prə'praɪəti] , ['diːs(ə)nsi] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Propriety	**,**	**decency**	**,**	**unchanged**	**and**	**eternal**	**truth**	**forbid**	**it**	**.**
礼	,	体面	,	未更改	和	永恒	真相	禁止	它	.

礼仪、体面、永恒不变的真理都禁止这样做。

[jet] [wʌns] [mɔː(r)] .

Yet	**once**	**more**	**.**
然而	一次	更多的	.

然而，又一次。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] .

I	**have**	**a**	**son**	**.**
我	有	一个	儿子	.

我有一个儿子。

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː] .

He	**is**	**all**	**the**	**consolation**	**and**	**comfort**	**that**	**is**	**left**	**me**	**.**
他	是	全部	这	安慰	和	舒适	那	是	左边	我	.

他是我仅存的慰藉和安慰。

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ɪz] [maɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] [tɑːsk] .

To	**watch**	**over**	**his**	**infancy**	**is**	**my**	**most**	**delightful**	**,**	**and**	**most**	**virtuous**	**task**	**.**
到	手表	超过	他的	婴儿期	是	我的	最多	愉快	,	和	最多	有德行的	任务	.

守护他的幼年时光是我最快乐、最有意义的任务。

[aɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,

I	**have**	**filled**	**the**	**character**	**,**	**neither**	**of**	**a**	**mistress**	**,**	**nor**	**a**	**wife**	**,**
我	有	已填	这	特点	,	两者都不	的	一个	情妇	,	也不	一个	妻子	,

我扮演的角色既非情妇，也非妻子。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [eɪmd] [æt; ət] .

in	**the**	**manner**	**my**	**ambition**	**aimed**	**at**	**.**
在	这	方式	我的	志向	旨在	在	.

以我雄心壮志所期望的方式。

[aɪ] [hæv; həv] [jet] [wʌn] [pɑːt] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['venərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

I	**have**	**yet**	**one**	**part**	**left**	**,**	**and**	**that**	**perhaps**	**the**	**most**	**venerable**	**of**	**all**	**,**
我	有	然而	一	部分	左边	,	和	那	也许	这	最多	可敬	的	全部	,

我还剩最后一部分，而且也许是最古老的部分。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

the	**part**	**of**	**a**	**mother**	**.**
这	部分	的	一个	母亲	.

母亲的角色。

['eksələnt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [neɪm] !

Excellent	**,**	**and**	**exalted**	**name**	**!**
出色的	,	和	崇高	姓名	!

极好的名字，崇高的名字!

[ðiː]

thee
你

你

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪs'greɪs] !

I	**will**	**never**	**disgrace**	**!**
我	将要	绝不	耻辱	!

我绝不会蒙羞!

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [wɪl] [aɪ] [fə'get] [ðiː] , [nɒt] [ɪn] [wʌn] [aɪ'əʊtə] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [bɪ'treɪd] !

Not	**for**	**one**	**moment**	**will**	**I**	**forget**	**thee**	**,**	**not**	**in**	**one**	**iota**	**shalt**	**thou**	**be**	**betrayed**	**!**
不是	为了	一	片刻	将要	我	忘记	你	,	不是	在	一	ι	应	你	是	背叛	!

我片刻都不会忘记你，我绝不会出卖你一丝一毫!

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ,

My	lord	,	I	write	this	letter	in	my	favourite	haunt	,
我的	主	,	我	写	这	信	在	我的	最喜欢的	出没	,

大人，我是在我最喜欢的地方写这封信的。

[weə(r)] [ɪn'diːd] [aɪ] [pɑːs] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː] ,

where	indeed	I	pass	hour	after	hour	in	the	only	pleasure	that	is	left	me	,
在哪里	的确	我	经过	小时	后	小时	在	这	仅有的	乐趣	那	是	左边	我	,

我确实在那里消磨了无数个小时，享受着我仅剩的唯一乐趣。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] .

the	nursery	of	my	child	.
这	苗圃	的	我的	孩子	.

我孩子的育婴室。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [aɪ] [kɑːst] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

At	this	moment	I	cast	my	eyes	upon	him	,
在	这	片刻	我	投掷	我的	眼睛	之上	他	,

这时，我的目光落在了他身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] [ʌnˌæprɪ'hensɪv] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	answers	me	with	the	most	artless	and	unapprehensive	smile	in	the
和	他	答案	我	和	这	最多	不矫揉造作	和	不担心	微笑	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他用世界上最纯真、最无忧无虑的微笑回答了我。

[nəʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ['ɪnfənt] !

No	,	beloved	infant	!
不	,	心爱	婴儿	!

不，亲爱的宝贝！

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['ɪndʒə(r)] [ðiː] !

I	will	never	injure	thee	!
我	将要	绝不	损伤	你	!

我绝不会伤害你！

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['æŋgwɪʃ] !

I	will	never	be	the	author	of	thy	future	anguish	!
我	将要	绝不	是	这	作者	的	你的	未来	痛苦	!

我绝不会成为你未来痛苦的始作俑者！

[hiː; hi] [siːm] , [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ,

He	seems	,	St	.	Julian	,	to	solicit	,	that	I	would	love	him	always	,
他	似乎	,	英石	.	朱利安	,	到	征求	,	那	我	会	爱	他	总是	,

圣朱利安似乎在恳求我永远爱他。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɔːltəd] ['tendənəs] .

and	behold	him	with	an	unaltered	tenderness	.
和	看哪	他	和	一个	未改变的	压痛	.

用一如既往的温柔目光注视着他。

[jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] .

Yes	,	my	child	,	I	will	be	always	thy	mother	.
是的	,	我的	孩子	,	我	将要	是	总是	你的	母亲	.

是的，我的孩子，我永远都是你的母亲。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kærəktə(r)] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['derəgeɪt] .

From	that	character	I	will	never	derogate	.
从	那	特点	我	将要	绝不	贬损	.

我永远不会贬低那个角色。

[ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['splendɪd] , [ɔː(r)][haʊ'evə(r)] [ə'træktɪv] .

That	name	shall	never	be	lost	in	another	,	however	splendid	,	or	however	attractive	.
那	姓名	将	绝不	是	丢失的	在	其他	,	然而	灿烂	,	或者	然而	吸引人的	.

那个名字永远不会被另一个名字所取代，无论另一个名字多么辉煌，多么吸引人。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] ,

Were	I	to	hear	you	,	my	lord	,	they	would	tear	him	from	my	arms	,
是	我	到	听到	你	,	我的	主	,	他们	会	撕	他	从	我的	武器	,

如果我听见您的话，大人，他们会把他从我怀里夺走。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [ðeə(r)] ['dʒʌstɪs] .

and	I	should	commend	their	justice	.
和	我	应该	表彰	他们的	正义	.

我应该赞扬他们的公正。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	should	see	him	no	more	.
我	应该	看	他	不	更多的	.

我应该再也见不到他了。

[ðiːz] [aɪz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð] [ðæt] ['ɑːtləs] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .

These	eyes	would	no	longer	be	refreshed	with	that	artless	and	adorable	visage	.
这些	眼睛	会	不	更长	是	焕然一新	和	那	不矫揉造作	和	可爱的	面容	.

那张天真可爱的脸庞将不再令我感到赏心悦目。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pliːz] [maɪ'self] [wɪð] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː]

I	should	no	longer	please	myself	with	pouring	the	accents	of	my	sorrow	into
我	应该	不	更长	请	我	和	浇注	这	口音	的	我的	悲哀	进入

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪə(r)] .

his	unconscious	ear	.
他的	无意识	耳朵	.

我不该再自欺欺人地将我的悲伤倾诉到他无意识的耳中。

['ɒbdjərət] , [ʌn'fiːlɪŋ] , [rɪ'lentləs] , [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] !

Obdurate	,	unfeeling	,	relentless	,	unnatural	mother	!
顽固的	,	冷漠无情	,	狠	,	不自然	母亲	!

顽固、冷酷、无情、不自然的母亲！

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['epəˌθets] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [best] [biː; bi] [nəʊn] .

These	would	be	the	epithets	by	which	I	should	best	be	known	.
这些	会	是	这	绰号	经过	哪个	我	应该	最好的	是	已知	.

这些就是人们最熟悉我的称号。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] .

These	would	be	the	sentiments	of	every	heart	.
这些	会	是	这	情感	的	每一个	心	.

这大概就是每个人心中的感受吧。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ʌn'bɔːt] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] [səʊlz] ,

This	would	be	the	unbought	voice	,	even	of	those	vulgar	souls	,
这	会	是	这	未购买	嗓音	,	甚至	的	那些	庸俗	灵魂	,

这将是未经收买的声音，即使是那些庸俗之人的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] ['penjəri] [hæd; həd][məʊst] ['nærəud] [ðə; ðɪ] [kən'sepʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ðə; ðɪ]

in	which	penury	had	most	narrowed	the	conceptions	,	and	repressed	the
在	哪个	贫困	有	最多	范围缩小	这	概念	,	和	压抑	这

[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

enthusiasm	of	virtue	.
热情	的	美德	.

其中，贫困使人们的观念最为狭隘，并抑制了人们对美德的热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [lɔːd] , [mə'tɪldə] [ɪz] [sʌŋk] ['veri] [ləʊ] .

It	is	true	,	my	lord	,	Matilda	is	sunk	very	low	.
它	是	真的	,	我的	主	,	玛蒂尔达	是	沉没	非常	低的	.

大人，没错，玛蒂尔达号沉得非常厉害。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]

The	finger	of	scorn	has	pointed	at	her	,	and	the	whisper	of
这	手指	的	轻蔑	有	尖	在	她	,	和	这	耳语	的

[ʌn'fiːlɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

unfeeling	curiosity	respecting	her	,
冷漠无情	好奇心	尊重	她	,

鄙夷的目光指向她，而冷漠的好奇低语则带着敬意。

[hæz; həz] [rʌn] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .

has	run	from	man	to	man	.
有	跑步	从	男人	到	男人	.

辗转于不同男人之间。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] ['lɪmɪts] .

But	yet	it	shall	have	its	limits	.
但	然而	它	将	有	它是	限制	.

但它终究会有局限性。

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

My	resolution	is	unalterable	.
我的	解决	是	不可更改的	.

我的决心不容更改。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] .

To	this	I	will	never	come	.
到	这	我	将要	绝不	来	.

我永远不会去到那里。

[maɪ] [lɔːd] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv]

My	lord	,	among	those	arguments	which	you	so	well	know	how	to	urge	,	you	have
我的	主	,	之中	那些	论点	哪个	你	所以	出色地	知道	如何	到	敦促	,	你	有

[təʊld][ˌem 'iː] ,

told	me	,
讲述	我	,

大人，在您如此擅长提出的那些论点中，您曾告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [pliːd] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

that	the	cause	you	plead	,	is	the	cause	of	benevolence	and	charity	.
那	这	原因	你	恳求	,	是	这	原因	的	仁	和	慈善机构	.

你所倡导的事业，是仁爱和慈善的事业。

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [fə'lɪsəti] [wʊd] ['əʊpən]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['buzəm][tuː; tə]

You	say	,	that	felicity	would	open	our	hearts	,	and	teach	our	bosoms	to
你	说	,	那	费利西蒂	会	打开	我们的	心	,	和	教	我们的	胸部	到

[ˌəʊvə'fləʊ] .

overflow	.
溢出	.

你说，幸福会打开我们的心扉，让我们的胸怀充满爱意。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktə(r)] .

But	surely	this	is	not	the	general	progress	of	the	human	character	.
但	一定	这	是	不是	这	一般的	进步	的	这	人类	特点	.

但这肯定不是人类性格的普遍进步。

[ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

I	had	been	taught	to	believe	,	and	I	hope	I	have	found	it	true	,
我	有	到过	教授	到	相信	,	和	我	希望	我	有	成立	它	真的	,

我从小就被教导要相信这一点，我希望我发现它是真的。

[ðæt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ˈsɔfən, ˈsɔː-][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd][bɪdz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ruːt] .

that	misfortune	softens	the	disposition	,	and	bids	compassion	take	a	deeper	root	.
那	不幸	软化	这	处置	,	和	出价	同情	拿	一个	更深	根	.

不幸使人的性情变得温和，让同情心生根发芽。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈevə(r)][maɪ][eɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈweɪstɪŋ] [ˈsɒrəʊz] ,

It	shall	be	ever	my	aim	,	to	make	this	improvement	of	those	wasting	sorrows	,
它	将	是	曾经	我的	目的	,	到	制作	这	改进	的	那些	浪费	悲伤	,

我将始终致力于改善这些令人痛苦的悲伤。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˌem ˈiː] .

with	which	heaven	has	seen	fit	to	visit	me	.
和	哪个	天堂	有	已见	合身	到	访问	我	.

这是上天赐予我的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][gɒd] [laɪk]

For	you	,	I	am	not	to	learn	what	is	your	generous	and	god	like
为了	你	,	我	是	不是	到	学习	什么	是	你的	慷慨的	和	上帝	喜欢

[ˌdɪspəˈzɪʃn] .

disposition	.
处置	.

至于你，我无需了解你慷慨仁慈、宛如神明的品格。

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [aɪ] [ɔːt]

My	lord	,	I	will	confess	a	circumstance	,	for	which	I	know	not	whether	I	ought
我的	主	,	我	将要	承认	一个	环境	,	为了	哪个	我	知道	不是	无论	我	应该

[tuː; tə] [blʌʃ] .

to	blush	.
到	脸红	.

大人，我将坦白一件事，对此我不知道我是否应该感到羞愧。

[ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kənˈsɜːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [ˈɪnəsntli] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd]

Animated	by	that	sympathetic	concern	,	which	I	once	innocently	took	in	all	that	related
动画	经过	那	交感神经	忧虑	,	哪个	我	一次	天真地	采取	在	全部	那	有关的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

出于那份同情和关怀，我曾经天真地将一切都与你有关，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈkwaɪəriz] [rɪˈspektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtriːt] [æt; ət] [liːənˈtiːni] .

I	have	made	the	most	minute	enquiries	respecting	your	retreat	at	Leontini	.
我	有	制成	这	最多	分钟	查询	尊重	你的	撤退	在	莱昂蒂尼	.

我已就您在莱昂蒂尼的静修活动进行了非常细致的询问。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][əˈfreɪd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,

I	shall	never	be	afraid	,	that	the	man	,
我	将	绝不	是	害怕的	,	那	这	男人	,

我永远不会害怕，那个人，

[huːz] [neɪm] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈæksents; ækˈsents][əˈpɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrest] ,

whose	name	dwells	in	the	sweetest	accents	upon	the	lips	of	the	distressed	,
谁	姓名	居住地	在	这	最甜美的	口音	之上	这	嘴唇	的	这	苦恼	,

他的名字在悲伤者的唇间回荡，化作最甜美的音符。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] ,

and	is	the	consolation	and	the	solace	of	the	helpless	and	the	orphan	,
和	是	这	安慰	和	这	慰藉	的	这	无助	和	这	孤儿	,

[wɪl] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː] [ˈhɑːdnəs] .

will	degenerate	into	hardness	.
将要	退化	进入	硬度	.

而对无助者和孤儿来说的安慰和慰藉，将会蜕变为冷酷无情。

[gəʊ][ɒn] , [maɪ] [lɔːd] !
Go **on** **,** **my** **lord** **!**
去 在 , 我的 主 !

请继续，大人！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
You **are** **in** **the** **path** **of** **virtue** **.**
你 是 在 这 小路 的 美德 .

你正走在美德之路上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [tʃɔːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You **are** **in** **the** **line** **that** **heaven** **chalked** **out** **for** **you** **.**
你 是 在 这 线 那 天堂 粉笔 出去 为了 你 .

你正走在上天为你安排的道路上。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [bəʊst] [tuː; tə][ðə; ði]
You **will** **be** **the** **ornament** **of** **humanity** **,** **and** **your** **country's** **boast** **to** **the**
你 将要 是 这 装饰品 的 人类 , 和 你的 该国的 夸 到 这
['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] .
latest **posterity** **.**
最新的 后人 .

你将成为人类的荣耀，成为你国家留给后世的骄傲。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ɪ'tæliən] ['lɛtəz] , [vɑːlz] .
End **of** **Project** **Gutenberg's** **Italian** **Letters** **,** **Vols** **.**
结尾 的 项目 古腾堡的 意大利语 信件 , 卷 .

古腾堡计划意大利书信集，第 1 卷结束。

[aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] , [baɪ] ['wɪljəm] ['gɒdwɪn]
I **and** **II** **,** **by** **William** **Godwin**
我 和 二 , 经过 威廉 戈德温

威廉·戈德温著，第一卷和第二卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神